# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

**1.** 荣誉场上的营火女孩(the Camp Fire Girls On The Field Of Honor) 000001

**2.** 荣誉场上的营火女孩(the Camp Fire Girls On The Field Of Honor) 000002

**3.** 荣誉场上的营火女孩(the Camp Fire Girls On The Field Of Honor) 000003

**4.** 荣誉场上的营火女孩(the Camp Fire Girls On The Field Of Honor) 000004

**5.** 荣誉场上的营火女孩(the Camp Fire Girls On The Field Of Honor) 000005

**6.** 荣誉场上的营火女孩(the Camp Fire Girls On The Field Of Honor) 000006

**7.** 荣誉场上的营火女孩(the Camp Fire Girls On The Field Of Honor) 000007

**8.** 荣誉场上的营火女孩(the Camp Fire Girls On The Field Of Honor) 000008

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 荣誉场上的营火女孩(The Camp Fire Girls on the Field of Honor)


[bʊks] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]
**BOOKS** **BY** **MARGARET** **VANDERCOOK**
图书 经过 玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] ['sɪriːz]
**THE** **RANCH** **GIRLS** **SERIES**
这 牧场 女孩们 系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ]
**The** **Ranch** **Girls** **at** **Rainbow** **Lodge**
这 牧场 女孩们 在 彩虹 小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] - [pɑːt][ʌv; əv][goʊld]
**The** **Ranch** **Girls** **'** **Pot** **of** **Gold**
这 牧场 女孩们 - 锅 的 金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]
**The** **Ranch** **Girls** **at** **Boarding** **School**
这 牧场 女孩们 在 登机 学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][ɪn] ['jʊrəp]
**The** **Ranch** **Girls** **in** **Europe**
这 牧场 女孩们 在 欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen]
**The** **Ranch** **Girls** **at** **Home** **Again**
这 牧场 女孩们 在 家 再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [əd'ventʃər]
**The** **Ranch** **Girls** **and** **their** **Great** **Adventure**
这 牧场 女孩们 和 他们的 伟大的 冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] ['sɪriːz]
**THE** **RED** **CROSS** **GIRLS** **SERIES**
这 红色的 叉 女孩们 系列

红十字女孩系列

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz]
**The** **Red** **Cross** **Girls** **in** **the** **British** **Trenches**
这 红色的 叉 女孩们 在 这 英国 战壕

英国战壕里的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['faɪərɪŋ] [laɪn]
**The** **Red** **Cross** **Girls** **on** **the** **French** **Firing** **Line**
这 红色的 叉 女孩们 在 这 法语 射击 线

法国前线的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][ɪn] ['beldʒəm]

| The | Red | Cross | Girls | in | Belgium |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 叉 | 女孩们 | 在 | 比利时 |

比利时的红十字会女孩

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi]

| The | Red | Cross | Girls | with | the | Russian | Army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 叉 | 女孩们 | 和 | 这 | 俄语 | 军队 |

红十字会女兵与俄罗斯军队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːrmi]

| The | Red | Cross | Girls | with | the | Italian | Army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 叉 | 女孩们 | 和 | 这 | 意大利语 | 军队 |

红十字会女兵与意大利军队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]

| The | Red | Cross | Girls | Under | the | Stars | and | Stripes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 叉 | 女孩们 | 在下面 | 这 | 星星 | 和 | 条纹 |

红十字会女孩在星条旗下

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]

| STORIES | ABOUT | CAMP | FIRE | GIRLS |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 关于 | 营 | 火 | 女孩们 |

关于营火女孩的故事

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

| The | Camp | Fire | Girls | at | Sunrise | Hill |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 日出 | 爬坡道 |

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]

| The | Camp | Fire | Girls | Amid | the | Snows |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 之中 | 这 | 雪 |

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

| The | Camp | Fire | Girls | in | the | Outside | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 外部 | 世界 |

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

| The | Camp | Fire | Girls | Across | the | Sea |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 穿过 | 这 | 海 |

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - [kɝ'ɪrz]

| The | Camp | Fire | Girls | ' | Careers |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | - | 职业生涯 |

女童军营火会的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]

| The | Camp | Fire | Girls | in | After | Years |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 后 | 年 |

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt]

| The | Camp | Fire | Girls | in | the | Desert |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 沙漠 |

沙漠中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

| The | Camp | Fire | Girls | at | the | End | of | the | Trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 踪迹 |

步道尽头的营火女孩们

['sæli] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['flɜ:ri] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑ:rm]

| Sally | and | Lieutenant | Fleury | were | Walking | Side | by | Side | Away | from | the | Farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 和 | 中尉 | 弗勒里 | 是 | 步行 | 边 | 经过 | 边 | 离开 | 从 | 这 | 农场 |

[haʊs] .

| House | . |
|---|---|
| 房子 | . |

萨莉和弗勒里中尉并肩走着，远离农舍。

---

[ðə; ði]

| THE |
|---|
| 这 |

这

---

[kæmp] ['faɪər] ['gɜ:lz]

| CAMP | FIRE | GIRLS |
|---|---|---|
| 营 | 火 | 女孩们 |

营火女孩

---

[ɑ:n] [ðə; ði]

| ON | THE |
|---|---|
| 在 | 这 |

在

---

['fi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]

| FIELD | OF | HONOR |
|---|---|---|
| 场地 | 的 | 荣誉 |

荣誉之地

---

[baɪ]

| BY |
|---|
| 经过 |

经过

---

['mɑ:rgrət] ['vændɜˌkʊk]

| MARGARET | VANDERCOOK |
|---|---|
| 玛格丽特 | 范德库克 |

玛格丽特·范德库克

---

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz] ” ['sɪri:z] , “ [ðə; ði] [red]

| Author | of | “ | The | Ranch | Girls | ” | Series | , | “ | The | Red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | “ | 这 | 牧场 | 女孩们 | ” | 系列 | , | “ | 这 | 红色的 |

《牧场女孩》系列、《红色》的作者

---

[krɔ:s] ['gɜ:lz] ” ['sɪri:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Cross | Girls | ” | Series | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | 女孩们 | ” | 系列 | , | ETC | . |

《交叉少女》系列等。

---

['ɪləstreɪtɪd]

| ILLUSTRATED |
|---|
| 插图 |

插图

---

[ˌfɪlə'delfɪr]

| PHILADELPHIA |
|---|
| 费城 |

费城

---

[ðə; ði] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] [ˌsi: 'oʊ] .

| THE | JOHN | C | . | WINSTON | CO | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 约翰 | C | . | 温斯顿 | 一氧化碳 | . |

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1918 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
**The John C . Winston Company**
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]
**STORIES ABOUT CAMP FIRE GIRLS**
故事 关于 营 火 女孩们

关于营火女孩的故事

[lɪst] [ʌv; əv]['taɪtəlz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
**List of Titles in the Order of their Publication**
列表 的 标题 在 这 命令 的 他们的 发布

按出版顺序排列的书名列表

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]
**The Camp Fire Girls at Sunrise Hill**
这 营 火 女孩们 在 日出 爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]
**The Camp Fire Girls Amid the Snows**
这 营 火 女孩们 之中 这 雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]
**The Camp Fire Girls in the Outside World**
这 营 火 女孩们 在 这 外部 世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]
**The Camp Fire Girls Across the Sea**
这 营 火 女孩们 穿过 这 海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - [kɝ'ɪrz]
**The Camp Fire Girls ' Careers**
这 营 火 女孩们 - 职业生涯

女童军的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]
**The Camp Fire Girls in After Years**
这 营 火 女孩们 在 后 年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
**The Camp Fire Girls at the Edge of the Desert**
这 营 火 女孩们 在 这 边缘 的 这 沙漠

沙漠边缘的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]
**The Camp Fire Girls at the End of the Trail**
这 营 火 女孩们 在 这 结尾 的 这 踪迹

步道尽头的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz]

| The | Camp | Fire | Girls | Behind | the | Lines |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在后面 | 这 | 线条 |

营火女孩们在前线

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]

| The | Camp | Fire | Girls | on | the | Field | of | Honor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 荣誉 |

荣誉场上的营火女孩

['kɑ:ntents]

**CONTENTS**

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

| CHAPTER | PAGE |
|---|---|
| 章 | 页 |

章节页

[aɪ] . [æn; ən][oʊld] [haʊs] ['sɛvən]

| I | . | An | Old | House | 7 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 一个 | 老的 | 房子 | 7 |

一、老房子 7

[i:] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ˌeksplə'neɪʃənz] -

| Explanations | 24 |
|---|---|
| 解释 | - |

解释 24

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

“ [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] ” -

| “ | A | Long | Time | Going | Over | There | ” | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 长的 | 时间 | 去 | 超过 | 那里 | ” | - |

《漫长的旅程》39

[ˌaɪ 'vi:] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

['ʃæpəroʊnɪŋ] [ðə; ði] [ 'ʃæpərɔn ] -

| Chaperoning | the | Chaperon | 47 |
|---|---|---|---|
| 陪同 | 这 | 监护人 | - |

监护人 47

[vi:] . [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] -

| V | . | The | Confession | 66 |
|---|---|---|---|---|
| V | . | 这 | 忏悔 | - |

五、忏悔录 66

['vaɪ, 'vi:] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ə; eɪ] [frentʃ] [fɑːrm] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] -

| A | French | Farm | House | on | the | Field | of | Honor | 78 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | 农场 | 房子 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 荣誉 | - |

荣誉广场上的法国农舍 78

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] -

| Becoming | Adjusted | 98 |
|---|---|---|
| 成为 | 调整 | - |

调整为98

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] -

| The | Old | Château | 113 |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 城堡 | - |

老城堡 113

[ˌaɪ'ɛks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ə; eɪ] ['mɪstəri] -

| A | Mystery | 126 |
|---|---|---|
| 一个 | 神秘 | - |

谜团126

[eks] . [ 'breikəz ] [ə'hed] -

| X | . | Breakers | Ahead | 138 |
|---|---|---|---|---|
| X | . | 断路器 | 前方 | - |

X. 前方障碍 138

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] -

| The | Return | 154 |
|---|---|---|
| 这 | 返回 | - |

回归 154

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

['ʌðər] [deɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [weɪz] -

| Other | Days | and | Other | Ways | 165 |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 天 | 和 | 其他 | 方式 | - |

其他日子和其他方式 165

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| XIII | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][æn; ən][ə'raɪv(ə)l] -

| A | Departure | and | an | Arrival | 176 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 离开 | 和 | 一个 | 到达 | - |

一次离别与一次抵达 176

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

| XIV | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] -

| A | Warning | 193 |
|---|---|---|
| 一个 | 警告 | - |

警告 193

['ɛks'viː] .

| XV | . |
|---|---|
| 十五 | . |

十五、

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] -

| The | Discovery | 205 |
|---|---|---|
| 这 | 发现 | - |

发现号 205

[ˌɛks'viː'aɪ] .

| XVI | . |
|---|---|
| 十六 | . |

十六、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃeltər] -

| An | Unexpected | Shelter | 223 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 意外 | 庇护所 | - |

意外的避难所 223

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| XVII | . |
|---|---|
| 十七 | . |

十七、

[tuː] ['ɑːfəsərz] -

| Two | Officers | 233 |
|---|---|---|
| 二 | 警官 | - |

两名警官 233

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

| XVIII | . |
|---|---|
| 十八 | . |

十八、

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['hæpənz] -

| The | Expected | Happens | 254 |
|---|---|---|---|
| 这 | 预期的 | 发生 | - |

预期之事发生 254

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| XIX | . |
|---|---|
| 十九 | . |

十九、

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] -

| The | Field | of | Honor | 263 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 的 | 荣誉 | - |

荣誉之地 263

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌɪlə'streɪʃəns ]

| LIST | OF | ILLUSTRATIONS |
|---|---|---|
| 列表 | 的 | 插图 |

插图列表

['sæli] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['flɜːri] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɑːrm]

| Sally | and | Lieutenant | Fleury | were | Walking | Side | By | Side | away | from | the | Farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 和 | 中尉 | 弗勒里 | 是 | 步行 | 边 | 经过 | 边 | 离开 | 从 | 这 | 农场 |

[haʊs] ['frʌntɪspiːs]

| House | Frontispiece |
|---|---|
| 房子 | 卷首插图 |

萨莉和弗勒里中尉并肩走着，远离农舍的门面装饰。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [stiːl] ? -

| Have | You | Nothing | Better | to | do | than | Steal | ? | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 没有什么 | 更好的 | 到 | 做 | 比 | 偷 | ? | - |

你除了偷窃就没别的事可做了吗？14

[ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] -

| The | Figure | Was | that | of | a | Young | Soldier | 122 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 年轻的 | 士兵 | - |

那人影是一位年轻士兵，编号122。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [oʊld] [dʒiːn] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] -

| She | and | Old | Jean | Took | an | Entirely | Opposite | Direction | 208 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 老的 | 让 | 拿 | 一个 | 完全 | 对面的 | 方向 | - |

她和老琼走了完全相反的路 208

[ðə; ðɪ] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] Honor7

| The | Camp | Fire | Girls | on | the | Field | of | Honor7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 场地 | 的 | Honor7 |

荣誉场上的营火女孩们7

['tʃæptər] [aɪ]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[æn; ən] [oʊld] [haʊs]

| AN | OLD | HOUSE |
|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 房子 |

一栋老房子

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [oʊld] ['haʊzɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [bɪlt] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] [brɪk] [ænd; ənd]

| There | are | certain | old | houses | in | New | York | City | built | of | rose | - | colored | brick | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 肯定 | 老的 | 房屋 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | 建造 | 的 | 玫瑰 | - | 有色 | 砖 | 和 |

[waɪt] [stoʊn] [wɪtʃ] [feɪs] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] .

| white | stone | which | face | Washington | Square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 石头 | 哪个 | 脸 | 华盛顿 | 正方形 | . |

纽约市有一些老房子，是用玫瑰色的砖和白色的石头建造的，面向华盛顿广场。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] ['wɪntər] [ə; eɪ] [laɪt] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]

| On | this | morning | in | early | winter | a | light | snow | covered | the | ground | and | clung | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 在 | 早期的 | 冬天 | 一个 | 光 | 雪 | 涵盖 | 这 | 地面 | 和 | 紧紧抓住 | 到 |

[ðə; ðɪ] [ber] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] .

| the | bare | branches | of | the | shrubs | and | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裸 | 分支 | 的 | 这 | 灌木 | 和 | 树木 | . |

初冬的这个早晨，地面上覆盖着一层薄薄的雪，雪粘在灌木和树木光秃秃的枝干上。

[ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

| In | a | drawing | - | room | of | one | of | the | old | houses | a | young | girl | was | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 绘画 | - | 房间 | 的 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 房屋 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 曾是 | 移动 |

['kwaɪətli] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɜːrk] .

| quietly | about | at | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 关于 | 在 | 工作 | . |

在一栋老房子的客厅里，一个年轻女孩正在安静地忙碌着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dis'mæntld] ,

| She | was | alone | and | the | room | was | almost | entirely | dismantled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 独自的 | 和 | 这 | 房间 | 曾是 | 几乎 | 完全 | 拆卸 | , |

她独自一人，房间几乎完全被拆空了。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

| the | pictures | having | been | taken | down | from | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 拥有 | 到过 | 已采取 | 向下 | 从 | 这 | 墙壁 | , |

照片从墙上取下来后，

[ðə; ði] [ dekə'reiʃəns ] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [prə'tektɪd] [baɪ] ['lɪnɪn] ['kʌvərz] .

| the | decorations | stored | away | and | the | furniture | protected | by | linen | covers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 装饰 | 存储 | 离开 | 和 | 这 | 家具 | 受保护 | 经过 | 亚麻布 | 封面 | . |

装饰品已收起，家具也用亚麻布罩保护起来。

[ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] ['kɑːstuːm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [frɑːk] [meɪd] [laɪk] a8

| The | girl | herself | was | wearing | an | odd | costume | , | a | long | frock | made | like | a8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 她自己 | 曾是 | 穿着 | 一个 | 奇怪的 | 戏服 | , | 一个 | 长的 | 连衣裙 | 制成 | 喜欢 | a8 |

女孩本人穿着一套奇特的服装，一件长长的连衣裙，款式像个8岁女孩。

['pɛzənts] [smɑːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [tuː] [krɔːst] [lɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm]

| peasant's | smock | with | an | insignia | of | two | crossed | logs | and | a | flame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民的 | 罩衫 | 和 | 一个 | 徽章 | 的 | 二 | 交叉 | 日志 | 和 | 一个 | 火焰 |

[ im'brɔɪdəd ] [ə'pɑːn][wʌn] [sliːv] .

| embroidered | upon | one | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|
| 绣花 | 之上 | 一 | 袖子 | . |

农夫罩衫，袖子上绣有两根交叉的木头和一团火焰的图案。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] , [hɜːr; hər][dɑːrk] , ['ræðər] [kɔːrs] [her] ,

| With | her | dark | eyes | , | her | dark | , | rather | coarse | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 黑暗的 | 眼睛 | , | 她 | 黑暗的 | , | 相当 | 粗 | 头发 | , |

她有着深邃的眼睛和略显粗糙的深色头发，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] ,

| which | she | wore | parted | in | the | middle | over | a | low | forehead | , | and | her | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 穿着 | 分手了 | 在 | 这 | 中间 | 超过 | 一个 | 低的 | 前额 | , | 和 | 她 | 白色的 | , |

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kʌlərləs] [skɪn] ,

| unusually | colorless | skin | , |
|---|---|---|---|
| 异常地 | 无色 | 皮肤 | , |

她梳着中分长发，露出低垂的额头，皮肤白皙得异乎寻常地苍白无色。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

| she | suggested | a | foreigner | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 建议 | 一个 | 外国人 | . |

她建议找个外国人。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] ['rʌʃə] , ['vɪrə]

| Nevertheless | , | although | her | mother | and | father | were | born | in | Russia | , | Vera |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 虽然 | 她 | 母亲 | 和 | 父亲 | 是 | 出生 | 在 | 俄罗斯 | , | 维拉 |

- [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

| Lagerloff | was | not | a | foreigner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 不是 | 一个 | 外国人 | . |

尽管她的父母出生在俄罗斯，但维拉·拉格洛夫并不是外国人。

[haʊ'evər] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['kwaɪətli][tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [tʌŋ]

| However | , | at | this | moment | she | was | talking | quietly | to | herself | in | a | foreign | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 这 | 片刻 | 她 | 曾是 | 说 | 悄悄 | 到 | 她自己 | 在 | 一个 | 外国的 | 舌头 |

,

,

,

然而，此时此刻，她正用一种外语低声自语。

[jet] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [frentʃ] [ænd; ənd]

| yet | the | language | she | was | making | an | attempt | to | practice | was | French | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 语言 | 她 | 曾是 | 制作 | 一个 | 试图 | 到 | 实践 | 曾是 | 法语 | 和 |

[nɑ:t] ['rʌʃ(ə)n] .

| not | Russian | . |
|---|---|---|
| 不是 | 俄语 | . |

然而，她尝试练习的语言是法语，而不是俄语。

[sɪns] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɔ:r] ,

| Since | the | entry | of | the | United | States | into | the | world | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 进入 | 这 | 世界 | 战争 | , |

自美国加入世界大战以来，

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ eks'tʃeindʒiŋ ] ['pi:pəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪriəl] [sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ]

| New | York | City | had | been | exchanging | peoples | as | well | as | material | supplies | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 城市 | 有 | 到过 | 交换 | 人民 | 作为 | 出色地 | 作为 | 材料 | 补给品 | 和 |

[hɜ:r; hər] ['ælaɪz] [tu:; tə][soʊ][lɑ:rdʒ][æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| her | Allies | to | so | large | an | extent | that | one | language | was | no | longer | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 盟国 | 到 | 所以 | 大的 | 一个 | 程度 | 那 | 一 | 语言 | 曾是 | 不 | 更长 | 充足的 |

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['kʌntri] .

| even | for | the | requirements | of | one's | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 为了 | 这 | 要求 | 的 | 一个人的 | 自己的 | 国家 | . |

纽约市与盟国之间的人员和物资交换规模如此之大，以至于即使对于一个国家而言，一种语言也已不再足够。

['faɪnəli] , [stɪl] [ri'saitɪŋ] [hɜ:r; hər]['broʊkən] ['sentənsɪz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ə; eɪ]

| Finally | , | still | reciting | her | broken | sentences | almost | as | if | she | were | rehearsing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 仍然 | 背诵 | 她 | 破碎的 | 句子 | 几乎 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 排练 | 一个 |

[pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,

| part | in | a | play | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 在 | 一个 | 玩 | , |

最后，她仍然断断续续地念着那些句子，仿佛在排练话剧中的一个角色。

['vɪrə] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪk'spektəntli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

| Vera | walked | over | to | a | front | window | and | stood | gazing | expectantly | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 步行 | 超过 | 到 | 一个 | 正面 | 窗户 | 和 | 站立 | 凝视 | 满怀期待地 | 出去 | 进入 | 这 |

[skwer] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] .

| Square | as | if | she | were | looking | for | some | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 寻找 | 为了 | 一些 | 一 | . |

维拉走到临街的窗户前，站在那里，满怀期待地望着广场，好像在寻找什么人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] afternoon9

| It | was | about | three | o'clock | in | the | afternoon9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 三 | 点钟 | 在 | 这 | afternoon9 |

当时大约是下午三点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

| and | the | neighborhood | was | almost | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邻里 | 曾是 | 几乎 | 荒凉的 | . |

这个街区几乎空无一人。

[ɪn][ðə; ði] [pæðz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɑ:rtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] .

| In | the | paths | beyond | the | Washington | Arch | a | few | children | were | playing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路径 | 超过 | 这 | 华盛顿 | 拱 | 一个 | 很少 | 孩子们 | 是 | 玩耍 | . |

在华盛顿拱门外的小路上，几个孩子正在玩耍。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

| **Now** | **and** | **then** | **an** | **occasional** | **man** | **or** | **woman** | **passed** | **along** | **the** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 偶然 | 男人 | 或者 | 女士 | 通过了 | 沿着 | 这 | 街道 | , |

偶尔会有男人或女人从街上经过。

[tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] .

| **to** | **vanish** | **into** | **a** | **house** | **or** | **apartment** | **building** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 消失 | 进入 | 一个 | 房子 | 或者 | 公寓 | 建筑 | . |

消失在房屋或公寓楼里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tæksɪs; 'tæksiz][ænd; ənd] ['praɪvət] [kɑːrz] [roʊld] [baɪ] ,

| **A** | **few** | **taxis** | **and** | **private** | **cars** | **rolled** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 出租车 | 和 | 私人的 | 汽车 | 滚动 | 经过 | , |

几辆出租车和私家车驶过，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [meɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] [brɪk]

| **but** | **not** | **one** | **made** | **even** | **a** | **pretence** | **of** | **stopping** | **before** | **the** | **rose** | **-** | **colored** | **brick** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一 | 制成 | 甚至 | 一个 | 虚伪 | 的 | 停止 | 前 | 这 | 玫瑰 | - | 有色 | 砖 |

[haʊs] .

| **house** | **.** |
|---|---|
| 房子 | . |

但是，没有一个人假装在那座玫瑰色的砖房前停下来。

['æftər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]

| **After** | **about** | **five** | **minutes** | **of** | **waiting** | **,** | **sighing** | **and** | **then** | **,** | **smiling** | **at** | **her** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 关于 | 五 | 分钟 | 的 | 等待 | , | 叹息 | 和 | 然后 | , | 微笑 | 在 | 她 | 自己的 |

['fɑːli] ,

| **folly** | **,** |
|---|---|
| 蠢事 | , |

等了大约五分钟后，她叹了口气，然后，为自己的愚蠢行为笑了笑。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl] [sterz]

| **the** | **girl** | **turned** | **away** | **and** | **began** | **slowly** | **to** | **climb** | **up** | **the** | **old** | **colonial** | **stairs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 转向 | 离开 | 和 | 开始 | 缓慢地 | 到 | 爬 | 向上 | 这 | 老的 | 殖民 | 楼梯 |

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

| **leading** | **to** | **the** | **second** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 到 | 这 | 第二 | 地面 | . |

女孩转过身，缓缓地爬上通往二楼的古老殖民时期楼梯。

“ [wen] [wɪl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [siːs] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

| **“** | **When** | **will** | **human** | **beings** | **cease** | **demanding** | **the** | **impossible** | **?** | **”** | **she** | **asked** | **of** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 将要 | 人类 | 生物 | 停止 | 要求 | 这 | 不可能的 | ? | ” | 她 | 问 | 的 | 她自己 | , |

[jet] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] .

| **yet** | **speaking** | **aloud** | **.** |
|---|---|---|---|
| 然而 | 请讲 | 大声 | . |

“人类何时才能停止要求不可能的事情呢？”她自言自语道，却又大声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ['kænɑːt] [ə'raɪv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] ,

| **“** | **I** | **know** | **that** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **and** | **Bettina** | **cannot** | **arrive** | **for** | **another** | **half** | **hour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 那 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 贝蒂娜 | 不能 | 到达 | 为了 | 其他 | 一半 | 小时 | , |

我知道伯顿太太和贝蒂娜还要半个小时才能到，

[ˌnevərðə'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

| **nevertheless** | **I** | **am** | **wasting** | **both** | **time** | **and** | **energy** | **watching** | **for** | **their** | **appearance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 我 | 是 | 浪费 | 两个都 | 时间 | 和 | 活力 | 观看 | 为了 | 他们的 | 外貌 | . |

然而，我却在浪费时间和精力等待他们的出现。

| ” | ['dʊrɪŋ] | [ðə; ði][pæst] | [mʌnθ] | ['vɪrə] | - | [hæd; həd] | [bɪn] | [ðə; ði] | [gest] | [ʌv; əv]['mɪsɪz] | . | ['ritʃəd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **During** | **the** | **past** | **month** | **Vera** | **Lagerloff** | **had** | **been** | **the** | **guest** | **of** | **Mrs** | **.** | **Richard** |
| ” | 期间 | 这 | 过去的 | 月 | 维拉 | - | 有 | 到过 | 这 | 客人 | 的 | 太太 | . | 理查德 |

| ['bɜːrtn] | [ɪn][hɜːr; hər] | [nuː] | [jɔːk] | [hoʊm] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Burton** | **in** | **her** | **New** | **York** | **home** | **.** |
| 伯顿 | 在 | 她 | 新的 | 约克 | 家 | . |

“上个月，维拉·拉格洛夫 (Vera Lagerloff) 曾是理查德·伯顿夫人 (Mrs. Richard Burton) 在纽约家中做客的客人。”

| [tə'geðər] | [ðeɪ] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['kloʊzɪŋ] | [ðə; ði] | [haʊs] | [fɔːr; fər][æn; ən] | [ɪn'defɪnət] | ['pɪriəd] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Together** | **they** | **had** | **been** | **closing** | **the** | **house** | **for** | **an** | **indefinite** | **period** | **and** |
| 一起 | 他们 | 有 | 到过 | 结束 | 这 | 房子 | 为了 | 一个 | 不定 | 时期 | 和 |

| ['meɪkɪŋ] | [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] | [ə'reɪndʒmənts] | [fɔːr; fər] | ['seɪlɪŋ] | [fɔːr; fər] | [fræns] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **making** | **their** | **final** | **arrangements** | **for** | **sailing** | **for** | **France** | **.** |
| 制作 | 他们的 | 最终的 | 安排 | 为了 | 帆船 | 为了 | 法国 | . |

他们一起关闭了房子，无限期关闭，并做了前往法国的最后安排。

| [wɪ'ðɪn] | a10 |
|---|---|
| **Within** | **a10** |
| 之内 | a10 |

在 10 以内

| [fjuː] | [deɪz] | [ðə; ði] | [ə'merɪkən] | ['sʌnraɪz] | [kæmp]['faɪər]['juːnɪt] | , | [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] | . | ['bɜːrtn] | [æz; əz][ðer; ðər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **few** | **days** | **the** | **American** | **Sunrise** | **Camp** | **Fire** | **unit** | **,** | **with** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **as** | **their** |
| 很少 | 天 | 这 | 美国人 | 日出 | 营 | 火 | 单元 | , | 和 | 太太 | . | 伯顿 | 作为 | 他们的 |

| ['gɑːrdiən] | , |
|---|---|
| **guardian** | **,** |
| 监护人 | , |

几天后，美国日出营火救援队在伯顿夫人的监护下，

| [wʌz; wəz][tuː; tə] | [set] | [seɪl] | [tuː; tə] | [help] | [wɪð; wɪθ][ðə; ði] | [wɜːrk] | [ʌv; əv] | [ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] | [ɪn][ðə; ði] | ['devəsteɪtɪd] | ['eriə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **was** | **to** | **set** | **sail** | **to** | **help** | **with** | **the** | **work** | **of** | **reclamation** | **in** | **the** | **devastated** | **area** |
| 曾是 | 到 | 放 | 帆 | 到 | 帮助 | 和 | 这 | 工作 | 的 | 开垦 | 在 | 这 | 遭受重创 | 区域 |

| [ʌv; əv] | [fræns] | [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] | [tuː; tə] | [ɪ'stæblɪʃ] | [ðə; ði][fɜːrst] | [gruːp] | [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] | ['evər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **France** | **and** | **also** | **to** | **establish** | **the** | **first** | **group** | **of** | **Camp** | **Fire** | **girls** | **ever** |
| 的 | 法国 | 和 | 还 | 到 | 建立 | 这 | 第一的 | 团体 | 的 | 营 | 火 | 女孩们 | 曾经 |

| ['rekəgnaɪzd] | [ə'pɑːn] | [frentʃ] | [sɔɪl] | . |
|---|---|---|---|---|
| **recognized** | **upon** | **French** | **soil** | **.** |
| 认可 | 之上 | 法语 | 土壤 | . |

目的是扬帆起航，帮助法国受灾地区进行重建工作，并建立法国境内第一个获得认可的“营火女孩”团体。

| [sɪns] | [ðer; ðər] | ['sʌmər] | “ | [bɪ'haɪnd][ðə; ði] | [laɪnz] | ” | [ɪn] | ['sʌðərn] | [ˌkælə'fɔːrniə] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Since** | **their** | **summer** | **“** | **Behind** | **the** | **Lines** | **”** | **in** | **southern** | **California** | **,** |
| 自从 | 他们的 | 夏天 | “ | 在后面 | 这 | 线条 | ” | 在 | 南部 | 加利福尼亚州 | , |

自从他们在南加州参加“后方行动”以来，

| ['vɪrə] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['stʌdiɪŋ] | [wɪð; wɪθ] | [ðiːz] | [tuː] | ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][maɪnd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Vera** | **had** | **been** | **studying** | **with** | **these** | **two** | **purposes** | **in** | **mind** | **.** |
| 维拉 | 有 | 到过 | 学习 | 和 | 这些 | 二 | 目的 | 在 | 头脑 | . |

维拉学习时一直怀着这两个目的。

| [ɪn][ðə; ði] | [frʌnt] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [haʊs] | [ɑːn][ðə; ði] | ['sekənd] | [flɔːr] | ['mɪsɪz] | . | ['bɝːtənz] | ['praɪvət] | ['sɪtɪŋ] | - | [ruːm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **front** | **of** | **the** | **house** | **on** | **the** | **second** | **floor** | **Mrs** | **.** | **Burton's** | **private** | **sitting** | **-** | **room** |
| 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 第二 | 地面 | 太太 | . | 伯顿的 | 私人的 | 坐着 | - | 房间 |

| [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] | [left] | [ˌʌndɪ'stɜːrbd] | [ʌn'tɪl] | [ðə; ði] | [deɪ] | [ʌv; əv][hɜːr; hər] | [dɪ'pɑːrtʃər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **was** | **to** | **be** | **left** | **undisturbed** | **until** | **the** | **day** | **of** | **her** | **departure** | **,** |
| 曾是 | 到 | 是 | 左边 | 未受干扰 | 直到 | 这 | 天 | 的 | 她 | 离开 | , |

位于房子前部二楼的伯顿太太的私人起居室，在她离开那天之前都不能打扰她。

| [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] | [tɔːrd] | [ðɪs] | [ruːm] | ['vɪrə] | [wʌz; wəz] | ['meɪkɪŋ] | [hɜːr; hər] | [wei] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **it** | **was** | **toward** | **this** | **room** | **Vera** | **was** | **making** | **her** | **way** | **.** |
| 和 | 它 | 曾是 | 朝向 | 这 | 房间 | 维拉 | 曾是 | 制作 | 她 | 方式 | . |

维拉正朝着这个房间走去。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] , [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [ɪn'geɪdʒd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

| Except | for | the | two | servants | , | man | and | wife | , | engaged | only | a | short | time | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 二 | 仆人 | , | 男人 | 和 | 妻子 | , | 已订婚的 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | , |

除了那对不久前才被雇佣的夫妇——一对仆人之外，

[huː] [wɜːr; wər] [prɪ'zuːməbli] ['bɪzi] [ˌdaʊn'sterz] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr'self] [ə'loʊn] .

| who | were | presumably | busy | downstairs | , | she | supposed | herself | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 想必 | 忙碌的 | 楼下 | , | 她 | 据称 | 她自己 | 独自的 | . |

她心想，那些人大概都在楼下忙着吧，自己一个人待着。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

| Now | as | she | approached | the | sitting | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 她 | 接近 | 这 | 坐着 | - | 房间 | , |

她走向客厅时，

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

| through | the | open | door | she | caught | sight | of | the | blue | and | silver | of | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 打开 | 门 | 她 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 蓝色的 | 和 | 银 | 的 | 这 | 墙壁 | , |

透过敞开的门，她看到了墙壁的蓝银色。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [bluː] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] - ['teɪbl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] - ['sɜːrvɪs]

| a | pair | of | old | blue | curtains | and | a | tea | - | table | decorated | with | a | tea | - | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 老的 | 蓝色的 | 窗帘 | 和 | 一个 | 茶 | - | 桌子 | 装饰 | 和 | 一个 | 茶 | - | 服务 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [boʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ 'dʒɔŋkwil ] .

| and | a | blue | bowl | of | yellow | jonquils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 蓝色的 | 碗 | 的 | 黄色的 | 水仙花 | . |

一对旧蓝色窗帘，一张茶桌，上面摆放着一套茶具和一碗黄色水仙花。

[ðen] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][sen'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]

| Then | an | unlooked | - | for | sensation | made | the | girl | pause | within | a | few | feet | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 未曾注意的 | - | 为了 | 感觉 | 制成 | 这 | 女孩 | 暂停 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 在 | 这 |

[fɑːr][saɪd][ʌv; əv] the11

| far | side | of | the11 |
|---|---|---|---|
| 远的 | 边 | 的 | the11 |

随后，一种意想不到的感觉让女孩在11号公路另一侧几英尺远的地方停了下来。

['θreʃhoʊld] , ['ɔːlmoʊst] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] ,

| threshold | , | almost | holding | her | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 临界点 | , | 几乎 | 保持 | 她 | 气息 | , |

她几乎屏住了呼吸，站在门槛上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pri'zjʊmd]

| for | she | had | the | extraordinary | impression | that | the | room | she | had | presumed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 这 | 非凡的 | 印象 | 那 | 这 | 房间 | 她 | 有 | 假定 |

['empti] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] .

| empty | was | already | occupied | . |
|---|---|---|---|---|
| 空的 | 曾是 | 已经 | 占领 | . |

因为她有一种非同寻常的印象，觉得她以为空着的房间其实已经有人住了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['vɪrə] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

| The | next | instant | Vera | discovered | that | a | man | was | standing | in | front | of | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 维拉 | 发现 | 那 | 一个 | 男人 | 曾是 | 常设 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 小的 |

[mə'hɑːgəni] [desk] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ lɔkt ] [drɔːr] .

| mahogany | desk | endeavoring | to | break | into | a | locked | drawer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桃花心木 | 桌子 | 努力 | 到 | 休息 | 进入 | 一个 | 已锁定 | 抽屉 | . |

下一刻，维拉发现一个男人正站在一张小红木桌前，试图撬开一个上锁的抽屉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

| He | had | not | heard | her | approach | , | for | he | did | not | turn | toward | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 听到 | 她 | 方法 | , | 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 转动 | 朝向 | 她 | , |

他没有听到她走近，因为他没有转过身去。

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| **nevertheless** | **she** | **immediately** | **recognized** | **the** | **man** | **and** | **the** | **situation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 她 | 立即地 | 认可 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 情况 | . |

然而，她立刻认出了这个人以及眼前的状况。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [fræns] ,

| **The** | **day** | **before** | **,** | **in** | **order** | **to** | **meet** | **the** | **expenses** | **of** | **the** | **journey** | **to** | **France** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 前 | , | 在 | 命令 | 到 | 见面 | 这 | 开支 | 的 | 这 | 旅行 | 到 | 法国 | , |

前一天，为了支付去法国的旅费，

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][bæŋk] ,

| **Mrs** | **.** | **Burton** | **had** | **drawn** | **a** | **large** | **sum** | **of** | **money** | **from** | **bank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 有 | 绘制 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | 从 | 银行 | , |

伯顿夫人从银行提取了一大笔钱。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [desk] [fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] .

| **placing** | **it** | **in** | **her** | **desk** | **for** | **safe** | **keeping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 它 | 在 | 她 | 桌子 | 为了 | 安全的 | 保持 | . |

她把它放在办公桌里妥善保管。

[tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['haʊshoʊld] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]['si:krət][ʌv; əv] [ðɪs] ,

| **To** | **the** | **members** | **of** | **her** | **own** | **household** | **she** | **had** | **made** | **no** | **secret** | **of** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 成员 | 的 | 她 | 自己的 | 家庭 | 她 | 有 | 制成 | 不 | 秘密 | 的 | 这 | , |

她对自己的家人也毫不隐瞒这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .

| **and** | **now** | **one** | **of** | **them** | **was** | **taking** | **advantage** | **of** | **his** | **knowledge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 采取 | 优势 | 的 | 他的 | 知识 | . |

现在，其中一人正在利用他所掌握的知识。

['vɪrə] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] ['kwɪkli] ,

| **Vera** | **recognized** | **that** | **she** | **must** | **think** | **and** | **act** | **quickly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 认可 | 那 | 她 | 必须 | 思考 | 和 | 行为 | 迅速地 | , |

维拉意识到她必须迅速思考和行动。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [fræns]

| **or** | **it** | **might** | **be** | **possible** | **that** | **all** | **their** | **hopes** | **and** | **plans** | **for** | **service** | **in** | **France** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 是 | 可能的 | 那 | 全部 | 他们的 | 希望 | 和 | 计划 | 为了 | 服务 | 在 | 法国 |

[wʊd] ['vænɪʃ] [ɪn][wʌn]['trædʒɪk] ['ɪnstənt] .

| **would** | **vanish** | **in** | **one** | **tragic** | **instant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 消失 | 在 | 一 | 悲惨 | 立即的 | . |

或者，他们所有在法国服役的希望和计划都可能在一瞬间的悲剧中化为乌有。

[ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

| **In** | **the** | **bedroom** | **in** | **the** | **rear** | **of** | **the** | **hall** | **she** | **knew** | **there** | **was** | **a** | **telephone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 卧室 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 大厅 | 她 | 知道 | 那里 | 曾是 | 一个 | 电话 | . |

她知道走廊尽头的卧室里有一部电话。

[jet] [ðə; ði]['moʊmənts] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] telephone12

| **Yet** | **the** | **moments** | **occupied** | **in** | **having** | **the** | **telephone12** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 时刻 | 占领 | 在 | 拥有 | 这 | telephone12 |

然而，拥有电话所占据的时光12

['ænsər] [ænd; ənd][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [si:md] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] .

| **answered** | **and** | **in** | **calling** | **the** | **police** | **seemed** | **interminable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 和 | 在 | 呼叫 | 这 | 警察 | 似乎 | 没完没了 | . |

接通后，报警似乎没完没了。

[ɪn][fɑ:r] [les] [taɪm] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [θi:f] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] !

| **In** | **far** | **less** | **time** | **surely** | **the** | **thief** | **must** | **have** | **accomplished** | **his** | **design** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 远的 | 较少的 | 时间 | 一定 | 这 | 贼 | 必须 | 有 | 完成 | 他的 | 设计 | ! |

窃贼肯定在更短的时间内就完成了他的计划！

[jet] ['nætʃ(ə)rəli]['æftər][hɜːr; hər][kɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] ['vɪrə] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

| Yet | naturally | after | her | call | had | been | answered | Vera | knew | she | must | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 自然 | 后 | 她 | 称呼 | 有 | 到过 | 回答 | 维拉 | 知道 | 她 | 必须 | 返回 | 到 |

[meɪk] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][hiː; hi] [stɪl]

| make | sure | and | equally | naturally | she | feared | to | face | the | man | were | he | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 当然 | 和 | 同样地 | 自然 | 她 | 害怕 | 到 | 脸 | 这 | 男人 | 是 | 他 | 仍然 |

[ˌʌp'sterz] .

| upstairs | . |
|---|---|
| 楼上 | . |

然而，电话接通后，维拉自然知道自己必须回去确认，同样自然的是，她也害怕面对那个男人，如果他还在楼上的话。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['maʊntɪd]

| In | the | right | hand | corner | of | Mrs | . | Burton's | dressing | table | was | a | silver | mounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 手 | 角落 | 的 | 太太 | . | 伯顿的 | 敷料 | 桌子 | 曾是 | 一个 | 银 | 安装 |

['pɪst(ə)l] .

| pistol | . |
|---|---|
| 手枪 | . |

在伯顿太太梳妆台的右下角，放着一把银质枪托手枪。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪn] ['bɜːtənz] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtʃər]

| This | had | been | Captain | Burton's | parting | gift | to | his | wife | before | his | own | departure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 队长 | 伯顿的 | 离别 | 礼物 | 到 | 他的 | 妻子 | 前 | 他的 | 自己的 | 离开 |

[fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

| for | Europe | a | few | weeks | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 欧洲 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | . |

这是伯顿船长几周前动身前往欧洲之前送给妻子的临别礼物。

['vɪrə] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] ['nɜːrvəsnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [gɪft]

| Vera | distinctly | remembered | her | own | and | Mrs | . | Burton's | nervousness | over | the | gift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 明显地 | 记得 | 她 | 自己的 | 和 | 太太 | . | 伯顿的 | 紧张 | 超过 | 这 | 礼物 |

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːtənz] [ə'nɔɪəns] .

| and | Captain | Burton's | annoyance | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 伯顿的 | 烦恼 | . |

维拉清楚地记得自己和伯顿太太对这份礼物感到紧张，以及伯顿上尉的恼怒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪd] ['kʌntri] ['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

| They | were | about | to | make | their | home | in | a | devastated | country | recently | occupied | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关于 | 到 | 制作 | 他们的 | 家 | 在 | 一个 | 遭受重创 | 国家 | 最近 | 占领 | 经过 |

[ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][self] - [prə'tekʃn] !

| the | enemy | and | yet | were | afraid | of | so | simple | a | method | of | self | - | protection | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 和 | 然而 | 是 | 害怕的 | 的 | 所以 | 简单的 | 一个 | 方法 | 的 | 自己 | - | 保护 | ! |

他们即将在一个刚刚被敌人占领、满目疮痍的国家安家落户，却害怕如此简单的自卫方法！

['vɪrə] [hæd; həd] [ʃerd] [ɪn] ['kæptɪn] ['bɜːtənz] ['lektʃər] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| Vera | had | shared | in | Captain | Burton's | lecture | and | in | his | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 有 | 共享 | 在 | 队长 | 伯顿的 | 演讲 | 和 | 在 | 他的 | 指示 | . |

维拉也参与了伯顿上尉的讲座和指导。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['tɪmɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['femənɪn]

| Moreover | , | ordinarily | she | was | not | timid | , | but | instead | possessed | a | singular | feminine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 按说 | 她 | 曾是 | 不是 | 胆小 | , | 但 | 反而 | 拥有 | 一个 | 单数 | 女性 |

['kɜːrɪdʒ] .

| courage | . |
|---|---|
| 勇气 | . |

此外，她通常并不胆怯，反而拥有独特的女性勇气。

[soʊ][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɪst(ə)l] ['pɑːrtli] [kən'siːld] [baɪ][hɜːr; hər][skɜːrt] ,

| So | an | instant | later | , | holding | the | small | pistol | partly | concealed | by | her | skirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 立即的 | 之后 | , | 保持 | 这 | 小的 | 手枪 | 部分 | 暗 | 经过 | 她 | 裙子 | , |

片刻之后，她将那把小手枪藏在裙子下，半掩着。

['vɪrə] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [bæk] [ə'gen] into13
**Vera slipped noiselessly back again into13**
维拉 滑倒了 无声 后退 再次 into13

维拉悄无声息地溜回了13号房间。

[ðə; ði] [hɔ:l] , ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] .
**the hall , moving along in the shadow near the wall .**
这 大厅 , 移动 沿着 在 这 阴影 靠近 这 墙 .

大厅，沿着墙壁的阴影移动。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θi:f] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
**Within a few feet of the sitting - room suddenly the thief appeared in the doorway**
之内 一个 很少 脚 的 这 坐着 - 房间 突然 这 贼 出现 在 这 门口
.
**:**
.

就在离客厅几英尺远的地方，窃贼突然出现在门口。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , ['stɑ:rtld] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ,
**The next instant , startled by her appearance ,**
这 下一个 立即的 , 惊慌 经过 她 外貌 ,

下一刻，她被自己的出现吓了一跳，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hedlɔ:ŋ] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:] ['nɪrli]
**he made a headlong rush down the stairs with his purpose too nearly**
他 制成 一个 一头扎 匆忙 向下 这 楼梯 和 他的 目的 也 几乎
[ə'kɑ:mplɪʃt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sə'rendər] .
**accomplished to think of surrender .**
完成 到 思考 的 投降 .

他一头扎下楼梯，因为他的目的几乎已经达成，根本没有投降的念头。

[æz; əz] ['vɪrə] ['fɑ:loʊd] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] , [wen] [ðə; ði] [θi:f] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
**As Vera followed she wondered if , when the thief reached the front door ,**
作为 维拉 随后 她 想知道 如果 , 什么时候 这 贼 达到 这 正面 门 ,

薇拉跟在后面，心里想着，当小偷走到前门时，会不会.....

[wer] [hi:; hi] [mʌst; məst] [pɔ:z] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] [ðen] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]
**where he must pause in opening it , would she then have the courage to**
在哪里 他 必须 暂停 在 开幕 它 , 会 她 然后 有 这 勇气 到
['faɪər] ?
**fire ?**
火 ?

当他必须停下来才能打开它时，她是否有勇气开枪?

[mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['mʌni] ,
**Much as she desired to secure the stolen money ,**
很多 作为 她 想要的 到 安全的 这 被盗 钱 ,

尽管她很想保住偷来的钱，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['femənɪn] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] [ə'nʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
**she felt the instinctive feminine dislike of wounding another human being .**
她 毛毡 这 本能 女性 不喜欢 的 受伤 其他 人类 存在 .

她感受到了女性本能的厌恶，不愿伤害他人。

[jet] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ,
**Yet now she discovered that ,**
然而 现在 她 发现 那 ,

然而现在她发现，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [fækt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌp'sterz] ,
**in spite of having failed to notice the fact on her way upstairs ,**
在 尽管如此 的 拥有 失败的 到 注意 这 事实 在 她 方式 楼上 ,

尽管她在上楼时没有注意到这一点，

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ lɔkt ] .

| the | front | door | was | not | locked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 门 | 曾是 | 不是 | 已锁定 | . |

前门没有锁。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [left] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] ['deɪndʒərəs]

| It | had | been | purposely | left | slightly | ajar | so | that | there | need | be | no | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 故意 | 左边 | 轻微地 | 半开 | 所以 | 那 | 那里 | 需要 | 是 | 不 | 危险的 |

[dɪ'leɪ] .

| delay | . |
|---|---|
| 延迟 | . |

故意将门稍微打开了一条缝，以免造成危险的延误。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θiːf] ['æktʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [mə'dʒestɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌŋ]

| But | before | the | thief | actually | reached | the | front | door | majestically | it | was | flung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 贼 | 实际上 | 达到 | 这 | 正面 | 门 | 雄伟地 | 它 | 曾是 | 扔 |

['oʊpən] .

| open | . |
|---|---|
| 打开 | . |

但还没等窃贼气势汹汹地走到前门，门就被猛地推开了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] “ [hɔːlt] . ”

| From | the | outside | a | voice | called | “ | Halt | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 外部 | 一个 | 嗓音 | 称为 | “ | 停止 | . | ” |

外面传来一个声音喊道：“停下。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [stiːl] ? ” -

| “ | Have | You | Nothing | Better | to | do | than | Steal | ? | ” | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 没有什么 | 更好的 | 到 | 做 | 比 | 偷 | ? | ” | - |

“你除了偷窃就没别的事可做了吗？”15

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

| Immediately | after | , | instead | of | a | policeman | as | she | anticipated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | , | 反而 | 的 | 一个 | 警察 | 作为 | 她 | 预期 | , |

紧接着，出现在她面前的却不是她预想中的警察，

['vɪrə] [bɪ'held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] ['fɪgjərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

| Vera | beheld | one | of | the | most | singular | figures | she | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 观看 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 单数 | 数据 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

维拉看到了她所见过的最奇特的身影之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

| For | the | moment | , | in | her | excitement | and | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 片刻 | , | 在 | 她 | 激动 | 和 | 困惑 | , |

此刻，她既兴奋又困惑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɔːr][ə; eɪ]['mænz] .

| she | could | not | tell | whether | the | figure | was | a | woman's | or | a | man's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 告诉 | 无论 | 这 | 数字 | 曾是 | 一个 | 女性的 | 或者 | 一个 | 男人的 | . |

她无法分辨那个人影是男人还是女人。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɔːrwərd] , [ðen] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θiːfs] [sər'praɪz] ,

| A | long | arm | was | thrust | forward | , | then | , | such | was | the | thief's | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 手臂 | 曾是 | 推力 | 向前 | , | 然后 | , | 这样的 | 曾是 | 这 | 小偷的 | 惊喜 | , |

就在这时，一只长臂猛地伸了过来，窃贼吓了一跳。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['stoʊlən] ['pɑːkɪtbʊk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] [wɪ'ðaʊt]

| that | he | allowed | the | stolen | pocketbook | to | be | removed | from | his | grasp | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 允许 | 这 | 被盗 | 袖珍书 | 到 | 是 | 已移除 | 从 | 他的 | 抓牢 | 没有 |

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

| opposition | . |
|---|---|
| 反对 | . |

他竟然没有反抗，任由别人从他手中拿走偷来的钱包。

[æz; əz] ['vɪrə] [ri:'geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌekwə'nɪməti] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pɪst(ə)l][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]

| As | Vera | regained | sufficient | equanimity | to | cover | him | with | her | pistol | she | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 维拉 | 恢复 | 充足的 | 平静 | 到 | 覆盖 | 他 | 和 | 她 | 手枪 | 她 | 听到 |

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ,

| a | rich | Irish | voice | unmistakably | a | woman's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富有的 | 爱尔兰 | 嗓音 | 毫无疑问 | 一个 | 女性的 | , |

当维拉恢复了些许镇定，用手枪抵住他时，她听到一个浑厚的爱尔兰口音，毫无疑问是一个女人的声音。

['seɪɪŋ] :

| saying | : |
|---|---|
| 说 | : |

说：

“ [ʃʊr] ,

| “ | Sure | , |
|---|---|---|
| “ | 当然 | , |

“当然，

[mæn] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [du:] [ðæn; ðən] [sti:l] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz]

| man | alive | and | have | you | nothing | better | to | do | than | steal | when | the | world | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 活 | 和 | 有 | 你 | 没有什么 | 更好的 | 到 | 做 | 比 | 偷 | 什么时候 | 这 | 世界 | 是 |

[soʊ] [hɑ:rd] [pʊt] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə'ferz] .

| so | hard | put | for | honest | soldiers | and | workmen | to | carry | on | her | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 难的 | 放 | 为了 | 诚实的 | 士兵 | 和 | 工人 | 到 | 携带 | 在 | 她 | 事务 | . |

活生生的人啊，难道你除了偷窃就没别的事可做了吗？如今这个世界如此艰难，诚实的士兵和工人都难以维持运转。

[naʊ] [get] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] ,

| Now | get | you | away | and | pray | the | saints | to | forgive | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 得到 | 你 | 离开 | 和 | 祈祷 | 这 | 圣徒 | 到 | 原谅 | 你 | , |

现在赶紧离开，祈求圣徒们原谅你吧。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ju:l] [nɑ:t] [bi:; bi] [let] [ɔ:f] [soʊ] ['i:zəli] .

| for | the | next | time | you'll | not | be | let | off | so | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 时间 | 你会 | 不是 | 是 | 让 | 离开 | 所以 | 容易地 | . |

下次你就不会这么容易被放过。

” [glæd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] , [ðə; ði] [mæn] ['vænɪʃt] .

| ” | Glad | to | take | the | newcomer | at | her | word | , | the | man | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 高兴的 | 到 | 拿 | 这 | 新人 | 在 | 她 | 单词 | , | 这 | 男人 | 消失了 | . |

“他乐得相信新来者的话，然后就消失了。”

[ðen] [bɪ'fɔ:r] ['vɪrə] [kʊd; kəd] ['i:ðər] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] , [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['vɪzɪtər] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [tu:; tə]

| Then | before | Vera | could | either | move | or | speak | , | the | surprising | visitor | marched | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 前 | 维拉 | 可以 | 任何一个 | 移动 | 或者 | 说话 | , | 这 | 奇怪 | 游客 | 行军 | 向上 | 到 |

[hɜ:r; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

维拉还没来得及动弹或说话，这位不速之客就径直走到她面前。

“ [pʊt] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['nevər] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɪndʒər]

| “ | Put | that | pistol | away | , | child | , | and | never | handle | it | again | , | or | you | will | injure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 那 | 手枪 | 离开 | , | 孩子 | , | 和 | 绝不 | 处理 | 它 | 再次 | , | 或者 | 你 | 将要 | 损伤 |

[jɔ:r'self] !

| yourself | ! |
|---|---|
| 你自己 | ! |

“孩子，把那把手枪收起来，以后千万别再碰它，否则你会伤到自己的！”

[naʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] ['pɑ:li] ['bɜ:tənz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [ti:] ,

| Now | take | me | upstairs | to | Polly | Burton's | sitting | - | room | and | make | me | some | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拿 | 我 | 楼上 | 到 | 波莉 | 伯顿的 | 坐着 | - | 房间 | 和 | 制作 | 我 | 一些 | 茶 | , |

现在带我上楼去波莉·伯顿的客厅，给我泡杯茶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪn] [truːθ] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fæmɪʃt] .

| for | the | plain | truth | is | I | am | famished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清楚的 | 真相 | 是 | 我 | 是 | 饥饿 | . |

说实话，我饿坏了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , and16

| I | have | just | arrived | in | New | York | from | Boston | , | and16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 到达的 | 在 | 新的 | 约克 | 从 | 波士顿 | , | and16 |

我刚从波士顿抵达纽约，16

['trævə)l][ɪn][wɔːr] [taɪmz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ɪts] [d'rɔːbæks] .

| travel | in | war | times | certainly | has | its | drawbacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 在 | 战争 | 时代 | 当然 | 有 | 它是 | 缺点 | . |

战时旅行当然有其弊端。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [aɪl] [fɜːrst] [brɪŋ] [maɪ] ['suːtkeɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fiːl] [mɔːr]

| But | if | you | will | wait | I'll | first | bring | my | suitcase | inside | the | hall | until | we | feel | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 将要 | 等待 | 患病的 | 第一的 | 带来 | 我的 | 手提箱 | 里面 | 这 | 大厅 | 直到 | 我们 | 感觉 | 更多的 |

[laɪk] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] .

| like | carrying | it | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 携带 | 它 | 楼上 | . |

但如果您愿意稍等，我会先把行李箱拿到大厅里，等我们觉得可以把它搬上楼的时候再搬。

" [bɪ'fɔːr] ['vɪrə] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['suːtkeɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌɪn'dɔːrz] .

| " | Before | Vera | could | offer | her | assistance | a | shabby | suitcase | was | brought | indoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 维拉 | 可以 | 提供 | 她 | 协助 | 一个 | 破旧 | 手提箱 | 曾是 | 带来 | 室内 | . |

“维拉还没来得及提供帮助，一个破旧的行李箱就被搬进了屋里。”

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] , [nɑːt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,

| Immediately | after | she | found | herself | , | not | leading | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 她 | 成立 | 她自己 | , | 不是 | 领导 | 这 | 方式 | , |

她立刻发现自己并没有带头，

[bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'truːdər][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

| but | following | the | unexpected | intruder | to | the | second | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下列的 | 这 | 意外 | 入侵者 | 到 | 这 | 第二 | 地面 | . |

但随后他跟随不速之客来到了二楼。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ,

| Evidently | the | elderly | woman | was | familiar | with | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 老年 | 女士 | 曾是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 房子 | , |

显然，这位老妇人对这栋房子很熟悉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ]

| for | she | made | her | way | directly | to | the | sitting | - | room | and | , | seating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 制成 | 她 | 方式 | 直接地 | 到 | 这 | 坐着 | - | 房间 | 和 | , | 座位 |

[hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ,

| herself | upon | the | divan | , |
|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 之上 | 这 | 迪万 | , |

她径直走向客厅，在沙发上坐了下来。

[bɪ'gæn] [ʌn'taɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] .

| began | untying | her | bonnet | strings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 解开 | 她 | 引擎盖 | 字符串 | . |

她开始解开帽子的带子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [sər'praɪzɪŋ]

| In | spite | of | her | own | confusion | and | excitement | and | the | visitor's | surprising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 自己的 | 困惑 | 和 | 激动 | 和 | 这 | 访客 | 奇怪 |

[ə'pɪrəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

尽管她自己感到困惑和兴奋，而且来访者的出现也让她感到意外，

['vɪrə] [bi'li:vd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] .

| **Vera** | **believed** | **herself** | **in** | **the** | **presence** | **of** | **an** | **important** | **personage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 相信 | 她自己 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 重要的 | 人士 | . |

维拉觉得自己面前站着一位重要人物。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ,

| **She** | **understood** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|
| 她 | 理解 | 这 | , |

她明白这一点。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] ['ʃæbi] [ænd; ənd]

| **notwithstanding** | **the** | **fact** | **that** | **the** | **woman's** | **costume** | **was** | **conspicuously** | **shabby** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 女性的 | 戏服 | 曾是 | 显眼地 | 破旧 | 和 |

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [ɪk'stri:mli] [pleɪn] .

| **she** | **herself** | **extremely** | **plain** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | 极其 | 清楚的 | . |

尽管这名女子的衣着十分破旧，而且她本人也十分普通。

[ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æskt] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| **The** | **bonnet** | **which** | **she** | **removed** | **without** | **waiting** | **to** | **be** | **asked** | **followed** | **a** | **fashion** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎盖 | 哪个 | 她 | 已移除 | 没有 | 等待 | 到 | 是 | 问 | 随后 | 一个 | 时尚 | 的 |

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] .

| **about** | **a** | **quarter** | **of** | **a** | **century** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 世纪 | 前 | . |

她不经意间摘下了帽子，这种做法大约在25年前就已经流行起来了。

[wen] [hɜ:r; hər] ['trævlɪŋ] [koʊt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'saɪd] the17

| **When** | **her** | **traveling** | **coat** | **had** | **been** | **laid** | **aside** | **the17** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 旅行 | 外套 | 有 | 到过 | 铺设 | 旁边 | the17 |

当她的旅行外套被放在一边时，17

[blæk] [dres] [ˌʌndər'ni:θ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] [dɪ'zaɪn] .

| **black** | **dress** | **underneath** | **was** | **almost** | **equally** | **old** | **-** | **fashioned** | **in** | **design** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 裙子 | 下 | 曾是 | 几乎 | 同样地 | 老的 | - | 造型 | 在 | 设计 | . |

里面的黑色连衣裙款式也几乎同样过时。

“ [hɪr] , [tʃaɪld] , [pli:z] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

| **“** | **Here** | **,** | **child** | **,** | **please** | **take** | **this** | **money** | **and** | **hide** | **it** | **in** | **the** | **same** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 孩子 | , | 请 | 拿 | 这 | 钱 | 和 | 隐藏 | 它 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | , |

“孩子，请把这些钱藏在原来的地方。”

[ɔ:r] [faɪnd] [ə; eɪ] ['seɪfər] [wʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .

| **or** | **find** | **a** | **safer** | **one** | **,** | **”** | **she** | **announced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 寻找 | 一个 | 更安全 | 一 | , | ” | 她 | 宣布 | . |

“或者找一个更安全的地方，”她宣布道。

“ [jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [nɑ:t] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [tu:; tə] ['pɑ:li] ['bɜ:rtn] .

| **“** | **Yet** | **it** | **may** | **be** | **just** | **as** | **well** | **not** | **to** | **mention** | **the** | **robbery** | **to** | **Polly** | **Burton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然而 | 它 | 可能 | 是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 不是 | 到 | 提到 | 这 | 抢劫 | 到 | 波莉 | 伯顿 | . |

“然而，最好还是不要向波莉·伯顿提起抢劫案。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ni:d] [mɔ:r] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [pə'zesiz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɑ:n]

| **She** | **is** | **sure** | **to** | **need** | **more** | **strength** | **than** | **she** | **possesses** | **to** | **be** | **able** | **to** | **start** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 当然 | 到 | 需要 | 更多的 | 力量 | 比 | 她 | 拥有 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 开始 | 在 |

[ðɪs] ['perələs] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [fræns] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

| **this** | **perilous** | **journey** | **to** | **France** | **almost** | **at** | **the** | **beginning** | **of** | **winter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险的 | 旅行 | 到 | 法国 | 几乎 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 冬天 | , |

她肯定需要比她现在拥有的更多的精力，才能在几乎是初冬的时候开始这段前往法国的危险旅程。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

| **with** | **only** | **you** | **foolish** | **children** | **as** | **her** | **companions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 你 | 愚蠢 | 孩子们 | 作为 | 她 | 同伴 | . |

只有你们这些愚蠢的孩子陪伴着她。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ['pɑ:li] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

| **Besides** | **,** | **I** | **presume** | **Polly** | **left** | **the** | **money** | **in** | **the** | **most** | **conspicuous** | **place** | **in** | **the** | **house** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 怙 | 波莉 | 左边 | 这 | 钱 | 在 | 这 | 最多 | 显眼的 | 地方 | 在 | 这 | 房子 | ; |

此外，我推测波莉把钱放在了房子里最显眼的地方；

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɜ:rld] .

| **she** | **never** | **has** | **learned** | **not** | **to** | **trust** | **the** | **entire** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 有 | 学习 | 不是 | 到 | 相信 | 这 | 全部的 | 世界 | . |

她始终没能学会不要再相信全世界。

[aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [θi:f] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ][wi:; wi] [ni:d] [gɪv] [noʊ] ['fɜ:rðər] [taɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| **I** | **allowed** | **the** | **thief** | **to** | **escape** | **so** | **we** | **need** | **give** | **no** | **further** | **time** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 允许 | 这 | 贼 | 到 | 逃脱 | 所以 | 我们 | 需要 | 给 | 不 | 更远 | 时间 | 到 | 他 | . |

我已经放走了窃贼，所以我们不必再给他任何时间了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] – [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,

| **But** | **tell** | **me** | **the** | **whole** | **story** | **–** | **who** | **are** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我 | 这 | 所有的 | 故事 | – | WHO | 是 | 你 | , |

但请告诉我全部的故事——你是谁?

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] ?

| **how** | **did** | **the** | **man** | **get** | **into** | **the** | **house** | **and** | **why** | **are** | **you** | **here** | **alone** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 这 | 男人 | 得到 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 为什么 | 是 | 你 | 这里 | 独自的 | ? |

这个人是怎么进到房子里的? 你为什么一个人在这里?

" [æt; ət] [læst] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [hɜ:r; hər] ,

| **"** | **At** | **last** | **,** | **in** | **the** | **first** | **opportunity** | **which** | **had** | **been** | **vouchsafed** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | , | 在 | 这 | 第一的 | 机会 | 哪个 | 有 | 到过 | 担保 | 她 | , |

“最终，在她得到的第一个机会中，

['vɪrə] [en'devəd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

| **Vera** | **endeavored** | **to** | **explain** | **what** | **had** | **occurred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 努力 | 到 | 解释 | 什么 | 有 | 发生 | . |

维拉努力解释所发生的事情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r'self] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] , [moʊst]

| **As** | **she** | **spoke** | **she** | **could** | **feel** | **herself** | **being** | **observed** | **with** | **the** | **keenest** | **,** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 辐 | 她 | 可以 | 感觉 | 她自己 | 存在 | 观察到 | 和 | 这 | 最热衷 | , | 最多 |

['sɜ:rtʃɪŋ] ['skru:təni] .

| **searching** | **scrutiny** | **.** |
|---|---|---|
| 搜索 | 审查 | . |

她说话时，感觉自己正被人用最敏锐、最仔细的目光注视着。

[jet] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] ['nevər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ɔ:r] [si:n] [hɜ:r; hər]

| **Yet** | **for** | **some** | **reason** | **,** | **although** | **never** | **having** | **heard** | **the** | **name** | **or** | **seen** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 一些 | 原因 | , | 虽然 | 绝不 | 拥有 | 听到 | 这 | 姓名 | 或者 | 已见 | 她 |

[kəm'pænjən] [bɪ'fɔ:r] ,

| **companion** | **before** | **,** |
|---|---|---|
| 伴侣 | 前 | , |

然而，不知何故，尽管之前从未听过这个名字，也从未见过她的同伴，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dis'pju:tɪŋ] her18

| **she** | **had** | **no** | **thought** | **of** | **disputing** | **her18** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 想法 | 的 | 争议 | her18 |

她根本没想过要反驳她18岁的说法。

['vɪzɪtɚz] [raɪt] [tu:; tə] [wət'evər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

| **visitor's** | **right** | **to** | **whatever** | **information** | **she** | **desired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访客 | 正确的 | 到 | 任何 | 信息 | 她 | 想要的 | . |

访客有权获取她想要的任何信息。

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [oʊld] [feɪs] [wɜːr; wər] [waɪz] [ænd; ənd][kaɪnd] ;

| The | dark | eyes | in | the | weather | - | beaten | old | face | were | wise | and | kind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 眼睛 | 在 | 这 | 天气 | - | 被打败 | 老的 | 脸 | 是 | 明智的 | 和 | 种类 | ; |

那张饱经风霜的老脸上，一双深邃的眼睛里透着智慧和慈祥；

[ðə; ði] ['mænər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [əu'beid] .

| the | manner | belonged | to | a | woman | accustomed | to | being | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 属于 | 到 | 一个 | 女士 | 习惯 | 到 | 存在 | 服从 | . |

这种举止属于一个习惯于被人服从的女人。

['leɪtər] ['vɪrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gest] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| Later | Vera | and | her | guest | made | a | careful | tour | of | the | lower | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 维拉 | 和 | 她 | 客人 | 制成 | 一个 | 小心 | 旅游 | 的 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

后来，维拉和她的客人仔细参观了房子的下层。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| Of | course | the | cook | had | vanished | soon | after | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 厨师 | 有 | 消失了 | 很快 | 后 | 她 | 丈夫 | . |

当然，厨娘在她丈夫失踪后不久也消失了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [meɪd]

| But | they | were | downstairs | in | time | to | meet | the | police | when | they | finally | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 楼下 | 在 | 时间 | 到 | 见面 | 这 | 警察 | 什么时候 | 他们 | 最后 | 制成 |

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

| their | appearance | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 外貌 | . |

但当警察最终出现时，他们及时赶到楼下与他们会合。

['vɪrə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [jet] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə'naʊns] .

| Vera | opened | the | door | , | yet | she | stood | aside | to | hear | her | companion | announce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 打开 | 这 | 门 | , | 然而 | 她 | 站立 | 旁边 | 到 | 听到 | 她 | 伴侣 | 宣布 | . |

维拉打开了门，但她却站在一旁，听她的同伴宣布。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

| “ | You | can | go | away | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 去 | 离开 | 再次 | . |

你可以再次离开。

[noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

| No | , | we | have | no | need | of | you | , | the | telephone | call | was | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我们 | 有 | 不 | 需要 | 的 | 你 | , | 这 | 电话 | 称呼 | 曾是 | 一个 | 错误 | . |

不，我们不需要你，那通电话是个误会。

” ['faɪnəli] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

| ” | Finally | when | the | police | had | disappeared | without | requiring | a | great | deal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最后 | 什么时候 | 这 | 警察 | 有 | 消失 | 没有 | 需要 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 |

[pər'sweɪʒ(ə)n] ,

| persuasion | , |
|---|---|
| 劝说 | , |

“最后，在几乎无需劝说的情况下，警察就消失了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['vɪrə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] [kəm'pænjən] [ˌʌp'sterz] .

| for | the | second | time | Vera | followed | her | unknown | companion | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第二 | 时间 | 维拉 | 随后 | 她 | 未知 | 伴侣 | 楼上 | . |

薇拉第二次跟着这位不知名的同伴上了楼。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [tʃaɪld] ,

| “ | You | understand | , | child | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 理解 | , | 孩子 | , |

“你明白吗，孩子？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][plænz] [ɪf] [aɪ]

| it | would | have | been | the | greatest | interruption | to | our | present | plans | if | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 最 | 中断 | 到 | 我们的 | 展示 | 计划 | 如果 | 我 |

[hæd; həd][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| had | not | permitted | the | thief | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 允许 | 这 | 贼 | 到 | 逃脱 | . |

如果我没有放走窃贼，那将会对我们目前的计划造成最大的干扰。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['pɑːli] ['bɜːrtn]

| Some | one | would | have | had | to | appear | in | court | and | doubtless | Polly | Burton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 会 | 有 | 有 | 到 | 出现 | 在 | 法庭 | 和 | 毫无疑问 | 波莉 | 伯顿 |

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nuːzpeɪpər] [ri'pɔːtəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .

| would | have | had | newspaper | reporters | coming | to | the | house | at | all | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 有 | 报纸 | 记者 | 未来 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 全部 | 小时 | . |

肯定会有人出庭，而且毫无疑问，波莉·伯顿的家里会随时都有报社记者来采访。

They19

**They19**

They19

他们19

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪnəns] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt]

| would | have | liked | a | story | in | which | a | woman | of | her | prominence | played | a | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 喜欢 | 一个 | 故事 | 在 | 哪个 | 一个 | 女士 | 的 | 她 | 显赫地位 | 玩 | 一个 | 部分 |

.

**:**

.

我本希望看到一个像她这样有影响力的女性参与其中的故事。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [ʃiː; ʃi]

| " | Fifteen | minutes | later | , | having | presented | the | unexpected | guest | with | the | tea | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十五 | 分钟 | 之后 | , | 拥有 | 呈现 | 这 | 意外 | 客人 | 和 | 这 | 茶 | 她 |

[hæd; həd] [ ri'kwestid ] ,

| had | requested | , |
|---|---|---|
| 有 | 请求 | , |

“十五分钟后，我把这位不速之客要的茶端了上来，

['vɪrə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [niːdz] ,

| Vera | was | sitting | beside | the | tea | table | waiting | to | satisfy | her | further | needs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 曾是 | 坐着 | 旁 | 这 | 茶 | 桌子 | 等待 | 到 | 满足 | 她 | 更远 | 需求 | , |

维拉坐在茶桌旁，等待着满足她进一步的需求。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]

| when | she | caught | the | sound | of | a | key | being | turned | in | the | lock | of | the | front | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 捕捉 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 钥匙 | 存在 | 转向 | 在 | 这 | 锁 | 的 | 这 | 正面 | 门 |

[ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['bɜ˞ːtənz] [vɔɪs] ,

| downstairs | and | the | next | instant | Mrs | . | Burton's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楼下 | 和 | 这 | 下一个 | 立即的 | 太太 | . | 伯顿的 | 嗓音 | , |

当她听到楼下前门钥匙转动的声音，紧接着听到伯顿太太的声音时，

['fɑːloʊd] [baɪ] [be'tiːnə] ['greɪəmz, 'græmz] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| followed | by | Bettina | Graham's | , | calling | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆的 | , | 呼叫 | 为了 | 她 | . |

随后是贝蒂娜·格雷厄姆的声音，呼唤着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] ['riːəli] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌɔːtə'krætɪk] [kəm'pænjən] [maɪt]

| With | a | hurried | apology | and | really | fearful | that | her | autocratic | companion | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 慌忙 | 道歉 | 和 | 真的 | 可怕 | 那 | 她 | 专制 | 伴侣 | 可能 |

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ,

| attempt | to | detain | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 试图 | 到 | 扣留 | 她 | , |

她匆忙道歉，并且非常担心她那专横跋扈的同伴会试图拘留她。

['vɪrə] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

| Vera | ran | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

维拉跑出了房间。

['oʊvər] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [be'tiːnə] ['greɪəm] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

| Over | the | banisters | she | could | see | Bettina | Graham | , | who | had | just | arrived | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 栏杆 | 她 | 可以 | 看 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | , | WHO | 有 | 只是 | 到达的 | 从 |

['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

| Washington | , | and | Mrs | . | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | , | 和 | 太太 | . | 伯顿 | , |

透过栏杆，她可以看到刚从华盛顿来的贝蒂娜·格雷厄姆和伯顿夫人。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

| who | had | gone | down | to | the | Pennsylvania | station | to | meet | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已消失 | 向下 | 到 | 这 | 宾夕法尼亚州 | 车站 | 到 | 见面 | 她 | . |

他曾前往宾夕法尼亚车站与她会面。

['stændɪŋ] [nɪr] [be'tiːnə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huːm] ['vɪrə] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

| Standing | near | Bettina | was | a | girl | whom | Vera | had | never | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 靠近 | 贝蒂娜 | 曾是 | 一个 | 女孩 | 谁 | 维拉 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | . |

站在贝蒂娜旁边的是一个维拉从未见过的女孩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [be'tiːnə] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] [ɪk'spleɪnɪŋ] :

| As | soon | as | she | joined | them | Bettina | introduced | her | explaining | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 加入 | 他们 | 贝蒂娜 | 介绍 | 她 | 解释 | : |

她一加入她们，贝蒂娜就向她们介绍她，并解释道：

“ ['vɪrə] , [ðɪs] [ɪz] ['meri] ['gɪlkrɪst] , [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['moʊtər] [ɪn] [fræns] .

| “ | Vera | , | this | is | Mary | Gilchrist | , | who | is | going | abroad | to | drive | a | motor | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 维拉 | , | 这 | 是 | 玛丽 | 吉尔克里斯特 | , | WHO | 是 | 去 | 国外 | 到 | 驾驶 | 一个 | 发动机 | 在 | 法国 | . |

“维拉，这位是玛丽·吉尔克里斯特，她要去法国开汽车。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] could20

| She | had | no | friends | with | whom | she | could20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 朋友们 | 和 | 谁 | 她 | could20 |

她没有可以倾诉的朋友。

[krɔːs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] ,

| cross | , | and | as | we | were | intending | to | sail | on | the | same | steamer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | , | 和 | 作为 | 我们 | 是 | 意图 | 到 | 帆 | 在 | 这 | 相同的 | 汽船 | , |

十字路口，而且我们打算乘坐同一艘轮船，

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [wen] [wiː; wi] [met] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

| I | suggested | when | we | met | in | Washington | the | other | day | that | she | might | like | to | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 什么时候 | 我们 | 遇见 | 在 | 华盛顿 | 这 | 其他 | 天 | 那 | 她 | 可能 | 喜欢 | 到 | 加入 |

['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər] ['juːnɪt] .

| our | Camp | Fire | unit | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 营 | 火 | 单元 | . |

前几天我们在华盛顿见面时，我建议她或许可以加入我们的营火小队。

[æt; ət] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['tɑn.tə] ,

| At | the | depot | I | introduced | her | to | Tante | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 仓库 | 我 | 介绍 | 她 | 到 | 姑妈 | , |

在车站，我把她介绍给了坦特。

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ['ræðər] [ðæn; ðən] [steɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

| who | of | course | insisted | that | she | come | home | with | us | rather | than | stay | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 的 | 课程 | 坚持 | 那 | 她 | 来 | 家 | 和 | 我们 | 相当 | 比 | 停留 | 在 | 一个 |

[hoʊ'tel] [ə'loʊn] .

| hotel | alone | . |
|---|---|---|
| 酒店 | 独自的 | . |

她当然坚持要跟我们回家，而不是独自待在酒店。

〞 ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɜːrtn] , [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]

| 〞 | During | this | conversation | , | Mrs | . | Richard | Burton | , | the | Sunrise | Camp | Fire | guardian | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 期间 | 这 | 对话 | , | 太太 | . | 理查德 | 伯顿 | , | 这 | 日出 | 营 | 火 | 监护人 | 的 |

['fɔːrmər] [deɪz] ,

| former | days | , |
|---|---|---|
| 以前的 | 天 | , |

“在这次谈话中，理查德·伯顿夫人，也就是昔日日出营火的守护者，

['hævɪŋ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ˌʌp'sterz] [ə'loʊn] .

| having | passed | by | the | group | of | girls | , | was | making | her | way | upstairs | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 通过了 | 经过 | 这 | 团体 | 的 | 女孩们 | , | 曾是 | 制作 | 她 | 方式 | 楼上 | 独自的 | . |

她从那群女孩身边走过，独自一人朝楼上走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [bɛtɪnəz] [nuː]

| She | had | moved | so | quickly | that | , | in | her | effort | to | be | polite | to | Bettina's | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已搬 | 所以 | 迅速地 | 那 | , | 在 | 她 | 努力 | 到 | 是 | 有礼貌的 | 到 | 贝蒂娜的 | 新的 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

她行动如此迅速，以至于为了礼貌地对待贝蒂娜的新朋友，

['vɪrə] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]

| Vera | had | no | opportunity | to | mention | the | presence | of | another | stranger | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 提到 | 这 | 在场 | 的 | 其他 | 陌生人 | 在 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

维拉没有机会提及屋里还有另一位陌生人。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['mɜːrmər] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

| When | she | did | murmur | something | , | Mrs | . | Burton | did | not | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 做过 | 低语 | 某物 | , | 太太 | . | 伯顿 | 做过 | 不是 | 听到 | . |

当她低声说了些什么时，伯顿太太并没有听见。

[riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌn'sɜːrtnli] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət]

| Reaching | her | own | sitting | - | room | she | gazed | uncertainly | for | half | an | instant | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 她 | 自己的 | 坐着 | - | 房间 | 她 | 凝视 | 不确定性 | 为了 | 一半 | 一个 | 立即的 | 在 |

[ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ,

| the | tall | figure | on | the | divan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 数字 | 在 | 这 | 迪万 | , |

走进自己的客厅，她犹豫地盯着沙发上高大的身影看了半秒钟。

[huː] , ['hævɪŋ] [pɔːd] [hɜːr'self] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| who | , | having | poured | herself | another | cup | of | tea | , | was | now | engaged | in | drinking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 拥有 | 倾倒 | 她自己 | 其他 | 杯子 | 的 | 茶 | , | 曾是 | 现在 | 已订婚的 | 在 | 喝 | 它 | . |

她给自己又倒了一杯茶，现在正津津有味地喝着。

[ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]

| The | next | she | clasped | her | hands | together | and | with | a | manner | suggesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 她 | 紧握 | 她 | 双手 | 一起 | 和 | 和 | 一个 | 方式 | 建议 |

[bəuθ] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi] , [bɪ'gæn] .

| both | nervousness | and | apology | , | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 紧张 | 和 | 道歉 | , | 开始 | . |

接着，她双手合十，带着既紧张又歉意的神情，开始了讲话。

“ [ænt] [pə'trɪʃə] , [pliːz] [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

| “ | Aunt | Patricia | , | please | don't | say | you | have | come | to | argue | with | me | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿姨 | 帕特里夏 | , | 请 | 不 | 说 | 你 | 有 | 来 | 到 | 争论 | 和 | 我 | 关于 |

taking21

| taking21 |
|---|
| taking21 |

“帕特里夏阿姨，请别说你是来跟我争论21岁这件事的。”

[maɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['eriə]

| my | group | of | Sunrise | Camp | Fire | girls | to | work | with | me | in | the | devastated | area |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 团体 | 的 | 日出 | 营 | 火 | 女孩们 | 到 | 工作 | 和 | 我 | 在 | 这 | 遭受重创 | 区域 |

[ʌv; əv] [fræns] .

| of | France | . |
|---|---|---|
| 的 | 法国 | . |

我带领一群来自“日出营火”的女孩们前往法国受灾地区工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

| It | is | really | too | late | now | to | interfere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 也 | 晚的 | 现在 | 到 | 干扰 | . |

现在干预真的太晚了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['hʌzbəndz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

| I | was | finally | able | to | secure | my | husband's | permission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 最后 | 有能力的 | 到 | 安全的 | 我的 | 丈夫的 | 允许 | . |

我终于获得了丈夫的许可。

” [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] ['kerfəli] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] [tiː] - [kʌp] .

| ” | Miss | Patricia | Lord | carefully | set | down | her | tea | - | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 帕特里夏 | 主 | 小心 | 放 | 向下 | 她 | 茶 | - | 杯子 | . |

帕特里夏·洛德小姐小心翼翼地放下茶杯。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['pɑːli] ['bɜːrtn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

| “ | Come | and | kiss | me | , | Polly | Burton | , | and | tell | me | you | are | glad | to | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 和 | 吻 | 我 | , | 波莉 | 伯顿 | , | 和 | 告诉 | 我 | 你 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | . |

“来吻我吧，波莉·伯顿，告诉我你很高兴见到我。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] .

| I | don't | like | your | fashion | of | greeting | an | unexpected | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 你的 | 时尚 | 的 | 问候 | 一个 | 意外 | 客人 | . |

我不喜欢你迎接不速之客的方式。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] – [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] [aʊt] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm]

| But | there | – | you | look | tired | out | from | too | much | responsibility | before | it | is | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | – | 你 | 看 | 疲劳的 | 出去 | 从 | 也 | 很多 | 责任 | 前 | 它 | 是 | 时间 |

[tuː; tə] [set] [seɪl] !

| to | set | sail | ! |
|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 帆 | ! |

但是，你看上去好像在启航之前就因为承担了太多责任而疲惫不堪！

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

| As | a | matter | of | fact | , | I | have | not | come | to | try | to | prevent | your | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 我 | 有 | 不是 | 来 | 到 | 尝试 | 到 | 防止 | 你的 | 去 | 到 |

[fræns] .

| France | . |
|---|---|
| 法国 | . |

事实上，我来这里并不是为了阻止你去法国。

[hæz; həz] ['enibɑːdi] ['evər] [meɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['fɜːrmli] [set] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'pɑːn]

| Has | anybody | ever | made | you | give | up | anything | you | had | firmly | set | your | heart | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何人 | 曾经 | 制成 | 你 | 给 | 向上 | 任何事物 | 你 | 有 | 牢牢 | 放 | 你的 | 心 | 之上 |

?

| ? |
|---|
| ? |

有没有人让你放弃过你真心想要的东西?

[bʌt; bət] , [mə'vjəniːn] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| But | , | mavourneen | , | I | have | come | to | go | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 莫沃宁 | , | 我 | 有 | 来 | 到 | 去 | 和 | 你 | . |

但是，亲爱的，我是来和你一起走的。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [jɔːrz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɝdz] ['letərz] ['telɪŋ]

| Do | you | suppose | for | a | moment | , | after | receiving | yours | and | Richard's | letters | telling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 后 | 接收 | 你的 | 和 | 理查德的 | 信件 | 讲述 |

[ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər][plænz] ,

| me | of | your | plans | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 的 | 你的 | 计划 | , |

您是否认为，在收到您和理查德的来信，告诉我你们的计划之后，会有那么一瞬间，

[ðæt] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz][juː; jʊ]

| that | I | dreamed | of | allowing | you | to | undertake | such | a | project | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 梦见 | 的 | 允许 | 你 | 到 | 承担 | 这样的 | 一个 | 项目 | 作为 | 你 |

[hæv; həv][ɪn][maɪnd][ə'loʊn] ?

| have | in | mind | alone | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 头脑 | 独自的 | ? |

我曾梦想着让你独自承担你心中构想的这个项目?

[waɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [jɔːr'self] ['prɑːpərli] ,

| Why | , | you | won't | be | able | to | look | after | yourself | properly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 你 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 后 | 你自己 | 适当地 | , |

为什么？因为你将无法好好照顾自己。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['gɜːlz] !

| to | say | nothing | of | more | than | half | a | dozen | young | girls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 打 | 年轻的 | 女孩们 | ! |

更别提还有六七个年轻女孩了!

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['hoʊmləs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

| I | am | told | there | are | eight | hundred | and | forty | thousand | homeless | people | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 讲述 | 那里 | 是 | 八 | 百 | 和 | 四十 | 千 | 无家可归者 | 人们 | 在 | 这 |

devastated22

| devastated22 |
|---|
| devastated22 |

据我所知，受灾地区有84万无家可归者。

['distrikts] [ʌv; əv] [fræns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ]

| districts | of | France | at | the | present | time | and | I | cannot | understand | why | you | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地区 | 的 | 法国 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | 和 | 我 | 不能 | 理解 | 为什么 | 你 | 希望 |

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] .

| to | add | to | the | number | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 添加 | 到 | 这 | 数字 | . |

目前法国有这么多地区，我不明白你为什么还要增加这个数字。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| But | as | you | will | go | , | well | , | I | am | determined | to | go | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 你 | 将要 | 去 | , | 出色地 | , | 我 | 是 | 决定 | 到 | 去 | 和 | 你 | . |

但既然你要去，那我也决心陪你一起去。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['siːtɪd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ,

| " | A | moment | later | , | seated | close | beside | the | older | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 坐着 | 关闭 | 旁 | 这 | 老 | 女士 | , |

片刻之后，他挨着那位年长的妇女坐了下来，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm][ˌɪn'saɪd][hɜːrz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] .

| Mrs | . | Burton | had | slipped | an | arm | inside | hers | and | was | holding | it | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 有 | 滑倒了 | 一个 | 手臂 | 里面 | 她的 | 和 | 曾是 | 保持 | 它 | 关闭 | . |

伯顿太太把一只胳膊伸进她的胳膊里，紧紧地搂着她。

" [oʊ] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [rɪ'liːvd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] .

| " | Oh | , | Aunt | Patricia | , | I | am | so | relieved | , | " | she | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | , | 我 | 是 | 所以 | 松了口气 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

"哦，帕特里夏阿姨，我真是松了一口气，"她低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][kən'faidid] [ðɪs] [fækt][tuː; tə]['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

| “ | I | have | not | confided | this | fact | to | any | one | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 有 | 不是 | 坦白 | 这 | 事实 | 到 | 任何 | 一 | 前 | , |

“我之前从未向任何人透露过这件事。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['nɜːrvəs] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ]

| but | sometimes | I | have | been | so | nervous | over | the | prospect | of | looking | after | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 我 | 有 | 到过 | 所以 | 紧张的 | 超过 | 这 | 前景 | 的 | 寻找 | 后 | 我的 |

[gruːp] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn] [fræns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd]

| group | of | Camp | Fire | girls | in | France | that | I | have | wanted | to | run | away | and | hide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 法国 | 那 | 我 | 有 | 通缉 | 到 | 跑步 | 离开 | 和 | 隐藏 |

[wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'iː] .

| where | no | one | could | ever | discover | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不 | 一 | 可以 | 曾经 | 发现 | 我 | . |

但有时，想到要在法国照顾我的一群女童军，我就感到非常紧张，以至于我想逃跑，躲到永远不会有人发现我的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][dɪ'zæstər][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

| Of | course | I | am | not | afraid | of | disaster | for | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 灾难 | 为了 | 我 | , |

我当然不怕自己遭遇灾难，

['ritʃəd] [ɪz][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| Richard | is | in | France | and | then | nothing | ever | happens | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 是 | 在 | 法国 | 和 | 然后 | 没有什么 | 曾经 | 发生 | 到 | 我 | ! |

理查德在法国，然后我就什么事都没发生！

[bɪ'saɪdz] , [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn'self] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

| Besides | , | no | one | has | a | right | to | think | of | oneself | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 不 | 一 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 思考 | 的 | 自己 | 在 | 展示 | . |

此外，现在任何人都没有权利考虑自己。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['mʌðərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| But | to | be | responsible | to | so | many | mothers | for | the | safety | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 是 | 负责任的 | 到 | 所以 | 许多 | 母亲们 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 他们的 |

[bɪ'lʌvɪd] ['dɔtɝz] !

| beloved | daughters | ! |
|---|---|---|
| 心爱 | 女儿们 | ! |

但是，我却要对这么多母亲负责，保障她们心爱女儿的安全！

[aɪ] [raɪz] [ʌp] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [her] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

| I | rise | up | each | morning | feeling | that | my | hair | must | have | turned | white | in | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 上升 | 向上 | 每个 | 早晨 | 感觉 | 那 | 我的 | 头发 | 必须 | 有 | 转向 | 白色的 | 在 | 这 | 夜晚 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

| from | the | very | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 非常 | 想法 | . |

每天早上醒来，我都觉得光是想到这件事，我的头发肯定一夜之间就全白了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɜːri] !

| But | if | you | are | with | me | , | why | , | I | will | not | worry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 和 | 我 | , | 为什么 | , | 我 | 将要 | 不是 | 担心 | ! |

但如果你和我在一起，我就不会担心！

[stɪl] [aɪ][dəunt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

| Still | I | don't | see | just | how | you | can | arrange | to | sail | with | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 不 | 看 | 只是 | 如何 | 你 | 能 | 安排 | 到 | 帆 | 和 | 我们 | ; |

但我还是不明白你该如何安排和我们一起航行；

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] to23

| perhaps | you | can | manage | to23 |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 能 | 管理 | to23 |

或许你能做到23

[krɔːs] ['leɪtər] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] —

| cross | later | , | but | our | passage | has | been | engaged | for | weeks | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | 之后 | , | 但 | 我们的 | 通道 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 为了 | 周 | 和 | — |

稍后才能过河，但我们的通道已经被占用了好几周——

" [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] [ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] ,

| " | Miss | Patricia | Lord | arose | and | walked | over | to | the | tea | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 帕特里夏 | 主 | 出现 | 和 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 茶 | 桌子 | , |

帕特里夏·洛德小姐起身走到茶桌旁，

[wer] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər]['enərdʒi][tuː; tə] ['pɔːrɪŋ] [hɜːr; hər]['hoʊstəs][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

| where | she | devoted | her | energy | to | pouring | her | hostess | a | cup | of | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 奉献 | 她 | 活力 | 到 | 浇注 | 她 | 女主人 | 一个 | 杯子 | 的 | 茶 | . |

她全心全意地为女主人倒了一杯茶。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] , ['pɑːli] .

| " | You | need | not | trouble | about | my | arrangements | , | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 不是 | 麻烦 | 关于 | 我的 | 安排 | , | 波莉 | . |

“波莉，你不必为我的安排操心。”

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [maɪ] ['tɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][seɪl][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ]

| I | secured | my | ticket | on | the | steamer | upon | which | you | are | to | sail | some | time | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 安全 | 我的 | 票 | 在 | 这 | 汽船 | 之上 | 哪个 | 你 | 是 | 到 | 帆 | 一些 | 时间 | 前 |

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['pæspɔːrt] .

| and | also | my | passport | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 我的 | 护照 | . |

我早就买好了你要乘坐的轮船的船票和护照。

[aɪ] [sent] [maɪ] [trʌŋk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

| I | sent | my | trunk | directly | to | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 我的 | 树干 | 直接地 | 到 | 这 | 船 | . |

我直接把行李箱送到了船上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [bʌt; bət] [fjuː] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| Of | course | I | am | taking | but | few | clothes | with | me | , | as | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 是 | 采取 | 但 | 很少 | 衣服 | 和 | 我 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，我当然只带了几件衣服。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ɪn][maɪ] ['suːtkeɪs] [ˌdaʊn'sterz] .

| I | have | all | I | shall | require | in | my | suitcase | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 全部 | 我 | 将 | 要求 | 在 | 我的 | 手提箱 | 楼下 | . |

我所有需要的东西都在楼下的行李箱里。

[bʌt; bət]['leɪtər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] [fræns]

| But | later | there | will | be | many | things | necessary | for | our | housekeeping | in | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 那里 | 将要 | 是 | 许多 | 事物 | 必要的 | 为了 | 我们的 | 家政 | 在 | 法国 |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] . " -

| of | which | you | may | not | have | thought | . | " | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 你 | 可能 | 不是 | 有 | 想法 | . | " | - |

但之后我们在法国的日常生活中会遇到许多你可能没想到的事情。”24

['tʃæptər] [iː]

## CHAPTER II

章 二

第二章

[ˌeksplə'neɪʃənz]

## EXPLANATIONS

解释

解释

“ [beˈtiːnə] , [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [lɔːrd] ?
**“ Bettina , who on earth is Miss Patricia Lord ?**
“ 贝蒂娜 , WHO 在 地球 是 错过 帕特里夏 主 ?

“贝蒂娜，帕特里夏·洛德小姐究竟是谁？”

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈleɪdi][aɪ] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] !
**A more formidable lady I never imagined !**
一个 更多的 强大 女士 我 绝不 想象 !

我从未想象过比她更厉害的女士!

” [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðer; ðər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
**” Sitting before a fire in their bedroom ,**
” 坐着 前 一个 火 在 他们的 卧室 ,

“坐在卧室的壁炉前，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ʃer] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər][æz; əz]
**which they had chosen to share so as to be able to talk for as**
哪个 他们 有 选定 到 分享 所以 作为 到 是 有能力的 到 讲话 为了 作为
[lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,
**long a time as they wished before retiring ,**
长的 一个 时间 作为 他们 希望 前 退休 ,

他们选择共享这些空间，以便在退休前能够随心所欲地畅谈。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈsʌnraɪz] [kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜːlz] , [beˈtiːnə] [ˈgreɪəm] [ænd; ənd] [ˈvɪrə] - .
**were the two Sunrise Camp Fire girls , Bettina Graham and Vera Lagerloff .**
是 这 二 日出 营 火 女孩们 , 贝蒂娜 格雷厄姆 和 维拉 - .

她们是日出营火会的两位女孩，贝蒂娜·格雷厄姆和维拉·拉格洛夫。

[bəuθ][ˈgɜːlz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kənˈspɪkjuəsli] [ɪn] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌmər]
**Both girls had changed conspicuously in manner and appearance since the summer**
两个都 女孩们 有 已更改 显眼地 在 方式 和 外貌 自从 这 夏天
[bɪˈfɔːr] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kæmp] [təˈgeðər] “ [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ” [ɪn] [ˈsʌðərn]
**before when they had been in camp together “ Behind the Lines ” in southern**
前 什么时候 他们 有 到过 在 营 一起 “ 在后面 这 线条 ” 在 南部
[ˌkæləˈfɔːrniə] .
**California .**
加利福尼亚州 .

自从去年夏天她们一起在南加州参加“后方”夏令营以来，这两个女孩的举止和外貌都发生了明显的变化。

[haʊˈevər] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˈgɜːlz] [laɪf] [wen] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [ˈsʌdnnəs] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə]
**there comes a day in every girl's life when with entire suddenness she seems to**
那里 来 一个 天 在 每一个 女孩们 生活 什么时候 和 全部的 突然 她 似乎 到
[ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwʊmənhʊd] .
**understand and accept the revelation of her womanhood .**
理解 和 接受 这 启示 的 她 女性 .

每个女孩的生命中都会有那么一天，她似乎突然间理解并接受了自己作为女性的觉醒。

[tuː; tə] [beˈtiːnə] [ˈgreɪəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] .
**To Bettina Graham had been given an added social experience .**
到 贝蒂娜 格雷厄姆 有 到过 给定 一个 额外 社会的 经验 .

贝蒂娜·格雷厄姆因此获得了额外的社交体验。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɔːrməli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ˌnevərðə'les]

| During | the | past | few | months | , | without | being | formally | introduced | into | society | , | nevertheless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 过去的 | 很少 | 几个月 | , | 没有 | 存在 | 正式地 | 介绍 | 进入 | 社会 | , | 尽管如此 |

[ʃiː; ʃi] had25

| she | had25 |
|---|---|
| 她 | had25 |

过去几个月里，尽管她没有正式融入社会，但她已经.....25

[bɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

| been | assisting | her | mother | in | receiving | in | their | home | in | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 协助 | 她 | 母亲 | 在 | 接收 | 在 | 他们的 | 家 | 在 | 华盛顿 | . |

一直在华盛顿的家中协助她的母亲接待客人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

| In | spite | of | the | fact | that | there | had | been | but | little | entertaining | on | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 但 | 小的 | 娱乐 | 在 | 一个 | 大的 |

[skeɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

| scale | because | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 规模 | 因为 | 的 | 这 | 战争 | , |

尽管由于战争，大规模的娱乐活动很少，

[be'tiːnə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dinəz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

| Bettina | had | gone | to | occasional | dinners | and | small | dances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 有 | 已消失 | 到 | 偶然 | 晚餐 | 和 | 小的 | 舞蹈 | , |

贝蒂娜偶尔会参加一些晚宴和小型舞会。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prɑːmɪnəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ˌpɑːpju'lærəti] ,

| and | on | account | of | her | father's | prominence | and | her | mother's | popularity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 帐户 | 的 | 她 | 父亲的 | 显赫地位 | 和 | 她 | 母亲的 | 人气 | , |

[hæd; həd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði][best] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

| had | shared | in | the | best | opportunities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 共享 | 在 | 这 | 最好的 | 机会 | . |

由于父亲的显赫地位和母亲的受欢迎程度，她获得了最好的机会。

[mɔːr'oʊvər] , ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [men][ænd; ənd]

| Moreover | , | Washington | had | never | been | so | crowded | with | interesting | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 华盛顿 | 有 | 绝不 | 到过 | 所以 | 挤 | 和 | 有趣的 | 男人 | 和 |

['wɪmɪn] ,

| women | , |
|---|---|
| 女性 | , |

此外，华盛顿从未像现在这样聚集了如此多有趣的男男女女。

[ænd; ənd] [jet] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wen] [be'tiːnə] [dɪd][nɑːt] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt]

| and | yet | scarcely | a | day | passed | when | Bettina | did | not | whisper | to | herself | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 几乎 | 一个 | 天 | 通过了 | 什么时候 | 贝蒂娜 | 做过 | 不是 | 耳语 | 到 | 她自己 | 那 |

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪg'zɪstəns] .

| nothing | could | make | her | enjoy | a | conventional | society | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 制作 | 她 | 享受 | 一个 | 传统的 | 社会 | 存在 | . |

然而，几乎每天，贝蒂娜都会低声对自己说，没有什么能让她享受传统的社会生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][æt; ət][ðə; ði]

| It | was | only | because | of | the | universal | absorption | in | the | war | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 因为 | 的 | 这 | 普遍的 | 吸收 | 在 | 这 | 战争 | 在 | 这 |

['prez(ə)nt] [taɪm] [ðæt] [sə'saɪəti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

| present | time | that | society | had | become | more | endurable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 时间 | 那 | 社会 | 有 | 变得 | 更多的 | 可忍受的 | . |

正是由于当时全民都投入到战争中，社会才变得更加能够忍受。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn'defɪnətli] [di'mɑːndid] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] .

| But | to | continue | the | life | indefinitely | demanded | an | impossible | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 继续 | 这 | 生活 | 无限期 | 要求 | 一个 | 不可能的 | 牺牲 | . |

但要无限期地延续生命，就需要做出不可能的牺牲。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [leɪt] [fɔːl] [be'tiːnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['senətər] ['greɪəm] , [ɪn][æn; ən] ['aʊər]
**One afternoon in late fall Bettina and her father , Senator Graham , in an hour**
一 下午 在 晚的 落下 贝蒂娜 和 她 父亲 , 参议员 格雷厄姆 , 在 一个 小时
[ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] ,
**of mutual confidence ,**
的 相互的 信心 ,

秋末的一个下午，贝蒂娜和她的父亲，参议员格雷厄姆，在彼此信任的一个小时里，

[ im'paːtid ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['soʊʃ(ə)l]
**imparted the information to each other that they regarded themselves as social**
传授 这 信息 到 每个 其他 那 他们 认为 他们自己 作为 社会的
['feɪljɚz] .
**failures .**
失败 .

他们互相传递了这样的信息：他们认为自己是社交失败者。

“ [juː; jʊ] [siː] , [be'tiːnə] , [maɪ] [dɪr] ,
**“ You see , Bettina , my dear ,**
“ 你 看 , 贝蒂娜 , 我的 亲爱的 ,

“你看，贝蒂娜，我亲爱的，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] [geɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə]
**I was not to the manner born in this social game and had no one to**
我 曾是 不是 到 这 方式 出生 在 这 社会的 游戏 和 有 不 一 到
[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] married26
**teach me until I married26**
教 我 直到 我 married26

我并非生来就懂得这种社交游戏的规则，直到结婚后才有人教我。26

[jʊr; jər] ['mʌðər] , ” ['senətər] ['greɪəm] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] .
**your mother , ” Senator Graham announced with a certain embarrassment .**
你的 母亲 , ” 参议员 格雷厄姆 宣布 和 一个 肯定 尴尬 .

“你母亲，”格雷厄姆参议员有些尴尬地宣布道。

“ [ɪn'diːd] ,
**“ Indeed ,**
“ 的确 ,

“的确，

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [mæn][ænd; ənd] [ðen]
**I never had entered a drawing - room until I was a grown man and then**
我 绝不 有 进入 一个 绘画 - 房间 直到 我 曾是 一个 生长 男人 和 然后
[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [haʊ] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
**had not the faintest idea how the confounded thing should be done .**
有 不是 这 最微弱 主意 如何 这 令人困惑 事物 应该 是 完毕 .

我成年之前从未踏入过客厅，那时我对这该死的客厅布置也一窍不通。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['ɔːkwərdnəs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
**You don't think you could have inherited a social awkwardness from me ?**
你 不 思考 你 可以 有 遗传 一个 社会的 尴尬 从 我 ?

你觉得你不可能遗传了我的社交障碍吗?

” [ðen] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['fiːlɪŋz] ['senətər] ['greɪəm] ['ædɪd]
**” Then , fearing to have wounded his daughter's feelings Senator Graham added**
” 然后 , 害怕 到 有 受伤 他的 女儿的 情怀 参议员 格雷厄姆 额外
['kwɪkli] :
**quickly :**
迅速地 :

“然后，担心伤了女儿的心，格雷厄姆参议员赶紧补充道：”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] , ['lɪt(ə)l] ['beti] ,
**“ I don't mean that you have not charming manners , little Betty ,**
“ 我 不 意思是 那 你 有 不是 迷人 礼仪 , 小的 贝蒂 ,

“我不是说你没有迷人的举止，小贝蒂，

[æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'saɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðɚz] .
**as charming as any in the world aside from your mother's .**
作为 迷人 作为 任何 在 这 世界 旁边 从 你的 母亲的 .

除了你母亲的，她和世界上任何一个都一样迷人。

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [gɜːrl][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr] ['elsˌwer] .
**And personally I have not seen a prettier girl in Washington or elsewhere .**
和 亲自 我 有 不是 已见 一个 更漂亮 女孩 在 华盛顿 或者 别处 .

就我个人而言，我在华盛顿乃至其他地方都没见过比她更漂亮的女孩。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
**But if you really are unhappy among strangers and would like to go to**
[fræns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [frendz] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk]['oʊvər][ðer; ðər] ,
**France with your old friends to help with the work over there ,**
法国 和 你的 老的 朋友们 到 帮助 和 这 工作 超过 那里 ,

但如果你真的在陌生人中间感到不快乐，并且想和老朋友一起去法国帮忙，

[waɪ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætərz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
**why , I will try to see how matters can be arranged .**
为什么 , 我 将要 尝试 到 看 如何 事情 能 是 安排 .

至于如何安排，我会尽力看看。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːə][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [nɑːt][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
**I don't think I would speak of your idea to your mother , not just at present ,**
我 不 思考 我 会 说话 的 你的 主意 到 你的 母亲 , 不是 只是 在 展示 ,

我不认为我应该把你的想法告诉你的母亲，至少现在不应该。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['wɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] .
**as there is no point in worrying her .**
作为 那里 是 不 观点 在 令人担忧 她 .

让她担心也没用。

” [ɪn] ['ænsər] [be'tiːnə] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] .
**” In answer Bettina had laughed and promised .**
” 在 回答 贝蒂娜 有 笑了 和 承诺 .

贝蒂娜笑着答应了。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['tʃaɪldhʊd] name27
**Always she was touched by her father's use of her old childhood name27**
总是 她 曾是 感动 经过 她 父亲的 使用 的 她 老的 童年 name27

她一直很感动于父亲使用她儿时的名字27

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɪrli] [æz; əz][tɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] .
**now that she had become nearly as tall as he himself was .**
现在 那 她 有 变得 几乎 作为 高的 作为 他 他自己 曾是 .

现在她已经长得几乎和他一样高了。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][maɪnd] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**“ But , father , don't think I mind sharing a social disability with you .**
“ 但 , 父亲 , 不 思考 我 头脑 分享 一个 社会的 残疾 和 你 .

“但是，父亲，别以为我介意和你一起有社交障碍。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ][ɪn'fɜːrməti][goʊz] ['sʌmwʌt] [diːpər] , ” [be'tiːnə] ['ænsər] .
**I am afraid my infirmity goes somewhat deeper , ” Bettina answered .**
我 是 害怕的 我的 虚弱 去 有些 更深 , ” 贝蒂娜 回答 .

“恐怕我的病情比我想象的还要严重一些。”贝蒂娜回答道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **As** | **a** | **matter** | **of** | **fact** | **,** |
| ” | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

“事实上，

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv] ['mʌðɚz] [frendz] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **heard** | **one** | **of** | **mother's** | **friends** | **say** | **the** | **other** | **day** | **that** | **there** | **was** | **no** | **more** |
| 我 | 听到 | 一 | 的 | 母亲的 | 朋友们 | 说 | 这 | 其他 | 天 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 |

['brɪlɪənt] [ɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [mæn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [sə'saɪəti][ðæn; ðən] ['senətər] ['greɪəm] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **brilliant** | **or** | **agreeable** | **man** | **in** | **Washington** | **society** | **than** | **Senator** | **Graham** | **,** |
| 杰出的 | 或者 | 同意 | 男人 | 在 | 华盛顿 | 社会 | 比 | 参议员 | 格雷厄姆 | , |

前几天我听到我母亲的一位朋友说，华盛顿社交圈里没有比参议员格雷厄姆更才华横溢、更和蔼可亲的人了。

[wʌns][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [hɔː'tɜːr] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **once** | **he** | **could** | **be** | **persuaded** | **to** | **throw** | **aside** | **his** | **social** | **hauteur** | **and** |
| 一次 | 他 | 可以 | 是 | 被说服 | 到 | 扔 | 旁边 | 他的 | 社会的 | 高 | 和 |

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **condescend** | **to** | **ordinary** | **mortals** | **,** |
| 屈尊 | 到 | 普通的 | 凡人 | , |

一旦他被说服放下他的社会傲慢，屈尊俯就普通人，

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛnətɚz] [diːp]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **she** | **continued** | **,** | **imitating** | **the** | **visitor's** | **voice** | **and** | **manner** | **,** | **to** | **the** | **Senator's** | **deep** |
| ” | 她 | 持续 | , | 模仿 | 这 | 访客 | 嗓音 | 和 | 方式 | , | 到 | 这 | 参议员的 | 深的 |

[ə'mjuːzmənt] .

| | |
|---|---|
| **amusement** | **.** |
| 娱乐 | . |

她继续模仿来访者的声音和举止，这让参议员觉得非常有趣。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] [ə'nɔɪ] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər]['juːnɪt]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **But** | **of** | **course** | **I** | **won't** | **annoy** | **mother** | **until** | **I** | **am** | **sure** | **our** | **Camp** | **Fire** | **unit** |
| “ | 但 | 的 | 课程 | 我 | 惯于 | 烦人 | 母亲 | 直到 | 我 | 是 | 当然 | 我们的 | 营 | 火 | 单元 |

[hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [fræns] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **has** | **a** | **real** | **chance** | **of** | **being** | **accepted** | **for** | **the** | **work** | **in** | **France** | **.** |
| 有 | 一个 | 真实的 | 机会 | 的 | 存在 | 公认 | 为了 | 这 | 工作 | 在 | 法国 | . |

“当然，在我确信我们的营火小队有真正的机会被法国的工作项目接受之前，我是不会惹妈妈生气的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ə'pɑːn] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['toʊni][ɪn'herɪt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['bjuːti] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **hard** | **upon** | **mother** | **to** | **have** | **had** | **Tony** | **inherit** | **all** | **the** | **family** | **beauty** | **and** |
| 它 | 是 | 难的 | 之上 | 母亲 | 到 | 有 | 有 | 托尼 | 继承 | 全部 | 这 | 家庭 | 美丽 | 和 |

[tʃɑːrm] .

| | |
|---|---|
| **charm** | **.** |
| 魅力 | . |

对母亲来说，托尼继承了家族所有的美貌和魅力，这真是一件令人难过的事。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['feɪljɚz] !

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **However** | **,** | **he** | **will** | **make** | **up** | **to** | **her** | **some** | **day** | **for** | **my** | **failures** | **!** |
| 然而 | , | 他 | 将要 | 制作 | 向上 | 到 | 她 | 一些 | 天 | 为了 | 我的 | 失败 | ! |

但是，总有一天他会弥补我过去的失败！

” [beˈtiːnə] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr'self][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Bettina** | **was** | **doing** | **herself** | **an** | **injustice** | **.** |
| ” | 贝蒂娜 | 曾是 | 正在做 | 她自己 | 一个 | 不公正 | . |

“贝蒂娜这样对待自己是不公平的。”

[ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hænsəm] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][hɜːr; hər][tɔːl]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **reality** | **she** | **was** | **unusually** | **handsome** | **and** | **as** | **she** | **grew** | **older** | **her** | **tall** |
| 在 | 现实 | 她 | 曾是 | 异常地 | 英俊的 | 和 | 作为 | 她 | 生长 | 老 | 她 | 高的 |

['steɪtlinəs] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **stateliness** | **increased** | **her** | **distinction** | **.** |
| 庄严 | 增加 | 她 | 区别 | . |

事实上，她容貌出众，随着年龄的增长，她高挑的身材和端庄的气质更增添了她的魅力。

[tə'naɪt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] [æz; əz][ʃi:; ʃi] sat28
**Tonight she looked especially attractive as she sat28**
今晚 她 看起来 尤其 吸引人的 作为 她 sat28

今晚她坐着的时候看起来格外迷人。28

['breɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['jeloʊ] [her] ['ɪntu:] [tu:] ['hevi] [plæts] ,
**braiding her long yellow hair into two heavy plaits ,**
编织 她 长的 黄色的 头发 进入 二 重的 辫子 ,

她将自己长长的黄发编成两条粗重的辫子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['kɔ:rdərɔɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [wɔ:rn]['oʊvər][hɜ:r; hər] [naɪt] - [dres] .
**with a blue corduroy dressing gown worn over her night - dress .**
和 一个 蓝色的 灯心绒 敷料 袍 磨损 超过 她 夜晚 - 裙子 .

她在睡衣外面套了一件蓝色灯芯绒睡袍。

“ [ænt] [pə'trɪʃə] ?
**“ Aunt Patricia ?**
“ 阿姨 帕特里夏 ?

“帕特里夏阿姨？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:d] , ['vɪrə] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] !
**It is odd , Vera , you have never heard her name mentioned !**
它 是 奇怪的 , 维拉 , 你 有 绝不 听到 她 姓名 提及 !

维拉，真奇怪，你竟然从来没听人提起过她的名字！

[jet] [aɪ] [kən'fes] [maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ænt] [pə'trɪʃə] ['ɔ:lsoʊ][bɪ'gæn] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
**Yet I confess my personal acquaintance with Aunt Patricia also began this afternoon ,**
然而 我 承认 我的 个人的 熟人 和 阿姨 帕特里夏 还 开始 这 下午 ,

但我必须承认，我和帕特里夏阿姨的私人相识也是今天下午才开始的。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][wʌn]
**although I have known of her for a long time and my mother is one**
虽然 我 有 已知 的 她 为了 一个 长的 时间 和 我的 母亲 是 一
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] [frendz] .
**of her great friends .**
的 她 伟大的 朋友们 .

虽然我认识她很久了，而且我母亲是她的好朋友之一。

“ ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['tɑn.tə][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['mærid] [ænt] [pə'trɪʃə] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm]
**“ Years ago when Tante was first married Aunt Patricia arrived in this country from**
“ 年 前 什么时候 姑妈 曾是 第一的 已婚 阿姨 帕特里夏 到达的 在 这 国家 从
['aɪərlənd] ,
**Ireland ,**
爱尔兰 ,

“多年前，当坦特第一次结婚时，帕特里夏阿姨从爱尔兰来到这个国家，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪtfəli] [pʊr] [ʃi:; ʃi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
**and as she seemed to be frightfully poor she secured a position at the**
和 作为 她 似乎 到 是 可怕地 贫穷的 她 安全 一个 位置 在 这
['θi:ətər] [æz; əz] ['wɔ:rdroʊb] ['wʊmən] .
**theatre as wardrobe woman .**
剧院 作为 衣柜 女士 .

由于她看起来非常贫穷，所以她在剧院找到了一份服装管理员的工作。

[raɪt] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [ə'dɑ:ptɪd] ['tɑn.tə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd]
**Right away she adopted Tante and Uncle Richard and they have been devoted**
正确的 离开 她 已采用 姑妈 和 叔叔 理查德 和 他们 有 到过 奉献
[tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ['evər] [sɪns] .
**to one another ever since .**
到 一 其他 曾经 自从 .

她立刻收养了坦特和理查德叔叔，他们从此一直恩爱如初。

['leɪtər] [ɑːn] [ænt] [pə'trɪʃəz] ['brʌðər] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːrtʃən] .

| Later | on | Aunt | Patricia's | brother | died | , | leaving | her | an | enormous | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 阿姨 | 帕特里夏的 | 兄弟 | 死亡 | , | 离开 | 她 | 一个 | 巨大的 | 财富 | . |

后来，帕特里夏阿姨的哥哥去世了，给她留下了一大笔遗产。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| Then | it | developed | that | she | had | come | to | this | country | from | Ireland | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 发达 | 那 | 她 | 有 | 来 | 到 | 这 | 国家 | 从 | 爱尔兰 | 因为 |

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lɪv; laɪv]

| he | had | sent | for | her | and | afterwards | had | refused | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发送 | 为了 | 她 | 和 | 然后 | 有 | 拒绝 | 到 | 居住 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr] [ək'sept] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [wʌt]

| with | him | or | accept | a | cent | of | his | money | because | he | would | not | do | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 或者 | 接受 | 一个 | 中心 | 的 | 他的 | 钱 | 因为 | 他 | 会 | 不是 | 做 | 什么 |

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

| she | wished | , |
|---|---|---|
| 她 | 希望 | , |

后来才知道，她从爱尔兰来到这个国家是因为他把她接过来的，之后她拒绝和他一起生活，也拒绝接受他的一分钱，因为他不肯做她想做的事。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| or | because | for | some | reason | or | other | she | disapproved | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 为了 | 一些 | 原因 | 或者 | 其他 | 她 | 不赞成 | 的 | 他 | . |

或者因为她出于某种原因不喜欢他。

“ ['æftər] [ænt] [pə'trɪʃə] [ɪn'herɪtɪd] the29

| “ | After | Aunt | Patricia | inherited | the29 |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 阿姨 | 帕特里夏 | 遗传 | the29 |

“帕特里夏阿姨继承了29

['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spent] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [niːdz] ,

| money | she | has | spent | as | little | as | possible | for | her | own | needs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 她 | 有 | 花费 | 作为 | 小的 | 作为 | 可能的 | 为了 | 她 | 自己的 | 需求 | , |

她尽可能少地把钱花在自己身上。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['gɪvz] [ə'weɪ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪn] [ɪk'sentrɪk] ['fæʃənz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| but | instead | gives | away | large | sums | in | eccentric | fashions | which | appeal | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 给予 | 离开 | 大的 | 总和 | 在 | 偏心 | 时尚 | 哪个 | 上诉 | 到 | 她 | . |

但她却以自己喜欢的古怪方式捐赠大量资金。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| Nevertheless | I | confess | I | am | not | happy | over | the | prospect | of | her | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 我 | 承认 | 我 | 是 | 不是 | 快乐的 | 超过 | 这 | 前景 | 的 | 她 | 去 | 到 |

[fræns] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| France | to | be | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 到 | 是 | 和 | 我们 | , |

然而，我必须承认，一想到她要去法国和我们在一起，我就不高兴。

[ɔːl'ðoʊ] ['tɑn.tə] [siːmz] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]

| although | Tante | seems | immensely | relieved | to | have | her | companionship | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 姑妈 | 似乎 | 非常 | 松了口气 | 到 | 有 | 她 | 友谊 | 和 |

['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [soʊ] [mʌtʃ]

| our | families | will | be | glad | to | know | she | will | not | have | to | bear | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 家庭 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 她 | 将要 | 不是 | 有 | 到 | 熊 | 所以 | 很多 |

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə'loʊn] .

| responsibility | alone | . |
|---|---|---|
| 责任 | 独自的 | . |

虽然坦特似乎很庆幸有她陪伴，但我们的家人也会很高兴知道她不必独自承担那么多责任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['gɝːlz] .

| It | is | a | good | deal | of | a | task | to | look | after | seven | or | eight | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 一个 | 任务 | 到 | 看 | 后 | 七 | 或者 | 八 | 女孩们 | . |

照顾七八个女孩可不是件轻松的活儿。

" ['vɪrə] [fraund] ['sʌmwʌt] ['ruːfəli] .

| " | Vera | frowned | somewhat | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 维拉 | 皱眉 | 有些 | 懊悔地 | . |

维拉有些懊恼地皱起了眉头。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [nɑːt]

| “ | But | I | thought | we | were | going | to | France | to | care | for | other | people | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想法 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 法国 | 到 | 关心 | 为了 | 其他 | 人们 | 不是 |

[tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] [ɑːr'selvz] .

| to | be | looked | after | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 看起来 | 后 | 我们自己 | . |

“但我以为我们去法国是为了照顾其他人，而不是为了被照顾自己。”

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ɪf] [mɪs] [lɔː(r)dz] [bɪ'heɪvjər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [kraɪ'tɪriən] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'kʌm] [æz; əz]

| if | Miss | Lord's | behavior | this | afternoon | is | a | fair | criterion | I | shall | certainly | become | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 错过 | 主场 | 行为 | 这 | 下午 | 是 | 一个 | 公平的 | 标准 | 我 | 将 | 当然 | 变得 | 作为 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

| a | little | child | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 孩子 | . |

如果洛德小姐今天下午的行为可以作为衡量我是否会变成小孩子的公平标准的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [derd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept]

| For | the | entire | time | we | were | together | I | don't | think | I | dared | do | anything | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 全部的 | 时间 | 我们 | 是 | 一起 | 我 | 不 | 思考 | 我 | 敢于 | 做 | 任何事物 | 除了 |

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

| what | she | commanded | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 命令 | . |

在我们相处的这段时间里，除了她命令我做的事情之外，我想我什么都不敢做。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər][kæmp]['faɪər]['juːnɪt][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns]

| But | isn't | it | wonderful | that | our | entire | Camp | Fire | unit | is | to | go | to | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 它 | 精彩的 | 那 | 我们的 | 全部的 | 营 | 火 | 单元 | 是 | 到 | 去 | 到 | 法国 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [wɜːrk] ?

| for | the | reclamation | work | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 开垦 | 工作 | ? |

但我们整个营火救援队都要去法国参与重建工作，这难道不是一件很棒的事吗?

[aɪ] [θɔːt] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [læst] ['sʌmər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| I | thought | when | Mrs | . | Burton | offered | me | the | opportunity | last | summer | that | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 什么时候 | 太太 | . | 伯顿 | 提供 | 我 | 这 | 机会 | 最后的 | 夏天 | 那 | 我 | 应该 |

[goʊ][ə'loʊn] .

| go | alone | . |
|---|---|---|
| 去 | 独自的 | . |

去年夏天伯顿夫人给我这个机会时，我以为我应该独自前往。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [mʌnθs] ['vɪrə] Lagerloff30

| " | Within | the | past | months | Vera | Lagerloff30 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之内 | 这 | 过去的 | 几个月 | 维拉 | Lagerloff30 |

“在过去的几个月里，维拉·拉格洛夫30

[hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [be'ti:nə] ['greɪəmz, 'græmz] .

| had | also | changed | , | but | the | transformation | was | unlike | Bettina | Graham's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 还 | 已更改 | , | 但 | 这 | 转型 | 曾是 | 与此不同 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆的 | . |

他也发生了变化，但这种变化与贝蒂娜·格雷厄姆的变化截然不同。

['æftər] ['bɪli] ['wɛbstɜ-z] [deθ] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] ['vɪrə] [hæd; həd] [meɪd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] ['lɪt(ə)l]['oʊpən]['proʊtest]

| After | Billy | Webster's | death | in | California | Vera | had | made | astonishingly | little | open | protest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 比利 | 韦氏词典 | 死亡 | 在 | 加利福尼亚州 | 维拉 | 有 | 制成 | 令人震惊地 | 小的 | 打开 | 反对 |

.

:

.

比利·韦伯斯特在加利福尼亚州去世后，维拉几乎没有公开抗议，这令人惊讶。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [di:pər] .

| But | for | that | reason | the | effect | upon | her | character | had | been | the | deeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 那 | 原因 | 这 | 影响 | 之上 | 她 | 特点 | 有 | 到过 | 这 | 更深 | . |

但正因如此，这件事对她性格的影响也更为深刻。

[sɪns] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪɪst] ['tʃaɪldhʊd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

| Since | her | earliest | childhood | there | had | been | but | little | in | her | life | for | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 最早 | 童年 | 那里 | 有 | 到过 | 但 | 小的 | 在 | 她 | 生活 | 为了 | 哪个 |

[ʃi:; ʃi] [kɛəd] [ɪn'tensli] ,

| she | cared | intensely | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 关心 | 强烈地 | , |

自幼年起，她生活中鲜有令她真正热衷的事物。

[seɪv] [hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:d] [ 'dri:miŋ ] [bɔɪ] ,

| save | her | friendship | with | the | odd | dreaming | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 她 | 友谊 | 和 | 这 | 奇怪的 | 做梦 | 男生 | , |

保住她和那个古怪爱做梦的男孩的友谊，

[hu:z] [æm'bɪʃənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:tʃər][hæd; həd] [əb'zɔ:rbd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm]

| whose | ambitions | for | his | own | future | had | absorbed | so | much | of | her | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 抱负 | 为了 | 他的 | 自己的 | 未来 | 有 | 吸收 | 所以 | 很多 | 的 | 她 | 时间 |

[ænd; ənd] [θɔ:t] .

| and | thought | . |
|---|---|---|
| 和 | 想法 | . |

她的大部分时间和精力都投入在了他对自己未来的抱负上。

[ʌn'tɪl] ['bɪli] [daɪd] ['vɪrə] ['ri:əli] [hæd; həd] ['nevər] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fju:tʃər][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| Until | Billy | died | Vera | really | had | never | considered | her | own | future | apart | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 比利 | 死亡 | 维拉 | 真的 | 有 | 绝不 | 经过考虑的 | 她 | 自己的 | 未来 | 除 | 从 | 他的 |

.

:

.

在比利去世之前，维拉从未真正考虑过除了他之外自己的未来。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli] ,

| In | many | ways | she | was | superior | to | the | members | of | her | own | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 方式 | 她 | 曾是 | 优越的 | 到 | 这 | 成员 | 的 | 她 | 自己的 | 家庭 | , |

在许多方面，她都比自己的家人更优秀。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [meɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['spɪrɪtʃuəl] ['loʊnlinəs] .

| which | in | itself | makes | for | a | certain | spiritual | loneliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 本身 | 制作 | 为了 | 一个 | 肯定 | 精神 | 孤独 | . |

这本身就造成了一种精神上的孤独感。

[jet] [hɜ:r; hər] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['rʌʃənz] ,

| Yet | her | parents | were | Russians | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 父母 | 是 | 俄罗斯人 | , |

然而她的父母是俄罗斯人，

[ænd; ənd] ['rʌʃə] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɔːfərɪŋ] [mɔːr] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eni]
**and** **Russia** **is** **at** **present** **offering** **more** **contradictions** **in** **human** **nature** **than** **any**
和 俄罗斯 是 在 展示 提供 更多的 矛盾 在 人类 自然 比 任何
['ʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
**other** **race** **of** **people** **in** **the** **world** **.**
其他 种族 的 人们 在 这 世界 .

目前，俄罗斯展现出的人性矛盾比世界上任何其他民族都多。

[haʊ'evər] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['pesnts] [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**However** **,** **if** **her** **parents** **were** **peasants** **and** **had** **but** **little** **education** **,**
然而 , 如果 她 父母 是 农民 和 有 但 小的 教育 ,

然而，如果她的父母是农民，而且受教育程度不高，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ə; eɪ]
**they** **had** **possessed** **sufficient** **courage** **to** **emigrate** **to** **the** **United** **States** **at** **a**
他们 有 拥有 充足的 勇气 到 移民 到 这 团结的 各州 在 一个
[taɪm] [wen] [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd] [ɔː'tɑːkrəsi] [ruːld] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] .
**time** **when** **the** **Czar** **and** **autocracy** **ruled** **in** **their** **own** **land** **.**
时间 什么时候 这 沙皇 和 专制 裁决 在 他们的 自己的 土地 .

在沙皇和独裁政权统治着他们的祖国时，他们鼓起勇气移民到美国。

['æftərwərdz] ['vɛrəz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [smɔːl] farmer31
**Afterwards** **Vera's** **father** **had** **become** **a** **small** **farmer31**
然后 维拉的 父亲 有 变得 一个 小的 farmer31

后来，维拉的父亲成了一名小农户。31

[ɑːn]['mɪstər] . ['wɛbstɚz] [lɑːrdʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] ['vɪrə] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp]
**on** **Mr** **.** **Webster's** **large** **place** **,** **and** **here** **Vera** **and** **Billy** **had** **grown** **up**
在 先生 . 韦氏词典 大的 地方 , 和 这里 维拉 和 比利 有 生长 向上
[tə'geðər] .
**together** **.**
一起 .

韦伯斯特先生的大庄园里，维拉和比利一起长大。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['vɛrəz] ['fæməli] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
**But** **at** **least** **Vera's** **family** **made** **no** **effort** **to** **interfere** **with** **her** **.**
但 在 至少 维拉的 家庭 制成 不 努力 到 干扰 和 她 .

但至少维拉的家人没有试图干涉她。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ə'pɪrd] ['kɑːntent][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] ,
**The** **other** **children** **appeared** **content** **to** **follow** **in** **the** **ways** **of** **their** **ancestors** **,**
这 其他 孩子们 出现 内容 到 跟随 在 这 方式 的 他们的 祖先 ,

其他孩子似乎很乐意沿袭祖先的生活方式。

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][lænd] .
**living** **with** **and** **by** **the** **land** **.**
活的 和 和 经过 这 土地 .

与土地同在，依土地而生。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ðæt] ['vɪrə] [kɛəd] [fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː]
**In** **a** **measure** **they** **were** **proud** **that** **Vera** **cared** **for** **books** **and** **people** **who**
在 一个 措施 他们 是 自豪的 那 维拉 关心 为了 图书 和 人们 WHO
[kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ðer; ðər] [frendz] .
**could** **never** **be** **their** **friends** **.**
可以 绝不 是 他们的 朋友们 .

从某种程度上说，他们为维拉关心书籍和那些永远不可能成为他们朋友的人而感到自豪。

[jet] [pər'hæps] ['vɛrəz] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] ['influənst] [baɪ][hɜːr; hər][wʌn] ['sɪŋgjələr]
**Yet perhaps Vera's character had been largely influenced by her one singular**
然而 也许 维拉的 特点 有 到过 很大程度上 影响 经过 她 一 单数
['frendʃɪp] .
**friendship .**
友谊 .

然而，或许维拉的性格很大程度上受到了她那段独特友谊的影响。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf]
**Now it remained to be seen what she could accomplish with her own life**
现在 它 剩余 到 是 已见 什么 她 可以 完成 和 她 自己的 生活
[ˌʌnɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [ 'dɔmineitiŋ ] [ə'fekʃ(ə)n] .
**uninspired by a dominating affection .**
缺乏灵感 经过 一个 占据主导地位 感情 .

现在，她摆脱了支配性的爱情，能够凭借自己的人生取得怎样的成就，还有待观察。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hænsəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['æŋgloʊ] -
**She was an unusual looking girl , and not handsome according to Anglo -**
她 曾是 一个 异常 寻找 女孩 , 和 不是 英俊的 根据 到 盎格鲁 -
['sæksn] ['stændərdz] .
**Saxon standards .**
撒克逊 标准 .

她长相奇特，按照盎格鲁-撒克逊人的标准来看，并不算漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['rʌgɪdli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd][hɪps] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
**She was tall and ruggedly built , with broad shoulders and hips , indicating**
她 曾是 高的 和 粗犷地 建造 , 和 广阔 肩膀 和 臀部 , 表明
[streŋθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [greɪs] .
**strength more than grace .**
力量 更多的 比 优雅 .

她身材高挑健壮，肩膀和臀部宽阔，给人的感觉更多的是力量而非优雅。

[hɜːr; hər] ['hevi] [dɑːrk] [her] , ['groʊɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [hæd; həd][ə; eɪ] [juˈniːk] ['kwɑːləti]
**Her heavy dark hair , growing low over her forehead , had a unique quality**
她 重的 黑暗的 头发 , 生长 低的 超过 她 前额 , 有 一个 独特的 质量
[ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .
**of vitality .**
的 活力 .

她浓密的黑发垂到额前，散发着一种独特的活力。

[hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər][bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [geɪv]
**Her nose and mouth were both a little heavy , although her mouth gave**
她 鼻子 和 嘴 是 两个都 一个 小的 重的 , 虽然 她 嘴 给予
['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['bjuːti] ,
**promise of future beauty ,**
承诺 的 未来 美丽 ,

她的鼻子和嘴巴都有些沉重，不过她的嘴巴预示着将来会很美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [faɪn] ['slævɪk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [slænt] .
**and she had the fine Slavic eyes with the slight slant .**
和 她 有 这 美好的 斯拉夫 眼睛 和 这 轻微 倾斜 .

她有一双漂亮的斯拉夫式眼睛，略微上斜。

['vɪrə] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst] .
**Vera and Bettina afforded a marked contrast .**
维拉 和 贝蒂娜 提供 一个 标记 对比 .

维拉和贝蒂娜形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][wʌn][gɜːrl] , [wət'evər] [hɜːr; hər] brilliant32
**The one girl , whatever her brilliant32**
这 一 女孩 , 任何 她 brilliant32

那个女孩，无论她多么才华横溢32

['fɑːðər] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] , [ʃoʊd] ['oʊnli][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [haɪ]
**father might say of his antecedents , showed only the evidences of high**
父亲 可能 说 的 他的 来路 , 显示 仅有的 这 证据 的 高的
['briːdɪŋ] ,
**breeding ,**
选育 ,

父亲可能会说，他的出身只展现出高贵的教养。

[bəuθ][ɪts] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
**both its charm and limitations .**
两个都 它是 魅力 和 限制 .

既有魅力也有局限性。

[jet] , ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] ['diːpli] ,
**Yet , thinking more deeply ,**
然而 , 思维 更多的 深 ,

然而，深入思考一下，

[wʌz; wəz][nɑːt]['æftər][ɔːl] ['vɛrəz] [ðə; ði]['oʊldər] ['ænsestri] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
**was not after all Vera's the older ancestry since the first men and women**
曾是 不是 后 全部 维拉的 这 老 祖先 自从 这 第一的 男人 和 女性
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ?
**must have been those who lived nearest to nature ?**
必须 有 到过 那些 WHO 居住地 最近的 到 自然 ?

维拉的祖先难道不是更古老吗？毕竟，最早的人类一定是那些与自然生活得最亲近的人。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði][wʌn][gɜːrl] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**At this moment , when the one girl finished speaking ,**
在 这 片刻 , 什么时候 这 一 女孩 完成的 请讲 ,

就在这时，当那个女孩说完话后，

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [be'tiːnə] ['restɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['slendər] [hænd] .
**leaning over Bettina rested her chin in her slender hand .**
倾斜 超过 贝蒂娜 休息 她 下巴 在 她 苗条 手 .

贝蒂娜俯身，纤细的手托着下巴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['vɪrə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn]
**She had not seen Vera for some time and was now trying to discover in**
她 有 不是 已见 维拉 为了 一些 时间 和 曾是 现在 尝试 到 发现 在
[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**her companion's face what she knew would never be confided to her ,**
她 同伴的 脸 什么 她 知道 会 绝不 是 坦白 到 她 ,

她已经有一段时间没见到维拉了，现在她试图从同伴的脸上发现一些她知道永远不会告诉她的事情。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] ['vɪrə] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ['oʊvər] ['bɪli] ['wɛbstɚz]
**to what extent Vera had recovered from her sorrow over Billy Webster's**
到 什么 程度 维拉 有 恢复 从 她 悲哀 超过 比利 韦氏词典
[deθ] .
**death .**
死亡 .

维拉从比利·韦伯斯特去世的悲痛中恢复过来的程度如何?

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [be'tiːnə] [kən'tɪnjuːd] :
**But instead of speaking of this , Bettina continued :**
但 反而 的 请讲 的 这 , 贝蒂娜 持续 :

但贝蒂娜没有谈论这些，而是继续说道：

“ [jes] ,
**“ Yes ,**
“ 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər][kæmp]['faɪər]['juːnɪt][ɪz][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə]

| it | is | extraordinary | that | our | entire | Camp | Fire | unit | is | so | soon | to | cross | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非凡的 | 那 | 我们的 | 全部的 | 营 | 火 | 单元 | 是 | 所以 | 很快 | 到 | 叉 | 超过 | 到 |

[fræns] .

| France | . |
|---|---|
| 法国 | . |

令人难以置信的是，我们整个营火小队很快就要前往法国了。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][juː; jʊ]

| I | only | wish | the | rest | of | us | were | as | well | prepared | for | the | work | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 是 | 作为 | 出色地 | 准备 | 为了 | 这 | 工作 | 作为 | 你 |

[ɑːr; ər] ,

| are | , |
|---|---|
| 是 | , |

我只希望我们其他人也能像你一样为这项工作做好充分的准备。

['vɪrə] .

| Vera | . |
|---|---|
| 维拉 | . |

维拉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

| You | have | been | studying | cooking | and | the | care | of | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 学习 | 烹饪 | 和 | 这 | 关心 | 的 | 孩子们 | , |

你一直在学习烹饪和儿童保育，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fɜːrst][eɪd][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm][wɜːrk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl'redi]

| besides | the | first | aid | and | the | farm | work | , | which | you | must | have | known | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 第一的 | 援助 | 和 | 这 | 农场 | 工作 | , | 哪个 | 你 | 必须 | 有 | 已知 | 已经 |

?

| ? |
|---|
| ? |

除了急救和农活之外，这些你肯定已经知道了?

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] intensive33

| I | was | able | to | find | time | for | only | a | short | period | of | intensive33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 时间 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时期 | 的 | intensive33 |

我只抽出时间进行了一小段密集的33分钟训练。

['stʌdi] .

| study | . |
|---|---|
| 学习 | . |

学习。

[jet] ['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [frentʃ] .

| Yet | fortunately | I | know | a | good | deal | of | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 幸运的是 | 我 | 知道 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 法语 | . |

幸好我懂不少法语。

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ]

| Ever | since | I | was | a | tiny | child | I | have | been | speaking | French | and | certainly | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 我 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 孩子 | 我 | 有 | 到过 | 请讲 | 法语 | 和 | 当然 | 我 |

[ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'diːlz] .

| am | familiar | with | our | Camp | Fire | training | and | ideals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 熟悉的 | 和 | 我们的 | 营 | 火 | 训练 | 和 | 理想 | . |

我从小就开始说法语，当然也熟悉我们的营火训练和理念。

[aɪ]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| I | only | learned | recently | that | , | although | there | are | organizations | similar | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 学习 | 最近 | 那 | , | 虽然 | 那里 | 是 | 组织 | 相似的 | 到 | 我们的 |

[kæmp]['faɪər][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| Camp | Fire | in | England | , |
|---|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 在 | 英格兰 | , |

我最近才了解到，虽然英国也有类似我们“营火会”的组织，

['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn][ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn] [fræns] .

| China | , | Japan | and | Australia | , | there | is | none | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中国 | , | 日本 | 和 | 澳大利亚 | , | 那里 | 是 | 没有任何 | 在 | 法国 | . |

中国、日本和澳大利亚都没有，法国没有。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

| Is | it | not | a | wonderful | thing | that | we | are | to | be | the | pioneers | of | the | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 一个 | 精彩的 | 事物 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 是 | 这 | 先驱者 | 的 | 这 | 营 |

['faɪər] ['muːvmənt] [ɪn] [fræns] ?

| Fire | movement | in | France | ? |
|---|---|---|---|---|
| 火 | 移动 | 在 | 法国 | ? |

我们能够成为法国“营火运动”的先驱，难道不是一件很棒的事情吗?

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'raʊz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['gɜːlz]

| Don't | you | feel | that | if | we | can | arouse | sufficient | enthusiasm | among | the | French | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 感觉 | 那 | 如果 | 我们 | 能 | 引起 | 充足的 | 热情 | 之中 | 这 | 法语 | 女孩们 |

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

| to | induce | them | to | form | a | national | organization | it | will | bring | American | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 诱导 | 他们 | 到 | 形式 | 一个 | 国家的 | 组织 | 它 | 将要 | 带来 | 美国人 | 和 |

[frentʃ] ['gɜːlz]['ɪntuː]['kloʊzər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

| French | girls | into | closer | touch | with | each | other | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 女孩们 | 进入 | 更近 | 触碰 | 和 | 每个 | 其他 | ? |

难道你不觉得，如果我们能够激发法国女孩们足够的热情，促使她们成立一个全国性组织，这将使美国女孩和法国女孩之间的联系更加紧密吗?

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['vɪrə] ,

| “ | Do | you | know | , | Vera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | , | 维拉 | , |

“你知道吗，维拉，

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['prɑːmɪnənt] [men] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'kler]

| so | many | times | in | the | past | year | I | have | heard | prominent | men | in | Washington | declare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 时代 | 在 | 这 | 过去的 | 年 | 我 | 有 | 听到 | 著名的 | 男人 | 在 | 华盛顿 | 宣布 |

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ,

| that | the | French | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 法语 | , |

过去一年里，我多次听到华盛顿的一些知名人士宣称法国人，

['brɪtɪʃ] , [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] , ['hævɪŋ] [fɔːt] [tə'geðər] [ɑːn] ['kɑːmən] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| British | , | Italians | and | Americans | , | having | fought | together | on | common | ground | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | , | 意大利人 | 和 | 美国人 | , | 拥有 | 战斗 | 一起 | 在 | 常见的 | 地面 | 为了 | 一个 |

['kɑːmən] [aɪ'diːəl] ,

| common | ideal | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 理想的 | , |

英国人、意大利人和美国人曾为了共同的理想在共同的土地上并肩作战，

[kæn; kən] ['nevər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['brʌðərz] [ɪn]['spɪrɪt] .

| can | never | in | the | future | be | anything | but | brothers | in | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 绝不 | 在 | 这 | 未来 | 是 | 任何事物 | 但 | 兄弟 | 在 | 精神 | . |

将来我们永远都会是心意相通的兄弟。

[jet] ['nevər] [wʌns] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [niːd] [fɔːr; fər] ['ɪntɪmət]

| **Yet** | **never** | **once** | **have** | **I** | **heard** | **any** | **one** | **speak** | **of** | **the** | **same** | **need** | **for** | **intimate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝不 | 一次 | 有 | 我 | 听到 | 任何 | 一 | 说话 | 的 | 这 | 相同的 | 需要 | 为了 | 亲密的 |

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ neiʃəns ] .

| **association** | **among** | **the** | **women** | **of** | **the** | **different** | **nations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | 之中 | 这 | 女性 | 的 | 这 | 不同的 | 国家 | . |

然而，我从未听人谈及不同国家的女性对亲密关系有同样的需要。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [nɑːt] ['iːkwəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ?

| **Why** | **is** | **this** | **not** | **equally** | **important** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 这 | 不是 | 同样地 | 重要的 | ? |

为什么这一点就不重要呢?

The34

**The34**

The34

34

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [ə'kwaɪər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

| **women** | **of** | **the** | **future** | **must** | **also** | **acquire** | **something** | **of** | **the** | **new** | **international** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 的 | 这 | 未来 | 必须 | 还 | 获得 | 某物 | 的 | 这 | 新的 | 国际的 |

['spɪrɪt] ,

| **spirit** | **,** |
|---|---|
| 精神 | , |

未来的女性也必须具备一些新的国际精神。

[mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [təˈgeðər] .

| **must** | **also** | **learn** | **to** | **work** | **and** | **play** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 还 | 学习 | 到 | 工作 | 和 | 玩 | 一起 | . |

还必须学会一起工作和玩耍。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər] [imˈbɔdiz] [ɔːl] [ðiːz] [ɪnˈspaɪərɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [aɪˈdiːəz] [fɔːr; fər]

| **I** | **think** | **our** | **Camp** | **Fire** | **embodies** | **all** | **these** | **inspiring** | **principles** | **and** | **ideas** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们的 | 营 | 火 | 体现 | 全部 | 这些 | 鼓舞人心 | 原则 | 和 | 想法 | 为了 |

['gɜːlz] ,

| **girls** | **,** |
|---|---|
| 女孩们 | , |

我认为我们的营火会体现了所有这些鼓舞人心的原则和理念，这些原则和理念对女孩们来说意义非凡。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪn] [fræns] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən]

| **and** | **so** | **I** | **hope** | **our** | **work** | **in** | **France** | **may** | **be** | **the** | **beginning** | **of** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 希望 | 我们的 | 工作 | 在 | 法国 | 可能 | 是 | 这 | 开始 | 的 | 一个 |

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kæmp] ['faɪər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| **international** | **Camp** | **Fire** | **organization** | **all** | **over** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国际的 | 营 | 火 | 组织 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | . |

因此，我希望我们在法国的工作能够成为一个遍布全球的国际营火组织的开端。

" ['vɪrə] - ,

| **"** | **Vera** | **Lagerloff** | **,** |
|---|---|---|---|
| " | 维拉 | - | , |

“维拉·拉格洛夫，

[huː] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [roʊz] [fleɪmz] [ɪn] [ðer; ðər]

| **who** | **had** | **apparently** | **been** | **watching** | **the** | **flickering** | **yellow** | **and** | **rose** | **flames** | **in** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 显然 | 到过 | 观看 | 这 | 闪烁 | 黄色的 | 和 | 玫瑰 | 火焰 | 在 | 他们的 |

['taɪni] ['faɪər] [waɪl] [beˈtiːnə] [tɔːkt] ,

| **tiny** | **fire** | **while** | **Bettina** | **talked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 微小的 | 火 | 尽管 | 贝蒂娜 | 谈话 | , |

贝蒂娜说话的时候，他们显然一直在看着他们小火堆里闪烁的黄色和玫瑰色的火焰。

[naʊ] [lʊkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] .
**now looked toward her and smiled .**
现在 看起来 朝向 她 和 微笑 .

他看向她，笑了。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [be'tiːnə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['driːmər] .
**“ Be careful , Bettina , you are a dreamer .**
” 是 小心 , 贝蒂娜 , 你 是 一个 梦想家 .

“贝蒂娜，你要小心，你是个爱做梦的人。”

[rɪ'membər] , [ðə; ðiː][wɜːrld][hæz; həz] [ruːm] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['driːməz] .
**Remember , the world has room for but a few dreamers .**
记住 , 这 世界 有 房间 为了 但 一个 很少 梦想家 .

记住，这个世界只能容纳少数梦想家。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['bɪli] [went] [ə'weɪ] .
**I suppose that is why Billy went away .**
我 认为 那 是 为什么 比利 去 离开 .

我想这就是比利离开的原因吧。

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [smɔːl] ,
**After all , you know it is the small ,**
后 全部 , 你 知道 它 是 这 小的 ,

毕竟，你知道这是小事，

[hɑːrd]['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .
**hard sacrifices that are required of women and girls in time of war .**
难的 牺牲 那 是 必需的 的 女性 和 女孩们 在 时间 的 战争 .

战争时期妇女和女孩需要做出的巨大牺牲。

” [ðen] ['getɪŋ] [ʌp] , ['vɪrə] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] ['faɪndɪŋ] [rɪ'liːf]
**” Then getting up , Vera began walking up and down the room as if finding relief**
” 然后 获得 向上 , 维拉 开始 步行 向上 和 向下 这 房间 作为 如果 寻找 宽慰
[ɪn]['ækʃ(ə)n] .
**in action .**
在 行动 .

“然后，维拉起身，开始在房间里来回踱步，仿佛在行动中找到了慰藉。”

“ [baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] , [be'tiːnə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ðiː] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm] ['dʒeri] ['wɪljəmz] ? –
**“ By the way , Bettina , have you heard the latest news from Gerry Williams ? –**
” 经过 这 方式 , 贝蒂娜 , 有 你 听到 这 最新的 消息 从 杰瑞 威廉姆斯 ? –
[oʊ] ,
**oh ,**
哦 ,

“对了，贝蒂娜，你听说杰里·威廉姆斯那边的最新消息了吗？——哦，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ['dʒeri] ['mɔːrɪs] , [aɪ][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['mærid] [neɪm] .
**I should have said Gerry Morris , I forgot her married name .**
我 应该 有 说 杰瑞 莫里斯 , 我 忘了 她 已婚 姓名 .

我应该说的是格里·莫里斯，我忘了她的婚后名字。

” ['vɪrə] [went] [ɑːn] , [ə'pærəntli] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] : -
**” Vera went on , apparently desiring to change the subject : 35**
” 维拉 去 在 , 显然 渴望 到 改变 这 主题 : -

维拉继续说道，显然是想转移话题：35

“ [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['æftər][wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [fræns] ,
**“ She hopes to see us after we reach our headquarters in France ,**
” 她 希望 到 看 我们 后 我们 抵达 我们的 总部 在 法国 ,

她希望在我们抵达法国总部后能见到我们。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

| if | she | and | her | father | - | in | - | law | are | not | too | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 和 | 她 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | 是 | 不是 | 也 | 远的 | 离开 | . |

如果她和她公公住得不太远的话。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] [ɪf] ['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd]

| I | have | sometimes | wondered | if | Mr | . | Morris | did | not | give | the | money | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有时 | 想知道 | 如果 | 先生 | . | 莫里斯 | 做过 | 不是 | 给 | 这 | 钱 | 他 | 有 |

['ri:s(ə)ntli] [ɪn'herɪtɪd] [tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wɜ:rk] [ɪn] [fræns] [æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk]

| recently | inherited | to | help | with | the | restoration | work | in | France | as | a | thank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 遗传 | 到 | 帮助 | 和 | 这 | 恢复 | 工作 | 在 | 法国 | 作为 | 一个 | 感谢 |

['ɔ:fərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fə'li:p] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [sɜ:rv] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['sentəns] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]

| offering | because | Felipe | was | required | to | serve | only | a | short | sentence | for | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 因为 | 费利佩 | 曾是 | 必需的 | 到 | 服务 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 句子 | 为了 | 拥有 |

[traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][dræft] ?

| tried | to | escape | the | draft | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 逃脱 | 这 | 草稿 | ? |

我有时会想，莫里斯先生是不是因为费利佩试图逃避兵役却只被判处短期监禁，才将他最近继承的遗产捐赠给法国的修复工作，以此表达谢意?

[su:n] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] .

| Soon | after | he | was | permitted | to | enlist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 入伍 | . |

他很快就获准入伍。

['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd] ['dʒeri] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['ru:ɪnd] ['vɪlɪdʒəz] ,

| Mr | . | Morris | and | Gerry | are | living | in | one | of | the | tiny | ruined | villages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 莫里斯 | 和 | 杰瑞 | 是 | 活的 | 在 | 一 | 的 | 这 | 微小的 | 毁坏 | 村庄 | , |

莫里斯先生和杰瑞住在其中一个废弃的小村庄里。

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][oʊld][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] .

| assisting | the | old | men | and | women | and | children | to | rebuild | their | little | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 女性 | 和 | 孩子们 | 到 | 重建 | 他们的 | 小的 | 房屋 | . |

帮助老人、妇女和儿童重建他们的小家园。

" [be'ti:nə] [fraund] , ['hɑ:rdli] [ə'wer] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] ['skeptɪk(ə)l] .

| " | Bettina | frowned | , | hardly | aware | that | her | expression | had | become | slightly | skeptical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 皱眉 | , | 几乎 | 意识到的 | 那 | 她 | 表达 | 有 | 变得 | 轻微地 | 怀疑论者 | . |

贝蒂娜皱起了眉头，几乎没有意识到自己的表情变得有些怀疑。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

| " | Yes | , | I | was | told | that | Gerry | had | sailed | with | her | father | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 曾是 | 讲述 | 那 | 杰瑞 | 有 | 航行 | 和 | 她 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | , |

“是的，我听说格里曾和她的公公一起出海航行过。”

[ɔ:l'ðoʊ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [fə'li:p] [ɪz] [stɪl] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['treɪnɪŋ] [kæmp] , " [be'ti:nə]

| although | so | far | as | I | know | Felipe | is | still | in | an | American | training | camp | , | " | Bettina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | 费利佩 | 是 | 仍然 | 在 | 一个 | 美国人 | 训练 | 营 | , | " | 贝蒂娜 |

[rɪ'plaɪd] .

| replied | . |
|---|---|
| 回复 | . |

“虽然据我所知，费利佩目前仍在美国的训练营中，”贝蒂娜回答道。

" [bʌt; bət] , ['vɪrə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [jet] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] ['oʊvər] ['dʒeri] .

| " | But | , | Vera | , | I | am | not | yet | an | enthusiast | over | Gerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 维拉 | , | 我 | 是 | 不是 | 然而 | 一个 | 爱好者 | 超过 | 杰瑞 | . |

“但是，维拉，我对杰里还没有产生好感。”

[haʊ'evər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [laɪkt] [i:tʃ] ['ʌðər] , [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [fer] .

| However | , | as | we | have | never | liked | each | other | , | perhaps | I | am | not | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 我们 | 有 | 绝不 | 喜欢 | 每个 | 其他 | , | 也许 | 我 | 是 | 不是 | 公平的 | . |

然而，由于我们一直互相不喜欢，也许我的评价并不公平。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['piːpəlz] ['neɪtʃɚz] ['evər] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒ] ,

| I | do | not | believe | that | people's | natures | ever | entirely | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 相信 | 那 | 人们的 | 自然 | 曾经 | 完全 | 改变 | , |

我不认为人的本性会彻底改变。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [duː] [ə'fekt] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

| even | if | circumstances | do | affect | one | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 情况 | 做 | 影响 | 一 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

即使某些情况会暂时影响一个人。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [træns'fɔːmd] Gerry36

| So | I | shall | have | to | behold | the | miracle | of | a | transformed | Gerry36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将 | 有 | 到 | 看哪 | 这 | 奇迹 | 的 | 一个 | 转变 | Gerry36 |

所以，我将亲眼见证Gerry36的奇迹蜕变。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] .

| before | I | am | convinced | of | the | change | I | am | told | has | taken | place | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 是 | 确信 | 的 | 这 | 改变 | 我 | 是 | 讲述 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 她 | . |

在我确信她身上所发生的变化之前。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [be'tiːnə] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [feɪnt] [nɑːk] [hæd; həd]

| " | At | this | instant | Bettina | suddenly | ceased | speaking | because | a | faint | knock | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 立即的 | 贝蒂娜 | 突然 | 停止 | 请讲 | 因为 | 一个 | 头晕的 | 敲 | 有 |

[dʒʌst] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

| just | sounded | on | their | bedroom | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 听起来 | 在 | 他们的 | 卧室 | 门 | . |

"就在这时，贝蒂娜突然停止了说话，因为卧室门上响起了一阵轻微的敲门声。"

[wen] ['vɪrə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

| When | Vera | opened | the | door | another | girl | stood | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 维拉 | 打开 | 这 | 门 | 其他 | 女孩 | 站立 | 外部 | . |

维拉打开门时，外面站着另一个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ʌpwərd] [tɪlt][tuː; tə][hɜːr; hər][noʊz]

| She | was | small | and | dark | and | had | an | upward | tilt | to | her | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 小的 | 和 | 黑暗的 | 和 | 有 | 一个 | 向上 | 倾斜 | 到 | 她 | 鼻子 |

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [feɪs] .

| and | indeed | to | her | entire | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 到 | 她 | 全部的 | 脸 | . |

她身材矮小，肤色黝黑，鼻子向上翘，整张脸也略微上翘。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] ['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] ,

| " | I | know | this | is | the | hour | for | confidences | and | so | I | won't | interrupt | you | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 这 | 是 | 这 | 小时 | 为了 | 秘密 | 和 | 所以 | 我 | 惯于 | 打断 | 你 | 长的 | , |

我知道现在是说心事的时候，所以我不会打扰你太久。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

| " | she | began | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 开始 | . |

"她开口说道。"

" ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

| " | Only | I | thought | it | might | be | just | as | well | if | I | present | you | with | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 我 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 如果 | 我 | 展示 | 你 | 和 | 一个 | 短的 |

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| outline | of | my | history | . |
|---|---|---|---|---|
| 大纲 | 的 | 我的 | 历史 | . |

"不过我想，或许我应该向你们简要介绍一下我的个人经历。"

[mɪs] ['greɪəm] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ]

| Miss | Graham | was | kind | enough | to | allow | me | to | travel | to | Washington | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 格雷厄姆 | 曾是 | 种类 | 足够的 | 到 | 允许 | 我 | 到 | 旅行 | 到 | 华盛顿 | 和 |

[hɜ:r; hər]['æftər] ['mi:tɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [frend] .

| her | after | meeting | me | at | the | home | of | a | mutual | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 后 | 会议 | 我 | 在 | 这 | 家 | 的 | 一个 | 相互的 | 朋友 | . |

格雷厄姆小姐非常友善，在一位共同朋友的家中与我相遇后，她允许我与她一起前往华盛顿。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd] .

| She | does | not | know | much | about | me | , | so | I | think | she | is | especially | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 不是 | 知道 | 很多 | 关于 | 我 | , | 所以 | 我 | 思考 | 她 | 是 | 尤其 | 种类 | . |

她不太了解我，所以我认为她特别善良。

[bʌt; bət][pər'hæps][wi:; wi]['gɝ:lz][ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] !

| But | perhaps | we | girls | are | beginning | to | take | one | another | more | for | granted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 我们 | 女孩们 | 是 | 开始 | 到 | 拿 | 一 | 其他 | 更多的 | 为了 | 的确 | ! |

但或许我们女生开始越来越把彼此的付出视为理所当然了！

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['meri] ['gɪlkrɪst] ,

| As | a | matter | of | fact | , | my | name | is | Mary | Gilchrist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 我的 | 姓名 | 是 | 玛丽 | 吉尔克里斯特 | , |

事实上，我的名字叫玛丽·吉尔克里斯特。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] - [gɪl] - [baɪ][maɪ] [frendz] ,

| although | I | am | usually | called | ' | Gill | ' | by | my | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 是 | 通常 | 称为 | - | 鳃 | - | 经过 | 我的 | 朋友们 | , |

虽然我的朋友们通常叫我“吉尔”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['fɑ:ðər] [in'sists] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [smɔ:l] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['meʒər]

| because | my | father | insists | I | am | so | small | I | represent | the | smallest | possible | measure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我的 | 父亲 | 坚持 | 我 | 是 | 所以 | 小的 | 我 | 代表 | 这 | 最小 | 可能的 | 措施 |

.

:

.

因为我父亲坚持认为我太小了，代表了最小的尺度。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hæv; həv] [spent] [ɔ:l][maɪ] [laɪf][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][bɪg]

| I | have | no | mother | and | have | spent | all | my | life | with | my | father | on | our | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 母亲 | 和 | 有 | 花费 | 全部 | 我的 | 生活 | 和 | 我的 | 父亲 | 在 | 我们的 | 大的 |

[wi:t] ranch37

| Wheat | ranch37 |
|---|---|
| 小麦 | ranch37 |

我没有母亲，一生都和父亲一起生活在我们家的大麦田里。37

[ɪn]['kænzəs] .

| in | Kansas | . |
|---|---|---|
| 在 | 堪萨斯州 | . |

在堪萨斯州。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| I | suppose | I | should | have | been | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 一个 | 男生 | , |

我想我应该是个男孩才对。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ə'dɔ:r] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:r][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

| because | I | adore | machinery | and | have | been | driving | a | car | for | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 崇拜 | 机械 | 和 | 有 | 到过 | 驾驶 | 一个 | 车 | 为了 | 年 | , |

因为我热爱机械，而且开车多年，

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [draɪv] [wʌn] .

| even | before | the | law | would | have | permitted | me | to | drive | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 这 | 法律 | 会 | 有 | 允许 | 我 | 到 | 驾驶 | 一 | . |

甚至在法律允许我驾驶之前。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˈoʊnli] [ˈmoʊtərd] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [rænʧ] [æt; ət][fɜːrst] .

| **Of** | **course** | **I** | **only** | **motored** | **over** | **our** | **ranch** | **at** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 仅有的 | 机动车 | 超过 | 我们的 | 牧场 | 在 | 第一的 | . |

当然，我一开始只是开车经过我们的牧场。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhoʊpɪŋ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [fræns] .

| **Now** | **I** | **am** | **hoping** | **I** | **can** | **be** | **useful** | **in** | **France** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 是 | 希望 | 我 | 能 | 是 | 有用 | 在 | 法国 | . |

现在我希望自己能在法国发挥作用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪʤ] [ə; eɪ] [ˈtræktər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| **For** | **the** | **last** | **few** | **years** | **I** | **have** | **been** | **able** | **to** | **manage** | **a** | **tractor** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最后的 | 很少 | 年 | 我 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 管理 | 一个 | 拖拉机 | 为了 | 这 |

[ˈplaʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fiːldz] .

| **plowing** | **and** | **harvesting** | **of** | **our** | **fields** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耕作 | 和 | 收割 | 的 | 我们的 | 字段 | . |

过去几年里，我一直能够驾驶拖拉机耕种和收割我们的田地。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][maɪ] [oʊn] [ˈmoʊtər][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [fræns] .

| **My** | **father** | **has** | **given** | **me** | **my** | **own** | **motor** | **to** | **take** | **to** | **France** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 有 | 给定 | 我 | 我的 | 自己的 | 发动机 | 到 | 拿 | 到 | 法国 | . |

我父亲给了我一辆汽车，让我带去法国。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [les] ,

| **He** | **said** | **he** | **could** | **do** | **nothing** | **less** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 可以 | 做 | 没有什么 | 较少的 | , |

他说他别无选择，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌn] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] ,

| **since** | **he** | **had** | **no** | **son** | **to** | **devote** | **to** | **his** | **country's** | **service** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 有 | 不 | 儿子 | 到 | 奉献 | 到 | 他的 | 该国的 | 服务 | 和 | , |

由于他没有儿子可以为国家效力，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [faɪt] [hɪm'self] ,

| **as** | **he** | **was** | **too** | **old** | **to** | **fight** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 也 | 老的 | 到 | 斗争 | 他自己 | , |

因为他年纪太大，无法亲自战斗。

[felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] [ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv] [wiːt] .

| **felt** | **he** | **could** | **do** | **his** | **best** | **work** | **in** | **increasing** | **our** | **output** | **of** | **wheat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 他 | 可以 | 做 | 他的 | 最好的 | 工作 | 在 | 增加 | 我们的 | 输出 | 的 | 小麦 | . |

他觉得自己最擅长的工作就是提高我们的小麦产量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 荣誉场上的营火女孩(The Camp Fire Girls on the Field of Honor)
# 第2/8页

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] ['seɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ'self] ,
**But I did not intend saying so much about myself ,**
但 我 做过 不是 打算 说 所以 很多 关于 我 ,

但我原本并不打算过多谈及自己。

['oʊnli][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [fɔːr; fər] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk]
**only to thank you and Mrs . Burton for agreeing to allow me to make**
仅有的 到 感谢 你 和 太太 . 伯顿 为了 同意 到 允许 我 到 制作
[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**the crossing with you .**
这 过境 和 你 .

只为感谢您和伯顿夫人同意让我和你们一起过河。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
**I shall try not to be a nuisance .**
我 将 尝试 不是 到 是 一个 滋扰 .

我会尽量不给大家添麻烦。

[gʊd] - [naɪt] .
**Good - night .**
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ðen] ['æktʃuəli] [bɪ'fɔːr] ['vɪrə] [ɔːr] [be'tiːnə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ['vænɪʃt] .
**" Then actually before Vera or Bettina could reply the other girl vanished .**
" 然后 实际上 前 维拉 或者 贝蒂娜 可以 回复 这 其他 女孩 消失了 .

“然后，就在维拉或贝蒂娜来得及回答之前，另一个女孩就消失了。”

[jet] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æn; ən] [ə'fekt] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] ,
**Yet she left behind her an affect of energy and warmth , her glowing ,**
然而 她 左边 在后面 她 一个 影响 的 活力 和 温暖 , 她 发光 ,
['piːkənt] [feɪs] ,
**piquant face ,**
辛辣的 脸 ,

然而，她留下的却是活力与温暖的气息，她那容光焕发、神采奕奕的脸庞。

[ðə; ði] [red] [laɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [her] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['freklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [klɪr] ,
**the red lights in her brown hair , even the freckles on her clear ,**
这 红色的 灯 在 她 棕色的 头发 , 甚至 这 雀斑 在 她 清除 ,

她棕色头发里的红色光芒，甚至她透明皮肤上的雀斑，

['laɪtli] [tænd] [skɪn] [geɪv] one38
**lightly tanned skin gave one38**
轻轻 晒黑的 皮肤 给予 one38

略微晒黑的皮肤使一个人38

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .
**the impression that courage and action were essential traits of her character .**
这 印象 那 勇气 和 行动 是 基本的 特征 的 她 特点 .

给人的印象是，勇气和行动力是她性格中不可或缺的特质。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['vɪrə] [smaɪld] .
**After she had gone Vera smiled .**
后 她 有 已消失 维拉 微笑 .

她走后，维拉笑了。

“ [wel] [be'ti:nə] , [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] [nu:] [frend] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wət'evər] [els] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **Bettina** | **,** | **I** | **believe** | **your** | **new** | **friend** | **is** | **original** | **,** | **whatever** | **else** | **she** | **may** | **be** | **.** |
| ” | 出色地 | 贝蒂娜 | , | 我 | 相信 | 你的 | 新的 | 朋友 | 是 | 原来的 | , | 任何 | 别的 | 她 | 可能 | 是 | . |

“贝蒂娜，不管你的新朋友是什么样的人，我相信她一定很有个性。”

” [ænd; ənd] [be'ti:nə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ə'gri:mənt] . -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **And** | **Bettina** | **nodded** | **in** | **agreement** | **.** | **39** |
| ” | 和 | 贝蒂娜 | 点头 | 在 | 协议 | . | - |

贝蒂娜点头表示同意。39

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| | |
|---|---|
| **CHAPTER** | **III** |
| 章 | 三、 |

第三章

“ [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **A** | **LONG** | **TIME** | **GOING** | **OVER** | **THERE** |
| ” | 一个 | 长的 | 时间 | 去 | 超过 | 那里 |

“去那里待了很长时间

” [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['ju:nɪt] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔ:rt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **In** | **a** | **week** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **and** | **the** | **Sunrise** | **Camp** | **Fire** | **unit** | **sailed** | **from** | **a** | **port** | |
| ” | 在 | 一个 | 星期 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 单元 | 航行 | 从 | 一个 | 港口 | |

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:rt] ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **somewhere** | **in** | **the** | **United** | **States** | **to** | **a** | **port** | **somewhere** | **in** | **France** | **.** |
| 某处 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 到 | 一个 | 港口 | 某处 | 在 | 法国 | . |

“一周之内，伯顿夫人和日出营火队从美国某个港口航行到法国某个港口。”

[nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔ:rd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Not** | **only** | **were** | **they** | **accompanied** | **by** | **Miss** | **Patricia** | **Lord** | **,** | **but** | **apparently** | **they** | **were** | |
| 不是 | 仅有的 | 是 | 他们 | 伴随 | 经过 | 错过 | 帕特里夏 | 主 | , | 但 | 显然 | 他们 | 是 | |

[led][baɪ][hɜ:r; hər] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **led** | **by** | **her** | **.** |
| 引领 | 经过 | 她 | . |

他们不仅有帕特里夏·洛德小姐陪同，而且显然是由她带领的。

[wen'evər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ im'pa:tid ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [mɪs] [pə'trɪʃə]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Whenever** | **any** | **information** | **had** | **to** | **be** | **imparted** | **it** | **was** | **always** | **Miss** | **Patricia** | |
| 每当 | 任何 | 信息 | 有 | 到 | 是 | 传授 | 它 | 曾是 | 总是 | 错过 | 帕特里夏 | |

[hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['set(ə)l] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ɔ:l] [dis'pju:ts] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **gave** | **it** | **and** | **she** | **also** | **appeared** | **to** | **settle** | **all** | **questions** | **and** | **all** | **disputes** | **.** | |
| WHO | 给予 | 它 | 和 | 她 | 还 | 出现 | 到 | 定居 | 全部 | 问题 | 和 | 全部 | 争议 | . | |

每当需要传达任何信息时，总是帕特里夏小姐负责提供，而且她还会出面解决所有问题和争端。

['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:rlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nɔɪd] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Under** | **ordinary** | **circumstances** | **the** | **Camp** | **Fire** | **girls** | **would** | **have** | **been** | **annoyed** | **,** | |
| 在下面 | 普通的 | 情况 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 会 | 有 | 到过 | 恼怒 | , | |

正常情况下，这些女童子军成员会感到恼火。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][æz; əz]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **at** | **present** | **they** | **were** | **too** | **absorbed** | **in** | **a** | **hundred** | **interests** | **and** | **as** |
| 但 | 在 | 展示 | 他们 | 是 | 也 | 吸收 | 在 | 一个 | 百 | 兴趣 | 和 | 作为 |

['meni] [ i'məuʃənz ][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [ɪg'zɪstəns] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **many** | **emotions** | **to** | **be** | **more** | **than** | **vaguely** | **aware** | **of** | **Miss** | **Patricia's** | **existence** | **.** |
| 许多 | 情绪 | 到 | 是 | 更多的 | 比 | 依稀 | 意识到的 | 的 | 错过 | 帕特里夏的 | 存在 | . |

但目前他们太专注于一百种兴趣和同样多的情感，以至于对帕特里夏小姐的存在只有模糊的意识。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Mrs** | **.** | **Burton** | **,** |
| 太太 | . | 伯顿 | , |

伯顿夫人

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] [juː'sɜːpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz]

| in | spite | of | finding | her | own | position | frequently | usurped | and | her | opinions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 寻找 | 她 | 自己的 | 位置 | 频繁地 | 篡夺 | 和 | 她 | 意见 |

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [smɔːl] ['væljuː] ,

| regarded | as | of | small | value | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 作为 | 的 | 小的 | 价值 | , |

尽管她经常发现自己的地位被篡夺，她的意见也被认为毫无价值，

[ˌnevərðə'les] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] [felt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtuːd]

| nevertheless | from | the | moment | of | leaving | New | York | felt | a | sensation | of | gratitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 从 | 这 | 片刻 | 的 | 离开 | 新的 | 约克 | 毛毡 | 一个 | 感觉 | 的 | 感激 |

each40

| each40 |
|---|
| each40 |

然而，从离开纽约的那一刻起，我就一直心怀感激之情。40

[taɪm] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ænt] [pə'trɪʃəz] ['hoʊmli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['kaʊntənəns] .

| time | she | glanced | at | Aunt | Patricia's | homely | and | uncompromising | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 她 | 瞥了一眼 | 在 | 阿姨 | 帕特里夏的 | 家常的 | 和 | 毫不妥协 | 面容 | . |

她瞥了一眼帕特里夏阿姨朴素而坚定的面容。

[ɪn] [taɪm] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weðərd] ['meni] ['stɔrmz] [tə'geðər] ;

| In | time | past | they | had | weathered | many | storms | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 过去的 | 他们 | 有 | 风化的 | 许多 | 暴风雨 | 一起 | ; |

过去他们曾一起经历过许多风雨；

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔrmz] [ə'hed] [mɪs] [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɜːrm]

| if | there | were | storms | ahead | Miss | Patricia | could | be | counted | upon | to | remain | firm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 暴风雨 | 前方 | 错过 | 帕特里夏 | 可以 | 是 | 计数 | 之上 | 到 | 保持 | 公司 |

[æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] .

| as | the | Rock | of | Gibraltar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 岩石 | 的 | 直布罗陀 | . |

如果前方有风暴，帕特里夏小姐一定会像直布罗陀巨岩一样坚定不移。

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] , [jet] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['brʌsknəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [gʊd]

| Difficult | and | domineering | , | yet | behind | her | brusqueness | there | was | great | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 和 | 盛气凌人 | , | 然而 | 在后面 | 她 | 粗鲁 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 好的 |

[sens] .

| sense | . |
|---|---|
| 感觉 | . |

她性格强势且难以相处，但在她粗鲁的外表下却隐藏着极大的智慧。

[mɔːr'oʊvər] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [nuː] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [pə'zest] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

| Mrs | . | Burton | knew | that | Miss | Patricia | possessed | the | gift | of | kindness | which | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 知道 | 那 | 错过 | 帕特里夏 | 拥有 | 这 | 礼物 | 的 | 仁慈 | 哪个 | 是 | 这 |

['rɛrəst] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kwɑːlətiz] .

| rarest | of | human | qualities | . |
|---|---|---|---|---|
| 最稀有 | 的 | 人类 | 品质 | . |

伯顿太太知道帕特里夏小姐拥有善良的品质，这是人类最稀有的品质。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['hjuːmər][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ,

| The | Irish | humor | was | there | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱尔兰 | 幽默 | 曾是 | 那里 | 还 | , |

爱尔兰式的幽默也体现在其中。

[ɔːlˈðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [juːst] [baɪ]

| although | now | and | then | it | might | be | hidden | out | of | sight | and | only | used | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 现在 | 和 | 然后 | 它 | 可能 | 是 | 隐 | 出去 | 的 | 视线 | 和 | 仅有的 | 用过的 | 经过 |

[mɪs] [pəˈtrɪʃə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] [ˈaɪrɪʃ] [broʊg] [ɪn] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [stres] .

| Miss | Patricia | as | she | used | her | Irish | brogue | in | moments | of | special | stress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 作为 | 她 | 用过的 | 她 | 爱尔兰 | 布洛克鞋 | 在 | 时刻 | 的 | 特别的 | 压力 | . |

虽然有时它可能被藏起来，只有帕特里夏小姐才会在特别紧张的时刻使用她的爱尔兰口音。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɝːlz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pliːzd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n]

| Conscious | that | her | group | of | Camp | Fire | girls | was | not | pleased | by | the | addition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 那 | 她 | 团体 | 的 | 营 | 火 | 女孩们 | 曾是 | 不是 | 高兴 | 经过 | 这 | 添加 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈembər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpɑːrti] ,

| of | a | new | member | to | their | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 新的 | 成员 | 到 | 他们的 | 派对 | , |

她意识到自己所在的营火会女孩小组对新成员的加入并不满意，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [hoʊpt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [mɪs] [pəˈtrɪʃəz] [ˈriːəl] [ˈvæljuː] ,

| Mrs | . | Burton | hoped | in | time | they | might | come | to | appreciate | Miss | Patricia's | real | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 希望 | 在 | 时间 | 他们 | 可能 | 来 | 到 | 欣赏 | 错过 | 帕特里夏的 | 真实的 | 价值 | , |

伯顿太太希望随着时间的推移，他们能够真正认识到帕特里夏小姐的价值。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] .

| although | she | made | no | effort | to | propitiate | them | at | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 安抚 | 他们 | 在 | 这 | 开始 | . |

尽管她一开始并没有试图安抚他们。

[ðə; ði] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]

| The | leave | - | taking | these | days | is | perhaps | the | hardest | portion | of | the | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离开 | - | 采取 | 这些 | 天 | 是 | 也许 | 这 | 最难 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 |

[tuː; tə] [fræns] .

| to | France | . |
|---|---|---|
| 到 | 法国 | . |

如今，告别或许是前往法国旅途中最难的部分。

[wʌn] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌferˈwel] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈtʃɪrflnəs] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈfæməli] and41

| One | must | say | farewell | with | apparent | cheerfulness | to | one's | family | and41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 说 | 告别 | 和 | 明显 | 愉悦 | 到 | 一个人的 | 家庭 | and41 |

必须表面上愉快地向家人告别，41

[frendz] , [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [wətˈevər] [ˈdeindʒəz] [meɪ] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,

| friends | , | assuming | that | whatever | dangers | may | lie | in | wait | for | other | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | , | 假设 | 那 | 任何 | 危险 | 可能 | 说谎 | 在 | 等待 | 为了 | 其他 | 人们 | , |

朋友们，假设其他人会面临各种危险，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈoʊnli] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] ,

| for | you | there | can | be | only | plain | sailing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 那里 | 能 | 是 | 仅有的 | 清楚的 | 帆船 | , |

对你来说，一切都只能一帆风顺。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈspɪrɪt] [ðiːz] [ˈtrædʒɪk] [taɪmz] [dɪˈmænd] .

| since | this | is | the | gallant | spirit | these | tragic | times | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 是 | 这 | 英勇 | 精神 | 这些 | 悲惨 | 时代 | 要求 | . |

因为这正是这悲惨时代所需要的英勇精神。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɝːlz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

| But | for | the | Camp | Fire | girls | there | was | also | a | certain | fear | that | they | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 肯定 | 害怕 | 那 | 他们 | 可能 |

[faɪnd] [ðəmˈselvz] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] .

| find | themselves | unfit | for | the | service | they | wished | to | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他们自己 | 不合格 | 为了 | 这 | 服务 | 他们 | 希望 | 到 | 提供 | . |

但对于女童军来说，她们也担心自己可能并不适合她们想要提供的服务。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'gret] ,

| However | , | there | was | no | faltering | and | no | regret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 摇摇欲坠 | 和 | 不 | 后悔 | , |

然而，他没有丝毫动摇，也没有丝毫后悔。

[bʌt; bət]['oʊnli] [trə'mendəs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| but | only | tremendous | inspiration | in | the | knowledge | that | they | were | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 巨大的 | 灵感 | 在 | 这 | 知识 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 这 |

[fɜːrst] [ə'merɪkən] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][tuː; tə]['entər] [fræns] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| first | American | Camp | Fire | girls | to | enter | France | upon | a | special | mission | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 美国人 | 营 | 火 | 女孩们 | 到 | 进入 | 法国 | 之上 | 一个 | 特别的 | 使命 | 和 | 和 |

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [frentʃ] ['gɜːlz] .

| a | special | message | to | French | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | 信息 | 到 | 法语 | 女孩们 | . |

但她们只有莫大的鼓舞，因为她们即将成为第一批带着特殊使命和特殊信息进入法国的美国女童军营火会成员，她们要向法国女孩们传递一个特别的信息。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɔːr][ðə; ði][pɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pæsɪndʒər] ['ves(ə)lz] [seɪl] [ðiːz] [deɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

| Of | the | date | or | the | port | from | which | passenger | vessels | sail | these | days | there | is | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 日期 | 或者 | 这 | 港口 | 从 | 哪个 | 乘客 | 船只 | 帆 | 这些 | 天 | 那里 | 是 | 不 |

['pʌblɪʃt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| published | record | . |
|---|---|---|
| 已发布 | 记录 | . |

目前尚无关于客轮启航日期或出发港口的公开记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] [seɪld] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

| It | is | enough | to | state | that | the | Camp | Fire | party | sailed | one | morning | in | the | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 足够的 | 到 | 状态 | 那 | 这 | 营 | 火 | 派对 | 航行 | 一 | 早晨 | 在 | 这 | 早期的 |

['wɪntər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːrbər] [saʊθ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| winter | a | little | before | noon | from | a | small | harbor | south | of | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 一个 | 小的 | 前 | 中午 | 从 | 一个 | 小的 | 港口 | 南 | 的 | 新的 | 约克 | 城市 | . |

只需说明，在初冬的一个清晨，临近中午时分，篝火晚会队伍从纽约市南部的一个小港口启航。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld][ænd; ənd] ['reɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [leɪ] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| The | morning | had | been | cold | and | rainy | and | the | fog | lay | thick | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 有 | 到过 | 寒冷的 | 和 | 下雨 | 和 | 这 | 多雾路段 | 躺 | 厚的 | 之上 | 这 |

['wɔːtər] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

| water | many | miles | from | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 许多 | 英里 | 从 | 这 | 土地 | . |

早晨天气寒冷多雨，浓雾笼罩着距离陆地数英里外的水面。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]['ves(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv]

| In | spite | of | the | fact | that | their | vessel | was | to | form | one | of | a | convoy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 他们的 | 血管 | 曾是 | 到 | 形式 | 一 | 的 | 一个 | 护航 | 的 |

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɪps] ,

| a | dozen | ships | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 船舶 | , |

尽管他们的船只将组成一个由十几艘船组成的护航船队，

[iːtʃ] [boʊt] [left] [pɔːrt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['aʊər] , [tuː; tə] [miːt] ['fɜːrðər] [aʊt][æt; ət] [siː] . -

| each | boat | left | port | at | a | different | hour | , | to | meet | further | out | at | sea | . | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 船 | 左边 | 港口 | 在 | 一个 | 不同的 | 小时 | , | 到 | 见面 | 更远 | 出去 | 在 | 海 | . | - |

每艘船离开港口的时间都不同，以便在更远的海域会合。42

[suːn] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪlɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪt] - [ruːm] .

| Soon | after | their | own | sailing | , | Mrs | . | Burton | retired | to | her | state | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 他们的 | 自己的 | 帆船 | , | 太太 | . | 伯顿 | 退休 | 到 | 她 | 状态 | - | 房间 | . |

伯顿夫人结束航行后不久，便回到了自己的船舱休息。

[ænt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][æn; ən]

| **Aunt** | **Patricia** | **and** | **the** | **Camp** | **Fire** | **girls** | **insisted** | **upon** | **remaining** | **on** | **deck** | **for** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 和 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 坚持 | 之上 | 其余的 | 在 | 甲板 | 为了 | 一个 |

[ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

| **indefinite** | **length** | **of** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不定 | 长度 | 的 | 时间 | . |

帕特里夏阿姨和女童子军们坚持要在甲板上待上一段时间，而且时间长短不定。

[æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'sɪdəz] [hɜ:r; hər] [ʃɪps] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði]['deɪndʒər]

| **At** | **what** | **point** | **the** | **United** | **States** | **considers** | **her** | **ships** | **have** | **entered** | **the** | **danger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 观点 | 这 | 团结的 | 各州 | 考虑 | 她 | 船舶 | 有 | 进入 | 这 | 危险 |

[zoʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊnli] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] ['leɪtli] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði]

| **zone** | **on** | **this** | **side** | **of** | **the** | **Atlantic** | **only** | **persons** | **who** | **have** | **lately** | **crossed** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 大西洋 | 仅有的 | 人 | WHO | 有 | 最近 | 交叉 | 到 | 这 |

['ʌðər] [saɪd][kæn; kən] [noʊ] .

| **other** | **side** | **can** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 边 | 能 | 知道 | . |

只有最近去过大西洋彼岸的人才能知道，美国究竟何时才认为其船只已进入大西洋这一侧的危险区域。

[wen] [ðɪs] ['aʊər] [ə'raɪvd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , [ɔ:l'ðoʊ]

| **When** | **this** | **hour** | **arrived** | **the** | **Camp** | **Fire** | **girls** | **were** | **standing** | **close** | **together** | **,** | **although** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小时 | 到达的 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 是 | 常设 | 关闭 | 一起 | , | 虽然 |

['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:] [smɔ:l] [gru:ps] .

| **separated** | **into** | **small** | **groups** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 分开 | 进入 | 小的 | 团体 | . |

时间到了，营火女孩们虽然分成几个小组，但站得很近。

['pegi] ['webstər] , ['vɪrə] - [ænd; ənd] [be'ti:nə] ['greɪəm] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;

| **Peggy** | **Webster** | **,** | **Vera** | **Lagerloff** | **and** | **Bettina** | **Graham** | **were** | **talking** | **to** | **one** | **another** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 韦伯斯特 | , | 维拉 | - | 和 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 是 | 说 | 到 | 一 | 其他 | ; |

佩吉·韦伯斯特、维拉·拉格洛夫和贝蒂娜·格雷厄姆正在交谈；

['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'baʊt]

| **Sally** | **Ashton** | **and** | **Alice** | **Ashton** | **stood** | **a** | **short** | **distance** | **off** | **with** | **their** | **arms** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 阿什顿 | 和 | 爱丽丝 | 阿什顿 | 站立 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | 和 | 他们的 | 武器 | 关于 |

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

| **each** | **other** | **,** |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | , |

萨莉·阿什顿和爱丽丝·阿什顿相距不远，彼此搂着对方。

[drɔ:n] [tə'geðər] ['oʊnli][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

| **drawn** | **together** | **only** | **in** | **moments** | **of** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 一起 | 仅有的 | 在 | 时刻 | 的 | 激动 | . |

只有在激动的时刻才会走到一起。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['mɑ:rtə][ kla:k ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] ['meri] ['gɪlkrɪst] , [wɪð; wɪθ] [ænt] [pə'trɪʃə] [nɑ:t]

| **Within** | **a** | **few** | **feet** | **Marta** | **Clark** | **was** | **beside** | **Mary** | **Gilchrist** | **,** | **with** | **Aunt** | **Patricia** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 玛尔塔 | 克拉克 | 曾是 | 旁 | 玛丽 | 吉尔克里斯特 | , | 和 | 阿姨 | 帕特里夏 | 不是 |

[fɑ:r] [ə'weɪ] ,

| **far** | **away** | **,** |
|---|---|---|
| 远的 | 离开 | , |

玛尔塔·克拉克就在几英尺外，站在玛丽·吉尔克里斯特旁边，帕特里夏姨妈也不远处。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **but** | **apparently** | **paying** | **no** | **attention** | **to** | **any** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 付费 | 不 | 注意力 | 到 | 任何 | 的 | 他们 | . |

但显然他对这些人都不予理睬。

[ɪn] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ænt] [pə'trɪʃə] [hu:] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:rst]['sɪgnəl] .

| **In** | **truth** | **,** | **it** | **was** | **Aunt** | **Patricia** | **who** | **gave** | **the** | **first** | **signal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 它 | 曾是 | 阿姨 | 帕特里夏 | WHO | 给予 | 这 | 第一的 | 信号 | . |

事实上，是帕特里夏阿姨先发出的信号。

[ðə; ði] [ʃips] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑ:rt][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪbərətli]

| The | ships | which | until | now | had | been | at | some | distance | apart | were | deliberately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | 哪个 | 直到 | 现在 | 有 | 到过 | 在 | 一些 | 距离 | 除 | 是 | 故意地 |

[ 'fɔ:miŋ ] ['ɪntu:][ðə; ði] position43

| forming | into | the | position43 |
|---|---|---|---|
| 成型 | 进入 | 这 | position43 |

此前一直保持一定距离的舰船，此刻正刻意组成43号位置。

['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɑ:nvɔɪ] .

| necessary | for | their | convoy | . |
|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 为了 | 他们的 | 护航 | . |

对他们的车队来说必不可少。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ə'tæk] ; [ðə; ði]

| It | was | almost | as | if | they | were | making | ready | for | a | naval | attack | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 制作 | 准备好 | 为了 | 一个 | 海军 | 攻击 | ; | 这 |

['boʊts] [sləud] [daʊn] ,

| boats | slowed | down | , |
|---|---|---|---|
| 船 | 减速 | 向下 | , |

他们似乎在准备发动海上攻击；船只减速了，

[mɪ'stɪriəs] ['hwislz] [wɜ:r; wər] [bloʊn] , ['signəlz] [wɜ:r; wər] [rʌn] [ʌp] .

| mysterious | whistles | were | blown | , | signals | were | run | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 哨声 | 是 | 吹 | , | 信号 | 是 | 跑步 | 向上 | . |

神秘的哨声响起，信号升起。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ]['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑ:nvɔɪ] , ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tɔ:r'pi:doʊ]

| An | hour | or | so | later | and | the | entire | convoy | , | guarded | by | United | States | torpedo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 之后 | 和 | 这 | 全部的 | 护航 | , | 守卫 | 经过 | 团结的 | 各州 | 鱼雷 |

[dɪ'strɔɪəz] ,

| destroyers | , |
|---|---|
| 驱逐舰 | , |

大约一个小时后，由美国鱼雷驱逐舰护航的整个船队.....

[wɜ:r; wər] ['sti:mɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'hed] .

| were | steaming | rapidly | ahead | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 蒸煮 | 快速 | 前方 | . |

正疾驰向前。

[be'ti:nə] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['reɪlɪŋ] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['westərn] [laɪn]

| Bettina | Graham | was | leaning | over | the | ship's | railing | looking | toward | the | western | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 曾是 | 倾斜 | 超过 | 这 | 船的 | 栏杆 | 寻找 | 朝向 | 这 | 西 | 线 |

[ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] ['glæsɪz] .

| of | the | horizon | through | a | pair | of | long | - | distance | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地平线 | 通过 | 一个 | 一对 | 的 | 长的 | - | 距离 | 眼镜 | . |

贝蒂娜·格雷厄姆倚在船的栏杆上，透过一副远景眼镜望向西方的地平线。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tu:; tə] ['vɪrə] .

| In | another | moment | she | offered | the | glasses | to | Vera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 片刻 | 她 | 提供 | 这 | 眼镜 | 到 | 维拉 | . |

片刻之后，她把眼镜递给了维拉。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ]

| “ | I | wonder | if | you | can | see | the | destroyers | more | distinctly | than | I | can | manage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 能 | 看 | 这 | 驱逐舰 | 更多的 | 明显地 | 比 | 我 | 能 | 管理 |

, ['vɪrə] ?

| , | Vera | ? |
|---|---|---|
| , | 维拉 | ? |

“维拉，我不知道你是否能比我更清楚地看到驱逐舰？”

[ðə; ði] [fɑːg] [ɪz][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər][soʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

| The | fog | is | so | heavy | and | the | boats | are | so | nearly | the | same | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多雾路段 | 是 | 所以 | 重的 | 和 | 这 | 船 | 是 | 所以 | 几乎 | 这 | 相同的 | 颜色 | . |

雾气很浓，船只的颜色几乎一样。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [greɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

| No | wonder | they | are | known | as | the | ' | gray | watch | - | dogs | of | the | sea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 他们 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | - | 灰色的 | 手表 | - | 狗 | 的 | 这 | 海 | ! |

难怪它们被称为“海洋中的灰色看门狗”!

- [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['seɪfər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [səˈraʊndɪd] ,

| ' | I | suppose | one | should | feel | safer | because | we | are | so | surrounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 认为 | 一 | 应该 | 感觉 | 更安全 | 因为 | 我们 | 是 | 所以 | 包围 | , |

“我想，因为我们被这么多东西包围着，所以应该会感到更安全才对。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['nɜːrvəs] .

| and | yet | in | a | way | I | am | more | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 在 | 一个 | 方式 | 我 | 是 | 更多的 | 紧张的 | . |

然而，某种程度上我反而更加紧张了。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [wʌn][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prez(ə)ns]

| Certainly | the | destroyers | do | not | allow | one | to | forget | the | reason | for | their | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 驱逐舰 | 做 | 不是 | 允许 | 一 | 到 | 忘记 | 这 | 原因 | 为了 | 他们的 | 在场 |

,

**,**

,

当然，这些破坏者不会让人忘记它们出现的原因。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər][frʌm; frəm]

| and | I | really | had | not | thought | a | great | deal | of | our | danger | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 真的 | 有 | 不是 | 想法 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 我们的 | 危险 | 从 |

['sʌbməˌrin] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .

| submarines | until | they | appeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 潜艇 | 直到 | 他们 | 出现 | . |

直到潜艇出现之前，我真的没有太在意我们面临的来自潜艇的威胁。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æz; əz][ʃiː; ʃi][ stɛərd ] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['vɪrə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ]

| " | For | a | few | seconds | as | she | stared | through | the | glasses | Vera | made | no | reply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | 作为 | 她 | 凝视 | 通过 | 这 | 眼镜 | 维拉 | 制成 | 不 | 回复 |

. -

**.** **44**

. -

“维拉透过眼镜凝视了几秒钟，没有回答。”44

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə] ['pegi] , ['vɪrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| As | she | turned | to | present | the | glasses | to | Peggy | , | Vera | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 转向 | 到 | 展示 | 这 | 眼镜 | 到 | 佩吉 | , | 维拉 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

当维拉转身把杯子递给佩吉时，她摇了摇头。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [be'tiːnə] ,

| “ | Then | I | am | a | better | American | than | you | are | , | Bettina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 是 | 一个 | 更好的 | 美国人 | 比 | 你 | 是 | , | 贝蒂娜 | , |

“那么，贝蒂娜，我比你更像个美国人。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][moʊst] [əˈʃʊrədli] [duː][nɑːt] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

| because | I | most | assuredly | do | not | feel | as | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 最多 | 当然 | 做 | 不是 | 感觉 | 作为 | 你 | 做 | . |

因为我绝对不认同你的感受。

['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

| Our | guard | of | destroyers | gives | me | an | almost | perfect | sense | of | security | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 警卫 | 的 | 驱逐舰 | 给予 | 我 | 一个 | 几乎 | 完美的 | 感觉 | 的 | 安全 | . |

我们的驱逐舰护卫队给了我近乎完美的安心感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][əb'sɜːrd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒɪŋgoʊɪzəm] ,

| It | may | be | absurd | of | course | and | a | kind | of | jingoism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 荒诞 | 的 | 课程 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 沙文主义 | , |

这当然可能是荒谬的，也可能是一种沙文主义。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] , [prə'tektɪd] [baɪ]

| but | I | do | not | consider | that | we | can | possibly | come | to | grief | , | protected | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 考虑 | 那 | 我们 | 能 | 可能 | 来 | 到 | 悲伤 | , | 受保护 | 经过 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪvi] .

| our | own | navy | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 海军 | . |

但我认为，在自家海军的保护下，我们不可能遭遇不幸。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [kloʊz] [tə'geðər] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz]

| " | As | they | stood | thus | close | together | the | Camp | Fire | girls | were | wearing | the | uniforms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 站立 | 因此 | 关闭 | 一起 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 是 | 穿着 | 这 | 制服 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp] [ə'brɔːd] .

| which | had | been | especially | designed | for | their | trip | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 尤其 | 设计 | 为了 | 他们的 | 旅行 | 国外 | . |

“当她们如此近距离地站在一起时，营火女孩们穿着专门为她们的海外旅行设计的制服。”

[ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri][kæmp]['faɪər] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt]['suːtəb(ə)l] ;

| Their | ordinary | Camp | Fire | outfit | was | of | course | not | suitable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 普通的 | 营 | 火 | 全套服装 | 曾是 | 的 | 课程 | 不是 | 合适的 | ; |

他们平时穿的营火服装当然不合适；

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːstuːmz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]

| nevertheless | the | new | costumes | had | been | made | to | follow | as | closely | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 这 | 新的 | 服装 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 跟随 | 作为 | 密切 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

| possible | the | idea | and | the | model | of | the | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 这 | 主意 | 和 | 这 | 模型 | 的 | 这 | 老的 | . |

然而，新服装的制作却尽可能地遵循了旧服装的设计理念和样式。

[fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| For | military | reasons | they | had | chosen | a | darker | shade | of | brown | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 军队 | 原因 | 他们 | 有 | 选定 | 一个 | 较暗 | 阴影 | 的 | 棕色的 | 比 | 这 |

['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːki] ['kʌlər] .

| ordinary | khaki | color | . |
|---|---|---|---|
| 普通的 | 卡其色 | 颜色 | . |

出于军事原因，他们选择了比普通卡其色更深的棕色。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊvər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [braʊn] [sɜːrdʒ] ['trævlɪŋ] ['dresɪz] [ðeɪ] [wɔːr] [lɔːŋ] [koʊts]

| At | present | over | their | serviceable | brown | serge | traveling | dresses | they | wore | long | coats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 超过 | 他们的 | 可用 | 棕色的 | 哔叽 | 旅行 | 连衣裙 | 他们 | 穿着 | 长的 | 外套 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] [klɔːθ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə'dʒʌstəb(ə)l] [keɪps] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| of | a | golden | brown | cloth | made | with | adjustable | capes | to | conform | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 金的 | 棕色的 | 布 | 制成 | 和 | 可调节的 | 披风 | 到 | 符合 | 和 | 这 |

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] .

| changes | of | climate | . |
|---|---|---|---|
| 变化 | 的 | 气候 | . |

目前，他们在实用的棕色斜纹布旅行连衣裙外面套上了金棕色布料制成的长外套，外套带有可调节的披肩，以适应气候变化。

[ðə; ði]['oʊnli][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːst]

| The | only | suggestion | of | the | Camp | Fire | was | the | insignia | of | the | crossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 建议 | 的 | 这 | 营 | 火 | 曾是 | 这 | 徽章 | 的 | 这 | 交叉 |

[lɔːgz][wɪð; wɪθ] the45

| logs | with | the45 |
|---|---|---|
| 日志 | 和 | the45 |

唯一能让人联想起坎普大火的，是带有45字样的交叉原木标志。

[ə'sendɪŋ] [fleɪmz] [ ɪm'brɔɪdəd ] [ə'pɑːn][wʌn] [sliːv] .
**ascending flames embroidered upon one sleeve .**
上升 火焰 绣花 之上 一 袖子 .

袖子上绣有熊熊燃烧的火焰。

[ðer; ðər][hæts][wɜːr; wər][ʌv; əv][sɔːft] [braʊn] [felt] .
**Their hats were of soft brown felt .**
他们的 帽子 是 的 柔软的 棕色的 毛毡 .

他们的帽子是柔软的棕色毡帽。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,
**In spite of the variety of striking and interesting uniforms on board ship ,**
在 尽管如此 的 这 种类 的 引人注目 和 有趣的 制服 在 木板 船 ,

尽管船上有各种各样引人注目、趣味十足的制服，

[ɔːl'redi] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ə'tenʃ(ə)n] .
**already the Camp Fire girls had excited a good deal of quiet attention .**
已经 这 营 火 女孩们 有 兴奋的 一个 好的 交易 的 安静的 注意力 .

营火女孩们已经引起了不少人的关注。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][ə'loʊn] .
**However , this may not have been due to their uniforms alone .**
然而 , 这 可能 不是 有 到过 到期的 到 他们的 制服 独自的 .

然而，这可能不仅仅是因为他们的制服。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
**As a matter of fact ,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['meni] ['pɜ˞ːsənz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs]
**they were younger than the other passengers and many persons were curious**
他们 是 年轻 比 这 其他 乘客 和 许多 人 是 好奇的
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɪn] [fræns] .
**with regard to the work they were planning to undertake in France .**
和 看待 到 这 工作 他们 是 规划 到 承担 在 法国 .

他们比其他乘客年轻，许多人对他们计划在法国从事的工作感到好奇。

['seɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l][ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['juːnɪt][ʌv; əv] ['twenti]
**Sailing upon the same vessel there chanced to be a Red Cross unit of twenty**
帆船 之上 这 相同的 血管 那里 偶然 到 是 一个 红色的 叉 单元 的 二十
['ʌðər] ['gɜ˞ːlz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [kæn'tiːn] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]
**other girls who were to do canteen work among the French and American**
其他 女孩们 WHO 是 到 做 食堂 工作 之中 这 法语 和 美国人
['soʊldʒərz] .
**soldiers .**
士兵 .

碰巧同一艘船上还有一支由二十名女孩组成的红十字会队伍，她们将在法国和美国士兵的食堂工作。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [kən'spɪkjuəs] [ɪk'sepʃn] , [ðɪs] ['juːnɪt][ʌv; əv]['gɜ˞ːlz][wʌz; wəz] ['noʊtɪsəbli]
**But except for one conspicuous exception , this unit of girls was noticeably**
但 除了 为了 一 显眼的 例外 , 这 单元 的 女孩们 曾是 明显地
['oʊldər] .
**older .**
老 .

但除了一个明显的例外，这群女孩的年龄明显偏大。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][wʌn][gɜːrl] [ə'pɪr] ['rædər] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ; [mɔːr'oʊvər] ,
**This made the one girl appear rather an outsider ; moreover ,**
这 制成 这 一 女孩 出现 相当 一个 局外人 ; 而且 ,

这使得那个女孩显得有些格格不入；此外，

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ˞:lz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] ,

| the | Camp | Fire | girls | learned | that | she | was | not | an | American | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 学习 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 美国人 | 女孩 | , |

营火会的女孩们得知她不是美国女孩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜ:rl] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] .

| but | a | French | girl | returning | to | her | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 法语 | 女孩 | 返回 | 到 | 她 | 自己的 | 国家 | . |

但是一位返回祖国的法国女孩。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə] [fræns] [fɔ:r; fər]

| There | were | no | passengers | on | the | ship | who | were | not | sailing | to | France | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 乘客 | 在 | 这 | 船 | WHO | 是 | 不是 | 帆船 | 到 | 法国 | 为了 |

['ɜ:rdʒənt] ['ri:z(ə)nz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] United46

| urgent | reasons | and | for | reasons | which | the | United46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫的 | 原因 | 和 | 为了 | 原因 | 哪个 | 这 | United46 |

船上没有其他乘客不是因为紧急原因或联合航空46号航班的原因而前往法国。

[steɪts] ['gʌvərnmənt] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɔ:sɪŋ] .

| States | government | considered | of | sufficient | importance | to | permit | of | their | crossing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 政府 | 经过考虑的 | 的 | 充足的 | 重要性 | 到 | 允许 | 的 | 他们的 | 过境 | . |

各州政府认为其重要性足以允许他们过境。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] [hu:z] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv]

| There | were | a | number | of | business | men | whose | affairs | were | not | only | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 商业 | 男人 | 谁 | 事务 | 是 | 不是 | 仅有的 | 的 |

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

| importance | to | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 重要性 | 到 | 他们自己 | , |

有一些商人，他们的事务不仅对他们自己重要，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [wel] .

| but | to | the | Allied | interests | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 盟军 | 兴趣 | 作为 | 出色地 | . |

但对盟军的利益也有好处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['ju:nɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɜ˞z] , ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] ,

| There | was | a | medical | unit | with | a | staff | of | doctors | , | nurses | and | assistants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 医疗的 | 单元 | 和 | 一个 | 职员 | 的 | 医生 | , | 护士 | 和 | 助理 | , |

那里有一个医疗小组，配备了医生、护士和助理等工作人员。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] ['mægəzi:n] [men] , [wʌn] [wel] - [noʊn] ['wʊmən] ['raɪtər] .

| three | or | four | newspaper | and | magazine | men | , | one | well | - | known | woman | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 报纸 | 和 | 杂志 | 男人 | , | 一 | 出色地 | - | 已知 | 女士 | 作家 | . |

三四位报社和杂志社的男性作家，一位知名的女作家。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trævəlɜ˞z, 'trævlɜ˞z][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

| But | the | most | distinguished | among | the | travelers | were | several | returning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 杰出的 | 之中 | 这 | 旅行者 | 是 | 一些 | 返回 |

['frentʃmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] . -

| Frenchmen | who | had | been | in | the | United | States | upon | a | special | mission | . | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国人 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 之上 | 一个 | 特别的 | 使命 | . | - |

但这些旅行者中最引人注目的是几位从美国执行特殊任务归来的法国人。[47]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

['ʃæpəroʊnɪŋ] [ðə; ði] [ 'ʃæpərɔn ]

| CHAPERONING | THE | CHAPERON |
|---|---|---|
| 陪同 | 这 | 监护人 |

陪同陪同人员

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

| One | afternoon | about | midway | in | the | voyage | across | the | Atlantic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 关于 | 中途 | 在 | 这 | 航程 | 穿过 | 这 | 大西洋 | , |

在横渡大西洋航程大约一半路程的某个下午，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ɪn][hɜːr; hər] ['stiːmər] [tʃer] [ɪn'veləpt] [ɪn]

| Mrs | . | Burton | was | seated | upon | the | upper | deck | in | her | steamer | chair | enveloped | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 坐着 | 之上 | 这 | 上 | 甲板 | 在 | 她 | 汽船 | 椅子 | 被包裹 | 在 |

[ə; eɪ][fɜːr] [rʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] .

| a | fur | rug | and | a | fur | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 毛皮 | 小地毯 | 和 | 一个 | 毛皮 | 外套 | . |

伯顿夫人坐在上层甲板的轮船椅上，身上盖着毛皮地毯，穿着毛皮大衣。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['siːlskɪn] ['tɜːrbən] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [her] , [soʊ]['oʊnli][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

| A | small | sealskin | turban | completely | covered | her | hair | , | so | only | her | face | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 海豹皮 | 头巾 | 完全地 | 涵盖 | 她 | 头发 | , | 所以 | 仅有的 | 她 | 脸 | 曾是 |

[rɪ'viːld] ,

| revealed | , |
|---|---|
| 揭晓 | , |

她的头发被一条小小的海豹皮头巾完全遮住，只露出脸庞。

[hɜːr; hər] ['brɪliənt] [bluː] [aɪz] , [lɔːŋ] ['slendər] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

| her | brilliant | blue | eyes | , | long | slender | nose | and | chin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 杰出的 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 长的 | 苗条 | 鼻子 | 和 | 下巴 | , |

她那双湛蓝的眼睛，修长的鼻子和下巴，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː] [spɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] .

| and | her | cheeks | upon | which | two | spots | of | color | were | glowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸颊 | 之上 | 哪个 | 二 | 地点 | 的 | 颜色 | 是 | 发光 | . |

她双颊上两抹鲜艳的色彩熠熠生辉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt]

| She | was | talking | in | French | with | a | great | deal | of | animation | to | a | man | who | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 说 | 在 | 法语 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 动画片 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 卫星 |

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| beside | her | . |
|---|---|---|
| 旁 | 她 | . |

她用法语兴致勃勃地和坐在她旁边的一位男士交谈着。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

| From | his | manner | and | appearance | and | also | from | his | pronunciation | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 方式 | 和 | 外貌 | 和 | 还 | 从 | 他的 | 发音 | 它 |

[wʌz; wəz] [self] - ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

| was | self | - | evident | that | he | was | a | Frenchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 自己 | - | 明显 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 法国人 | . |

从他的举止、外貌以及发音来看，很明显他是个法国人。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] ['tɪpɪkli] [frentʃ] .

| Moreover | , | he | revealed | a | certain | intellectual | distinction | typically | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 揭晓 | 一个 | 肯定 | 知识分子 | 区别 | 通常 | 法语 | . |

此外，他还展现出一种典型的法国式的独特才智。

[mə'sjɜːr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][duː'væl][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [klɪr] - [kʌt] , [əˌrɪstə'krætɪk]

| Monsieur | Georges | Duval | was | of | middle | age | with | clear | - | cut | , | aristocratic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 乔治 | 杜瓦尔 | 曾是 | 的 | 中间 | 年龄 | 和 | 清除 | - | 切 | , | 贵族 |

[fitʃər] , [kiːn] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd]['aɪərn] - [greɪ] [her] .

| features | , | keen | dark | eyes | and | iron | - | gray | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | , | 敏锐的 | 黑暗的 | 眼睛 | 和 | 铁 | - | 灰色的 | 头发 | . |

乔治·杜瓦尔先生正值中年，五官轮廓分明，颇具贵族气质，眼神锐利，头发呈铁灰色。

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] .
**comparison** **with** **him** **Mrs** **.** **Burton** **looked** **like** **a** **girl** **.**
比较 和 他 太太 . 伯顿 看起来 喜欢 一个 女孩 .

与他相比，伯顿太太看起来像个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tiː] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps]
**It** **was** **just** **before** **tea** **time** **and** **the** **deck** **was** **crowded** **with** **the** **ship's**
它 曾是 只是 前 茶 时间 和 这 甲板 曾是 挤 和 这 船的
['pæsndʒəɹ] .
**passengers** **.**
乘客 .

当时正值下午茶时间前，甲板上挤满了船上的乘客。

[sɪns] [noʊ] [laɪts] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] ['æftər][dɑːrk] ,
**Since** **no** **lights** **were** **permitted** **after** **dark** **,**
自从 不 灯 是 允许 后 黑暗的 ,

由于天黑后不允许使用任何灯光，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] .
**it** **was** **necessary** **to** **enjoy** **all** **the** **daylight** **possible** **out** **of** **doors** **.**
它 曾是 必要的 到 享受 全部 这 日光 可能的 出去 的 门 .

必须尽可能多地享受户外的日光。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'riːn] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] .
**This** **afternoon** **was** **clear** **and** **lovely** **,** **with** **a** **serene** **blue** **sky** **and** **sea** **.**
这 下午 曾是 清除 和 迷人的 , 和 一个 安详 蓝色的 天空 和 海 .

今天下午天气晴朗宜人，天空和大海都呈现宁静的蓝色。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ 'strəuliŋ ] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [nuː]
**A** **number** **of** **the** **Camp** **Fire** **girls** **were** **strolling** **about** **talking** **to** **new**
一个 数字 的 这 营 火 女孩们 是 漫步 关于 说 到 新的
[ə'kweɪntəns] .
**acquaintances** **.**
熟人 .

一些女童军成员正在四处闲逛，与新认识的人交谈。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] ,
**But** **if** **Mrs** **.** **Burton** **had** **any** **knowledge** **of** **their** **presence** **she** **gave** **no** **sign** **,**
但 如果 太太 . 伯顿 有 任何 知识 的 他们的 在场 她 给予 不 符号 ,

但如果伯顿太太知道他们的存在，她也没有表现出来。

['biːɪŋ] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kəm'pænjən] .
**being** **too** **deeply** **interested** **in** **her** **conversation** **with** **her** **present** **companion** **.**
存在 也 深 感兴趣的 在 她 对话 和 她 展示 伴侣 .

她太专注于与同伴的谈话了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [kaɪnd] , [mə'sjɜːr] ,
**“** **You** **are** **extremely** **kind** **,** **Monsieur** **,**
“ 你 是 极其 种类 , 先生 ,

“先生，您真是太好了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [əd'vaɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] .
**and** **I** **am** **most** **happy** **to** **receive** **any** **advice** **you** **can** **give** **me** **.**
和 我 是 最多 快乐的 到 收到 任何 建议 你 能 给 我 .

我非常乐意接受您的任何建议。

['leɪtər] [ɑːn][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪd][æz; əz] [wel] .

| **Later** | **on** | **I** | **shall** | **probably** | **ask** | **for** | **your** | **aid** | **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 我 | 将 | 大概 | 问 | 为了 | 你的 | 援助 | 作为 | 出色地 | . |

之后我可能还会请你帮忙。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [ɪf] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr]

| **Now** | **and** | **then** | **I** | **have** | **wondered** | **if** | **in** | **coming** | **to** | **France** | **to** | **offer** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 我 | 有 | 想知道 | 如果 | 在 | 未来 | 到 | 法国 | 到 | 提供 | 我们的 |

['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] ['meni] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]

| **services** | **to** | **your** | **country** | **many** | **American** | **women** | **may** | **not** | **prove** | **more** | **of** | **a** | **burden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 到 | 你的 | 国家 | 许多 | 美国人 | 女性 | 可能 | 不是 | 证明 | 更多的 | 的 | 一个 | 负担 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [help] .

| **than** | **a** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 帮助 | . |

我时常在想，我们来到法国为贵国提供服务，会不会给贵国带来更多负担而不是帮助。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] .

| **I** | **hope** | **this** | **may** | **not** | **be** | **true** | **of** | **me** | **or** | **of** | **my** | **companions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 可能 | 不是 | 是 | 真的 | 的 | 我 | 或者 | 的 | 我的 | 同伴 | . |

我希望这种情况不会发生在我和我的同伴身上。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] ['sʌmwer] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['distrikts] [ænd; ənd][duː]

| **We** | **intend** | **to** | **settle** | **down** | **somewhere** | **in** | **one** | **of** | **the** | **devastated** | **districts** | **and** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打算 | 到 | 定居 | 向下 | 某处 | 在 | 一 | 的 | 这 | 遭受重创 | 地区 | 和 | 做 |

[wət'evər] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

| **whatever** | **we** | **can** | **to** | **be** | **useful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 我们 | 能 | 到 | 是 | 有用 | . |

我们打算在某个受灾地区定居下来，尽我们所能为当地做出贡献。

But49

**But49**

But49

但是49

['tʃiːfli] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːrlz][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]

| **chiefly** | **the** | **group** | **of** | **girls** | **I** | **have** | **with** | **me** | **want** | **to** | **offer** | **their** | **services** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 这 | 团体 | 的 | 女孩们 | 我 | 有 | 和 | 我 | 想 | 到 | 提供 | 他们的 | 服务 | 到 |

[frentʃ] ['gɜːrlz] .

| **French** | **girls** | **.** |
|---|---|---|
| 法语 | 女孩们 | . |

我身边的这群女孩主要想向法国女孩提供服务。

[aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [mə'sjɜːr] ,

| **I** | **have** | **so** | **often** | **thought** | **,** | **Monsieur** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 所以 | 经常 | 想法 | , | 先生 | , |

先生，我常常这样想.....

[ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːrlz][ʌv; əv]

| **that** | **perhaps** | **the** | **greatest** | **problem** | **of** | **the** | **future** | **rests** | **with** | **the** | **young** | **girls** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 也许 | 这 | 最 | 问题 | 的 | 这 | 未来 | 休息 | 和 | 这 | 年轻的 | 女孩们 | 的 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

| **the** | **present** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 天 | . |

或许，未来最大的问题就在于当今的年轻女孩们。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tæsk][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men]

| When | the | war | is | over | it | will | be | their | task | to | care | for | the | wounded | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 战争 | 是 | 超过 | 它 | 将要 | 是 | 他们的 | 任务 | 到 | 关心 | 为了 | 这 | 受伤 | 男人 |

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər] [huːm] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ʌn'fɪt]

| and | for | many | others | whom | these | long | years | of | warfare | will | have | made | unfit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 许多 | 其他的 | 谁 | 这些 | 长的 | 年 | 的 | 战争 | 将要 | 有 | 制成 | 不合格 |

[fɔːr; fər][wɜːrk] .

| for | work | . |
|---|---|---|
| 为了 | 工作 | . |

战争结束后，他们的任务将是照顾受伤的士兵以及许多其他因多年战争而丧失劳动能力的人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

| More | than | this | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 这 | , |

更有什者，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɜːlz] [huː] [kæn; kən]['nevər] [hæv; həv] ['hʌzbəndz] [ɔːr] ['tʃɪldrən]

| there | will | be | so | many | of | these | girls | who | can | never | have | husbands | or | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 这些 | 女孩们 | WHO | 能 | 绝不 | 有 | 丈夫们 | 或者 | 孩子们 |

.

| : |
|---|
| . |

这样的女孩中，会有很多永远无法拥有丈夫和孩子。

['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]

| Our | Camp | Fire | organization | in | the | United | States | has | a | special | message | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 营 | 火 | 组织 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 有 | 一个 | 特别的 | 信息 | 为了 |

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| the | women | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 的 | 这 | 未来 | . |

我们在美国的“营火会”组织想对未来的女性们说一句特别的话。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [bɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['mætərz] [ʌv; əv]

| But | I | must | not | bore | you | with | this | when | you | have | so | many | matters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 不是 | 钻孔 | 你 | 和 | 这 | 什么时候 | 你 | 有 | 所以 | 许多 | 事情 | 的 |

[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] .

| more | importance | to | hold | your | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 重要性 | 到 | 抓住 | 你的 | 注意力 | . |

但您还有许多更重要的事情需要处理，我不能用这些话来打扰您。

” [məˈsjɜːr] [duːˈvæl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | Monsieur | Duval | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 杜瓦尔 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

杜瓦尔先生摇了摇头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['bɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] .

| “ | You | are | not | boring | me | , | Madame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 不是 | 无聊的 | 我 | , | 夫人 | . |

“夫人，您一点也不让我觉得无聊。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] ,

| You | could | not | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 不是 | 做 | 那 | , |

你不能那样做。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

| but | in | any | case | remember | you | are | talking | to | a | Frenchman | about | the | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 任何 | 案件 | 记住 | 你 | 是 | 说 | 到 | 一个 | 法国人 | 关于 | 这 | 女性 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

| of | his | own | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | 国家 | . |

但无论如何，请记住你是在和一个法国人谈论他本国的女性。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['frentʃmən] [kən'fjuːz] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ;

| **Sometimes** | **I** | **think** | **we** | **Frenchmen** | **confuse** | **our** | **women** | **and** | **our** | **country** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 思考 | 我们 | 法国人 | 迷惑 | 我们的 | 女性 | 和 | 我们的 | 国家 | ; |

有时我觉得我们法国人把女人和国家混为一谈了；

[tuː; tə][juː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| **to** | **us** | **they** | **are** | **so** | **much** | **one** | **and** | **the** | **same** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 他们 | 是 | 所以 | 很多 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

对我们来说，它们本质上就是一回事。

[wen] [wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər] [fræns] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] , [wen] [wiː; wi]

| **When** | **we** | **fight** | **for** | **France** | **,** | **we** | **are** | **fighting** | **for** | **our** | **women** | **,** | **when** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 斗争 | 为了 | 法国 | , | 我们 | 是 | 斗争 | 为了 | 我们的 | 女性 | , | 什么时候 | 我们 |

[faɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] our50

| **fight** | **to** | **protect** | **our50** |
|---|---|---|---|
| 斗争 | 到 | 保护 | our50 |

当我们为法国而战时，我们就是在为我们的女性而战；当我们为保护我们的50岁女性而战时，我们就是在为我们的女性而战。

['wɪmɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [fræns] .

| **women** | **we** | **are** | **fighting** | **to** | **save** | **France** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 我们 | 是 | 斗争 | 到 | 节省 | 法国 | . |

我们正在为拯救法国而战。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrld] [hæf] ['riəlaiziz] [wʌt] [greɪt] ['bəːdənz] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] [bɔːr]

| **I** | **do** | **not** | **believe** | **the** | **world** | **half** | **realizes** | **what** | **great** | **burdens** | **the** | **French** | **women** | **bore** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 相信 | 这 | 世界 | 一半 | 意识到 | 什么 | 伟大的 | 负担 | 这 | 法语 | 女性 | 钻孔 |

['æftər][ðə; ði]['frænkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] ,

| **after** | **the** | **Franco** | **-** | **Prussian** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 弗朗哥 | - | 普鲁士 | 战争 | , |

我不认为世人完全了解法国妇女在普法战争后承受了多么沉重的负担。

['oʊnli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [men] ,

| **only** | **forty** | **years** | **ago** | **,** | **not** | **only** | **in** | **working** | **shoulder** | **to** | **shoulder** | **with** | **their** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 四十 | 年 | 前 | , | 不是 | 仅有的 | 在 | 在职的 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | 和 | 他们的 | 男人 | , |

仅仅四十年前，他们不仅与男人们并肩作战，

[bʌt; bət][baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ][ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd]['kruːəl] [dɪ'fiːt] .

| **but** | **by** | **inspiring** | **them** | **after** | **a** | **bitter** | **and** | **cruel** | **defeat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 鼓舞人心 | 他们 | 后 | 一个 | 苦的 | 和 | 残忍的 | 击败 | . |

但正是通过激励他们走出惨痛的失败。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,

| **The** | **courage** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 勇气 | , |

勇气，

[ðə; ði] ['stedfæstnəs] [wɪtʃ] [fræns] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt]

| **the** | **steadfastness** | **which** | **France** | **has** | **revealed** | **in** | **the** | **four** | **long** | **years** | **of** | **this** | **present** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚定不移 | 哪个 | 法国 | 有 | 揭晓 | 在 | 这 | 四 | 长的 | 年 | 的 | 这 | 展示 |

[wɔːr][ɪz][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mens] [det] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **war** | **is** | **one** | **way** | **in** | **which** | **we** | **have** | **tried** | **to** | **pay** | **our** | **immense** | **debt** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 是 | 一 | 方式 | 在 | 哪个 | 我们 | 有 | 尝试 | 到 | 支付 | 我们的 | 巨大 | 债务 | 到 | 他们 | . |

法国在这场长达四年的战争中所展现出的坚定不移，是我们偿还对法国巨大恩情的一种方式。

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

| **"** | **Unable** | **to** | **reply** | **because** | **of** | **the** | **tears** | **which** | **she** | **made** | **no** | **effort** | **to** | **conceal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无法 | 到 | 回复 | 因为 | 的 | 这 | 眼泪 | 哪个 | 她 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 隐藏 | , |

“她泪流满面，无法回答，也丝毫没有掩饰自己的情绪。”

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fjuː] ['moʊmənts] .

| Mrs | . | Burton | remained | silent | for | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 剩余 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

伯顿太太沉默了片刻。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] :

| When | she | finally | spoke | it | was | with | a | kind | of | diffidence | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 最后 | 辐 | 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 羞怯 | : |

她终于开口说话时，语气中带着一丝羞怯：

“ [mə'sjɜːr] [duː'væl] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,

| “ | Monsieur | Duval | , | has | it | ever | occurred | to | you | how | strange | it | is | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | 杜瓦尔 | , | 有 | 它 | 曾经 | 发生 | 到 | 你 | 如何 | 奇怪的 | 它 | 是 | 那 | , |

“杜瓦尔先生，您有没有想过，这有多么奇怪？”

[ə'saɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

| aside | from | our | American | Revolution | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 我们的 | 美国人 | 革命 | , |

除了我们的美国革命之外，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːdərn] ['wɔrz] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] [ə'pɑːn] [frentʃ] [sɔɪl]

| most | of | the | great | modern | wars | for | democracy | have | been | fought | upon | French | soil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 伟大的 | 现代的 | 战争 | 为了 | 民主 | 有 | 到过 | 战斗 | 之上 | 法语 | 土壤 |

?

| ? |
|---|
| ? |

近代以来大多数争取民主的重大战争都是在法国领土上进行的吗?

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɔːroʊd] ['oʊvər] [wʌt] [siːmz] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs]

| I | have | thought | of | this | many | times | and | sorrowed | over | what | seems | the | injustice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 的 | 这 | 许多 | 时代 | 和 | 悲伤的 | 超过 | 什么 | 似乎 | 这 | 不公正 |

[tuː; tə][jʊr; jər] [reɪs] .

| to | your | race | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 种族 | . |

我曾多次思考过这个问题，并为你们种族所遭受的不公而感到悲痛。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ə'pɪr] [tuː] ['fænsɪf(ə)l] !

| Forgive | me | if | I | appear | too | fanciful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 如果 | 我 | 出现 | 也 | 奇幻的 | ! |

如果我显得过于异想天开，请原谅!

['riːs(ə)ntli] [aɪ][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [waɪ] [fræns] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] symbolic51

| Recently | I | have | recognized | why | France | always | is | represented | by | the | symbolic51 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 我 | 有 | 认可 | 为什么 | 法国 | 总是 | 是 | 代表 | 经过 | 这 | symbolic51 |

最近我终于明白为什么法国总是以象征性的51来代表。

['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| figure | of | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 一个 | 女士 | . |

女性形象。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['friːdəm] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd]

| She | has | endured | the | birth | of | the | world's | freedom | inside | her | body | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 忍受 | 这 | 出生 | 的 | 这 | 世界的 | 自由 | 里面 | 她 | 身体 | 和 |

[hɜːr; hər] [soʊl] .

| her | soul | . |
|---|---|---|
| 她 | 灵魂 | . |

她亲身经历了世界自由的诞生，并将之融入她的身心。

” [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [spiːtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

| ” | In | Mrs | . | Burton's | speech | there | was | perhaps | nothing | original | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 太太 | . | 伯顿的 | 演讲 | 那里 | 曾是 | 也许 | 没有什么 | 原来的 | , |

“伯顿夫人的演讲或许没有什么新意，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['θrɪlɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɑːlətɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ]

| but | always | there | was | the | old | thrilling | beautiful | quality | to | her | voice | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 那里 | 曾是 | 这 | 老的 | 惊险 | 美丽的 | 质量 | 到 | 她 | 嗓音 | 哪个 |

[stɜːrd] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ,

| stirred | her | audience | , |
|---|---|---|---|
| 搅拌 | 她 | 观众 | , |

但她声音中始终保留着那种令人心醉神迷的美妙特质，深深打动着听众。

['weðər] [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] .

| whether | large | or | small | . |
|---|---|---|---|---|
| 无论 | 大的 | 或者 | 小的 | . |

无论大小。

[mə'sjɜːr] [duː'væl][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Monsieur | Duval | did | not | attempt | to | hide | both | his | admiration | and | interest | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 杜瓦尔 | 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 隐藏 | 两个都 | 他的 | 钦佩 | 和 | 兴趣 | 在 | 他的 |

[kəm'pænjən] .

| companion | . |
|---|---|
| 伴侣 | . |

杜瓦尔先生毫不掩饰他对同伴的钦佩和兴趣。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt][æt; ət] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]['mɪsɪz] .

| The | second | day | out | at | sea | they | had | been | introduced | to | each | other | by | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 天 | 出去 | 在 | 海 | 他们 | 有 | 到过 | 介绍 | 到 | 每个 | 其他 | 经过 | 太太 | . |

['bɪʃəp] ,

| Bishop | , |
|---|---|
| 主教 | , |

出海第二天，他们经由毕肖普夫人介绍认识。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑːvəlɪst] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [nuː]

| the | woman | novelist | , | with | whom | Mrs | . | Burton | had | a | slight | acquaintance | in | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 小说家 | , | 和 | 谁 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 一个 | 轻微 | 熟人 | 在 | 新的 |

[jɔːk] ['sɪti] .

| York | City | . |
|---|---|---|
| 约克 | 城市 | . |

这位女小说家，伯顿夫人曾在纽约市与她有过一面之缘。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['oʊnli][ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

| Indeed | , | they | had | met | only | upon | one | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他们 | 有 | 遇见 | 仅有的 | 之上 | 一 | 场合 | , |

事实上，他们只见过一次面。

[bʌt; bət][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

| but | on | shipboard | one | is | apt | to | renew | acquaintances | which | one | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 船上 | 一 | 是 | 易于 | 到 | 更新 | 熟人 | 哪个 | 一 | 会 | 有 |

[kən'sɪdərd] [ʌv; əv][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

| considered | of | no | special | interest | at | other | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 的 | 不 | 特别的 | 兴趣 | 在 | 其他 | 时代 | . |

但在船上，人们往往会与一些平时并不觉得特别重要的熟人重逢。

[sɪns] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɪʃənər] ,

| Since | their | original | meeting | Mrs | . | Burton | and | the | French | commissioner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们的 | 原来的 | 会议 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 这 | 法语 | 专员 | , |

自伯顿夫人和法国专员初次相遇以来，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['senət] [æz; əz] [wel] ,

| whom | she | had | discovered | to | be | a | member | of | the | French | senate | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 发现 | 到 | 是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 法语 | 参议院 | 作为 | 出色地 | , |

她发现此人也是法国参议院的议员。

[hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

| had | spent | several | hours | each | day | in | talking | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 花费 | 一些 | 小时 | 每个 | 天 | 在 | 说 | 一起 | . |

他们每天都会花几个小时交谈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['sʌbdʒekts][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['ɪntrəstɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs]

| There | were | many | subjects | in | which | they | were | both | interested | , | although | of | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 主题 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 两个都 | 感兴趣的 | , | 虽然 | 的 | 课程 |

the52

**the52**

the52

他们有很多共同感兴趣的话题，当然，52

[wɔːr] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːt] .

| war | absorbed | the | greater | part | of | their | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 吸收 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 他们的 | 想法 | . |

战争占据了他们大部分的思想。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [fræns] [meɪ] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][eɪd][jʊr; jər] ['kʌntri]

| “ | I | only | hope | France | may | prove | worthy | of | the | sympathy | and | aid | your | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 仅有的 | 希望 | 法国 | 可能 | 证明 | 值得 | 的 | 这 | 同情 | 和 | 援助 | 你的 | 国家 |

[pɔːz] [aʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][soʊ] ['dʒenərəsli] .

| pours | out | upon | her | so | generously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 出去 | 之上 | 她 | 所以 | 慷慨地 | . |

我只希望法国能够不辜负贵国如此慷慨地给予她的同情和援助。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [fræns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

| But | I | think | when | you | reach | France | you | will | have | no | reason | to | complain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 什么时候 | 你 | 抵达 | 法国 | 你 | 将要 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 抱怨 | 的 |

[hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

| her | lack | of | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 缺少 | 的 | 感激 | , |

但我认为，当你到达法国后，你就不会再抱怨她缺乏感恩之心了。

” [ðə; ði] ['frentʃmən] ['ænsər] .

| ” | the | Frenchman | answered | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 法国人 | 回答 | . |

“法国人回答道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz]

| “ | Of | course | our | cause | at | present | is | a | common | one | and | our | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我们的 | 原因 | 在 | 展示 | 是 | 一个 | 常见的 | 一 | 和 | 我们的 | 士兵 |

[ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['brʌðərz] .

| are | fighting | as | brothers | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 斗争 | 作为 | 兄弟 | . |

“当然，我们目前的事业是共同的，我们的士兵像兄弟一样并肩作战。”

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][men] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] , [juː; jʊ] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

| But | long | before | your | men | fought | with | ours | , | you | American | women | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 长的 | 前 | 你的 | 男人 | 战斗 | 和 | 我们的 | , | 你 | 美国人 | 女性 | 是 |

['rendərɪŋ] [ˌjuː 'es] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

| rendering | us | every | possible | service | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 我们 | 每一个 | 可能的 | 服务 | . |

但是，早在你们的男人和我们的男人交战之前，你们美国女人就为我们提供了各种各样的服务。

[pliːz] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]

| Please | be | sure | if | I | can | be | of | the | least | assistance | to | you | in | making | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 是 | 当然 | 如果 | 我 | 能 | 是 | 的 | 这 | 至少 | 协助 | 到 | 你 | 在 | 制作 | 你的 |

[plænz][fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn] [fræns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpi] .

| plans | for | work | in | France | I | shall | be | more | than | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 为了 | 工作 | 在 | 法国 | 我 | 将 | 是 | 更多的 | 比 | 快乐的 | . |

如果您在制定赴法国工作计划方面需要任何帮助，请放心，我将非常乐意效劳。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'i:] ['defɪnətli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

| In | spite | of | all | our | conversations | you | never | have | told | me | definitely | what | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 我们的 | 对话 | 你 | 绝不 | 有 | 讲述 | 我 | 确实 | 什么 | 它 | 是 |

[ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] .

| you | intend | doing | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 打算 | 正在做 | . |

尽管我们谈了很多，你却始终没有明确地告诉我你打算怎么做。

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [smaɪld] .

| " | Mrs | . | Burton | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 微笑 | . |

伯顿夫人笑了。

[ə; eɪ] [ku:l] [bri:z] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɪd] [hɜ:r'self] ['kloʊzər] [ˌɪn'saɪd]

| A | cool | breeze | was | blowing | in | from | the | sea | so | that | she | hid | herself | closer | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凉爽的 | 微风 | 曾是 | 吹 | 在 | 从 | 这 | 海 | 所以 | 那 | 她 | 隐藏 | 她自己 | 更近 | 里面 |

[hɜ:r; hər] [rʌg] .

| her | rug | . |
|---|---|---|
| 她 | 小地毯 | . |

一阵凉风从海上吹来，她便把自己裹得更紧了，缩进了毯子里。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðen] , [mə'sjɜ:r] [du:'væl] ,

| “ | Just | a | moment | then | , | Monsieur | Duval | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 一个 | 片刻 | 然后 | , | 先生 | 杜瓦尔 | , |

“请稍等片刻，杜瓦尔先生。”

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [plænz] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [mʌst; məst] [dɪ'skʌs] ['sʌmθɪŋ] ['frɪvələs] .

| I | will | talk | of | our | plans | and | then | we | must | discuss | something | frivolous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 讲话 | 的 | 我们的 | 计划 | 和 | 然后 | 我们 | 必须 | 讨论 | 某物 | 轻浮 | . |

我会先谈谈我们的计划，然后我们再聊点轻松的话题。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] ['weɪkən] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [fɔ:r; fər]

| Every | morning | as | I | waken | I | make | up | my | mind | not | to | speak | of | the | war | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 作为 | 我 | 唤醒 | 我 | 制作 | 向上 | 我的 | 头脑 | 不是 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 战争 | 为了 |

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , -

| at | least | a | few | hours | , | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 一个 | 很少 | 小时 | , | - |

每天早上醒来，我都会下定决心至少几个小时内不去谈论战争，53

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['nevər] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [maɪ'self] .

| but | somehow | I | never | manage | to | keep | my | promise | to | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 我 | 绝不 | 管理 | 到 | 保持 | 我的 | 承诺 | 到 | 我 | . |

但不知为何，我总是无法信守对自己的承诺。

[wi:; wi] [ɪn'tend] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| We | intend | undertaking | a | certain | amount | of | reclamation | work | in | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打算 | 承诺 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 开垦 | 工作 | 在 | 一 | 的 | 这 |

['ru:ɪnd] [frentʃ] ['vɪlɪdʒəz] .

| ruined | French | villages | . |
|---|---|---|---|
| 毁坏 | 法语 | 村庄 | . |

我们计划在法国一座被毁村庄进行一定程度的修复工作。

['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [ski:m] [ɪz] [fɜ:rst] [tu:; tə] [faɪnd] [æn; ən] [oʊld] [fɑ:rm] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ]

| Our | present | scheme | is | first | to | find | an | old | farm | house | and | establish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 展示 | 方案 | 是 | 第一的 | 到 | 寻找 | 一个 | 老的 | 农场 | 房子 | 和 | 建立 |

[ɑ:r'selvz] [ðer; ðər] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə]

| ourselves | there | in | order | to | make | a | home | where | our | neighbors | can | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 那里 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 一个 | 家 | 在哪里 | 我们的 | 邻居 | 能 | 来 | 到 |

[ˌju: 'es] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

| us | as | they | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 作为 | 他们 | 将要 | . |

我们目前的计划是先找一座旧农舍，在那里安家落户，以便我们的邻居可以随时来我们这里做客。

[maɪ][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] [ðʌs] [hoʊp][tu:; tə][fɔ:rm] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['gɝ:lz][ænd; ənd]['leɪtər]
**My Camp Fire girls thus hope to form friendships with the French girls and later**
我的 营 火 女孩们 因此 希望 到 形式 友谊 和 这 法语 女孩们 和 之后
[tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər][aɪ'di:əz] .
**to induce them to become interested in our Camp Fire ideas .**
到 诱导 他们 到 变得 感兴趣的 在 我们的 营 火 想法 .

因此，我的营火女孩们希望与法国女孩们建立友谊，并最终引导她们对我们的营火理念产生兴趣。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'mju:zd] , [mə'sjɜ:r] [du:'væl] ,
**" You may be amused , Monsieur Duval ,**
" 你 可能 是 觉得好笑 , 先生 杜瓦尔 ,

“杜瓦尔先生，您或许会觉得好笑。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wi:; wi] [ɪn'tend] [ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz][tu:; tə]
**but another thing we intend is to teach the French women and girls to**
但 其他 事物 我们 打算 是 到 教 这 法语 女性 和 女孩们 到
[meɪk] [kɔ:rn] [bred] ,
**make corn bread ,**
制作 玉米 面包 ,

但我们还有另一个计划，那就是教法国妇女和女孩们做玉米面包。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [wi:t] [ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] .
**so as to help in the wheat conservation .**
所以 作为 到 帮助 在 这 小麦 保护 .

以便帮助保护小麦。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**I was told by a woman in Washington , who had just come back from the**
我 曾是 讲述 经过 一个 女士 在 华盛顿 , WHO 有 只是 来 后退 从 这
['devəsteɪtɪd] ['ri:dʒənz] ,
**devastated regions ,**
遭受重创 地区 ,

一位刚从受灾地区回来的华盛顿女士告诉我：

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [fræns] ,
**that this would be a real service to France ,**
那 这 会 是 一个 真实的 服务 到 法国 ,

这将真正为法国做出贡献。

[ɪf] [wʌns] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ju:z][ʌv; əv][kɔ:rn] .
**if once we could persuade the French people to our use of corn .**
如果 一次 我们 可以 说服 这 法语 人们 到 我们的 使用 的 玉米 .

如果我们能说服法国人民接受我们使用的玉米就好了。

[ðə; ði][ 'indiəns ] [tɔ:t] [ˌju: 'es] .
**The Indians taught us .**
这 印度人 教授 我们 .

是印第安人教会了我们。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər][ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ 'mɔdld ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
**As our Camp Fire is more or less modeled upon their institutions ,**
作为 我们的 营 火 是 更多的 或者较少的 建模 之上 他们的 机构 ,

我们的营火会或多或少是仿照他们的组织模式建立的，

[wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] .
**we hope to carry on the Indian message of the corn .**
我们 希望 到 携带 在 这 印度 信息 的 这 玉米 .

我们希望传承印度人关于玉米的理念。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] . " -
**But enough of this ; you have been kind to listen to me so long . " 54**
但 足够的 的 这 ; 你 有 到过 种类 到 听 到 我 所以 长的 . " -

好了，就说到这儿吧；你们已经很耐心听我讲了这么久了。”54

[mə'sjɜ:r] [du:'væl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɜ:rtiəsli] .

| Monsieur | Duval | shook | his | head | courteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 杜瓦尔 | 摇晃 | 他的 | 头 | 礼貌地 | . |

杜瓦尔先生礼貌地摇了摇头。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [waɪl] , ['mædəm] ,

| " | What | you | say | is | interesting | and | worth | while | , | Madame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 说 | 是 | 有趣的 | 和 | 值得 | 尽管 | , | 夫人 | , |

“您说的很有意思，也很有价值，女士。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['pɜ:rsənəli] [gɪv] [ɔ:l][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm]

| but | I | have | an | idea | that | you | need | not | personally | give | all | of | your | own | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 你 | 需要 | 不是 | 亲自 | 给 | 全部 | 的 | 你的 | 自己的 | 时间 |

[tu:; tə] [ði:z] ['efərts] .

| to | these | efforts | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 努力 | . |

但我认为你不必亲自投入所有时间到这些工作中。

[ði:z] ['mætərz] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]

| These | matters | your | companions | and | other | women | may | be | able | to | accomplish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事情 | 你的 | 同伴 | 和 | 其他 | 女性 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 完成 |

[wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [sək'ses] .

| with | equal | success | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 平等的 | 成功 | . |

你的同伴和其他女性或许也能同样成功地完成这些事情。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [faɪnd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][tu:; tə][du:][ɪn] [fræns] .

| But | you | , | you | probably | will | find | more | important | work | to | do | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | , | 你 | 大概 | 将要 | 寻找 | 更多的 | 重要的 | 工作 | 到 | 做 | 在 | 法国 | . |

但是，你或许会在法国找到更重要的工作要做。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] .

| Perhaps | you | will | allow | me | to | see | you | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 将要 | 允许 | 我 | 到 | 看 | 你 | 之后 | . |

或许你之后会允许我见你。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə][end][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] ,

| I | do | not | wish | our | acquaintance | to | end | with | our | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 希望 | 我们的 | 熟人 | 到 | 结尾 | 和 | 我们的 | 航程 | , |

我不希望我们的友谊随着这次航行而结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tæsks] .

| and | it | may | be | I | can | persuade | you | to | additional | tasks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 我 | 能 | 说服 | 你 | 到 | 额外的 | 任务 | . |

或许我还能说服你承担其他任务。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [tɔ:k] ['pɜ:rsənəli] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ,

| But | in | any | case | I | hope | you | will | talk | personally | with | many | of | my | country | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 任何 | 案件 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 讲话 | 亲自 | 和 | 许多 | 的 | 我的 | 国家 | 人们 | , |

但无论如何，我希望你能亲自与我的许多同胞交谈。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

| men | and | women | ; |
|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | ; |

男女;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][soʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ neiʃəns ] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz]

| there | is | no | one | so | well | adapted | to | make | our | nations | understand | each | other | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 一 | 所以 | 出色地 | 改编 | 到 | 制作 | 我们的 | 国家 | 理解 | 每个 | 其他 | 作为 |

[ə; eɪ] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə'merɪkən] ['wʊmən] .

| a | gifted | and | charming | American | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天才 | 和 | 迷人 | 美国人 | 女士 | . |

没有人比一位才华横溢、魅力四射的美国女性更适合促进我们两国人民之间的相互理解。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [frendz] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd]

| I | have | many | friends | in | Paris | and | before | you | leave | I | trust | I | may | be | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 许多 | 朋友们 | 在 | 巴黎 | 和 | 前 | 你 | 离开 | 我 | 相信 | 我 | 可能 | 是 | 允许 |

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

| the | privilege | of | presenting | at | least | a | few | of | them | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特权 | 的 | 呈现 | 在 | 至少 | 一个 | 很少 | 的 | 他们 | 到 | 你 | . |

我在巴黎有很多朋友，希望在你离开之前，我能有幸向你介绍其中至少几位。

" ['fiːlɪŋ] [ə'griːəbli] ['flætərd] , [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [ɪz] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| " | Feeling | agreeably | flattered | , | as | any | woman | is | flattered | by | the | homage | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感觉 | 欣然 | 受宠若惊 | , | 作为 | 任何 | 女士 | 是 | 受宠若惊 | 经过 | 这 | 尊敬 | 的 | 一个 |

['klevər] [mæn] ,

| clever | man | , |
|---|---|---|
| 聪明的 | 男人 | , |

“我感到受宠若惊，就像任何女人都会因一位聪明男人的赞赏而感到受宠若惊一样。”

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] of55

| Mrs | . | Burton | was | about | to | reply | , | when | suddenly | the | tall | figure | of55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 关于 | 到 | 回复 | , | 什么时候 | 突然 | 这 | 高的 | 数字 | of55 |

伯顿太太正要回答，突然一个高大的身影出现了，身高55英尺。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] [ə'pɪrd] , ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

| Miss | Patricia | Lord | appeared | , | rising | before | her | like | a | pillar | of | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 主 | 出现 | , | 上升 | 前 | 她 | 喜欢 | 一个 | 支柱 | 的 | 黑暗 | . |

帕特里夏·洛德小姐出现了，像一根黑暗之柱般在她面前升起。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [mə'sjɜːr] [duː'væl][ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd] ; [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| She | gave | Monsieur | Duval | a | curt | nod | ; | except | for | this | she | made | no | explanation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 先生 | 杜瓦尔 | 一个 | 简短 | 点头 | ; | 除了 | 为了 | 这 | 她 | 制成 | 不 | 解释 | 的 |

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

| her | presence | , |
|---|---|---|
| 她 | 在场 | , |

她向杜瓦尔先生微微点头致意；除此之外，她没有解释自己为何而来。

[kən'tɪnjuːɪŋ] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['frentʃmən] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

| continuing | standing | until | the | courteous | Frenchman | felt | constrained | to | offer | her | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 常设 | 直到 | 这 | 有礼貌 | 法国人 | 毛毡 | 受限 | 到 | 提供 | 她 | 他的 |

[tʃer] .

| chair | . |
|---|---|
| 椅子 | . |

她一直站着，直到这位彬彬有礼的法国人觉得有必要把椅子让给她。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]

| not | until | he | had | walked | away | did | she | condescend | to | accept | his | place | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 他 | 有 | 步行 | 离开 | 做过 | 她 | 屈尊 | 到 | 接受 | 他的 | 地方 | 和 |

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] ['pɜːrfɪktli] ['ʌpraɪt] ,

| then | she | managed | to | sit | perfectly | upright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 管理 | 到 | 坐 | 完美 | 直立 | , |

直到他走开后，她才屈尊接受他的位置，然后她才勉强坐直了身子。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃer] .

| which | is | a | difficult | feat | in | a | reclining | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 难的 | 特技 | 在 | 一个 | 斜倚 | 椅子 | . |

在躺椅上做到这一点并不容易。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ænt] [pə'trɪʃə] ?
**“ What is the matter , Aunt Patricia ?**
“ 什么 是 这 事情 , 阿姨 帕特里夏 ?

“帕特里夏阿姨，您怎么了？”

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æt; ət] [wʌns] [di'mɑːndid] , ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [sɪ'vɪr]
**” Mrs . Burton at once demanded , feeling suddenly disturbed by Miss Patricia's severe**
” 太太 . 伯顿 在 一次 要求 , 感觉 突然 不安 经过 错过 帕特里夏的 严重
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
**expression .**
表达 .

“伯顿太太立刻问道，她突然被帕特里夏小姐严肃的表情吓了一跳。”

“ ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] !
**“ Surely nothing has happened to any one of the Camp Fire girls !**
“ 一定 没有什么 有 发生 到 任何 一 的 这 营 火 女孩们 !

“肯定没有哪个营火女孩出事吧！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ 'strəulɪŋ ] [ə'baʊt] [ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæf]
**I think I have noticed nearly all of them strolling about on deck in the past half**
我 思考 我 有 注意到 几乎 全部 的 他们 漫步 关于 在 甲板 在 这 过去的 一半
['aʊər] .
**hour .**
小时 .

过去半小时里，我好像看到几乎所有人都在甲板上闲逛。

” ['gluːmɪli] [mɪs] [pə'trɪʃə] [fraund] .
**” Gloomily Miss Patricia frowned .**
” 阴郁地 错过 帕特里夏 皱眉 .

帕特里夏小姐愁眉苦脸地皱起了眉头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði]['gɝːlz] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'poʊz] [tuː; tə]
**“ I am not here to discuss with you the girls whom you are suppose to**
“ 我 是 不是 这里 到 讨论 和 你 这 女孩们 谁 你 是 认为 到
[biː; bi] ['ʃæpəroʊnɪŋ] .
**be chaperoning .**
是 陪同 .

“我来这里不是为了和你们讨论你们应该负责照看的女孩们的事情。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] , ['pɑːli] ['bɜːrtn] .
**I wish to speak of your conduct , Polly Burton .**
我 希望 到 说话 的 你的 执行 , 波莉 伯顿 .

我想谈谈你的行为，波莉·伯顿。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
**I have been considering the subject for the past twenty - four hours .**
我 有 到过 考虑 这 主题 为了 这 过去的 二十 - 四 小时 .

过去二十四小时里，我一直在思考这个问题。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [fɜːrst][æz; əz][læst] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt]
**Under the circumstances you might as well know first as last that I do not**
在下面 这 情况 你 可能 作为 出色地 知道 第一的 作为 最后的 那 我 做 不是
[ə'pruːv] [ʌv; əv] your56
**approve of your56**
批准 的 your56

在这种情况下，你最好早点知道，我并不赞同你的56。

['prez(ə)nt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['frentʃmən] , [ðɪs] ['mɪstər] . [duː'væl] .
**present intimacy with this unknown Frenchman , this Mr . Duval .**
展示 亲密关系 和 这 未知 法国人 , 这 先生 . 杜瓦尔 .

现在与这位不知名的法国人杜瓦尔先生有亲密关系。

" [mɪs] [pə'trɪʃə] [skɔ:nd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['taɪt(ə)l] .
" **Miss Patricia scorned the use of the French title .**
" 错过 帕特里夏 被鄙视 这 使用 的 这 法语 标题 .

"帕特里夏小姐对使用法语头衔嗤之以鼻。"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [wɜ:rd][ðə; ði] [frentʃ]
" **I have no idea of attempting to pronounce the foolish word the French**
" 我 有 不 主意 的 尝试 到 发音 这 愚蠢 单词 这 法语
[ɪm'plɔɪ] [fɔ:r; fər][pleɪn] - ['mɪstər] .
**employ for plain ' Mister .**
采用 为了 清楚的 - 先生 .

"我完全不知道该如何发音法国人用来称呼'先生'的那个愚蠢的词。

- [haʊ'evər] ,
**' However ,**
- 然而 ,

'然而，

[ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪlɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
**you realize perfectly well that from the day following our sailing you have**
你 意识到 完美 出色地 那 从 这 天 下列的 我们的 帆船 你 有
[spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .
**spent the greater part of your time in his society .**
花费 这 更大的 部分 的 你的 时间 在 他的 社会 .

你非常清楚，从我们启航的第二天起，你大部分时间都和他在一起。

['sɑ:ri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
**Sorry as I am to speak of this ,**
对不起 作为 我 是 到 说话 的 这 ,

很抱歉要说这件事，

[maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] —
**my respect for your husband compels me to warn you —**
我的 尊重 为了 你的 丈夫 强制 我 到 警告 你 —

出于对你丈夫的尊重，我不得不提醒你——

" [hɪr] [ænt] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz] [freʃ]
" **Here Aunt Patricia was interrupted by an explosion of laughter as fresh**
" 这里 阿姨 帕特里夏 曾是 中断 经过 一个 爆炸 的 笑声 作为 新鲜的
[ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [æz; əz][ə; eɪ]['gɝ:lz] .
**and ingenuous as a girl's .**
和 天真无邪 作为 一个 女孩们 .

"帕特里夏阿姨的话被一阵如同少女般清新纯真的笑声打断了。"

" [maɪ] [dɪr] [ænt] [pə'trɪʃə] , ['ri:əli] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ,
" **My dear Aunt Patricia , really I beg your pardon ,**
" 我的 亲爱的 阿姨 帕特里夏 , 真的 我 求 你的 赦免 ,

"我亲爱的帕特里夏阿姨，真的，请您原谅。"

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [fræns] [tu:; tə][help][ˌem 'i:]
**but I supposed you were coming with me to France to help me**
但 我 据称 你 是 未来 和 我 到 法国 到 帮助 我
[ 'ʃæpərɔn ] [maɪ][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] !
**chaperon my Camp Fire girls !**
监护人 我的 营 火 女孩们 !

但我以为你会和我一起去法国，帮我照顾我的女童军营火团成员！

[aɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔ:lsoʊ] ['fi:lɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ 'ʃæpərɔn ] [ˌem 'i:] .
**I never dreamed of your also feeling obliged to chaperon me .**
我 绝不 梦见 的 你的 还 感觉 有义务 到 监护人 我 .

我做梦也没想到你也会觉得有义务陪我一起去。

[rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [oʊld][ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz]

| **Remember** | **,** | **I** | **am** | **pretty** | **old** | **and** | **never** | **was** | **particularly** | **fascinating** | **,** | **even** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 我 | 是 | 漂亮的 | 老的 | 和 | 绝不 | 曾是 | 特别 | 迷人 | , | 甚至 | 作为 |

[ə; eɪ][gɜːrl] .

| **a** | **girl** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | . |

记住，我年纪不小了，而且即使在少女时期，我也从来都不是什么特别吸引人的人。

---

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['dʒeləsi] .

| **I** | **am** | **afraid** | **you** | **will** | **have** | **a** | **hard** | **time** | **to** | **persuade** | **my** | **husband** | **to** | **jealousy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 到 | 说服 | 我的 | 丈夫 | 到 | 妒忌 | . |

恐怕你很难说服我丈夫产生嫉妒心。

---

['rɪtʃəd] [ɪz][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] !

| **Richard** | **is** | **the** | **fascinating** | **member** | **of** | **our** | **family** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 是 | 这 | 迷人 | 成员 | 的 | 我们的 | 家庭 | ! |

理查德是我们家最迷人的成员！

---

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [bɪn] ['bɔːrɪŋ] Monsieur57

| **As** | **a** | **matter** | **of** | **fact** | **,** | **I** | **have** | **simply** | **been** | **boring** | **Monsieur57** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 我 | 有 | 简单地 | 到过 | 无聊的 | Monsieur57 |

事实上，我只是在让Monsieur57感到无聊而已。

---

[duː'væl][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['aʊər][baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ['æftər][wiː; wi] [riːtʃ]

| **Duval** | **for** | **the** | **past** | **hour** | **by** | **discussing** | **our** | **plan** | **of** | **campaign** | **after** | **we** | **reach** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜瓦尔 | 为了 | 这 | 过去的 | 小时 | 经过 | 讨论 | 我们的 | 计划 | 的 | 活动 | 后 | 我们 | 抵达 |

[fræns] .

| **France** | **.** |
|---|---|
| 法国 | . |

过去一个小时里，杜瓦尔一直在和我们讨论抵达法国后的作战计划。

---

[juː; jʊ][dəunt] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] ?

| **You** | **don't** | **consider** | **the** | **subject** | **a** | **dangerous** | **one** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 考虑 | 这 | 主题 | 一个 | 危险的 | 一 | ? |

你不认为这个话题很危险吗?

---

" [bʌt; bət] ['niːðər] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [feɪs] [nɔːr] ['fɪgjər] [rɪ'lækst] .

| **"** | **But** | **neither** | **Miss** | **Patricia's** | **face** | **nor** | **figure** | **relaxed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 两者都不 | 错过 | 帕特里夏的 | 脸 | 也不 | 数字 | 轻松 | . |

但帕特里夏小姐的脸色和身姿都没有放松下来。

---

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['pɑːli] ['bɜːrtn] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| **“** | **I** | **may** | **not** | **be** | **original** | **,** | **Polly** | **Burton** | **;** | **as** | **a** | **matter** | **of** | **fact** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可能 | 不是 | 是 | 原来的 | , | 波莉 | 伯顿 | ; | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

“我可能不够原创，波莉·伯顿；事实上，

---

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][jʊr; jər]

| **I** | **have** | **no** | **idea** | **that** | **you** | **said** | **anything** | **of** | **the** | **least** | **importance** | **to** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 你 | 说 | 任何事物 | 的 | 这 | 至少 | 重要性 | 到 | 你的 |

['frentʃmən] .

| **Frenchman** | **.** |
|---|---|
| 法国人 | . |

我完全不知道你跟你的法国朋友说了什么哪怕是最无关紧要的话。

---

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

| **With** | **you** | **it** | **is** | **the** | **old** | **story** | **;** | **it** | **is** | **not** | **what** | **you** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 它 | 是 | 这 | 老的 | 故事 | ; | 它 | 是 | 不是 | 什么 | 你 | 说 | , |

对你来说，那都是老生常谈了；重要的不是你说什么。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **the** | **way** | **you** | **say** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 方式 | 你 | 说 | 它 | . |

但你说话的方式。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði][kæmp]
**I have been watching you and you may pretend to have noticed the Camp**
我 有 到过 观看 你 和 你 可能 假装 到 有 注意到 这 营
['faɪər]['gɜ:lz] .
**Fire girls .**
火 女孩们 .

我一直在观察你，你可以假装注意到那些女童子军。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
**However , if you tell the truth ,**
然而 , 如果 你 告诉 这 真相 ,

但是，如果你说实话，

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enibɑ:di] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [du:'væl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
**you have not been aware of anything or anybody except Mr . Duval during the**
你 有 不是 到过 意识到的 的 任何事物 或者 任何人 除了 先生 . 杜瓦尔 期间 这
[ɪn'taɪər] [ˌæftər'nu:n] .
**entire afternoon .**
全部的 下午 .

整个下午，除了杜瓦尔先生之外，你对任何人和事都一无所知。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'pɪrd] [soʊ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
**" At this moment Miss Patricia appeared so annoyed and suspicious that it was**
" 在 这 片刻 错过 帕特里夏 出现 所以 恼怒 和 可疑的 那 它 曾是
['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'mju:zd] [ɔ:r]
**difficult for Mrs . Burton to decide whether she were the more amused or**
难的 为了 太太 . 伯顿 到 决定 无论 她 是 这 更多的 觉得好笑 或者
['ɪrɪteɪtɪd] .
**irritated .**
受刺激 .

“此时，帕特里夏小姐显得非常恼怒和多疑，以至于伯顿太太很难判断自己是更觉得好笑还是更觉得恼火。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ; ['i:ðər] ['ætɪtu:d] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st] [ə'pɑ:n] [mɪs]
**However , it made no difference ; either attitude would be entirely lost upon Miss**
然而 , 它 制成 不 不同之处 ; 任何一个 态度 会 是 完全 丢失的 之上 错过
[pə'trɪʃə] [lɔ:rd] .
**Patricia Lord .**
帕特里夏 主 .

然而，这并没有什么区别；帕特里夏·洛德小姐对这两种态度都完全不感兴趣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][dəunt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**“ I am sorry you don't approve of me , " Mrs . Burton returned with a**
“ 我 是 对不起 你 不 批准 的 我 , " 太太 . 伯顿 返回 和 一个
['pri:tens] of58
**pretence of58**
虚伪 of58

“很抱歉你不喜欢我，”伯顿太太假装无奈地回答道。58

['mi:knəs] , [jet] ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
**meekness , yet dropping her eyelids to conceal the expression of her eyes .**
谦逊 , 然而 下降 她 眼睑 到 隐藏 这 表达 的 她 眼睛 .

她表面上温顺，却垂下眼睑，掩饰住眼中的神情。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['pɑ:li] , [fɔ:r; fər][aɪ][soʊ] ['seldəm] [du:] [ðæt] ,
**“ It is not that I do not approve of you , Polly , for I so seldom do that ,**
“ 它 是 不是 那 我 做 不是 批准 的 你 , 波莉 , 为了 我 所以 很少 做 那 ,

“并非我不认可你，波莉，因为我很少这样。”

" [ænt] [pə'trɪʃə] [rɪ'plaɪd] .
**" Aunt Patricia replied .**
" 阿姨 帕特里夏 回复 .

“帕特里夏阿姨回答道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['duːti] .

| “ | It | is | that | I | also | feel | it | my | duty | to | recall | you | to | your | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 那 | 我 | 还 | 感觉 | 它 | 我的 | 责任 | 到 | 记起 | 你 | 到 | 你的 | 责任 | . |

“我也觉得我有责任提醒你履行你的职责。”

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [juː; jʊ] .

| You | speak | of | having | lately | observed | the | Camp | Fire | girls | wandering | about | near | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说话 | 的 | 拥有 | 最近 | 观察到 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 漫游 | 关于 | 靠近 | 你 | . |

你说你最近看到过营火女孩们在你附近闲逛。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

| I | feel | it | an | effort | to | believe | this | because | only | a | short | time | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 它 | 一个 | 努力 | 到 | 相信 | 这 | 因为 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | , |

我很难相信这是真的，因为就在不久前，

[waɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm]

| while | undoubtedly | you | were | enjoying | yourself | with | a | foreigner | concerning | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 无疑 | 你 | 是 | 享受 | 你自己 | 和 | 一个 | 外国人 | 有关 | 谁 |

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ,

| you | know | absolutely | nothing | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 绝对地 | 没有什么 | , |

毫无疑问，你当时正和一个你完全不了解的外国人寻欢作乐。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sæli] ['æʃtən] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

| I | discovered | Sally | Ashton | seated | upon | a | coil | of | rope | in | an | obscure | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发现 | 莎莉 | 阿什顿 | 坐着 | 之上 | 一个 | 线圈 | 的 | 绳索 | 在 | 一个 | 朦胧 | 部分 | 的 |

[ðɪs] ['ves(ə)l] ,

| this | vessel | , |
|---|---|---|
| 这 | 血管 | , |

我在这艘船一个隐蔽的角落里，发现莎莉·阿什顿坐在一卷绳子上。

[flə:tɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

| flirting | outrageously | with | a | young | American | physician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调情 | 令人愤慨地 | 和 | 一个 | 年轻的 | 美国人 | 医生 | . |

她肆无忌惮地与一位年轻的美国医生调情。

[jʊr; jər] [niːs] , ['pegi] ['webstər] , [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Your | niece | , | Peggy | Webster | , | is | walking | up | and | down | the | lower | deck | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 侄女 | , | 佩吉 | 韦伯斯特 | , | 是 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 降低 | 甲板 | 和 | 一个 |

[frentʃ] ['ɑːfɪsər] ;

| French | officer | ; |
|---|---|---|
| 法语 | 官 | ; |

你的侄女佩吉·韦伯斯特正和一名法国军官在下层甲板上走来走去；

['loʊər] [dek] [nɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] , [maɪnd][juː; jʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ][juː; jʊ] ,

| lower | deck | not | the | upper | , | mind | you | , | where | she | might | have | been | seen | by | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 甲板 | 不是 | 这 | 上 | , | 头脑 | 你 | , | 在哪里 | 她 | 可能 | 有 | 到过 | 已见 | 经过 | 你 | , |

请注意，她是在下层甲板，而不是上层甲板，你可能在上层甲板看到过她。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| although | I | doubt | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 怀疑 | 它 | . |

虽然我对此表示怀疑。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɑːr; ər] —

| The | other | girls | are | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 女孩们 | 是 | — |

其他女孩是——

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪd] .

| ” | By | this | time | Mrs | . | Burton | had | become | seriously | annoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 时间 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 变得 | 严重地 | 恼怒 | . |

“这时，伯顿太太已经非常生气了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ]

| She | was | obliged | to | remember | , | of | course | , | that | Miss | Patricia | was | a | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 记住 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 错过 | 帕特里夏 | 曾是 | 一个 | 很多 |

['oʊldər] ['wʊmən] , [jet] , nevertheless59

| older | woman | , | yet | , | nevertheless59 |
|---|---|---|---|---|---|
| 老 | 女士 | , | 然而 | , | nevertheless59 |

她当然必须记住，帕特里夏小姐年纪大得多，然而，尽管如此59

[hɜːr; hər] [aɪz] [ 'daːkənd ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlər] ['diːpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːmɪnəsli] .

| her | eyes | darkened | and | her | color | deepened | a | little | ominously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 变暗 | 和 | 她 | 颜色 | 加深 | 一个 | 小的 | 不祥地 | . |

她的眼神变得阴沉，脸色也略微加深，透着一丝不祥的预感。

“ [pliːz] [ænt] [pə'trɪʃə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['wɔːrmli] .

| “ | Please | Aunt | Patricia | , | you | are | making | a | mistake | , | ” | she | began | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 阿姨 | 帕特里夏 | , | 你 | 是 | 制作 | 一个 | 错误 | , | ” | 她 | 开始 | 热情地 | . |

“帕特里夏阿姨，您错了，”她温柔地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

| “ | I | am | not | in | the | habit | of | spying | upon | my | Camp | Fire | girls | and | I | am | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 间谍活动 | 之上 | 我的 | 营 | 火 | 女孩们 | 和 | 我 | 是 | 当然 |

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ['nesəseri] .

| you | will | never | find | such | a | proceeding | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 绝不 | 寻找 | 这样的 | 一个 | 进行中 | 必要的 | . |

“我没有偷窥女童军的习惯，我相信你也永远不会觉得有必要采取这样的行动。”

” [ðen] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['dʒentli] .

| ” | Then | , | ashamed | of | the | word | she | had | employed | , | she | continued | more | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 羞愧 | 的 | 这 | 单词 | 她 | 有 | 受雇 | , | 她 | 持续 | 更多的 | 轻轻地 | . |

“然后，她为自己使用的词语感到羞愧，语气也缓和了下来。”

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt]

| “ | So | you | have | been | making | a | tour | of | investigation | because | you | considered | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 有 | 到过 | 制作 | 一个 | 旅游 | 的 | 调查 | 因为 | 你 | 经过考虑的 | 那 |

[aɪ][wʌz; wəz] [ni'glektɪŋ] [maɪ]['duːti] ?

| I | was | neglecting | my | duty | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 疏忽 | 我的 | 责任 | ? |

“所以你之所以展开调查，是因为你认为我玩忽职守？”

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [ænt] [pə'trɪʃə] ,

| All | I | can | say | , | Aunt | Patricia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 能 | 说 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | , |

我只能说，帕特里夏阿姨，

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌvər] ['sæli] ['æʃtən] [flə:tɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [mæn][ɪn]

| is | that | you | will | always | discover | Sally | Ashton | flirting | if | there | is | an | agreeable | man | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 你 | 将要 | 总是 | 发现 | 莎莉 | 阿什顿 | 调情 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 同意 | 男人 | 在 |

[saɪt] .

| sight | . |
|---|---|
| 视线 | . |

只要有心仪的男士在场，你总能发现莎莉·阿什顿在调情。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['sæli] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

| I | cannot | make | up | my | mind | whether | or | not | Sally | is | unconscious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 制作 | 向上 | 我的 | 头脑 | 无论 | 或者 | 不是 | 莎莉 | 是 | 无意识 | , |

我无法确定莎莉是否昏迷不醒。

[jet] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz] ['iːðər] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [æn; ən][ɑːrt] , [ɔːr][bəuθ] .

| yet | flirting | with | her | is | either | an | instinct | , | an | art | , | or | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 调情 | 和 | 她 | 是 | 任何一个 | 一个 | 本能 | , | 一个 | 艺术 | , | 或者 | 两个都 | . |

然而，和她调情要么是一种本能，要么是一种艺术，或者两者兼而有之。

[haʊ'evər] , ['evri] [mæn] [huː] [siːz] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [sə'kʌmz] .

| However | , | every | man | who | sees | her | immediately | succumbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 每一个 | 男人 | WHO | 看到 | 她 | 立即地 | 屈服 | . |

然而，每个见到她的男人都会立刻拜倒在她的石榴裙下。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['pegi] , ['pegi] [ɪz][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['trʌstwɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] !

| But | as | for | Peggy | , | Peggy | is | an | absolutely | trustworthy | person | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 为了 | 佩吉 | , | 佩吉 | 是 | 一个 | 绝对地 | 值得信赖的 | 人 | ! |

但佩吉绝对是一个值得信赖的人!

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['pegi] [kən'sɪdəz] [hɜːr'self] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] ,

| Did | I | not | tell | you | that | Peggy | considers | herself | engaged | to | Ralph | Marshall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 不是 | 告诉 | 你 | 那 | 佩吉 | 考虑 | 她自己 | 已订婚的 | 到 | 拉尔夫 | 马歇尔 | , |

我不是告诉过你佩吉认为自己已经和拉尔夫·马歇尔订婚了吗?

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [fræns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ?

| who | is | in | the | aviation | service | in | France | at | the | present | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 这 | 航空 | 服务 | 在 | 法国 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | ? |

目前法国航空部门有哪些人员?

[nʌn] [ʌv; əv] ['pɛgiz] ['fæməli] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [wiː; wi] [fiːl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] ,

| None | of | Peggy's | family | will | acknowledge | her | engagement | ; | we | feel | she | is | too | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 佩吉的 | 家庭 | 将要 | 承认 | 她 | 订婚 | ; | 我们 | 感觉 | 她 | 是 | 也 | 年轻的 | , |

佩吉的家人都不愿承认她的订婚；我们觉得她太年轻了。

[jet] ['rælfs] ['perənts] [ɑːr; ər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv] my60

| yet | Ralph's | parents | are | old | friends | of | my60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 拉尔夫的 | 父母 | 是 | 老的 | 朋友们 | 的 | my60 |

然而，拉尔夫的父母是我60岁的老朋友。

['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

| sister | and | brother | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 和 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | . |

姐姐和姐夫。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ['betər] .

| After | a | time | I | am | sure | you | will | understand | the | Camp | Fire | Girls | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 将要 | 理解 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 更好的 | . |

过一段时间，我相信你会更好地了解女童军。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ænt] [pə'trɪʃə] [snɪft] .

| " | There | was | undeniably | a | tone | of | condescension | in | Mrs | . | Burton's | voice | , | and | Aunt | Patricia | sniffed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 无可否认 | 一个 | 语气 | 的 | 居高临下 | 在 | 太太 | . | 伯顿的 | 嗓音 | , | 和 | 阿姨 | 帕特里夏 | 嗅了嗅 | . |

伯顿太太的语气中无疑带着一种居高临下的语气，帕特里夏姨妈轻蔑地哼了一声。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [kən'sɪdər] ['nesəseri] , ['pɑːli] ['bɜːrtn] ,

| " | I | understand | the | girls | as | well | as | I | consider | necessary | , | Polly | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 这 | 女孩们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 考虑 | 必要的 | , | 波莉 | 伯顿 | , |

“我对这些女孩的了解已经达到了我认为必要的程度，波莉·伯顿。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

| and | probably | better | than | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 更好的 | 比 | 你 | 做 | . |

而且可能比你做得更好。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

| I | have | always | insisted | that | you | have | little | knowledge | of | human | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 坚持 | 那 | 你 | 有 | 小的 | 知识 | 的 | 人类 | 自然 | . |

我一直都认为你对人性知之甚少。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['pɛgiz] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

| As | for | thinking | that | a | girl | of | Peggy's | age | , | with | almost | no | experience | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 思维 | 那 | 一个 | 女孩 | 的 | 佩吉的 | 年龄 | , | 和 | 几乎 | 不 | 经验 | 的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

至于认为像佩吉这样年纪的女孩，几乎没有任何生活经验，

[kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][mæn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] —

| can | have | any | idea | of | the | character | of | man | she | could | or | should | marry | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 有 | 任何 | 主意 | 的 | 这 | 特点 | 的 | 男人 | 她 | 可以 | 或者 | 应该 | 结婚 | — |

她可能完全不知道自己会或应该嫁给什么样的男人——

" [bʌt; bət] [hɪr] ,

| " | But | here | , |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 这里 | , |

但在这里，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['hɑːbiz] [ænd; ənd]

| realizing | that | Miss | Patricia | was | mounted | upon | one | of | her | favorite | hobbies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 错过 | 帕特里夏 | 曾是 | 安装 | 之上 | 一 | 的 | 她 | 最喜欢的 | 爱好 | 和 |

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː] [wʊd] [stɑːp][hɜːr; hər] ,

| that | nothing | she | could | say | or | do | would | stop | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 她 | 可以 | 说 | 或者 | 做 | 会 | 停止 | 她 | , |

意识到帕特里夏小姐正沉迷于她最喜欢的爱好之一，而且无论她说什么做什么都无法阻止她，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn] [riː'æləti] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][maɪnd]

| Mrs | . | Burton | , | pretending | to | offer | a | polite | attention | , | in | reality | allowed | her | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | , | 假装 | 到 | 提供 | 一个 | 有礼貌的 | 注意力 | , | 在 | 现实 | 允许 | 她 | 头脑 |

[tuː; tə]['wɑːndər] .

| to | wander | . |
|---|---|---|
| 到 | 漫步 | . |

伯顿太太假装礼貌地回应，实际上却心不在焉。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ɔːl] [meɪl] ['pɜːrsənz] ['seɪfli] [pæst][ðer; ðər]

| Miss | Patricia | was | usually | antagonistic | to | all | male | persons | safely | past | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 曾是 | 通常 | 敌对的 | 到 | 全部 | 男性 | 人 | 安全 | 过去的 | 他们的 |

['beɪbihʊd] .

| babyhood | . |
|---|---|
| 婴儿期 | . |

帕特里夏小姐通常对所有过了婴儿期的男性都抱有敌意。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] ['weðər] [ænt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd]

| Among | her | friends | it | was | an | open | question | whether | Aunt | Patricia | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 她 | 朋友们 | 它 | 曾是 | 一个 | 打开 | 问题 | 无论 | 阿姨 | 帕特里夏 | 有 |

[bɪn] ['dʒɪltɪd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

| been | jilted | at | an | early | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 被抛弃 | 在 | 一个 | 早期的 | 年龄 | , |

在她的朋友们眼中，帕特里夏阿姨是否年少时被抛弃过，一直是个公开的话题。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərər] . -

| or | whether | she | had | never | condescended | to | an | admirer | . | 61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 她 | 有 | 绝不 | 居高临下的 | 到 | 一个 | 仰慕者 | . | - |

或者她是否从未屈尊纡尊降贵地对待过仰慕者。[61]

“ [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['idiəts] , ” [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [wen] [hɑːrd] [prest]

| “ | All | men | are | idiots | , | ” | is | what | she | had | been | known | to | remark | when | hard | pressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 男人 | 是 | 白痴 | , | ” | 是 | 什么 | 她 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 评论 | 什么时候 | 难的 | 按下 |

.

:

.

“所有男人都是白痴，”这是她被逼到绝境时常说的话。

['grædʒuəli] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [slɪp] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

| Gradually | Mrs | . | Burton | allowed | herself | to | slip | back | in | her | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 太太 | . | 伯顿 | 允许 | 她自己 | 到 | 滑 | 后退 | 在 | 她 | 椅子 | , |

伯顿太太渐渐地放松下来，靠在椅子上。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ə; eɪ] [braʊn] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] .

| resting | her | head | more | comfortably | against | a | brown | velvet | cushion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 她 | 头 | 更多的 | 舒适地 | 反对 | 一个 | 棕色的 | 天鹅绒 | 软垫 | . |

她舒服地把头靠在棕色的天鹅绒靠垫上。

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,sʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

| It | was | strange | that | she | had | felt | so | little | fear | of | the | submarine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 那 | 她 | 有 | 毛毡 | 所以 | 小的 | 害怕 | 的 | 这 | 潜艇 |

['menəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] ,

| menace | during | the | present | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 期间 | 这 | 展示 | 航程 | , |

奇怪的是，在这次航行中，她对潜艇的威胁几乎没有感到任何恐惧。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [weɪ] [ə'krɔːs] .

| when | she | had | expected | to | be | fearful | the | entire | way | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 预期的 | 到 | 是 | 可怕 | 这 | 全部的 | 方式 | 穿过 | . |

她原本以为一路都会提心吊胆。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɑːd] ['moʊmənts] [æt; ət] [naɪt] [wen] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| There | were | odd | moments | at | night | when | one | could | not | sleep | , | thinking | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 奇怪的 | 时刻 | 在 | 夜晚 | 什么时候 | 一 | 可以 | 不是 | 睡觉 | , | 思维 | 的 | 这 |

['pɑːsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

夜里有时会有那么几个奇怪的时刻，让人辗转反侧难以入眠，脑海中不断浮现出各种可能性。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] ['deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] ['mænɪfest] [ɪt'self] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

| even | the | probable | danger | that | might | manifest | itself | at | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 可能 | 危险 | 那 | 可能 | 显现 | 本身 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

甚至包括随时可能出现的危险。

[bʌt; bət] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ruːlz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [laɪf] [belts] [ænd; ənd] [laɪts] ,

| But | aside | from | obeying | the | ship's | rules | with | regard | to | life | belts | and | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 旁边 | 从 | 服从 | 这 | 船的 | 规则 | 和 | 看待 | 到 | 生活 | 腰带 | 和 | 灯 | , |

除了遵守船上关于救生衣和灯光的规定之外，

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [steɪt] - [ruːm] [dɔːr] [ʌn'lætʃt] ,

| the | keeping | of | one's | state | - | room | door | unlatched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保持 | 的 | 一个人的 | 状态 | - | 房间 | 门 | 未锁紧 | , |

把自己的船舱门敞开着，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] [seɪv] [trʌst] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] ?

| what | was | there | to | do | save | trust | in | a | higher | power | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 那里 | 到 | 做 | 节省 | 相信 | 在 | 一个 | 更高 | 力量 | ? |

除了信任更高的力量之外，还能做什么呢?

['æktʃuəli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [waɪl] [prɪ'zuːməbli] ['lɪsnɪŋ] ,

| Actually | at | this | moment | Mrs | . | Burton | , | while | presumably | listening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 在 | 这 | 片刻 | 太太 | . | 伯顿 | , | 尽管 | 想必 | 聆听 | , |

事实上，此时此刻，伯顿夫人大概正在听着，

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə] [fræns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]

| **was** | **deciding** | **that** | **she** | **was** | **enjoying** | **the** | **very** | **crossing** | **to** | **France** | **she** | **had** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 决定 | 那 | 她 | 曾是 | 享受 | 这 | 非常 | 过境 | 到 | 法国 | 她 | 有 | 所以 |

[mʌtʃ] ['dredɪd] .

| **much** | **dreaded** | **.** |
|---|---|---|
| 很多 | 令人恐惧的 | . |

她开始意识到，自己竟然很享受这段她曾经无比恐惧的前往法国的旅程。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:][tu:; tə] [ʃɑ:k] [ænt] [pə'trɪʃə] ,

| **It** | **would** | **never** | **do** | **to** | **shock** | **Aunt** | **Patricia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 绝不 | 做 | 到 | 震惊 | 阿姨 | 帕特里夏 | , |

千万不能吓到帕特里夏阿姨。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][met] [soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði]

| **yet** | **in** | **a** | **number** | **of** | **years** | **she** | **had** | **not** | **met** | **so** | **agreeable** | **a** | **man** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | 她 | 有 | 不是 | 遇见 | 所以 | 同意 | 一个 | 男人 | 作为 | 这 |

[frentʃ] ['senətər] .

| **French** | **senator** | **.** |
|---|---|---|
| 法语 | 参议员 | . |

然而，多年来她都没有遇到像那位法国参议员那样令人愉快的男人。

[mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [nu:] and62

| **Moreover** | **,** | **she** | **was** | **entertained** | **by** | **the** | **opportunity** | **to** | **form** | **a** | **new** | **and62** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 她 | 曾是 | 娱乐 | 经过 | 这 | 机会 | 到 | 形式 | 一个 | 新的 | and62 |

此外，她很高兴有机会组建一个新的团队。62

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] .

| **stimulating** | **intimacy** | **with** | **a** | **clever** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺激性的 | 亲密关系 | 和 | 一个 | 聪明的 | 女士 | . |

与一位聪慧的女性建立亲密关系，激发灵感。

['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] , [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] ['bɪʃəp] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl]

| **Mrs** | **.** | **Bishop** | **,** | **known** | **to** | **her** | **public** | **as** | **Georgianna** | **Bishop** | **,** | **having** | **written** | **several** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 主教 | , | 已知 | 到 | 她 | 民众 | 作为 | 乔治亚娜 | 主教 | , | 拥有 | 书面 | 一些 |

[sək'sesf(ə)l] ['nɑ:vəlz] ,

| **successful** | **novels** | **,** |
|---|---|---|
| 成功的 | 小说 | , |

毕肖普夫人，公众熟知的名字是乔治亚娜·毕肖普，她创作了几部成功的长篇小说。

[wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['trævlɪŋ] [tu:; tə] ['jʊrəp] [tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][laɪf][ɪn]

| **was** | **at** | **present** | **traveling** | **to** | **Europe** | **to** | **write** | **of** | **the** | **American** | **soldiers** | **life** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 展示 | 旅行 | 到 | 欧洲 | 到 | 写 | 的 | 这 | 美国人 | 士兵 | 生活 | 在 |

[ðə; ði] ['trentʃɪz] .

| **the** | **trenches** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 战壕 | . |

当时他正在前往欧洲的途中，准备撰写关于美国士兵在战壕中生活的文章。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [si:md] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ]

| **In** | **spite** | **of** | **the** | **fact** | **that** | **Miss** | **Patricia** | **seemed** | **also** | **to** | **regard** | **Mrs** | **.** | **Bishop** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 错过 | 帕特里夏 | 似乎 | 还 | 到 | 看待 | 太太 | . | 主教 | 和 |

[ dis'feivə ] ,

| **disfavor** | **,** |
|---|---|
| 不受欢迎 | , |

尽管帕特里夏小姐似乎也对毕肖普夫人抱有不满，

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] [fræns]

| **Mrs** | **.** | **Burton** | **had** | **invited** | **her** | **to** | **spend** | **a** | **part** | **of** | **her** | **time** | **in** | **France** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 有 | 受邀 | 她 | 到 | 花费 | 一个 | 部分 | 的 | 她 | 时间 | 在 | 法国 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| **with** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | , |

伯顿夫人邀请她和他们一起在法国待一段时间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

| if | it | could | possibly | be | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 可以 | 可能 | 是 | 安排 | . |

如果可以安排的话。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪf] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʊd] ['oʊnli][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ,

| At | this | moment | , | if | Miss | Patricia | would | only | stop | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | , 如果 | | 错过 | 帕特里夏 | 会 | 仅有的 | 停止 | 说 | , |

此时此刻，如果帕特里夏小姐能停止说话就好了。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

| Mrs | . | Burton | believed | that | she | would | like | to | have | Mrs | . | Bishop | sit | beside | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 相信 | 那 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 太太 | . | 主教 | 坐 | 旁 | 她 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

| during | the | hour | of | afternoon | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 小时 | 的 | 下午 | 茶 | . |

伯顿夫人认为，她希望在下午茶时间，毕肖普夫人能坐在她旁边。

[tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

| Tea | would | be | served | in | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 会 | 是 | 服务 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

茶水马上就上。

[pər'hæps] , [ɪf] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

| Perhaps | , | if | Miss | Patricia | would | decide | to | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , 如果 | | 错过 | 帕特里夏 | 会 | 决定 | 到 | 移动 | , |

或许，如果帕特里夏小姐决定搬家的话，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][faɪnd]['mɪsɪz] .

| one | of | the | Camp | Fire | girls | would | appear | to | act | as | messenger | and | find | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 会 | 出现 | 到 | 行为 | 作为 | 信使 | 和 | 寻找 | 太太 | . |

['bɪʃəp] .

| Bishop | . |
|---|---|
| 主教 | . |

其中一名“营火会”女孩会现身充当信使，找到毕肖普夫人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] , ['glænsɪŋ] ['kerləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,

| With | this | thought | in | mind | , | glancing | carelessly | up | and | down | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 在 | 头脑 | , | 瞥了一眼 | 粗心大意 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 甲板 | , |

想到这里，他漫不经心地上下扫视了一下甲板，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dɪ'skʌvərd] ['vɪrə] - [ænd; ənd] [be'tiːnə] ['greɪəm] ['kʌmɪŋ] ['hɜːrɪdli] [tɔːrd]

| Mrs | . | Burton | discovered | Vera | Lagerloff | and | Bettina | Graham | coming | hurriedly | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 发现 | 维拉 | - | 和 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 未来 | 匆匆 | 朝向 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

伯顿夫人发现维拉·拉格洛夫和贝蒂娜·格雷厄姆正匆匆向她走来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [frend] with63

| What | was | more | surprising | , | they | were | accompanied | by | the | new | friend | with63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 更多的 | 奇怪 | , | 他们 | 是 | 伴随 | 经过 | 这 | 新的 | 朋友 | with63 |

更令人惊讶的是，他们还带着这位63岁的新朋友。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

| whom | she | had | been | talking | a | few | moments | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 到过 | 说 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | . |

她刚才还在和他说话。

[bəuθ]['gɝːlz] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

| Both | girls | looked | so | white | and | frightened | that | Mrs | . | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 女孩们 | 看起来 | 所以 | 白色的 | 和 | 害怕 | 那 | 太太 | . | 伯顿 | , |

两个女孩脸色苍白，惊恐万分，以至于伯顿太太.....

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['muːvmənt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,

| making | a | hasty | movement | in | attempting | to | jump | up | from | her | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 仓促 | 移动 | 在 | 尝试 | 到 | 跳 | 向上 | 从 | 她 | 椅子 | , |

她慌乱地试图从椅子上跳起来，

[faʊnd] [hɜːr'self] [ in'tæŋgld ] [ɪn][hɜːr; hər] ['stiːmər] [rʌg] .

| found | herself | entangled | in | her | steamer | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 她自己 | 纠缠 | 在 | 她 | 汽船 | 小地毯 | . |

她发现自己被蒸汽地毯缠住了。

[æz; əz] [mə'sjɜːr] [duːˈvæl] [en'devəd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

| As | Monsieur | Duval | endeavored | to | extricate | her | , | he | said | quietly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | 杜瓦尔 | 努力 | 到 | 解脱 | 她 | , | 他 | 说 | 悄悄 | : |

杜瓦尔先生一边努力将她解救出来，一边轻声说道：

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ə'lɑːrmd] [juː; jʊ] ,

| “ | I | hope | we | have | not | alarmed | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 不是 | 惊慌 | 你 | , |

“希望我们没有让您感到恐慌。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

| but | a | most | unfortunate | accident | has | just | occurred | on | board | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 最多 | 不幸 | 事故 | 有 | 只是 | 发生 | 在 | 木板 | 船 | , |

但是船上刚刚发生了一起非常不幸的事故。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒədi] .

| which | I | hope | may | not | develop | into | a | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 希望 | 可能 | 不是 | 发展 | 进入 | 一个 | 悲剧 | . |

我希望这不会演变成一场悲剧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːrl] , ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['juːnɪt] ,

| A | young | French | girl | , | traveling | with | the | American | Red | Cross | unit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 法语 | 女孩 | , | 旅行 | 和 | 这 | 美国人 | 红色的 | 叉 | 单元 | , |

一位年轻的法国女孩，随美国红十字会旅行。

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

| is | supposed | to | have | attempted | to | take | her | own | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 据称 | 到 | 有 | 尝试过 | 到 | 拿 | 她 | 自己的 | 生活 | . |

据称她曾试图自杀。

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| I | am | by | no | means | sure | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 当然 | 的 | 这 | , |

我对此完全没有把握。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd][hæv; həv] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] .

| she | may | be | ill | and | have | fainted | from | some | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 是 | 患病的 | 和 | 有 | 昏厥 | 从 | 一些 | 原因 | . |

她可能生病了，并因某种原因晕倒了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˌnæʃə'næləti] , [ðen] [sʌm; səm][wʌn]

| I | was | sent | for | , | I | presume | because | of | my | nationality | , | then | some | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 发送 | 为了 | , | 我 | 怙 | 因为 | 的 | 我的 | 国籍 | , | 然后 | 一些 | 一 |

[sə'dʒestɪd] [juː; jʊ] .

| suggested | you | . |
|---|---|---|
| 建议 | 你 | . |

我被叫来，大概是因为我的国籍，然后有人推荐了你。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [mə'sjɜ:r] [du:'væl][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn]

| " | But | before | Monsieur | Duval | had | more | than | finished | speaking | , | Mrs | . | Burton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 前 | 先生 | 杜瓦尔 | 有 | 更多的 | 比 | 完成的 | 请讲 | , | 太太 | . | 伯顿 |

[wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] ,

| was | hurrying | away | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 匆忙 | 离开 | , |

“但杜瓦尔先生话还没说完，伯顿太太就匆匆离开了。”

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [be'ti:nə] [ænd; ənd] ['vɪrə] .

| accompanied | by | Bettina | and | Vera | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 贝蒂娜 | 和 | 维拉 | . |

由贝蒂娜和维拉陪同。

“ [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [be'ti:nə] [kən'tɪnju:d] .

| “ | I | really | do | not | know | how | to | explain | what | has | happened | , | ” | Bettina | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 真的 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 解释 | 什么 | 有 | 发生 | , | ” | 贝蒂娜 | 持续 | . |

“我真的不知道该如何解释发生了什么事，”贝蒂娜继续说道。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [gɜ:rl][wi:; wi] have64

| “ | You | remember | the | French | girl | we | have64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 记住 | 这 | 法语 | 女孩 | 我们 | have64 |

你还记得我们64号的那个法国女孩吗?

['noʊtɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]

| noticed | because | she | appeared | so | much | younger | than | the | other | members | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 因为 | 她 | 出现 | 所以 | 很多 | 年轻 | 比 | 这 | 其他 | 成员 | 的 |

[hɜ:r; hər] [red] [krɔ:s] ['ju:nɪt] ?

| her | Red | Cross | unit | ? |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 红色的 | 叉 | 单元 | ? |

因为她看起来比红十字会其他成员年轻得多，所以才引起了大家的注意?

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kɪld]

| It | seems | that | at | the | beginning | of | the | war | all | her | people | were | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 战争 | 全部 | 她 | 人们 | 是 | 被杀 |

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn] [fræns] [dɪ'strɔɪd] ,

| and | her | home | in | France | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 家 | 在 | 法国 | 损毁 | , |

战争初期，她的亲人似乎全部遇难，她在法国的家园也被摧毁。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

| so | that | she | is | now | entirely | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 是 | 现在 | 完全 | 独自的 | . |

所以她现在完全孤身一人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| She | was | living | with | friends | in | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 活的 | 和 | 朋友们 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

她当时和朋友住在美国。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [fræns] .

| but | suddenly | decided | that | she | wished | to | return | to | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 决定 | 那 | 她 | 希望 | 到 | 返回 | 到 | 法国 | . |

但她突然决定要返回法国。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] .

| Unexpectedly | she | must | have | lost | her | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不料 | 她 | 必须 | 有 | 丢失的 | 她 | 勇气 | . |

出乎意料的是，她似乎失去了勇气。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ɔːl] ['vɪrə] [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][toʊld][juː 'es] ,

| all | Vera | and | I | really | know | it | what | one | of | the | other | Red | Cross | girls | told | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 维拉 | 和 | 我 | 真的 | 知道 | 它 | 什么 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 红色的 | 叉 | 女孩们 | 讲述 | 我们 | , |

我和维拉都明白另一位红十字会女孩告诉我们的事情。

['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn] [els] .

| asking | us | to | tell | no | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 我们 | 到 | 告诉 | 不 | 一 | 别的 | . |

要求我们不要告诉其他人。

" [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [bɛtɪnəz] [spiːtʃ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd] [left]

| " | By | the | end | of | Bettina's | speech | , | Mrs | . | Burton | and | the | two | girls | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 贝蒂娜的 | 演讲 | , | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 这 | 二 | 女孩们 | 有 | 左边 |

[ðə; ði] [dek] ,

| the | deck | , |
|---|---|---|
| 这 | 甲板 | , |

“贝蒂娜演讲结束时，伯顿夫人和那两个女孩已经离开了甲板。”

[ænd; ənd] ['vɪrə] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɒrɪdɔːz] [ 'bɔːdəd ] [ɑːn]

| and | Vera | was | leading | the | way | down | one | of | the | narrow | corridors | bordered | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维拉 | 曾是 | 领导 | 这 | 方式 | 向下 | 一 | 的 | 这 | 狭窄的 | 走廊 | 带边框 | 在 |

['iːðər] [saɪd][baɪ][smɔːl] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] .

| either | side | by | small | state | - | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 边 | 经过 | 小的 | 状态 | - | 房间 | . |

维拉走在最前面，沿着一条狭窄的走廊走去，走廊两旁是小型国事厅。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [red]

| At | the | door | of | one | of | the | rooms | a | woman | in | the | uniform | of | a | Red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 的 | 一 | 的 | 这 | 房间 | 一个 | 女士 | 在 | 这 | 制服 | 的 | 一个 | 红色的 |

[krɔːs] [nɜːrs] ,

| Cross | nurse | , |
|---|---|---|
| 叉 | 护士 | , |

其中一间房间门口站着一位身穿红十字会护士制服的女子，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'mænd] ['saɪləns] , [stept] ['kwaɪətli] [aʊt] .

| after | making | a | little | motion | to | command | silence | , | stepped | quietly | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 制作 | 一个 | 小的 | 运动 | 到 | 命令 | 沉默 | , | 步 | 悄悄 | 出去 | . |

在做了个示意安静的手势后，静静地走了出去。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

| “ | There | is | nothing | serious | the | matter | , | Mrs | . | Burton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 没有什么 | 严肃的 | 这 | 事情 | , | 太太 | . | 伯顿 | . |

“伯顿夫人，这件事没什么大不了的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .

| It | was | hardly | worth | while | to | disturb | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 值得 | 尽管 | 到 | 打扰 | 你 | . |

打扰你实在没什么意义。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

| At | present | the | young | French | girl | who | was | crossing | with | us | to | her | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 这 | 年轻的 | 法语 | 女孩 | WHO | 曾是 | 过境 | 和 | 我们 | 到 | 她 | 以前的 |

[hoʊm] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] attack65

| home | is | suffering | from | an | attack65 |
|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 是 | 痛苦 | 从 | 一个 | attack65 |

目前，和我们一起过境返回她以前家乡的那位法国年轻女孩正在遭受心脏病发作65。

[ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] .

| of | hysteria | . |
|---|---|---|
| 的 | 歇斯底里 | . |

歇斯底里。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər][ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,

| As | I | have | not | been | able | to | quiet | her | and | as | you | are | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 安静的 | 她 | 和 | 作为 | 你 | 是 | 这里 | , |

我一直没能让她安静下来，而你又在这里，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

| perhaps | you | will | come | and | see | what | you | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 将要 | 来 | 和 | 看 | 什么 | 你 | 能 | 做 | . |

或许你会过来看看你能做些什么。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['vɪrə] [ænd; ənd] [be'tiːnə] .

| " | Then | she | turned | to | Vera | and | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 转向 | 到 | 维拉 | 和 | 贝蒂娜 | . |

然后她转向维拉和贝蒂娜。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ['biːɪŋ] [toʊld][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

| " | If | there | is | any | other | story | of | what | has | occurred | being | told | on | board | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 其他 | 故事 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 存在 | 讲述 | 在 | 木板 | 船 | , |

"如果船上还有其他关于所发生事件的说法，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| will | you | please | do | your | best | to | contradict | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 请 | 做 | 你的 | 最好的 | 到 | 顶撞 | 它 | ? |

请你尽力反驳它好吗?

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] .

| A | ship | is | a | hopeless | place | for | gossip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 是 | 一个 | 绝望 | 地方 | 为了 | 闲话 | . |

船上根本不适合八卦。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [iː'vən] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] ['aʊər; ɑːr] [red] [krɔːs] ['juːnɪt]

| I | am | afraid | Yvonne | will | scarcely | be | fit | for | the | work | our | Red | Cross | unit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 伊冯娜 | 将要 | 几乎 | 是 | 合身 | 为了 | 这 | 工作 | 我们的 | 红色的 | 叉 | 单元 |

[iks'pekts] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

| expects | to | undertake | . |
|---|---|---|---|
| 预期 | 到 | 承担 | . |

恐怕伊冯娜很难胜任我们红十字会小组即将承担的工作。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bɪ'frend] [ðə; ði][tʃaɪld]['æftər][wiː; wi] [riːtʃ] ['pærɪs] .

| I | must | find | some | one | to | befriend | the | child | after | we | reach | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 一些 | 一 | 到 | 交朋友 | 这 | 孩子 | 后 | 我们 | 抵达 | 巴黎 | . |

到达巴黎后，我必须找个人来和这个孩子交朋友。

" [be'tiːnə] [ænd; ənd] ['vɪrə] [muːvd] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .

| " | Bettina | and | Vera | moved | away | , | followed | by | the | older | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 和 | 维拉 | 已搬 | 离开 | , | 随后 | 经过 | 这 | 老 | 女士 | . |

"贝蒂娜和维拉搬走了，那位年纪较大的妇女也跟着搬走了。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][hæf]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] -

| At | the | same | instant | Mrs | . | Burton | , | entering | the | half | open | door | of | the | state | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 太太 | . | 伯顿 | , | 进入 | 这 | 一半 | 打开 | 门 | 的 | 这 | 状态 | - |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

就在同一时刻，伯顿夫人走进了半开的舱房门，

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɔ:r] [ˌeɪ'ti:n] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [braʊn] [aɪz]

| **discovered** | **a** | **young** | **girl** | **of** | **about** | **seventeen** | **or** | **eighteen** | **,** | **with** | **large** | **brown** | **eyes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 的 | 关于 | 十七 | 或者 | 十八 | , | 和 | 大的 | 棕色的 | 眼睛 |

[ænd; ənd] [fer] [her] ,

| **and** | **fair** | **hair** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 公平的 | 头发 | , |

发现一名十七八岁的年轻女孩，有着棕色的大眼睛和金色的头发。

['laɪɪŋ] ['hʌdld] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .

| **lying** | **huddled** | **on** | **the** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 蜷缩着 | 在 | 这 | 床 | . |

蜷缩在床上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kraɪɪŋ] ,

| **She** | **was** | **not** | **crying** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 哭泣 | , |

她没有哭。

[jet] ['ɪnstəntli] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

| **yet** | **instantly** | **put** | **up** | **her** | **hands** | **before** | **her** | **face** | **as** | **if** | **to** | **escape** | **observation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 即刻 | 放 | 向上 | 她 | 双手 | 前 | 她 | 脸 | 作为 | 如果 | 到 | 逃脱 | 观察 | . |

但她立刻举起双手挡在脸前，仿佛要躲避别人的注视。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] . -

| **Mrs** | **.** | **Burton** | **sat** | **down** | **on** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **berth** | **beside** | **her** | **.** | **66** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 泊位 | 旁 | 她 | . | - |

伯顿太太在她身旁的铺位边缘坐了下来。[66]

['tʃæptər] [vi:]

| **CHAPTER** | **V** |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]

| **THE** | **CONFESSION** |
|---|---|
| 这 | 忏悔 |

忏悔录

“ [dəunt] [tɔ:k] [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t] ;

| **“** | **Don't** | **talk** | **if** | **you** | **prefer** | **not** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 讲话 | 如果 | 你 | 更喜欢 | 不是 | ; |

“如果你不想说话，那就保持沉默；

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [aɪ][sɪt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] ,

| **perhaps** | **you** | **may** | **be** | **able** | **to** | **sleep** | **after** | **a** | **little** | **if** | **I** | **sit** | **here** | **beside** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 睡觉 | 后 | 一个 | 小的 | 如果 | 我 | 坐 | 这里 | 旁 | 你 | , |

如果我坐在你旁边，或许过一会儿你就能睡着了。

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [sed] ['dʒentli] .

| **”** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **said** | **gently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 伯顿 | 说 | 轻轻地 | . |

“伯顿太太轻声说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜ:rl] ['ænsər] ,

| **“** | **But** | **I** | **would** | **prefer** | **to** | **be** | **alone** | **,** | **”** | **the** | **young** | **French** | **girl** | **answered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 会 | 更喜欢 | 到 | 是 | 独自的 | , | ” | 这 | 年轻的 | 法语 | 女孩 | 回答 | , |

“但我更喜欢一个人待着，”这位年轻的法国女孩回答道。

['spi:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɔ:rən] ['æksent] .

| **speaking** | **English** | **with** | **a** | **pretty** | **foreign** | **accent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 英语 | 和 | 一个 | 漂亮的 | 外国的 | 口音 | . |

说英语时带有明显的外国口音。

['ɪnstəntli] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [roʊz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['taɪni] [steɪt] - [ruːm] ; [haʊ'evər] ,

| Instantly | Mrs | . | Burton | rose | , | intending | to | leave | the | tiny | state | - | room | ; | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 太太 | . | 伯顿 | 玫瑰 | , | 意图 | 到 | 离开 | 这 | 微小的 | 状态 | - | 房间 | ; | 然而 | , |

伯顿夫人立刻起身，打算离开这间狭小的舱房；然而，

['hævɪŋ] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][hiː; hi] [seɪm] [vɔɪs] [pliːd] :

| having | gone | but | a | few | steps | she | heard | the | he | same | voice | plead | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已消失 | 但 | 一个 | 很少 | 步骤 | 她 | 听到 | 这 | 他 | 相同的 | 嗓音 | 恳求 | : |

刚走了几步，她就听到了同样的声音恳求道：

“ [noʊ] , [pliːz] [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] .

| “ | No | , | please | don't | leave | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 请 | 不 | 离开 | 我 | . |

“不，请不要离开我。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [seɪld] ,

| I | have | been | watching | you | and | your | friends | ever | since | our | ship | sailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 观看 | 你 | 和 | 你的 | 朋友们 | 曾经 | 自从 | 我们的 | 船 | 航行 | , |

自从我们的船启航以来，我就一直在关注着你和你的朋友们。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] .

| and | as | I | must | talk | to | some | one | , | I | wish | it | to | be | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 必须 | 讲话 | 到 | 一些 | 一 | , | 我 | 希望 | 它 | 到 | 是 | 你 | . |

我必须找个人说话，我希望那个人是你。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd][tuː; tə]

| If | you | only | knew | how | sorry | I | am | to | have | created | a | scene | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 仅有的 | 知道 | 如何 | 对不起 | 我 | 是 | 到 | 有 | 创建 | 一个 | 场景 | 和 | 到 |

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

| have | given | so | much | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 所以 | 很多 | 麻烦 | , |

如果你知道我有多么后悔制造了这场骚动，给你带来了这么多麻烦，那该多好啊。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] .

| when | everybody | has | been | so | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 大家 | 有 | 到过 | 所以 | 种类 | . |

大家都非常友善。

” [ðen] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] ,

| ” | Then | the | girl | began | to | cry | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 女孩 | 开始 | 到 | 哭 | 再次 | , |

“然后女孩又开始哭了起来，

[bʌt; bət] ['sɔːftli] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [terz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [spent] . -

| but | softly | as | if | her | desire | for | tears | was | nearly | spent | . | 67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 轻轻 | 作为 | 如果 | 她 | 欲望 | 为了 | 眼泪 | 曾是 | 几乎 | 花费 | . | - |

但她的眼泪却很轻，仿佛她想哭的欲望已经快要耗尽了。[67]

[wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tʊk] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| Without | replying | Mrs | . | Burton | took | her | former | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 回复 | 太太 | . | 伯顿 | 采取 | 她 | 以前的 | 位置 | . |

伯顿夫人没有回答，而是回到了原来的岗位。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps]['æftər][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ʌv; əv]

| Occasionally | she | had | a | moment | of | thinking | that | perhaps | after | her | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 她 | 有 | 一个 | 片刻 | 的 | 思维 | 那 | 也许 | 后 | 她 | 年 | 的 |

[ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ]

| experience | as | a | Camp | Fire | guardian | she | was | beginning | to | understand | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 作为 | 一个 | 营 | 火 | 监护人 | 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 理解 | 某物 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] ['tempərəmənts] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv]['gɜːlz] .

| of | the | utterly | unlike | temperaments | of | varying | types | of | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 完全地 | 与此不同 | 性情 | 的 | 变化 | 类型 | 的 | 女孩们 | . |

她偶尔会想，或许凭借多年担任营火守护者的经验，她开始了解不同类型女孩截然不同的性格。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ænt] [pə'trɪʃəz] ['dʒʌdʒmənt] ,
**Moreover , in spite of Aunt Patricia's judgment ,**
而且 , 在 尽管如此 的 阿姨 帕特里夏的 判断 ,

此外，尽管帕特里夏阿姨这样认为，

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [ʌn'juːʒuəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hjuːmən]
**her work had afforded her unusual opportunities for the study of human**
她 工作 有 提供 她 异常 机会 为了 这 学习 的 人类
['neɪtʃər] .
**nature .**
自然 .

她的工作为她提供了研究人性的特殊机会。

[naʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]
**Now , as she sat silently watching the young French girl in her effort to regain**
现在 , 作为 她 卫星 默默 观看 这 年轻的 法语 女孩 在 她 努力 到 恢复
[hɜːr; hər] [self] - [kən'troʊl] ,
**her self - control ,**
她 自己 - 控制 ,

现在，她静静地坐着，看着那个年轻的法国女孩努力恢复自己的情绪。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːrz] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['stɔːri] .
**Mrs . Burton realized that hers would be no ordinary story .**
太太 . 伯顿 已实现 那 她的 会 是 不 普通的 故事 .

伯顿夫人意识到，她的故事不会平凡。

[hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]
**Her friend had chosen to protect her by stating that she was suffering**
她 朋友 有 选定 到 保护 她 经过 声明 那 她 曾是 痛苦
[frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ nəːvs ] ,
**from an attack of nerves ,**
从 一个 攻击 的 神经 ,

她的朋友为了保护她，谎称她患上了神经衰弱症。

[jet] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['efərt] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [hoʊld]
**yet this instant the girl was making an intense effort to gain a fresh hold**
然而 这 立即的 这 女孩 曾是 制作 一个 激烈的 努力 到 获得 一个 新鲜的 抓住
[ə'pɑːn] [hɜːr'self] [bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .
**upon herself both mentally and physically .**
之上 她自己 两个都 精神上 和 身体 .

然而就在此刻，女孩正竭尽全力地在精神和身体上重新掌控自己。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,
**“ I am sorry , ” she repeated a moment later ,**
“ 我 是 对不起 , ” 她 重复 一个 片刻 之后 ,

“对不起，”她过了一会儿又重复道。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] ['riːəlaɪz] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə]
**“ for I realize now I should never have made the attempt to return home to**
“ 为了 我 意识到 现在 我 应该 绝不 有 制成 这 试图 到 返回 家 到
[fræns] ,
**France ,**
法国 ,

“因为我现在意识到，我根本不应该尝试返回法国。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] ['æftər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ʃʊrli] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði]
**although I thought after nearly three years in the United States surely I had the**
虽然 我 想法 后 几乎 三 年 在 这 团结的 各州 一定 我 有 这
['kɜːrɪdʒ] !
**courage !**
勇气 !

虽然我心想，在美国生活了将近三年，我肯定有勇气了！

[stɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] more68

| Still | , | for | the | past | few | days | I | have | been | becoming | more | and | more68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 为了 | 这 | 过去的 | 很少 | 天 | 我 | 有 | 到过 | 成为 | 更多的 | 和 | more68 |

然而，过去几天我变得越来越68

[kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] ,

| convinced | that | I | was | going | to | fail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 那 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 失败 | , |

我确信自己会失败，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| that | I | had | not | the | strength | for | the | work | ahead | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 不是 | 这 | 力量 | 为了 | 这 | 工作 | 前方 | 的 | 我 | . |

我没有力气完成摆在我面前的工作。

[wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld][dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] ['feɪntɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

| What | you | were | told | just | now | , | that | I | had | merely | fainted | , | was | not | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 是 | 讲述 | 只是 | 现在 | , | 那 | 我 | 有 | 仅仅 | 昏厥 | , | 曾是 | 不是 | 真的 | . |

刚才你听到的关于我只是昏倒的说法并不属实。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

| I | had | made | up | my | mind | that | since | I | was | not | going | to | be | able | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 自从 | 我 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 是 |

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] .

| of | service | to | my | country | I | would | not | add | to | her | burden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 服务 | 到 | 我的 | 国家 | 我 | 会 | 不是 | 添加 | 到 | 她 | 负担 | . |

我已经下定决心，既然我无法为国家效力，就不要给她增加负担。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] ; [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt] ,

| I | could | not | do | that | ; | there | had | to | be | some | way | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 做 | 那 | ; | 那里 | 有 | 到 | 是 | 一些 | 方式 | 出去 | , |

我不能那样做；必须要有其他办法。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] .

| and | I | had | to | find | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 寻找 | 这 | 方式 | . |

我必须找到出路。

" ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [i'vən] [naʊ] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

| " | Sitting | up | , | Yvonne | now | leaned | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐着 | 向上 | , | 伊冯娜 | 现在 | 倾斜 | 向前 | , |

伊冯娜坐起身，身体向前倾。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv] [fer] [her] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

| resting | her | small | head | with | its | heavy | weight | of | fair | hair | upon | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 她 | 小的 | 头 | 和 | 它是 | 重的 | 重量 | 的 | 公平的 | 头发 | 之上 | 她 | 双手 | , |

她将自己小小的脑袋，连同沉甸甸的金发，都枕在手上。

[klɑːspt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

| clasped | under | her | chin | . |
|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 在下面 | 她 | 下巴 | . |

她双手托着下巴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

| She | was | not | looking | at | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 寻找 | 在 | 她 | 伴侣 | . |

她没有看她的同伴。

[hɜːr; hər] [aɪz] [held] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bi'treiz] [æn; ən] ['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n] .

| Her | eyes | held | an | expression | which | betrays | an | inner | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 握住 | 一个 | 表达 | 哪个 | 背叛 | 一个 | 内 | 想象 | . |

她的眼神中流露出一种内省的意味。

“ [aɪ][dɪd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'spekt] .

| “ | I | did | make | an | effort | to | do | what | you | suspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 做过 | 制作 | 一个 | 努力 | 到 | 做 | 什么 | 你 | 怀疑 | . |

“我的确努力去做你怀疑的事情。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?

| I | wonder | if | I | was | wrong | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 我 | 曾是 | 错误的 | ? |

我不知道我是否错了?

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , [sɪns] [aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ɪl] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

| Certainly | I | was | unsuccessful | , | since | I | do | not | even | feel | ill | in | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 我 | 曾是 | 不成功 | , | 自从 | 我 | 做 | 不是 | 甚至 | 感觉 | 患病的 | 在 | 结果 | . |

当然，我失败了，因为我甚至没有因此感到任何不适。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]

| I | suppose | I | ought | to | explain | that | I | had | written | a | note | to | apologize | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 应该 | 到 | 解释 | 那 | 我 | 有 | 书面 | 一个 | 笔记 | 到 | 道歉 | 为了 |

[ðə; ði] [mis'teik] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['juːnɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

| the | mistake | I | had | made | in | urging | the | Red | Cross | unit | to | bring | me | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误 | 我 | 有 | 制成 | 在 | 敦促 | 这 | 红色的 | 叉 | 单元 | 到 | 带来 | 我 | 和 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [aɪ]

| them | to | France | and | to | say | I | regretted | the | distress | and | trouble | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 法国 | 和 | 到 | 说 | 我 | 后悔 | 这 | 痛苦 | 和 | 麻烦 | 我 |

[mʌst; məst] [gɪv] .

| must | give | . |
|---|---|---|
| 必须 | 给 | . |

我想我应当解释一下，我写了一张便条，为我之前敦促红十字会带我去法国的错误行为道歉，并表示我对给你们带来的痛苦和麻烦感到遗憾。

[ðen] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huːm] [juː; jʊ]

| Then | as | I | was | carrying | the | letter | to | the | room | of | the | friend | whom | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 我 | 曾是 | 携带 | 这 | 信 | 到 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 朋友 | 谁 | 你 |

[faʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] have69

| found | here | with | me | I | think | I | must | have69 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 这里 | 和 | 我 | 我 | 思考 | 我 | 必须 | have69 |

然后，当我拿着信走向你在这里找到的那位朋友的房间时，我想我一定有69

['feɪntɪd] .

| fainted | . |
|---|---|
| 昏厥 | . |

晕倒了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː]

| She | was | shocked | and | angry | when | she | learned | what | I | had | attempted | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 震惊 | 和 | 生气的 | 什么时候 | 她 | 学习 | 什么 | 我 | 有 | 尝试过 | 到 | 做 |

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ] [ə'gen] .

| and | I | have | given | my | word | I | will | not | try | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 给定 | 我的 | 单词 | 我 | 将要 | 不是 | 尝试 | 再次 | . |

当她得知我试图做的事情后，她感到震惊和愤怒，我已经保证不会再尝试了。

〃 [i'vən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kætʃ] [ɪn]

| 〃 | Yvonne | was | silent | for | a | moment | and | then | added | with | another | catch | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 伊冯娜 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 额外 | 和 | 其他 | 抓住 | 在 |

[hɜːr; hər] [vɔɪs] :

| her | voice | : |
|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | : |

伊冯沉默了一会儿，然后声音再次哽咽，补充道：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| “ | Do | you | think | it | wicked | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 它 | 邪恶 | 的 | 我 | , |

你觉得我这样做很邪恶吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [aɪ] [feɪld] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [ə'temptɪd] ?

| because | I | am | still | a | little | sorry | I | failed | in | what | I | attempted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 是 | 仍然 | 一个 | 小的 | 对不起 | 我 | 失败的 | 在 | 什么 | 我 | 尝试过 | ? |

因为我仍然有点遗憾我尝试的事情失败了?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| But | I | don't | think | you | will | when | I | have | told | you | my | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 你 | 将要 | 什么时候 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 我的 | 历史 | . |

但我相信，当我告诉你我的经历后，你就不会这么想了。

” ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌɪ'vɑːnz] ['broʊkən][ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv]

| ” | Under | ordinary | circumstances | Yvonne's | broken | and | incoherent | story | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在下面 | 普通的 | 情况 | 伊冯娜的 | 破碎的 | 和 | 语无伦次 | 故事 | 会 | 有 |

[ə'nɔɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

| annoyed | Mrs | . | Burton | . |
|---|---|---|---|---|
| 恼怒 | 太太 | . | 伯顿 | . |

“在正常情况下，伊冯娜语无伦次、语无伦次的叙述会让伯顿太太感到恼火。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][skænt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət] [slaɪt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [nʊ'rɑːtɪk]

| She | had | scant | sympathy | and | could | make | but | slight | excuse | for | the | neurotic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 稀少 | 同情 | 和 | 可以 | 制作 | 但 | 轻微 | 原谅 | 为了 | 这 | 神经质 |

['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['fɔːrtɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] ['laɪfs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'zæstər] [bʌt; bət]

| persons | who | have | no | fortitude | with | which | to | meet | life's | inevitable | disasters | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | WHO | 有 | 不 | 坚韧 | 和 | 哪个 | 到 | 见面 | 生活的 | 不可避免的 | 灾难 | 但 |

[ɪk'spend] [ɔːl][ðer; ðər]['enərdʒi][ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

| expend | all | their | energy | in | compassion | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 全部 | 他们的 | 活力 | 在 | 同情 | 为了 | 他们自己 | . |

她几乎没有同情心，也只能勉强为那些没有勇气面对生活中不可避免的灾难，却把所有精力都用来怜悯自己的神经质人士辩解。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zent] [ðɪs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

| Especially | did | she | resent | this | characteristic | in | a | young | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 做过 | 她 | 怨恨 | 这 | 特征 | 在 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | , |

她尤其厌恶年轻女孩身上的这种特质。

['hævɪŋ] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sænəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['spɪrɪt] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði]

| having | grown | accustomed | to | the | sanity | and | the | outdoor | spirit | engendered | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 生长 | 习惯 | 到 | 这 | 理智 | 和 | 这 | 户外的 | 精神 | 产生的 | 经过 | 这 |

[kæmp]['faɪər][laɪf] .

| Camp | Fire | life | . |
|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 生活 | . |

已经习惯了篝火生活所带来的理智和户外精神。

[mɔːr'oʊvər] , [wʌn][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ] [taɪm] [ɔːr] ['pɪti] [seɪv] [fɔːr; fər]['riːəl] ['trædʒədi] .

| Moreover | , | one | has | at | present | no | time | or | pity | save | for | real | tragedies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 一 | 有 | 在 | 展示 | 不 | 时间 | 或者 | 遗憾 | 节省 | 为了 | 真实的 | 悲剧 | . |

此外，如今人们除了真正的悲剧之外，既没有时间也没有同情心。

[jet] [ˌɪ'vɑːnz] ['ætɪtuːd] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] .

| Yet | Yvonne's | attitude | had | not | so | affected | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 伊冯娜的 | 态度 | 有 | 不是 | 所以 | 做作的 | 她 | . |

然而，伊冯娜的态度并没有对她造成太大影响。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] vital70

| Instead | she | realized | that | the | girl's | suffering | had | been | due | to | a | vital70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 她 | 已实现 | 那 | 这 | 女孩们 | 痛苦 | 有 | 到过 | 到期的 | 到 | 一个 | vital70 |

相反，她意识到女孩的痛苦是由于一种重要的70

[kɔːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ækʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] .

| cause | and | that | the | secret | of | her | action | still | remained | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 和 | 那 | 这 | 秘密 | 的 | 她 | 行动 | 仍然 | 剩余 | 隐 | . |

原因在于，她的行为秘密仍然隐藏着。

“ [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] ['betər] [rest] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['leɪtər] ?

| “ | Had | you | not | better | rest | and | talk | to | me | later | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 不是 | 更好的 | 休息 | 和 | 讲话 | 到 | 我 | 之后 | ? |

你难道不应该休息一下，过段时间再跟我谈吗?

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [in'kwaiəd] .

| ” | Mrs | . | Burton | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 伯顿 | 询问 | . |

“伯顿夫人问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərd] , [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] .

| “ | I | think | you | are | very | tired | , | more | so | than | you | realize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 你 | 是 | 非常 | 疲劳的 | , | 更多的 | 所以 | 比 | 你 | 意识到 | . |

“我觉得你很累，比你意识到的还要累。”

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [θɪŋz] [mɔːr] ['klɪrli] .

| After | a | time | perhaps | you | will | see | things | more | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 也许 | 你 | 将要 | 看 | 事物 | 更多的 | 清楚地 | . |

过一段时间，或许你会看得更清楚些。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [i'vən] ,

| You | are | young | , | Yvonne | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 年轻的 | , | 伊冯娜 | , |

伊冯娜，你还年轻。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] . ”

| to | believe | there | is | nothing | more | for | you | in | life | that | is | worth | while | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 相信 | 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 为了 | 你 | 在 | 生活 | 那 | 是 | 值得 | 尽管 | . | ” |

认为人生中再也没有值得你追求的东西了。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɔːr] [taɪmz] , ['mædəm] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] ['ænsər] .

| “ | I | know | that | would | be | true | if | these | were | not | war | times | , | Madame | , | ” | the | girl | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 那 | 会 | 是 | 真的 | 如果 | 这些 | 是 | 不是 | 战争 | 时代 | , | 夫人 | , | ” | 这 | 女孩 | 回答 | . |

“我知道，如果不是战争时期，那肯定没错，夫人，”女孩回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] [naʊ] ?

| “ | Will | you | please | listen | to | my | story | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 请 | 听 | 到 | 我的 | 故事 | 现在 | ? |

“现在请你听我讲讲我的故事好吗？”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

| There | may | be | no | opportunity | at | another | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 不 | 机会 | 在 | 其他 | 时间 | . |

可能不会再有第二次机会了。

” ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] , [i'vən] ['prɔfəd] [ðə; ði] [wʌn] [smɔːl] [tʃer] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

| ” | Slipping | out | of | her | berth | , | Yvonne | proffered | the | one | small | chair | the | state | - | room | afforded | to | her | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 滑倒 | 出去 | 的 | 她 | 泊位 | , | 伊冯娜 | 提供的 | 这 | 一 | 小的 | 椅子 | 这 | 状态 | - | 房间 | 提供 | 到 | 她 | 游客 | . |

伊冯娜悄悄地从自己的铺位上起身，把舱房里唯一一把小椅子递给了她的访客。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [hɪr] ?
**“ Won't you sit here ?**
“ 惯于 你 坐 这里 ?

“你愿意坐在这里吗？”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
**You may be more comfortable , ” she suggested .**
你 可能 是 更多的 舒服的 , ” 她 建议 .

“你可能会感觉更自在，”她建议道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**Then she found a seat for herself on the lounge which ran along one side of the**
然后 她 成立 一个 座位 为了 她自己 在 这 休息室 哪个 跑 沿着 一 边 的 这
[ruːm] .
**room .**
房间 .

然后，她在房间一侧的长椅上找了个座位坐下。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] .
**By this time the little French girl was looking so completely exhausted that Mrs .**
经过 这 时间 这 小的 法语 女孩 曾是 寻找 所以 完全地 筋疲力尽的 那 太太 .
['bɜːrtn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] .
**Burton would have liked again to urge her to wait .**
伯顿 会 有 喜欢 再次 到 敦促 她 到 等待 .

这时，那个法国小女孩看起来已经筋疲力尽，伯顿太太很想再次劝她等等。

[jet] ['æftər] [ɔːl] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ['oʊvər] ! -
**Yet after all perhaps it might be a relief to have her confession over ! 71**
然而 后 全部 也许 它 可能 是 一个 宽慰 到 有 她 忏悔 超过 ! -

然而，或许她的坦白结束也是一种解脱吧！71

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] [wen] [ðə; ði] [wɔːr]
**“ I was living in a château with my mother and two brothers when the war**
“ 我 曾是 活的 在 一个 城堡 和 我的 母亲 和 二 兄弟 什么时候 这 战争
[bɪ'gæn] ,
**began ,**
开始 ,

“战争爆发时，我和母亲、两个兄弟住在城堡里。”

” [iː'vən] [sed] , ['goʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .
**” Yvonne said , going directly to the heart of her story .**
” 伊冯娜 说 , 去 直接地 到 这 心 的 她 故事 .

伊冯娜直截了当地说起了她的故事。

“ ['æftər] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [wɔːr] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd]
**“ After the news came that war was declared and the Germans had invaded**
“ 后 这 消息 来了 那 战争 曾是 声明 和 这 德国人 有 入侵
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
**our country ,**
我们的 国家 ,

“在得知宣战消息和德国入侵我国的消息之后，

[maɪ] ['oʊldər] ['brʌðər] , ['ændri, 'ɑːndrei] , [left] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [nɪr] ['pærɪs] .
**my older brother , Andre , left at once to join his regiment near Paris .**
我的 老 兄弟 , 安德烈 , 左边 在 一次 到 加入 他的 团 靠近 巴黎 .

我的哥哥安德烈立即动身前往巴黎附近的部队报到。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['deɪndʒər] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
**At that time we did not dream there could be danger near our home ,**
在 那 时间 我们 做过 不是 梦 那里 可以 是 危险 靠近 我们的 家 ,

那时我们做梦也没想到家附近会有危险。

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

| which | seemed | so | far | from | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 所以 | 远的 | 从 | 这 | 正面 | . |

感觉离前线很远。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [maɪ] [neɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪndʒər] [lɪst] , [iˈvən] ['flɜːri] ,

| I | do | not | know | whether | you | have | noticed | my | name | on | our | passenger | list | , | Yvonne | Fleury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 无论 | 你 | 有 | 注意到 | 我的 | 姓名 | 在 | 我们的 | 乘客 | 列表 | , | 伊冯娜 | 弗勒里 | , |

伊冯娜·弗勒里，我不知道您是否在乘客名单上注意到我的名字。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [iˈvən] .

| and | our | home | was | called | the | Château | Yvonne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 家 | 曾是 | 称为 | 这 | 城堡 | 伊冯娜 | . |

我们的家叫做伊冯娜城堡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ['eni] [lɔːŋgər] .

| It | is | not | in | existence | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 在 | 存在 | 任何 | 更长 | . |

它已经不存在了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['telɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] ['klɪrli] .

| But | I | am | afraid | I | am | not | telling | my | story | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 是 | 不是 | 讲述 | 我的 | 故事 | 清楚地 | . |

但我恐怕没有把我的故事讲清楚。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [groʊ] [kən'fjuːzd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [θɪŋz] ['æktʃuəli] ['hæpənd] ,

| Sometimes | I | grow | confused | trying | to | remember | when | things | actually | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 生长 | 使困惑 | 尝试 | 到 | 记住 | 什么时候 | 事物 | 实际上 | 发生 | , |

有时我会因为记不清事情究竟发生的时间而感到困惑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

| as | they | all | came | quickly | and | unexpectedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 全部 | 来了 | 迅速地 | 和 | 不料 | . |

它们都来得突然而意外。

['æftər][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][men] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [gɔːn] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [help] .

| After | my | brother | and | our | men | servants | had | gone | my | mother | and | I | tried | to | carry | on | the | work | at | the | château | as | well | as | we | could | with | only | the | women | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我的 | 兄弟 | 和 | 我们的 | 男人 | 仆人 | 有 | 已消失 | 我的 | 母亲 | 和 | 我 | 尝试 | 到 | 携带 | 在 | 这 | 工作 | 在 | 这 | 城堡 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | 可以 | 和 | 仅有的 | 这 | 女性 | 到 | 帮助 | . |

哥哥和男仆们离开后，我和母亲只剩下女仆们帮忙，我们只能尽力继续城堡里的工作。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ; [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

| We | were | not | rich | people | ; | my | father | had | died | some | years | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 富有的 | 人们 | ; | 我的 | 父亲 | 有 | 死亡 | 一些 | 年 | 前 | , |

我们家并不富裕；我父亲几年前就去世了。

[suːn] ['æftər][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

| soon | after | my | younger | brother | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 我的 | 年轻 | 兄弟 | 曾是 | 出生 | . |

弟弟出生后不久。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrtʃərd] .

| But | we | had | a | good | deal | of | land | and | a | beautiful | orchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 土地 | 和 | 一个 | 美丽的 | 果园 | . |

但我们拥有大片土地和一个美丽的果园。

[ˌaɪ 'tiː] seems72

| It | seems72 |
|---|---|
| 它 | seems72 |

似乎72

[streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] !

| strange | to | think | that | even | the | orchard | has | been | destroyed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 思考 | 那 | 甚至 | 这 | 果园 | 有 | 到过 | 损毁 | ! |

难以置信，连果园都被毁了！

" [æz; əz] [i'vən] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ] ,

| " | As | Yvonne | talked | she | had | a | little | habit | of | frowning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 伊冯娜 | 谈话 | 她 | 有 | 一个 | 小的 | 习惯 | 的 | 皱眉 | , |

“伊冯说话时有个小习惯，就是总是皱着眉头。”

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] .

| almost | as | if | she | were | doubting | the | truth | of | her | own | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 怀疑 | 这 | 真相 | 的 | 她 | 自己的 | 故事 | . |

仿佛她对自己故事的真实性都产生了怀疑。

[ˌnevərðə'les] , [haʊ'evər] [juː'niːk] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][hɜːr; hər] ['stɔːri] [maɪt] [saʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| Nevertheless | , | however | unique | and | impossible | her | story | might | sound | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 然而 | 独特的 | 和 | 不可能的 | 她 | 故事 | 可能 | 声音 | 到 | 她 |

[oʊn] [ɪrz] ,

| own | ears | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 耳朵 | , |

然而，尽管她自己的故事听起来可能多么独特和不可思议，

['stɔːriz] [laɪk] [hɜːrz][hæd; həd] [groʊn] ['oʊnli] [tuː] [fə'mɪliər] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn]

| stories | like | hers | had | grown | only | too | familiar | since | the | outbreak | of | the | war | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 喜欢 | 她的 | 有 | 生长 | 仅有的 | 也 | 熟悉的 | 自从 | 这 | 暴发 | 的 | 这 | 战争 | 在 |

['jʊrəp] .

| Europe | . |
|---|---|
| 欧洲 | . |

自欧洲战争爆发以来，像她这样的故事已经屡见不鲜。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]

| A | moment | later |
|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 |

片刻之后

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kən'fjuːzd] ,

| and | she | seemed | confused | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 似乎 | 使困惑 | , |

她似乎很困惑。

[æz; əz] [ɪf] ['skersli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| as | if | scarcely | knowing | how | to | take | up | the | threads | of | her | own | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 几乎 | 会心 | 如何 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 线程 | 的 | 她 | 自己的 | 历史 | . |

仿佛她几乎不知道该如何拾起自己的历史线索。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['sloʊli] ,

| Afterwards | she | tried | to | speak | more | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 尝试 | 到 | 说话 | 更多的 | 缓慢地 | , |

之后她试着放慢语速，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt] [bəuθ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] ['sʌfərɪŋ]

| her | voice | sounding | as | if | she | were | worn | out | both | from | her | recent | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 听起来 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 磨损 | 出去 | 两个都 | 从 | 她 | 最近的 | 痛苦 |

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌntriːz] ['trædʒədi] .

| and | from | the | effort | to | recount | her | own | and | her | country's | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 努力 | 到 | 叙事 | 她 | 自己的 | 和 | 她 | 该国的 | 悲剧 | . |

她的声音听起来像是因为最近的苦难以及讲述自己和国家的悲剧而疲惫不堪。

“ [fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][wɔːr]['stɑːrtɪd][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][tuː; tə]

| “ | For | weeks | after | the | war | started | we | had | almost | no | news | of | any | kind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 为了 | 周 | 后 | 这 | 战争 | 开始 | 我们 | 有 | 几乎 | 不 | 消息 | 的 | 任何 | 种类 | 到 |

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

| tell | us | what | was | taking | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我们 | 什么 | 曾是 | 采取 | 地方 | . |

“战争开始后的几个星期里，我们几乎没有任何消息来告诉我们发生了什么事。

[maɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['letər] ,

| My | brother | could | not | send | us | a | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 可以 | 不是 | 发送 | 我们 | 一个 | 信 | , |

我哥哥没法给我们寄信，

[æz; əz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [treɪnz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [truːps] .

| as | all | our | trains | were | devoted | to | carrying | our | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 我们的 | 火车 | 是 | 奉献 | 到 | 携带 | 我们的 | 军队 | . |

因为我们所有的火车都用来运送我们的军队了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['moʊtər][kɑːr] [pæst] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

| Now | and | then | , | when | an | occasional | motor | car | passed | through | our | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | , | 什么时候 | 一个 | 偶然 | 发动机 | 车 | 通过了 | 通过 | 我们的 | 村庄 | , |

偶尔，当有汽车穿过我们村子时，

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [drɑːp][ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] ['spɛtʃəli] [diː][lɑː]

| a | soldier | or | an | officer | would | drop | on | the | roadside | an | edition | speciale | de | la |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 士兵 | 或者 | 一个 | 官 | 会 | 降低 | 在 | 这 | 路边 | 一个 | 版 | 特别的 | 德 | 拉 |

['prɛs] .

| Presse | . |
|---|---|
| 按下 | . |

一名士兵或军官会把一份《新闻报》特刊丢在路边。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pesnts] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , would73

| Perhaps | one | of | the | old | peasants | , | picking | up | the | paper | , | would73 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 农民 | , | 挑选 | 向上 | 这 | 纸 | , | would73 |

或许某个老农捡起报纸时，会.....73

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃæ'toʊ] .

| bring | it | to | our | château | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 它 | 到 | 我们的 | 城堡 | . |

把它带到我们的城堡来。

['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['gæðər] [ə'raʊnd] [waɪl] ['iːðər] [maɪ] ['mʌðər] [ɔːr][aɪ]

| Afterwards | a | number | of | them | would | gather | around | while | either | my | mother | or | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 数字 | 的 | 他们 | 会 | 收集 | 大约 | 尽管 | 任何一个 | 我的 | 母亲 | 或者 | 我 |

[riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [nuːz] .

| read | aloud | the | news | . |
|---|---|---|---|---|
| 读 | 大声 | 这 | 消息 | . |

之后，他们中的一些人会围过来，听我和妈妈大声朗读新闻。

[ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [sæd] [nuːz] .

| In | those | first | days | the | news | was | nearly | always | sad | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 第一的 | 天 | 这 | 消息 | 曾是 | 几乎 | 总是 | 伤心 | 消息 | . |

最初几天，传来的消息几乎全是坏消息。

〃 [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [iː'vən] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər]['stɔːri] [ænd; ənd]

| 〃 | Then | for | a | little | while | Yvonne | made | no | effort | to | continue | her | story | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 然后 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 伊冯娜 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 继续 | 她 | 故事 | 和 |

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər]['saɪləns] .

| Mrs | . | Burton | understood | her | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 理解 | 她 | 沉默 | . |

“然后，伊冯娜有一段时间没有继续讲她的故事，伯顿太太明白了她的沉默。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

| “ | As | soon | as | we | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 可以 | , |

“我们一有机会就……”

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][lɑː] ['krɔɪ] [ruːʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ]

| my | mother | and | I | organized | a | little | branch | of | La | Croix | Rouge | in | our | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 和 | 我 | 组织 | 一个 | 小的 | 分支 | 的 | 拉 | 克罗伊克斯 | 胭脂 | 在 | 我们的 | 村庄 |

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

| and | did | what | we | could | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 什么 | 我们 | 可以 | . |

我和母亲在我们村组织了一个小小的红十字会分会，尽我们所能地开展工作。

[wiː; wi][hæd; həd] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd][soʊ] [spent] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['meɪkɪŋ]

| We | had | many | people | to | help | and | so | spent | most | of | our | time | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 许多 | 人们 | 到 | 帮助 | 和 | 所以 | 花费 | 最多 | 的 | 我们的 | 时间 | 制作 |

[ 'bændidʒ ] [frʌm; frəm][oʊld] ['lɪnɪn] .

| bandages | from | old | linen | . |
|---|---|---|---|---|
| 绷带 | 从 | 老的 | 亚麻布 | . |

我们有很多帮手，所以我们大部分时间都用来用旧亚麻布制作绷带。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [maɪt] [biː; bi] [sent] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːn] [tuː; tə]

| We | were | told | then | that | the | wounded | might | be | sent | back | across | the | Marne | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讲述 | 然后 | 那 | 这 | 受伤 | 可能 | 是 | 发送 | 后退 | 穿过 | 这 | 马恩河 | 到 |

[biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][juː 'es][ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]

| be | cared | for | by | us | and | that | our | houses | must | be | made | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关心 | 为了 | 经过 | 我们 | 和 | 那 | 我们的 | 房屋 | 必须 | 是 | 制成 | 准备好 | 到 |

[juːz][æz; əz] ['hɒspɪtlz] .

| use | as | hospitals | . |
|---|---|---|---|
| 使用 | 作为 | 医院 | . |

当时我们被告知，伤员可能会被送回马恩河对岸由我们照顾，我们的房屋必须准备好用作医院。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ˌjuː 'es] , [nɑːt][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [wiːks] [ʌv; əv]

| But | the | wounded | were | not | cared | for | by | us | , | not | in | those | early | weeks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 受伤 | 是 | 不是 | 关心 | 为了 | 经过 | 我们 | , | 不是 | 在 | 那些 | 早期的 | 周 | 的 |

[ðə; ði][wɔːr] .

| the | war | . |
|---|---|---|
| 这 | 战争 | . |

但在战争最初的几周里，我们并没有照顾伤员。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] , ['mædəm] .

| You | know | what | took | place | , | Madame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 采取 | 地方 | , | 夫人 | . |

夫人，您知道发生了什么事。

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] .

| Our | soldiers | were | defeated | ; | it | is | now | an | old | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 士兵 | 是 | 战败 | ; | 它 | 是 | 现在 | 一个 | 老的 | 故事 | . |

我们的士兵战败了；这已经是过去的事了。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm]

| One | night | when | the | battle | line | was | drawing | closer | and | closer | to | our | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 战斗 | 线 | 曾是 | 绘画 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 我们的 | 家 |

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [tuː; tə] [fliː] .

| we | were | warned | to | flee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 警告 | 到 | 逃跑 | . |

一天晚上，当战线越来越逼近我们的家时，我们接到警告要逃离。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

| But | my | mother | could | not | , | would | not | believe | the | word | when | it | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 母亲 | 可以 | 不是 | , | 会 | 不是 | 相信 | 这 | 单词 | 什么时候 | 它 | 来了 |

但是，我母亲却无法相信，也不愿相信这话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 荣誉场上的营火女孩(The Camp Fire Girls on the Field of Honor)


[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] .

| and | so | we | waited | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 等待 | 也 | 长的 | . |

因此，我们等待的时间太长了。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][fɑːrm]['wægən][ænd; ənd] an74

| We | had | only | a | farm | wagon | and | an74 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 一个 | 农场 | 车皮 | 和 | an74 |

我们只有一辆农用马车和一辆74

[oʊld] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ,

| old | horse | with | which | to | make | our | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 马 | 和 | 哪个 | 到 | 制作 | 我们的 | 逃脱 | , |

我们用一匹老马逃跑，

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][kɑːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

| our | other | horses | and | car | having | been | requisitioned | for | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 其他 | 马匹 | 和 | 车 | 拥有 | 到过 | 征用 | 为了 | 这 | 军队 | . |

我们其他的马匹和汽车都被军队征用了。

" [ðɪs] [taɪm] , [wen] [i'vən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

| " | This | time | , | when | Yvonne | hesitated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | , 什么时候 | | 伊冯娜 | 犹豫了一下 | , |

“这一次，当伊冯犹豫不决时，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

| Mrs | . | Burton | had | a | cowardly | wish | that | she | would | not | go | on | with | her | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 有 | 一个 | 胆小 | 希望 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 去 | 在 | 和 | 她 | 故事 | , |

伯顿太太内心深处有个懦弱的愿望，她不想继续讲她的故事。

[soʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [wʌt] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

| so | easy | it | was | to | anticipate | what | might | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 简单的 | 它 | 曾是 | 到 | 预料 | 什么 | 可能 | 跟随 | . |

很容易就能预料到接下来会发生什么。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] [i'vən] [lɪvd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] .

| In | this | moment | Yvonne | lived | over | again | the | night | in | her | life | she | could | never | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 伊冯娜 | 居住地 | 超过 | 再次 | 这 | 夜晚 | 在 | 她 | 生活 | 她 | 可以 | 绝不 | 忘记 | . |

在这一刻，伊冯娜仿佛又经历了她一生中最难忘的一夜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| Instead | of | the | soft | lapping | of | the | waves | against | the | sides | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 柔软的 | 交叠 | 的 | 这 | 波浪 | 反对 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 船 | , |

取而代之的是海浪轻柔地拍打着船舷的声音，

[ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv]['gʌnz] ,

| the | young | French | girl | was | hearing | the | booming | of | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 法语 | 女孩 | 曾是 | 听力 | 这 | 蓬勃发展 | 的 | 枪支 | , |

那位年轻的法国女孩听到了隆隆的枪声。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pætər] [ʌv; əv] [ 'bulits ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

| the | shrieking | of | shells | and | the | final | patter | of | bullets | like | a | falling | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖叫 | 的 | 贝壳 | 和 | 这 | 最终的 | 语调 | 的 | 子弹 | 喜欢 | 一个 | 坠落 | 雨 | . |

炮弹的尖啸和子弹最后的噼啪声如同雨点般落下。

“ [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

| “ | I | would | prefer | not | to | tell | you | anything | more | in | detail | , | Mrs | . | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 更喜欢 | 不是 | 到 | 告诉 | 你 | 任何事物 | 更多的 | 在 | 细节 | , | 太太 | . | 伯顿 | , |

“伯顿夫人，我不想透露更多细节。”

” [iˈvən] ['æftərwərdz] ['ædɪd] [mɔːr] ['kɑːmli] [ðæn; ðən] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

| ” | Yvonne | afterwards | added | more | calmly | than | one | could | have | thought | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伊冯娜 | 然后 | 额外 | 更多的 | 平静地 | 比 | 一 | 可以 | 有 | 想法 | 可能的 | . |

随后，伊冯娜平静地补充道，语气之平静令人难以置信。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ ˌəʊvə'teɪkən ] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi]

| “ | The | night | of | our | attempted | escape | we | were | overtaken | by | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 夜晚 | 的 | 我们的 | 尝试过 | 逃脱 | 我们 | 是 | 被超越 | 经过 | 这 | 敌人 |

[ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] ;

| and | my | little | brother | was | killed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 小的 | 兄弟 | 曾是 | 被杀 | ; |

“在我们试图逃跑的那晚，我们被敌人追上，我的弟弟被杀害了；

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] .

| a | few | days | later | my | mother | died | of | the | shock | and | exposure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 我的 | 母亲 | 死亡 | 的 | 这 | 震惊 | 和 | 接触 | . |

几天后，我母亲因受惊和冻伤去世了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpənd] .

| I | don't | know | just | how | things | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 只是 | 如何 | 事物 | 发生 | . |

我不知道事情究竟是怎么发生的。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɔːl]

| I | remember | I | was | alone | one | night | in | a | woods | with | a | battle | going | on | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 我 | 曾是 | 独自的 | 一 | 夜晚 | 在 | 一个 | 树林 | 和 | 一个 | 战斗 | 去 | 在 | 全部 |

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

| around | me | . |
|---|---|---|
| 大约 | 我 | . |

我记得有一天晚上，我独自一人在树林里，周围正发生着激烈的战斗。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

| Next | morning | I | believe | the | Germans | began | a | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 我 | 相信 | 这 | 德国人 | 开始 | 一个 | 撤退 | . |

第二天早上，德军开始撤退。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] [faʊnd] [ˌem 'iː] and75

| A | French | soldier | found | me | and75 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | 士兵 | 成立 | 我 | and75 |

一名法国士兵发现了我，75

[tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

| took | me | with | him | to | the | home | of | some | French | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 我 | 和 | 他 | 到 | 这 | 家 | 的 | 一些 | 法语 | 人们 | . |

他带我去了法国人家里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [maɪ'self]

| I | think | I | must | have | been | with | them | several | weeks | before | I | was | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 必须 | 有 | 到过 | 和 | 他们 | 一些 | 周 | 前 | 我 | 曾是 | 我 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

我想我跟他们待了好几个星期才恢复过来。

[ðen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃæ'toʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ bəːnd ] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [rɪ'pɔːrtɪd]
**Then** **I** **learned** **that** **our** **château** **had** **been** **burned** **and** **my** **brother** **reported**
然后 我 学习 那 我们的 城堡 有 到过 烧伤 和 我的 兄弟 据报道
[kɪld] .
**killed** **.**
被杀 .

后来我得知我们的城堡被烧毁了，我的哥哥也被报道遇难了。

“ [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [frend] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['trædʒədi] ,
**“** **One** **day** **an** **American** **friend** **,** **who** **had** **learned** **of** **our** **family** **tragedy** **,**
“ 一 天 一个 美国人 朋友 , WHO 有 学习 的 我们的 家庭 悲剧 ,

“有一天，一位美国朋友得知了我们家的悲剧，

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm]
**came** **to** **see** **me** **and** **decided** **that** **it** **would** **be** **wiser** **to** **take** **me** **home**
来了 到 看 我 和 决定 那 它 会 是 更明智 到 拿 我 家
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**to** **his** **own** **family** **in** **the** **United** **States** **.**
到 他的 自己的 家庭 在 这 团结的 各州 .

他来看望我，并决定把我带回美国，回到他自己的家人身边，这样会更明智。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [hiː; hi] [bi'liːvd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðer; ðər][ænd; ənd]
**I** **was** **so** **dazed** **and** **miserable** **he** **believed** **I** **would** **be** **happier** **there** **and**
我 曾是 所以 茫然 和 悲惨的 他 相信 我 会 是 更快乐 那里 和
[wʊd] ['suːnər] [lɜːrn] [tuː; tə] [fər'get] .
**would** **sooner** **learn** **to** **forget** **.**
会 很快 学习 到 忘记 .

我当时又迷茫又痛苦，他认为我在那里会更快乐，也会更快地学会忘记过去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][kæn; kən]['nevər] [fər'get]
**Of** **course** **after** **a** **time** **I** **was** **happier** **,** **but** **of** **course** **one** **can** **never** **forget**
的 课程 后 一个 时间 我 曾是 更快乐 , 但 的 课程 一 能 绝不 忘记
.
**:**
.

当然，过了一段时间我快乐多了，但谁也永远不会忘记。

[soʊ][æt; ət][læst] [aɪ] [pə'sweidid] [maɪ] [frendz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]
**So** **at** **last** **I** **persuaded** **my** **friends** **I** **must** **be** **allowed** **to** **return** **to** **my** **own**
所以 在 最后的 我 被说服 我的 朋友们 我 必须 是 允许 到 返回 到 我的 自己的
['kʌntri] ,
**country** **,**
国家 ,

最后我终于说服了我的朋友们，我应该被允许返回自己的国家。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [help] [maɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʊrd]
**that** **I** **must** **help** **my** **people** **who** **were** **still** **going** **through** **all** **that** **I** **had** **endured**
那 我 必须 帮助 我的 人们 WHO 是 仍然 去 通过 全部 那 我 有 忍受
.
**:**
.

我必须帮助我的同胞，他们仍在经历我曾经经历过的一切苦难。

[maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [æt; ət][læst] [ðeɪ]
**My** **friends** **were** **opposed** **to** **the** **idea** **,** **but** **because** **I** **insisted** **,** **at** **last** **they**
我的 朋友们 是 反对 到 这 主意 , 但 因为 我 坚持 , 在 最后的 他们
[geɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] .
**gave** **their** **consent** **.**
给予 他们的 同意 .

我的朋友们一开始反对这个想法，但因为我坚持，他们最终同意了。

[ðen] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [seɪld] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [fræns] .

| Then | after | our | boat | sailed | I | felt | I | could | not | go | back | to | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后 | 我们的 | 船 | 航行 | 我 | 毛毡 | 我 | 可以 | 不是 | 去 | 后退 | 到 | 法国 | . |

船开走后，我觉得我不能再回法国了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

| I | was | afraid | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | . |

我当时很害怕。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] – [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] —

| I | remembered | the | long | night | in | the | woods | – | the | German | soldiers | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 这 | 长的 | 夜晚 | 在 | 这 | 树林 | – | 这 | 德语 | 士兵 | — |

我记起了在树林里度过的漫漫长夜——那些德国士兵——

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] .

| " | Mrs | . | Burton's | arms | were | about | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿的 | 武器 | 是 | 关于 | 这 | 女孩 | . |

伯顿太太的双臂环抱着那个女孩。

“ [pliːz] [dəunt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , -

| “ | Please | don't | talk | any | more | of | the | past | , | 76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 不 | 讲话 | 任何 | 更多的 | 的 | 这 | 过去的 | , | - |

“请不要再谈过去的事了。”76

[i'vən] .

| Yvonne | . |
|---|---|
| 伊冯娜 | . |

伊冯娜。

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] ,

| Try | to | remember | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 记住 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

亲爱的，试着记住.....

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] .

| that | the | enemy | is | no | longer | in | the | neighborhood | of | your | old | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 敌人 | 是 | 不 | 更长 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 你的 | 老的 | 家 | . |

敌人已经不在你以前家附近了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [bæk] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [pliːz] [gɑːd] ,

| He | has | been | driven | further | and | further | back | until | some | day | , | please | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 驱动 | 更远 | 和 | 更远 | 后退 | 直到 | 一些 | 天 | , | 请 | 上帝 | , |

他被一路驱逐，越走越远，直到有一天，上帝保佑，

[ðə; ði] [læst] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔɪl] [ʌv; əv]

| the | last | German | soldier | shall | have | disappeared | forever | from | the | sacred | soil | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 德语 | 士兵 | 将 | 有 | 消失 | 永远 | 从 | 这 | 神圣 | 土壤 | 的 |

[fræns] .

| France | . |
|---|---|
| 法国 | . |

最后一个德国士兵将永远从法国这片神圣的土地上消失。

“ [sliːp] [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

| “ | Sleep | now | , | I | shall | sit | here | beside | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 睡觉 | 现在 | , | 我 | 将 | 坐 | 这里 | 旁 | 你 | . |

“睡吧，我会坐在你身边。”

['leɪtər] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['dʒɔɪnɪŋ] [maɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜ:lz][ɪn] [fræns] .

| Later | I | will | talk | to | you | about | joining | my | group | of | girls | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 我 | 将要 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | 加入 | 我的 | 团体 | 的 | 女孩们 | 在 | 法国 | . |

之后我会跟你谈谈加入我在法国的女孩们的话题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɜːrk][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| You | are | not | strong | enough | for | the | Red | Cross | work | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 强的 | 足够的 | 为了 | 这 | 红色的 | 叉 | 工作 | 在 | 展示 | , |

你目前身体状况还不适合从事红十字会的工作。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [jʌŋ] [frentʃ] ['gɝːlz][ænd; ənd][juː; jʊ]

| but | a | great | deal | of | our | work | will | be | among | young | French | girls | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 我们的 | 工作 | 将要 | 是 | 之中 | 年轻的 | 法语 | 女孩们 | 和 | 你 |

[kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [eɪd][tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [help] .

| could | be | of | the | greatest | aid | to | us | if | you | care | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 的 | 这 | 最 | 援助 | 到 | 我们 | 如果 | 你 | 关心 | 到 | 帮助 | . |

但我们的很多工作都将在法国年轻女孩中进行，如果您愿意提供帮助，您将对我们大有帮助。

[jet] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] ['leɪtər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][plænz] .

| Yet | there | will | be | time | enough | later | to | speak | of | our | Camp | Fire | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 将要 | 是 | 时间 | 足够的 | 之后 | 到 | 说话 | 的 | 我们的 | 营 | 火 | 计划 | . |

不过以后还有足够的时间来讨论我们的营火计划。

" [haʊˈevər] , [wen] [iˈvən] [hæd; həd] [krɔːld] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bɜːrθ] , [mɔːr] [ɪgˈzɔːstɪd]

| " | However | , | when | Yvonne | had | crawled | back | into | her | berth | , | more | exhausted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 什么时候 | 伊冯娜 | 有 | 爬行 | 后退 | 进入 | 她 | 泊位 | , | 更多的 | 筋疲力尽的 |

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] ,

| than | she | had | realized | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 有 | 已实现 | , |

然而，当伊冯爬回自己的铺位时，她比自己意识到的还要疲惫不堪。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kənˈtɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

| Mrs | . | Burton | continued | sitting | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 持续 | 坐着 | 旁 | 她 | . |

伯顿太太继续坐在她旁边。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [maɪt] [biː; bi] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [help]

| hoping | the | sound | of | her | voice | might | be | soothing | and | in | order | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 这 | 声音 | 的 | 她 | 嗓音 | 可能 | 是 | 舒缓 | 和 | 在 | 命令 | 到 | 帮助 |

[iˈvən] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

| Yvonne | to | sleep | and | also | because | of | the | power | of | suggestion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊冯娜 | 到 | 睡觉 | 和 | 还 | 因为 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 建议 | , |

她希望自己的声音能起到舒缓作用，帮助伊冯娜入睡，同时也因为暗示的力量，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [vɜːrs] : -

| she | repeated | a | Camp | Fire | verse | : | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 重复 | 一个 | 营 | 火 | 诗 | : | - |

她重复了一首营火诗：77

“ [æz; əz]['fægəts][ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| “ | As | fagots | are | brought | from | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 柴捆 | 是 | 带来 | 从 | 这 | 森林 | , |

“当柴垛从森林里运来时，

['fɜːrmli] [held] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [wɪtʃ] [baɪnd][ðem; ðəm] ,

| Firmly | held | by | the | sinews | which | bind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牢牢 | 握住 | 经过 | 这 | 肌腱 | 哪个 | 绑定 | 他们 | , |

被连接它们的筋腱牢牢束缚着，

[aɪ] [wɪl] [kliːv] [tuː; tə][maɪ][kæmp]['faɪər] ['sɪstər]

| I | will | cleave | to | my | Camp | Fire | sisters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 劈开 | 到 | 我的 | 营 | 火 | 姐妹 |

我将永远与我的营火姐妹们在一起。

[wer'evər] , [wen'evər] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] .
**Wherever , whenever I find them .**
无论 , 每当 我 寻找 他们 .

无论何时何地，只要我发现它们。

“ [aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [paɪn] [triː] ,
**“ I will strive to grow strong like the pine tree ,**
” 我 将要 努力 到 生长 强的 喜欢 这 松树 树 ,

“我将努力成长为像松树一样强壮的树，”

[tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ɪn][maɪ] ['diːpəst] [dɪ'zaɪər] ;
**To be pure in my deepest desire ;**
到 是 纯的 在 我的 最深处 欲望 ;

内心深处渴望纯洁；

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː]
**To be true to the truth that is in me**
到 是 真的 到 这 真相 那 是 在 我

忠于我内心的真理

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] . ” -
**And follow the Law of the Fire . ” 78**
和 跟随 这 法律 的 这 火 . ” -

并遵循火之法则。”78

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [frentʃ] [fɑːrm] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
**A FRENCH FARM HOUSE ON THE FIELD OF HONOR**
一个 法语 农场 房子 在 这 场地 的 荣誉

荣誉之地上的法国农舍

“ [ɪz][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['kʌntri] [mɔːr] ['trædʒɪk][ɔːr] [les] [soʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['vɪrə] ?
**“ Is the French country more tragic or less so than you anticipated , Vera ?**
” 是 这 法语 国家 更多的 悲惨 或者较少的 所以 比 你 预期 , 维拉 ?

“维拉，法国的局势比你预想的更悲惨还是更不悲惨？”

” ['pegi] ['webstər] [in'kwaiəd] .
**” Peggy Webster inquired .**
” 佩吉 韦伯斯特 询问 .

佩吉·韦伯斯特问道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['vɪrə] - [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz]
**She and Vera Lagerloff were walking along what must once have served as**
她 和 维拉 - 是 步行 沿着 什么 必须 一次 有 服务 作为
[ə; eɪ][roʊd] ,
**a road ,**
一个 路 ,

她和维拉·拉格洛夫正沿着一条曾经应该是道路的地方散步，

[iːtʃ] [gɜːrl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['nɪrli] ['empti] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
**each girl carrying a large , nearly empty basket on her arm .**
每个 女孩 携带 一个 大的 , 几乎 空的 篮子 在 她 手臂 .

每个女孩都肩扛着一个几乎空空的大篮子。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['kʌntri] ?
**“ Do you mean the actual country ?**
” 做 你 意思是 这 实际的 国家 ?

“你指的是这个国家吗？”

" ['vɪrə] ['kwestʃənd] .
" **Vera questioned .**
" 维拉 被质问 .

维拉问道。

" [ðen] , [jes] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn]
" **Then , yes , conditions are worse than I expected to find them , certainly in**
" 然后 , 是的 , 状况 是 更糟 比 我 预期的 到 寻找 他们 , 当然 在
[ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [laɪk] [ðɪs] ,
**a neighborhood like this ,**
一个 邻里 喜欢 这 ,

"那么，是的，情况比我预想的还要糟糕，尤其是在这样的社区里。"

[wer] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪz] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**where the work of restoration is only just beginning .**
在哪里 这 工作 的 恢复 是 仅有的 只是 开始 .

修复工作才刚刚开始。

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .
" **She frowned , shaking her head sadly .**
" 她 皱眉 , 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她皱起眉头，悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ['gɑːdz] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [træns'fɔːmd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
" **I could never have imagined God's earth could be transformed to look like a**
" 我 可以 绝不 有 想象 神的 地球 可以 是 转变 到 看 喜欢 一个
[pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔːrment] ,
**place of torment ,**
地方 的 折磨 ,

"我做梦也想不到，上帝创造的地球竟会变成如此人间炼狱。"

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd] [sə'dʒests; səg'dʒests] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛlz] [ɪn] ['dæntiːz] - [ɪn'fɜːrnoʊ] .
**and yet this countryside suggests one of the hells in Dante's ' Inferno .**
和 然而 这 农村 建议 一 的 这 地狱 在 但丁的 - 地狱 .

然而，这片乡村景色却让人联想起但丁《神曲·地狱篇》中的某个地狱。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [mɔːr] ['trædʒɪk] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [faɪnd]
' **But if you mean are the French people more tragic than I thought to find**
- 但 如果 你 意思是 是 这 法语 人们 更多的 悲惨 比 我 想法 到 寻找
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

但如果你指的是法国人民是否比我想象的更悲惨，

[ðen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [noʊ] ! -
**then a thousand times , no ! 79**
然后 一个 千 时代 , 不 ! -

然后一千次，不！79

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɔːr] [soʊ] [ə'meɪzɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
**Was there ever anything so inspiring or so amazing as their happiness and**
曾是 那里 曾经 任何事物 所以 鼓舞人心 或者 所以 惊人的 作为 他们的 幸福 和
['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊld] ['hoʊmz] ?
**courage in returning to their old homes ?**
勇气 在 返回 到 他们的 老的 房屋 ?

还有什么比他们重返故土时的喜悦和勇气更令人感动、更令人惊叹的吗?

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ]

| The | fact | that | their | homes | are | no | longer | in | existence | seems | not | to | discourage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他们的 | 房屋 | 是 | 不 | 更长 | 在 | 存在 | 似乎 | 不是 | 到 | 阻碍 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

家园不复存在的事实似乎并没有让他们气馁。

[naʊ] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [lænd][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .

| now | their | beloved | land | has | been | restored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们的 | 心爱 | 土地 | 有 | 到过 | 恢复 | . |

如今，他们挚爱的土地已得以恢复。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm]

| When | we | have | been | working | here | a | longer | time | I | hope | I | shall | recover | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 到过 | 在职的 | 这里 | 一个 | 更长 | 时间 | 我 | 希望 | 我 | 将 | 恢复 | 从 |

[maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wiːp] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [siː] [æn; ən][oʊld][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ['hæpɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

| my | desire | to | weep | each | time | I | see | an | old | man | or | woman | happily | engaged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 欲望 | 到 | 哭泣 | 每个 | 时间 | 我 | 看 | 一个 | 老的 | 男人 | 或者 | 女士 | 快乐地 | 已订婚的 | 在 |

[ˌriː'bɪldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ruːɪnd] [hʌt] .

| rebuilding | one | of | their | ruined | huts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重建 | 一 | 的 | 他们的 | 毁坏 | 小屋 | . |

我希望，当我们在这里工作更长时间后，我能够克服每次看到老人快乐地重建他们破败的小屋时想要哭泣的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , ['pegi] , [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]

| It | is | a | wonderful | experience | , | Peggy | , | this | opportunity | to | appreciate | the | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 精彩的 | 经验 | , | 佩吉 | , | 这 | 机会 | 到 | 欣赏 | 这 | 精神 |

['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

| bravery | of | the | French | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢 | 的 | 这 | 法语 | 人们 | . |

佩吉，这是一个绝妙的体验，让你有机会领略法国人民的精神勇气。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| I | hope | I | may | learn | a | lesson | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可能 | 学习 | 一个 | 课 | 从 | 他们 | . |

我希望我能从他们身上学到一些教训。

[aɪ][hæv; həv] ['niːdɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [sɪns] ['bɪliːz] [deθ] .

| I | have | needed | just | such | a | lesson | since | Billy's | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 需要 | 只是 | 这样的 | 一个 | 课 | 自从 | 比利 | 死亡 | . |

自从比利去世后，我一直很需要这样的教训。

〞 [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['pegi] ['webstər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

| 〞 | For | a | moment | Peggy | Webster | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 为了 | 一个 | 片刻 | 佩吉 | 韦伯斯特 | 制成 | 不 | 回复 | . |

佩吉·韦伯斯特一时没有回答。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntrisaɪd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | entire | countryside | through | which | they | were | passing | lay | between | the | line | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 农村 | 通过 | 哪个 | 他们 | 是 | 通过 | 躺 | 之间 | 这 | 线 | 的 | 这 |

['dʒɜːrmən] [æd'væns] ['ɪntuː] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs]

| German | advance | into | France | at | the | beginning | of | the | war | and | the | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 进步 | 进入 | 法国 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 这 | 著名的 |

[ 'hindənbəːg ] [laɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ bɔːʃ ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [bæk] .

| Hindenburg | line | to | which | the | Boches | were | forced | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴登堡号 | 线 | 到 | 哪个 | 这 | 博切斯 | 是 | 强制 | 后退 | . |

他们所经过的整个乡村地区，位于战争初期德军向法国推进的战线和著名的兴登堡防线之间，德军被迫退守到兴登堡防线。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [soʊ] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

| The | Germans | had | so | devastated | the | French | villages | and | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 有 | 所以 | 遭受重创 | 这 | 法语 | 村庄 | 和 | 国家 | , |

德国人对法国村庄和乡村造成了毁灭性的破坏，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [swept] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] .

| it | was | as | if | the | plague | of | the | world | had | swept | across | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 这 | 瘟疫 | 的 | 这 | 世界 | 有 | 扫荡 | 穿过 | 他们 | . |

仿佛全世界的瘟疫都席卷了他们。

[ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] also80

| The | valley | had | also80 |
|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 有 | also80 |

山谷里还有80

['sʌfərd] [ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

| suffered | the | bombardment | of | the | enemy | and | the | returning | fire | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 这 | 轰击 | 的 | 这 | 敌人 | 和 | 这 | 返回 | 火 | 从 | 他们的 |

[oʊn] ['gʌnz] .

| own | guns | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 枪支 | . |

遭受了敌军的炮火轰击和己方火力还击。

[jet] [ɑ:n] [ðɪs] ['wɪntər] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌp'tɔ:n] [ɜ:rθ] ,

| Yet | on | this | winter | day | the | sun | was | shining | brilliantly | on | the | uptorn | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 冬天 | 天 | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 精彩 | 在 | 这 | 撕裂 | 地球 | , |

然而，在这个冬日，阳光灿烂地照耀着饱经风霜的大地。

[wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fer] ,

| which | once | had | been | so | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一次 | 有 | 到过 | 所以 | 公平的 | , |

曾经如此美好的地方，

[waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['broʊkən] [ʃel] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [æn; ən] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['spæroʊ]

| while | in | a | bit | of | broken | shell | not | far | from | the | road | an | indomitable | sparrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 破碎的 | 壳 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 路 | 一个 | 不屈不挠 | 麻雀 |

[hæd; həd] ['bildid] [hɜ:r; hər] [nest] .

| had | builded | her | nest | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已建成 | 她 | 巢 | . |

在离路不远的一小块破碎的贝壳里，一只顽强的麻雀筑起了巢。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [gɔ:nt] [ 'ska:d ] [trʌŋks] , [wɪ'ðaʊt]

| There | were | no | shrubs | and | the | trees | were | gaunt | scarred | trunks | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 灌木 | 和 | 这 | 树木 | 是 | 瘦削 | 疤痕 | 树干 | , | 没有 |

['bræntʃɪz] [ɔ:r] [li:vz] ,

| branches | or | leaves | , |
|---|---|---|---|
| 分支 | 或者 | 树叶 | , |

没有灌木，树木也只有光秃秃、伤痕累累的树干，没有树枝也没有树叶。

[ri'maindɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['glu:mi] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] ,

| reminding | one | of | an | ancient | gloomy | picture | in | the | old | - | time | family | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 一 | 的 | 一个 | 古老的 | 阴沉 | 图片 | 在 | 这 | 老的 | - | 时间 | 家庭 | 圣经 | , |

让人想起老家圣经里一幅阴郁的古老图画，

[noʊn] [æz; əz] “ [draɪ] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] . ”

| known | as | “ | Dry | Bones | in | the | Valley | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | “ | 干燥 | 骨头 | 在 | 这 | 谷 | . | ” |

被称为“山谷里的枯骨”。

“ [wel] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɑːroʊfl] , [nɑːt][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
**“ Well , even the French country does not make me sorrowful , not just at present ,**
“ 出色地 , 甚至 这 法语 国家 做 不是 制作 我 悲伤 , 不是 只是 在 展示 ,
” ['pegi] [rɪ'plaɪd] .
**” Peggy replied .**
” 佩吉 回复 .

“嗯，即使是法国乡村也不会让我感到悲伤，至少现在不会，”佩吉回答道。

“ [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːrst] ['fɜːrðər] [bæk] [nekst] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
**“ If only the enemy can be forced further back next spring when the expected**
“ 如果 仅有的 这 敌人 能 是 强制 更远 后退 下一个 春天 什么时候 这 预期的
[draɪv] [teɪks] [pleɪs] ,
**drive takes place ,**
驾驶 需要 地方 ,

“如果明年春天预期的进攻发生时，能够将敌人进一步击退，

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [help]
**what a wonderful opportunity for us to be allowed to continue to help**
什么 一个 精彩的 机会 为了 我们 到 是 允许 到 继续 到 帮助
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] .
**with the restoration of the French country .**
和 这 恢复 的 这 法语 国家 .

能够继续为法国乡村的修复工作贡献力量，对我们来说是一个多么美好的机会啊！

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['meni] ['jɪrz] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lænd] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [ænd; ənd]
**I do not believe many years will be required before the land will be lovely and**
我 做 不是 相信 许多 年 将要 是 必需的 前 这 土地 将要 是 迷人的 和
['fruːtf(ə)l] [ə'gen] .
**fruitful again .**
卓有成效 再次 .

我相信用不了多少年，这片土地就会再次变得美丽富饶。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['præktɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
**But then you know I am a tiresome practical person .**
但 然后 你 知道 我 是 一个 令人厌烦 实际的 人 .

但你也知道，我是一个令人厌烦的务实主义者。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [wɪl] ['evər] be81
**You don't suppose by any chance this portion of France will ever be81**
你 不 认为 经过 任何 机会 这 部分 的 法国 将要 曾经 be81

你不会认为法国的这一部分会成为81

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?
**destroyed by the enemy a second time ?**
损毁 经过 这 敌人 一个 第二 时间 ?

第二次被敌人摧毁?

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是的，

[aɪ] [noʊ] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [saʊndz] [laɪk] [dɪs'lɔɪəlti] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ʌv; əv]
**I know even such a suggestion sounds like disloyalty and I do not of**
我 知道 甚至 这样的 一个 建议 声音 喜欢 不忠 和 我 做 不是 的
[kɔːrs] [biː'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi][kʊd; kəd] [ə'kɜːr] .
**course believe such a tragedy could occur .**
课程 相信 这样的 一个 悲剧 可以 发生 .

我知道即使是这样的提议听起来也像是不忠，我当然也不认为这样的悲剧会发生。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['vɪrə] , [wʌt] ['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪr]

| Just | think | , | Vera | , | what | only | a | handful | of | American | women | have | accomplished | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 思考 | , | 维拉 | , | 什么 | 仅有的 | 一个 | 少数 | 的 | 美国人 | 女性 | 有 | 完成 | 这里 |

[ɪn][ðə; ði] [eɪn] ['væli] !

| in | the | Aisne | valley | ! |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 埃纳 | 谷 | ! |

维拉，想想看，只有少数美国女性在埃纳河谷取得了多么辉煌的成就！

[ten] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [hæv; həv][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n]

| Ten | American | women | have | had | charge | of | the | rehabilitation | of | twenty | - | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 美国人 | 女性 | 有 | 有 | 收费 | 的 | 这 | 康复 | 的 | 二十 | - | 七 |

['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [liːvz] [ʌv; əv] ['æbsəns]

| villages | and | with | the | aid | of | the | soldiers | during | their | leaves | of | absence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 和 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 士兵 | 期间 | 他们的 | 树叶 | 的 | 缺席 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [hæv; həv] [pleɪst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ 'eikəs ][ʌv; əv][lænd] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

| from | the | trenches | have | placed | five | thousand | acres | of | land | under | cultivation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 战壕 | 有 | 放置 | 五 | 千 | 英亩 | 的 | 土地 | 在下面 | 栽培 | . |

十名美国妇女负责重建二十七个村庄，并在士兵们从战壕休假期间帮助他们耕种了五千英亩土地。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , ['vɪrə] , [jet] [wət'evər] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hoʊldz] ,

| I | hope | we | make | a | success | of | our | work | , | Vera | , | yet | whatever | the | future | holds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 制作 | 一个 | 成功 | 的 | 我们的 | 工作 | , | 维拉 | , | 然而 | 任何 | 这 | 未来 | 持有 | , |

维拉，我希望我们的工作能够取得成功，但无论未来如何，

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊsts] .

| we | must | stick | to | our | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 戳 | 到 | 我们的 | 帖子 | . |

我们必须坚守自己的立场。

" [ðə; ði] [tuː] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [mʌd] .

| " | The | two | Camp | Fire | girls | were | walking | ankle | deep | in | the | winter | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 营 | 火 | 女孩们 | 是 | 步行 | 踝 | 深的 | 在 | 这 | 冬天 | 泥 | . |

“两名女童军营救队员当时正走在齐踝深的冬日泥泞中。”

[wer] [ðə; ði][roʊdz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt]['ɪntuː] ['fɜːrəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ,

| Where | the | roads | had | been | cut | into | furrows | by | the | passing | of | heavy | artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 道路 | 有 | 到过 | 切 | 进入 | 沟壑 | 经过 | 这 | 通过 | 的 | 重的 | 炮兵 | , |

道路曾被重炮碾压成沟壑，

['mɪnətʃər] [striːmz] [ʌv; əv] [ meltid ] [snoʊ] [ræn] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

| miniature | streams | of | melted | snow | ran | winding | in | and | out | like | the | branches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微型 | 溪流 | 的 | 融化 | 雪 | 跑 | 绕线 | 在 | 和 | 出去 | 喜欢 | 这 | 分支 | 的 |

[ə; eɪ]['rɪvər] .

| a | river | . |
|---|---|---|
| 一个 | 河 | . |

融化的雪水汇成细小的溪流，蜿蜒曲折，如同河流的支流。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['gʌli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [ðæt] [wʌn]

| Now | and | then | a | gulley | across | the | road | would | be | so | deep | and | wide | that | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 沟壑 | 穿过 | 这 | 路 | 会 | 是 | 所以 | 深的 | 和 | 宽的 | 那 | 一 |

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [tuː; tə] [krɔːs] ['seɪfli] .

| had | to | make | a | flying | leap | to | cross | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 制作 | 一个 | 飞行 | 飞跃 | 到 | 叉 | 安全 | . |

有时，路上的沟壑又深又宽，必须飞身跃过才能安全通过。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [eɪn] ['wɔːtərd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| About | a | quarter | of | a | mile | away | the | Aisne | watered | the | countryside | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 离开 | 这 | 埃纳 | 浇水 | 这 | 农村 | 和 | 这 |

[taʊnz] .

| towns | . |
|---|---|
| 城镇 | . |

大约四分之一英里外，埃纳河滋养着乡村和城镇。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][wʌz; wəz][ðə; ði]['klæsɪk] old82

| Not | far | off | was | the | classic | old82 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 离开 | 曾是 | 这 | 经典的 | old82 |

不远处就是经典的旧82型车。

[taʊn] [ʌv; əv][ riːmz; ræŋs ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəl] [ɔːl'redi] ['pɑːrtli] [dɪ'strɔɪd] .

| town | of | Rheims | with | her | ancient | Cathedral | already | partly | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 的 | 兰斯 | 和 | 她 | 古老的 | 大教堂 | 已经 | 部分 | 损毁 | . |

兰斯城及其古老的大教堂已部分损毁。

[ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] [wer] [nɑːt][fɔːr; fər] [deɪz] [bʌt; bət]

| Encircling | the | landscape | was | the | crown | of | low | hills | where | not | for | days | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 这 | 景观 | 曾是 | 这 | 王冠 | 的 | 低的 | 丘陵 | 在哪里 | 不是 | 为了 | 天 | 但 |

['jɪrz] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæv; həv] ['sɝːdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['vɪktəri] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ,

| years | the | tides | of | battle | have | surged | up | and | down | from | victory | to | defeat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 这 | 潮汐 | 的 | 战斗 | 有 | 激增 | 向上 | 和 | 向下 | 从 | 胜利 | 到 | 击败 | , |

环绕这片土地的是一片低矮的山丘，多年来，战火的潮起潮落，胜负交替，从未间断。

[frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,

| from | defeat | to | victory | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 击败 | 到 | 胜利 | , |

从失败到胜利，

[ʌn'tɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

| until | during | the | winter | of | 1917 | and | 1918 | there | was | a | lull | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 期间 | 这 | 冬天 | 的 | - | 和 | - | 那里 | 曾是 | 一个 | 麻痹 | 在 | 这 | 世界 |

['kɑːnflɪkt] .

| conflict | . |
|---|---|
| 冲突 | . |

直到 1917 年和 1918 年的冬天，世界冲突才出现短暂的平静期。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] .

| Finally | the | two | girls | came | in | sight | of | a | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 二 | 女孩们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 一个 | 场地 | . |

最后，两个女孩看到了田野。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli]

| Already | a | devoted | effort | was | being | made | to | prepare | the | ground | for | an | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 一个 | 奉献 | 努力 | 曾是 | 存在 | 制成 | 到 | 准备 | 这 | 地面 | 为了 | 一个 | 早期的 |

[sprɪŋ] ['plaʊɪŋ] .

| spring | plowing | . |
|---|---|---|
| 春天 | 耕作 | . |

人们已经开始着手准备土地，以便早春进行耕作。

[streɪ] ['bɪts][ʌv; əv] [ʃel] , [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætərd] ['helmɪt] ,

| Stray | bits | of | shell | , | the | half | of | a | battered | helmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流浪 | 比特 | 的 | 壳 | , | 这 | 一半 | 的 | 一个 | 伤痕累累 | 头盔 | , |

散落的贝壳碎片，半顶破损的头盔，

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [paɪl] ,

| the | butt | of | a | broken | gun | had | been | laid | in | a | neat | pile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屁股 | 的 | 一个 | 破碎的 | 枪 | 有 | 到过 | 铺设 | 在 | 一个 | 整洁的 | 桩 | , |

一把断裂枪的枪托被整齐地堆放在一起。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| the | larger | stones | had | been | placed | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 石头 | 有 | 到过 | 放置 | 旁 | 他们 | . |

较大的石头被放置在它们旁边。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [hʌt] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [ bəːnd ] [daʊn] ,

| Standing | in | front | of | a | tiny | hut | which | evidently | had | been | partly | burned | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 微小的 | 小屋 | 哪个 | 显然 | 有 | 到过 | 部分 | 烧伤 | 向下 | , |

站在一间显然已被部分烧毁的小屋前，

[wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðer; ðər] [haʊs]

| were | an | old | man | and | woman | busily | at | work | trying | to | rebuild | their | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 女士 | 忙碌地 | 在 | 工作 | 尝试 | 到 | 重建 | 他们的 | 房子 |

.

:

.

一对老夫妇正在忙着重建他们的房子。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [nuː] ['lʌmbər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| A | small | quantity | of | new | lumber | lay | on | the | ground | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 数量 | 的 | 新的 | 木材 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | 旁 | 他们 | . |

他们身旁地上散落着少量新木材。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ə; eɪ]['dɑːktər] , [aɪ][dəunt] [noʊ]

| “ | Dear | me | , | I | wish | I | were | a | carpenter | , | a | mason | , | a | doctor | , | I | don't | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 我 | , | 我 | 希望 | 我 | 是 | 一个 | 木匠 | , | 一个 | 石匠 | , | 一个 | 医生 | , | 我 | 不 | 知道 |

[wʌt] [els] ,

| what | else | , |
|---|---|---|
| 什么 | 别的 | , |

“哎呀，我真希望自己是个木匠、泥瓦匠、医生，我不知道还能做什么。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [ðen] [wʌn] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi]['juːsf(ə)l] !

| and | a | million | times | a | millionaire | , | then | one | might | really | be | useful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 百万 | 时代 | 一个 | 百万富翁 | , | 然后 | 一 | 可能 | 真的 | 是 | 有用 | ! |

如果一个人是百万富翁的百万倍，那他或许真的会很有用！

” ['pegi] [ɪk'skleɪmd] , -

| ” | Peggy | exclaimed | , | 83 |
|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 惊呼 | , | - |

佩吉惊呼道，83

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['vɪrə] [stɑːpt] [tuː; tə] [geɪz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌp(ə)l] .

| as | she | and | Vera | stopped | to | gaze | sympathetically | at | the | old | couple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 和 | 维拉 | 停止 | 到 | 目光 | 同情地 | 在 | 这 | 老的 | 夫妻 | . |

她和维拉停下来，同情地看着这对老夫妇。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

| The | next | instant | their | attention | was | also | attracted | by | a | child | who | was | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 他们的 | 注意力 | 曾是 | 还 | 吸引 | 经过 | 一个 | 孩子 | WHO | 曾是 | 坐着 |

[nɪr] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['broʊkən] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ['nɜːrsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| near | the | pile | of | broken | stones | and | shells | nursing | something | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 桩 | 的 | 破碎的 | 石头 | 和 | 贝壳 | 护理 | 某物 | 在 | 她 | 武器 | . |

下一刻，他们的注意力也被一个坐在碎石和贝壳堆旁、怀里抱着什么东西的孩子吸引了过去。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [tuː] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] ,

| At | first | she | did | not | observe | the | two | American | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 做过 | 不是 | 观察 | 这 | 二 | 美国人 | 女孩们 | , |

起初她并没有注意到那两个美国女孩。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [ jaːdz ] [ə'weɪ] .

| although | they | were | facing | her | and | not | many | yards | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 是 | 面向 | 她 | 和 | 不是 | 许多 | 码 | 离开 | . |

虽然他们面对着她，而且距离她不远。

[hɜːr; hər] [ʃɑːk] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed]

| Her | shock | of | dark | hair | looked | as | if | it | had | been | cut | from | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 震惊 | 的 | 黑暗的 | 头发 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 切 | 从 | 她 | 头 |

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,

| in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | , |

她那蓬乱的黑发看起来像是在黑暗中被人从头上剪下来的一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːrdʒ] [ʌn'hæpi] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , ['hægərd] [feɪs] .

| she | had | large | unhappy | black | eyes | and | a | thin | , | haggard | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 大的 | 不开心 | 黑色的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 薄的 | , | 枯槁 | 脸 | . |

她有一双乌黑的大眼睛，看起来很不高兴，脸色消瘦憔悴。

['faɪnəli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər]['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] ,

| Finally | discovering | the | two | older | girls | , | with | an | unexpected | cry | of | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 发现 | 这 | 二 | 老 | 女孩们 | , | 和 | 一个 | 意外 | 哭 | 的 | 恐怖 | , |

终于发现了那两个年纪稍大的女孩，伴随着一声意想不到的恐惧尖叫，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [stɪl] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]['broʊkən] [dɑːl] , [ænd; ənd]

| she | made | a | flying | leap | toward | the | house | , | still | clasping | her | broken | doll | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 飞行 | 飞跃 | 朝向 | 这 | 房子 | , | 仍然 | 紧握 | 她 | 破碎的 | 玩具娃娃 | , | 和 |

[hɪd] [hɜːr'self] [ˌɪn'saɪd] .

| hid | herself | inside | . |
|---|---|---|---|
| 隐藏 | 她自己 | 里面 | . |

她紧紧抱着破损的娃娃，飞身跃向房子，躲进了屋里。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kraɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər]

| At | the | child's | cry | the | man | and | woman | also | turned | as | if | they | too | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 孩子的 | 哭 | 这 | 男人 | 和 | 女士 | 还 | 转向 | 作为 | 如果 | 他们 | 也 | 是 |

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fliː] .

| frightened | and | yet | unable | to | flee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 和 | 然而 | 无法 | 到 | 逃跑 | . |

听到孩子的哭声，那对男女也转过身来，好像他们也很害怕，却又无处可逃。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['vɪrə] [ænd; ənd] ['pegi] [sɔː] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

| For | an | instant | Vera | and | Peggy | saw | in | their | faces | a | suggestion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 维拉 | 和 | 佩吉 | 锯 | 在 | 他们的 | 面孔 | 一个 | 建议 | 的 |

[wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [tuː] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] .

| what | they | all | too | recently | had | endured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 全部 | 也 | 最近 | 有 | 忍受 | . |

维拉和佩吉瞬间从她们的脸上看到了她们不久前所经历的痛苦的影子。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] ['pesnts] [wɜːr; wər] [ 'bəuiŋ ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ]

| The | next | moment | the | old | peasants | were | bowing | and | smiling | with | unfailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 这 | 老的 | 农民 | 是 | 鞠躬 | 和 | 微笑 | 和 | 永不失败 |

[pə'laɪtnəs] .

| politeness | . |
|---|---|
| 礼貌 | . |

下一刻，老农们便鞠躬微笑，彬彬有礼。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['vɪrə] ?

| “ | Do | you | think | we | might | speak | to | them | , | Vera | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 可能 | 说话 | 到 | 他们 | , | 维拉 | ? |

“你觉得我们能跟他们谈谈吗，维拉？”

” ['pegi] [in'kwaiəd] .

| ” | Peggy | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 询问 | . |

佩吉问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] we84

| “ | Of | course | we84 |
|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | we84 |

当然我们84

[duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'truːsɪv] ,

| do | not | wish | to | be | obtrusive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | 碍眼的 | , |

不想显得唐突，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː][ˈgroʊsəriz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [əˈweɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stɪl]

| but | I | have | a | few | groceries | which | I | did | not | give | away | in | the | village | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 一个 | 很少 | 杂货 | 哪个 | 我 | 做过 | 不是 | 给 | 离开 | 在 | 这 | 村庄 | 仍然 |

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈbæskɪt] .

| remaining | in | my | basket | . |
|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 在 | 我的 | 篮子 | . |

但我篮子里还剩下一些我在村里没送出去的食品杂货。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm][ˈjuːsf(ə)l] .

| It | is | possible | they | might | find | them | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 他们 | 可能 | 寻找 | 他们 | 有用 | . |

他们或许会觉得这些东西有用。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [iˈvən] [ˈflɜːri] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] !

| How | glad | I | am | Yvonne | Fleury | is | living | with | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 伊冯娜 | 弗勒里 | 是 | 活的 | 和 | 我们 | ! |

我真高兴伊冯娜·弗勒里和我们住在一起!

[ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [lɜːrn] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [əˈbaʊt]

| Already | she | has | taught | me | more | than | I | could | ever | learn | in | any | other | way | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 她 | 有 | 教授 | 我 | 更多的 | 比 | 我 | 可以 | 曾经 | 学习 | 在 | 任何 | 其他 | 方式 | 关于 |

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,

| the | French | people | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 人们 | , |

她已经教会了我很多关于法国人民的知识，比我通过其他任何途径所能了解到的都要多。

[ðer; ðər][ˈdʒent(ə)lnəs] , [ðer; ðər] [ˈɪnfɪnət] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðer; ðər]

| their | gentleness | , | their | infinite | industry | and | patience | and | above | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 温柔 | , | 他们的 | 无限 | 行业 | 和 | 耐心 | 和 | 多于 | 全部 | 他们的 |

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmænərz] .

| beautiful | manners | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 礼仪 | . |

他们的温柔、他们的勤劳和耐心，以及最重要的是他们优美的举止。

[aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ˈevər] [fiːl] [ˈeni] [əˈmerɪkən] [traɪz][tuː; tə][help][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]

| I | hope | no | one | of | them | will | ever | feel | any | American | tries | to | help | in | a | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 不 | 一 | 的 | 他们 | 将要 | 曾经 | 感觉 | 任何 | 美国人 | 尝试 | 到 | 帮助 | 在 | 一个 | 精神 | 的 |

[ˈpeɪtrənɪdʒ] ;

| patronage | ; |
|---|---|
| 赞助 | ; |

我希望他们中没有人会觉得任何美国人的帮助是出于裙带关系;

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [gɪft][ʌv; əv][tækt] .

| as | for | myself | , | each | day | I | pray | for | a | fresh | gift | of | tact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我 | , | 每个 | 天 | 我 | 祈祷 | 为了 | 一个 | 新鲜的 | 礼物 | 的 | 策略 | . |

至于我自己，我每天都祈祷能获得新的处事圆滑的天赋。

〞 [ˈvɪrə] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] .

| 〞 | Vera | started | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 维拉 | 开始 | 向前 | . |

维拉向前迈了一步。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈpegi] ,

| “ | Come | with | me | , | Peggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 和 | 我 | , | 佩吉 | , |

“跟我来，佩吉，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wiː; wi]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

| I | think | I | can | persuade | the | two | old | people | to | realize | we | only | wish | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 能 | 说服 | 这 | 二 | 老的 | 人们 | 到 | 意识到 | 我们 | 仅有的 | 希望 | 到 | 是 |

['helpf(ə)l] .

| helpful | . |
|---|---|
| 有帮助 | . |

我想我能让这两位老人明白，我们只是想帮忙而已。

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv]

| my | own | people | were | Russian | peasants | and | there | ought | to | be | a | bond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 人们 | 是 | 俄语 | 农民 | 和 | 那里 | 应该 | 到 | 是 | 一个 | 纽带 | 的 |

['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| sympathy | between | us | . |
|---|---|---|---|
| 同情 | 之间 | 我们 | . |

我的同胞都是俄罗斯农民，我们之间应该有同情心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [frentʃ] [ɜːrnd] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

| It | is | true | the | French | earned | their | liberty | over | a | century | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 这 | 法语 | 获得 | 他们的 | 自由 | 超过 | 一个 | 世纪 | 前 | , |

法国人的确在一个多世纪前赢得了自由。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [jet] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

| while | our | liberty | yet | hangs | in | the | balance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 自由 | 然而 | 悬挂 | 在 | 这 | 平衡 | , |

我们的自由仍然岌岌可危，

[naʊ] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [ɔː'tɑːkrəsi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

| now | that | German | autocracy | is | trying | to | replace | the | Russian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 德语 | 专制 | 是 | 尝试 | 到 | 代替 | 这 | 俄语 | . |

现在德国专制政权正试图取代俄罗斯政权。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] ['kɑːrpəntər][ðæn; ðən] [ðiːz] [oʊld] ['piːp(ə)l] ;

| I | believe | I | am | a | better | carpenter | than | these | old | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 是 | 一个 | 更好的 | 木匠 | 比 | 这些 | 老的 | 人们 | ; |

我相信我的木匠手艺比这些老人家好；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['frendli] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] return85

| if | they | are | friendly | I | intend | to | ask | them | to | allow | me | to | return85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 友好的 | 我 | 打算 | 到 | 问 | 他们 | 到 | 允许 | 我 | 到 | return85 |

如果他们友善，我打算请求他们允许我返回85

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk] [tə'mɑːroʊ] .

| to | assist | them | with | their | work | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 协助 | 他们 | 和 | 他们的 | 工作 | 明天 | . |

明天协助他们完成工作。

" ['æftərwərdz] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ]

| " | Afterwards | for | ten | or | fifteen | minutes | the | two | girls | remained | talking | happily | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为了 | 十 | 或者 | 十五 | 分钟 | 这 | 二 | 女孩们 | 剩余 | 说 | 快乐地 | 和 |

[ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

| their | new | acquaintances | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 新的 | 熟人 | . |

“之后，两个女孩和她们的新朋友愉快地聊了十分钟或十五分钟。”

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] ,

| Like | many | other | Americans | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 其他 | 美国人 | , |

和许多其他美国人一样，

[bəuθ] ['vɪrə] [ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd][fɜːrm] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ]

| both | Vera | and | Peggy | had | firm | faith | in | their | knowledge | of | the | French | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 维拉 | 和 | 佩吉 | 有 | 公司 | 信仰 | 在 | 他们的 | 知识 | 的 | 这 | 法语 | 语言 |

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [fræns] .

| until | their | arrival | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们的 | 到达 | 在 | 法国 | . |

维拉和佩吉在抵达法国之前都对自己的法语水平充满信心。

[ə'ʃʊrədli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz]

| Assuredly | they | could | understand | each | other | perfectly | as | well | as | other | Americans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他们 | 可以 | 理解 | 每个 | 其他 | 完美 | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 | 美国人 |

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [huː] [spoʊk] [frentʃ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

| and | English | friends | who | spoke | French | slowly | and | deliberately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英语 | 朋友们 | WHO | 辐 | 法语 | 缓慢地 | 和 | 故意地 | . |

他们肯定能像其他美国人和英国朋友一样，用缓慢而清晰的法语完全理解彼此。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [frentʃ] [foʊk] [ə'pærəntli] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rə'pɪdəti] [ðæn; ðən] ['eni]

| But | unfortunately | the | French | folk | apparently | speak | with | greater | rapidity | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很遗憾 | 这 | 法语 | 民间 | 显然 | 说话 | 和 | 更大的 | 快速 | 比 | 任何 |

['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['ɪdɪəmz][ænd; ənd]

| other | nation | on | the | face | of | the | earth | and | with | a | wealth | of | idioms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 国家 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | 和 | 和 | 一个 | 财富 | 的 | 成语 | 和 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

| unexpected | intonations | , |
|---|---|---|
| 意外 | 语调 | , |

但不幸的是，法国人说话速度似乎比地球上任何其他国家的人都快，而且他们还拥有丰富的习语和出人意料的语调。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [lɪvd] [ɪn] [fræns] ['flaʊndərɪŋ] ['hoʊpləsli] [ɪn] [pər'suːt]

| leaving | the | foreigner | who | has | never | lived | in | France | floundering | hopelessly | in | pursuit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 外国人 | WHO | 有 | 绝不 | 居住地 | 在 | 法国 | 挣扎 | 绝望地 | 在 | 追逐 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

| of | their | meaning | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 意义 | . |

让从未在法国生活过的外国人茫然无助地追寻着它们的意义。

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌðər] [nuː] [frentʃ] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [naʊ]

| In | contrast | with | their | other | new | French | acquaintances | the | two | American | girls | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对比 | 和 | 他们的 | 其他 | 新的 | 法语 | 熟人 | 这 | 二 | 美国人 | 女孩们 | 现在 |

[faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| found | the | old | peasant | and | his | wife | a | real | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | 老的 | 农民 | 和 | 他的 | 妻子 | 一个 | 真实的 | 满意 | . |

与她们新结识的其他法国人相比，这两位美国女孩发现，这位老农夫和他的妻子给她们带来了真正的满足感。

[ðer; ðər] [və'kæbjuləriz] [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] , ['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n]

| Their | vocabularies | were | not | large | and | they | spoke | in | a | halting | , | simple | fashion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 词汇 | 是 | 不是 | 大的 | 和 | 他们 | 辐 | 在 | 一个 | 停止 | , | 简单的 | 时尚 |

[nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .

| not | difficult | to | translate | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 难的 | 到 | 翻译 | . |

他们的词汇量不大，说话磕磕绊绊，语言简单，不难翻译。

[ðer; ðər] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði]

| Their | story | was | not | unlike | the | story | of | thousands | of | other | families | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 故事 | 曾是 | 不是 | 与此不同 | 这 | 故事 | 的 | 数千 | 的 | 其他 | 家庭 | 在 | 这 |

['strɪkən] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [fræns] .

| stricken | regions | of | France | . |
|---|---|---|---|---|
| 受打击的 | 地区 | 的 | 法国 | . |

他们的经历与法国受灾地区成千上万其他家庭的遭遇并无二致。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] of86
**During the period of86**
期间 这 时期 of86

在86年期间

['vɪktəri] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
**victory the Germans had been quartered in the nearby village ,**
胜利 这 德国人 有 到过 四分 在 这 附近 村庄 ,

德军胜利后，他们被安置在附近的村庄里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ,
**but as the village was not large and the soldiers were numerous ,**
但 作为 这 村庄 曾是 不是 大的 和 这 士兵 是 很多的 ,

但由于村庄不大，而士兵众多，

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] ['pez(ə)nt] ['fɑ:rmɝz]
**a few of them had been sent to live with the small peasant farmers**
一个 很少 的 他们 有 到过 发送 到 居住 和 这 小的 农民 农民
[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
**not far from the town .**
不是 远的 从 这 镇 .

他们中的一些人被送到离城镇不远的小农户那里生活。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
**They were ordered not only to live upon them , but also to secure**
他们 是 订购 不是 仅有的 到 居住 之上 他们 , 但 还 到 安全的
[wət'evər] ['laɪvstɑ:k] [ðeɪ] [oʊnd] ,
**whatever livestock they owned ,**
任何 家畜 他们 拥有 ,

他们不仅被命令居住在这些土地上，而且还被命令保护好他们拥有的所有牲畜。

[ɔ:r] [wət'evər] [fu:d] [ʌv; əv]['vælju:] .
**or whatever food of value .**
或者 任何 食物 的 价值 .

或者任何有价值的食物。

[pɛr] [ænd; ənd] [mɛ:r] - [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
**Père and Mère Michét had possessed a daughter and a son - in - law .**
父亲 和 母亲 - 有 拥有 一个 女儿 和 一个 儿子 - 在 - 法律 .

米歇尔夫妇育有一女一女婿。

[ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [θɔ:t] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [fræns] .
**The son they thought still alive and fighting for France .**
这 儿子 他们 想法 仍然 活 和 斗争 为了 法国 .

他们以为儿子还活着，正在为法国而战。

[ðer; ðər] ['dɔ:tər] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] - , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
**Their daughter , Marguerite Michét , had disappeared .**
他们的 女儿 , 玛格丽特 - , 有 消失 .

他们的女儿玛格丽特·米歇失踪了。

“ [lɑ:] [pə'ti:t] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɜ:r'self] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,
**“ La petite Marguerite , she has never been herself since her mother was taken ,**
“ 拉 娇小 玛格丽特 , 她 有 绝不 到过 她自己 自从 她 母亲 曾是 已采取 ,
” [mɛ:r] - [ɪk'spleɪnd] .
**” Mère Michét explained .**
” 母亲 - 解释 .

“自从她母亲被带走后，小玛格丽特就一直不太对劲，”米歇太太解释说。

“ [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] [lɑ:] [bɑ:n] [mɛ:r] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ;
**“ I tell her always la bonne mère will return , but she is afraid of strangers ;**
“ 我 告诉 她 总是 拉 好 母亲 将要 返回 , 但 她 是 害怕的 的 陌生人 ;

“我总是告诉她，好妈妈会回来的，但她害怕陌生人；

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] ?

| you | will | pardon | her | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 赦免 | 她 | ? |

你会原谅她吗?

〞 [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [smɔːl] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

| 〞 When | at | last | the | girls | had | been | permitted | to | leave | their | small | offerings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 女孩们 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 离开 | 他们的 | 小的 | 供品 |

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

| and | had | started | toward | their | new | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 开始 | 朝向 | 他们的 | 新的 | 家 | , |

“当女孩们终于被允许留下她们的少量供品，并开始向新家进发时，

['vɪrə] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] ['rendər] [wʌt] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːrd]

| Vera | had | agreed | to | return | next | day | to | render | what | assistance | she | could | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 有 | 同意 | 到 | 返回 | 下一个 | 天 | 到 | 使成为 | 什么 | 协助 | 她 | 可以 | 朝向 |

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

| the | restoration | of | the | little | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恢复 | 的 | 这 | 小的 | 房子 | . |

维拉同意第二天回来，尽她所能帮助修复这座小房子。

['pegi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] French87

| Peggy | was | to | come | back | in | order | to | persuade | the | little | French87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 曾是 | 到 | 来 | 后退 | 在 | 命令 | 到 | 说服 | 这 | 小的 | French87 |

佩吉要回来劝说那个小法国人87

[gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd][pər'hæps] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

| girl | to | make | friends | and | perhaps | pay | them | a | visit | at | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 到 | 制作 | 朋友们 | 和 | 也许 | 支付 | 他们 | 一个 | 访问 | 在 | 这 | 农场 | . |

女孩结交朋友，或许还可以去农场拜访他们。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ædɪd] ['dɪstəns] , [bəuθ]['gɝːlz] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn]

| After | walking | on | for | a | short | added | distance | , | both | girls | finally | reached | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 步行 | 在 | 为了 | 一个 | 短的 | 额外 | 距离 | , | 两个都 | 女孩们 | 最后 | 达到 | 他们的 | 自己的 |

[frentʃ] [fɑːrm] [haʊs] .

| French | farm | house | . |
|---|---|---|---|
| 法语 | 农场 | 房子 | . |

又走了一小段路后，两个女孩终于到达了她们位于法国的农舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bætərd] ['bɪldɪŋ] [ə'pɪrd] ['hoʊmli]

| It | was | now | late | afternoon | and | the | old | battered | building | appeared | homely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 晚的 | 下午 | 和 | 这 | 老的 | 伤痕累累 | 建筑 | 出现 | 家常的 |

[ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

| and | forbidding | . |
|---|---|---|
| 和 | 禁止 | . |

时值傍晚，那栋破旧的建筑显得既阴森又令人望而生畏。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

| Once | upon | a | time | , | with | the | French | love | of | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 和 | 这 | 法语 | 爱 | 的 | 颜色 | , |

很久很久以前，法国人热爱色彩，

[ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd]

| the | farm | house | had | been | painted | a | bright | pink | , | but | now | the | color | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 房子 | 有 | 到过 | 绘 | 一个 | 明亮的 | 粉色的 | , | 但 | 现在 | 这 | 颜色 | 有 |

[bɪn] [wɑːʃt] [ɔːf] ,

| been | washed | off | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 洗过 | 离开 | , |

农舍原本被漆成了亮粉色，但现在颜色已经褪掉了。

[æz; əz] [ɪf] [terz] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] [oʊld] ['peɪntɪd] ['leɪdi] ,

| as | if | tears | had | rolled | down | the | face | of | some | poor | old | painted | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 眼泪 | 有 | 滚动 | 向下 | 这 | 脸 | 的 | 一些 | 贫穷的 | 老的 | 绘 | 女士 | , |

仿佛一位可怜的老妇人脸上挂满了泪珠，

[ 'smiəriŋ ] [hɜːr; hər] ['feɪdɪd] [tʃiːks] .

| smearing | her | faded | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|
| 涂抹 | 她 | 褪色 | 脸颊 | . |

她抹去苍白的脸颊。

[ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] ,

| A | fire | had | evidently | been | started | when | the | Germans | began | their | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火 | 有 | 显然 | 到过 | 开始 | 什么时候 | 这 | 德国人 | 开始 | 他们的 | 撤退 | , |

显然，德军开始撤退时已经有人纵火了。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['friːkɪʃ] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] ['æftər] [dis'trɔiŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪr]

| which | for | some | freakish | reason | had | died | down | after | destroying | only | the | rear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 为了 | 一些 | 怪异的 | 原因 | 有 | 死亡 | 向下 | 后 | 摧毁 | 仅有的 | 这 | 后部 |

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| portion | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 建筑 | . |

出于某种奇怪的原因，这场火灾在摧毁了建筑物的后半部分后就停止了。

['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['juːnɪt][ɪn] [fræns] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][hæd; həd] [gɔːn]

| After | the | arrival | of | the | Camp | Fire | unit | in | France | the | entire | party | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 营 | 火 | 单元 | 在 | 法国 | 这 | 全部的 | 派对 | 有 | 已消失 |

[streɪt] [tuː; tə]['pærɪs][æz; əz] [ðeɪ] [plænd] ,

| straight | to | Paris | as | they | planned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 巴黎 | 作为 | 他们 | 计划 | , |

“营火”小队抵达法国后，全体队员按照计划直接前往巴黎。

[wer] [ðer; ðər] [krə'denʃ(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] ,

| where | their | credentials | had | been | presented | to | the | proper | authorities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们的 | 证书 | 有 | 到过 | 呈现 | 到 | 这 | 恰当的 | 当局 | , |

他们已向有关当局提交了相关证件。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

| as | well | as | a | brief | outline | of | the | work | which | they | hoped | to | be | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 简短的 | 大纲 | 的 | 这 | 工作 | 哪个 | 他们 | 希望 | 到 | 是 | 允许 |

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

| to | undertake | . |
|---|---|---|
| 到 | 承担 | . |

以及他们希望获准开展的工作的简要概述。

[ðer; ðər][aɪ'diːə][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['præktɪk(ə)l] [ðæt] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz]

| Their | idea | was | at | once | so | simple | and | so | practical | that | no | objection | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 主意 | 曾是 | 在 | 一次 | 所以 | 简单的 | 和 | 所以 | 实际的 | 那 | 不 | 异议 | 曾是 |

[reɪzd] . -

| raised | . | 88 |
|---|---|---|
| 提高 | . | - |

他们的想法既简单又实用，因此没有遭到任何反对。88

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['juːnɪt] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [fɑːrm][ɪn][wʌn]

| The | Camp | Fire | unit | looked | forward | to | establishing | a | community | farm | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 单元 | 看起来 | 向前 | 到 | 建立 | 一个 | 社区 | 农场 | 在 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['distrikts] [ʌv; əv] [fræns] .

| of | the | ruined | districts | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 毁坏 | 地区 | 的 | 法国 | . |

营火小队期待在法国的某个废墟地区建立一个社区农场。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪti] ,

| So | after | a | short | stay | in | Paris | , | following | the | advice | of | the | American | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 一个 | 短的 | 停留 | 在 | 巴黎 | , | 下列的 | 这 | 建议 | 的 | 这 | 美国人 | 委员会 | , |

因此，在巴黎短暂逗留后，他们听从了美国委员会的建议，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [ænt] [pə'trɪʃə] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːnɪt] .

| Mrs | . | Burton | and | Aunt | Patricia | set | out | to | find | a | home | for | their | unit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 和 | 阿姨 | 帕特里夏 | 放 | 出去 | 到 | 寻找 | 一个 | 家 | 为了 | 他们的 | 单元 | . |

伯顿太太和帕特里夏阿姨开始为她们的单元房寻找新家。

['leɪtər] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [fɑːrm] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪn] .

| Later | the | Camp | Fire | girls | joined | them | at | the | old | farm | house | on | the | Aisne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 加入 | 他们 | 在 | 这 | 老的 | 农场 | 房子 | 在 | 这 | 埃纳 | . |

后来，营火会的女孩们也来到了埃纳河畔的老农舍，与她们会合。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [ˌnevərðə'les] [ðə; ði][fɑːrm] [ɔːl'redi] [sə'dʒestɪd] [hoʊm] .

| Only | a | little | time | had | passed | , | nevertheless | the | farm | already | suggested | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 小的 | 时间 | 有 | 通过了 | , | 尽管如此 | 这 | 农场 | 已经 | 建议 | 家 | . |

虽然时间不长，但这座农场已经让人联想到家了。

[æz; əz] ['pegi] [ænd; ənd] ['vɪrə] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wer] [ə; eɪ] [geɪt] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] ,

| As | Peggy | and | Vera | entered | the | open | space | where | a | gate | had | once | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 佩吉 | 和 | 维拉 | 进入 | 这 | 打开 | 空间 | 在哪里 | 一个 | 门 | 有 | 一次 | 站立 | , |

佩吉和维拉走进了曾经有大门的那片空地。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp]['faɪər] [kə'mjuːnəti] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

| they | discovered | the | entire | Camp | Fire | community | outside | in | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发现 | 这 | 全部的 | 营 | 火 | 社区 | 外部 | 在 | 这 | 院子 | . |

他们发现整个营火社区的人都在院子里。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ænt] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [saɪt] ,

| As | usual | , | Aunt | Patricia | was | giving | orders | to | everybody | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | 曾是 | 给予 | 订单 | 到 | 大家 | 在 | 视线 | , |

和往常一样，帕特里夏阿姨正在对所有出现在她视线范围内的人发号施令。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər]

| while | Mrs | . | Burton | in | her | effort | to | be | of | assistance | as | she | urged | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 太太 | . | 伯顿 | 在 | 她 | 努力 | 到 | 是 | 的 | 协助 | 作为 | 她 | 敦促 | 这 | 其他的 |

[nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː] [mʌtʃ] ,

| not | to | attempt | too | much | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 试图 | 也 | 很多 | , |

伯顿夫人尽力帮忙，同时劝告其他人不要尝试太多，

[wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] .

| was | fluttering | about | , | as | often | as | not | in | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 飘动 | 关于 | , | 作为 | 经常 | 作为 | 不是 | 在 | 这 | 方式 | . |

它四处飞舞，常常挡路。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə]

| the | Camp | Fire | girls | were | paying | but | little | attention | either | to | her | or | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 是 | 付费 | 但 | 小的 | 注意力 | 任何一个 | 到 | 她 | 或者 | 到 |

[ænt] [pə'trɪʃə] .

| Aunt | Patricia | . |
|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | . |

营火会的女孩们对她和帕特里夏阿姨都不太在意。

['meri] ['gɪlkrɪst] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] , ['hævɪŋ] ['drɪvn] [hɜːr; hər]['moʊtər]['ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm]

| Mary | Gilchrist | , | a | few | moments | before | , | having | driven | her | motor | into | the | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 吉尔克里斯特 | , | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | , | 拥有 | 驱动 | 她 | 发动机 | 进入 | 这 | 农场 |

[jɑːrd] ,

| yard | , |
|---|---|
| 院子 | , |

就在几分钟前，玛丽·吉尔克里斯特驾车驶入了农场院子。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌn'loʊd] . -

| the | girls | were | at | present | helping | her | to | unload | . | 89 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 在 | 展示 | 帮助 | 她 | 到 | 卸下 | . | - |

女孩们正在帮她卸货。89

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['juːnɪt] ,

| After | crossing | to | France | with | the | Sunrise | Camp | Fire | Unit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 过境 | 到 | 法国 | 和 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 单元 | , |

在跟随日出营火队渡海前往法国之后，

['meri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

| Mary | had | become | so | much | one | of | them | that | she | had | concluded | to | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 有 | 变得 | 所以 | 很多 | 一 | 的 | 他们 | 那 | 她 | 有 | 结束 | 到 | 保持 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

| with | them | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

玛丽已经完全融入了他们之中，以至于她决定暂时和他们待在一起。

['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][wɜːrk] .

| certainly | until | she | could | find | more | useful | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 直到 | 她 | 可以 | 寻找 | 更多的 | 有用 | 工作 | . |

当然，直到她能找到更有用的工作为止。

['ðerfɔːr] [hɜːr; hər]['moʊtər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l]

| Therefore | her | motor | and | her | services | were | temporarily | at | their | disposal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 发动机 | 和 | 她 | 服务 | 是 | 暂时地 | 在 | 他们的 | 处理 |

.

| : |
|---|
| . |

因此，她的汽车和她的服务暂时由他们支配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [wʌt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [wɪ'ðaʊt]

| It | is | amazing | what | women | and | girls | are | accomplishing | these | days | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 惊人的 | 什么 | 女性 | 和 | 女孩们 | 是 | 完成 | 这些 | 天 | 没有 |

['mæskjəlɪn] [eɪd] ,

| masculine | aid | , |
|---|---|---|
| 男性 | 援助 | , |

如今，女性和女孩在没有男性帮助的情况下所取得的成就令人惊叹。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [left] [noʊ]

| and | whether | or | not | this | is | a | fortunate | state | of | affairs | , | the | war | has | left | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 是 | 一个 | 幸运 | 状态 | 的 | 事务 | , | 这 | 战争 | 有 | 左边 | 不 |

[tʃɔɪs] .

| choice | . |
|---|---|
| 选择 | . |

无论这是否是一种幸运的局面，战争已经让我们别无选择。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ,

| Since | they | were | both | strong | and | energetic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 是 | 两个都 | 强的 | 和 | 精力充沛 | , |

由于他们俩都很强壮且精力充沛，

['vɪrə] [ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [hoʊm] [æt; ət][soʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ]['moʊmənt]

| **Vera** | **and** | **Peggy** | **were** | **glad** | **to** | **have** | **reached** | **home** | **at** | **so** | **critical** | **a** | **moment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 和 | 佩吉 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 达到 | 家 | 在 | 所以 | 批判的 | 一个 | 片刻 |

.

**:**

.

维拉和佩吉很高兴能在如此关键的时刻回到家。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] [kwaɪt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][eɪd] .

| **However** | **,** | **the** | **other** | **girls** | **were** | **getting** | **on** | **quite** | **comfortably** | **without** | **their** | **aid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 其他 | 女孩们 | 是 | 获得 | 在 | 相当 | 舒适地 | 没有 | 他们的 | 援助 | . |

然而，其他女孩即使没有她们的帮助，也过得相当舒适。

[be'tiːnə] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ][plæŋk][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

| **Bettina** | **and** | **Alice** | **Ashton** | **,** | **having** | **placed** | **a** | **plank** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **car** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 和 | 爱丽丝 | 阿什顿 | , | 拥有 | 放置 | 一个 | 板 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 车 | , |

贝蒂娜和爱丽丝·阿什顿在车尾放了一块木板，

['mænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz][kʊd; kəd][slaɪd]['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd]

| **managed** | **so** | **that** | **the** | **large** | **boxes** | **and** | **packing** | **cases** | **could** | **slide** | **onto** | **the** | **ground** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 所以 | 那 | 这 | 大的 | 盒子 | 和 | 包装 | 案例 | 可以 | 滑动 | 到 | 这 | 地面 |

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] .

| **without** | **being** | **lifted** | **.** |
|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 抬起 | . |

经过精心安排，大箱子和包装箱可以滑到地上而无需抬起。

['nɪrli] ['evri] [bɑːks][ʌv; əv] ['eni] [saɪz] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] .

| **Nearly** | **every** | **box** | **of** | **any** | **size** | **bore** | **the** | **name** | **of** | **“** | **Miss** | **Patricia** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 盒子 | 的 | 任何 | 尺寸 | 钻孔 | 这 | 姓名 | 的 | “ | 错过 | 帕特里夏 | 主 | . |

几乎每个大小不一的盒子上都印有“帕特里夏·洛德小姐”的名字。

” ['faɪnəli] , “ [gɪl] ,

| **”** | **Finally** | **,** | **“** | **Gill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最后 | , | “ | 鳃 | , |

“最后，吉尔，

” [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] ['meri] ['gɪlkrɪst] [baɪ][hɜːr; hər]

| **”** | **for** | **the** | **Camp** | **Fire** | **girls** | **were** | **by** | **this** | **time** | **calling** | **Mary** | **Gilchrist** | **by** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 是 | 经过 | 这 | 时间 | 呼叫 | 玛丽 | 吉尔克里斯特 | 经过 | 她 |

[dɪ'mɪnjətɪv] ['taɪt(ə)l] ,

| **diminutive** | **title** | **,** |
|---|---|---|
| 小字 | 标题 | , |

“因为此时营火会的女孩们已经开始用昵称称呼玛丽·吉尔克里斯特了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] to90

| **as** | **she** | **seemed** | **to90** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 似乎 | to90 |

她看起来像90

[prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['moʊtər] , [bɪ'gæn] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər]

| **prefer** | **it** | **,** | **standing** | **up** | **on** | **the** | **seat** | **of** | **her** | **motor** | **,** | **began** | **signaling** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更喜欢 | 它 | , | 常设 | 向上 | 在 | 这 | 座位 | 的 | 她 | 发动机 | , | 开始 | 信号传导 | 为了 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| **attention** | **.** |
|---|---|
| 注意力 | . |

她更喜欢这样，于是站起身来，站在摩托车的座位上，开始示意别人注意。

“ [biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [pliːz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli]

| “ | Be | quiet | for | a | moment | everybody | , | please | , | and | listen | as | diligently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 安静的 | 为了 | 一个 | 片刻 | 大家 | , | 请 | , | 和 | 听 | 作为 | 勤勉地 |

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| as | you | can | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 能 | . |

请大家安静一会儿，认真听。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ,

| I | am | not | a | magician | , | nor | yet | a | ventriloquist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 一个 | 魔术师 | , | 也不 | 然而 | 一个 | 腹语师 | , |

我既不是魔术师，也不是腹语表演者。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɔːr][bəuθ] .

| yet | if | you | will | be | perfectly | silent | you | will | think | I | am | one | or | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 你 | 将要 | 是 | 完美 | 沉默的 | 你 | 将要 | 思考 | 我 | 是 | 一 | 或者 | 两个都 | . |

但如果你保持沉默，你就会认为我是其中之一，或者两者兼而有之。

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['mɛriːz] ['ɔːdiəns] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

| ” | The | next | instant | and | Mary's | audience | became | aware | of | an | extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 立即的 | 和 | 玛丽的 | 观众 | 成为 | 意识到的 | 的 | 一个 | 非凡的 |

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['nɔɪzɪz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['moʊtər] .

| combination | of | familiar | noises | proceeding | from | the | depths | of | her | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组合 | 的 | 熟悉的 | 噪音 | 进行中 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 她 | 发动机 | . |

“下一刻，玛丽的听众就意识到，她的发动机深处传来了一种非同寻常的熟悉声音组合。

[wʌn] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ə; eɪ] “ [mæd] [tiː] - ['pɑːrti] , ” [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər]

| One | felt | like | a | guest | at | a | “ | mad | tea | - | party | , | ” | although | of | a | different | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 客人 | 在 | 一个 | “ | 疯狂的 | 茶 | - | 派对 | , | ” | 虽然 | 的 | 一个 | 不同的 | 自然 |

[frʌm; frəm] ['ælɪsəz] .

| from | Alice's | . |
|---|---|---|
| 从 | 爱丽丝的 | . |

感觉自己像是参加了一场“疯狂茶会”，尽管这场茶会的性质与爱丽丝的茶会截然不同。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['miŋgld] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skwɔːks] [ænd; ənd] ['kækəlz] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] ,

| The | noises | were | a | mingled | collection | of | squawks | and | cackles | and | crowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 是 | 一个 | 混合 | 收藏 | 的 | 聒噪 | 和 | 咯咯笑 | 和 | 鸣叫 | , |

这些声音混杂着各种尖叫声、咯咯声和啼叫声。

[ænd; ənd] [pɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['loʊər] [kiː] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [grʌnt] .

| and | pitched | in | a | considerably | lower | key | , | a | rich | but | unmistakable | grunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投球 | 在 | 一个 | 相当 | 降低 | 钥匙 | , | 一个 | 富有的 | 但 | 毋庸置疑 | 咕哝 | . |

声音低沉许多，发出浑厚而清晰可辨的咕哝声。

[ə'loʊn] [ænt] [pə'trɪʃə] [ə'pɪrd] ['grætɪfaɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zʌltənt] .

| Alone | Aunt | Patricia | appeared | gratified | , | almost | exultant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 阿姨 | 帕特里夏 | 出现 | 满意 | , | 几乎 | 眉飞色舞 | . |

帕特里夏阿姨独自一人时，显得十分满意，甚至有些欣喜若狂。

['stepɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['mɪlɪtənt] [straɪd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]

| Stepping | over | toward | the | car | with | her | long | , | militant | stride | , | she | gave | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 超过 | 朝向 | 这 | 车 | 和 | 她 | 长的 | , | 好战分子 | 步幅 | , | 她 | 给予 | 她 |

[ kə'mændz ] ['briːfli] .

| commands | briefly | . |
|---|---|---|
| 命令 | 简要地 | . |

她迈着修长而坚定的步伐走向汽车，简短地下达了命令。

“ [hɪr] , ['vɪrə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [breɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] , [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [mu:v]

| “ | Here | , | Vera | , | you | have | more | brains | than | the | other | girls | , | help | me | to | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 维拉 | , | 你 | 有 | 更多的 | 大脑 | 比 | 这 | 其他 | 女孩们 | , | 帮助 | 我 | 到 | 移动 |

[ði:z] [kreɪts] .

| these | crates | . |
|---|---|---|
| 这些 | 板条箱 | . |

“维拉，你比其他女孩聪明，帮我搬这些箱子。”

['pɑ:li] ['bɜ:rtn] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [fɑ:rm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɑ:rm]

| Polly | Burton | considered | it | possible | to | run | a | community | farm | without | a | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 伯顿 | 经过考虑的 | 它 | 可能的 | 到 | 跑步 | 一个 | 社区 | 农场 | 没有 | 一个 | 农场 |

['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] .

| animal | within | twenty | miles | . |
|---|---|---|---|---|
| 动物 | 之内 | 二十 | 英里 | . |

波莉·伯顿认为，在方圆二十英里内，即使没有农场动物，也可以经营一个社区农场。

But91

**But91**

But91

但是91

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] [ɪn]['aɪərlənd] [wer] [wi:; wi] [kept] [ðə; ði][pɪg]

| then | she | was | not | brought | up | on | a | small | place | in | Ireland | where | we | kept | the | pig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 曾是 | 不是 | 带来 | 向上 | 在 | 一个 | 小的 | 地方 | 在 | 爱尔兰 | 在哪里 | 我们 | 保留 | 这 | 猪 |

[ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] !

| in | the | parlor | ! |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 客厅 | ! |

那么她就不是在爱尔兰的一个小地方长大的，我们把猪养在客厅里！

” [ænd; ənd] [hɪr] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [rɪtʃ] ['aɪrɪʃ] [broʊg] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪrflnəs] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['oʊnli]

| ” | And | here | Miss | Patricia's | rich | Irish | brogue | betrayed | her | cheerfulness | for | she | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这里 | 错过 | 帕特里夏的 | 富有的 | 爱尔兰 | 布洛克鞋 | 背叛 | 她 | 愉悦 | 为了 | 她 | 仅有的 |

[geɪv] [sweɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['aɪrɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

| gave | sway | to | her | Irish | pronunciation | in | moments | of | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 摇摆 | 到 | 她 | 爱尔兰 | 发音 | 在 | 时刻 | 的 | 激动 | . |

“而帕特里夏小姐浓重的爱尔兰口音却暴露了她的快乐，因为她只有在兴奋的时候才会使用爱尔兰口音。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['vɛrəz] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] ['pɛgiz] [ænd; ənd] ['ælɪs]

| The | next | moment | , | not | only | with | Vera's | but | also | with | Peggy's | and | Alice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | , | 不是 | 仅有的 | 和 | 维拉的 | 但 | 还 | 和 | 佩吉的 | 和 | 爱丽丝 |

['æʃtənz] [eɪd] ,

| Ashton's | aid | , |
|---|---|---|
| 阿什顿的 | 援助 | , |

下一刻，不仅在维拉的帮助下，也在佩吉和爱丽丝·阿什顿的帮助下，

[ðə; ði] [fɔ:r] ['wɪmɪn] ['drægd] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ]['oʊpən][slæts] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

| the | four | women | dragged | forward | a | large | wooden | box | with | open | slats | containing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 女性 | 拖拽 | 向前 | 一个 | 大的 | 木制的 | 盒子 | 和 | 打开 | 板条 | 包含 | 一个 |

['noʊb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faʊlz] ,

| noble | collection | of | fowls | , |
|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 收藏 | 的 | 家禽 | , |

四位妇女拖着一个敞开木条的大木箱走上前来，里面装着许多名贵的家禽。

[ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [gi:s] [ænd; ənd] [dʌks] .

| then | another | of | geese | and | ducks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 的 | 鹅 | 和 | 鸭子 | . |

然后又是一群鹅和鸭子。

['faɪnəli] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɪ:m] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| **Finally** | **with** | **extreme** | **caution** | **they** | **engineered** | **the** | **landing** | **of** | **a** | **crate** | **which** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 和 | 极端 | 警告 | 他们 | 工程 | 这 | 降落 | 的 | 一个 | 箱 | 哪个 | 有 |

[bɪn] [ðə; ði] ['tempərəri] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'merɪkən] [hɔ:g][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

| **been** | **the** | **temporary** | **home** | **of** | **a** | **comfortable** | **American** | **hog** | **and** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 暂时的 | 家 | 的 | 一个 | 舒服的 | 美国人 | 猪 | 和 | 她 |

[ju:'dʒenɪk]['fæməli] .

| **eugenic** | **family** | **.** |
|---|---|---|
| 优生学 | 家庭 | . |

最后，他们极其小心地安排了一个箱子的着陆，这个箱子曾是一头舒适的美国猪和她的优生家庭的临时住所。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ， [ænt] [pə'trɪʃə] ， [haʊ] [dɪd][ju:, jʊ]['evər] ['mænɪdʒ] [tu:, tə] [ə'kwaɪər] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]

| **“** | **Good** | **gracious** | **,** | **Aunt** | **Patricia** | **,** | **how** | **did** | **you** | **ever** | **manage** | **to** | **acquire** | **such** | **valuable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 亲切 | ， | 阿姨 | 帕特里夏 | ， | 如何 | 做过 | 你 | 曾经 | 管理 | 到 | 获得 | 这样的 | 有价值的 |

[pə'zeʃnz] ?

| **possessions** | **?** |
|---|---|
| 财产 | ? |

“我的天哪，帕特里夏阿姨，您是怎么获得这么多贵重物品的？”

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [di'mɑ:ndid] .

| **”** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 伯顿 | 要求 | . |

“伯顿夫人质问道。”

“ [baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [fɑ:rm][ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r]

| **“** | **By** | **ordering** | **them** | **shipped** | **from** | **my** | **own** | **farm** | **in** | **Massachusetts** | **a** | **month** | **or** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 订购 | 他们 | 已发货 | 从 | 我的 | 自己的 | 农场 | 在 | 马萨诸塞州 | 一个 | 月 | 或者 | 更多的 |

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [seɪld] [fɔ:r; fər] [fræns] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ 'fɔ:wədɪŋ ] [maɪ] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər]

| **before** | **we** | **sailed** | **for** | **France** | **and** | **then** | **by** | **forwarding** | **my** | **address** | **to** | **the** | **proper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 航行 | 为了 | 法国 | 和 | 然后 | 经过 | 转发 | 我的 | 地址 | 到 | 这 | 恰当的 |

['pɜ:rsənz] ['æftər][wi:; wi] ['lændɪd] [hɪr] ，

| **persons** | **after** | **we** | **landed** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 后 | 我们 | 登陆 | 这里 | , |

“我在前往法国前一个月或更长时间就订购了这些东西，从我在马萨诸塞州的农场运过来，然后在我们抵达这里后将我的地址转发给相关人员，

” [mɪs] [pə'trɪʃə] ['ænsər] ['kɑ:mli] .

| **”** | **Miss** | **Patricia** | **answered** | **calmly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 帕特里夏 | 回答 | 平静地 | . |

帕特里夏小姐平静地回答道。

[ig'nɔ:ɪŋ] any92

| **Ignoring** | **any92** |
|---|---|
| 忽略 | any92 |

忽略 any92

['fɜ:rðər] [ə'sɪstəns] ，[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪn] .

| **further** | **assistance** | **,** | **she** | **began** | **opening** | **a** | **box** | **which** | **was** | **filled** | **with** | **grain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 协助 | ， | 她 | 开始 | 开幕 | 一个 | 盒子 | 哪个 | 曾是 | 已填 | 和 | 粮食 | . |

为了进一步提供帮助，她开始打开一个装满谷物的箱子。

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æz; əz] [wel] ， ['meri] ['gɪlkrɪst] ?

| **“** | **I** | **presume** | **other** | **things** | **have** | **arrived** | **for** | **me** | **as** | **well** | **,** | **Mary** | **Gilchrist** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 怙 | 其他 | 事物 | 有 | 到达的 | 为了 | 我 | 作为 | 出色地 | , | 玛丽 | 吉尔克里斯特 | ? |

“我猜想，玛丽·吉尔克里斯特，我也应该收到了其他东西吧？”

” [mɪs] [pə'trɪʃə] ['kwestʃənd] .

| **”** | **Miss** | **Patricia** | **questioned** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 帕特里夏 | 被质问 | . |

帕特里夏小姐问道。

['meri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [læft] .

| Mary | nodded | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 点头 | 和 | 笑了 | . |

玛丽点点头，笑了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['fetʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['moʊtər] ['draɪvɚz] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] ['kɑːki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt]

| She | looked | very | fetching | in | her | motor | driver's | costume | of | khaki | with | the | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 非常 | 获取 | 在 | 她 | 发动机 | 司机 | 戏服 | 的 | 卡其色 | 和 | 这 | 短的 |

[skɜːrt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrfək] ['dʒækɪt] ['beltɪd] [ɪn] ['mɪləteri] ['fæʃ(ə)n] .

| skirt | and | trousers | and | the | Norfolk | jacket | belted | in | military | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙子 | 和 | 裤子 | 和 | 这 | 诺福克 | 夹克 | 系带 | 在 | 军队 | 时尚 | . |

她身穿卡其色汽车驾驶员制服，短裙长裤搭配诺福克夹克，腰间系着军装式的腰带，看起来非常迷人。

[ɑːn][hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rʌdi] [red] [braʊn] [laɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| On | her | hair | , | which | had | ruddy | red | brown | lights | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 头发 | , | 哪个 | 有 | 红润 | 红色的 | 棕色的 | 灯 | 在 | 它 | , |

她的头发上，夹杂着红棕色的挑染，

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪləteri] [hæt] ['diːpli] ['dentid] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

| she | wore | a | small | military | hat | deeply | dented | in | the | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 小的 | 军队 | 帽子 | 深 | 凹陷 | 在 | 这 | 中心 | . |

她戴着一顶小小的军帽，帽檐正中间凹陷得很深。

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [ænt] [pə'trɪʃə] , ['dʌzənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

| “ | Goodness | gracious | , | Aunt | Patricia | , | dozens | of | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 善良 | 亲切 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | , | 几十个 | 的 | 事物 | ! |

“我的天哪，帕特里夏阿姨，有几十件事呢！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| ” | she | replied | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 回复 | . |

她回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃɑːrtərd] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['stiːmər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [gɪfts] [tuː; tə]

| “ | You | must | have | chartered | an | entire | steamer | to | bring | over | your | gifts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 有 | 特许 | 一个 | 全部的 | 汽船 | 到 | 带来 | 超过 | 你的 | 礼物 | 到 |

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

| the | French | nation | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 国家 | . |

“你一定是包租了一整艘轮船，才把你的礼物送到法国。”

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaʊz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [swɑː'sɔːn] [æt; ət] [ðɪs]

| Best | of | all | , | there | are | two | beautiful | cows | waiting | for | you | in | Soissons | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 的 | 全部 | , | 那里 | 是 | 二 | 美丽的 | 牛 | 等待 | 为了 | 你 | 在 | 苏瓦松 | 在 | 这 |

['moʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

最棒的是，此刻在苏瓦松有两头漂亮的母牛在等着你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] ,

| I | could | not | bring | them | in | the | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 带来 | 他们 | 在 | 这 | 发动机 | , |

我无法将它们带进发动机里。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [der] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ][kɑːr] .

| nor | did | I | dare | invite | them | to | amble | along | behind | my | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 我 | 敢 | 邀请 | 他们 | 到 | 缓行 | 沿着 | 在后面 | 我的 | 车 | . |

我也不敢邀请他们跟在我的车后面悠闲地走走。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] [kaʊz] [aʊt]

| But | I | have | arranged | with | an | old | man | in | the | town | to | escort | the | cows | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 安排 | 和 | 一个 | 老的 | 男人 | 在 | 这 | 镇 | 到 | 护送 | 这 | 牛 | 出去 |

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [tə'mɑːroʊ] ,

| to | our | place | tomorrow | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 地方 | 明天 | , |

但我已经和镇上的一位老人约好，明天让他把牛群赶到我们这里来。

[ɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| or | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

或尽快。

" [noʊ][wʌn][dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] [æt; ət] [mɪs] [pə'trɪʃə] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

| " | No | one | did | anything | but | stare | at | Miss | Patricia | for | the | next | few | seconds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 做过 | 任何事物 | 但 | 盯 | 在 | 错过 | 帕特里夏 | 为了 | 这 | 下一个 | 很少 | 秒 |

. -

| . | 93 |
|---|---|

. -

接下来的几秒钟，所有人都目不转睛地盯着帕特里夏小姐看。93

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [meɪd] [hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][self] - ['kɑːnʃəs] , [ɔːr]

| Whether | or | not | this | condition | of | affairs | made | her | unusually | self | - | conscious | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 状况 | 的 | 事务 | 制成 | 她 | 异常地 | 自己 | - | 有意识的 | , | 或者 |

[wət'evər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

| whatever | the | reason | , |
|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 原因 | , |

无论这种情况是否让她异常在意自己的形象，或者其他什么原因，

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['leɪbər][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [bɑːksɪz][tuː; tə] [geɪz] [fɜːrst][æt; ət]['mɪsɪz] .

| finally | she | rested | from | her | labor | of | opening | boxes | to | gaze | first | at | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 她 | 休息 | 从 | 她 | 劳动 | 的 | 开幕 | 盒子 | 到 | 目光 | 第一的 | 在 | 太太 | . |

['bɜːrtn] [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [frʌm; frəm][wʌn]['gɝːlz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɝz] .

| Burton | and | then | slowly | from | one | girl's | face | to | the | other's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯顿 | 和 | 然后 | 缓慢地 | 从 | 一 | 女孩们 | 脸 | 到 | 这 | 其他的 | . |

最后，她停止了打开箱子的辛劳工作，先是凝视着伯顿太太，然后慢慢地从一个女孩的脸移到另一个女孩的脸上。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['bəːdənz] [baɪ] ['æskɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst]

| “ | I | don't | mean | to | add | to | your | burdens | by | asking | any | one | of | you | to | assist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 意思是 | 到 | 添加 | 到 | 你的 | 负担 | 经过 | 问 | 任何 | 一 | 的 | 你 | 到 | 协助 |

[ˌem 'iː][ɪn] ['rʌnɪŋ] [maɪ][fɑːrm] ,

| me | in | running | my | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 跑步 | 我的 | 农场 | , |

“我请求你们帮忙经营农场，并不是想给你们增加负担，

" [ʃiː; ʃi][brˈgæn][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [əˌpɑːlə'dʒetɪk][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

| " | she | began | in | a | tone | which | might | have | been | considered | apologetic | had | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 开始 | 在 | 一个 | 语气 | 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 经过考虑的 | 道歉的 | 有 | 它 |

['emə˩neɪtid] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən] [ænt] [pə'trɪʃə] .

| emanated | from | any | one | than | Aunt | Patricia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散发 | 从 | 任何 | 一 | 比 | 阿姨 | 帕特里夏 | . |

“她开口的语气，如果是从帕特里夏阿姨以外的任何人口中发出，或许会被认为是歉意的。”

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə] [help] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] [maɪ'self] .

| “ | I | intend | to | find | an | old | man | to | help | and | to | do | the | rest | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 打算 | 到 | 寻找 | 一个 | 老的 | 男人 | 到 | 帮助 | 和 | 到 | 做 | 这 | 休息 | 我 | . |

“我打算找个老人帮忙，剩下的我自己来做。”

" [ðen] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [oʊld] [feɪs] .

| " | Then | a | peculiar | expression | crossed | the | rugged | old | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 一个 | 奇特 | 表达 | 交叉 | 这 | 崎岖 | 老的 | 脸 | . |

“这时，那张饱经风霜的老人脸上掠过一丝奇特的表情。”

“ [juː; jʊ] [siː] ,
**“ You see ,**
“ 你 看 ,

“你看，

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni][fɑːrm][ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
**I was raised on a tiny farm in Ireland and used sometimes to know what**
我 曾是 提高 在 一个 微小的 农场 在 爱尔兰 和 用过的 有时 到 知道 什么
[ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['brʌðər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
**it meant to be hungry until my brother came over to the United States**
它 意思是 到 是 饥饿的 直到 我的 兄弟 来了 超过 到 这 团结的 各州
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [weɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
**and made a fortune in ways I am more or less ashamed to remember .**
和 制成 一个 财富 在 方式 我 是 更多的 或者较少的 羞愧 到 记住 .

我在爱尔兰的一个小农场长大，有时还会体会到饥饿的滋味，直到我的哥哥来到美国，赚了一大笔钱，而我对此感到羞愧，甚至不愿回忆。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [ðæt] [aɪ] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt]
**I have been telling Polly Burton that I crossed over to France because I wished**
我 有 到过 讲述 波莉 伯顿 那 我 交叉 超过 到 法国 因为 我 希望
[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɝːlz] .
**to look after her and also to help her care for you girls .**
到 看 后 她 和 还 到 帮助 她 关心 为了 你 女孩们 .

我一直告诉波莉·伯顿，我去法国是因为我想照顾她，也想帮她照顾你们这些女孩。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
**But that was not the whole truth .**
但 那 曾是 不是 这 所有的 真相 .

但这并非全部真相。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɪn][maɪ][bed][ʌv; əv] [naɪts] ['noʊɪŋ]
**I think I came largely because I could not sleep in my bed of nights knowing**
我 思考 我 来了 很大程度上 因为 我 可以 不是 睡觉 在 我的 床 的 夜晚 会心
[haʊ] ['meni] old94
**how many old94**
如何 许多 old94

我想我来的主要原因是，想到有多少个94岁的老人，我就无法入睡。

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['dev(ə)l] - ['rɪdn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [huː]
**people and babies there were in this devil - ridden portion of France who**
人们 和 婴儿 那里 是 在 这 魔鬼 - 骑 部分 的 法国 WHO
[wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .
**were hungry .**
是 饥饿的 .

在法国这个魔鬼横行的地区，有许多饥饿的人和婴儿。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ]
**Oh , there are many people as well as the governments interested in keeping**
哦 , 那里 是 许多 人们 作为 出色地 作为 这 政府 感兴趣的 在 保持
[ðə; ði]['soʊldʒərz] [wel] [fed] !
**the soldiers well fed !**
这 士兵 出色地美联储 !

哦，除了各国政府之外，还有很多人关心士兵的伙食！

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðiːz] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][fɔːr; fər]['beɪbiːz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [fuːd] !
**Maybe it's a crime these days for the old and for babies to require food !**
或许 它是 一个 犯罪 这些 天 为了 这 老的 和 为了 婴儿 到 要求 食物 !

如今，老人和婴儿需要食物或许都成了一种罪过！

[jet] [ðeɪ] [duː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Yet they do need it .**
然而 他们 做 需要 它 .

但他们确实需要它。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['paːli] ,
**So if you don't mind , Polly ,**
所以 如果 你 不 头脑 , 波莉 ,

所以，如果你不介意的话，波莉，

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]
**I want the people in our neighborhood to feel that they can come to**
我 想 这 人们 在 我们的 邻里 到 感觉 那 他们 能 来 到
['aʊər; ɑːr][fɑːrm][fɔːr; fər] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] ,
**our farm for milk and eggs ,**
我们的 农场 为了 牛奶 和 鸡蛋 ,

我希望我们社区的居民都能觉得他们可以来我们农场买牛奶和鸡蛋。

[ɔːr] [wət'evər] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
**or whatever we have to give them .**
或者 任何 我们 有 到 给 他们 .

或者我们能给他们的任何东西。

[aɪ] [left] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][maɪ][fɑːrm] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [ʃɪp] ['laɪvstɑːk]
**I left word with the manager of my farm near Boston to ship livestock**
我 左边 单词 和 这 经理 的 我的 农场 靠近 波士顿 到 船 家畜
[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [fræns] [wen'evər] [ðə; ði] [tʃæns] ['ɔfɚz] .
**to me in France whenever the chance offers .**
到 我 在 法国 每当 这 机会 优惠 .

我嘱咐波士顿附近农场的经理，只要有机会就把牲畜运到法国给我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**I am hoping after a little ,**
我 是 希望 后 一个 小的 ,

我希望过一段时间后，

[wen] [ðiːz] [oʊld] ['piːp(ə)l] [get] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər]['fɑːrmz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
**when these old people get back on their farms that we may be able to give**
什么时候 这些 老的 人们 得到 后退 在 他们的 农场 那 我们 可能 是 有能力的 到 给
[iːtʃ] ['fæməli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]
**each family sufficient stock to keep them going until their young men and**
每个 家庭 充足的 库存 到 保持 他们 去 直到 他们的 年轻的 男人 和
['wɪmɪn] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
**women return home .**
女性 返回 家 .

当这些老人回到他们的农场时，我们或许能够给每个家庭提供足够的牲畜，让他们维持生计，直到他们的年轻人回家。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,
**But remember , I don't wish to interfere with what you children are doing ,**
但 记住 , 我 不 希望 到 干扰 和 什么 你 孩子们 是 正在做 ,

但请记住，我不想干涉你们孩子们正在做的事情。

['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [skuːlz] [ænd; ənd] [ 'staːtiŋ ] [pleɪ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .
**nursing the sick and opening schools and starting play centers .**
护理 这 生病的 和 开幕 学校 和 开始 玩 中心 .

照顾病人、开学和开办儿童游乐中心。

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] !
**Heaven only knows what you are not undertaking !**
天堂 仅有的 知道 什么 你 是 不是 承诺 !

只有天知道你没做过什么！

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪl] [dʒʌst] [lʊk] ['æftər][maɪ][fɑːrm] .

| As | I | said | before | , | I'll | just | look | after | my | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | 前 | , 患病的 | | 只是 | 看 | 后 | 我的 | 农场 | . |

正如我之前所说，我只会照看我的农场。

" [hɪr] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [bə'lɪdʒərənt] ['mænər] , [bʌt; bət]

| " | Here | Miss | Patricia | attempted | to | return | to | her | usual | belligerent | manner | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 错过 | 帕特里夏 | 尝试过 | 到 | 返回 | 到 | 她 | 通常 | 好战的 | 方式 | , | 但 |

found95

found95

found95

“帕特里夏小姐试图恢复她惯常的好斗作风，但却发现95

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| it | difficult | because | Mrs | . | Burton | had | placed | her | arm | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 难的 | 因为 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 放置 | 她 | 手臂 | 关于 | 她 | . |

这很困难，因为伯顿太太把胳膊搭在了她肩上。

[traɪ][æz; əz] [ænt] [pə'trɪʃə] [maɪt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

| Try | as | Aunt | Patricia | might | to | conceal | her | adoration | of | Mrs | . | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 作为 | 阿姨 | 帕特里夏 | 可能 | 到 | 隐藏 | 她 | 崇拜 | 的 | 太太 | . | 伯顿 | , |

尽管帕特里夏姨妈竭力掩饰她对伯顿太太的爱慕之情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːt] .

| it | was | nearly | always | an | impossible | feat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 总是 | 一个 | 不可能的 | 特技 | . |

这几乎总是不可能完成的任务。

[bɪ'saɪdz] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [ɪks'kleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] :

| Besides | Mrs | . | Burton | was | exclaiming | with | a | little | catch | in | her | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 惊呼 | 和 | 一个 | 小的 | 抓住 | 在 | 她 | 嗓音 | : |

此外，伯顿太太的声音有些哽咽，她惊呼道：

“ [juː; jʊ] [dɪr] , ['splendɪd] , [oʊld] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlwʊmən] !

| “ | You | dear | , | splendid | , | old | Irish | gentlewoman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 亲爱的 | , | 灿烂 | , | 老的 | 爱尔兰 | 淑女 | ! |

“你这位亲爱的、光彩照人的爱尔兰老太太！”

[ɪz][ðer; ðər] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][juː; jʊ] ?

| Is | there | anybody | in | the | world | in | the | least | like | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何人 | 在 | 这 | 世界 | 在 | 这 | 至少 | 喜欢 | 你 | ? |

世界上有谁和你哪怕有一点点相似之处吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Of | course | you | were | right | when | you | announced | that | I | never | would | think | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 是 | 正确的 | 什么时候 | 你 | 宣布 | 那 | 我 | 绝不 | 会 | 思考 | 的 | 这 |

['riːəli] ['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɜːrk]['oʊvər] [hɪr] .

| really | practical | things | we | should | require | for | our | work | over | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 实际的 | 事物 | 我们 | 应该 | 要求 | 为了 | 我们的 | 工作 | 超过 | 这里 | . |

当然，你说的没错，我肯定不会想到我们在这里工作真正需要的那些实际的东西。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'fɔːrd] ,

| But | , | although | I | spent | as | much | money | as | I | could | possibly | afford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 虽然 | 我 | 花费 | 作为 | 很多 | 钱 | 作为 | 我 | 可以 | 可能 | 买得起 | , |

但是，尽管我花光了所有我能负担得起的钱，

[aɪ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] ['evri] [deɪ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,

| I | have | realized | every | day | since | our | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已实现 | 每一个 | 天 | 自从 | 我们的 | 到达 | , |

自从我们到达这里以来，我每天都有这种感觉，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] ['evri] [sent] [aɪ]['evər] [hoʊp] [tu:; tə] [pə'zes] ,
**that if I had expended every cent I ever hope to possess ,**
那 如果 我 有 已支出 每一个 中心 我 曾经 希望 到 具有 ,

如果我已经花光了我这辈子希望拥有的每一分钱，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
**it would have amounted to nothing .**
它 会 有 金额 到 没有什么 .

那样做最终会一事无成。

[jet] [aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv] [stɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑ:rmz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
**Yet I never once thought of the shipping of stock for the little farms in our**
然而 我 绝不 一次 想法 的 这 船运 的 库存 为了 这 小的 农场 在 我们的
['neɪbərhʊd] ,
**neighborhood ,**
邻里 ,

但我从未想过要为我们附近的小农场运送牲畜。

[ænt] [pə'trɪʃə] .
**Aunt Patricia .**
阿姨 帕特里夏 .

帕特里夏阿姨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [laɪf] [mɔ:r] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs]
**I am sure you will make life more worth while for every man and woman in this**
我 是 当然 你 将要 制作 生活 更多的 值得 尽管 为了 每一个 男人 和 女士 在 这
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] ['meni] [mʌnθs] .
**part of the French country before many months .**
部分 的 这 法语 国家 前 许多 几个月 .

我相信，几个月后，你一定会让法国这个地区的每一位男男女女的生活更加美好。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ ə'piərɪŋ ] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ði:z] ['kɑ:mpləmɛnts] ,
**" Instead of appearing gratified by these compliments ,**
" 反而 的 出现 满意 经过 这些 赞美 ,

“他非但没有对这些赞美表示欣喜，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ə'baʊt] Polly96
**Miss Patricia was heard to murmur something or other about Polly96**
错过 帕特里夏 曾是 听到 到 低语 某物 或者 其他 关于 Polly96

有人听到帕特里夏小姐低声说着什么关于波莉96的事。

['bɜ˞:tənz] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
**Burton's fashion of exaggeration .**
伯顿的 时尚 的 夸张 .

伯顿的夸张风格。

[ðen] , [pər'hæps] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [kən'si:l] [ɪm'bærəsmənt] ,
**Then , perhaps partly to conceal embarrassment ,**
然后 , 也许 部分 到 隐藏 尴尬 ,

然后，或许部分原因是为了掩饰尴尬，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['terɪŋ] [ðə; ði][slæts][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kreɪts] .
**she began tearing the slats from the side of one of her crates .**
她 开始 撕裂 这 板条 从 这 边 的 一 的 她 板条箱 .

她开始撕扯其中一个板条箱侧面的木板。

['æftərwərdz] , ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]['træv(ə)l] - [wɔ:rn] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,
**Afterwards , driving her travel - worn flock of chickens toward the chicken house ,**
然后 , 驾驶 她 旅行 - 磨损 群 的 鸡 朝向 这 鸡 房子 ,
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] ,
**which she herself had made ready ,**
哪个 她 她自己 有 制成 准备好 ,

随后，她赶着疲惫不堪的鸡群走向她自己准备好的鸡舍。

[ænd; ənd] [ʃuːɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [skɜːrt] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [ˌtempə'rerəli] ['dɪsə'pɪrd] .

| and | shooing | them | with | her | black | skirt | , | Miss | Patricia | temporarily | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射杀 | 他们 | 和 | 她 | 黑色的 | 裙子 | , | 错过 | 帕特里夏 | 暂时地 | 消失 | . |

帕特里夏小姐用她的黑色裙子驱赶他们，然后暂时消失了。

[θruː] [terz] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| Through | tears | Mrs | . | Burton | laughed | at | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 眼泪 | 太太 | . | 伯顿 | 笑了 | 在 | 这 | 图片 | . |

伯顿太太含着泪笑着看着照片。

['vɪrə] ['fɑːloʊd] [mɪs] [pə'trɪʃə] ,

| Vera | followed | Miss | Patricia | , |
|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 随后 | 错过 | 帕特里夏 | , |

维拉跟随帕特里夏小姐，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][laɪk][ænd; ənd][əd'maɪər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| whom | she | had | learned | to | like | and | admire | since | the | afternoon | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 学习 | 到 | 喜欢 | 和 | 钦佩 | 自从 | 这 | 下午 | 的 | 他们的 |

[ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

| extraordinary | introduction | . |
|---|---|---|
| 非凡的 | 介绍 | . |

自从那天下午他们进行了一次非比寻常的相遇之后，她就渐渐喜欢上并敬佩他。

“ [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm][wɜːrk] , [ænt] [pə'trɪʃə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd]

| “ | I | hope | to | be | allowed | to | help | with | the | farm | work | , | Aunt | Patricia | , | ” | she | urged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 帮助 | 和 | 这 | 农场 | 工作 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | , | ” | 她 | 敦促 |

.

| : |
|---|
| . |

“我希望能够帮忙做些农活，帕特里夏阿姨，”她恳求道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn]['mɪstər] . ['wɛbstɚz] [fɑːrm][ɪn] [nuː] [ 'hæmpʃə ] ,

| “ | You | know | I | too | was | brought | up | on | Mr | . | Webster's | farm | in | New | Hampshire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 我 | 也 | 曾是 | 带来 | 向上 | 在 | 先生 | . | 韦氏词典 | 农场 | 在 | 新的 | 汉普郡 | , |

[bɪ'saɪdz] ,

| besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

“你知道，我也是在韦伯斯特先生位于新罕布什尔州的农场长大的，此外，

[ɔːl][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['rʌʃə] [wɜːr; wər] ['pez(ə)nt] ['fɑːrmɚz] .

| all | my | people | in | Russia | were | peasant | farmers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 人们 | 在 | 俄罗斯 | 是 | 农民 | 农民 | . |

我在俄罗斯的同胞都是农民。

” [mɪs] [pə'trɪʃə] [dɪd][nɑːt] [siːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| ” | Miss | Patricia | did | not | cease | for | an | instant | to | continue | to | care | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 帕特里夏 | 做过 | 不是 | 停止 | 为了 | 一个 | 立即的 | 到 | 继续 | 到 | 关心 | 为了 | 她 |

[bruːd] .

| brood | . |
|---|---|
| 幼虫 | . |

“帕特里夏小姐一刻也没有停止照顾她的孩子们。”

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ˌkɑːndɪ'senʃn] :

| However | , | she | did | answer | with | unusual | condescension | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 做过 | 回答 | 和 | 异常 | 居高临下 | : |

然而，她的回答却带着一种异乎寻常的傲慢：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] , ['vɪrə] .

| “ | You | are | a | sensible | girl | , | Vera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 一个 | 明智的 | 女孩 | , | 维拉 | . |

“你是个懂事的女孩，维拉。”

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][fækt][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [met] you97

| I | observed | the | fact | on | the | afternoon | I | met | you97 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | 这 | 事实 | 在 | 这 | 下午 | 我 | 遇见 | you97 |

我注意到，在我遇见你的那天下午，我注意到了这一点97。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

| in | New | York | City | when | you | made | no | effort | to | argue | with | me | in | connection | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | 城市 | 什么时候 | 你 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 争论 | 和 | 我 | 在 | 联系 | 和 |

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['bɜːrglər] . ” -

| the | escape | of | that | ridiculous | burglar | . | ” | 98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃脱 | 的 | 那 | 荒谬的 | 窃贼 | . | ” | - |

在纽约市，你对那个荒唐窃贼的逃脱事件没有丝毫反驳。”98

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'dʒʌstɪd]

| BECOMING | ADJUSTED |
|---|---|
| 成为 | 调整 |

逐渐适应

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['juːnɪt][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

| It | was | not | a | simple | matter | for | the | Sunrise | Camp | Fire | unit | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 为了 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 单元 | 到 | 变得 |

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [frentʃ] ['kʌntri] .

| accustomed | to | their | new | life | in | the | devastated | French | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 他们的 | 新的 | 生活 | 在 | 这 | 遭受重创 | 法语 | 国家 | . |

对于日出营大火救援队来说，适应在遭受重创的法国乡村的新生活并非易事。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

| The | conditions | were | primitive | and | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 是 | 原始 | 和 | 难的 | . |

条件原始而艰苦。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['wʌndɚd] [ɪf] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

| More | than | once | in | the | first | few | weeks | Mrs | . | Burton | wondered | if | in | bringing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 在 | 这 | 第一的 | 很少 | 周 | 太太 | . | 伯顿 | 想知道 | 如果 | 在 | 带来 | 这 |

[kæmp] ['faɪər]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [fræns] [hɜːrz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]

| Camp | Fire | girls | with | her | to | work | in | France | hers | had | not | been | the | courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 女孩们 | 和 | 她 | 到 | 工作 | 在 | 法国 | 她的 | 有 | 不是 | 到过 | 这 | 勇气 |

[ʌv; əv] ['fɑːli] ?

| of | folly | ? |
|---|---|---|
| 的 | 蠢事 | ? |

在最初的几周里，伯顿夫人不止一次地想，她把女童子军带到法国工作是不是一种愚蠢的勇气?

[ tet ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] .

| Tet | they | started | out | with | excellent | military | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特特 | 他们 | 开始 | 出去 | 和 | 出色的 | 军队 | 纪律 | . |

春节攻势开始时，他们展现出了极佳的军事纪律。

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [wʌz; wəz] [ 'mɔdld ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [wæk] ,

| Life | at | the | farm | house | was | modeled | upon | the | precepts | of | the | “ | Waacs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | 这 | 农场 | 房子 | 曾是 | 建模 | 之上 | 这 | 戒律 | 的 | 这 | “ | 瓦克斯 | , |

农舍的生活方式以“Waacs”的教义为蓝本，

” [ðə; ði] ['wʊmən] - ['ɑːrmi] [ɔːg'zɪliəri] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ɪn] [fræns] .

| ” | the | Womans | ' | Army | Auxiliary | Corps | of | the | British | army | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女人 | - | 军队 | 辅助的 | 兵团 | 的 | 这 | 英国 | 军队 | 在 | 法国 | . |

“驻法英军女子陆军辅助队。”

[ðiːz] ['gɜːlz] , ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] ['nʌmbər] ,

| These | girls | , | many | thousands | in | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 女孩们 | , | 许多 | 数千 | 在 | 数字 | , |

这些女孩，人数多达成千上万，

[ɑːr; ər] [pər'fɔːrmɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

| are | performing | every | possible | service | behind | the | British | armies | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 表演 | 每一个 | 可能的 | 服务 | 在后面 | 这 | 英国 | 军队 | 在 | 这 | 场地 | . |

在英国军队的后方提供各种可能的支援。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæli] ['æʃtən] [huː] [fɜːrst] [di'mɑːndid] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]

| Unexpectedly | it | was | Sally | Ashton | who | first | demanded | that | a | proper | routine | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不料 | 它 | 曾是 | 莎莉 | 阿什顿 | WHO | 第一的 | 要求 | 那 | 一个 | 恰当的 | 常规 | 的 |

[laɪf][ænd; ənd][wɜːrk][biː; bi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [əu'beid] .

| life | and | work | be | laid | down | and | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 和 | 工作 | 是 | 铺设 | 向下 | 和 | 服从 | . |

出乎意料的是，第一个要求制定并遵守适当的生活和工作规律的人竟然是莎莉·阿什顿。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] equitably99

| Also | the | household | work | must | be | equitably99 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 家庭 | 工作 | 必须 | 是 | equitably99 |

此外，家务劳动必须公平分配。

[dɪ'vaɪdɪd] , [iːtʃ] [gɜːrl] ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪsts] [ænd; ənd]['tæləntS] .

| divided | , | each | girl | choosing | her | portion | according | to | her | tastes | and | talents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | , | 每个 | 女孩 | 选择 | 她 | 部分 | 根据 | 到 | 她 | 口味 | 和 | 天赋 | . |

分成几份，每个女孩根据自己的喜好和才能选择自己的那份。

[iːtʃ] ['deɪz] ['kælɪndər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] ,

| Each | day's | calendar | , | written | by | Mrs | . | Burton | upon | her | typewriter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 日历 | , | 书面 | 经过 | 太太 | . | 伯顿 | 之上 | 她 | 打字机 | , |

每天的日程安排都是伯顿太太用打字机打出来的。

[wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [fɑːrm] .

| was | hung | in | a | conspicuous | place | in | the | front | hall | at | the | French | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 悬挂 | 在 | 一个 | 显眼的 | 地方 | 在 | 这 | 正面 | 大厅 | 在 | 这 | 法语 | 农场 | . |

被悬挂在法国农场前厅的显眼位置。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['skedʒuːl] [riːd] :

| The | domestic | schedule | read | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国内的 | 日程 | 读 | : |

国内航班时刻表如下：

“ ['brekfəst] [eɪt][ ə'klɔk, əu- ] , ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [kliːnd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] .

| “ | Breakfast | 8 | o'clock | , | bedrooms | cleaned | immediately | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 早餐 | 8 | 点钟 | , | 卧室 | 已清洗 | 立即地 | 后 | . |

“早餐8点，卧室餐后立即打扫。”

['dɪnər] [wʌn][piː] . [em] .

| Dinner | 1 | P | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 1 | P | . | M | . |

晚餐 下午1点

['sʌpər] [sɪks] . - [piː] . [em] .

| Supper | 6 | . | 30 | P | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 6 | . | - | P | . | M | . |

晚餐 晚上6:30

[noʊ] [wɜːrk] ['æftər][eɪt] . - [piː] . [em] .

| No | work | after | 8 | . | 30 | P | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 工作 | 后 | 8 | . | - | P | . | M | . |

晚上8点30分以后不工作

['bedtaɪm] - [ ə'klɔk, əu- ] .

| **Bedtime** | **10** | **o'clock** | **.** |
|---|---|---|---|
| 就寝时间 | - | 点钟 | . |

晚上十点睡觉。

" [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] [fɔ:r; fər] [mi:lz] ['sæli] ['æʃtən] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]

| **"** | **In** | **the** | **proper** | **observance** | **of** | **the** | **hours** | **for** | **meals** | **Sally** | **Ashton** | **was** | **particularly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 恰当的 | 观察 | 的 | 这 | 小时 | 为了 | 餐 | 莎莉 | 阿什顿 | 曾是 | 特别 |

['ɪntrəstɪd] ,

| **interested** | **,** |
|---|---|
| 感兴趣的 | , |

“萨莉·阿什顿尤其关注用餐时间的规范性，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ]

| **as** | **she** | **had** | **volunteered** | **to** | **undertake** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **housekeeping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 自愿 | 到 | 承担 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 家政 |

,

**,**

,

因为她自愿承担起管家工作的指导工作，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['menju:][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [mi:lz] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ]

| **which** | **consisted** | **of** | **deciding** | **upon** | **the** | **menu** | **of** | **the** | **simple** | **meals** | **and** | **assisting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 由……组成 | 的 | 决定 | 之上 | 这 | 菜单 | 的 | 这 | 简单的 | 餐 | 和 | 协助 |

[ɪn][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

| **in** | **their** | **preparation** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 准备 | . |

其中包括确定简餐的菜单并协助准备这些餐点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['sæli] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ɔ:l][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]

| **It** | **was** | **not** | **possible** | **that** | **Sally** | **alone** | **should** | **do** | **all** | **the** | **cooking** | **for** | **so** | **large** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 可能的 | 那 | 莎莉 | 独自的 | 应该 | 做 | 全部 | 这 | 烹饪 | 为了 | 所以 | 大的 | 一个 |

['fæməli] [wɪ'ðaʊt] ['werɪŋ] [hɜ:r'self] [aʊt] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| **family** | **without** | **wearing** | **herself** | **out** | **and** | **leaving** | **no** | **time** | **for** | **other** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 没有 | 穿着 | 她自己 | 出去 | 和 | 离开 | 不 | 时间 | 为了 | 其他 | 事物 | . |

萨莉一个人不可能为这么多人做饭而不筋疲力尽，也没有时间做其他事情。

[haʊ'evər] ,

| **However** | **,** |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[su:n] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

| **soon** | **after** | **their** | **arrival** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **had** | **secured** | **the** | **services** | **of** | **an** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 他们的 | 到达 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 安全 | 这 | 服务 | 的 | 一个 | 老的 |

[frentʃ] ['wʊmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hoʊmləs] ,

| **French** | **woman** | **whom** | **she** | **had** | **discovered** | **wandering** | **about** | **the** | **country** | **homeless** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 女士 | 谁 | 她 | 有 | 发现 | 漫游 | 关于 | 这 | 国家 | 无家可归者 | , |

伯顿太太抵达后不久，就雇佣了一位她在乡间流浪的无家可归的老法国妇女。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hʌt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'taɪərli] destroyed100

| **her** | **little** | **hut** | **having** | **been** | **entirely** | **destroyed100** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 小屋 | 拥有 | 到过 | 完全 | destroyed100 |

她的小屋被彻底摧毁了100

[baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

| **by** | **the** | **Germans** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 德国人 | . |

被德国人。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] ,
**Not knowing what else to do ,**
不是 会心 什么 别的 到 做 ,

不知道还能做什么，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm]
**Mrs . Burton originally invited her to live with them at the farm**
太太 . 伯顿 起初 受邀 她 到 居住 和 他们 在 这 农场
[ˌtempə'rerəli] .
**temporarily .**
暂时地 .

伯顿太太最初邀请她暂时住在农场里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help][ɪn] ['getɪŋ] ['setld] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]
**But she had proved such a help in getting settled and the girls had**
但 她 有 已证实 这样的 一个 帮助 在 获得 定居 和 这 女孩们 有
[bɪ'kʌm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd]
**become so fond of her that no one of them willingly would have allowed**
变得 所以 喜爱 的 她 那 不 一 的 他们 心甘情愿 会 有 允许
[mɛːr] [ˌæntwɑː'net] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
**Mère Antoinette to depart .**
母亲 安托瓦内特 到 离开 .

但她对安顿下来提供了极大的帮助，女孩们也都非常喜欢她，以至于没有一个人愿意让安托瓦内特夫人离开。

['æftər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] [kʊks] ,
**After the wonderful fashion of French cooks ,**
后 这 精彩的 时尚 的 法语 厨师 ,

效仿法国厨师们的绝妙烹饪风格，

[mɛːr] [ˌæntwɑː'net] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ,
**Mère Antoinette could make nourishing and savory dishes out of almost nothing ,**
母亲 安托瓦内特 可以 制作 滋养 和 美味的 菜肴 出去 的 几乎 没有什么 ,

安托瓦内特太太几乎能用任何食材做出营养美味的菜肴。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**so she and Sally had principal charge of the kitchen .**
所以 她 和 莎莉 有 主要的 收费 的 这 厨房 .

所以她和萨莉主要负责厨房。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪ'per] ['sʌpər] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ]
**Notwithstanding , two of the Camp Fire Girls were to prepare supper each evening**
虽然 , 二 的 这 营 火 女孩们 是 到 准备 晚餐 每个 晚上
,
**,**
,

尽管如此，每天晚上还是要由两名女童军准备晚餐。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [ðer; ðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]
**so that they should not forget their accomplishments and in order to relieve the**
所以 那 他们 应该 不是 忘记 他们的 成就 和 在 命令 到 缓解 这
['ʌðər] .
**others .**
其他的 .

以免他们忘记自己的成就，也为了让其他人感到轻松。

[mə'riː] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [meɪd] , [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fræns] , [ɔːl'ðoʊ] [nʌn]
**Marie , Mrs . Burton's maid , had accompanied her to France , although none**
玛丽 , 太太 . 伯顿的 女佣 , 有 伴随 她 到 法国 , 虽然 没有任何
[tuː] ['wɪlɪŋli] .
**too willingly .**
也 心甘情愿 .

玛丽是伯顿太太的女仆，她陪同伯顿太太去了法国，尽管她并不太情愿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] [ə'flɪktɪd] ['kʌntri] ,

| It | was | not | that | she | did | not | adore | her | afflicted | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 崇拜 | 她 | 受苦的 | 国家 | , |

并非她不深爱她饱受苦难的祖国，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʃiː; ʃi]

| but | because | she | feared | the | dangers | of | the | crossing | and | the | hardships | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 她 | 害怕 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 过境 | 和 | 这 | 艰辛 | 她 |

[maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

| might | be | forced | to | endure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 强制 | 到 | 忍受 | . |

但她害怕渡河的危险和可能被迫忍受的艰辛。

[mə'riː] , [ə'læs] ! [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪtriət][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [iːtʃ] ['kʌntri] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , [ə; eɪ]

| Marie | , | alas | ! | was | a | patriot | of | a | kind | each | country | produces | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | , | 唉 | ! | 曾是 | 一个 | 爱国者 | 的 | 一个 | 种类 | 每个 | 国家 | 产 | , | 一个 |

['peɪtriət][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

| patriot | of | the | lips | , |
|---|---|---|---|---|
| 爱国者 | 的 | 这 | 嘴唇 | , |

唉！玛丽是每个国家都会产生的那种爱国者，一个嘴唇上的爱国者。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr][hænd] .

| not | of | the | heart | or | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 的 | 这 | 心 | 或者 | 手 | . |

不是来自心脏或手。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] wandered101

| It | must | be | confessed | that | she | had | wandered101 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 坦白 | 那 | 她 | 有 | wandered101 |

必须承认，她曾四处游荡。

[fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [wɜːrk][æz; əz][meɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'merɪkən] ['æktrəs] .

| far | from | her | chosen | work | as | maid | to | a | celebrated | American | actress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 她 | 选定 | 工作 | 作为 | 女佣 | 到 | 一个 | 著名 | 美国人 | 演员 | . |

这与她选择的为一位著名美国女演员做女佣的工作相去甚远。

[wʊd] ['eni] [wʌn][hæv; həv] [driːmd] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [wen] [mə'riː] [hæd; həd][fɜːrst] ['entərd]

| Would | any | one | have | dreamed | in | those | early | days | when | Marie | had | first | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 任何 | 一 | 有 | 梦见 | 在 | 那些 | 早期的 | 天 | 什么时候 | 玛丽 | 有 | 第一的 | 进入 |

[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [soʊ] [ɪk'sentrɪk] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| her | service | that | Mrs | . | Burton | would | have | followed | so | eccentric | a | career | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 服务 | 那 | 太太 | . | 伯顿 | 会 | 有 | 随后 | 所以 | 偏心 | 一个 | 职业 | 作为 | 她 |

[hæd; həd] ['wɪlfəli] ['tʃoʊzn] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] ?

| had | wilfully | chosen | in | the | past | few | years | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 故意 | 选定 | 在 | 这 | 过去的 | 很少 | 年 | ? |

在玛丽刚开始为她工作的时候，谁又能想到伯顿夫人会在过去几年里选择如此古怪的职业道路呢?

[fɜːrst][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

| First | to | wander | about | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 到 | 漫步 | 关于 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

首先在美国各地游荡，

['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪn][kæmp]['faɪər] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

| living | outdoors | in | Camp | Fire | fashion | with | a | group | of | young | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 户外 | 在 | 营 | 火 | 时尚 | 和 | 一个 | 团体 | 的 | 年轻的 | 女孩们 | , |

与一群年轻女孩一起，以篝火晚会的形式在户外生活。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz][ænd; ənd] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌnz][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

| then | with | the | same | group | of | girls | and | two | additional | ones | to | undertake | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 这 | 相同的 | 团体 | 的 | 女孩们 | 和 | 二 | 额外的 | 一个 | 到 | 承担 | 这 |

['prez(ə)nt] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [ɪn] [fræns] !

| present | reclamation | work | in | France | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 开垦 | 工作 | 在 | 法国 | ! |

然后，她们带着同一批女孩和另外两名女孩，在法国开展目前的土地复垦工作！

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɪn] ['seɪfti] , [mə'riː] [wʊd] ['tʃɪrfəli] , [jes] ,

| Having | accomplished | the | journey | across | the | sea | in | safety | , | Marie | would | cheerfully | , | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完成 | 这 | 旅行 | 穿过 | 这 | 海 | 在 | 安全 | , | 玛丽 | 会 | 愉快地 | , | 是的 | , |

玛丽平安完成了渡海之旅后，欣然说道：“是的。”

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pærɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pærɪs] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [geɪ]

| enthusiastically | have | remained | in | Paris | , | even | if | it | were | a | Paris | unlike | the | gay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踊跃 | 有 | 剩余 | 在 | 巴黎 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 巴黎 | 与此不同 | 这 | 同性恋 |

['sɪti] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

| city | she | remembered | . |
|---|---|---|---|
| 城市 | 她 | 记得 | . |

即使巴黎已不再是她记忆中那个充满欢乐的巴黎，她仍然满怀热情地留在了这里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] “ ['mædəm] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv]

| She | would | have | enjoyed | accompanying | her | “ | Madame | ” | to | the | homes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 享受 | 随同 | 她 | “ | 夫人 | ” | 到 | 这 | 房屋 | 的 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɝːsənz] ,

| distinguished | persons | , |
|---|---|---|
| 杰出的 | 人 | , |

她一定会很乐意陪伴她的“夫人”去拜访那些显赫人物的家。

['kerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

| caring | in | the | meantime | for | her | wardrobe | and | urging | her | to | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关怀 | 在 | 这 | 与此同时 | 为了 | 她 | 衣柜 | 和 | 敦促 | 她 | 到 | 返回 | 到 |

[hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

| her | rightful | place | upon | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 正当的 | 地方 | 之上 | 这 | 阶段 | . |

与此同时，她还关心着自己的衣着，并敦促她回到她应有的舞台位置。

[bʌt; bət] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wʊd] [duː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd]

| But | since | Mrs | . | Burton | for | the | present | would | do | none | of | these | things | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 太太 | . | 伯顿 | 为了 | 这 | 展示 | 会 | 做 | 没有任何 | 的 | 这些 | 事物 | 和 |

[sɪns] [mə'riː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,

| since | Marie | had | refused | positively | to | be | separated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 玛丽 | 有 | 拒绝 | 积极地 | 到 | 是 | 分开 | , |

但是，由于伯顿太太目前不愿做这些事，而且玛丽也断然拒绝分居，

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɑːrgən] . -

| once | more | she | had | to | make | the | best | of | a | bad | bargain | . | 102 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 她 | 有 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 一个 | 坏的 | 便宜货 | . | - |

她又一次不得不勉强接受一笔糟糕的交易。102

[soʊ] [ˌvɑːlən'terəli] [mə'riː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊswɜːrk]

| So | voluntarily | Marie | offered | to | take | charge | of | the | greater | part | of | the | housework |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 自愿 | 玛丽 | 提供 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 家务 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃɪldrən]

| and | to | devote | the | rest | of | her | time | to | sewing | for | the | French | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 奉献 | 这 | 休息 | 的 | 她 | 时间 | 到 | 缝纫 | 为了 | 这 | 法语 | 孩子们 |

[ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti] ,

| in | their | vicinity | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 附近 | , |

于是，玛丽主动提出承担大部分家务，并将剩余的时间用来为附近的法国孩子们缝制衣物。

[huːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɑːd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][rægz] .

| whose | clothes | were | nothing | but | an | odd | assortment | of | rags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 衣服 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 奇怪的 | 品种 | 的 | 破布 | . |

他们身上穿的不过是一堆稀奇古怪的破布。

[mə'riː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] .

| Marie | had | her | consolations | . |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 有 | 她 | 安慰 | . |

玛丽也得到了一些安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [prə'duːst] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp]

| It | was | good | to | be | out | of | a | country | which | produced | men | of | the | type |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好的 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 一个 | 国家 | 哪个 | 生产 | 男人 | 的 | 这 | 类型 |

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒefərsən] [ 'simpsn ] ,

| of | Mr | . | Jefferson | Simpson | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | 杰斐逊 | 辛普森 | , |

离开一个盛产像杰斐逊·辛普森先生那样之人的国家真是太好了。

[huː] ['hævɪŋ] [wʌns] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'klaɪnd] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrtəsi]

| who | having | once | proposed | marriage | and | been | declined | , | had | not | the | courtesy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拥有 | 一次 | 建议的 | 婚姻 | 和 | 到过 | 拒绝 | , | 有 | 不是 | 这 | 礼貌 |

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz][suːt] .

| to | renew | his | suit | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 更新 | 他的 | 套装 | . |

他曾求婚被拒，却连再次求婚的礼貌都没有。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [spiːk] [wʌnz] [oʊn] [tʌŋ] [ə'gen] ,

| Also | it | was | good | to | speak | one's | own | tongue | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 它 | 曾是 | 好的 | 到 | 说话 | 一个人的 | 自己的 | 舌头 | 再次 | , |

再次说自己的母语也感觉很好。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [men] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

| and | although | at | present | there | were | but | few | men | to | be | seen | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 在 | 展示 | 那里 | 是 | 但 | 很少 | 男人 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 |

['neɪbərhʊd] ['ʌndər] ['sɪksti] ,

| neighborhood | under | sixty | , |
|---|---|---|---|
| 邻里 | 在下面 | 六十 | , |

虽然目前附近六十岁以下的男性寥寥无几，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪlətəri] ['hɒspɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['vɪlɪdʒəz] .

| there | were | military | hospitals | in | the | nearby | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 军队 | 医院 | 在 | 这 | 附近 | 村庄 | . |

附近村庄里有军医院。

[mɔːr'oʊvər] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['gælənt] [frentʃ]

| there | was | always | the | prospect | of | the | return | of | some | gallant | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 这 | 前景 | 的 | 这 | 返回 | 的 | 一些 | 英勇 | 法语 |

[ 'pwɑːluː, pwɑː'ljuː ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

| poilu | for | his | holiday | from | the | trenches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波伊鲁 | 为了 | 他的 | 假期 | 从 | 这 | 战壕 | . |

总会有英勇的法国士兵从战壕里回来度假的希望。

[soʊ] [məˈriː] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ɪnˈtaɪərli] [ˈretʃɪd] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˌʌndəˈgəuɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːdʃɪps]

| So | Marie | was | unable | to | feel | entirely | wretched | even | while | undergoing | the | hardships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 玛丽 | 曾是 | 无法 | 到 | 感觉 | 完全 | 可怜 | 甚至 | 尽管 | 正在经历 | 这 | 艰辛 |

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hæf] - [diˈmɔlɪʃt] [fɑːrm] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [eɪn] .

| of | an | existence | within | a | half | - | demolished | farm | house | on | the | Aisne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 存在 | 之内 | 一个 | 一半 | - | 已拆除 | 农场 | 房子 | 在 | 这 | 埃纳 | . |

因此，即使身处埃纳河畔一座半拆毁的农舍中，饱受生活艰辛，玛丽也无法感到彻底的悲惨。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[ðə; ðɪ][oʊld][fɑːrm] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒər]

| the | old | farm | house | was | not | in | so | unfortunate | a | condition | as | the | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 农场 | 房子 | 曾是 | 不是 | 在 | 所以 | 不幸 | 一个 | 状况 | 作为 | 这 | 更大的 |

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈhoʊmz] ,

| number | of | French | homes | , |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 法语 | 房屋 | , |

这座老农舍的状况并没有大多数法国房屋那么糟糕。

which103

**which103**

which103

which103

[hæd; həd] [bɪn] [rekt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] “ [strəˈtiːdʒɪk] [rɪˈtriːt] .

| had | been | wrecked | by | the | enemy | before | he | began | his | “ | strategic | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 损毁 | 经过 | 这 | 敌人 | 前 | 他 | 开始 | 他的 | “ | 战略 | 撤退 | . |

在他开始“战略撤退”之前，就已经被敌人摧毁了。

” [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [diˈmɔlɪʃt] .

| ” | Only | a | portion | of | the | left | wing | of | the | house | had | been | demolished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 左边 | 翼 | 的 | 这 | 房子 | 有 | 到过 | 已拆除 | . |

“只有房子左翼的一部分被拆除了。”

[ðɪs] [hæd; həd] [kəmˈpraɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɪtʃɪn] , [ə; eɪ] [ˈpæntri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .

| This | had | comprised | a | large | kitchen | , | a | pantry | and | the | dining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 包括 | 一个 | 大的 | 厨房 | , | 一个 | 食品储藏室 | 和 | 这 | 用餐 | 房间 | . |

这里包括一个大厨房、一个食品储藏室和餐厅。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| However | , | a | sufficiently | large | amount | of | space | remained | for | the | uses | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 一个 | 足够 | 大的 | 数量 | 的 | 空间 | 剩余 | 为了 | 这 | 用途 | 的 | 这 |

[kæmp][ˈfaɪər][ˈjuːnɪt] .

| Camp | Fire | unit | . |
|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 单元 | . |

然而，仍然留出了足够大的空间供篝火装置使用。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] .

| In | the | center | the | house | was | divided | by | a | long | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 这 | 房子 | 曾是 | 分割 | 经过 | 一个 | 长的 | 大厅 | . |

房子中央被一条长长的走廊隔开。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wɜːr; wər] [tuː] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] .

| On | one | side | were | two | comfortably | large | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 是 | 二 | 舒适地 | 大的 | 房间 | . |

一侧是两个宽敞舒适的房间。

[ðə; ði] [bæk] [wʌn][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

| The | back | one | was | chosen | for | the | dining | room | and | the | front | for | the | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 一 | 曾是 | 选定 | 为了 | 这 | 用餐 | 房间 | 和 | 这 | 正面 | 为了 | 这 | 活的 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

后面的那只被选作餐厅用，前面的那只被选作客厅用。

[ðə; ði] ['pæntri] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

| The | pantry | was | restored | so | that | it | could | serve | for | the | kitchen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食品储藏室 | 曾是 | 恢复 | 所以 | 那 | 它 | 可以 | 服务 | 为了 | 这 | 厨房 | ; |

储藏室已修复，可以供厨房使用；

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [stoʊv] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm]['pærɪs]

| as | the | old | stove | had | been | destroyed | , | a | new | one | was | ordered | from | Paris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 老的 | 火炉 | 有 | 到过 | 损毁 | , | 一个 | 新的 | 一 | 曾是 | 订购 | 从 | 巴黎 |

.

| : |
|---|
| . |

由于旧炉子已被损坏，所以从巴黎订购了一台新炉子。

[ðɪs] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][fɑːr] [les] ['fjuːəl][ðæn; ðən]

| This | developed | into | a | piece | of | good | fortune | , | as | it | required | far | less | fuel | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发达 | 进入 | 一个 | 片 | 的 | 好的 | 财富 | , | 作为 | 它 | 必需的 | 远的 | 较少的 | 燃料 | 比 |

[ðə; ði][oʊld] ,

| the | old | , |
|---|---|---|
| 这 | 老的 | , |

这后来变成了一件好事，因为它比旧式发动机需要的燃料少得多。

[ænd; ənd]['fjuːəl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mə'tɪrɪəl] [ 'prɔːbləms ][ɪn] [fræns] ,

| and | fuel | was | one | of | the | greatest | material | problems | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 燃料 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最 | 材料 | 问题 | 在 | 法国 | , |

燃料是当时法国面临的最大物资问题之一。

[koʊl] ['selɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] $120 [ə; eɪ] [tʌn] .

| coal | selling | at | this | time | for | $120 | a | ton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煤炭 | 销售 | 在 | 这 | 时间 | 为了 | $120 | 一个 | 吨 | . |

此时煤炭售价为每吨120美元。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔːŋ] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ;

| A | single | long | room | occupied | the | other | side | of | the | hall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 长的 | 房间 | 占领 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 大厅 | ; |

大厅的另一侧是一个狭长的房间；

[ðɪs] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pænəld] [ɪn][oʊld] [frentʃ]

| this | room | had | a | high | old | - | fashioned | ceiling | and | was | paneled | in | old | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 有 | 一个 | 高的 | 老的 | - | 造型 | 天花板 | 和 | 曾是 | 镶板 | 在 | 老的 | 法语 |

[oʊk] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pæləs] .

| oak | as | beautiful | as | if | it | had | adorned | a | French | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橡木 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 装饰 | 一个 | 法语 | 宫殿 | . |

这个房间有着高高的老式天花板，镶着古老的法国橡木板，美得就像装饰过法国宫殿一样。

[mɛːr] [ˌæntwɑː'net] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]

| Mère | Antoinette | explained | that |
|---|---|---|---|
| 母亲 | 安托瓦内特 | 解释 | 那 |

安托瓦内特夫人解释说

the104

| the104 |
|---|
| the104 |

[fɑːrm] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - ,

| farm | house | had | been | the | property | of | Madame | de | Mauprais | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农场 | 房子 | 有 | 到过 | 这 | 财产 | 的 | 夫人 | 德 | - | , |

这座农舍曾是莫普雷夫人的财产。

[ə; eɪ] ['welθi] [frentʃ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

| a | wealthy | French | woman | who | had | lived | in | the | château | not | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富裕 | 法语 | 女士 | WHO | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 城堡 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

一位住在附近城堡里的法国富婆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [sʌn] ,

| It | had | been | occupied | by | her | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 占领 | 经过 | 她 | 儿子 | , |

房子之前一直被她的儿子住着。

[huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| who | had | chosen | to | experiment | in | scientific | farming | for | the | benefit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 选定 | 到 | 实验 | 在 | 科学 | 农业 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 |

[smɔːl] ['pez(ə)nt] ['fɑːrmɚz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| small | peasant | farmers | in | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 农民 | 农民 | 在 | 这 | 邻里 | . |

他们选择尝试科学耕作，以造福附近的小农户。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] ['bænɪʃt] [mə'sjɜːr] [diː] - [ænd; ənd] [wət'evər] ['fæməli][hiː; hi] [meɪ]

| The | war | had | banished | Monsieur | de | Mauprais | and | whatever | family | he | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 有 | 被放逐 | 先生 | 德 | - | 和 | 任何 | 家庭 | 他 | 可能 |

[hæv; həv] [pə'zest] ,

| have | possessed | , |
|---|---|---|
| 有 | 拥有 | , |

战争将德·莫普雷先生和他可能拥有的任何家人都驱逐了出去。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rent] [hɪz; ɪz][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm]

| so | that | Mrs | . | Burton | had | been | able | to | rent | his | farm | for | a | small | sum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 租 | 他的 | 农场 | 为了 | 一个 | 小的 | 和 |

[θruː] [æn; ən]['eɪdʒənt] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] .

| through | an | agent | who | lived | in | the | nearest | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 代理人 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 最近的 | 村庄 | . |

因此，伯顿太太能够通过住在附近村庄的代理人，以少量费用租下他的农场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [baɪ][ðə; ði]

| It | is | possible | that | the | farm | house | had | been | spared | in | a | measure | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 这 | 农场 | 房子 | 有 | 到过 | 幸存 | 在 | 一个 | 措施 | 经过 | 这 |

['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪtər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

| German | soldiers | because | of | their | greater | pleasure | in | the | destruction | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 士兵 | 因为 | 的 | 他们的 | 更大的 | 乐趣 | 在 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 老的 |

[ʃæ'toʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

| château | which | was | only | about | half | a | mile | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 哪个 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

德国士兵可能因为更乐于摧毁仅半英里之外的旧城堡，所以才没有对这座农舍进行任何破坏。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ə'pɪrd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [stoʊn] .

| At | the | present | time | the | château | appeared | only | as | a | mass | of | fallen | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 时间 | 这 | 城堡 | 出现 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 大量的 | 的 | 倒下 | 石头 | . |

目前，这座城堡只剩下一堆倒塌的石头。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['speɪʃəs] [ruːm] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [skuːl] [ruːm] [fɔːr; fər]

| This | single | spacious | room | the | Camp | Fire | girls | chose | for | their | school | room | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单身的 | 宽敞 | 房间 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 选择 | 为了 | 他们的 | 学校 | 房间 | 为了 |

[ðə; ði] [frentʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| the | French | children | in | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 孩子们 | 在 | 这 | 邻里 | . |

营火会女孩们为附近的法国孩子们选择了这间宽敞的房间作为她们的教室。

[ðə; ði] ['betər] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [hæd; həd] [bɪn] [hækt] ['ɪntuː]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [baɪ]

| The | better | furniture | of | the | farmhouse | had | been | hacked | into | bits | of | wood | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 家具 | 的 | 这 | 农家 | 有 | 到过 | 被黑客攻击 | 进入 | 比特 | 的 | 木头 | 经过 |

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][ænd; ənd][wʌz; wəz][fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] . -

| the | German | soldiers | and | was | fit | only | for | burning | . | 105 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 士兵 | 和 | 曾是 | 合身 | 仅有的 | 为了 | 燃烧 | . | - |

农舍里比较好的家具都被德国士兵砍成了碎片，只能烧掉。105

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [dɪ'strɔɪd] .

| The | simple | things | had | not | been | so | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 事物 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 损毁 | . |

那些简单的事物并没有遭到如此严重的破坏。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [gruːp]

| Fortunately | their | camping | life | out | of | doors | had | accustomed | this | particular | group |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 他们的 | 野营 | 生活 | 出去 | 的 | 门 | 有 | 习惯 | 这 | 特别的 | 团体 |

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gɜːlz][tuː; tə] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

| of | American | girls | to | exercising | ingenuity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 美国人 | 女孩们 | 到 | 锻炼 | 独创性 | , |

幸运的是，这群美国女孩从小就习惯于户外露营，也因此练就了她们的创造力。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ 'fəːniʃiŋ ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'træktɪv] [ðer; ðər] [skuːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

| so | that | the | problem | of | furnishing | and | making | attractive | their | school | room | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 问题 | 的 | 家具 | 和 | 制作 | 吸引人的 | 他们的 | 学校 | 房间 | 和 |

[soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] ['ræðər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

| so | little | to | go | upon | rather | added | to | their | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 到 | 去 | 之上 | 相当 | 额外 | 到 | 他们的 | 兴趣 | . |

因此，在资源如此匮乏的情况下布置和装饰教室的问题，反而增加了他们的兴趣。

[tuː] [lɔːŋ] [plæŋks] [reɪzd] [ə'pɑːn] [kloʊðz] - ['hɔːrsɪz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

| Two | long | planks | raised | upon | clothes | - | horses | discovered | in | the | barn | formed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 长的 | 木板 | 提高 | 之上 | 衣服 | - | 马匹 | 发现 | 在 | 这 | 谷仓 | 形成 | 一个 |

['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['teɪbl] .

| serviceable | table | . |
|---|---|---|
| 可用 | 桌子 | . |

在谷仓里发现的两块用晾衣架支起的长木板组成了一张可用的桌子。

['stuːlz] [ænd; ənd] [ɑːd] [tʃerz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪk] .

| Stools | and | odd | chairs | were | brought | down | from | the | attic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凳子 | 和 | 奇怪的 | 椅子 | 是 | 带来 | 向下 | 从 | 这 | 阁楼 | . |

从阁楼上搬下来一些凳子和奇形怪状的椅子。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɪndiən] [rʌgz] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən]

| On | the | floor | were | two | Indian | rugs | Mrs | . | Burton | had | induced | the | Indian | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 是 | 二 | 印度 | 地毯 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 诱导 | 这 | 印度 | 女士 |

[nɪr] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] [ɪn][ˌerɪ'zoʊnə][tuː; tə] [wiːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kæmp]

| near | the | Painted | Desert | in | Arizona | to | weave | for | her | with | the | special | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 绘 | 沙漠 | 在 | 亚利桑那 | 到 | 编织 | 为了 | 她 | 和 | 这 | 特别的 | 营 |

['faɪər] [dɪ'zaɪn] ,

| Fire | design | , |
|---|---|---|
| 火 | 设计 | , |

地板上铺着两条印第安地毯，是伯顿夫人请亚利桑那州彩绘沙漠附近的一位印第安妇女用特殊的营火图案为她编织的。

[ðə; ði] [wʊd] - [-] , [ðə; ði]['faɪər] - ['meɪkɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] - ['bɛrərz] [ɪn'sɪgniə] , [ in'səːtid ]

| the | wood | - | gatherer's | , | the | fire | - | maker's | and | the | torch | - | bearer's | insignia | , | inserted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 采集者的 | , | 这 | 火 | - | 制造商的 | 和 | 这 | 火炬 | - | 持票人的 | 徽章 | , | 插入 |

[ɪn][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [braʊn] ,

| in | the | chosen | shades | of | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 选定 | 色调 | 的 | 棕色的 | , |

采柴者、生火者和火炬手的徽章，以选定的棕色色调镶嵌其中。

[fleɪm] ['kʌlər] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] .

| flame | color | , | yellow | and | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 颜色 | , | 黄色的 | 和 | 白色的 | . |

火焰颜色为黄色和白色。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kæmp]['faɪər] ['pænlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv]['soʊfə] ['kuʃənz]

| On | the | walls | hung | a | few | Camp | Fire | panels | and | the | coverings | of | sofa | cushions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙壁 | 悬挂 | 一个 | 很少 | 营 | 火 | 面板 | 和 | 这 | 覆盖物 | 的 | 沙发 | 靠垫 |

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['aʊtdɔːr] [ 'fəutəgræfs ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['dʊrɪŋ] ['fɔːrmər] ['kæmpɪŋ]

| and | some | outdoor | photographs | of | the | Sunrise | Camp | during | former | camping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 户外的 | 照片 | 的 | 这 | 日出 | 营 | 期间 | 以前的 | 野营 |

[iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| experiences | which | the | girls | had | brought | over | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经历 | 哪个 | 这 | 女孩们 | 有 | 带来 | 超过 | 和 | 他们 | . |

墙上挂着几幅篝火主题的画板、沙发垫套，以及一些女孩们以前露营时在日出营地拍摄的户外照片。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['lɑːrdʒər]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ðeɪ] had106

| Besides | these | larger | articles | , | they | had106 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这些 | 更大的 | 文章 | , | 他们 | had106 |

除了这些较大的文章外，他们还有106篇

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɔːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [trʌŋks] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn]

| managed | to | store | away | in | their | trunks | the | materials | necessary | for | the | regulation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 店铺 | 离开 | 在 | 他们的 | 树干 | 这 | 材料 | 必要的 | 为了 | 这 | 规定 |

[kæmp]['faɪər][wɜːrk] ,

| Camp | Fire | work | , |
|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 工作 | , |

他们设法将进行正规营火作业所需的材料存放在了后备箱里。

['ɑːnər] [biːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlri] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɔːrdərz][ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

| honor | beads | and | the | jewelry | indicating | the | various | orders | in | the | Camp | Fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 珠子 | 和 | 这 | 珠宝 | 表明 | 这 | 各种各样的 | 订单 | 在 | 这 | 营 | 火 | . |

荣誉珠子和代表营火会不同等级的珠宝。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɪntrəst] [frentʃ] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]

| If | they | were | to | interest | French | girls | in | the | movement | , | they | must | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 到 | 兴趣 | 法语 | 女孩们 | 在 | 这 | 移动 | , | 他们 | 必须 | 有 | 这 |

[rɪ'kwaɪərd] [ˌpærəfər'neɪliə] .

| required | paraphernalia | . |
|---|---|---|
| 必需的 | 用具 | . |

如果他们想让法国女孩对这个运动感兴趣，他们就必须拥有必要的装备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][praɪ'merəli][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [frentʃ]

| But | the | school | at | the | farm | house | was | not | primarily | a | place | where | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 学校 | 在 | 这 | 农场 | 房子 | 曾是 | 不是 | 主要 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 法语 |

['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][kæmp]['faɪər][aɪ'diːəz] .

| girls | of | the | neighborhood | were | only | to | be | interested | in | Camp | Fire | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 的 | 这 | 邻里 | 是 | 仅有的 | 到 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 营 | 火 | 想法 | . |

但是，农舍里的这所学校并不是附近法国女孩们仅仅为了了解“营火会”的想法而设立的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [skuːl] .

| It | was | also | a | practical | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 还 | 一个 | 实际的 | 学校 | . |

它也是一所注重实践的学校。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ['mɑːrtə][ klaːk ][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

| During | the | past | year | Marta | Clark | had | been | studying | kindergarten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 过去的 | 年 | 玛尔塔 | 克拉克 | 有 | 到过 | 学习 | 幼儿园 | . |

过去一年，玛尔塔·克拉克一直在上幼儿园。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [iˈvən] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

| She | , | with | Yvonne | to | help | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 和 | 伊冯娜 | 到 | 帮助 | 她 | , |

她和伊冯娜一起，

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [frentʃ] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd]

| had | charge | of | the | tiny | French | children | whom | they | were | able | to | persuade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 收费 | 的 | 这 | 微小的 | 法语 | 孩子们 | 谁 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 说服 |

[tuː; tə] [kʌm] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][fɑːrm] [haʊs] .

| to | come | daily | to | the | big | farm | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 日常的 | 到 | 这 | 大的 | 农场 | 房子 | . |

他们负责照看那些被他们说服每天到大农舍来玩耍的法国小孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [stɑːrvd] , [pə'θetɪk] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]['beɪbiːz] !

| They | were | such | starved | , | pathetic | children | , | some | of | them | almost | babies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这样的 | 饥饿 | , | 可怜的 | 孩子们 | , | 一些 | 的 | 他们 | 几乎 | 婴儿 | ! |

他们是一群饥饿可怜的孩子，有些孩子几乎还是婴儿!

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ]

| Yet | they | had | been | through | so | much | suffering | , | their | eyes | had | looked | upon | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 有 | 到过 | 通过 | 所以 | 很多 | 痛苦 | , | 他们的 | 眼睛 | 有 | 看起来 | 之上 | 这样的 |

['hɪdiəs] [saɪts] ,

| hideous | sights | , |
|---|---|---|
| 可怕 | 景点 | , |

然而，他们经历了那么多苦难，他们的眼睛目睹了那么多可怕的景象。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['iːðər] ['nɜːrvəs] [reks] [ɔːr] [els] [ 'stjuːpifaid ] .

| that | many | of | them | were | either | nervous | wrecks | or | else | stupefied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 任何一个 | 紧张的 | 残骸 | 或者 | 别的 | 目瞪口呆 | . |

他们中许多人要么精神崩溃，要么惊呆了。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['betər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [fræns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ]

| Surely | there | could | be | no | better | service | to | France | than | this | effort | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 更好的 | 服务 | 到 | 法国 | 比 | 这 | 努力 | 到 | 带来 |

[bæk] to107

| back | to107 |
|---|---|
| 后退 | to107 |

对法国而言，还有什么比这项恢复107年的努力更好的贡献呢?

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['hæpinəs] !

| her | children | a | measure | of | their | natural | happiness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 孩子们 | 一个 | 措施 | 的 | 他们的 | 自然的 | 幸福 | ! |

她的孩子们展现了他们与生俱来的幸福!

[iˈvən] [ænd; ənd]['mɑːrtə] [dɪ'vaɪzd] ['wʌndərf(ə)l] [geɪmz] [ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [skuːl] [ruːm] .

| Yvonne | and | Marta | devised | wonderful | games | in | one | end | of | the | big | school | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊冯娜 | 和 | 玛尔塔 | 设计 | 精彩的 | 游戏 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 大的 | 学校 | 房间 | . |

伊冯娜和玛尔塔在大教室的一端设计了精彩的游戏。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ['vɪrə] [ænd; ənd] ['pegi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər]

| At | midday | Vera | and | Peggy | always | appeared | with | a | special | luncheon | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正午 | 维拉 | 和 | 佩吉 | 总是 | 出现 | 和 | 一个 | 特别的 | 午餐 | 为了 |

[ðer; ðər] [smɔːl] [gests] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][æz; əz] [wel] .

| their | small | guests | and | for | the | older | ones | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小的 | 客人 | 和 | 为了 | 这 | 老 | 一个 | 作为 | 出色地 | . |

每天中午，维拉和佩吉总会带着特别的午餐出现，款待她们的小客人和年纪稍大一些的客人。

[beˈtiːnə] ['greɪəm] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['pjuːp(ə)lz] ,

| Bettina | Graham | and | Alice | Ashton | took | charge | of | the | older | pupils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 和 | 爱丽丝 | 阿什顿 | 采取 | 收费 | 的 | 这 | 老 | 学生 | , |

贝蒂娜·格雷厄姆和爱丽丝·阿什顿负责照顾高年级的学生。

[ænd; ənd][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['ælɪs] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [meɪ'tjeɪ] .

| and | in | teaching | it | appeared | that | Alice | at | last | had | found | her | metier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 教学 | 它 | 出现 | 那 | 爱丽丝 | 在 | 最后的 | 有 | 成立 | 她 | 职业 | . |

在教学中，爱丽丝似乎终于找到了自己的天职。

['vɪrə] [ænd; ənd] ['pegi] ['ɔ:lsoʊ] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔ:z ] .

| Vera | and | Peggy | also | worked | at | the | farming | out | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 和 | 佩吉 | 还 | 工作 | 在 | 这 | 农业 | 出去 | 的 | 门 | . |

维拉和佩吉也在户外农场工作。

[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔ:(r)dz] [gɪfts] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [fɑ:rm]

| More | important | than | any | other | of | Miss | Patricia | Lord's | gifts | to | the | community | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 重要的 | 比 | 任何 | 其他 | 的 | 错过 | 帕特里夏 | 主场 | 礼物 | 到 | 这 | 社区 | 农场 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtər]['træktər] ,

| and | the | surrounding | country | was | a | motor | tractor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 周围 | 国家 | 曾是 | 一个 | 发动机 | 拖拉机 | , |

帕特里夏·洛德小姐捐赠给社区农场和周边地区的礼物中，最重要的莫过于一台拖拉机。

[wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [roʊld] [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:rm] [haʊs] [jɑ:rd] , [æn; ən] ['ʌgli] ['dʒaɪənt]

| which | one | day | had | rolled | unconcernedly | into | the | farm | house | yard | , | an | ugly | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一 | 天 | 有 | 滚动 | 毫不在意 | 进入 | 这 | 农场 | 房子 | 院子 | , | 一个 | 丑陋的 | 巨大的 |

,

,

,

有一天，一个丑陋的巨人漫不经心地滚进了农舍的院子里。

[ 'pru:vɪŋ ] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['fju:tʃər]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:rmɚz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æz; əz]

| proving | of | as | much | future | value | to | the | poor | farmers | in | the | neighborhood | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 的 | 作为 | 很多 | 未来 | 价值 | 到 | 这 | 贫穷的 | 农民 | 在 | 这 | 邻里 | 作为 |

['eni] [gʊd] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| any | good | giant | of | the | ancient | fairy | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 好的 | 巨大的 | 的 | 这 | 古老的 | 仙女 | 故事 | . |

对于附近贫困的农民来说，他所展现的未来价值，不亚于古代童话故事中的任何一位伟大巨人。

['fɔ:rtʃənətli] ['meri] ['gɪlkrɪst] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪts][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['pesnts]

| Fortunately | Mary | Gilchrist | was | able | to | explain | its | use | to | the | French | peasants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 玛丽 | 吉尔克里斯特 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 解释 | 它是 | 使用 | 到 | 这 | 法语 | 农民 |

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔ:r] ,

| who | had | never | seen | the | like | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 喜欢 | 前 | , |

幸运的是，玛丽·吉尔克里斯特能够向从未见过这种东西的法国农民解释它的用途。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['spi:dəli] [ðer; ðər] devastated108

| and | to | show | them | how | speedily | their | devastated108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展示 | 他们 | 如何 | 迅速地 | 他们的 | devastated108 |

并向他们展示他们遭受的毁灭性打击有多么迅速地108

[lænd] [maɪt] [ə'gen] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ plau ] [fi:ldz] .

| land | might | again | be | turned | into | plowed | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 可能 | 再次 | 是 | 转向 | 进入 | 犁过的 | 字段 | . |

土地可能再次被开垦成耕地。

['vɪrə] [ænd; ənd] ['pegi] [meɪd] ['fri:kwənt] [trɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['vɪlɪdʒəz] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp]

| Vera | and | Peggy | made | frequent | trips | to | the | nearby | villages | , | gaining | the | friendship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 和 | 佩吉 | 制成 | 频繁 | 旅行 | 到 | 这 | 附近 | 村庄 | , | 获得 | 这 | 友谊 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ,

| of | the | country | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | 人们 | , |

维拉和佩吉经常去附近的村庄，与当地村民建立了友谊。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fɑ:rm] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ɪn] [wət'evər] [weɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| inviting | the | younger | ones | to | their | farm | and | helping | in | whatever | ways | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邀请 | 这 | 年轻 | 一个 | 到 | 他们的 | 农场 | 和 | 帮助 | 在 | 任何 | 方式 | 他们 | 可以 |

.

:

.

邀请年纪小一点的孩子到他们的农场来，并让他们尽可能地帮忙。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sæli] ['æʃtən] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sæli] [pleɪd]

| Now | and | then | Sally | Ashton | went | with | them | and | sometimes | Sally | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 莎莉 | 阿什顿 | 去 | 和 | 他们 | 和 | 有时 | 莎莉 | 玩 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| with | the | smallest | of | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最小 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

萨莉·阿什顿偶尔会和他们一起去，有时萨莉还会和最小的孩子一起玩。

[bʌt; bət] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər] [də'mestɪk] .

| but | nearly | always | her | interests | were | domestic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 总是 | 她 | 兴趣 | 是 | 国内的 | . |

但她的兴趣几乎总是局限于家庭事务。

[ɪn] ['kɑ:ntræst] ,

| In | contrast | , |
|---|---|---|
| 在 | 对比 | , |

相比之下，

['meri] ['gɪlkrɪst] ['nevər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] ['aʊər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə]

| Mary | Gilchrist | never | remained | in | the | house | an | hour | if | it | were | possible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 吉尔克里斯特 | 绝不 | 剩余 | 在 | 这 | 房子 | 一个 | 小时 | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | 到 |

[bi:; bi] [ə'weɪ] .

| be | away | . |
|---|---|---|
| 是 | 离开 | . |

只要有可能离开，玛丽·吉尔克里斯特就绝不在家待一个小时。

[bɪ'saɪdz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['træktər] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spres] [dɪ'lɪvəri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

| Besides | engineering | the | tractor | and | being | a | general | express | delivery | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 工程 | 这 | 拖拉机 | 和 | 存在 | 一个 | 一般的 | 表达 | 送货 | 为了 | 这 |

[ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] ,

| entire | neighborhood | , |
|---|---|---|
| 全部的 | 邻里 | , |

除了设计拖拉机和为整个社区提供快递服务之外，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['moʊtərɪŋ] ['ɪntu:] [swɑ:'sɔ:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| she | had | formed | the | habit | of | motoring | into | Soissons | , | which | was | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 形成 | 这 | 习惯 | 的 | 汽车 | 进入 | 苏瓦松 | , | 哪个 | 曾是 | 一 | 的 | 这 |

[lɑ:rdʒ] [taʊnz] [ˌnɪr'baɪ] ,

| large | towns | nearby | , |
|---|---|---|---|
| 大的 | 城镇 | 附近 | , |

她已经养成了开车去苏瓦松的习惯，苏瓦松是附近的大城镇之一。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kɑ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

| and | offering | her | services | and | the | use | of | her | car | to | the | hospitals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 她 | 服务 | 和 | 这 | 使用 | 的 | 她 | 车 | 到 | 这 | 医院 | . |

她还主动提出为医院提供服务并免费使用她的汽车。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃi:; ʃi] [spent] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ['draɪvɪŋ] ['ɪnˌvælɪdɪd] ['soʊldʒərz] ['i:ðər] [frʌm; frəm] [wʌn]

| Occasionally | she | spent | days | at | a | time | driving | invalided | soldiers | either | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 她 | 花费 | 天 | 在 | 一个 | 时间 | 驾驶 | 无效 | 士兵 | 任何一个 | 从 | 一 |

['hɑ:spɪt(ə)l] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

| hospital | to | another | , |
|---|---|---|---|
| 医院 | 到 | 其他 | , |

她有时会连续几天开车送受伤的士兵从一家医院到另一家医院。

[ɔːr] [els] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] ['draɪvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] .

| or | else | in | taking | them | out | on | drives | for | the | fresh | air | and | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 在 | 采取 | 他们 | 出去 | 在 | 驱动 | 为了 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 和 | 娱乐 | . |

或者带他们出去兜风，呼吸新鲜空气，享受娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪər] ['juːnɪt]

| It | would | therefore | appear | as | if | each | member | of | the | Sunrise | Camp | Fire | unit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 所以 | 出现 | 作为 | 如果 | 每个 | 成员 | 的 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 单元 |

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] of109

| had | arranged | her | life | with | the | idea | of109 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 安排 | 她 | 生活 | 和 | 这 | 主意 | of109 |

因此，似乎日出营火小组的每一位成员都以109为目标安排了自己的生活。

['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] .

| being | useful | in | the | highest | degree | , | except | the | Camp | Fire | guardian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 有用 | 在 | 这 | 最高 | 程度 | , | 除了 | 这 | 营 | 火 | 监护人 | . |

除了营火守护者之外，其他角色都非常有用。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

| Mrs | . | Burton | often | used | to | say | that | she | found | no | especial | reason | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 经常 | 用过的 | 到 | 说 | 那 | 她 | 成立 | 不 | 特别的 | 原因 | 为了 | 她 |

['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [naʊ] [ðæt] [ænt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

| presence | at | the | farm | now | that | Aunt | Patricia | had | become | the | really | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在场 | 在 | 这 | 农场 | 现在 | 那 | 阿姨 | 帕特里夏 | 有 | 变得 | 这 | 真的 | 重要的 |

[ænd; ənd] [ə'θɔːrətеɪtɪv] ['gɑːrdiən] .

| and | authoritative | guardian | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 权威性 | 监护人 | . |

伯顿太太经常说，既然帕特里夏姨妈已经成为真正重要且有权威的监护人，她就找不到任何理由继续待在农场了。

[ˌnevərðə'les] ,

| Nevertheless | , |
|---|---|
| 尽管如此 | , |

尽管如此，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [ɪn'fjoəʊzd]

| with | that | rare | quality | of | personality | which | as | a | girl | Polly | O'Neill | had | infused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 稀有的 | 质量 | 的 | 性格 | 哪个 | 作为 | 一个 | 女孩 | 波莉 | 奥尼尔 | 有 | 注入 |

['ɪntuː] ['evri] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

| into | every | interest | of | her | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 每一个 | 兴趣 | 的 | 她 | 生活 | , |

波莉·奥尼尔从小就展现出一种罕见的个性特质，并将这种特质融入到她生活的方方面面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri]

| there | was | nothing | which | took | place | at | the | farm | or | in | the | neighboring | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 哪个 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 农场 | 或者 | 在 | 这 | 邻接 | 国家 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [ɪn'spaɪər] .

| which | she | did | not | in | a | measure | inspire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 做过 | 不是 | 在 | 一个 | 措施 | 启发 | . |

农场里或邻近地区发生的任何事情，她都能在某种程度上激发灵感。

[wʌns] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] ,

| Once | their | household | had | been | adjusted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们的 | 家庭 | 有 | 到过 | 调整 | , |

家庭生活安顿下来后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dɪd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk] .

| it | was | true | Mrs | . | Burton | did | not | do | a | great | deal | of | the | actual | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 太太 | . | 伯顿 | 做过 | 不是 | 做 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 这 | 实际的 | 工作 | . |

伯顿夫人确实没有做很多实际工作。

[ɪn'sted] , [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

| Instead | , | and | oftentimes | alone | , | she | wandered | from | one | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 和 | 经常 | 独自的 | , | 她 | 漫步 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 |

[frentʃ] ['kʌntrisaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| French | countryside | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 农村 | 到 | 这 | 其他 | , |

相反，她常常独自一人，从法国乡村的一端漫步到另一端。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [soʊ] [leɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] [ænt] [pə'trɪʃə] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['weɪtɪŋ]

| occasionally | returning | so | late | to | the | farm | that | Aunt | Patricia | would | be | found | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 返回 | 所以 | 晚的 | 到 | 这 | 农场 | 那 | 阿姨 | 帕特里夏 | 会 | 是 | 成立 | 等待 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

| for | her | at | the | front | door | in | a | state | of | fear | and | indignation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 在 | 这 | 正面 | 门 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 害怕 | 和 | 愤慨 | . |

她有时会很晚才回到农场，以至于帕特里夏阿姨会在前门等着她，既害怕又愤怒。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

| Nevertheless | the | country | people | began | to | watch | and | wait | for | her | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 这 | 国家 | 人们 | 开始 | 到 | 手表 | 和 | 等待 | 为了 | 她 | 未来 | . |

然而，乡下人开始关注并等待她的到来。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| After | a | time | she | brought | newspapers | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 她 | 带来 | 报纸 | 和 | 她 | . |

过了一段时间，她带来了报纸。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [hʌt] [tuː; tə] listen110

| Then | they | began | to | gather | together | in | one | of | the | larger | huts | to | listen110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 到 | 收集 | 一起 | 在 | 一 | 的 | 这 | 更大的 | 小屋 | 到 | listen110 |

然后他们开始聚集在一间较大的小屋里倾听。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði][wɔːr] [nuːz] , [wɪð; wɪθ][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] [frentʃ] ['æksent]

| while | she | read | aloud | the | war | news | , | with | not | always | a | perfectly | correct | French | accent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 读 | 大声 | 这 | 战争 | 消息 | , | 和 | 不是 | 总是 | 一个 | 完美 | 正确的 | 法语 | 口音 |

,

,

,

她一边朗读战争新闻，一边说着法语，虽然她的法语口音并不总是那么标准。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

| and | yet | one | they | could | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 一 | 他们 | 可以 | 理解 | . |

但他们却能理解。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ,

| When | they | were | weary | of | the | reading | she | used | to | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 厌倦 | 的 | 这 | 阅读 | 她 | 用过的 | 到 | 讲话 | , |

当他们厌倦了阅读时，她就会说话。

['spiːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [fræns] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veɪdər] ['drɪvn]

| speaking | always | of | the | day | when | France | would | be | free | and | the | invader | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 总是 | 的 | 这 | 天 | 什么时候 | 法国 | 会 | 是 | 自由的 | 和 | 这 | 侵略者 | 驱动 |

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['baʊndriz] ,

| beyond | her | boundaries | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 边界 | , |

他总是说，总有一天法国会获得自由，侵略者会被驱逐出境。

['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

| never | to | return | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 返回 | . |

永不返回。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pesnts] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l]

| And | among | her | audience | were | a | few | of | the | old | peasants | who | could | recall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 她 | 观众 | 是 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 老的 | 农民 | WHO | 可以 | 记起 |

[ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔ:r] .

| the | Franco | - | Prussian | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弗朗哥 | - | 普鲁士 | 战争 | . |

她的听众中还有一些老农民，他们还记得普法战争。

[haʊ] [ə'meɪzɪŋli] [ði:z] [tɔ:ks] [tʃɪrd] [ðə; ði][oʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] !

| How | amazingly | these | talks | cheered | the | old | men | and | women | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 令人惊讶的是 | 这些 | 会谈 | 欢呼 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 女性 | ! |

这些谈话多么令人惊奇，它们竟然让老人们感到振奋！

['æktʃuəli] [ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] [tɔɪl] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'keɪm] [wɜ:rθ] [waɪl] ,

| Actually | the | daily | round | of | toil | once | more | became | worth | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 这 | 日常的 | 圆形的 | 的 | 辛劳 | 一次 | 更多的 | 成为 | 值得 | 尽管 | , |

事实上，每天的辛勤劳作又变得值得了。

[soʊ] [nɪr] [si:md] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['vɪktər] [ænd; ənd][ 'hju:gəu ][ænd; ənd] ['ɛti:ɛn] .

| so | near | seemed | the | return | of | Victor | and | Hugo | and | Etienne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 靠近 | 似乎 | 这 | 返回 | 的 | 胜利者 | 和 | 雨果 | 和 | 艾蒂安 | . |

维克多、雨果和艾蒂安似乎就要回来了。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [gri:n] [ðæt]

| They | would | be | happy | to | find | the | little | homes | restored | and | the | fields | green | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 快乐的 | 到 | 寻找 | 这 | 小的 | 房屋 | 恢复 | 和 | 这 | 字段 | 绿色的 | 那 |

[hæd; həd] [bɪn] [drentʃt] [ɪn] [blʌd] .

| had | been | drenched | in | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 湿透了 | 在 | 血 | . |

他们会很高兴地看到那些小房子被修复，那些被鲜血浸透的田野重新变得翠绿。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ɔ:diəns] [læf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər]

| Occasionally | Mrs | . | Burton | made | her | audience | laugh | until | the | tears | ran | down | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 太太 | . | 伯顿 | 制成 | 她 | 观众 | 笑 | 直到 | 这 | 眼泪 | 跑 | 向下 | 他们的 |

['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['fʌni] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

| wrinkled | faces | with | funny | stories | of | the | trenches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱 | 面孔 | 和 | 有趣的 | 故事 | 的 | 这 | 战壕 | , |

伯顿夫人偶尔会讲一些关于战壕里的趣事，逗得听众捧腹大笑，眼泪都流了下来。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pwɑ:'lu:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɑ:mi] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ə'merɪkən]

| of | their | own | poilus | , | and | the | British | Tommies | and | the | new | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 自己的 | 猪 | , | 和 | 这 | 英国 | 汤米 | 和 | 这 | 新的 | 美国人 |

| - | . |
|---|---|

| Sammees | . |
|---|---|

| - | . |
|---|---|

他们自己的军队，以及英国的汤米兵和新来的美国萨米兵。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['æktrəs] [ju:st] [hɜ:r; hər]['tælənt][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] ['pɜ:rpəs] .

| Never | had | the | great | actress | used | her | talent | to | a | better | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 这 | 伟大的 | 演员 | 用过的 | 她 | 天赋 | 到 | 一个 | 更好的 | 目的 | . |

这位伟大的女演员从未将她的才华用在如此有意义的事情上。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [geɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] these111

| At | least | it | gained | for | her | from | these111 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 它 | 获得 | 为了 | 她 | 从 | these111 |

至少这对她来说从这111件事中有所收获。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [hɑːrt] ['broʊkən] ['pesnts] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd]

| **simple** | **and** | **almost** | **heart** | **broken** | **peasants** | **the** | **eternal** | **tribute** | **of** | **laughter** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 和 | 几乎 | 心 | 破碎的 | 农民 | 这 | 永恒 | 贡 | 的 | 笑声 | 和 |

[terz] .

| **tears** | **.** |
|---|---|
| 眼泪 | . |

淳朴而近乎心碎的农民，永远用欢笑和泪水来致敬。

[hɜːr; hər] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [wen] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

| **Her** | **greatest** | **triumph** | **was** | **when** | **Grand'mère** | **,** | **one** | **of** | **the** | **oldest** | **women** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最 | 胜利 | 曾是 | 什么时候 | - | , | 一 | 的 | 这 | 最老 | 女性 | 在 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][em] – ,

| **little** | **village** | **of** | **M** | **–** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 村庄 | 的 | M | – | , |

她最大的胜利是，当M村最年长的妇女之一——祖母——

[wʌz; wəz][æt; ət][læst] [pə'sweidid] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]['stɔːri] .

| **was** | **at** | **last** | **persuaded** | **to** | **pour** | **forth** | **her** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 最后的 | 被说服 | 到 | 倒 | 前进 | 她 | 故事 | . |

最终她被说服，吐露了自己的故事。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['ænsər] “ [jes] ” [ɔːr] “ [noʊ] ,

| **In** | **more** | **than** | **three** | **years** | **she** | **had** | **not** | **spoken** | **except** | **to** | **answer** | **“** | **Yes** | **”** | **or** | **“** | **No** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更多的 | 比 | 三 | 年 | 她 | 有 | 不是 | 说 | 除了 | 到 | 回答 | “ | 是的 | ” | 或者 | “ | 不 | , |

三年多来，她除了回答“是”或“否”之外，从未说过话。

” [ɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [niːdz] ,

| **”** | **or** | **now** | **and** | **then** | **to** | **make** | **known** | **her** | **simple** | **needs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 制作 | 已知 | 她 | 简单的 | 需求 | , |

或者时不时地表达一下她简单的需求，

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kærid] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] , ['elsi] .

| **not** | **since** | **the** | **Germans** | **carried** | **off** | **her** | **granddaughter** | **,** | **Elsie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 自从 | 这 | 德国人 | 携带 | 离开 | 她 | 孙女 | , | 艾尔西 | . |

自从德国人掳走她的孙女艾尔西之后，她就再也没有过过这样的生活。

['elsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd]

| **Elsie** | **was** | **the** | **acknowledged** | **beauty** | **and** | **belle** | **of** | **the** | **countryside** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔西 | 曾是 | 这 | 已确认 | 美丽 | 和 | 美女 | 的 | 这 | 农村 | 和 |

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] ['kæptɪn] [fræn'swɑː] - ,

| **engaged** | **to** | **marry** | **Captain** | **François** | **Dupis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 到 | 结婚 | 队长 | 弗朗索瓦 | - | , |

艾尔西是公认的乡村美人，她与弗朗索瓦·杜皮斯上尉订婚了。

[huː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] [ 'vɛdʌn ] .

| **who** | **was** | **fighting** | **with** | **his** | **regiment** | **at** | **Verdun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 斗争 | 和 | 他的 | 团 | 在 | 凡尔登 | . |

他当时正和他的部队在凡尔登作战。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] - ['taɪni] [hʌt] ,

| **Mrs** | **.** | **Burton** | **had** | **gotten** | **into** | **the** | **habit** | **of** | **stopping** | **at** | **Grand'mère's** | **tiny** | **hut** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 有 | 获得 | 进入 | 这 | 习惯 | 的 | 停止 | 在 | - | 微小的 | 小屋 | , |

伯顿太太已经养成了在祖母的小屋里停留的习惯。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['nebəz] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] .

| **which** | **her** | **neighbors** | **had** | **restored** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 邻居 | 有 | 恢复 | . |

她的邻居们已经将其修复。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt]

| **At** | **first** | **she** | **brought** | **the** | **old** | **woman** | **little** | **gifts** | **of** | **food** | **in** | **which** | **she** | **seemed** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 带来 | 这 | 老的 | 女士 | 小的 | 礼物 | 的 | 食物 | 在 | 哪个 | 她 | 似乎 | 不是 |

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] .

| **to** | **take** | **the** | **least** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 这 | 至少 | 兴趣 | . |

起初，她给老妇人带了一些食物作为小礼物，但老妇人似乎对此毫不在意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 荣誉场上的营火女孩(The Camp Fire Girls on the Field of Honor)


[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**Now** **and** **then** **she** **talked** **to** **her** **,**
现在 和 然后 她 谈话 到 她 ,

她偶尔会和她说话，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['seldəm] [rɪ'plaɪd] [ɪk'sept] [tuː; tə][nɑːd][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪv]
**although** **the** **old** **woman** **seldom** **replied** **except** **to** **nod** **her** **head** **with** **grave**
虽然 这 老的 女士 很少 回复 除了 到 点头 她 头 和 严重
['kɜːrtəsi] .
**courtesy** **.**
礼貌 .

虽然老妇人很少回答，只是郑重礼貌地点点头。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,
**Then** **one** **day** **without** **any** **warning** **as** **Mrs** **.** **Burton** **was** **standing** **near** **,**
然后 一 天 没有 任何 警告 作为 太太 . 伯顿 曾是 常设 靠近 ,

然后有一天，毫无预兆地，当伯顿太太站在附近时，

- [druː] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [daʊn] ['ɪntuː] her112
**Grand'mère** **drew** **her** **new** **friend** **down** **into** **her112**
- 画 她 新的 朋友 向下 进入 her112

祖母把她的新朋友拉进了她的112

[læp][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] - ['broʊkən] ['stɔːri] .
**lap** **and** **poured** **out** **her** **heart** **-** **broken** **story** **.**
膝 和 倾倒 出去 她 心 - 破碎的 故事 .

她跪在地上，倾诉了自己心碎的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [ɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .
**It** **left** **the** **younger** **woman** **ill** **and** **shaken** **.**
它 左边 这 年轻 女士 患病的 和 摇晃 .

这让年轻女子感到恶心和惊恐。

['æftərwərdz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [leɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'freɪd] ,
**Afterwards** **returning** **late** **to** **the** **farm** **alone** **and** **entirely** **unafraid** **,**
然后 返回 晚的 到 这 农场 独自的 和 完全 无所畏惧 ,

之后，他独自一人深夜返回农场，却丝毫不感到害怕。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [frend] ,
**so** **completely** **had** **the** **country** **people** **become** **her** **friend** **,**
所以 完全地 有 这 国家 人们 变得 她 朋友 ,

乡下人完全成了她的朋友。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪts]['prez(ə)nt] [feɪθ] [ænd; ənd]
**Mrs** **.** **Burton** **wondered** **what** **had** **given** **the** **French** **nation** **its** **present** **faith** **and**
太太 . 伯顿 想知道 什么 有 给定 这 法语 国家 它是 展示 信仰 和
['kɜːrɪdʒ] .
**courage** **.**
勇气 .

伯顿夫人想知道是什么赋予了法国人民如今的信念和勇气。

['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [wɜːrld] ['evər] [bɪ'fɔːr] ['witnist] !
**Nothing** **approaching** **it** **has** **the** **world** **ever** **before** **witnessed** **!**
没有什么 接近 它 有 这 世界 曾经 前 目击者 !

世界历史上从未出现过如此景象！

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] ['hævɪŋ] [peɪd] [soʊ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fri:dəm] [ɪn] [ðoʊz] [mæd] [deɪz]
**Then she recalled that having paid so dearly for their freedom in those mad days**
然后 她 召回 那 拥有 有薪酬的 所以 亲爱的 为了 他们的 自由 在 那些 疯狂的 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
**of the revolution ,**
的 这 革命 ,

然后她想起，在革命的那些疯狂日子里，他们为自由付出了多么沉重的代价，

[ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [su'pri:m] [gɪft] [ʌv; əv]['hju:mən] ['lɪbərti] .
**the French people would never again relinquish the supreme gift of human liberty .**
这 法语 人们 会 绝不 再次 放弃 这 最高 礼物 的 人类 自由 .
-
**113**
-

法国人民绝不会再次放弃人类自由这一至高无上的恩赐。113

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ]
**THE OLD CHÂTEAU**
这 老的 城堡

老城堡

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [frentʃ] [fɑ:rm] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['sæli] ['æʃtən] , [mɛ:r] -
**One afternoon the French farm house was deserted except for Sally Ashton , Mère '**
一 下午 这 法语 农场 房子 曾是 荒凉的 除了 为了 莎莉 阿什顿 , 母亲 -
[twɑ:'nɛt] [ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] .
**Toinette and Miss Patricia .**
托伊内特 和 错过 帕特里夏 .

一天下午，法国农舍里空无一人，只有萨莉·阿什顿、托内特太太和帕特里夏小姐在场。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
**As a matter of fact , Miss Patricia was not in the house ,**
作为 一个 事情 的 事实 , 错过 帕特里夏 曾是 不是 在 这 房子 ,

事实上，帕特里夏小姐当时并不在家。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɑ:rm][jɑ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['nu:li]
**but in the farm yard which was separated from the house by a newly**
但 在 这 农场 院子 哪个 曾是 分开 从 这 房子 经过 一个 新
[ pla:ntid ] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] .
**planted kitchen garden .**
已种植 厨房 花园 .

但在农场院子里，与房子之间隔着一个新种的菜园。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r]
**It was here that she spent the greater part of her time working far more**
它 曾是 这里 那 她 花费 这 更大的 部分 的 她 时间 在职的 远的 更多的
['dɪlɪdʒəntli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k] .
**diligently than if she had been engaged for a few dollars a week .**
勤勉地 比 如果 她 有 到过 已订婚的 为了 一个 很少 美元 一个 星期 .

她大部分时间都待在这里，工作起来比每周只挣几美元的工作要勤奋得多。

[jet] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔ:(r)dz] [θri:] - ['hʌndrəd] - ['eɪkər][fɑ:rm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
**Yet in Massachusetts Miss Patricia Lord's three - hundred - acre farm was one of the**
然而 在 马萨诸塞州 错过 帕特里夏 主场 三 - 百 - 英亩 农场 曾是 一 的 这
[praɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
**prides of the state .**
骄傲 的 这 状态 .

然而，在马萨诸塞州，帕特里夏·洛德小姐的三百英亩农场是该州的骄傲之一。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [im'plɔiŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] ['fɪfti]

| In | ordinary | times | she | was | accustomed | to | employing | from | twenty | - | five | to | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 普通的 | 时代 | 她 | 曾是 | 习惯 | 到 | 雇用 | 从 | 二十 | - | 五 | 到 | 五十 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

平时她习惯雇用25到50名工人。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['æktɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['oʊvərsɪr] .

| although | always | Miss | Patricia | acted | as | her | own | overseer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 总是 | 错过 | 帕特里夏 | 行动 | 作为 | 她 | 自己的 | 监工 | . |

不过，帕特里夏小姐一直都是自己做自己的监护人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] ,

| As | she | had | announced | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 宣布 | , |

正如她所宣布的那样，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frentʃ]

| for | the | present | she | had | managed | to | secure | the | services | of | an | old | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展示 | 她 | 有 | 管理 | 到 | 安全的 | 这 | 服务 | 的 | 一个 | 老的 | 法语 |

['pez(ə)nt] , ['nɪrər] seventy114

| peasant | , | nearer | seventy114 |
|---|---|---|---|
| 农民 | , | 更近 | seventy114 |

目前，她设法雇佣了一位年近七十的法国老农。

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðæn; ðən]['sɪksti] , [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] .

| years | of | age | than | sixty | , | to | act | as | her | assistant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 年龄 | 比 | 六十 | , | 到 | 行为 | 作为 | 她 | 助手 | . |

年龄超过六十岁的人担任她的助手。

[bʌt; bət][dʒiːn][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ] [mɪs]

| But | Jean | was | possessed | of | a | determination | of | character | only | equaled | by | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 曾是 | 拥有 | 的 | 一个 | 决心 | 的 | 特点 | 仅有的 | 等于 | 经过 | 错过 |

[pə'trɪʃəz] .

| Patricia's | . |
|---|---|
| 帕特里夏的 | . |

但简的性格意志坚定，只有帕特里夏小姐能与之媲美。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ɪk'sept] [frentʃ] ,

| Not | a | word | of | any | language | did | he | know | except | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | 的 | 任何 | 语言 | 做过 | 他 | 知道 | 除了 | 法语 | , |

除了法语，他不会说任何其他语言。

[waɪl] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [frentʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [pæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

| while | Miss | Patricia's | French | was | one | of | the | mysteries | past | finding | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 错过 | 帕特里夏的 | 法语 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 谜团 | 过去的 | 寻找 | 出去 | . |

而帕特里夏小姐的法语水平却成了至今仍未解开的谜团之一。

['ɔːlsoʊ][dʒiːn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [stoʊn] [def] .

| Also | Jean | was | nearly | stone | deaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 让 | 曾是 | 几乎 | 石头 | 聋 | . |

此外，琼几乎完全失聪。

[ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['riːəli] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pə'trɪʃə] ,

| This | misfortune | really | served | as | an | advantage | in | his | relation | with | Miss | Patricia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸 | 真的 | 服务 | 作为 | 一个 | 优势 | 在 | 他的 | 关系 | 和 | 错过 | 帕特里夏 | , |

这场不幸反而对他和帕特里夏小姐的关系产生了积极影响。

[æz; əz][hiː; hi]['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

| as | he | never | did | anything | at | the | time | or | in | the | way | she | ordered | him | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 绝不 | 做过 | 任何事物 | 在 | 这 | 时间 | 或者 | 在 | 这 | 方式 | 她 | 订购 | 他 | 到 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

因为他当时根本没有做任何事，也没有按照她命令的方式去做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

| there | was | consolation | in | the | thought | that | he | had | not | understood | the | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 安慰 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 理解 | 这 | 命令 | . |

想到他没有理解命令，心中不禁感到一丝安慰。

[dʒiːn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] ['mætərz] [ænd; ənd][æn; ən]

| Jean | had | his | own | ideas | with | regard | to | farming | matters | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 有 | 他的 | 自己的 | 想法 | 和 | 看待 | 到 | 农业 | 事情 | 和 | 一个 |

[ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]['læstɪd] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

| experience | which | had | lasted | through | more | than | half | a | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 哪个 | 有 | 持续 | 通过 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 世纪 | . |

让·对农业事务有自己的想法，并且拥有超过半个世纪的经验。

['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['pegi] [ænd; ənd] ['vɪrə] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

| Therefore | with | the | assistance | of | Peggy | and | Vera | the | outdoor | work | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 这 | 协助 | 的 | 佩吉 | 和 | 维拉 | 这 | 户外的 | 工作 | 在 | 这 |

['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər][fɑːrm][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [sək'ses] .

| Sunrise | Camp | Fire | farm | was | progressing | with | surprising | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日出 | 营 | 火 | 农场 | 曾是 | 进展 | 和 | 奇怪 | 成功 | . |

因此，在佩吉和维拉的帮助下，日出营火农场的户外工作取得了出人意料的成功。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['laɪvstɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] ['ʃɪpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | supply | of | livestock | had | been | increased | by | a | second | shipment | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供应 | 的 | 家畜 | 有 | 到过 | 增加 | 经过 | 一个 | 第二 | 运输 | 从 | 这 |

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| United | States | . |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | . |

由于从美国运来了第二批牲畜，牲畜供应量增加了。

[ðɪs] ['ʃɪpmənt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frentʃ] ['nebəz] .

| This | shipment | Miss | Patricia | had | divided | with | her | French | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 错过 | 帕特里夏 | 有 | 分割 | 和 | 她 | 法语 | 邻居 | . |

这批货物是帕特里夏小姐和她的法国邻居们分给的。

[bɪ'saɪd] [oʊld][dʒiːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'nʌðər] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [kæmp] ,

| Beside | old | Jean | there | was | at | this | time | another | rebel | in | Miss | Patricia's | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 老的 | 让 | 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 其他 | 反叛 | 在 | 错过 | 帕特里夏的 | 营 | , |

-

| 115 |
|---|

-

除了老吉恩之外，当时帕特里夏小姐的营地里还有另一名叛乱分子，115

['sæli] ['æʃtən] .

| Sally | Ashton | . |
|---|---|---|
| 莎莉 | 阿什顿 | . |

萨莉·阿什顿。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ˌnevərðə'les] ,

| The | other | girls | were | frequently | annoyed | by | the | old | lady | , | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 女孩们 | 是 | 频繁地 | 恼怒 | 经过 | 这 | 老的 | 女士 | , | 尽管如此 | , |

然而，其他女孩经常被这位老太太惹恼。

[əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgælənt] [ˈkwɑːlətiz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kæmp] [ˈfaɪər]

| **appreciating** | **her** | **gallant** | **qualities** | **and** | **for** | **the** | **sake** | **of** | **their** | **Camp** | **Fire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣赏 | 她 | 英勇 | 品质 | 和 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 他们的 | 营 | 火 |

[ˈgɑːrdiən] ,

| **guardian** | **,** |
|---|---|
| 监护人 | , |

为了赞赏她英勇的品质，也为了他们的营火守护者，

[ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪˈmændz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈveɪd]

| **they** | **usually** | **agreed** | **to** | **her** | **demands** | **when** | **it** | **was** | **impossible** | **to** | **evade** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通常 | 同意 | 到 | 她 | 需求 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 逃避 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

当无法拒绝她的要求时，他们通常都会答应。

[bʌt; bət] [ˈsæli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [duː] .

| **But** | **Sally** | **was** | **not** | **fond** | **of** | **doing** | **anything** | **she** | **was** | **told** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莎莉 | 曾是 | 不是 | 喜爱 | 的 | 正在做 | 任何事物 | 她 | 曾是 | 讲述 | 到 | 做 | . |

但莎莉不喜欢听从别人的吩咐。

[nɑːt] [ðæt] [ˈsæli] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː]

| **Not** | **that** | **Sally** | **was** | **disagreeable** | **,** | **and** | **it** | **was** | **not** | **in** | **her** | **nature** | **to** | **argue** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 莎莉 | 曾是 | 令人不快的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 她 | 自然 | 到 | 争论 |

,

| **,** |
|---|
| , |

倒不是说萨莉性格不好，她也并非天生爱争辩。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [ɪgˈnɔːrd] [ˈiːðər] [ səˈdʒestʃənz ] [ɔːr] [ kəˈmændz ] , [ˈɔːlweɪz] [pərˈsʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt]

| **she** | **simply** | **ignored** | **either** | **suggestions** | **or** | **commands** | **,** | **always** | **pursuing** | **her** | **own** | **sweet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 简单地 | 忽略 | 任何一个 | 建议 | 或者 | 命令 | , | 总是 | 追求 | 她 | 自己的 | 甜的 |

[weɪ] .

| **way** | **.** |
|---|---|
| 方式 | . |

她对建议和命令置之不理，总是我行我素。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

| **This** | **afternoon** | **,** | **for** | **example** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | , | 为了 | 例子 | , |

例如，今天下午，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]

| **several** | **of** | **the** | **girls** | **had** | **invited** | **her** | **to** | **walk** | **with** | **them** | **to** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 女孩们 | 有 | 受邀 | 她 | 到 | 走 | 和 | 他们 | 到 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈvɪlɪdʒəz] .

| **the** | **French** | **villages** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 村庄 | . |

几个女孩邀请她和她们一起去法国的一个村庄散步。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈgroʊsəri] [səˈplaɪz] [tuː; tə]

| **Once** | **a** | **week** | **they** | **distributed** | **loaves** | **of** | **bread** | **and** | **a** | **few** | **grocery** | **supplies** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 星期 | 他们 | 分布式 | 面包 | 的 | 面包 | 和 | 一个 | 很少 | 杂货店 | 补给品 | 到 |

[ðə; ði] [ˈniːdiːɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpesnts] ,

| **the** | **neediest** | **of** | **the** | **peasants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最需要帮助的人 | 的 | 这 | 农民 | , |

他们每周向最贫困的农民分发面包和一些食品杂货。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ðer; ðər] [hʌt] [ɔːr] [faɪnd] [ˈregjələr] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

| **those** | **who** | **had** | **been** | **unable** | **to** | **rebuild** | **their** | **huts** | **or** | **find** | **regular** | **occupation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 重建 | 他们的 | 小屋 | 或者 | 寻找 | 常规的 | 职业 | . |

那些无法重建房屋或找到稳定工作的人。

['sæli] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['fræŋknəs] .

| Sally | had | declined | with | entire | frankness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 有 | 拒绝 | 和 | 全部的 | 坦率 | . |

萨莉坦率地拒绝了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər]['du:ti][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ]

| She | had | done | her | duty | by | making | the | bread | for | the | others | to | give | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完毕 | 她 | 责任 | 经过 | 制作 | 这 | 面包 | 为了 | 这 | 其他的 | 到 | 给 | 离开 |

[ænd; ənd] [mɔ:r] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | more | successfully | than | any | one | of | the | girls | could | have | made | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 成功地 | 比 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 女孩们 | 可以 | 有 | 制成 | 它 | . |

她尽了自己的职责，为其他人烤制了面包，让他们分发出去，而且比任何一个女孩烤得都好。

[ʃi:; ʃi] [dis'laikt] [lɔ:ŋ] , [fə'ti:gɪŋ] [wɔ:ks] .

| She | disliked | long | , | fatiguing | walks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不喜欢 | 长的 | , | 令人疲惫的 | 散步 | . |

她不喜欢长时间、令人疲惫的散步。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [ə'loʊn][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][drə'mætɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] . -

| Mrs | . | Burton | had | gone | off | alone | on | one | of | her | dramatic | pilgrimages | . | 116 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 有 | 已消失 | 离开 | 独自的 | 在 | 一 | 的 | 她 | 戏剧性 | 朝圣 | . | | - |

伯顿夫人独自一人踏上了她那充满戏剧性的朝圣之旅。116

['meri] ['gɪlkrɪst] [hæd; həd] [ə'gen] ['moʊtərd] ['ɪntu:] [swɑ:'sɔ:n] [ænd; ənd] ['sæli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

| Mary | Gilchrist | had | again | motored | into | Soissons | and | Sally | would | have | enjoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 吉尔克里斯特 | 有 | 再次 | 机动车 | 进入 | 苏瓦松 | 和 | 莎莉 | 会 | 有 | 享受 |

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜ:r; hər] .

| accompanying | her | . |
|---|---|---|
| 随同 | 她 | . |

玛丽·吉尔克里斯特再次驾车前往苏瓦松，萨莉本可以陪她一起去。

[tu:; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] ['soʊldʒərz] [wʊd]

| To | have | driven | about | through | the | French | country | with | convalescent | soldiers | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 驱动 | 关于 | 通过 | 这 | 法语 | 国家 | 和 | 康复期 | 士兵 | 会 |

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stri:mli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

| have | been | extremely | entertaining | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 极其 | 娱乐 | . |

如果能载着康复中的士兵们驾车游览法国乡村，那该是多么有趣的一件事啊。

[bʌt; bət] ['meri] [hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [hɜ:r; hər] , [ pri'fə:iŋ ] [tu:; tə] [teɪk] [i'vən] ,

| But | Mary | had | not | asked | her | , | preferring | to | take | Yvonne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽 | 有 | 不是 | 问 | 她 | , | 偏好 | 到 | 拿 | 伊冯娜 | , |

但玛丽并没有问她，而是选择了伊冯娜。

[hu:m] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz][ɔ:l] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] .

| whom | the | American | girls | all | appeared | to | adore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 美国人 | 女孩们 | 全部 | 出现 | 到 | 崇拜 | . |

美国女孩们似乎都很喜欢他。

[soʊ][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['sæli] [wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] .

| So | in | consequence | Sally | was | vexed | and | a | little | jealous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 结果 | 莎莉 | 曾是 | 烦恼 | 和 | 一个 | 小的 | 嫉妒的 | . |

因此，莎莉感到恼火，还有点嫉妒。

[ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:rt][ænd; ənd] [ðæt] [ə'pærəntli] ['sæli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

| Observing | the | others | depart | and | that | apparently | Sally | had | nothing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 这 | 其他的 | 离开 | 和 | 那 | 显然 | 莎莉 | 有 | 没有什么 | 的 |

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɜ:r; hər] ,

| importance | to | occupy | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 重要性 | 到 | 占据 | 她 | , |

看着其他人离开，而且萨莉似乎没有什么重要的事情可做，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][help][wɪð; wɪθ]

| Miss | Patricia | had | ordered | her | to | come | out | into | the | yard | and | help | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 有 | 订购 | 她 | 到 | 来 | 出去 | 进入 | 这 | 院子 | 和 | 帮助 | 和 |

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] .

| the | young | chickens | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 鸡 | . |

帕特里夏小姐命令她到院子里来帮忙照看小鸡。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['moʊltɪŋ] [dɪ'ziːz] .

| They | seemed | to | be | afflicted | with | some | uncomfortable | moulting | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 受苦的 | 和 | 一些 | 不舒服 | 换毛 | 疾病 | . |

它们似乎患上了某种令人不适的换毛病。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['sæli] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

| To | this | invitation | Sally | had | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 邀请 | 莎莉 | 有 | 制成 | 不 | 回复 | . |

萨莉对这个邀请没有回应。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [dis'laikt] ['fuːlɪʃ] , ['feðəri] ['aʊtdɔːr] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| She | especially | disliked | foolish | , | feathery | outdoor | things | and | had | no | intention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尤其 | 不喜欢 | 愚蠢 | , | 羽毛状的 | 户外的 | 事物 | 和 | 有 | 不 | 意图 | 的 |

['sækrifaisɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] - [ɜːrnd] ['liːʒər] .

| sacrificing | her | well | - | earned | leisure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牺牲 | 她 | 出色地 | - | 获得 | 闲暇 | . |

她尤其讨厌愚蠢的、毛茸茸的户外用品，并且不打算牺牲她辛苦挣来的休闲时光。

[ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['semi] - ['wiːkli] [hæf]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

| The | school | had | a | semi | - | weekly | half | holiday | and | for | once | the | house | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 有 | 一个 | 半 | - | 每周 | 一半 | 假期 | 和 | 为了 | 一次 | 这 | 房子 | 曾是 |

['kwaɪət] .

| quiet | . |
|---|---|
| 安静的 | . |

学校每周放半天假，家里难得安静了一阵子。

[jet] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] ['liːʒər] , ['sæli] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɔːrd] .

| Yet | after | a | little | more | than | an | hour | of | leisure | , | Sally | found | herself | bored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 后 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 的 | 闲暇 | , | 莎莉 | 成立 | 她自己 | 无聊的 | . |

然而，休闲时间过了一个多小时后，莎莉就觉得无聊了。

['meni] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər][oʊld] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] ['wɪljəmz] ,

| Many | times | of | late | she | had | missed | her | old | friendship | with | Gerry | Williams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 的 | 晚的 | 她 | 有 | 错过 | 她 | 老的 | 友谊 | 和 | 杰瑞 | 威廉姆斯 | , |

[sɪns] [ðɪs] was117

| since | this | was117 |
|---|---|---|
| 自从 | 这 | was117 |

近来她常常怀念与格里·威廉姆斯的老友谊，因为这是117

[hɜːr; hər][fɜːrst][kæmp]['faɪər] [ɪk'spɪriəns] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeri] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [fə'liːp] ['mɔːrɪs] [ðə; ði]

| her | first | Camp | Fire | experience | without | Gerry | , | who | had | married | Felipe | Morris | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 营 | 火 | 经验 | 没有 | 杰瑞 | , | WHO | 有 | 已婚 | 费利佩 | 莫里斯 | 这 |

['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

| summer | before | in | California | . |
|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 前 | 在 | 加利福尼亚州 | . |

这是她第一次独自参加“营火”活动，Gerry 前一年夏天在加利福尼亚州与 Felipe Morris 结婚了。

[æt; ət] [liːst] ['dʒeri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæd; həd] [bɪn] ['frɪvələs] !

| At | least | Gerry | occasionally | had | been | frivolous | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 杰瑞 | 偶尔 | 有 | 到过 | 轻浮 | ! |

至少杰瑞偶尔也会放荡不羁！

['sɜːrt(ə)nli] [ðiːz] [wɜːr; wər][wɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][wʌn][biː; bi] ['sɪriəs] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər]

| Certainly | these | were | war | times | and | yet | could | one | be | serious | forever | and | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这些 | 是 | 战争 | 时代 | 和 | 然而 | 可以 | 一 | 是 | 严肃的 | 永远 | 和 | 曾经 |

, [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ?

| , | without | an | intermission | ? |
|---|---|---|---|---|
| , | 没有 | 一个 | 中场休息 | ? |

当然，当时正值战争时期，但一个人真的能永远严肃下去，没有一丝喘息之机吗?

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ə'pɑːn] ['sæliːz] [ nəːvs ] .

| The | other | Camp | Fire | girls | now | and | then | got | upon | Sally's | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 营 | 火 | 女孩们 | 现在 | 和 | 然后 | 得到 | 之上 | 莎莉的 | 神经 | . |

其他女童军成员时不时会惹恼莎莉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [ðiːz] [deɪz] ,

| As | she | was | seldom | warm | enough | these | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 很少 | 温暖的 | 足够的 | 这些 | 天 | , |

由于她最近很少感到足够温暖，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stiːmər] ['blæŋkɪt] ['sæli] [hæd; həd] [bɪn] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][bed][ɪn]

| covered | with | her | steamer | blanket | Sally | had | been | curled | up | on | the | bed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 她 | 汽船 | 毯子 | 莎莉 | 有 | 到过 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 床 | 在 |

[hɜːr; hər] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

| her | room | which | she | shared | with | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 房间 | 哪个 | 她 | 共享 | 和 | 她 | 姐姐 | . |

莎莉裹着她的蒸汽毯，蜷缩在她和姐姐共用的房间的床上。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [næp][ænd; ənd] [ðen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l]

| First | she | had | taken | a | short | nap | and | then | attempted | to | read | a | French | novel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 她 | 有 | 已采取 | 一个 | 短的 | 午睡 | 和 | 然后 | 尝试过 | 到 | 读 | 一个 | 法语 | 小说 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm] .

| which | she | had | discovered | in | the | attic | of | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 发现 | 在 | 这 | 阁楼 | 的 | 这 | 农场 | . |

她先是小睡了一会儿，然后试图阅读一本她在农场阁楼里发现的法语小说。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]

| The | French | puzzled | her | and | it | was | tiresome | to | have | to | consult | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 困惑 | 她 | 和 | 它 | 曾是 | 令人厌烦 | 到 | 有 | 到 | 咨询 | 一个 |

['dɪkʃəneri] .

| dictionary | . |
|---|---|
| 字典 | . |

法国人让她感到困惑，而且不得不查字典，这让她很麻烦。

[soʊ] ['sæli] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [mɛːr] - [twɑː'nɛt] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]

| So | Sally | lay | still | for | a | few | moments | listening | to | Mère | ' | Toinette | singing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 莎莉 | 躺 | 仍然 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 聆听 | 到 | 母亲 | - | 托伊内特 | 歌唱 | 这 |

[ mɑːsə'leiz ] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [oʊld] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ˌdaʊn'sterz] .

| Marseillaise | in | a | cracked | old | voice | as | she | went | about | her | work | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 《马赛曲》 | 在 | 一个 | 裂纹 | 老的 | 嗓音 | 作为 | 她 | 去 | 关于 | 她 | 工作 | 楼下 | . |

于是，莎莉静静地躺了一会儿，听着托内特老太太用沙哑的嗓音唱着《马赛曲》，而老太太则在楼下忙着干活。

['faɪnəli] , [ 'stretʃɪŋ ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['ɪndələnt] ['fæʃ(ə)n] , ['sæli] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər]

| Finally | , | stretching | in | a | characteristically | indolent | fashion | , | Sally | rose | and | walked | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 伸展 | 在 | 一个 | 典型地 | 懒惰的 | 时尚 | , | 莎莉 | 玫瑰 | 和 | 步行 | 超过 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

| to | a | window | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 窗户 | . |

最后，莎莉懒洋洋地伸了个懒腰，起身走到窗边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [θruː] [wʌn] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] .

| She | could | only | see | through | one | small | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 仅有的 | 看 | 通过 | 一 | 小的 | 开幕 | . |

她只能透过一个小缝隙看到外面。

[ɔ:l][ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [hæd; həd] [bɪn] smashed118

| All | the | glass | in | the | countryside | had | been | smashed118 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 玻璃 | 在 | 这 | 农村 | 有 | 到过 | smashed118 |

乡间所有的玻璃都被砸碎了。

[baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæs] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]

| by | the | terrific | bombardments | , | and | as | there | was | no | glass | to | be | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 了不起 | 轰炸 | , | 和 | 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 玻璃 | 到 | 是 | 有 |

[fɔ:r; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

| for | restoring | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 恢复 | 这 | 视窗 | , |

由于猛烈的炮火袭击，加上没有玻璃可以用来修复窗户，

[gleɪzd] ['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] ['peɪstɪd]['oʊvər][ðə; ði] [freɪmz] .

| glazed | paper | had | been | pasted | over | the | frames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 釉面 | 纸 | 有 | 到过 | 粘贴 | 超过 | 这 | 框架 | . |

画框上贴着一层光面纸。

[ðə; ði][wʌn] [smɔ:l] ['æpərtʃʊr] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['si:nəri] .

| The | one | small | aperture | had | been | left | for | observation | of | climate | and | scenery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 小的 | 光圈 | 有 | 到过 | 左边 | 为了 | 观察 | 的 | 气候 | 和 | 风景 | . |

留出一个小孔是为了观察气候和风景。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['bɝ:dzaɪ] [vju:] , ['sæli] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

| Even | without | her | birdseye | view | , | Sally | was | conscious | that | the | sun | was | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 没有 | 她 | 鸟瞰图 | 看法 | , | 莎莉 | 曾是 | 有意识的 | 那 | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 |

['brɪliəntli] .

| brilliantly | . |
|---|---|
| 精彩 | . |

即使没有鸟瞰的视角，莎莉也能感觉到阳光灿烂。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stri:k] [hæd; həd] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [gleɪzd] ['peɪpər][ænd; ənd] [leɪ] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][bed] .

| A | long | streak | had | shone | through | the | glazed | paper | and | lay | across | her | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 条纹 | 有 | 闪耀 | 通过 | 这 | 釉面 | 纸 | 和 | 躺 | 穿过 | 她 | 床 | . |

一道长长的光影透过光滑的纸张，横亘在她的床上。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] .

| She | decided | that | she | might | enjoy | a | short | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 那 | 她 | 可能 | 享受 | 一个 | 短的 | 走 | . |

她决定出去散散步。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['mɪsɪz] . ['bɝ:tənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| She | really | had | forgotten | Mrs | . | Burton's | suggestion | that | no | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 真的 | 有 | 被遗忘的 | 太太 | . | 伯顿的 | 建议 | 那 | 不 | 一 | 的 | 这 |

['gɝ:lz] [li:v] [ðə; ði][fɑ:rm][ə'loʊn][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərətli] ['breɪkɪŋ] [æn; ən]

| girls | leave | the | farm | alone | and | had | no | thought | of | deliberately | breaking | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 离开 | 这 | 农场 | 独自的 | 和 | 有 | 不 | 想法 | 的 | 故意地 | 打破 | 一个 |

[ˌʌn'rɪtn] [lɔ:] .

| unwritten | law | . |
|---|---|---|
| 不成文 | 法律 | . |

她真的忘记了伯顿太太的建议，即任何女孩都不要单独离开农场，也没有想过要故意违反不成文的规定。

[mɛ:r] - [twɑ:'nɛt] [ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]

| Mère | ' | Toinette | and | Sally | had | become | devoted | friends | and | also | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | - | 托伊内特 | 和 | 莎莉 | 有 | 变得 | 奉献 | 朋友们 | 和 | 还 | 那里 | 曾是 |

[æn; ən][ʌn'spoʊkən][bɑ:nd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][dʒi:n] ,

| an | unspoken | bond | of | sympathy | between | her | and | Jean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 未说出口的 | 纽带 | 的 | 同情 | 之间 | 她 | 和 | 让 | , |

托内特太太和萨莉成了好朋友，她和让之间也有一种无需言说的同情心。

[ɪk'sprest] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪn]['sɜ:rt(ə)n]

| **expressed** | **only** | **by** | **the** | **way** | **in** | **which** | **the** | **old** | **man** | **looked** | **at** | **her** | **and** | **in** | **certain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 仅有的 | 经过 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 老的 | 男人 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 在 | 肯定 |

[draɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| **dry** | **chucklings** | **in** | **his** | **throat** | **and** | **shakings** | **of** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 轻笑 | 在 | 他的 | 喉 | 和 | 摇晃 | 的 | 他的 | 头 | . |

他的情绪只体现在老人看她的眼神、喉咙里发出的干涩的笑声以及摇头的动作上。

[æz; əz] ['sæli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [mɛ:r] - [twɑ:'nɛt] [ə'pɪrd] ,

| **As** | **Sally** | **was** | **about** | **to** | **leave** | **the** | **front** | **door** | **suddenly** | **Mère** | **'** | **Toinette** | **appeared** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 莎莉 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 这 | 正面 | 门 | 突然 | 母亲 | - | 托伊内特 | 出现 | , |

萨莉正要离开前门时，托伊内特太太突然出现了。

[tu:; tə]['prez(ə)nt][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['freʃli] [beɪkt] [fru:t] ['mʌfɪn] .

| **to** | **present** | **her** | **with** | **a** | **little** | **package** | **of** | **freshly** | **baked** | **fruit** | **muffins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 她 | 和 | 一个 | 小的 | 包裹 | 的 | 新鲜的 | 烘焙 | 水果 | 松饼 | . |

送给她一小包新鲜出炉的水果松饼。

['sæli:z] ['æpɪtaɪt] in119

| **Sally's** | **appetite** | **in119** |
|---|---|---|
| 莎莉的 | 食欲 | in119 |

莎莉的食欲在119

[wɔ:r] [taɪmz] , [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

| **war** | **times** | **,** | **when** | **everybody** | **was** | **compelled** | **to** | **live** | **upon** | **such** | **short** | **rations** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 时代 | , 什么时候 | | 大家 | 曾是 | 被迫 | 到 | 居住 | 之上 | 这样的 | 短的 | 口粮 |

,

**,**

,

战争时期，每个人都被迫靠极少的口粮生活。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['haʊshoʊld] [dʒoʊk][ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['di:pli] [ri'zentid] .

| **was** | **a** | **standing** | **household** | **joke** | **and** | **one** | **which** | **she** | **deeply** | **resented** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 常设 | 家庭 | 开玩笑 | 和 | 一 | 哪个 | 她 | 深 | 怨恨 | . |

这曾是她家的一个老梗，也是她一直深恶痛绝的梗。

[mɛ:r] - [twɑ:'nɛt] [ri'zentid] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ['i:kwəli] , [ pri'fə:iŋ ] ['sæli] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

| **Mère** | **'** | **Toinette** | **resented** | **the** | **point** | **of** | **view** | **equally** | **,** | **preferring** | **Sally** | **to** | **any** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | - | 托伊内特 | 怨恨 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 同样地 | , | 偏好 | 莎莉 | 到 | 任何 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] ,

| **the** | **other** | **girls** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 女孩们 | , |

托内特太太同样对这种观点感到不满，她更喜欢萨莉而不是其他任何女孩。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd]

| **and** | **also** | **it** | **was** | **her** | **idea** | **that** | **the** | **good** | **things** | **of** | **this** | **world** | **are** | **created** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 它 | 曾是 | 她 | 主意 | 那 | 这 | 好的 | 事物 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 创建 |

['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

| **only** | **for** | **the** | **young** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 这 | 年轻的 | . |

而且她还认为，世间美好的事物只为年轻人而创造。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meʒər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

| **There** | **was** | **no** | **measure** | **to** | **her** | **own** | **self** | **-** | **sacrifice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 措施 | 到 | 她 | 自己的 | 自己 | - | 牺牲 | . |

她的自我牺牲精神是无法衡量的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] ['sæli] [dɪ'skʌvərd] [oʊld][dʒiːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['kʌmɪŋ]

| A | few | yards | beyond | the | house | Sally | discovered | old | Jean | , | who | was | doubtless | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 码 | 超过 | 这 | 房子 | 莎莉 | 发现 | 老的 | 让 | , | WHO | 曾是 | 毫无疑问 | 未来 |

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,

| to | find | her | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 她 | , |

萨莉在房子外几码远的地方发现了老琼，她无疑是来找她的。

[æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [frentʃ] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][waɪld] ['flaʊər] ,

| as | he | bore | in | his | hand | a | French | fleur | - | de | - | lis | , | the | national | wild | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 钻孔 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 法语 | 花朵 | - | 德 | - | 列表 | , | 这 | 国家的 | 荒野 | 花 | , |

他手中拿着一朵法国鸢尾花，那是法国的国花。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz]['hɑːrdi][ænd; ənd] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [æz; əz]

| which | he | had | found | growing | in | a | field | as | hardy | and | unconquerable | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 成立 | 生长 | 在 | 一个 | 场地 | 作为 | 耐寒的 | 和 | 不可征服的 | 作为 |

[ðə; ði] [frentʃ] ['spɪrɪt] .

| the | French | spirit | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 精神 | . |

他发现，这种精神如同法国精神一样坚韧不拔、不可征服。

['sæli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

| Sally | accepted | his | offering | with | the | smile | of | gratitude | which | seemed | always | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 公认 | 他的 | 提供 | 和 | 这 | 微笑 | 的 | 感激 | 哪个 | 似乎 | 总是 | 一个 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meni] ['mæskjəlɪn] [əd'maɪərəz] .

| sufficient | reward | for | her | many | masculine | admirers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 报酬 | 为了 | 她 | 许多 | 男性 | 仰慕者 | . |

莎莉面带感激的微笑接受了他的提议，这似乎总是对她众多男性仰慕者的一种充分回报。

[wɪð; wɪθ] [mɛːr] - - [gɪft] [ɪn][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['næpsæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒiːnz] ['flaʊər]

| With | Mère | ' | Toinette's | gift | in | her | Camp | Fire | knapsack | and | with | Jean's | flower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | - | - | 礼物 | 在 | 她 | 营 | 火 | 背包 | 和 | 和 | 牛仔裤 | 花 |

[θrʌst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [belt] ,

| thrust | into | her | belt | , |
|---|---|---|---|---|
| 推力 | 进入 | 她 | 腰带 | , |

她把托内特太太的礼物放在营火背包里，把让的花别在腰带上，

['sæli] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

| Sally | then | made | a | fresh | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 然后 | 制成 | 一个 | 新鲜的 | 开始 | . |

萨莉随后重新开始。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɑːr] ,

| She | had | not | thought | of | going | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 想法 | 的 | 去 | 远的 | , |

她原本没想过要走远。

[æz; əz][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] . -

| as | the | roads | and | fields | were | in | too | disagreeable | a | condition | . | 120 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 道路 | 和 | 字段 | 是 | 在 | 也 | 令人不快的 | 一个 | 状况 | . | - |

因为道路和农田状况实在太差。120

['pɔːzɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] ,

| Pausing | about | an | eighth | of | a | mile | from | the | farm | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 关于 | 一个 | 第八 | 的 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 农场 | 房子 | , |

在距离农舍大约八分之一英里处停了下来，

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['weðər] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] .

| she | considered | whether | after | all | it | were | worth | while | to | remain | out | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经过考虑的 | 无论 | 后 | 全部 | 它 | 是 | 值得 | 尽管 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 门 | . |

她开始考虑是否值得继续待在户外。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɜ:r; wər] [ɪn'tʃæntɪŋ] , ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [ʌp'tɜ:rnd] [sɔɪl]

| Even | if | the | afternoon | were | enchanting | , | walking | through | the | heavy | upturned | soil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 下午 | 是 | 妖娆 | , | 步行 | 通过 | 这 | 重的 | 翻转 | 土壤 |

[wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .

| was | unpleasant | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 令人不快的 | . |

即使午后景色迷人，走在沉重的翻土中也令人不快。

[ðen] [baɪ]['æksɪdənt] ['sæli] ['tʃænst] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ʃæ'toʊ]

| Then | by | accident | Sally | chanced | to | observe | the | ruins | of | the | old | French | château |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 事故 | 莎莉 | 偶然 | 到 | 观察 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 老的 | 法语 | 城堡 |

['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] .

| shining | under | the | rays | of | the | winter | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 在下面 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 冬天 | 太阳 | . |

然后，莎莉偶然间看到了古老的法国城堡遗址在冬日的阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n]

| It | was | not | far | away | and | suddenly | she | made | up | her | mind | to | go | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | 和 | 突然 | 她 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 去 | 之上 |

[æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [tʊr] .

| an | exploring | tour | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 探索 | 旅游 | . |

离这里不远，她突然决定去探险之旅。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][hæd; həd] [dɪ'skʌst]

| Half | a | dozen | times | in | the | past | few | weeks | the | Camp | Fire | girls | had | discussed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 时代 | 在 | 这 | 过去的 | 很少 | 周 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 有 | 讨论 |

['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kʌvərɪz] [ðeɪ] [maɪt]

| paying | a | visit | to | the | château | to | see | what | interesting | discoveries | they | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 城堡 | 到 | 看 | 什么 | 有趣的 | 发现 | 他们 | 可能 |

[ʌn'ɜ:rθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] .

| unearth | among | the | ruins | . |
|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 之中 | 这 | 废墟 | . |

在过去几周里，女童军营火会的女孩们已经讨论过六次要去参观这座城堡，看看她们能在废墟中发现什么有趣的东西。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][soʊ][fɑ:r][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

| But | no | one | of | them | had | so | far | had | the | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 所以 | 远的 | 有 | 这 | 机会 | . |

但到目前为止，他们中还没有人获得过这样的机会。

[ˌɔ:rdn'erəli] ['sæli] ['æʃtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gru:p] [ʌv; əv]['gɝ:lz] .

| Ordinarily | Sally | Ashton | was | the | least | experimental | of | the | entire | group | of | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | 莎莉 | 阿什顿 | 曾是 | 这 | 至少 | 实验 | 的 | 这 | 全部的 | 团体 | 的 | 女孩们 | . |

通常来说，萨莉·阿什顿是这群女孩中最不爱尝试新鲜事物的一个。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] , [hoʊm] - ['steɪɪŋ] ['wʊmən] ,

| Instinctively | , | as | a | type | of | the | feminine | , | home | - | staying | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | , | 作为 | 一个 | 类型 | 的 | 这 | 女性 | , | 家 | - | 入住 | 女士 | , |

出于本能，作为一种女性化的、居家女性的形象，

[ʃi:; ʃi] [dis'laikt] [ðə; ði] ['meni] [æd'ventʃərəs] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪstərhʊd] .

| she | disliked | the | many | adventurous | members | of | her | own | sisterhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不喜欢 | 这 | 许多 | 冒险的 | 成员 | 的 | 她 | 自己的 | 姐妹情谊 | . |

她不喜欢自己姐妹会里那些爱冒险的成员。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['sæli:z] [vju:z] [ʌv; əv]['roʊmæns][wɜ:r; wər]['præktɪk(ə)l]

| With | not | a | great | deal | of | imagination | , | Sally's | views | of | romance | were | practical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 想像力 | , | 莎莉的 | 浏览 | 的 | 浪漫 | 是 | 实际的 |

[ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

| and | matter | of | fact | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 事情 | 的 | 事实 | . |

莎莉缺乏想象力，她对爱情的看法务实而理性。

[jʌŋ] [men] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [ 'lʌvəz ]

| **Young** | **men** | **fell** | **in** | **love** | **with** | **one** | **and** | **she** | **had** | **no** | **idea** | **of** | **how** | **many** | **lovers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 一 | 和 | 她 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 如何 | 许多 | 恋人 |

[wʌn] [maɪt] have121

| **one** | **might** | **have121** |
|---|---|---|
| 一 | 可能 | have121 |

年轻男子爱上了她，而她却不知道自己可能有多少情人。121

[ænd; ənd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli]

| **and** | **no** | **thought** | **of** | **limiting** | **the** | **number** | **so** | **far** | **as** | **she** | **was** | **personally** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想法 | 的 | 限制 | 这 | 数字 | 所以 | 远的 | 作为 | 她 | 曾是 | 亲自 |

[kən'sɜːrnd] .

| **concerned** | **.** |
|---|---|
| 担心的 | . |

就她个人而言，她并没有考虑限制人数。

[ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

| **Then** | **among** | **the** | **number** | **one** | **selected** | **the** | **man** | **who** | **would** | **make** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 之中 | 这 | 数字 | 一 | 已选 | 这 | 男人 | WHO | 会 | 制作 | 这 | 最多 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['hʌzbənd] ,

| **comfortable** | **and** | **agreeable** | **husband** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 和 | 同意 | 丈夫 | , |

然后，在众多候选人中选出了最能让她感到舒适和满意的丈夫。

['mærid] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] ['evər] ['æftərwərdz] .

| **married** | **him** | **,** | **had** | **children** | **and** | **was** | **happy** | **ever** | **afterwards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 他 | , | 有 | 孩子们 | 和 | 曾是 | 快乐的 | 曾经 | 然后 | . |

嫁给他，生儿育女，从此过上了幸福的生活。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ,

| **So** | **you** | **see** | **,** |
|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | , |

所以你看，

[ə; eɪ]['roʊmæns] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæpinəs] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['sæli]

| **a** | **romance** | **which** | **might** | **bring** | **sorrow** | **as** | **well** | **as** | **happiness** | **had** | **no** | **place** | **in** | **Sally** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 浪漫 | 哪个 | 可能 | 带来 | 悲哀 | 作为 | 出色地 | 作为 | 幸福 | 有 | 不 | 地方 | 在 | 莎莉 |

['æʃtənz] ['præktɪk(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] .

| **Ashton's** | **practical** | **scheme** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿什顿的 | 实际的 | 方案 | 的 | 生活 | . |

一段可能带来悲伤也可能带来幸福的恋情，在莎莉·阿什顿务实的生活计划中没有立足之地。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [feɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] [ɑːn] [ðɪs]

| **Therefore** | **the** | **fates** | **must** | **have** | **driven** | **her** | **to** | **the** | **old** | **French** | **château** | **on** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 命运 | 必须 | 有 | 驱动 | 她 | 到 | 这 | 老的 | 法语 | 城堡 | 在 | 这 |

['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] .

| **winter** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|
| 冬天 | 下午 | . |

因此，一定是命运安排她在这个冬日的午后来到了这座古老的法国城堡。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪt'self] ['ɑːkjupaɪd] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .

| **The** | **walk** | **itself** | **occupied** | **about** | **half** | **an** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 走 | 本身 | 占领 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

步行本身大约花了半个小时。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪn] [taɪmz] [pæst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [moʊt] .

| **Around** | **the** | **château** | **in** | **times** | **past** | **there** | **had** | **been** | **a** | **moat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 城堡 | 在 | 时代 | 过去的 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 护城河 | . |

过去，城堡周围曾有一条护城河。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kən'viːniəns] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] ['kwɔːrtərd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [hæd; həd]

| For | their | own | convenience | the | German | troops | quartered | at | the | old | place | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 自己的 | 方便 | 这 | 德语 | 军队 | 四分 | 在 | 这 | 老的 | 地方 | 有 |

[left] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [moʊt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

| left | the | bridge | over | the | moat | undisturbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 桥 | 超过 | 这 | 护城河 | 未受干扰 | , |

为了自身方便，驻扎在旧址的德军没有破坏护城河上的桥梁。

[els] ['sæli] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæzədid] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['krɔːsɪŋ] .

| else | Sally | would | never | have | hazarded | a | dangerous | crossing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 莎莉 | 会 | 绝不 | 有 | 危险的 | 一个 | 危险的 | 过境 | . |

否则莎莉绝不会冒险穿越危险的海路。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

| The | house | had | been | built | of | gray | stone | and | it | was | difficult | to | imagine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 有 | 到过 | 建造 | 的 | 灰色的 | 石头 | 和 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 想象 |

[haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ruːɪnz] .

| how | the | enemy | had | managed | so | completely | to | reduce | it | to | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 敌人 | 有 | 管理 | 所以 | 完全地 | 到 | 减少 | 它 | 到 | 废墟 | . |

这座房子是用灰色石头建造的，很难想象敌人是如何将其彻底摧毁的。

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ,

| An | explosion | of | dynamite | must | have | been | employed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爆炸 | 的 | 炸药 | 必须 | 有 | 到过 | 受雇 | , |

一定是使用了炸药爆炸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

| for | the | château | appeared | to | have | fallen | as | if | it | had | been | destroyed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 城堡 | 出现 | 到 | 有 | 倒下 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 损毁 | 经过 |

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

| an | earthquake | . |
|---|---|---|
| 一个 | 地震 | . |

城堡仿佛被地震摧毁一般，轰然倒塌。

['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

| Certain | portions | of | the | outer | walls | remained | standing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 部分 | 的 | 这 | 外 | 墙壁 | 剩余 | 常设 | , |

外墙的某些部分仍然屹立不倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| but | the | towers | in | the | center | had | caved | in | upon | the | interior | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 塔楼 | 在 | 这 | 中心 | 有 | 坍塌 | 在 | 之上 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 房子 | . |

但是中央的塔楼已经坍塌，砸进了房屋内部。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] . -

| The | Figure | Was | that | of | a | Young | Soldier | . | 123 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 年轻的 | 士兵 | . | - |

那人影是一位年轻士兵的。[123]

[æz; əz] ['sæli] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['desələt] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ,

| As | Sally | drew | near | she | felt | a | little | desolate | and | yet | she | was | not | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 莎莉 | 画 | 靠近 | 她 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 荒凉 | 和 | 然而 | 她 | 曾是 | 不是 | 害怕 | , |

萨莉走近时，感到有些孤单，但她并不害怕。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [prə'vɜːrbiəl] ['kaʊərd] .

| although | a | proverbial | coward | . |
|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 谚语 | 懦夫 | . |

虽然他是个出了名的懦夫。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɪrd] [tuː] [ə'bændənd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ɪts]

| The | place | appeared | too | abandoned | to | fear | that | any | living | thing | could | be | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 出现 | 也 | 弃 | 到 | 害怕 | 那 | 任何 | 活的 | 事物 | 可以 | 是 | 在 | 它是 |

[və'sɪnəti] .

| vicinity | . |
|---|---|
| 附近 | . |

这里看起来太过荒凉，让人觉得附近不会有任何生物出没。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [felt] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

| It | was | only | that | one | felt | the | pity | of | the | destruction | of | this | ancient | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 那 | 一 | 毛毡 | 这 | 遗憾 | 的 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 古老的 | 和 |

['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .

| beautiful | home | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 家 | . |

人们只是对这座古老而美丽的家园遭到破坏感到惋惜。

[ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] ['trʌbld] ['sæli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl] ['wɪmɪn] .

| The | waste | and | confusion | of | war | troubled | Sally | as | it | does | all | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪费 | 和 | 困惑 | 的 | 战争 | 麻烦 | 莎莉 | 作为 | 它 | 做 | 全部 | 女性 | . |

战争带来的浪费和混乱让萨莉感到不安，就像让所有女性感到不安一样。

[soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [waɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd]

| So | hard | it | is | to | see | why | destruction | is | necessary | to | the | growth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 难的 | 它 | 是 | 到 | 看 | 为什么 | 破坏 | 是 | 必要的 | 到 | 这 | 生长 | 和 |

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] !

| development | of | human | history | ! |
|---|---|---|---|---|
| 发展 | 的 | 人类 | 历史 | ! |

很难理解为什么破坏对于人类历史的成长和发展是必要的!

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['fæməli] [huː] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]

| Wondering | what | had | become | of | the | French | family | who | formerly | had | lived | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 这 | 法语 | 家庭 | WHO | 以前 | 有 | 居住地 | 在 |

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

| the | château | before | the | outbreak | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 前 | 这 | 暴发 | 的 | 这 | 战争 | , |

他想知道战前居住在这座城堡里的那户法国人家后来怎么样了。

['sæli] [wɔːkt] [ʌp] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz] .

| Sally | walked | up | closer | to | the | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 步行 | 向上 | 更近 | 到 | 这 | 废墟 | . |

莎莉走近了废墟。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːlz] , [ 'fɔːmiŋ ] [æn; ən] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ɑːrtʃ] , [ə; eɪ][bɜːrd]['dɑːrtɪd] [aʊt]

| From | a | space | between | two | walls | , | forming | an | insecure | arch | , | a | bird | darted | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 空间 | 之间 | 二 | 墙壁 | , | 成型 | 一个 | 不安全 | 拱 | , | 一个 | 鸟 | 飞镖 | 出去 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

| into | the | daylight | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 日光 | . |

一只鸟从两面墙之间的缝隙中，形成一个不稳固的拱形，飞向了阳光下。

[nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔːr][baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

| Not | ordinarily | influenced | by | the | beauties | of | nature | or | by | unexpected | expressions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 按说 | 影响 | 经过 | 这 | 美女 | 的 | 自然 | 或者 | 经过 | 意外 | 表达式 | 的 |

[hɜːr; hər] [mudz] ,

| her | moods | , |
|---|---|---|
| 她 | 情绪 | , |

她通常不受自然美景或她情绪的意外变化的影响，

[ˌnevərðə'les] ['sæli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] . -

| nevertheless | Sally | uttered | a | cry | of | enchantment | . | 124 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 莎莉 | 说出 | 一个 | 哭 | 的 | 魅力 | . | - |

然而，莎莉却发出了一声陶醉的叫声。124

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spaɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

| **Between** | **the** | **walls** | **she** | **had** | **spied** | **the** | **ruins** | **of** | **an** | **old** | **French** | **drawing** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 墙壁 | 她 | 有 | 间谍 | 这 | 废墟 | 的 | 一个 | 老的 | 法语 | 绘画 | 房间 | . |

她透过墙壁瞥见了一间古老法式客厅的遗迹。

[ðə; ði][bɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen]

| **The** | **bird** | **must** | **have** | **flown** | **through** | **the** | **opening** | **into** | **the** | **room** | **and** | **then** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 必须 | 有 | 飞行 | 通过 | 这 | 开幕 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 然后 |

['kwɪkli] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

| **quickly** | **out** | **again** | **into** | **the** | **sunshine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 出去 | 再次 | 进入 | 这 | 阳光 | . |

这只鸟一定是穿过开口飞进房间，然后又迅速飞出到阳光下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [leɪd] [feɪs] [daʊn] .

| **A** | **little** | **table** | **remained** | **standing** | **with** | **an** | **open** | **book** | **upon** | **it** | **,** | **laid** | **face** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 桌子 | 剩余 | 常设 | 和 | 一个 | 打开 | 书 | 之上 | 它 | , | 铺设 | 脸 | 向下 | . |

小桌子还立在那里，上面放着一本摊开的书，书页朝下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [naʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [moʊld] ,

| **There** | **was** | **a** | **rug** | **on** | **the** | **floor** | **,** | **now** | **thick** | **with** | **mould** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小地毯 | 在 | 这 | 地面 | , | 现在 | 厚的 | 和 | 模具 | , |

地板上原本铺着一块地毯，现在已经长满了厚厚的霉菌。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [əubʌ'səun] [rʌg] [wɪð; wɪθ] ['stɜːrdi] ['kjuːpɪdz] ['treɪlɪŋ] ['flaʊəri] [vaɪnz]

| **and** | **yet** | **it** | **was** | **a** | **rare** | **Aubusson** | **rug** | **with** | **sturdy** | **cupids** | **trailing** | **flowery** | **vines** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 一个 | 稀有的 | 奥布松 | 小地毯 | 和 | 结实的 | 丘比特 | 尾随 | 如花 | 藤蔓 |

[ə'krɔːs] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

| **across** | **its** | **surface** | **.** |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 它是 | 表面 | . |

然而，这是一张罕见的奥布松地毯，上面有结实的丘比特图案，丘比特拖着花藤蔓蜿蜒而过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] [struːn] ['oʊvər][ðə; ði]

| **There** | **were** | **pieces** | **of** | **broken** | **furniture** | **and** | **bric** | **-** | **a** | **-** | **brac** | **strewn** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 件 | 的 | 破碎的 | 家具 | 和 | 砖块 | - | 一个 | - | 支架 | 散落的 | 超过 | 这 |

[flɔːr] .

| **floor** | **.** |
|---|---|
| 地面 | . |

地板上散落着破损的家具碎片和零碎的小摆设。

['sæli] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['sterɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr]

| **Sally** | **must** | **have** | **continued** | **staring** | **inside** | **the** | **room** | **for** | **several** | **moments** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 必须 | 有 | 持续 | 凝视 | 里面 | 这 | 房间 | 为了 | 一些 | 时刻 | 前 |

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]

| **she** | **slowly** | **became** | **aware** | **that** | **there** | **was** | **a** | **human** | **figure** | **seated** | **in** | **a** | **chair** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 缓慢地 | 成为 | 意识到的 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 人类 | 数字 | 坐着 | 在 | 一个 | 椅子 | 在 | 这 |

['ʃædoʊ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] ['fɔːlən] [wɔːlz] .

| **shadow** | **near** | **one** | **of** | **the** | **half** | **fallen** | **walls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 靠近 | 一 | 的 | 这 | 一半 | 倒下 | 墙壁 | . |

莎莉一定盯着房间里看了好一会儿，才慢慢意识到在半倒塌的墙壁附近的阴影里，椅子上有一个人影。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .

| **The** | **figure** | **was** | **that** | **of** | **a** | **young** | **soldier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 年轻的 | 士兵 | . |

那人影是一名年轻士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] ['sæli] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] ['dɜːrti] .

| **He** | **was** | **asleep** | **when** | **Sally** | **discovered** | **him** | **and** | **incredibly** | **dirty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 睡着了 | 什么时候 | 莎莉 | 发现 | 他 | 和 | 难以置信 | 肮脏的 | . |

莎莉发现他时，他正在睡觉，而且浑身脏兮兮的。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mætɪd] , ['hæŋɪŋ] [θɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

| His | hair | was | long | and | matted | , | hanging | thick | over | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 长的 | 和 | 哑光 | , | 绞刑 | 厚的 | 超过 | 他的 | 前额 | . |

他的头发又长又乱，厚厚地垂在额头上。

[wʌn] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] ['bændɪdʒ] .

| One | arm | was | wrapped | in | a | soiled | bandage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 手臂 | 曾是 | 包装 | 在 | 一个 | 脏的 | 绷带 | . |

一只胳膊缠着脏兮兮的绷带。

[jet] ['sæli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] , ['oʊnli] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm] ['pɪti]

| Yet | Sally | did | not | feel | frightened | , | only | faint | and | ill | for | an | instant | from | pity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 莎莉 | 做过 | 不是 | 感觉 | 害怕 | ，仅有的 | 头晕的 | 和 | 患病的 | 为了 | 一个 | 立即的 | 从 | 遗憾 | |

.

:

.

然而，莎莉并没有感到害怕，只是因为怜悯而感到一阵眩晕和恶心。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][fɑːrm] [haʊs] ['æftər][ə; eɪ] few125

| Coming | to | their | farm | house | after | a | few125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 他们的 | 农场 | 房子 | 后 | 一个 | few125 |

几小时后，他们来到了他们的农舍。

[deɪz] [ɪn]['pærɪs] , ['sæli] [hæd; həd] [siːn] [treɪnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

| days | in | Paris | , | Sally | had | seen | trains | filled | with | wounded | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 巴黎 | , | 莎莉 | 有 | 已见 | 火车 | 已填 | 和 | 受伤 | 士兵 | . |

在巴黎的几天里，萨莉看到火车上满载着受伤的士兵。

[ɪn]['pærɪs][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['blaɪndɪd][ænd; ənd]['ɪnˌvælɪdɪd] [men] ['biːɪŋ] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| In | Paris | she | also | had | noticed | blinded | and | invalided | men | being | led | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴黎 | 她 | 还 | 有 | 注意到 | 失明 | 和 | 无效 | 男人 | 存在 | 引领 | 沿着 | 这 |

[striːts] [baɪ][ðer; ðər] ['fæməliz] [ɔːr] [frendz] ,

| streets | by | their | families | or | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 经过 | 他们的 | 家庭 | 或者 | 朋友们 | , |

在巴黎，她还注意到一些失明或残疾的男子被家人或朋友搀扶着走在街上。

[jet] ['nevər] [soʊ] ['pɪtiəs] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz] [ðɪs] . -

| yet | never | so | piteous | a | figure | as | this | . | 126 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝不 | 所以 | 可怜的 | 一个 | 数字 | 作为 | 这 | . | - |

然而，却从未见过如此凄惨的景象。[126]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ə; eɪ] ['mɪstəri]

| A | MYSTERY |
|---|---|
| 一个 | 神秘 |

一个谜团

['sæliːz] ['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

| Sally's | little | cry | of | astonishment | must | have | awakened | the | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉的 | 小的 | 哭 | 的 | 惊讶 | 必须 | 有 | 觉醒 | 这 | 士兵 | . |

莎莉惊呼一声，一定是吵醒了士兵。

[ðə; ði] ['terər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [tʊk] [ə'weɪ] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr]

| The | terror | on | his | face | when | he | first | beheld | her | took | away | any | thought | of | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 在 | 他的 | 脸 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 观看 | 她 | 采取 | 离开 | 任何 | 想法 | 的 | 害怕 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] .

| from | the | girl | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 女孩 | . |

他第一眼看到她时脸上露出的恐惧，让女孩瞬间忘却了恐惧。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [streɪndʒ] !
**Besides** **it** **was** **all** **too** **strange** **!**
除了 它 曾是 全部 也 奇怪的 !

而且这一切都太奇怪了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [biː; bi][ə'freɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
**Why** **should** **he** **,** **a** **soldier** **,** **be** **afraid** **,** **and** **of** **her** **?**
为什么 应该 他 , 一个 士兵 , 是 害怕的 , 和 的 她 ?

他身为士兵，为何要害怕她?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ɪn]['haɪdɪŋ][ɪn] [ðɪs] [kwɪr] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [oʊld] [pleɪs] ?
**And** **why** **should** **he** **be** **in** **hiding** **in** **this** **queer** **tumble** **-** **down** **old** **place** **?**
和 为什么 应该 他 是 在 隐藏 在 这 酷儿 翻滚 - 向下 老的 地方 ?

他为什么会躲在这个古怪破旧的老地方呢?

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɜːrtɪv]
**For** **he** **was** **in** **hiding** **,** **there** **was** **no** **doubt** **of** **this** **from** **his** **furtive**
为了 他 曾是 在 隐藏 , 那里 曾是 不 怀疑 的 这 从 他的 鬼鬼祟祟
['mænər] .
**manner** **.**
方式 .

他当时正在躲藏，从他鬼鬼祟祟的举止就能看出这一点。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['sæli] ,
**Some** **instinct** **in** **Sally** **,**
一些 本能 在 莎莉 ,

萨莉身上有一种直觉，

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['hʌŋgər] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs]
**or** **perhaps** **the** **fact** **that** **she** **had** **seen** **so** **much** **hunger** **since** **her** **arrival** **in** **this**
或者 也许 这 事实 那 她 有 已见 所以 很多 饥饿 自从 她 到达 在 这
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] ,
**portion** **of** **France** **,**
部分 的 法国 ,

或许是因为自从她来到法国这片土地以来，她目睹了太多饥饿的景象。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [mɛːr] - [twɑː'nɛt]
**made** **her** **immediately** **take** **out** **her** **little** **package** **of** **bread** **which** **Mère** **'** **Toinette**
制成 她 立即地 拿 出去 她 小的 包裹 的 面包 哪个 母亲 - 托伊内特
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] .
**had** **given** **her** **and** **thrust** **it** **forward** **.**
有 给定 她 和 推力 它 向前 .

她立刻拿出托内特太太给她的小包面包，递了上去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['fɔːlən] [wɔːlz] ,
**She** **was** **standing** **framed** **in** **the** **arch** **made** **by** **the** **two** **fallen** **walls** **,**
她 曾是 常设 框 在 这 拱 制成 经过 这 二 倒下 墙壁 ,

她站在两堵倒塌的墙体形成的拱门内，仿佛被框在了一起。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [muːvd] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
**not** **having** **moved** **since** **the** **moment** **of** **her** **amazing** **discovery** **.**
不是 拥有 已搬 自从 这 片刻 的 她 惊人的 发现 .

自从她做出惊人发现以来，她就一直没有动过。

[ðə; ði]['soʊldʒɝz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] than127
**The** **soldier's** **hunger** **was** **greater** **than127**
这 士兵的 饥饿 曾是 更大的 than127

士兵的饥饿感超过了127

[hɪz; ɪz] [fɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [snætʃt] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm] ['sæliːz] [hændz][ænd; ənd] ,
**his** **fear** **,** **for** **he** **almost** **snatched** **the** **food** **from** **Sally's** **hands** **and** **,**
他的 害怕 , 为了 他 几乎 抢夺 这 食物 从 莎莉的 双手 和 ,

他很害怕，因为他差点从莎莉手里抢走食物，而且

[æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| as | he | ate | it | she | could | not | bear | watching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 吃 | 它 | 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 观看 | 他 | . |

他吃东西的时候，她不忍心看着他。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

| There | is | something | dreadful | in | the | sight | of | a | human | being | ravenously | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 可怕 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 人类 | 存在 | 贪婪地 | 饥饿的 | . |

看到饥饿难耐的人类，总会让人感到一丝恐惧。

['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , ['sæli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ ri'maːks ] ,

| Afterwards | , | when | he | did | not | speak | , | Sally | found | herself | making | the | first | remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 他 | 做过 | 不是 | 说话 | , | 莎莉 | 成立 | 她自己 | 制作 | 这 | 第一的 | 评论 | , |

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] ['stuːpɪdli] ,

| and | unconsciously | and | stupidly | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知不觉 | 和 | 愚蠢地 | , |

后来，当他不再说话时，莎莉发现自己先开了口，而且是在不知不觉中，傻乎乎地说道：

[nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| not | realizing | what | she | was | doing | at | the | moment | , | she | spoke | in | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 意识到 | 什么 | 她 | 曾是 | 正在做 | 在 | 这 | 片刻 | , | 她 | 辐 | 在 | 英语 | . |

她当时并没有意识到自己在做什么，而是用英语说话。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ,

| The | next | instant | , | to | her | surprise | , | the | soldier | replied | in | the | same | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | , | 到 | 她 | 惊喜 | , | 这 | 士兵 | 回复 | 在 | 这 | 相同的 | 舌头 | , |

令她惊讶的是，下一刻，士兵竟然用同样的语言回答了她。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sæli] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] ,

| although | it | seemed | to | Sally | that | he | spoke | with | a | foreign | accent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 似乎 | 到 | 莎莉 | 那 | 他 | 辐 | 和 | 一个 | 外国的 | 口音 | , |

虽然萨莉觉得他说话有外国口音，

[wʌt] [ðə; ði]['æksent][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| what | the | accent | was | she | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 口音 | 曾是 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

她不知道那是什么口音。

['sæli] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] ['klevər] .

| Sally | had | not | a | great | deal | of | experience | , | neither | was | she | particularly | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 有 | 不是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 经验 | , | 两者都不 | 曾是 | 她 | 特别 | 聪明的 | . |

萨莉经验不多，也不算特别聪明。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [in'kwaiəd] .

| “ | What | are | you | doing | here | ? | ” | is | what | she | naturally | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? | ” | 是 | 什么 | 她 | 自然 | 询问 | . |

她很自然地问道：“你在这里做什么？”

[ðə; ði]['soʊldʒər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['lʊkɪŋ]

| The | soldier | hesitated | and | placed | his | hand | to | his | forehead | , | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 犹豫了一下 | 和 | 放置 | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 前额 | , | 寻找 |

[æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [ 'deizidli ] .

| at | the | girl | dazedly | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 女孩 | 茫然地 | . |

士兵犹豫了一下，用手扶住额头，茫然地看着女孩。

“ [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['haɪdɪŋ] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

| “ | Why | am | I | hiding | here | ? | ” | he | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 是 | 我 | 隐藏 | 这里 | ? | ” | 他 | 重复 | . |

“我为什么躲在这里？”他重复道。

[ðen] ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃli] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['haɪdɪŋ] , ['haɪdɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn]

| Then | almost | childishly | he | went | on | : | “ | I | am | hiding | , | hiding | because | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 几乎 | 幼稚地 | 他 | 去 | 在 | : | “ | 我 | 是 | 隐藏 | , | 隐藏 | 因为 | 不 | 一 |

[mʌst; məst][faɪnd][ˌem 'iː] ,

| must | find | me | , |
|---|---|---|---|
| 必须 | 寻找 | 我 | , |

然后他几乎像个孩子似的继续说道：“我正在躲藏，躲藏是因为不能让任何人找到我，

[els] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌns] .

| else | I | would | be | shot | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 我 | 会 | 是 | 射击 | 在 | 一次 | . |

否则我就会立刻被枪毙。

I128

**I128**

I128

I128

[dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə'loʊn] .

| don't | know | how | long | I | have | been | here | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 知道 | 如何 | 长的 | 我 | 有 | 到过 | 这里 | 独自的 | . |

不知道我一个人在这里待了多久了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [koʊld] . ”

| I | am | very | cold | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 寒冷的 | . | ” |

我好冷。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] , ” ['sæli] ['ɑːrgjuːd] .

| “ | But | I | don't | understand | your | reason | , | ” | Sally | argued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 不 | 理解 | 你的 | 原因 | , | ” | 莎莉 | 争论 | . |

“但我不太明白你的理由，”莎莉反驳道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

| “ | Why | don't | you | find | some | one | to | take | care | of | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 你 | 寻找 | 一些 | 一 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | ? |

你为什么不找个人照顾你呢?

[juː; jʊ] ['kænɑːt][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ;

| You | cannot | be | living | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 是 | 活的 | 这里 | ; |

你不能住在这里;

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər][ɔːr][juː; jʊ] [wʊd]

| besides | you | could | not | have | been | here | long | without | food | or | water | or | you | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 你 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 这里 | 长的 | 没有 | 食物 | 或者 | 水 | 或者 | 你 | 会 |

[hæv; həv][daɪd] . ”

| have | died | . | ” |
|---|---|---|---|
| 有 | 死亡 | . | ” |

此外，如果没有食物和水，你不可能在这里待太久，否则你会死的。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , ” [ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'plaɪd] .

| “ | But | I | have | had | a | little | food | and | water | , | ” | the | soldier | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 有 | 有 | 一个 | 小的 | 食物 | 和 | 水 | , | ” | 这 | 士兵 | 回复 | . |

“但我已经吃了一些食物，喝了一些水，”士兵回答说。

“ [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [kænz][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | I | found | a | few | cans | of | food | in | a | closet | and | there | is | water | in | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 成立 | 一个 | 很少 | 罐头 | 的 | 食物 | 在 | 一个 | 壁橱 | 和 | 那里 | 是 | 水 | 在 | 一 | 的 | 这 |

[ruːmz; rʊmz] .

| rooms | . |
|---|---|
| 房间 | . |

“我在一个壁橱里找到了几罐食物，其中一个房间里有水。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [noʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]
" **His voice had a complaining note which was an expression of suffering**
" 他的 嗓音 有 一个 抱怨 笔记 哪个 曾是 一个 表达 的 痛苦
[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] .
**if one had understood .**
如果 一 有 理解 .

“他的声音里带着抱怨的语气，如果有人听懂了，就会明白那是痛苦的表达。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .
**Then his face was feverish and wretched .**
然后 他的 脸 曾是 发烧 和 可怜 .

随后，他的脸色变得红肿憔悴。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ,
“ **But you don't look as if you had used much water ,**
“ 但 你 不 看 作为 如果 你 有 用过的 很多 水 ,

“但你看上去好像没怎么用水。”

" ['sæli] [ri'mɑːkt] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] .
" **Sally remarked in her usual matter - of - fact fashion .**
" 莎莉 评论 在 她 通常 事情 - 的 - 事实 时尚 .

“萨莉用她一贯的平淡语气说道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɜːrst][aɪ'diːə] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['influənst] [baɪ]
**She had a way of pursuing her own first idea without being influenced by**
她 有 一个 方式 的 追求 她 自己的 第一的 主意 没有 存在 影响 经过
['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
**other considerations .**
其他 考虑因素 .

她总能坚持自己的最初想法，不受其他因素的影响。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][wɜːrk] [wen] [wʌnz] [ɑːrm][ɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'tɜːrnd] ['fretfəli] .
“ **It is hard work when one's arm is like this , ”** **the soldier returned fretfully .**
“ 它 是 难的 工作 什么时候 一个人的 手臂 是 喜欢 这 , ” 这 士兵 返回 忧心忡忡地 .

“胳膊这样子干活真费劲，”士兵焦急地回答道。

[ə'gen] ['sæli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [sɔɪld] ['bændɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ dis'feivə ] .
**Again Sally surveyed the soiled bandage with disfavor .**
再次 莎莉 调查 这 脏的 绷带 和 不受欢迎 .

莎莉再次厌恶地打量着那块脏兮兮的绷带。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['meni] [deɪz] ,
**Apparently it had not been changed in many days ,**
显然 它 有 不是 到过 已更改 在 许多 天 ,

显然已经很多天没有改动过了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd] [blʌd] and129
**since it was encrusted with dirt and blood and129**
自从 它 曾是 结壳的 和 污垢 和 血 and129

因为它沾满了污垢和血迹，而且129

['hævɪŋ] [slɪpt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] ['ɔːkwərdli] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
**having slipped had been pulled awkwardly back into place .**
拥有 滑倒了 有 到过 拉 尴尬地 后退 进入 地方 .

滑落后，又笨拙地被拉回了原位。

- , ['sæli] ['æʃtən] [heitid] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
**Temprementally , Sally Ashton hated the sight of blood and suffering .**
- , 莎莉 阿什顿 憎恨 这 视线 的 血 和 痛苦 .

莎莉·阿什顿天性厌恶鲜血和苦难的景象。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['treɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['stʌdi] [fɜ:rst][eɪd] ,

| In | the | years | of | the | Camp | Fire | training | she | had | been | obliged | to | study | first | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 的 | 这 | 营 | 火 | 训练 | 她 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 学习 | 第一的 | 援助 | , |

在参加童子军消防训练的那些年里，她必须学习急救知识。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] .

| but | she | had | left | the | practical | application | to | the | other | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 左边 | 这 | 实际的 | 应用 | 到 | 这 | 其他 | 女孩们 | . |

但她把实际应用留给了其他女孩。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [teɪsts] [wɜ:r; wər] [də'mestɪk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r; hər] [taɪm]

| Her | own | tastes | were | domestic | and | she | therefore | had | devoted | her | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 口味 | 是 | 国内的 | 和 | 她 | 所以 | 有 | 奉献 | 她 | 时间 |

[tu:; tə] [də'mestɪk] [ə'ferz] .

| to | domestic | affairs | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 国内的 | 事务 | . |

她本人爱好家庭，因此她把时间都投入到了家庭事务中。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

| Now | something | must | be | done | for | the | soldier | whose | presence | in | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 某物 | 必须 | 是 | 完毕 | 为了 | 这 | 士兵 | 谁 | 在场 | 在 | 这 | 老的 |

[ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [hu:z] [bɪ'heɪvjər] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['pʌzlɪŋ] ,

| château | and | whose | behavior | were | equally | puzzling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 和 | 谁 | 行为 | 是 | 同样地 | 令人费解 | , |

现在必须对那位出现在古老城堡中且行为举止同样令人费解的士兵采取一些措施了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] , ['sæli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ʃɜ:rkɪŋ] [ðə; ði]

| and | as | there | was | no | one | else | , | Sally | had | no | idea | of | shirking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 别的 | , | 莎莉 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 偷懒 | 这 |

[ɪ'mi:diət] [tæsk] .

| immediate | task | . |
|---|---|---|
| 即时 | 任务 | . |

由于没有其他人可以帮忙，萨莉根本没有想过要逃避眼前的任务。

[ɪn][hɜ:r; hər][kæmp]['faɪər] [kɪt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [fɜ:rst][eɪd] [sə'plaɪz] .

| In | her | Camp | Fire | kit | she | always | carried | first | aid | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 营 | 火 | 成套工具 | 她 | 总是 | 携带 | 第一的 | 援助 | 补给品 | . |

她的野营装备包里总是装着急救用品。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər][ɑ:rm]

| “ | If | you | will | go | to | the | room | where | you | found | the | water | and | wash | your | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 房间 | 在哪里 | 你 | 成立 | 这 | 水 | 和 | 洗 | 你的 | 手臂 |

[æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] ['bændɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

| as | thoroughly | as | you | can | I | will | put | on | a | fresh | bandage | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 彻底 | 作为 | 你 | 能 | 我 | 将要 | 放 | 在 | 一个 | 新鲜的 | 绷带 | 为了 | 你 | , |

“如果你能回到你找到水的房间，尽可能彻底地清洗你的手臂，我会为你换上新的绷带。”

” [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] .

| ” | she | offered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 提供 | . |

她提议道。

“ [dəunt]['ɑ:rgju:][ænd; ənd][dəunt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmpli] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]

| “ | Don't | argue | and | don't | be | long | , | for | something | simply | has | to | be | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 争论 | 和 | 不 | 是 | 长的 | , | 为了 | 某物 | 简单地 | 有 | 到 | 是 | 完毕 |

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

| for | you | , |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | , |

“别争辩，也别耽搁太久，因为总得有人为你做点什么。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| you | are | in | such | a | dreadful | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 状况 | . |

你的处境非常糟糕。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ 'flɔrəns ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

| " | Even | in | the | midst | of | feeling | a | little | like | Florence | Nightingale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 感觉 | 一个 | 小的 | 喜欢 | 佛罗伦萨 | 夜莺 | , |

“即使感觉自己有点像弗洛伦斯·南丁格尔，

['sæli] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [duː] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

| Sally | preserved | a | due | amount | of | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 保存完好 | 一个 | 到期的 | 数量 | 的 | 警告 | . |

莎莉保持了应有的谨慎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] idea130

| She | had | no | idea130 |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | idea130 |

她完全不知道130

[ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['soʊldʒər] .

| of | wandering | about | a | tumble | - | down | château | with | a | strange | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 漫游 | 关于 | 一个 | 翻滚 | - | 向下 | 城堡 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 士兵 | . |

与一名陌生士兵在一座破败的城堡里闲逛。

[ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .

| In | reality | she | was | not | so | much | afraid | of | him | as | of | the | house | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | 她 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 害怕的 | 的 | 他 | 作为 | 的 | 这 | 房子 | 本身 | . |

事实上，她与其说是害怕他，不如说是害怕那栋房子本身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['beri] [hɜːr; hər] .

| She | had | the | impression | that | the | walls | were | ready | to | topple | down | and | bury | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 印象 | 那 | 这 | 墙壁 | 是 | 准备好 | 到 | 倾倒 | 向下 | 和 | 埋葬 | 她 | . |

她感觉这些墙壁随时都会倒塌，把她埋在里面。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒər][dɪd][nɑːt] [muːv] ,

| When | the | soldier | did | not | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 士兵 | 做过 | 不是 | 移动 | , |

士兵一动不动时，

['sæli] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɪriəsli] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [ɑːrtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| Sally | beckoned | him | imperiously | toward | the | open | arch | where | she | had | remained | standing | just | outside | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 招手 | 他 | 专横跋扈 | 朝向 | 这 | 打开 | 拱 | 在哪里 | 她 | 有 | 剩余 | 常设 | 只是 | 外部 | 这 | 墙壁 | . |

莎莉傲慢地向他招手，示意他走向她一直站在城墙外的敞开的拱门。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld] ['bændɪdʒ] .

| “ | You | are | to | come | here | , | while | I | take | off | the | old | bandage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 到 | 来 | 这里 | , | 尽管 | 我 | 拿 | 离开 | 这 | 老的 | 绷带 | . |

“你过来一下，我把旧绷带取下来。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['entər] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [pleɪs] .

| No | one | will | see | you | and | I | am | afraid | to | enter | so | dangerous | a | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 将要 | 看 | 你 | 和 | 我 | 是 | 害怕的 | 到 | 进入 | 所以 | 危险的 | 一个 | 地方 | . |

没有人会看到你，但我害怕进入这么危险的地方。

" [ðə; ði][mæn] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['sæli] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔɪld] ['lɪnɪn] ,
**" The man obeyed , and Sally cut away the soiled linen ,**
" 这 男人 服从 , 和 莎莉 切 离开 这 脏的 亚麻布 ,

"那人照做了，莎莉剪掉了脏兮兮的亚麻布。"

['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][get] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [ˌʌndər'ni:θ] .
**trying not to get too distinct an impression of the wound underneath .**
尝试 不是 到 得到 也 清楚的 一个 印象 的 这 伤口 下 .

尽量不要让伤口下方的痕迹过于明显。

[jet] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'lɑ:rmd] [hɜ:r; hər] [sə'fɪʃntli] ,
**Yet what she saw alarmed her sufficiently ,**
然而 什么 她 锯 惊慌 她 足够 ,

然而，她所看到的景象足以让她感到震惊。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [rɪ'kwaɪərd] [mɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tri:tmənt]
**for she knew enough to realize that the wound required more scientific treatment**
为了 她 知道 足够的 到 意识到 那 这 伤口 必需的 更多的 科学 治疗
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [felt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] .
**than she felt able to give .**
比 她 毛毡 有能力的 到 给 .

因为她明白，这个伤口需要比她所能提供的更科学的治疗方法。

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər][ɑ:rm] , " [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [went]
**" Now go and wash your arm , " she directed , and without a word he went**
" 现在 去 和 洗 你的 手臂 , " 她 指导 , 和 没有 一个 单词 他 去
[ɔ:f] .
**off .**
离开 .

"现在去洗洗你的胳膊，"她吩咐道，他一言不发地走了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [hɜ:r; hər][self] - [ɪm'poʊzd] ['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] ,
**During the ten minutes her self - imposed patient remained away ,**
期间 这 十 分钟 她 自己 - 强加 病人 剩余 离开 ,

在她自我约束的十分钟里，她一直待在病房里。

['sæli] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['pʌzlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʃi:; ʃi]
**Sally seriously considered his puzzling situation and determined upon the advice she**
莎莉 严重地 经过考虑的 他的 令人费解 情况 和 决定 之上 这 建议 她
[wʊd] ['ɔ:fər] . -
**would offer . 131**
会 提供 . -

萨莉认真思考了他这令人费解的处境，并决定了她要给他的建议。[131]

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
**In the first place , so far he had given her no explanation for his**
在 这 第一的 地方 , 所以 远的 他 有 给定 她 不 解释 为了 他的
[kən'dʌkt] .
**conduct .**
执行 .

首先，到目前为止，他还没有向她解释过自己的行为。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [kən'si:lmənt] ?
**Why was he in concealment ?**
为什么 曾是 他 在 隐蔽 ?

他为什么要躲藏起来?

[ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| The | possibility | that | the | soldier | might | have | committed | a | wrong | which | made | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 那 | 这 | 士兵 | 可能 | 有 | 坚定的 | 一个 | 错误的 | 哪个 | 制成 | 它 |

[ɪn'kʌmbənt] [ðæt] [hiː; hi] [haɪd] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['sæli] .

| incumbent | that | he | hide | from | justice | did | not | occur | to | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现任 | 那 | 他 | 隐藏 | 从 | 正义 | 做过 | 不是 | 发生 | 到 | 莎莉 | . |

萨莉并没有想到，这名士兵可能犯了错，因此不得不躲避法律制裁。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] [end]

| She | simply | determined | that | they | would | discuss | the | subject | to | some | satisfactory | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 简单地 | 决定 | 那 | 他们 | 会 | 讨论 | 这 | 主题 | 到 | 一些 | 令人满意的 | 结尾 |

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

| on | his | return | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | . |

她决定等他回来后，他们会就此事进行讨论，并达成一个令人满意的结果。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] ,

| The | young | man | did | look | much | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 做过 | 看 | 很多 | 更好的 | , |

那位年轻人看起来好多了。

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [klenz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

| having | made | an | effort | to | cleanse | his | face | as | well | as | his | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 | 洁净 | 他的 | 脸 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 伤口 | , |

他努力清洗了自己的脸和伤口，

[bʌt; bət][æz; əz] ['sæli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tæsk] ,

| but | as | Sally | took | hold | of | his | hand | before | beginning | her | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 莎莉 | 采取 | 抓住 | 的 | 他的 | 手 | 前 | 开始 | 她 | 任务 | , |

但就在莎莉开始工作之前，她握住了他的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːvər] [θruː]

| she | was | startled | to | discover | that | he | was | suffering | from | a | fever | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 惊慌 | 到 | 发现 | 那 | 他 | 曾是 | 痛苦 | 从 | 一个 | 发烧 | 通过 |

[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] .

| neglect | of | his | injury | . |
|---|---|---|---|---|
| 忽视 | 的 | 他的 | 受伤 | . |

她惊讶地发现，由于疏于照顾他的伤势，他已经发烧了。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

| This | made | her | the | more | determined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 她 | 这 | 更多的 | 决定 | . |

这让她更加坚定了决心。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ænd; ənd] [dɪs'laɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] ,

| Although | appreciating | her | own | inefficiency | and | disliking | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 欣赏 | 她 | 自己的 | 效率低下 | 和 | 不喜欢 | 这 | 工作 | , |

虽然她清楚自己的工作效率不高，也不喜欢这份工作，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| there | was | nothing | to | be | done | at | present | but | to | go | ahead | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 完毕 | 在 | 展示 | 但 | 到 | 去 | 前方 | 和 | 她 |

[oʊn] ['sɪmp(ə)l][fɜːrst] - [eɪd] ['triːtmənt] .

| own | simple | first | - | aid | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 简单的 | 第一的 | - | 援助 | 治疗 | . |

目前别无他法，只能自行进行简单的急救处理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˌænti'septɪk][ænd; ənd] [kliːn] ['sɜːrdʒɪkl] [gɔːz] .

| She | had | a | bottle | of | antiseptic | and | clean | surgical | gauze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 瓶子 | 的 | 防腐剂 | 和 | 干净的 | 外科 | 纱布 | . |

她带了一瓶消毒剂和一块干净的手术纱布。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

| As | she | wound | the | bandage | , | wishing | she | had | taken | the | trouble | to | learn | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 伤口 | 这 | 绷带 | , | 祝 | 她 | 有 | 已采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 学习 | 这 |

[ɑːrt] [mɔːr] ['skɪlfəli] ,

| art | more | skilfully | , |
|---|---|---|---|
| 艺术 | 更多的 | 巧妙地 | , |

她一边包扎伤口，一边后悔当初没花点时间更熟练地学习这门技艺。

['sæli] [ə'naʊnst] :

| Sally | announced | : |
|---|---|---|
| 莎莉 | 宣布 | : |

莎莉宣布：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ɑːrm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| “ | You | must | see | a | physician | about | your | arm | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 看 | 一个 | 医生 | 关于 | 你的 | 手臂 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

“你必须尽快去看医生，检查一下你的手臂。”

[juː; jʊ] ['nevər] have132

| You | never | have132 |
|---|---|---|
| 你 | 绝不 | have132 |

你从来没有132

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [hɪr] .

| explained | to | me | why | you | are | hiding | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 到 | 我 | 为什么 | 你 | 是 | 隐藏 | 这里 | . |

请你向我解释一下你为什么躲在这里。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld]

| But | in | any | case | you | cannot | remain | when | you | are | ill | and | hungry | and | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 任何 | 案件 | 你 | 不能 | 保持 | 什么时候 | 你 | 是 | 患病的 | 和 | 饥饿的 | 和 | 寒冷的 |

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | require | a | great | deal | of | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 要求 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 注意力 | . |

但无论如何，当你生病、饥饿、寒冷，需要大量照料时，你都不能留下来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

| You | must | go | into | one | of | the | villages | to | a | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 去 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 村庄 | 到 | 一个 | 医院 | . |

你必须去其中一个村庄的医院。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| While | you | were | away | I | have | been | thinking | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 离开 | 我 | 有 | 到过 | 思维 | 什么 | 到 | 做 | . |

你不在的这段时间，我一直在想该做些什么。

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [wɔːk] ['veri] [fɑːr][ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ]

| You | look | to | me | too | ill | to | walk | very | far | and | , | as | I | am | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 到 | 我 | 也 | 患病的 | 到 | 走 | 非常 | 远的 | 和 | , | 作为 | 我 | 是 | 活的 |

你看上去病得很重，走不了多远，而我正住在.....

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

| not | more | than | half | a | mile | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | , |

不超过半英里远，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɑːrm][ænd; ənd] [tel] [maɪ] [frendz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| I | will | go | back | to | our | farm | and | tell | my | friends | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 后退 | 到 | 我们的 | 农场 | 和 | 告诉 | 我的 | 朋友们 | 关于 | 你 | . |

我会回到农场，把你的事告诉我的朋友们。

['leɪtər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][ænd; ənd] [ðen]

| Later | I | think | I | can | arrange | to | come | back | for | you | in | a | motor | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 我 | 思考 | 我 | 能 | 安排 | 到 | 来 | 后退 | 为了 | 你 | 在 | 一个 | 发动机 | 和 | 然后 |

[wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

| we | will | drive | you | to | one | of | the | hospitals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 驾驶 | 你 | 到 | 一 | 的 | 这 | 医院 | . |

之后我想我可以安排开车来接你，然后我们一起开车送你去医院。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ] ['hɒspɪtlz] [æz; əz][maɪ] [frendz] [duː] ,

| I | don't | know | as | much | about | the | French | hospitals | as | my | friends | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 作为 | 很多 | 关于 | 这 | 法语 | 医院 | 作为 | 我的 | 朋友们 | 做 | , |

我对法国医院的了解不如我的朋友们多。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

| but | of | course | everybody | is | anxious | to | do | whatever | is | possible | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 大家 | 是 | 焦虑的 | 到 | 做 | 任何 | 是 | 可能的 | 为了 | 这 |

['ælaɪd] ['soʊldʒərz] .

| Allied | soldiers | . |
|---|---|---|
| 盟军 | 士兵 | . |

当然，每个人都渴望尽一切可能帮助盟军士兵。

" ['sæli] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['ælaɪd] ['soʊldʒərz] ,

| " | Sally | placed | a | certain | amount | of | stress | on | the | expression | " | Allied | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 放置 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 压力 | 在 | 这 | 表达 | " | 盟军 | 士兵 | , |

萨莉特别强调了"盟军士兵"这一表达方式，

" [bʌt; bət] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ðæt] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd]

| " | but | never | for | an | instant | believing | in | the | possibility | that | her | patient | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 绝不 | 为了 | 一个 | 立即的 | 相信 | 在 | 这 | 可能性 | 那 | 她 | 病人 | 可以 |

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [ˌnæʃə'nælәti] .

| belong | to | an | enemy | nationality | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 一个 | 敌人 | 国籍 | . |

但她从未丝毫相信自己的病人可能是敌国公民。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['eniwʌn] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

| " | If | you | tell | anyone | you | have | discovered | me | here | in | hiding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 告诉 | 任何人 | 你 | 有 | 发现 | 我 | 这里 | 在 | 隐藏 | , |

"如果你告诉任何人你在这里发现了躲藏的我，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] [dɪ'klerd] .

| it | will | be | the | last | of | me | , | " | the | soldier | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 这 | 最后的 | 的 | 我 | , | " | 这 | 士兵 | 声明 | . |

"这将是我最后的遗体，"士兵说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sæli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] .

| By | this | time | Sally | was | beginning | to | be | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 莎莉 | 曾是 | 开始 | 到 | 是 | 麻烦 | . |

这时，莎莉开始感到不安了。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] look133

| Why | did | the | young | man | look133 |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 这 | 年轻的 | 男人 | look133 |

为什么这个年轻人看起来133

[ænd; ənd] [spiːk] [soʊ] ['streɪndʒli] ?

| and | speak | so | strangely | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 说话 | 所以 | 奇怪的 | ? |

说话方式也很奇怪?

[hiː; hi] [siːmd] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrid] [ænd; ənd] [ˈiːðər] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,

| He | seemed | confused | and | worried | and | either | unable | to | explain | his | actions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 使困惑 | 和 | 担心 | 和 | 任何一个 | 无法 | 到 | 解释 | 他的 | 行动 | , |

[ɔːr] [els] [ʌnˈwɪlɪŋ] .

| or | else | unwilling | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 不情愿 | . |

他似乎感到困惑和担忧，要么无法解释自己的行为，要么不愿解释。

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðer; ðər]

| Yet | somehow | one | had | the | impression | that | he | was | a | gentleman | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不知何故 | 一 | 有 | 这 | 印象 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 绅士 | 和 | 那里 |

[niːd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [læk] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrtəsi] .

| need | be | no | fear | of | any | lack | of | personal | courtesy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 是 | 不 | 害怕 | 的 | 任何 | 缺少 | 的 | 个人的 | 礼貌 | . |

然而，不知何故，人们会觉得他是一位绅士，完全不必担心他会缺乏个人礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

| It | was | possible | from | his | appearance | to | believe | that | he | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能的 | 从 | 他的 | 外貌 | 到 | 相信 | 那 | 他 | 可能 | 是 |

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['breɪkdaʊn] .

| suffering | from | a | mental | breakdown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 从 | 一个 | 精神的 | 分解 | . |

从他的外表来看，人们可能会认为他精神崩溃了。

['sæli] [ri'kɔːld] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm] [ʃel]

| Sally | recalled | that | many | of | the | soldiers | were | affected | in | this | way | from | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 召回 | 那 | 许多 | 的 | 这 | 士兵 | 是 | 做作的 | 在 | 这 | 方式 | 从 | 壳 |

[ʃɑːk] [ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

| shock | or | the | long | strain | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 震惊 | 或者 | 这 | 长的 | 拉紧 | 的 | 战斗 | . |

萨莉回忆说，很多士兵都因为炮弹休克或长期战斗的压力而受到这种影响。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| “ | I | suppose | I | must | tell | you | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 某物 | . |

我想我有些话要告诉你。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

| In | any | case | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | , |

总之，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [maɪ] [feɪt] [ɪn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

| I | have | to | trust | my | fate | in | your | hands | and | I | know | there | is | not | one | person | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 相信 | 我的 | 命运 | 在 | 你的 | 双手 | 和 | 我 | 知道 | 那里 | 是 | 不是 | 一 | 人 | 在 |

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [wʊd] [sper] [ˌem 'iː] .

| a | thousand | who | would | spare | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | WHO | 会 | 空闲的 | 我 | . |

我必须将我的命运托付于你，我知道即使千人之中也没有一个人会放过我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][maɪ]['kæptərz] .

| I | was | a | prisoner | and | escaped | from | my | captors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | 和 | 逃脱 | 从 | 我的 | 俘虏者 | . |

我曾是囚犯，后来从囚禁我的人手中逃脱了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] .

| I | don't | know | how | I | discovered | this | old | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 我 | 发现 | 这 | 老的 | 房子 | . |

我不知道我是怎么发现这栋老房子的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr]

| I | don't | know | how | long | I | have | been | wandering | about | the | country | before | I | came | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 长的 | 我 | 有 | 到过 | 漫游 | 关于 | 这 | 国家 | 前 | 我 | 来了 | 这里 |

，

**，**

，

我不知道来到这里之前，我已经在这个国家流浪了多久。

['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'raʊnd] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

| only | that | I | hid | myself | in | the | daytime | and | stumbled | around | seeking | a | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那 | 我 | 隐藏 | 我 | 在 | 这 | 白天 | 和 | 踉跄 | 大约 | 寻求 | 一个 | 地方 | 的 |

['refjuːdʒ][æt; ət] [naɪt] .

| refuge | at | night | . |
|---|---|---|---|
| 避难所 | 在 | 夜晚 | . |

只不过，我白天躲藏起来，晚上四处游荡寻找栖身之所。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [ˌem 'iː][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [deθ] .

| If | you | report | me | I | suppose | I | will | not | be | allowed | even | a | soldier's | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 报告 | 我 | 我 | 认为 | 我 | 将要 | 不是 | 是 | 允许 | 甚至 | 一个 | 士兵的 | 死亡 | . |

如果你举报我，恐怕我连一个士兵的死都得不到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [hʌŋ] .

| I | shall | probably | be | hung | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 大概 | 是 | 悬挂 | . |

我大概会被绞死。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['soʊldʒər] [læft] , [sʌtʃ] an134

| " | Suddenly | the | soldier | laughed | , | such | an134 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 这 | 士兵 | 笑了 | , | 这样的 | an134 |

"突然，士兵笑了，真是个134

[ʌn'hæpi] ,

| unhappy | , |
|---|---|
| 不开心 | , |

不快乐，

['kjʊriəs] [læf] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

| curious | laugh | that | Sally | had | but | one | desire | and | that | was | to | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 笑 | 那 | 莎莉 | 有 | 但 | 一 | 欲望 | 和 | 那 | 曾是 | 到 | 逃脱 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fər'evər] .

| from | the | château | and | her | strange | companion | at | once | and | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 城堡 | 和 | 她 | 奇怪的 | 伴侣 | 在 | 一次 | 和 | 永远 | . |

萨莉发出了一声奇怪的笑声，她只有一个愿望，那就是立刻永远逃离这座城堡和她那个奇怪的同伴。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| Yet | in | spite | of | his | vague | and | uncertain | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 模糊的 | 和 | 不确定 | 表达 | , |

然而，尽管他表情含糊不清，犹豫不决，

[ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wel] [kʌt] .

| the | soldier's | eyes | were | dark | and | fine | and | his | features | well | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵的 | 眼睛 | 是 | 黑暗的 | 和 | 美好的 | 和 | 他的 | 特征 | 出色地 | 切 | . |

士兵的眼睛深邃而明亮，五官轮廓分明。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [θɪn] [ænd; ənd] ['hægərd] [ænd; ənd]['dɜːrti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] .

| He | was | merely | thin | and | haggard | and | dirty | from | his | recent | experiences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅仅 | 薄的 | 和 | 枯槁 | 和 | 肮脏的 | 从 | 他的 | 最近的 | 经历 | . |

他只是因为最近的经历而变得又瘦又憔悴，浑身脏兮兮的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] ['eniθɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː]

| From | his | uniform | it | was | impossible | to | guess | anything | ; | at | least | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 制服 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 猜测 | 任何事物 | ; | 在 | 至少 | , | 它 |

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sæli] ,

| was | impossible | for | Sally | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不可能的 | 为了 | 莎莉 | , |

从他的制服上根本猜不出任何信息；至少，萨莉猜不出来。

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət][skænt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mɪlətəri] [ə'kuːtrəmənts] .

| who | had | but | scant | information | with | regard | to | military | accoutrements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 但 | 稀少 | 信息 | 和 | 看待 | 到 | 军队 | 配件 | . |

他们对军事装备方面的信息知之甚少。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒɚz]

| But | even | in | the | face | of | his | confession | she | was | not | considering | the | soldier's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 他的 | 忏悔 | 她 | 曾是 | 不是 | 考虑 | 这 | 士兵的 |

[ˌnæʃə'nælətɪ] .

| nationality | . |
|---|---|
| 国籍 | . |

即使面对他的坦白，她也没有考虑这名士兵的国籍。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] , [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] ,

| He | looked | so | miserable | and | ill | , | so | like | a | sick | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 所以 | 悲惨的 | 和 | 患病的 | , | 所以 | 喜欢 | 一个 | 生病的 | 男生 | , |

他看上去那么痛苦，那么病怏怏的，像个病怏的孩子。

[ðæt] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['strɔːŋli] ['ruːtɪd] [ɪn] ['sæli] ['æʃtənz] ['neɪtʃər]

| that | the | maternal | spirit | which | was | really | strongly | rooted | in | Sally | Ashton's | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 母体 | 精神 | 哪个 | 曾是 | 真的 | 强烈 | 根 | 在 | 莎莉 | 阿什顿的 | 自然 |

[ə'weɪkənd] .

| awakened | . |
|---|---|
| 觉醒 | . |

萨莉·阿什顿天性中根深蒂固的母性精神觉醒了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| He | could | scarcely | stand | as | he | talked | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 站立 | 作为 | 他 | 谈话 | 到 | 她 | . |

他跟她说话时几乎站都站不稳。

“ [pliːz] [sɪt] [daʊn] .

| “ | Please | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 坐 | 向下 | . |

请坐。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] .

| I | don't | know | what | you | are | to | do | , | ” | she | remonstrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 是 | 到 | 做 | , | ” | 她 | 抗议 | . |

“我不知道你该怎么办，”她抗议道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [ɔːr][frʌm; frəm] [huːm] ,

| “ | I | don't | know | why | you | ran | away | or | from | whom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 你 | 跑 | 离开 | 或者 | 从 | 谁 | , |

我不知道你为什么逃跑，也不知道你是为了躲避谁而逃跑的。

[bʌt; bət][noʊ] [feɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]

| but | no | fate | could | be | much | worse | than | starving | to | death | here | in | this | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 命运 | 可以 | 是 | 很多 | 更糟 | 比 | 饥饿 | 到 | 死亡 | 这里 | 在 | 这 | 老的 |

[pleɪs] [ə'loʊn] .

| place | alone | . |
|---|---|---|
| 地方 | 独自的 | . |

但是，没有什么比独自一人在这破败的地方饿死更糟糕的命运了。

[jet] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] – [tuː; tə] ['enibɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] concluded135

| Yet | certainly | I | don't | want | to | give | you | up | to | – | to | anybody | , | " | she | concluded135 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 当然 | 我 | 不 | 想 | 到 | 给 | 你 | 向上 | 到 | – | 到 | 任何人 | , | " | 她 | concluded135 |

但我当然不想把你交给任何人，"她总结道。135

['leɪmli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][nɑːt] ['noʊɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ]

| lamely | , | as | a | matter | of | fact | not | knowing | to | whom | one | should | report | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛行 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | 不是 | 会心 | 到 | 谁 | 一 | 应该 | 报告 | 一个 |

['rʌnəweɪ] ['soʊldʒər] .

| runaway | soldier | . |
|---|---|---|
| 逃跑 | 士兵 | . |

事实上，他们根本不知道应该向谁举报逃跑的士兵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sæli] ['æʃtən] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz]

| This | was | a | different | Sally | Ashton | from | the | girl | her | family | and | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 不同的 | 莎莉 | 阿什顿 | 从 | 这 | 女孩 | 她 | 家庭 | 和 | 朋友们 |

[ˌɔːrdn'erəli] [nuː] .

| ordinarily | knew | . |
|---|---|---|
| 按说 | 知道 | . |

这与家人和朋友通常认识的莎莉·阿什顿判若两人。

[ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] ['dɪmp(ə)l][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɪndələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| The | evanescent | dimple | had | disappeared | entirely | and | also | the | indolent | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转瞬即逝 | 酒窝 | 有 | 消失 | 完全 | 和 | 还 | 这 | 懒惰的 | 表达 |

[ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] [braʊn] [aɪz] .

| in | her | golden | brown | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 金的 | 棕色的 | 眼睛 | . |

她脸上那转瞬即逝的酒窝完全消失了，就连她那双金棕色眼睛里慵懒的神情也消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['fɜːmər] [laɪn] .

| She | was | frowning | and | her | lips | were | closed | in | a | firmer | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 皱眉 | 和 | 她 | 嘴唇 | 是 | 关闭 | 在 | 一个 | 更坚固 | 线 | . |

她皱着眉头，嘴唇紧紧地抿成一条线。

[æt; ət][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| At | her | suggestion | the | soldier | had | returned | to | the | chair | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 建议 | 这 | 士兵 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 椅子 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'truːʒ(ə)n] .

| had | been | occupying | at | the | moment | of | her | intrusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 占领 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 她 | 入侵 | . |

在她的建议下，士兵回到了她闯入时他所坐的椅子上。

[bʌt; bət] ['sæli] [sɔː] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

| But | Sally | saw | that | although | he | was | seated | he | was | swaying | a | little | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莎莉 | 锯 | 那 | 虽然 | 他 | 曾是 | 坐着 | 他 | 曾是 | 摇晃 | 一个 | 小的 | 和 |

[ðæt] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

| that | again | he | had | put | up | his | uninjured | arm | to | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 再次 | 他 | 有 | 放 | 向上 | 他的 | 未受伤 | 手臂 | 到 | 他的 | 头 | . |

但莎莉看到，虽然他坐着，但身体却有些摇晃，而且他又一次把没受伤的那只胳膊抬到了头边。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

| " | Perhaps | I | can | get | away | from | here | , | if | you | will | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我 | 能 | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | , | 如果 | 你 | 将要 | 帮助 | 我 | . |

"如果你能帮我，也许我能离开这里。"

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɔːt] [soʊ][fɑːr] .

| I | have | escaped | being | caught | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 逃脱 | 存在 | 捕捉 | 所以 | 远的 | . |

我至今还没被抓到。

[aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] .

| I | only | ask | you | to | bring | me | a | little | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 问 | 你 | 到 | 带来 | 我 | 一个 | 小的 | 食物 | . |

我只求你给我带点吃的。

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋgər] .

| Tomorrow | I | shall | be | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 我 | 将 | 是 | 更强 | . |

明天我会更强大。

〞 [ʌn'kɑːnʃəsli] ['sæli] [said] .

| 〞 | Unconsciously | Sally | sighed | . |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 不知不觉 | 莎莉 | 叹了口气 | . |

莎莉不自觉地叹了口气。

[wʌt] [feɪt] [hæd; həd]['evər] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌndɪ'zaɪərd] [əd'ventʃər] ?

| What | fate | had | ever | driven | her | forth | into | this | undesired | adventure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 命运 | 有 | 曾经 | 驱动 | 她 | 前进 | 进入 | 这 | 不想要的 | 冒险 | ? |

究竟是怎样的命运驱使她踏上了这段不愿踏上的旅程?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][eɪd][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['prɪz(ə)nər] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt]

| She | did | not | like | to | aid | a | runaway | prisoner | , | nor | did | she | wish | him | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 援助 | 一个 | 逃跑 | 囚犯 | , | 也不 | 做过 | 她 | 希望 | 他 | 到 | 见面 |

the136

| the136 |
|---|
| the136 |

她不愿帮助逃犯，也不希望他与136号监狱见面。

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [end][hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [θruː] ['eni] [ækt][ʌv; əv][hɜːrz] .

| disagreeable | end | he | had | suggested | through | any | act | of | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人不快的 | 结尾 | 他 | 有 | 建议 | 通过 | 任何 | 行为 | 的 | 她的 | . |

他暗示，她的任何行为都会导致令人不快的结局。

['eni] ['ʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] , ['sæli] [biˈliːvd] ,

| Any | other | one | of | the | Camp | Fire | girls | , | Sally | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 一 | 的 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | , | 莎莉 | 相信 | , |

萨莉心想，其他任何一个参加“营火会”的女孩都行。

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['soʊldʒər][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [aɪ'dɪːlz][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ,

| would | have | given | the | soldier | a | lecture | on | the | high | ideals | of | patriotism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 给定 | 这 | 士兵 | 一个 | 演讲 | 在 | 这 | 高的 | 理想 | 的 | 爱国主义 | , |

他本想给那名士兵上一堂关于爱国主义崇高理想的课，

[ɔːr][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['fɔːrtɪtuːd] [wət'evər] [feɪt] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

| or | of | meeting | with | proper | fortitude | whatever | fate | might | overtake | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 会议 | 和 | 恰当的 | 坚韧 | 任何 | 命运 | 可能 | 超过 | 他 | . |

或者以足够的勇气面对可能降临到他身上的任何命运。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] , [ænd; ənd] [ɪf]

| At | least | he | would | have | been | required | to | divulge | his | nationality | , | and | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 必需的 | 到 | 泄露 | 他的 | 国籍 | , | 和 | 如果 |

[hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] ['enəmi] ,

| he | were | an | enemy | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 敌人 | , |

至少他会被迫透露自己的国籍，如果他是敌人，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [di'livərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

| of | course | there | could | be | no | hesitation | in | delivering | him | to | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 犹豫 | 在 | 运送 | 他 | 到 | 正义 | . |

当然，必须毫不犹豫地将他绳之以法。

[haʊ'evər] , ['sæli] ['oʊnli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ænsər] :

| However | , | Sally | only | found | herself | answering | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 莎莉 | 仅有的 | 成立 | 她自己 | 回答 | : |

然而，莎莉发现自己只能回答：

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wʌns] [mɔːr] .

| " | Yes | , | I | suppose | I | can | manage | to | bring | you | something | to | eat | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 认为 | 我 | 能 | 管理 | 到 | 带来 | 你 | 某物 | 到 | 吃 | 一次 | 更多的 | . |

“是的，我想我可以再给你带点吃的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [wen] [aɪ][kæn; kən] [get] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːˌwənz] ['noʊɪŋ] ,

| But | I | cannot | say | when | I | can | get | here | without | anyone's | knowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 说 | 什么时候 | 我 | 能 | 得到 | 这里 | 没有 | 任何人的 | 会心 | , |

但我不能透露何时才能在不让任何人知道的情况下到达这里。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [wen] [aɪ][kɔːl] .

| so | you | must | stay | where | you | can | hear | when | I | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 必须 | 停留 | 在哪里 | 你 | 能 | 听到 | 什么时候 | 我 | 称呼 | . |

所以，当我打电话时，你必须待在能听到的地方。

['æftərwərdz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

| Afterwards | you | must | promise | me | to | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 必须 | 承诺 | 我 | 到 | 去 | 离开 | . |

之后你必须答应我离开。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| I | don't | know | what | I | ought | to | do | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我 | 应该 | 到 | 做 | 关于 | 你 | . |

我不知道该拿你怎么办。

" ['sæli] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk] [æn; ən]

| " | Sally | had | gone | a | few | yards | from | the | château | when | she | glanced | back | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 有 | 已消失 | 一个 | 很少 | 码 | 从 | 这 | 城堡 | 什么时候 | 她 | 瞥了一眼 | 后退 | 一个 |

['ɪnstənt] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['ruːɪnz] .

| instant | toward | the | old | stone | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即的 | 朝向 | 这 | 老的 | 石头 | 废墟 | . |

“莎莉离开城堡几码远的时候，回头瞥了一眼古老的石头废墟。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

| The | atmosphere | of | the | afternoon | had | changed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气氛 | 的 | 这 | 下午 | 有 | 已更改 | , |

下午的气氛发生了变化，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [leɪ] [diːp] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

| the | sun | was | no | longer | shining | and | the | château | lay | deep | in | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 不 | 更长 | 灼灼 | 和 | 这 | 城堡 | 躺 | 深的 | 在 | 阴影 | . |

太阳不再照耀，城堡隐没在阴影中。

[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] the137

| A | cold | wind | was | blowing | across | the137 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | 风 | 曾是 | 吹 | 穿过 | the137 |

一股寒风吹过137号公路。

['desələt] [fiːldz] .

| desolate | fields | . |
|---|---|---|
| 荒凉 | 字段 | . |

荒凉的田野。

['sæli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:rdn'erəli] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [jet] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]

| Sally | was | not | ordinarily | impressionable | , | yet | at | this | moment | she | felt | a | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 曾是 | 不是 | 按说 | 易受影响的 | , | 然而 | 在 | 这 | 片刻 | 她 | 毛毡 | 一个 | 好奇的 |

[sens] [ʌv; əv] [fɔ:r'boʊdɪŋ] . -

| sense | of | foreboding | . | 138 |
|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 不祥的预感 | . | - |

萨莉平时并不容易受影响，但此刻她却感到一种莫名的不祥预感。138

['tʃæptər] [eks]

## CHAPTER X

章 X

第十章

[ 'breikəz ] [ə'hed]

## BREAKERS AHEAD

断路器 前方

前方有障碍物

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

| A | little | tired | and | also | because | her | attention | was | occupied | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 疲劳的 | 和 | 还 | 因为 | 她 | 注意力 | 曾是 | 占领 | 和 | 她 |

['ri:s(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ,

| recent | experience | , |
|---|---|---|
| 最近的 | 经验 | , |

她有点累，也因为她的注意力一直集中在最近的经历上。

['sæli] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [hɜ:r; hər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntrisaɪd] [soʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd]

| Sally | did | not | choose | her | way | over | the | rough | countryside | so | carefully | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 做过 | 不是 | 选择 | 她 | 方式 | 超过 | 这 | 粗糙的 | 农村 | 所以 | 小心 | 和 |

['ðerfɔ:r] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .

| therefore | managed | to | take | a | much | longer | time | for | her | return | to | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 管理 | 到 | 拿 | 一个 | 很多 | 更长 | 时间 | 为了 | 她 | 返回 | 到 | 这 | 农场 | . |

莎莉在崎岖的乡村道路上没有仔细选择路线，因此花了更长的时间才返回农场。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn]

| Now | that | the | sun | had | disappeared | , | the | countryside | seemed | to | have | grown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 太阳 | 有 | 消失 | , | 这 | 农村 | 似乎 | 到 | 有 | 生长 |

[dɪ'presɪŋli] ['desələt] .

| depressingly | desolate | . |
|---|---|---|
| 令人沮丧地 | 荒凉 | . |

太阳落山后，乡村显得格外荒凉凄凉。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˌæftər'nu:n] [laɪt] [ðə; ði] ['blækənd] [tri:] [trʌŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtli] [ bə:nd ]

| In | the | gray | afternoon | light | the | blackened | tree | trunks | which | had | been | partly | burned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 灰色的 | 下午 | 光 | 这 | 变黑 | 树 | 树干 | 哪个 | 有 | 到过 | 部分 | 烧伤 |

[wɜ:r; wər][stɑ:rk][ænd; ənd] ['ʌgli] .

| were | stark | and | ugly | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 斯塔克 | 和 | 丑陋的 | . |

在灰蒙蒙的午后阳光下，部分被烧焦的树干显得格外突兀丑陋。

['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['sæli] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] ,

| Under | ordinary | circumstances | Sally | was | particularly | susceptible | to | physical | discomfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 普通的 | 情况 | 莎莉 | 曾是 | 特别 | 易受影响的 | 到 | 身体的 | 不适 | , |

通常情况下，萨莉特别容易感到身体不适。

[jet] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [kən'sɜ:rnd] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['prɑ:bləm][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| yet | this | afternoon | she | was | too | concerned | over | her | problem | to | be | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 下午 | 她 | 曾是 | 也 | 担心的 | 超过 | 她 | 问题 | 到 | 是 | 更多的 | 比 |

['veɪgli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

| vaguely | disturbed | by | her | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 不安 | 经过 | 她 | 周围环境 | . |

然而今天下午，她却因为自己的问题而心事重重，对周围的环境只是略感不安。

[wʌn] [θɔːt] [kən'tɪnjuəli] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] .

| One | thought | continually | assailed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 想法 | 持续 | 遭受攻击 | 她 | . |

一个念头不断困扰着她。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] the139

| Would | it | be | possible | to | appear | among | the139 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 出现 | 之中 | the139 |

是否有可能出现在这139人之中?

['ʌðər] ['gɜːlz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ?

| other | girls | looking | and | behaving | as | if | nothing | unusual | had | occurred | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 女孩们 | 寻找 | 和 | 行为 | 作为 | 如果 | 没有什么 | 异常 | 有 | 发生 | ? |

其他女孩看起来和表现得好像什么异常情况都没发生一样?

[fɔːr; fər] ['sæli] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['tælənt]

| For | Sally | had | an | honest | and | profound | conviction | that | she | had | no | talent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 莎莉 | 有 | 一个 | 诚实的 | 和 | 深刻的 | 定罪 | 那 | 她 | 有 | 不 | 天赋 |

[fɔːr; fər] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

| for | deception | . |
|---|---|---|
| 为了 | 欺骗 | . |

因为莎莉真诚而深刻地相信，她没有欺骗的天赋。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm]

| How | could | she | realize | that | she | belonged | to | the | type | of | women | with | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 她 | 意识到 | 那 | 她 | 属于 | 到 | 这 | 类型 | 的 | 女性 | 和 | 谁 |

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] [wʌns] [ðə; ði][ 'eksədʒənsiːz ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] ?

| dissimulation | is | a | fine | art | once | the | exigencies | of | a | situation | required | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪装 | 是 | 一个 | 美好的 | 艺术 | 一次 | 这 | 紧急情况 | 的 | 一个 | 情况 | 必需的 | 它 | ? |

她怎么会意识到，一旦形势需要，她就属于那种把伪装当作一门艺术的女人呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] ['defɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

| She | had | come | to | one | definite | conclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 来 | 到 | 一 | 定 | 结论 | , |

她得出了一个明确的结论:

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [fɔːr; fər][æt; ət]

| she | would | not | betray | the | presence | of | the | runaway | soldier | in | the | château | for | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 背叛 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 逃跑 | 士兵 | 在 | 这 | 城堡 | 为了 | 在 |

[liːst] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

| least | another | twenty | - | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 其他 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

至少在接下来的二十四小时内，她不会泄露城堡里有逃兵的事实。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

| She | would | take | him | food | the | next | day | and | he | might | have | the | opportunity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 拿 | 他 | 食物 | 这 | 下一个 | 天 | 和 | 他 | 可能 | 有 | 这 | 机会 |

[tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

| to | attempt | an | escape | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 试图 | 一个 | 逃脱 | . |

第二天她会给他送食物，他或许有机会尝试逃跑。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,

| In | all | probability | he | would | soon | be | captured | and | punished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 可能性 | 他 | 会 | 很快 | 是 | 捕获 | 和 | 受到惩罚 | , |

他很可能很快就会被抓获并受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ; [ˌnevərðə'les] ['sæli] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt]

| and | this | was | doubtless | the | fate | he | deserved | ; | nevertheless | Sally | was | glad | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 毫无疑问 | 这 | 命运 | 他 | 应得的 | ; | 尽管如此 | 莎莉 | 曾是 | 高兴的 | 那 |

, [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['fæʃ(ə)n] ,

| , | in | a | cowardly | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 一个 | 胆小 | 时尚 | , |

这无疑是他应得的下场；然而，萨莉却暗自庆幸，尽管她懦弱地.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

| she | would | not | be | directly | responsible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 是 | 直接地 | 负责任的 | . |

她不会直接承担责任。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ][dʒɔɪ] ,

| She | looked | forward | to | the | evening | and | the | next | day | with | no | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向前 | 到 | 这 | 晚上 | 和 | 这 | 下一个 | 天 | 和 | 不 | 喜悦 | , |

她毫无喜悦地期盼着夜晚和第二天的到来。

['bɪtərli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [spent] [hɜːr; hər] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɪn] ['restɪŋ] [ænd; ənd]

| bitterly | regretting | that | she | had | not | spent | her | leisure | hours | in | resting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦涩地 | 后悔 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 花费 | 她 | 闲暇 | 小时 | 在 | 休息 | 和 |

['riːdɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] .

| reading | as | she | had | at | first | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 作为 | 她 | 有 | 在 | 第一的 | 故意的 | . |

她非常后悔没有像最初计划的那样，利用空闲时间休息和阅读。

['ʃʊrli] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['spɪrɪt][wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən]

| Surely | repose | and | a | contented | spirit | were | more | to | be | desired | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 休息 | 和 | 一个 | 满足 | 精神 | 是 | 更多的 | 到 | 是 | 想要的 | 比 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] [əd'ventʃəz] !

| unexpected | adventures | ! |
|---|---|---|
| 意外 | 冒险 | ! |

当然，安宁和满足的心情远比意想不到的冒险更值得追求!

['wɪri] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , ['sæli] ['faɪnəli] arrived140

| Weary | and | dispirited | , | Sally | finally | arrived140 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌倦 | 和 | 颓废 | , | 莎莉 | 最后 | arrived140 |

疲惫不堪、意志消沉的莎莉终于到达了140

[æt; ət] [hoʊm] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [met] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃə] ,

| at | home | , | only | to | be | met | in | the | front | hall | by | Miss | Patricia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | , | 仅有的 | 到 | 是 | 遇见 | 在 | 这 | 正面 | 大厅 | 经过 | 错过 | 帕特里夏 | , |

回到家，却在前厅遇到了帕特里夏小姐。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] .

| who | at | once | showed | signs | of | an | approaching | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 一次 | 显示 | 标志 | 的 | 一个 | 接近 | 风暴 | . |

立刻显现出暴风雨即将来临的迹象。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ə'nɔɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd]

| she | was | excessively | annoyed | over | a | piece | of | information | she | had | just | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 过度 | 恼怒 | 超过 | 一个 | 片 | 的 | 信息 | 她 | 有 | 只是 | 已收到 |

,

| , |
|---|
| , |

她对刚刚收到的一条信息感到非常恼火。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['sæli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

| so | it | was | unfortunate | that | Sally | should | return | at | a | moment | when | she | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 不幸 | 那 | 莎莉 | 应该 | 返回 | 在 | 一个 | 片刻 | 什么时候 | 她 | 必须 |

[ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| bear | the | brunt | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 这 | 冲击 | 的 | 它 | . |

因此，萨莉在这个时候回来，要承受最大的冲击，这实在令人惋惜。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪstləsli] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [ˌʌn'kɑːpitid] [sterz] [tɔːrd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʃiː; ʃi]

| Moving | a | little | listlessly | up | the | broad | uncarpeted | stairs | toward | the | bedroom | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 一个 | 小的 | 百无聊赖地 | 向上 | 这 | 广阔 | 未铺地毯 | 楼梯 | 朝向 | 这 | 卧室 | 她 |

[ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

| shared | with | her | sister | , |
|---|---|---|---|---|
| 共享 | 和 | 她 | 姐姐 | , |

她有些无精打采地沿着宽阔的、没有铺地毯的楼梯走向她和妹妹共用的卧室。

[ðə; ði][gɜːrl] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] ['prez(ə)ns] .

| the | girl | scarcely | noticed | the | older | woman's | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 几乎 | 注意到 | 这 | 老 | 女性的 | 在场 | . |

女孩几乎没有注意到那位年长女性的存在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]

| She | was | hoping | that | Alice | had | not | yet | returned | and | that | she | might | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 希望 | 那 | 爱丽丝 | 有 | 不是 | 然而 | 返回 | 和 | 那 | 她 | 可能 | 有 | 一个 |

[fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][hɜːr'self] .

| few | moments | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 很少 | 时刻 | 到 | 她自己 | . |

她希望爱丽丝还没有回来，这样她就能有片刻独处的时间。

[mɪs] [pə'trɪʃə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['vɪgər] .

| Miss | Patricia | opened | the | attack | with | her | usual | vigor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 打开 | 这 | 攻击 | 和 | 她 | 通常 | 活力 | . |

帕特里夏小姐以她一贯的干劲开始了进攻。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['sæli] , [baɪ]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pər'tɪkjələrli]

| “ | What | do | you | mean | , | Sally | , | by | going | off | this | afternoon | , | knowing | that | I | particularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 莎莉 | , | 经过 | 去 | 离开 | 这 | 下午 | , | 会心 | 那 | 我 | 特别 |

['niːdɪd] [jʊr; jər] [help] ?

| needed | your | help | ? |
|---|---|---|---|
| 需要 | 你的 | 帮助 | ? |

“莎莉，你今天下午要离开，是为什么？你知道我特别需要你的帮助啊？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][træmp]

| You | must | understand | that | it | is | highly | improper | for | a | young | girl | to | tramp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 理解 | 那 | 它 | 是 | 高度 | 不当 | 为了 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 到 | 流浪汉 |

[ə'baʊt] ['oʊvər] [ðɪs] [frentʃ] ['kʌntri] [ə'loʊn] .

| about | over | this | French | country | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 超过 | 这 | 法语 | 国家 | 独自的 | . |

你必须明白，一个年轻女孩独自在法国境内四处游荡是非常不合适的。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ][kæmp]['faɪər]['gɜːrlz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]

| Even | if | Polly | Burton | has | permitted | you | Camp | Fire | girls | the | most | extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 波莉 | 伯顿 | 有 | 允许 | 你 | 营 | 火 | 女孩们 | 这 | 最多 | 非凡的 |

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

| amount | of | freedom | , |
|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 自由 | , |

即使波莉·伯顿给予了你们这些女童军成员极大的自由，

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

| she | surely | has | realized | this | and | warned | you | against | such | indiscretion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一定 | 有 | 已实现 | 这 | 和 | 警告 | 你 | 反对 | 这样的 | 轻率 | . |

她肯定已经意识到这一点，并警告过你不要做出这种轻率的行为。

[ðer; ðər] is141

| There | is141 |
| --- | --- |
| 那里 | is141 |

共有141

[noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

| no | way | of | guessing | into | what | difficulty | you | may | have | already | managed | to |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 不 | 方式 | 的 | 猜测 | 进入 | 什么 | 困难 | 你 | 可能 | 有 | 已经 | 管理 | 到 |

[ɪn'tæŋg(ə)l] [jɔːr'self] !

| entangle | yourself | ! |
| --- | --- | --- |
| 绞 | 你自己 | ! |

根本无法猜测你已经陷入了怎样的困境!

" ['sæli] [felt] [hɜːr'self] ['flʌʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [klɪr] [skɪn] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['kʌlər] .

| " | Sally | felt | herself | flushing | until | her | clear | skin | was | suffused | with | glowing | color | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| " | 莎莉 | 毛毡 | 她自己 | 冲洗 | 直到 | 她 | 清除 | 皮肤 | 曾是 | 弥漫 | 和 | 发光 | 颜色 | . |

“莎莉感到自己脸颊发烫，直到她原本白皙的皮肤都泛起了红晕。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [mɪs] [pə'trɪʃə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | I | am | sorry | , | Miss | Patricia | , | " | she | said | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| " | 我 | 是 | 对不起 | , | 错过 | 帕特里夏 | , | " | 她 | 说 | , |

“对不起，帕特里夏小姐，”她说。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [hæv; həv][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə]

| “ | but | remember | that | I | am | not | a | child | and | cannot | have | you | speak | to |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| " | 但 | 记住 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 孩子 | 和 | 不能 | 有 | 你 | 说话 | 到 |

[ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [wʌn] .

| me | as | if | I | were | a | disobedient | one | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 一个 | 忤 | 一 | . |

“但是请记住，我不是小孩子，你不能像对待不听话的孩子一样跟我说话。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] —

| I | have | been | for | a | walk | and | — |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我 | 有 | 到过 | 为了 | 一个 | 走 | 和 | — |

我出去散步了——

" [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ['sæli] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] ['sentəns] .

| " | But | fortunately | Sally | was | not | required | to | complete | her | sentence | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| " | 但 | 幸运的是 | 莎莉 | 曾是 | 不是 | 必需的 | 到 | 完全的 | 她 | 句子 | . |

“但幸运的是，莎莉不必服完她的刑期。”

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][bɪ'gæn]

| Suddenly | Mrs | . | Burton | had | appeared | out | of | her | bedroom | and | began |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 突然 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 出现 | 出去 | 的 | 她 | 卧室 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] ['hɜːri] [ˌdaʊn'sterz] .

| to | hurry | downstairs | . |
| --- | --- | --- | --- |
| 到 | 匆忙 | 楼下 | . |

突然，伯顿太太从卧室里走了出来，开始匆匆下楼。

“ ['sæli] !

| “ | Sally | ! |
| --- | --- | --- |
| " | 莎莉 | ! |

“莎莉！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ə'piːl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

| " | she | called | with | a | suggestion | of | appeal | in | her | voice | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| " | 她 | 称为 | 和 | 一个 | 建议 | 的 | 上诉 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

她打电话时语气中带着一丝恳求。

“ [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [soʊ] [pliːz] [dəunt][juː; jʊ][ænd; ənd]

| “ | The | excitement | over | your | disappearance | is | my | fault | , | so | please | don't | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 激动 | 超过 | 你的 | 消失 | 是 | 我的 | 过错 | , | 所以 | 请 | 不 | 你 | 和 |

[ænt] [pə'trɪʃə] ['kwɑːrəl] .

| Aunt | Patricia | quarrel | . |
|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 争吵 | . |

“你失踪这件事让我很兴奋，都是我的错，所以请不要和帕特里夏阿姨吵架。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [mɛːr] - [twɑː'nɛt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

| A | little | while | ago | when | I | returned | home | and | Mère | - | Toinette | told | me | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | 什么时候 | 我 | 返回 | 家 | 和 | 母亲 | - | 托伊内特 | 讲述 | 我 | 那 | 你 |

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'loʊn]

| had | gone | out | alone |
|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 出去 | 独自的 |

不久前我回到家，托内特太太告诉我你独自出去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [waɪ] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .

| and | she | did | not | know | in | what | direction | , | why | , | I | became | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 在 | 什么 | 方向 | , | 为什么 | , | 我 | 成为 | 不安 | . |

她不知道该往哪个方向去，也不知道为什么，我开始感到不安。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| You | will | not | again | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 再次 | , | 将要 | 你 | ? |

你不会再犯了吧?

['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ,

| Really | I | am | afraid | it | is | not | safe | for | you | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 我 | 是 | 害怕的 | 它 | 是 | 不是 | 安全的 | 为了 | 你 | 孩子们 | , |

恐怕这对你们孩子来说并不安全。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

| although | with | me | of | course | the | case | is | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 和 | 我 | 的 | 课程 | 这 | 案件 | 是 | 不同的 | . |

当然，我的情况有所不同。

[ænt] [pə'trɪʃə] [ɪz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ fə'getiŋ ] [maɪ] [əd'vænst] [eɪdʒ] . -

| Aunt | Patricia | is | not | disposed | to | think | so | , | forgetting | my | advanced | age | . | 142 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 是 | 不是 | 处置 | 到 | 思考 | 所以 | , | 遗忘 | 我的 | 先进的 | 年龄 | . | - |

帕特里夏姨妈并不这么认为，她忘了我年纪大了。[142]

[stɪl] , ['sæli] ,

| Still | , | Sally | , |
|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 莎莉 | , |

不过，莎莉，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] - [tɔːrn]

| no | matter | how | enthusiastic | we | may | feel | over | our | work | here | in | the | shell | - | torn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 热情的 | 我们 | 可能 | 感觉 | 超过 | 我们的 | 工作 | 这里 | 在 | 这 | 壳 | - | 撕裂 |

['eriə] [ʌv; əv] [fræns] ,

| area | of | France | , |
|---|---|---|---|
| 区域 | 的 | 法国 | , |

无论我们对在法国这个饱受炮火蹂躏的地区所做的工作有多么热情，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðiːz] [ɑːr; ər][wɔːr] [taɪmz] [wen] [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən]

| we | must | remember | these | are | war | times | when | one | never | knows | what | may | happen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 记住 | 这些 | 是 | 战争 | 时代 | 什么时候 | 一 | 绝不 | 知道 | 什么 | 可能 | 发生 |

[nekst] .

| next | . |
|---|---|
| 下一个 | . |

我们必须记住，现在是战争时期，谁也不知道接下来会发生什么。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [frentʃ] [du:][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər]
**Besides , the French do not always understand our American ideas of liberty for**
除了 , 这 法语 做 不是 总是 理解 我们的 美国人 想法 的 自由 为了
[jʌŋ] ['gɜ:lz] .
**young girls .**
年轻的 女孩们 .

此外，法国人并不总是理解我们美国人对年轻女孩自由的理念。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [slɪpt] [hɜ:r; hər]
**" By this time having reached the foot of the stairs , Mrs . Burton slipped her**
" 经过 这 时间 拥有 达到 这 脚 的 这 楼梯 , 太太 . 伯顿 滑倒了 她
[hænd][ˌɪn'saɪd] ['sæli:z] ,
**hand inside Sally's ,**
手 里面 莎莉的 ,

“这时，伯顿太太走到楼梯脚下，把手伸进了莎莉的手里。”

['glænsɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [əˌpɑ:lə'dʒetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɔ:rd]
**glancing back with a slightly amused and slightly apologetic expression toward**
瞥了一眼 后退 和 一个 轻微地 觉得好笑 和 轻微地 道歉的 表达 朝向
[mɪs] [pə'trɪʃə] .
**Miss Patricia .**
错过 帕特里夏 .

她回头瞥了一眼帕特里夏小姐，脸上带着一丝好笑又一丝歉意的表情。

“ ['ri:əli] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [aɪ][du:] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ə'nɔɪd] ,
**“ Really , Aunt Patricia , I do regret your being so annoyed ,**
“ 真的 , 阿姨 帕特里夏 , 我 做 后悔 你的 存在 所以 恼怒 ,

“帕特里夏阿姨，真的，我很遗憾您这么生气。”

[jet] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [maɪ] [nu:z] [tu:] ['sɪriəsli] .
**yet you must not take my news too seriously .**
然而 你 必须 不是 拿 我的 消息 也 严重地 .

但是你千万不要把我的消息看得太认真。

['aʊər; ɑ:r] [gests] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [lɔ:ŋ] .
**Our guests are sure not to remain with us long .**
我们的 客人 是 当然 不是 到 保持 和 我们 长的 .

我们的客人肯定不会在我们这里久留。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiənz] [rɪ'mɑ:rk] ['sæli] ['æʃtən] [peɪd] [nɑ:t]
**" To the latter part of her Camp Fire guardian's remark Sally Ashton paid not**
" 到 这 后者 部分 的 她 营 火 监护人的 评论 莎莉 阿什顿 有薪酬的 不是
[ðə; ði] ['slaɪtəst] [hi:d] ,
**the slightest heed ,**
这 丝毫 注意 ,

对于营火守护者后半句的话，莎莉·阿什顿丝毫没有在意。

[soʊ] [kən'sɜ:rnd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] .
**so concerned was she with the first part of her speech .**
所以 担心的 曾是 她 和 这 第一的 部分 的 她 演讲 .

她非常在意演讲的第一部分。

[waɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər]
**Why of all times should this question of her personal liberty come up for**
为什么 的 全部 时代 应该 这 问题 的 她 个人的 自由 来 向上 为了
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ?
**discussion this afternoon ?**
讨论 这 下午 ?

为什么偏偏在今天下午，要讨论她的人身自由问题呢?

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [tʃɔɪs] ['sæli] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [goʊ] [aʊt]

| Of | her | own | free | choice | Sally | felt | convinced | that | she | would | never | willingly | go | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 自己的 | 自由的 | 选择 | 莎莉 | 毛毡 | 确信 | 那 | 她 | 会 | 绝不 | 心甘情愿 | 去 | 出去 |

[ə'loʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

萨莉出于自己的意愿，确信自己永远不会自愿独自外出。

[ˌnevərðə'les] , [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd][tuː; tə] the143

| Nevertheless | , | how | was | she | to | keep | her | word | to | the143 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 如何 | 曾是 | 她 | 到 | 保持 | 她 | 单词 | 到 | the143 |

然而，她该如何信守对143人的承诺呢?

[jʌŋ] ['soʊldʒər] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] ?

| young | soldier | unless | she | returned | next | day | to | the | château | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 士兵 | 除非 | 她 | 返回 | 下一个 | 天 | 到 | 这 | 城堡 | ? |

除非她第二天返回城堡，否则这位年轻女兵就完了?

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'faɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt][tuː; tə]

| with | the | food | she | had | promised | him | and | without | confiding | the | fact | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 食物 | 她 | 有 | 承诺 | 他 | 和 | 没有 | 倾诉 | 这 | 事实 | 到 |

['eni] [wʌn] [els] ?

| any | one | else | ? |
|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 别的 | ? |

她带着答应给他的食物，而且没有告诉任何人?

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['rekləs] ['prɑːmɪs] ?

| Oh | , | why | had | she | allowed | herself | to | be | drawn | into | this | reckless | promise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为什么 | 有 | 她 | 允许 | 她自己 | 到 | 是 | 绘制 | 进入 | 这 | 鲁莽 | 承诺 | ? |

唉，她为什么会让自己陷入这种鲁莽的承诺之中呢?

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][slɪp]['ɪntuː][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiːənz] [ruːm] [ænd; ənd]

| At | this | moment | if | she | could | only | slip | into | her | Camp | Fire | guardian's | room | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 如果 | 她 | 可以 | 仅有的 | 滑 | 进入 | 她 | 营 | 火 | 监护人的 | 房间 | 和 |

[æsk][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] !

| ask | her | advice | ! |
|---|---|---|---|
| 问 | 她 | 建议 | ! |

如果她此刻能溜进营火守护者的房间，向她请教一些建议就好了!

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| Miss | Patricia | would | insist | that | if | the | soldier | were | a | deserter | he | straightway | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 会 | 坚持 | 那 | 如果 | 这 | 士兵 | 是 | 一个 | 逃兵 | 他 | 立刻 | 应该 |

[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

| be | brought | to | justice | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 带来 | 到 | 正义 | . |

帕特里夏小姐坚持认为，如果这名士兵是逃兵，就应该立即将其绳之以法。

[bʌt; bət] ['sæli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] ,

| But | Sally | understood | her | Camp | Fire | guardian | well | enough | to | appreciate | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莎莉 | 理解 | 她 | 营 | 火 | 监护人 | 出色地 | 足够的 | 到 | 欣赏 | 那 | , |

但莎莉很了解她的营火守护者，所以她能理解这一点。

[wʌns] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər][ɪn] ['haɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

| once | hearing | the | soldier | in | hiding | was | ill | and | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 听力 | 这 | 士兵 | 在 | 隐藏 | 曾是 | 患病的 | 和 | 受伤 | , |

一听说躲藏的士兵生病受伤了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [rɪ'lʌktənt] [æz; əz] ['sæli] [hɜːr'self][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['mænɪfest] ['duːti] .

| she | would | be | as | reluctant | as | Sally | herself | to | follow | her | manifest | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 作为 | 不情愿的 | 作为 | 莎莉 | 她自己 | 到 | 跟随 | 她 | 显现 | 责任 | . |

她会像莎莉本人一样，不情愿履行她显而易见的职责。

['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| **Confidence** | **on** | **this** | **particular** | **subject** | **was** | **for** | **the** | **present** | **out** | **of** | **the** | **question** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信心 | 在 | 这 | 特别的 | 主题 | 曾是 | 为了 | 这 | 展示 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | , |

目前来看，对这个问题抱有信心是不可能的。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'vi:niəntli] [kʊd; kəd] ['sæli] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m]

| **and** | **as** | **soon** | **as** | **she** | **conveniently** | **could** | **Sally** | **disappeared** | **inside** | **her** | **own** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 方便 | 可以 | 莎莉 | 消失 | 里面 | 她 | 自己的 | 房间 |

.

**:**

.

萨莉一有机会就躲进了自己的房间。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ,

| **Later** | **,** | **when** | **the** | **other** | **girls** | **had** | **returned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , 什么时候 | | 这 | 其他 | 女孩们 | 有 | 返回 | , |

后来，当其他女孩回来后，

['wɪri] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [jet] [ɪ'mensli]

| **weary** | **from** | **their** | **long** | **errand** | **of** | **mercy** | **in** | **the** | **next** | **village** | **and** | **yet** | **immensely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌倦 | 从 | 他们的 | 长的 | 差事 | 的 | 怜悯 | 在 | 这 | 下一个 | 村庄 | 和 | 然而 | 非常 |

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] ,

| **interested** | **in** | **their** | **experience** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 在 | 他们的 | 经验 | , |

他们因在邻村执行漫长的救助任务而疲惫不堪，但却对邻村的经历非常感兴趣。

['sæli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] .

| **Sally** | **pretended** | **to** | **have** | **a** | **slight** | **headache** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 假装 | 到 | 有 | 一个 | 轻微 | 头痛 | . |

莎莉假装有点头疼。

['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [ʃi:; ʃi] ['skersli] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['evər] ['stedi] [stri:m] [ʌv; əv] conversation144

| **During** | **supper** | **she** | **scarcely** | **listened** | **to** | **the** | **ever** | **steady** | **stream** | **of** | **conversation144** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 晚餐 | 她 | 几乎 | 听着 | 到 | 这 | 曾经 | 稳定的 | 溪流 | 的 | conversation144 |

晚饭时，她几乎没怎么听人不停地交谈。144

[wɪtʃ] [floʊd] [ʌn'si:sɪŋli] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] .

| **which** | **flowed** | **unceasingly** | **each** | **evening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 流动 | 不停地 | 每个 | 晚上 | . |

每晚都源源不断地流淌。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nu:ˌkʌmər] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [eɪn]

| **In** | **the** | **daytime** | **the** | **American** | **newcomers** | **to** | **the** | **old** | **French** | **farm** | **on** | **the** | **Aisne** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 白天 | 这 | 美国人 | 新来者 | 到 | 这 | 老的 | 法语 | 农场 | 在 | 这 | 埃纳 |

[wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

| **were** | **too** | **much** | **engaged** | **to** | **allow** | **opportunity** | **for** | **conversation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 很多 | 已订婚的 | 到 | 允许 | 机会 | 为了 | 对话 | . |

白天，来到埃纳河畔这座古老法国农场的美国新来者们忙于各种事情，根本没有时间交谈。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪmprəvaɪzd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['ɜ:rli]

| **After** | **supper** | **they** | **gathered** | **in** | **their** | **improvised** | **sitting** | **-** | **room** | **to** | **talk** | **until** | **their** | **early** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 他们 | 聚集 | 在 | 他们的 | 即兴发挥 | 坐着 | - | 房间 | 到 | 讲话 | 直到 | 他们的 | 早期的 |

['bedtaɪm] .

| **bedtime** | **.** |
|---|---|
| 就寝时间 | . |

晚饭后，他们聚集在临时搭建的客厅里聊天，直到早早入睡。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['fɜːrnɪtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['reskjuːd]

| The | sitting | - | room | was | oddly | furnished | with | whatever | furniture | could | be | rescued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坐着 | - | 房间 | 曾是 | 奇怪 | 提供 | 和 | 任何 | 家具 | 可以 | 是 | 获救 |

['æftər][ðə; ði] [ˌkɔmən'dɪərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

| after | the | commandeering | of | the | more | valuable | possessions | by | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 征用 | 的 | 这 | 更多的 | 有价值的 | 财产 | 经过 | 这 | 德国人 | . |

客厅里的家具摆放得很奇特，都是在德国人征用了更贵重的物品后，还能抢救出来的。

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ə; eɪ] [fjuː] ['broʊkən] [tʃerz] [stɔːrd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn]

| In | the | attic | a | few | broken | chairs | stored | away | for | years | had | been | brought | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阁楼 | 一个 | 很少 | 破碎的 | 椅子 | 存储 | 离开 | 为了 | 年 | 有 | 到过 | 带来 | 向下 |

[ænd; ənd] [rɪ'per] .

| and | repaired | . |
|---|---|---|
| 和 | 已修复 | . |

阁楼里存放多年的几把破椅子被搬了下来并修好了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ]

| These | were | beautiful | pieces | of | furniture | in | conspicuous | contrast | to | the | couches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 美丽的 | 件 | 的 | 家具 | 在 | 显眼的 | 对比 | 到 | 这 | 沙发 |

[ænd; ənd] ['stuːlz] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][æz; əz][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz]

| and | stools | which | originally | had | arrived | at | the | farm | as | large | wooden | boxes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凳子 | 哪个 | 起初 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 农场 | 作为 | 大的 | 木制的 | 盒子 |

[kən'teɪnɪŋ] [prə'vɪʒnz] .

| containing | provisions | . |
|---|---|---|
| 包含 | 条款 | . |

这些精美的家具与最初作为装有食品的大木箱运到农场的沙发和凳子形成了鲜明的对比。

[wɪð; wɪθ][oʊld]['dʒiːnz] [ə'sɪstəns] , ['pegi] [ænd; ənd] ['vɪrə] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tælənts]

| With | old | Jean's | assistance | , | Peggy | and | Vera | had | developed | unexpected | talents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 牛仔裤 | 协助 | , | 佩吉 | 和 | 维拉 | 有 | 发达 | 意外 | 天赋 |

[æz; əz] ['kɑːpintəz] .

| as | carpenters | . |
|---|---|---|
| 作为 | 木匠 | . |

在老吉恩的帮助下，佩吉和维拉展现出了意想不到的木工天赋。

[mɔːr'oʊvər] , [wət'evər] [hɜːr; hər] [fɔːlts] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

| Moreover | , | whatever | her | faults | , | Miss | Patricia | Lord | was | an | unfailing | source | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 任何 | 她 | 故障 | , | 错过 | 帕特里夏 | 主 | 曾是 | 一个 | 永不失败 | 来源 | 的 |

[sə'plaɪ] .

| supply | . |
|---|---|
| 供应 | . |

此外，无论帕特里夏·洛德小姐有什么缺点，她都是一个源源不断的供应来源。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [briːf] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

| During | her | brief | stay | in | Paris | , | without | mentioning | the | fact | to | any | one | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 她 | 简短的 | 停留 | 在 | 巴黎 | , | 没有 | 提及 | 这 | 事实 | 到 | 任何 | 一 | 别的 | , |

在她短暂的巴黎逗留期间，她没有向任何人提及此事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ 'pəːtʃəst ] ['θɜːrti] [ jaːdz ] [ʌv; əv][oʊld] [bluː] [ænd; ənd] [roʊz] [kri'tɑːn] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ]

| she | had | purchased | thirty | yards | of | old | blue | and | rose | cretonne | , | perhaps | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 购买 | 三十 | 码 | 的 | 老的 | 蓝色的 | 和 | 玫瑰 | 克雷顿 | , | 也许 | 和 |

the145

| the145 |
|---|
| the145 |

她买了三十码旧的蓝玫瑰色印花棉布，或许是用145美元买的。

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['bjuːti] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] ['hɛlps] [wʌn][tuː; tə] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

| **knowledge** | **that** | **beauty** | **even** | **of** | **the** | **simplest** | **kind** | **helps** | **one** | **to** | **happiness** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 那 | 美丽 | 甚至 | 的 | 这 | 最简单的 | 种类 | 帮助 | 一 | 到 | 幸福 | 和 |

[ə'kɑːmplɪʃmənt] .

**accomplishment** **.**

成就 .

要知道，即使是最简单的美也能帮助人们获得幸福和成就。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriˈtɑːn] ,

| **Therefore** | **the** | **two** | **couches** | **in** | **the** | **sitting** | **-** | **room** | **were** | **covered** | **with** | **the** | **cretonne** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 二 | 沙发 | 在 | 这 | 坐着 | - | 房间 | 是 | 涵盖 | 和 | 这 | 克雷顿 | , |

因此，客厅里的两张沙发都铺上了印花棉布。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɑːks] [tʃerz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kriˈtɑːn] ['væləns] [æt; ət][ðə; ði]

| **and** | **half** | **a** | **dozen** | **box** | **chairs** | **;** | **and** | **there** | **were** | **cretonne** | **valances** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 打 | 盒子 | 椅子 | ; | 和 | 那里 | 是 | 克雷顿 | 裙边 | 在 | 这 |

['wɪndoʊz] .

**windows** **.**

视窗 .

还有六把箱形椅；窗户上挂着棉布窗帘。

[seɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][oʊld][læmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]

| **Save** | **a** | **single** | **old** | **lamp** | **which** | **had** | **been** | **left** | **in** | **the** | **sitting** | **-** | **room** | **,** | **it** | **had** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 一个 | 单身的 | 老的 | 灯 | 哪个 | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 这 | 坐着 | - | 房间 | , | 它 | 有 | 不 |

['ʌðər] ['ɔrnəmənts] .

**other** **ornaments** **.**

其他 装饰品 .

除了客厅里留下的一盏旧台灯外，屋里没有其他装饰品。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːni] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][stænd]

| **The** | **lamp** | **was** | **of** | **bronze** | **and** | **bore** | **the** | **figure** | **of** | **a** | **genie** | **holding** | **the** | **stand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 曾是 | 的 | 青铜 | 和 | 钻孔 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 精灵 | 保持 | 这 | 站立 |

,

**,**

,

这盏灯是青铜制的，灯座上雕刻着一个精灵的形象。

[soʊ] [ðæt] ['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] “ [ə'lædɪnz] [læmp] .

| **so** | **that** | **obviously** | **it** | **had** | **been** | **christened** | **“** | **Aladdin's** | **lamp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 明显地 | 它 | 有 | 到过 | 受洗 | “ | 阿拉丁的 | 灯 | . |

所以很显然，它被命名为“阿拉丁神灯”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [wət'evər] [wɪʃ] [wʌn] [ɪk'sprest] ,

| **”** | **It** | **was** | **supposed** | **to** | **gratify** | **whatever** | **wish** | **one** | **expressed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 据称 | 到 | 满足 | 任何 | 希望 | 一 | 表达 | , |

它本应满足人们表达的任何愿望，

[bʌt; bət][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

| **but** | **the** | **Camp** | **Fire** | **girls** | **were** | **too** | **busy** | **with** | **the** | **interests** | **of** | **other** | **people** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 是 | 也 | 忙碌的 | 和 | 这 | 兴趣 | 的 | 其他 | 人们 | 在 |

['prez(ə)nt][tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'zaɪəz] .

| **present** | **to** | **spend** | **much** | **time** | **in** | **considering** | **their** | **personal** | **desires** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 到 | 花费 | 很多 | 时间 | 在 | 考虑 | 他们的 | 个人的 | 欲望 | . |

但目前营火会的女孩们忙于其他人的利益，无暇顾及自己的个人愿望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| **There** | **was** | **one** | **other** | **object** | **of** | **interest** | **in** | **the** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 其他 | 目的 | 的 | 兴趣 | 在 | 这 | 房间 | , |

房间里还有另一件引人注目的物品。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [ riːmz; ræŋs ] [kə'θiːdrəl] ,

| a | large | photograph | of | the | ruined | Rheims | Cathedral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 照片 | 的 | 这 | 毁坏 | 兰斯 | 大教堂 | , |

一张兰斯大教堂废墟的大幅照片，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ riːmz; ræŋs ][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

| which | Mrs | . | Burton | had | bought | in | the | neighborhood | of | Rheims | not | long | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 买 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 兰斯 | 不是 | 长的 | 前 | . |

那是伯顿夫人不久前在兰斯附近买的。

[ðə; ði] ['klæsɪk] [frentʃ] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | classic | French | city | was | not | many | miles | from | the | present | home | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经典的 | 法语 | 城市 | 曾是 | 不是 | 许多 | 英里 | 从 | 这 | 展示 | 家 | 的 | 这 |

[gruːp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] . -

| group | of | American | girls | . | 146 |
|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 美国人 | 女孩们 | . | - |

这座经典的法国城市距离这群美国女孩现在的家并不远。[146]

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɪts]['fɔːrmər] ['glɔːri] ,

| As | beautiful | almost | in | destruction | as | it | had | been | in | its | former | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 美丽的 | 几乎 | 在 | 破坏 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 它是 | 以前的 | 荣耀 | , |

即使残破，它也几乎像昔日辉煌时一样美丽。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɑːrt] .

| the | photograph | stood | as | a | symbol | of | the | imperishable | beauty | of | French | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 站立 | 作为 | 一个 | 象征 | 的 | 这 | 不朽的 | 美丽 | 的 | 法语 | 艺术 | . |

这张照片象征着法国艺术永恒的美丽。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'nʌðər] ['sɪmb(ə)l] .

| Also | it | represented | another | symbol | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 它 | 代表 | 其他 | 象征 | . |

它还代表了另一个符号。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['wʊd(ə)n] ['mæntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɑːrm] [haʊs] “ [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

| Here | on | the | white | wooden | mantel | of | the | French | farm | house | “ | on | the | field | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 白色的 | 木制的 | 壁炉架 | 的 | 这 | 法语 | 农场 | 房子 | “ | 在 | 这 | 场地 | 的 |

['ɑːnər] ” [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| honor | ” | it | called | to | the | American | people | to | continue | their | work | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | ” | 它 | 称为 | 到 | 这 | 美国人 | 人们 | 到 | 继续 | 他们的 | 工作 | 为了 | 这 |

[rɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fræns] .

| relief | and | the | restoration | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽慰 | 和 | 这 | 恢复 | 的 | 法国 | . |

在这座法国农舍的白色木制壁炉架上，“在荣誉之地”，它呼吁美国人民继续为救济和重建法国而努力。

[tə'naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

| Tonight | as | she | lay | resting | upon | one | of | the | couches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今晚 | 作为 | 她 | 躺 | 休息 | 之上 | 一 | 的 | 这 | 沙发 | , |

今晚，当她躺在其中一张沙发上休息时，

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɪnər] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːft]['vaɪələt] [mə'tɪriəl] ,

| dressed | in | a | simple | dinner | dress | of | some | soft | violet | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 一个 | 简单的 | 晚餐 | 裙子 | 的 | 一些 | 柔软的 | 紫色 | 材料 | , |

她身着一件由柔和的紫色面料制成的简洁晚礼服，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [glɑːnst] ['sevrəl] [taɪmz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

| Mrs | . | Burton | had | glanced | several | times | toward | the | photograph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 有 | 瞥了一眼 | 一些 | 时代 | 朝向 | 这 | 照片 | . |

伯顿夫人曾多次瞥向那张照片。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]

| As | a | tribute | to | her | headache | and | a | general | disinclination | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 贡 | 到 | 她 | 头痛 | 和 | 一个 | 一般的 | 不情愿 | 到 |

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

| associate | with | her | companions | , |
|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 她 | 同伴 | , |

为了表达对她头痛的感激之情，以及她普遍不愿与同伴交往的心情，

['sæli] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

| Sally | had | been | permitted | to | occupy | the | other | couch | which | stood | on | the | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 占据 | 这 | 其他 | 长椅 | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 对面的 |

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| side | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 房间 | . |

莎莉被允许坐在房间另一侧的另一张沙发上。

[ɪn][ðer; ðər][wʌn][lɑːrdʒ] [tʃer] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] ,

| In | their | one | large | chair | , | close | to | the | table | with | the | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 一 | 大的 | 椅子 | , | 关闭 | 到 | 这 | 桌子 | 和 | 这 | 灯 | , |

他们坐在靠近放着台灯的桌子旁的那张大椅子上，

[ænt] [pə'trɪʃə] [sæt] ['nɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['vɪgər][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| Aunt | Patricia | sat | knitting | with | her | usual | vigor | and | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 卫星 | 针织 | 和 | 她 | 通常 | 活力 | 和 | 决心 | . |

帕特里夏阿姨像往常一样精力充沛、神采奕奕地坐在那里织毛衣。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] ['sæli] , [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'baʊt] [nɪr] [hɜːr; hər] .

| Aside | from | Sally | , | the | Camp | Fire | girls | were | grouped | about | near | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 莎莉 | , | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 是 | 分组 | 关于 | 靠近 | 她 | . |

除了莎莉之外，其他营火女孩都聚集在她附近。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][hæf] ['aʊər] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['sʌd(ə)nli] [æskt] : -

| After | having | been | quiet | for | the | past | half | hour | , | Mrs | . | Burton | suddenly | asked | : | 147 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 到过 | 安静的 | 为了 | 这 | 过去的 | 一半 | 小时 | , | 太太 | . | 伯顿 | 突然 | 问 | : | - |

伯顿太太沉默了半个小时后，突然问道：147

“ [wʊd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['poʊəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | Would | any | of | you | care | to | hear | a | poem | concerning | the | destruction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 任何 | 的 | 你 | 关心 | 到 | 听到 | 一个 | 诗 | 有关 | 这 | 破坏 | 的 | 这 |

[kə'θiːdrəl] [æt; ət][ riːmz; ræŋs ] ,

| Cathedral | at | Rheims | , |
|---|---|---|---|
| 大教堂 | 在 | 兰斯 | , |

“你们当中有人愿意听一首关于兰斯大教堂被毁的诗吗？”

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tʌki] ['wʊmən] ?

| written | by | a | Kentucky | woman | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 经过 | 一个 | 肯塔基州 | 女士 | ? |

是一位肯塔基州女性写的?

[ə; eɪ] [frend] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli]

| A | friend | sent | it | to | me | and | it | was | so | exquisite | I | have | lately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 发送 | 它 | 到 | 我 | 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 精美的 | 我 | 有 | 最近 |

['meməraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

| memorized | it | . |
|---|---|---|
| 记忆 | 它 | . |

一位朋友把它发给我，它太精彩了，我最近把它背下来了。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['foʊtəgræf] [aɪ][hæv; həv]

| In | the | last | few | moments | while | I | have | been | looking | at | our | photograph | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 时刻 | 尽管 | 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 在 | 我们的 | 照片 | 我 | 有 |

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][laɪnz][tuː; tə][maɪ'self] .

| repeated | the | lines | to | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 这 | 线条 | 到 | 我 | . |

刚才看着我们的照片时，我一直在默念这些话。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ?

| I | wonder | if | it | would | interest | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 它 | 会 | 兴趣 | 你 | ? |

不知道您是否会感兴趣?

" [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] ,

| " | The | girls | replied | in | a | chorus | of | acquiescence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 回复 | 在 | 一个 | 合唱 | 的 | 默认 | , |

女孩们齐声应和，表示同意。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][nɑːd]

| but | Mrs | . | Burton | did | not | venture | to | begin | until | she | also | had | received | a | nod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 伯顿 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 到 | 开始 | 直到 | 她 | 还 | 有 | 已收到 | 一个 | 点头 |

[ʌv; əv] [ə'griːmənt] [frʌm; frəm] [ænt] [pə'trɪʃə] .

| of | agreement | from | Aunt | Patricia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 协议 | 从 | 阿姨 | 帕特里夏 | . |

但伯顿太太直到得到帕特里夏姨妈的点头同意后，才敢开始行动。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n]

| Between | the | older | and | younger | woman | there | was | a | bond | of | strong | affection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 老 | 和 | 年轻 | 女士 | 那里 | 曾是 | 一个 | 纽带 | 的 | 强的 | 感情 |

.

:

.

年长者和年轻女子之间有着深厚的感情。

[ˌnevərðə'les] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

| Nevertheless | , | mingled | with | Mrs | . | Burton's | love | and | respect | , | there | was | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 混合 | 和 | 太太 | . | 伯顿的 | 爱 | 和 | 尊重 | , | 那里 | 曾是 | 还 |

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hjuːmərəs] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

| a | certain | humorous | appreciation | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 幽默 | 欣赏 | . |

然而，在伯顿夫人的爱和尊重中，也夹杂着某种幽默的欣赏。

[sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [fræns] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend]

| Since | their | arrival | in | France | the | Camp | Fire | girls | had | been | compelled | to | spend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们的 | 到达 | 在 | 法国 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 有 | 到过 | 被迫 | 到 | 花费 |

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [ dɔːz ] .

| their | evenings | in | doors | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 晚上 | 在 | 门 | . |

自从抵达法国以来，女童军营火会的女孩们就被迫在室内度过夜晚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðer; ðər]['fɔːrmər] ['kʌstəm] .

| This | was | unlike | their | former | custom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 与此不同 | 他们的 | 以前的 | 风俗 | . |

这与他们以往的习俗不同。

['riːs(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [pər'hæps][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] ['aʊər]

| Recently | , | when | they | had | grown | weary | of | talking | , | perhaps | for | only | a | half | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 生长 | 厌倦 | 的 | 说 | , | 也许 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 一半 | 小时 |

[bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] ,

| before | bedtime | , |
|---|---|---|
| 前 | 就寝时间 | , |

最近，当他们厌倦了交谈时，也许只是在睡前半小时，

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði]

| some | one | of | them | had | fallen | into | the | habit | of | reading | aloud | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 习惯 | 的 | 阅读 | 大声 | 到 | 这 |

['ʌðər] . -

| others | . | 148 |
|---|---|---|
| 其他的 | . | - |

他们当中有人养成了大声朗读给其他人听的习惯。148

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz]['juːsf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| Apart | from | the | pleasure | , | Mrs | . | Burton | regarded | this | as | useful | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 乐趣 | , | 太太 | . | 伯顿 | 认为 | 这 | 作为 | 有用 | 教育 | . |

除了乐趣之外，伯顿夫人还认为这是一次有益的教育。

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld][fɑːrm] [haʊs] [ɪn]

| Not | a | great | many | newspapers | and | magazines | reached | the | old | farm | house | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 报纸 | 和 | 杂志 | 达到 | 这 | 老的 | 农场 | 房子 | 在 |

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [deɪz] [æt; ət][kæmp] ;

| comparison | with | other | days | at | camp | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 和 | 其他 | 天 | 在 | 营 | ; |

与营地其他日子相比，送到老农舍的报纸和杂志并不多；

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

| nevertheless | they | arrived | in | sufficient | number | both | from | the | United | States | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 他们 | 到达的 | 在 | 充足的 | 数字 | 两个都 | 从 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 |

['pærɪs][tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ['ferli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wɜːrld] [ 'muːvmənts ] .

| Paris | to | keep | one | fairly | in | touch | with | world | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | 到 | 保持 | 一 | 相当 | 在 | 触碰 | 和 | 世界 | 移动 | . |

尽管如此，从美国和巴黎来的人数仍然足够多，足以让人及时了解世界动态。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'speʃəli]

| The | reading | of | the | French | papers | and | magazines | was | of | course | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阅读 | 的 | 这 | 法语 | 文件 | 和 | 杂志 | 曾是 | 的 | 课程 | 尤其 |

[gʊd] ['præktɪs] .

| good | practice | . |
|---|---|---|
| 好的 | 实践 | . |

当然，阅读法国报纸和杂志是一种特别好的做法。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| Yet | , | as | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

然而，事实上，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kʊd; kəd] ['seldəm] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] ['lɪsənər] .

| Mrs | . | Burton | could | seldom | be | persuaded | to | be | anything | save | a | listener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 可以 | 很少 | 是 | 被说服 | 到 | 是 | 任何事物 | 节省 | 一个 | 听众 | . |

伯顿太太很少会被说服去做除了倾听者以外的任何事情。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [frentʃ] [frendz] ,

| After | reading | or | talking | the | greater | part | of | the | day | to | her | new | French | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 阅读 | 或者 | 说 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 天 | 到 | 她 | 新的 | 法语 | 朋友们 | , |

在与新结识的法国朋友们阅读或交谈了一整天之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [aʊt] [baɪ] ['iːvnɪŋ] .

| she | was | apt | to | be | worn | out | by | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 易于 | 到 | 是 | 磨损 | 出去 | 经过 | 晚上 | . |

她往往到了晚上就会筋疲力尽。

[tə'naɪt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['taɪərd] ,

| Tonight | she | began | to | speak | in | a | low | voice | as | if | she | were | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今晚 | 她 | 开始 | 到 | 说话 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 疲劳的 | , |

今晚她说话的声音变得低沉，好像很疲惫似的。

[jet] [æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs]
**yet as her little audience was so near it did not matter and her voice**
然而 作为 她 小的 观众 曾是 所以 靠近 它 做过 不是 事情 和 她 嗓音
['nevər] [feɪld] [ɪn][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɑːləti] .
**never failed in its beautiful quality .**
绝不 失败的 在 它是 美丽的 质量 .

但由于她的小听众离她很近，所以这并不重要，她美妙的歌声也始终如一。

“ [ riːmz; ræŋs ]
**“ Rheims**
” 兰斯

“兰斯

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːpəlz] [tʃɜːrtʃ] – [staʊt] , [pleɪn] [foʊk] [ðeɪ] ,
**“ It was a people's church – stout , plain folk they ,**
” 它 曾是 一个 人们的 教会 – 肥硕 , 清楚的 民间 他们 ,

“那是一座人民的教堂——他们都是朴实无华、脚踏实地的普通人，

['wɑːntɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kə'θiːdrəl] , [nɑːt][ðə; ði] ['kɪŋz]
**Wanting their own cathedral , not the king's**
想要 他们的 自己的 大教堂 , 不是 这 国王的

他们想要的是自己的大教堂，而不是国王的大教堂。

[nɔːr] [-] , [nɔːr] [greɪt] ['noʊbəlz] .
**Nor prelate's , nor great noble's .**
也不 主教的 , 也不 伟大的 贵族的 .

既非主教的，也非大贵族的。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
**On the walls ,**
在 这 墙壁 ,

在墙上，

[ɑːn] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['dɔːrweɪ] – [siː] , [ðə; ði] saints149
**On porch and arch and doorway – see , the saints149**
在 门廊 和 拱 和 门口 – 看 , 这 saints149

在门廊、拱门和门口——见，圣徒149

[hæv; həv][ðə; ði] [pleɪn] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] .
**Have the plain people's faces .**
有 这 清楚的 人们的 面孔 .

拥有普通百姓的面孔。

[ðæt] [swiːt] ['vɜːrdʒɪn]
**That sweet Virgin**
那 甜的 处女

那位甜美的处女

[wʌz; wəz] [jʌŋ] [mə'riː] , [huː] [lɪvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
**Was young Marie , who lived around the corner ,**
曾是 年轻的 玛丽 , WHO 居住地 大约 这 角落 ,

住在街角的玛丽是位年轻的女士。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['skʌlptər] [nuː] .
**And whom the sculptor knew .**
和 谁 这 雕塑家 知道 .

以及雕塑家认识的那个人。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
**From time to time**
从 时间 到 时间

时

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [beɪb] ,

| He | saw | her | at | her | work | , | or | with | her | babe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 在 | 她 | 工作 | , | 或者 | 和 | 她 | 宝贝 | , |

他看到她工作时，或者和她的孩子在一起。

[soʊ] [geɪ] , [soʊ] ['deɪnti] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .

| So | gay | , | so | dainty | , | smiling | at | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 同性恋 | , | 所以 | 纤巧 | , | 微笑 | 在 | 这 | 孩子 | . |

多么快乐，多么娇俏，对着孩子微笑。

[ðæt] ['stɜːrdi] ['piːtər] – ['piːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] –

| That | sturdy | Peter | – | Peter | of | the | keys | – |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 结实的 | 彼得 | – | 彼得 | 的 | 这 | 钥匙 | – |

那位坚韧的彼得——钥匙上的彼得——

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][dʒiːn] , [ðə; ði] ['bretən] ['fɪʃərmən] ,

| He | was | old | Jean | , | the | Breton | fisherman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 老的 | 让 | , | 这 | 布列塔尼 | 渔夫 | , |

他是老让，那个布列塔尼渔夫。

[huː] , ['sʌmhaʊ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst]

| Who | , | somehow | , | made | his | way | here | from | the | coast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 不知何故 | , | 制成 | 他的 | 方式 | 这里 | 从 | 这 | 海岸 |

他不知何故从海岸来到这里。

[ænd; ənd] [lɪvd] [hɪr] ['meni] ['jɪrz] , [jet] [kept] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

| And | lived | here | many | years | , | yet | kept | withal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 这里 | 许多 | 年 | , | 然而 | 保留 | 此外 |

在这里生活了很多年，但仍然保持着

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [nets] .

| The | look | of | the | great | sea | and | his | great | nets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看 | 的 | 这 | 伟大的 | 海 | 和 | 他的 | 伟大的 | 网 | . |

大海的壮丽景象和他巨大的渔网。

[ænd; ənd][dʒɑːn][ðer; ðər] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [wʌz; wəz] ['ɛtiːɛn] ,

| And | John | there | , | the | beloved | , | was | Etienne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 那里 | , | 这 | 心爱 | , | 曾是 | 艾蒂安 | , |

而约翰，那位心爱的人，就是艾蒂安。

[ænd; ənd] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][wʌz; wəz][fræn'swɑː] – ['brʌðərz] [ðeɪ] ,

| And | good | St | . | James | was | François | – | brothers | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 英石 | . | 詹姆斯 | 曾是 | 弗朗索瓦 | – | 兄弟 | 他们 | , |

而善良的圣詹姆斯是弗朗索瓦——他们是兄弟俩，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] , [kliːn] ['beɪkʃɑːp] , [wer] [ðeɪ] [soʊld]

| And | had | a | small | , | clean | bakeshop | , | where | they | sold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 小的 | , | 干净的 | 烘焙店 | , | 在哪里 | 他们 | 卖 |

他们还有一家小而干净的烘焙店，在那里出售

[bred] , [keɪks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [paɪz] .

| Bread | , | cakes | and | little | pies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | , | 蛋糕 | 和 | 小的 | 馅饼 | . |

面包、蛋糕和小馅饼。

[wel] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] !

| Well | , | so | it | went | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 所以 | 它 | 去 | ! |

事情就是这样！

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪtəliːz] [seɪnts] , [nɔːr] [jet] [ðə; ði][ gɔdz ] ,

| These | were | not | Italy's | saints | , | nor | yet | the | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 不是 | 意大利的 | 圣徒 | , | 也不 | 然而 | 这 | 神 | , |

他们既不是意大利的圣人，也不是神明。

[mə'dʒestɪk] , [kɑːm] , [ˌʌn'muːvd] , [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .

| Majestic | , | calm | , | unmoved | , | of | ancient | Greece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄伟 | , | 冷静的 | , | 不动 | , | 的 | 古老的 | 希腊 | . |

雄伟、平静、不动摇，古希腊的。

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['taʊnzˌfoʊk] , ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

| No | , | they | were | only | townsfolk | , | common | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他们 | 是 | 仅有的 | 镇民 | , | 常见的 | 人们 | , |

不，他们只是镇上的居民，普通人。

[ænd; ənd] ['greɪst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [tʃɜːrtʃ] – [ðæt] [stʊd] [ænd; ənd] [stʊd]

| And | graced | a | common | church | – | that | stood | and | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恩赐 | 一个 | 常见的 | 教会 | – | 那 | 站立 | 和 | 站立 |

并为一座普通的教堂增添了光彩——这座教堂屹立不倒，屹立不倒。

[θruː] [wɔːr][ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] ['pestɪləns] , [θruː] ['rævɪdʒ]

| Through | war | and | fire | and | pestilence | , | through | ravage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 战争 | 和 | 火 | 和 | 瘟疫 | , | 通过 | 蹂躏 |

经历战争、烈火和瘟疫，经历蹂躏

[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɔŋkərəz] , [tɪl] [æt; ət] [læst]

| Of | time | and | kings | and | conquerors | , | till | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 时间 | 和 | 国王 | 和 | 征服者 | , | 直到 | 在 | 最后的 |

从时光、君王和征服者，直到最后

[ðə; ði] ['sentʃəri] [dɔːnd] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] ['kɑːmən] [men]

| The | century | dawned | which | promised | common | men |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世纪 | 黎明 | 哪个 | 承诺 | 常见的 | 男人 |

世纪之初，普通人迎来了希望。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] !

| The | things | they | long | had | hoped | for | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 他们 | 长的 | 有 | 希望 | 为了 | ! |

他们一直期盼的事情!

[oʊ][ðə; ði] [taɪm]

| O | the | time |
|---|---|---|
| 哦 | 这 | 时间 |

哦，那段时光

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [fer] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [greɪt] ['demoʊz; 'diːmɑːs] ,

| Showed | a | fair | face | , | was | daughter | of | great | Demos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 一个 | 公平的 | 脸 | , | 曾是 | 女儿 | 的 | 伟大的 | 演示 | , |

她容貌姣好，是伟大人物德莫斯的女儿。

[flæm'bɔɪənt] , [bɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] , [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [friː] ,

| Flamboyant | , | bore | a | light | , | laughed | loud | and | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙飞凤舞 | , | 钻孔 | 一个 | 光 | , | 笑了 | 大声 | 和 | 自由的 | , |

艳丽夺目，光芒四射，笑声爽朗自由。

[ænd; ənd] [fɪrd] [nɑːt] ['eni] [mæn] – [ʌn'tɪl] – [ʌn'tɪl] –

| And | feared | not | any | man | – | until | – | until | – |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 不是 | 任何 | 男人 | – | 直到 | – | 直到 | – |

而且他无所畏惧——直到——直到——

[ðer; ðər] [spræŋ] [ə; eɪ] [meɪld] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊn] ,

| There | sprang | a | mailed | figure | from | a | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 弹簧 | 一个 | 邮寄 | 数字 | 从 | 一个 | 王座 | , |

一个身披铠甲的人从王座上跳了下来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 荣誉场上的营火女孩(The Camp Fire Girls on the Field of Honor)


['gɔːrdʒəs] , [ɪm'pɪriəl] , ['gloʊɪŋ] – [ə; eɪ][mɑːn'strɑːsəti]
**Gorgeous , imperial , glowing – a monstrosity**
华丽的 , 帝国 , 发光 – 一个 怪物

华丽、高贵、光芒四射——简直是个怪物

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][æz; əz] [deθ] ['terəb(ə)l] .
**Magnificent as death and as death terrible .**
壮丽 作为 死亡 和 作为 死亡 糟糕的 .

既像死亡般壮丽，又像死亡般可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ðiːz] [aɪlz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][wʌnz] , -
**It walked these aisles and saw the humble ones , 150**
它 步行 这些 过道 和 锯 这 谦逊的 一个 , -

它走过这些过道，看到了那些卑微的人，150

['piːtər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , [ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] ,
**Peter the fisherman , James and John , the shopkeepers ,**
彼得 这 渔夫 , 詹姆斯 和 约翰 , 这 店主 ,

渔夫彼得，店主詹姆斯和约翰，

[ænd; ənd] ['meri] , [swiːt] , [geɪ] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pʊr] .
**And Mary , sweet , gay , innocent and poor .**
和 玛丽 , 甜的 , 同性恋 , 清白的 和 贫穷的 .

还有玛丽，甜美、快乐、天真又贫穷。

[laʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [læf] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
**Loud did it laugh and long .**
大声 做过 它 笑 和 长的 .

它笑得很大声，笑声也很长。

- [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [foʊk] !
**' These peaceful folk !**
- 这些 和平 民间 !

“这些爱好和平的人们！”

[wʌt] [pleɪs] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn][maɪ] [greɪt] [ɑːrmd] [wɜːrld] ?
**What place have they in my great armed world ?**
什么 地方 有 他们 在 我的 伟大的 武装 世界 ?

在我的这个武装世界里，他们有什么地位?

- [ðen] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] [droʊv]
**' Then with its thunderbolts of fire it drove**
- 然后 和 它是 雷电 的 火 它 驾驶

然后，它喷吐着雷霆般的火焰，驱赶着

[ðiːz] [seɪnts] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] – ['breɪkɪŋ] [ruːf] ,
**These saints from out their places – breaking roof ,**
这些 圣徒 从 出去 他们的 地方 – 打破 屋顶 ,

这些圣徒离开他们的居所——打破屋顶，

[wɔːl] , ['wɪndoʊ] , ['pɔːrtl] – [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [greɪv] [ɑːrtʃ]
**Wall , window , portal – and the great grave arch**
墙 , 窗户 , 门户网站 – 和 这 伟大的 严重 拱

墙壁、窗户、门廊——以及宏伟的墓拱

[smoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['fjuːnərəl] [smoʊk] [ʌv; əv] [duːm] .

| Smoked | with | the | awful | funeral | smoke | of | doom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熏制 | 和 | 这 | 可怕 | 葬礼 | 抽烟 | 的 | 厄运 | . |

弥漫着可怕的、预示着厄运的葬礼烟雾。

" [ðʌs] [daɪd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] – [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek]

| " | Thus | died | they | and | their | church | – | but | from | the | wreck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 死亡 | 他们 | 和 | 他们的 | 教会 | – | 但 | 从 | 这 | 破坏 |

“就这样，他们和他们的教会一起消亡了——但从那场沉船事故中幸存了下来。”

[ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]['broʊkən] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn]

| Of | fire | and | smoke | and | broken | wood | and | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 火 | 和 | 抽烟 | 和 | 破碎的 | 木头 | 和 | 石头 |

火焰、浓烟、碎木和石头

[ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['greɪtər] [fɑːr][ðæn; ðən] [ðeɪ] –

| There | rose | a | figure | greater | far | than | they | – |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 玫瑰 | 一个 | 数字 | 更大的 | 远的 | 比 | 他们 | – |

一个比他们都高大得多的身影出现了——

[ðer; ðər] [lɔːrd] , [huː] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [noʊ] [haʊs] [ʌv; əv][hændz] ;

| Their | Lord | , | who | dwells | within | no | house | of | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 主 | , | WHO | 居住地 | 之内 | 不 | 房子 | 的 | 双手 | ; |

他们的主，不住在任何人的家中；

[huːz] ['bjuːti] [hæθ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [fɔːrm] !

| Whose | beauty | hath | no | need | of | any | form | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 美丽 | 有 | 不 | 需要 | 的 | 任何 | 形式 | ! |

她的美无需任何形式!

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [went]

| Out | from | the | fire | He | passed | , | and | round | Him | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 从 | 这 | 火 | 他 | 通过了 | , | 和 | 圆形的 | 他 | 去 |

祂从火中出来，众人围绕着祂。

[mə'riː] [ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd] ['ɛtiːɛn] [ænd; ənd][frɑːn'swɑː] ,

| Marie | and | Jean | and | Etienne | and | Francois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 和 | 让 | 和 | 艾蒂安 | 和 | 弗朗索瓦 | , |

玛丽和让、艾蒂安和弗朗索瓦，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [θruː] [ðer; ðər] [fræns] –

| And | they | went | singing | , | singing | , | through | their | France | – |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 歌唱 | , | 歌唱 | , | 通过 | 他们的 | 法国 | – |

他们一路歌唱，一路歌唱，走遍了他们的法国——

[ænd; ənd] ['ɪtəli] – [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] – [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] !

| And | Italy | – | and | England | – | and | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意大利 | – | 和 | 英格兰 | – | 和 | 这 | 世界 | ! |

还有意大利——还有英国——还有全世界!

" [wen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [bɪ'gæn][hɜːr; hər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊtʃ]

| " | When | Mrs | . | Burton | began | her | recitation | she | sat | up | on | the | edge | of | her | couch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 太太 | . | 伯顿 | 开始 | 她 | 背诵 | 她 | 卫星 | 向上 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 她 | 长椅 |

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

| and | leaning | forward | kept | her | eyes | fastened | sometimes | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 向前 | 保留 | 她 | 眼睛 | 系紧 | 有时 | 在 | 这 | 地面 | , |

“伯顿太太开始朗诵时，她坐在沙发边缘，身体前倾，眼睛时而盯着地板。”

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] .

| sometimes | on | the | picture | of | the | great | cathedral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 伟大的 | 大教堂 | . |

有时出现在大教堂的图片上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [geɪz] ['kwɪkli] [swept] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] .

| Now | and | then | her | gaze | quickly | swept | the | faces | of | her | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 她 | 目光 | 迅速地 | 扫荡 | 这 | 面孔 | 的 | 她 | 观众 | . |

她的目光不时迅速扫过观众们的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['poʊəm] had151

| She | was | wondering | if | the | poem | had151 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 好奇 | 如果 | 这 | 诗 | had151 |

她想知道这首诗是否有151

[bɔːrd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| bored | any | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无聊的 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | . |

让其中任何一个人都感到无聊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm][ænd; ənd][pər'hæps][ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

| It | was | a | long | poem | and | perhaps | its | spiritual | meaning | would | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 诗 | 和 | 也许 | 它是 | 精神 | 意义 | 会 | 不是 | 是 |

[ˌɔːltə'geðər] [pleɪn] .

| altogether | plain | . |
|---|---|---|
| 共 | 清楚的 | . |

这是一首很长的诗，它的精神内涵或许并不完全显而易见。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] [riːtʃt] [ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] ,

| However | , | as | the | poem | reached | its | conclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 这 | 诗 | 达到 | 它是 | 结论 | , |

然而，当这首诗接近尾声时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][drə'mætɪk] ['paʊər] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

| and | her | voice | with | its | dramatic | power | and | sweetness | made | the | picture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 嗓音 | 和 | 它是 | 戏剧性 | 力量 | 和 | 甜味 | 制成 | 这 | 图片 | 的 |

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [θɪŋ] ,

| the | peasant | people | and | their | peasant | church | a | visible | and | compelling | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 人们 | 和 | 他们的 | 农民 | 教会 | 一个 | 可见的 | 和 | 引人注目的 | 事物 | , |

她那充满戏剧张力和甜美的嗓音，使农民和他们的农民教堂的画面变得生动而引人入胜。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] ['fɪrf(ə)l] .

| she | no | longer | felt | fearful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 更长 | 毛毡 | 可怕 | . |

她不再感到害怕了。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][faɪn] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ; [be'tiːnə] [ænd; ənd]

| The | faces | of | the | girls | before | her | were | fine | and | serious | ; | Bettina | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面孔 | 的 | 这 | 女孩们 | 前 | 她 | 是 | 美好的 | 和 | 严肃的 | ; | 贝蒂娜 | 和 |

['mɑːrtə] ,

| Marta | , |
|---|---|
| 玛尔塔 | , |

她面前的女孩们面色平静而严肃；贝蒂娜和玛尔塔，

[huː] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər]['poʊətri][ænd; ənd][ɑːrt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| who | cared | more | for | poetry | and | art | than | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 关心 | 更多的 | 为了 | 诗 | 和 | 艺术 | 比 | 这 | 其他的 | , |

谁比其他人更关心诗歌和艺术?

[hæd; həd] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

| had | flushed | and | their | eyes | were | filled | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 酡 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 是 | 已填 | 和 | 眼泪 | . |

他们脸颊绯红，眼中噙满了泪水。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['fɪnɪʃt] ,

| As | Mrs | . | Burton | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 太太 | . | 伯顿 | 完成的 | , |

伯顿夫人说完后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [hɪr] [ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [wɪtʃ]

| it | was | as | if | one | could | actually | hear | the | new | spirit | of | brotherhood | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 一 | 可以 | 实际上 | 听到 | 这 | 新的 | 精神 | 的 | 兄弟情 | 哪个 |

[kraɪst] [priːtʃt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| Christ | preached | two | thousand | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 布道 | 二 | 千 | 年 | 前 | , |

仿佛真的能听到基督两千年前宣扬的那种新的博爱精神。

“ ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

| “ | singing | , | singing | , | through | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 歌唱 | , | 歌唱 | , | 通过 | 这 | 世界 | . |

“歌唱，歌唱，传遍世界。”

” [jet] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəm] ,

| ” | Yet | in | the | silence | which | was | a | fitting | tribute | to | the | poem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 在 | 这 | 沉默 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 配件 | 贡 | 到 | 这 | 诗 | , |

然而，在与这首诗最恰当的致敬——一片寂静之中，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] .

| suddenly | the | entire | audience | broke | into | a | ripple | of | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 全部的 | 观众 | 打破 | 进入 | 一个 | 波纹 | 的 | 笑声 | . |

突然，全场爆发出一阵哄堂大笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [snɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['sæli] ['æʃtənz] [soʊl]

| From | the | far | side | of | the | room | a | gentle | snore | had | been | Sally | Ashton's | sole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 远的 | 边 | 的 | 这 | 房间 | 一个 | 温和的 | 鼾 | 有 | 到过 | 莎莉 | 阿什顿的 | 唯一 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

| expression | of | appreciation | . |
|---|---|---|---|
| 表达 | 的 | 欣赏 | . |

房间另一头传来一声轻柔的鼾声，那是莎莉·阿什顿表达感激之情的唯一方式。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læftər] , ['sæli] [sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər]

| Following | the | sound | of | the | laughter | , | Sally | sat | up | and | began | blinking | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 笑声 | , | 莎莉 | 卫星 | 向上 | 和 | 开始 | 眨眼 | 她 |

soft152

| soft152 |
|---|
| soft152 |

听到笑声，莎莉坐了起来，开始眨她那双柔和的眼睛。

['goʊldən] [braʊn] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] ['sliːpi] ['kɪt(ə)n] .

| golden | brown | eyes | , | looking | for | all | the | world | like | a | sleepy | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 棕色的 | 眼睛 | , | 寻找 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 一个 | 困 | 小猫 | . |

金棕色的眼睛，看起来就像一只昏昏欲睡的小猫。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][fɑːr] ['betər] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmwʌn]

| “ | I | think | you | had | far | better | give | yourself | up | to | justice | and | have | someone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 你 | 有 | 远的 | 更好的 | 给 | 你自己 | 向上 | 到 | 正义 | 和 | 有 | 某人 |

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['prɑːpərli] ,

| take | care | of | you | properly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关心 | 的 | 你 | 适当地 | , |

“我认为你最好还是向司法机关自首，让别人好好照顾你。”

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [vɔɪs] .

| ” | she | announced | in | a | far | - | away | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 宣布 | 在 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 嗓音 | . |

“她用遥远的声音宣布道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['sæli] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| This | was | the | conclusion | which | Sally | had | just | reached | at | the | end | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 结论 | 哪个 | 莎莉 | 有 | 只是 | 达到 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 她 |

[hæf] - ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - ['weɪkɪŋ] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʌnəweɪ] ['soʊldʒər] .

| half | - | sleeping | and | half | - | waking | dream | of | her | runaway | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 睡眠 | 和 | 一半 | - | 醒来 | 梦 | 的 | 她 | 逃跑 | 士兵 | . |

这是莎莉在半梦半醒的梦境中，梦见她的逃亡士兵后得出的结论。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'mɑːrk] [ə'laʊd] ,

| She | did | not | know | that | she | was | to | make | such | an | extraordinary | remark | aloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 非凡的 | 评论 | 大声 | , |

她并不知道自己会说出如此不同寻常的话。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

| but | fortunately | no | one | had | the | faintest | knowledge | of | her | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | 不 | 一 | 有 | 这 | 最微弱 | 知识 | 的 | 她 | 意义 | . |

但幸运的是，没有人丝毫明白她话里的意思。

[ɪn'diːd] , [noʊ][wʌn] ['riːəli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,

| Indeed | , | no | one | really | heard | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 不 | 一 | 真的 | 听到 | 她 | , |

事实上，根本没人听见她说话。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [tuː] [ə'mjuːzd] ['oʊvər] ['sæliːz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn]

| as | the | girls | were | too | amused | over | Sally's | characteristic | habit | of | falling | asleep | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女孩们 | 是 | 也 | 觉得好笑 | 超过 | 莎莉的 | 特征 | 习惯 | 的 | 坠落 | 睡着了 | 在 |

[ə'keiʒənz] [wen] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

| occasions | when | conversation | or | entertainment | bored | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场合 | 什么时候 | 对话 | 或者 | 娱乐 | 无聊的 | 她 | . |

因为莎莉有个独特的习惯，就是当谈话或娱乐让她感到无聊时，她就会睡着，女孩们觉得这很有趣。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['læftər] , ['sæli] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪts] [kɔːz] , [ˌnevərðə'les] [ə'roʊz]

| Immediately | after | the | laughter | , | Sally | , | not | understanding | its | cause | , | nevertheless | arose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 这 | 笑声 | , | 莎莉 | , | 不是 | 理解 | 它是 | 原因 | , | 尽管如此 | 出现 |

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][bed] .

| and | began | her | journey | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 她 | 旅行 | 到 | 床 | . |

笑声过后，莎莉虽然不明白笑声的原因，但还是起身走向床铺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [bʌt; bət][nɑːt] ['sɪriəsli] , [sɪns] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

| She | was | annoyed | but | not | seriously | , | since | in | waking | she | had | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 恼怒 | 但 | 不是 | 严重地 | , | 自从 | 在 | 醒来 | 她 | 有 | 达到 | 这 |

[kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

| conclusion | she | desired | . |
|---|---|---|---|
| 结论 | 她 | 想要的 | . |

她有些恼火，但并不太在意，因为醒来后她已经得出了自己想要的结论。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər]

| In | the | morning | at | dawn | , | before | the | other | members | of | her | household | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 在 | 黎明 | , | 前 | 这 | 其他 | 成员 | 的 | 她 | 家庭 | 是 |

[ə'weɪk] ,

| awake | , |
|---|---|
| 醒 | , |

清晨，天刚蒙蒙亮，在她家中其他成员醒来之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] . -

| she | would | make | a | second | trip | to | the | château | . | 153 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 制作 | 一个 | 第二 | 旅行 | 到 | 这 | 城堡 | . | - |

她还会再去一次城堡。153

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd] [ðen] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

| She | would | carry | provisions | to | the | soldier | and | then | advise | him | to | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 携带 | 条款 | 到 | 这 | 士兵 | 和 | 然后 | 建议 | 他 | 到 | 离开 | 这 |

['neɪbərhʊd] [ɪ'miːdiətli] .

| neighborhood | immediately | . |
|---|---|---|
| 邻里 | 立即地 | . |

她会给士兵送去补给，然后劝他立即离开这个街区。

[ən'les] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] ,

| Unless | he | departed | of | his | own | free | will | , | taking | his | chances | as | he | must | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 已离开 | 的 | 他的 | 自己的 | 自由的 | 将要 | , | 采取 | 他的 | 机会 | 作为 | 他 | 必须 | , |

除非他是自愿离开，并且愿意承担一切风险，否则

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ] . -

| she | then | would | be | compelled | to | tell | that | he | was | in | hiding | . | 154 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 会 | 是 | 被迫 | 到 | 告诉 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 隐藏 | . | - |

这样她就不得不说出他正在躲藏。154

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

| THE | RETURN |
|---|---|
| 这 | 返回 |

回归

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ['sæli] [roʊz] ['sɔːftli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] , ['fiːlɪŋ] [ɪk'striːmli] ['ɪrɪteɪtɪd] .

| Before | daylight | Sally | rose | softly | and | began | to | dress | , | feeling | extremely | irritated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 日光 | 莎莉 | 玫瑰 | 轻轻 | 和 | 开始 | 到 | 裙子 | , | 感觉 | 极其 | 受刺激 | . |

天还没亮，莎莉就轻轻地起身开始穿衣服，她感到非常烦躁。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv] [ɜ'aɪzɪŋ] ['ɜːrli] [wʌz; wəz][soʊ]

| She | disliked | getting | up | in | the | mornings | and | this | scheme | of | arising | early | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不喜欢 | 获得 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 这 | 方案 | 的 | 产生 | 早期的 | 曾是 | 所以 |

[ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| annoying | that | it | had | kept | her | awake | the | greater | part | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恼人的 | 那 | 它 | 有 | 保留 | 她 | 醒 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

她不喜欢早上起床，而这种早起的安排让她非常恼火，以至于她几乎整夜都没睡着。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][nɑːt] [ə'raʊzɪŋ] ['ælɪs] .

| Besides | she | had | but | little | hope | of | not | arousing | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 她 | 有 | 但 | 小的 | 希望 | 的 | 不是 | 唤起 | 爱丽丝 | . |

此外，她几乎没有希望不引起爱丽丝的注意。

[wʌns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃuːz] , ['ælɪs] [sæt][ʌp] ,

| Once | as | she | was | searching | quietly | on | the | floor | for | her | shoes | , | Alice | sat | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 作为 | 她 | 曾是 | 搜索 | 悄悄 | 在 | 这 | 地面 | 为了 | 她 | 鞋 | , | 爱丽丝 | 卫星 | 向上 | , |

['æskɪŋ] [sɪ'vɪrli] :

| asking | severely | : |
|---|---|---|
| 问 | 严重 | : |

有一次，爱丽丝正安静地在地板上寻找鞋子，突然她坐了起来，严厉地问道：

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['sæli] ['æʃtən] ?

| “ | What | on | earth | are | you | doing | , | Sally | Ashton | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 在 | 地球 | 是 | 你 | 正在做 | , | 莎莉 | 阿什顿 | ? |

“萨莉·阿什顿，你到底在干什么？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] , [kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][bed] .

| If | you | are | not | ill | , | come | on | back | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | 患病的 | , | 来 | 在 | 后退 | 到 | 床 | . |

如果你没生病，就回床上躺着吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ,
**If you are ill ,**
如果 你 是 患病的 ,

如果你生病了，

[kʌm] [bæk] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .
**come back in any case and let me get whatever it is you desire .**
来 后退 在 任何 案件 和 让 我 得到 任何 它 是 你 欲望 .

无论如何，你都回来吧，让我帮你拿到你想要的东西。

〞 ['sæli] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [ə'baʊt] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
**〞 Sally murmured something vague and indeterminate about endeavoring to discover**
〞 莎莉 低声说道 某物 模糊的 和 不定 关于 努力 到 发现
[ə; eɪ] [lɔːst] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [fel] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'sliːp] [ə'gen] ,
**a lost pillow and Alice fell comfortably asleep again ,**
一个 丢失的 枕头 和 爱丽丝 跌倒 舒适地 睡着了 再次 ,

莎莉含糊不清地嘟囔着什么，说她正在努力寻找丢失的枕头，然后爱丽丝又舒服地睡着了。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] awaken155
**nor did she awaken155**
也不 做过 她 awaken155

她也没有醒来155

[wen] ['sæli] [æt; ət] [læst] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] .
**when Sally at last slipped out of the room and down stairs .**
什么时候 莎莉 在 最后的 滑倒了 出去 的 这 房间 和 向下 楼梯 .

最后，莎莉悄悄溜出了房间，下了楼。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [els] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɔːr] [kɔːld] ,
**In case any one else heard her or called ,**
在 案件 任何 一 别的 听到 她 或者 称为 ,

如果还有其他人听到她的声音或打电话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]
**she had made up her mind to explain that she was seeing about some**
她 有 制成 向上 她 头脑 到 解释 那 她 曾是 看到 关于 一些
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['brekfəst] .
**preparation for breakfast .**
准备 为了 早餐 .

她决定解释说，她正在准备早餐。

[æz; əz] “ ['haʊskiːpər] [ɪk'strɔːrdəneri] ” [ðɪs] ['steɪtmənt] [maɪt] [biː; bi] [bi'liːvd] ,
**As “ housekeeper extraordinary ” this statement might be believed ,**
作为 〞 管家 非凡的 〞 这 陈述 可能 是 相信 ,

如果管家是“非常出色的”，那么这种说法或许可信。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [soʊ] ['ɜːrli] .
**even if it were unlike her to start her ministrations so early .**
甚至 如果 它 是 与此不同 她 到 开始 她 服事 所以 早期的 .

即使她不像往常那样这么早就开始施行医务。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['sæli] [gɑːt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]
**But no one was disturbed and Sally got her little bundle of provisions**
但 不 一 曾是 不安 和 莎莉 得到 她 小的 捆 的 条款
[tə'geðər] ['kwɪkli] ,
**together quickly ,**
一起 迅速地 ,

但没有人被打扰，莎莉迅速收拾好了她的小包补给品。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [wɜːr; wər] [kept] .
**since she knew just where the supplies of food were kept .**
自从 她 知道 只是 在哪里 这 补给品 的 食物 是 保留 .

因为她知道食物储备存放在哪里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| They | had | not | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

他们拥有的并不多。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'mændz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ]

| considering | the | demands | that | were | constantly | being | made | upon | them | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 需求 | 那 | 是 | 不断地 | 存在 | 制成 | 之上 | 他们 | 经过 | 这 |

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [huː] [wɜːr; wər] [les] [wel] [ɔːf] ,

| people | in | the | neighborhood | who | were | less | well | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 这 | 邻里 | WHO | 是 | 较少的 | 出色地 | 离开 | , |

考虑到附近那些经济条件较差的人们不断向他们提出的各种要求，

[soʊ] ['sæli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - ['dʒenərəs] ,

| so | Sally | felt | that | she | had | not | the | right | to | be | over | - | generous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 莎莉 | 毛毡 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 这 | 正确的 | 到 | 是 | 超过 | - | 慷慨的 | , |

所以莎莉觉得自己没有权利过于慷慨。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ si'lekʃənz ] [wɪð; wɪθ] [duː] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

| and | made | her | selections | with | due | discretion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 她 | 选择 | 和 | 到期的 | 审慎 | . |

她谨慎地做出了选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [liːv]

| It | was | more | than | ever | her | determination | to | demand | that | the | soldier | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 曾经 | 她 | 决心 | 到 | 要求 | 那 | 这 | 士兵 | 离开 |

[ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [æt; ət][wʌns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| the | château | at | once | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 在 | 一次 | 这 | 早晨 | , |

今天早上，她比以往任何时候都更加坚定地要求那名士兵立即离开城堡。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ,

| if | he | could | be | induced | to | see | the | wisdom | of | such | a | proceeding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 是 | 诱导 | 到 | 看 | 这 | 智慧 | 的 | 这样的 | 一个 | 进行中 | , |

如果能让他明白这样做的明智之处，

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt][baɪ] ['naɪtfɔːl] .

| but | if | not | by | nightfall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 不是 | 经过 | 黄昏 | . |

但如果到天黑之前还没解决的话。

['ɔːlsoʊ] ['sæli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .

| Also | Sally | had | made | up | her | mind | to | ask | no | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 莎莉 | 有 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 问 | 不 | 问题 | . |

萨莉也下定决心什么都不问。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər][wɜːr; wər] arrested156

| If | the | soldier | were | arrested156 |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 士兵 | 是 | arrested156 |

如果士兵被捕156

['leɪtər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| later | she | wished | to | know | as | little | as | possible | concerning | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 她 | 希望 | 到 | 知道 | 作为 | 小的 | 作为 | 可能的 | 有关 | 他 | . |

后来，她希望对他了解得越少越好。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| He | had | spoken | of | being | captured | and | of | running | away | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | 的 | 存在 | 捕获 | 和 | 的 | 跑步 | 离开 | 从 | 他的 |

['kæptərz] .

| captors | . |
|---|---|
| 俘虏者 | . |

他曾说过自己被俘虏，然后逃离了俘虏他的人。

[ðɪs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ɔːr] [æn; ən] ['ɔːstriən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

| This | suggested | that | he | was | a | German | or | an | Austrian | who | had | been | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 德语 | 或者 | 一个 | 奥地利 | WHO | 有 | 到过 | 已采取 |

['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

| prisoner | and | was | trying | to | effect | an | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 和 | 曾是 | 尝试 | 到 | 影响 | 一个 | 逃脱 | . |

这表明他可能是被俘的德国人或奥地利人，并且正在试图越狱。

---

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] ['sæli] [felt] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊərdli] ['ætɪtuːd] .

| If | this | were | true | Sally | felt | a | fierce | condemnation | of | her | own | cowardly | attitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 真的 | 莎莉 | 毛毡 | 一个 | 凶猛的 | 谴责 | 的 | 她 | 自己的 | 胆小 | 态度 | . |

如果这是真的，莎莉对自己懦弱的态度感到无比愤慨。

---

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [rɪ'moʊtli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm]

| But | was | it | not | remotely | possible | that | the | soldier | had | committed | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 它 | 不是 | 远程 | 可能的 | 那 | 这 | 士兵 | 有 | 坚定的 | 一些 |

[ə'fens] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt] ?

| offense | and | had | then | run | away | from | his | own | regiment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪行 | 和 | 有 | 然后 | 跑步 | 离开 | 从 | 他的 | 自己的 | 团 | ? |

但难道就没有一丝可能，这名士兵犯了什么错，然后从自己的部队逃跑了吗?

---

[haʊ'evər] , [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

| However | , | this | point | of | view | was | but | little | in | his | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 曾是 | 但 | 小的 | 在 | 他的 | 偏爱 | . |

然而，这种观点对他几乎没有任何好处。

---

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksent] [ænd; ənd] [æz; əz] ['fɔːrən] ['æksənts] [wɜːr; wər] [ɔːl]

| As | he | spoke | English | with | an | accent | and | as | foreign | accents | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | 英语 | 和 | 一个 | 口音 | 和 | 作为 | 外国的 | 口音 | 是 | 全部 |

[ʌv; əv] [æn; ən] ['iːkwəl] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] ['sæli] ,

| of | an | equal | mystification | to | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 平等的 | 神秘化 | 到 | 莎莉 | , |

因为他讲英语带有口音，而所有外国口音对萨莉来说都同样令人费解，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] ['nevər] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrɪdʒɪn] .

| it | was | possible | that | she | need | never | know | his | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能的 | 那 | 她 | 需要 | 绝不 | 知道 | 他的 | 起源 | . |

她或许永远都不需要知道他的身世。

---

[ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tuː; tə] ['sæliːz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]

| Outdoors | and | slipping | through | the | garden | , | to | Sally's | surprise | and | consternation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 户外 | 和 | 滑倒 | 通过 | 这 | 花园 | , | 到 | 莎莉的 | 惊喜 | 和 | 惊愕 |

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [ræn] ['ɪntuː] [oʊld] [dʒiːn] ,

| she | nearly | ran | into | old | Jean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 跑 | 进入 | 老的 | 让 | , |

莎莉走到户外，穿过花园时，令她既惊讶又惊恐的是，她差点撞见老琼。

---

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [stɑːk] .

| who | appeared | to | have | been | up | all | night | caring | for | his | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 向上 | 全部 | 夜晚 | 关怀 | 为了 | 他的 | 库存 | . |

他似乎整夜都在照料他的牲畜。

---

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

| He | looked | like | a | gnome | with | his | wrinkled | skin | , | his | little | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 侏儒 | 和 | 他的 | 皱 | 皮肤 | , | 他的 | 小的 | 眼睛 | , |

他皮肤皱巴巴的，眼睛很小，看起来像个小矮人。

[hɪz; ɪz] ['mʌdi] [greɪ] [her] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ]

| his | muddy | gray | hair | and | even | his | clothes | almost | of | a | color | with | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 浑 | 灰色的 | 头发 | 和 | 甚至 | 他的 | 衣服 | 几乎 | 的 | 一个 | 颜色 | 和 | 这 | 地球 |

.

:

.

他灰蒙蒙的头发，甚至连衣服的颜色都几乎和泥土一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] , [bʌt; bət] instead157

| He | was | carrying | a | lantern | , | but | instead157 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 携带 | 一个 | 灯笼 | , | 但 | instead157 |

他提着一盏灯笼，但却.....157

[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ['bekənd] [mɪ'stɪriəsli] [tu:; tə] ['sæli] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mɪs] [pə'trɪʃəz]

| of | speaking | beckoned | mysteriously | to | Sally | to | follow | him | out | to | Miss | Patricia's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 请讲 | 招手 | 神秘地 | 到 | 莎莉 | 到 | 跟随 | 他 | 出去 | 到 | 错过 | 帕特里夏的 |

[bɑ:rn] ,

| barn | , |
|---|---|
| 谷仓 | , |

他说话间神秘地召唤莎莉跟他一起去帕特里夏小姐的谷仓，

[wer] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [kaʊz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn'stɔ:ld] .

| where | a | half | dozen | cows | were | now | installed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 一半 | 打 | 牛 | 是 | 现在 | 已安装 | . |

现在那里安置了六头牛。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:] ,

| Not | knowing | what | else | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 什么 | 别的 | 到 | 做 | , |

不知道还能做什么，

['sæli] [stʊd] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

| Sally | stood | by | until | she | found | herself | presented | with | a | small | pail | of | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 站立 | 经过 | 直到 | 她 | 成立 | 她自己 | 呈现 | 和 | 一个 | 小的 | 桶 | 的 | 牛奶 | , |

萨莉站在一旁，直到有人递给她一小桶牛奶。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑ:ments] , [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][dʒi:n] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| and | still | with | no | comments | , | for | immediately | after | Jean | went | on | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 和 | 不 | 评论 | , | 为了 | 立即地 | 后 | 让 | 去 | 在 | 和 | 他的 |

['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk] .

| morning's | work | . |
|---|---|---|
| 早晨 | 工作 | . |

仍然没有任何评论，让·基恩随即继续他上午的工作。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [weɪst] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['sɜ:rvənt][mæn] .

| She | did | not | waste | time | , | however | , | in | puzzling | over | the | old | servant | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 浪费 | 时间 | , | 然而 | , | 在 | 令人费解 | 超过 | 这 | 老的 | 仆人 | 男人 | . |

然而，她并没有浪费时间去琢磨这位老仆人。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ,

| After | drinking | a | small | quantity | of | the | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 喝 | 一个 | 小的 | 数量 | 的 | 这 | 牛奶 | , |

喝了少量牛奶后，

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [rest] [ə'weɪ] [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

| not | wishing | to | throw | the | rest | away | or | to | return | to | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 祝 | 到 | 扔 | 这 | 休息 | 离开 | 或者 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | , |

既不想把剩下的东西扔掉，也不想把它们送回家。

['sæli] [kən'klu:did] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:fərɪŋ] .

| Sally | concluded | to | take | it | with | her | as | a | part | of | her | offering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 结束 | 到 | 拿 | 它 | 和 | 她 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 她 | 提供 | . |

莎莉决定把它带走，作为她献祭的一部分。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['riːəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌæksə'dent(ə)l]
**Yet she had no real desire to give refreshment to her accidental**
然而 她 有 不 真实的 欲望 到 给 清爽 到 她 偶然
[ə'kweɪntəns] .
**acquaintance .**
熟人 .

然而，她并没有真正想款待这位偶然相识的人。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['femənɪn] [fɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] ['sæli] ['æʃtən] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
**Some curious feminine force must have moved Sally Ashton on this occasion .**
一些 好奇的 女性 力量 必须 有 已搬 莎莉 阿什顿 在 这 场合 .

这次一定是某种奇特的女性力量促使莎莉·阿什顿做出了这样的决定。

[moʊst] ['wɪmɪn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['fɪzɪk(ə)l]
**Most women find it difficult to allow a human being to endure physical**
最多 女性 寻找 它 难的 到 允许 一个 人类 存在 到 忍受 身体的
['sʌfərɪŋ] ,
**suffering ,**
痛苦 ,

大多数女性都难以容忍他人遭受身体上的痛苦。

[wʌns][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ker] .
**once the person is delivered into their care .**
一次 这 人 是 发表 进入 他们的 关心 .

一旦该人被送至他们的照护之下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['sæli] [ləʊðd] [ðə; ði]
**As she made her way to the château for the second time Sally loathed the**
作为 她 制成 她 方式 到 这 城堡 为了 这 第二 时间 莎莉 令人厌恶 这
[koʊld][dɑːrk] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bjuːti] [nɔːr] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
**cold dark morning and there was no beauty nor significance to her in the**
寒冷的 黑暗的 早晨 和 那里 曾是 不 美丽 也不 意义 到 她 在 这
[greɪ] ['ledn] sky158
**gray leaden sky158**
灰色的 铅灰色 sky158

萨莉第二次前往城堡的路上，她厌恶这寒冷黑暗的清晨，灰蒙蒙的铅灰色天空对她来说既不美丽也不有意义。

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [veɪl]['oʊvər][ðə; ði][sæd] [frentʃ] ['lændskeɪp] .
**which lay like a mourning veil over the sad French landscape .**
哪个 躺 喜欢 一个 丧 面纱 超过 这 伤心 法语 景观 .

如同哀悼的面纱，笼罩着悲伤的法国大地。

['sæli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
**Sally considered that she was engaged in an almost unjustifiable action .**
莎莉 经过考虑的 那 她 曾是 已订婚的 在 一个 几乎 无理 行动 .

萨莉认为自己正在从事一种几乎是不可饶恕的行为。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə] [stɑːrv] ,
**Yet she could not make up her mind to leave the soldier to starve ,**
然而 她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 离开 这 士兵 到 饿死 ,

然而，她实在无法下定决心抛弃那个士兵，让他饿死。

[ɔːr][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
**or to betray his presence in the château .**
或者 到 背叛 他的 在场 在 这 城堡 .

或者暴露他在城堡里的存在。

[mɔːr'oʊvər] , ['sæli] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['nɜːrvəs] [fɪr] ,
**Moreover , Sally was haunted by a small nervous fear ,**
而且 , 莎莉 曾是 闹鬼的 经过 一个 小的 紧张的 害怕 ,

此外，莎莉还一直被一种淡淡的恐惧所困扰。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

| **which** | **may** | **have** | **been** | **out** | **of** | **place** | **in** | **the** | **face** | **of** | **the** | **larger** | **issues** | **which** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 出去 | 的 | 地方 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 更大的 | 问题 | 哪个 | 是 |

[ɪn'vɑːlvd] .

| **involved** | **.** |
|---|---|
| 涉及 | . |

考虑到所涉及的更大问题，这可能显得不合时宜。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn]['haɪdɪŋ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn]

| **As** | **the** | **soldier** | **in** | **hiding** | **had** | **no** | **reason** | **to** | **believe** | **she** | **would** | **arrive** | **so** | **early** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 士兵 | 在 | 隐藏 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 相信 | 她 | 会 | 到达 | 所以 | 早期的 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| **the** | **morning** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , |

由于躲藏的士兵没有任何理由相信她会在清晨这么早到达，

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] .

| **he** | **might** | **still** | **be** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 仍然 | 是 | 睡着了 | . |

他可能还在睡觉。

['sæli] [dis'laikt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] .

| **Sally** | **disliked** | **the** | **idea** | **that** | **thus** | **she** | **might** | **be** | **called** | **upon** | **to** | **awaken** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 不喜欢 | 这 | 主意 | 那 | 因此 | 她 | 可能 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 觉醒 | 他 | . |

莎莉不喜欢这样的想法：她可能会被叫去叫醒他。

[ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| **The** | **conventions** | **of** | **life** | **were** | **dear** | **to** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惯例 | 的 | 生活 | 是 | 亲爱的 | 到 | 她 | , |

她珍视生活中的种种习俗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuː][ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd]

| **she** | **had** | **a** | **real** | **appreciation** | **of** | **their** | **value** | **and** | **place** | **in** | **social** | **life** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 真实的 | 欣赏 | 的 | 他们的 | 价值 | 和 | 地方 | 在 | 社会的 | 生活 | 和 |

[noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **no** | **desire** | **to** | **break** | **with** | **any** | **one** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 欲望 | 到 | 休息 | 和 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | . |

她非常欣赏他们在社会生活中的价值和地位，并不想与他们中的任何一人断绝关系。

[ðə; ði] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [dis'mæntld] [oʊld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['ʌndər] [ɪts] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]

| **The** | **food** | **could** | **be** | **left** | **in** | **the** | **dismantled** | **old** | **drawing** | **-** | **room** | **,** | **under** | **its** | **arch** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 可以 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 拆卸 | 老的 | 绘画 | - | 房间 | , | 在下面 | 它是 | 拱 | 的 |

['liːnɪŋ] [wɔːlz] ,

| **leaning** | **walls** | **,** |
|---|---|---|
| 倾斜 | 墙壁 | , |

食物可以留在已拆除的旧客厅里，在倾斜的拱形墙壁下。

[bʌt; bət] ['sæli] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [kə'mænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] .

| **but** | **Sally** | **wished** | **to** | **leave** | **a** | **command** | **as** | **well** | **as** | **the** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莎莉 | 希望 | 到 | 离开 | 一个 | 命令 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 食物 | . |

但莎莉除了食物之外，还想留下一份命令。

['æftər] [ðɪs] [wʌn] [ʌn'hæpi] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒɚz] ['seɪfti]

| **After** | **this** | **one** | **unhappy** | **pilgrimage** | **she** | **would** | **do** | **nothing** | **more** | **for** | **the** | **soldier's** | **safety** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 一 | 不开心 | 朝圣 | 她 | 会 | 做 | 没有什么 | 更多的 | 为了 | 这 | 士兵的 | 安全 |

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

| **and** | **comfort** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 舒适 | . |

经历了这次不愉快的朝圣之旅后，她再也不会为士兵的安全和舒适做任何事了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd][slɪp] [ə'weɪ] .

| He | must | take | his | chances | and | slip | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 拿 | 他的 | 机会 | 和 | 滑 | 离开 | . |

他必须抓住机会溜走。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] disturbingly159

| The | entire | neighborhood | was | disturbingly159 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 邻里 | 曾是 | disturbingly159 |

整个街区令人不安地159

['kwaɪət] .

| quiet | . |
|---|---|
| 安静的 | . |

安静的。

[æn; ən] [aʊl] [ʌv; əv] [leɪt] ['hæbɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pænjənəbl] .

| An | owl | of | late | habits | would | have | been | almost | companionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猫头鹰 | 的 | 晚的 | 习惯 | 会 | 有 | 到过 | 几乎 | 友善的 | . |

一只习性如此奇特的猫头鹰，几乎可以算得上是一只可以陪伴的动物。

[ə'pɑːn][wʌn] [pɔɪnt] ['sæli] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self][ɪn'fleksəb(ə)l] .

| Upon | one | point | Sally | considered | herself | inflexible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一 | 观点 | 莎莉 | 经过考虑的 | 她自己 | 不灵活的 | . |

萨莉一度认为自己很固执。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['entər][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| She | would | not | enter | the | château | ; | she | might | call | softly | from | the | outside | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 进入 | 这 | 城堡 | ; | 她 | 可能 | 称呼 | 轻轻 | 从 | 这 | 外部 | 如果 | 它 |

[wɜːr; wər] ['nesəseri] .

| were | necessary | . |
|---|---|---|
| 是 | 必要的 | . |

她不会进入城堡；如有必要，她可能会在外面轻声呼喊。

[ɪf] [noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr] [wʊd] [ðə; ði]

| If | no | one | replied | she | would | return | to | the | farm | and | nevermore | would | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不 | 一 | 回复 | 她 | 会 | 返回 | 到 | 这 | 农场 | 和 | 永不再 | 会 | 这 |

[ʃæ'toʊ] [biː; bi] ['ɑːnərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

| château | be | honored | by | her | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 是 | 荣幸 | 经过 | 她 | 在场 | . |

如果无人应答，她将返回农场，城堡将永远无法再见到她的身影。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ðiː; ði] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɑːn] [ðɪs] ['sekənd]

| In | an | entirely | different | state | of | mind | she | approached | the | old | house | on | this | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 完全 | 不同的 | 状态 | 的 | 头脑 | 她 | 接近 | 这 | 老的 | 房子 | 在 | 这 | 第二 |

[ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| occasion | and | made | her | way | to | the | opening | between | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场合 | 和 | 制成 | 她 | 方式 | 到 | 这 | 开幕 | 之间 | 这 | 墙壁 | . |

这一次，她心境完全不同，来到了那座老房子前，径直走向墙壁之间的开口。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [siːmd] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'kæni] ['saɪləns] .

| Inside | there | seemed | an | even | more | uncanny | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 那里 | 似乎 | 一个 | 甚至 | 更多的 | 不可思议 | 沉默 | . |

里面似乎更加寂静无声。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [kɔːl][tuː; tə][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] [huːz] [neɪm] , [huːz] [aɪ'dentəti] ,

| Yet | how | could | one | call | to | an | utter | stranger | whose | name | , | whose | identity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如何 | 可以 | 一 | 称呼 | 到 | 一个 | 说出 | 陌生人 | 谁 | 姓名 | , | 谁 | 身份 | , |

然而，一个人怎么能呼唤一个完全陌生的人，他的名字，他的身份，

[huːz] [ˌnæʃə'nælәti] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌʌn'noʊn] ?

| whose | nationality | were | all | unknown | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 国籍 | 是 | 全部 | 未知 | ? |

他们的国籍都未知?

“ [hæ'luː] !
**“ Halloo !**
“ 你好 !

“哈喽！

” ['sæli] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [nɑːt] [wʌns] [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] .
**” Sally cried in a faint voice , not once but three or four times .**
” 莎莉 哭 在 一个 头晕的 嗓音 , 不是 一次 但 三 或者 四 时代 .

“莎莉微弱地哭了起来，不止一次，而是三四次。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
**There was no reply .**
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] .
**She called again .**
她 称为 再次 .

她又打来了电话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [aɪ'diːə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pʊt]
**Then she entered the drawing - room quickly with no other idea than to put**
然后 她 进入 这 绘画 - 房间 迅速地 和 不 其他 主意 比 到 放
[daʊn] [hɜːr; hər] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ænd; ənd] [fliː] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
**down her offerings and flee away as soon as possible .**
向下 她 供品 和 逃跑 离开 作为 很快 作为 可能的 .

然后她迅速走进客厅，心里只有一个念头：放下祭品，尽快逃走。

['sæli] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] [ðə; ði] [rekt] [wɔːlz] [maɪt]
**Sally was possessed of the impression that , however long the wrecked walls might**
莎莉 曾是 拥有 的 这 印象 那 , 然而 长的 这 损毁 墙壁 可能
[rɪ'meɪn] in160
**remain in160**
保持 in160

萨莉总觉得，无论残垣断壁在160处停留多久。

[pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm] , [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]
**position while she was outside them , once inside she would be buried beneath a**
位置 尽管 她 曾是 外部 他们 , 一次 里面 她 会 是 埋葬 下面 一个
[dɪ'sendɪŋ] [mæs] .
**descending mass .**
下降 大量的 .

当她在它们外面时，她处于什么位置？一旦进入其中，她就会被埋在不断下降的物体下面。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['soʊldʒər] .
**A few feet within the arch she discovered her soldier .**
一个 很少 脚 之内 这 拱 她 发现 她 士兵 .

在拱门内几英尺的地方，她发现了她的士兵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bed] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['mætrəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**He had made for himself a bed out of an old mattress which he**
他 有 制成 为了 他自己 一个 床 出去 的 一个 老的 床垫 哪个 他
[hæd; həd] ['drægd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ruːm] ,
**had dragged from some other room ,**
有 拖拽 从 一些 其他 房间 ,

他用从别的房间拖来的一张旧床垫给自己做了一张床。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrn] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪdərdaʊn] [kwɪlt] .
**using a torn covering which once had been a beautiful eiderdown quilt .**
使用 一个 撕裂 覆盖 哪个 一次 有 到过 一个 美丽的 羽绒被 被子 .

用一块破损的被罩，它曾经是一床漂亮的羽绒被。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌn'kʌvərd] ,

| As | he | had | no | pillow | and | his | face | was | completely | uncovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 不 | 枕头 | 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 完全地 | 裸露 | , |

因为他没有枕头，脸完全裸露着，

['sæli] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['stuːpər][ænd; ənd][soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]

| Sally | realized | he | was | in | a | stupor | and | so | ill | that | he | had | not | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 已实现 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 昏迷 | 和 | 所以 | 患病的 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 听到 |

[hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [ɔːr][hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪd] [kɔːlz] .

| her | approach | or | her | repeated | calls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 方法 | 或者 | 她 | 重复 | 呼叫 | . |

莎莉意识到他神志不清，病得很重，以至于没有听到她走近，也没有听到她反复的呼喊。

['fɔːrtʃənətli] ['sæli] ['æʃtən] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['præktɪk(ə)l] .

| Fortunately | Sally | Ashton | was | essentially | practical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 莎莉 | 阿什顿 | 曾是 | 本质上 | 实际的 | . |

幸好莎莉·阿什顿本质上是个务实的人。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] ['selfɪʃ] [ə; eɪ]

| Moreover | , | in | an | extraordinary | fashion | for | so | young | and | presumably | selfish | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 在 | 一个 | 非凡的 | 时尚 | 为了 | 所以 | 年轻的 | 和 | 想必 | 自私 | 一个 |

[gɜːrl][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [fər'gɑːt][hɜːr'self] .

| girl | she | immediately | forgot | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 她 | 立即地 | 忘了 | 她自己 | . |

此外，对于这样一个年轻且可能自私的女孩来说，她却以一种非同寻常的方式，立刻忘记了自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] ,

| She | was | living | in | an | atmosphere | of | unselfishness | and | devotion | to | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 活的 | 在 | 一个 | 气氛 | 的 | 无私 | 和 | 虔诚 | 到 | 其他的 | , |

她生活在一个无私奉献、关爱他人的氛围中。

[soʊ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ker] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɜːrði]

| so | the | thought | that | the | object | of | her | present | care | was | not | a | worthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 想法 | 那 | 这 | 目的 | 的 | 她 | 展示 | 关心 | 曾是 | 不是 | 一个 | 值得 |

['ɑːbdʒekt][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] .

| object | did | not | at | the | moment | influence | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 做过 | 不是 | 在 | 这 | 片刻 | 影响 | 她 | . |

所以，她当时并没有意识到自己现在照顾的对象并不值得被照顾。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ['sæli] [fɜːrst] [pɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

| In | a | matter | - | of | - | fact | and | skillful | fashion | Sally | first | poured | a | small | amount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 和 | 熟练 | 时尚 | 莎莉 | 第一的 | 倾倒 | 一个 | 小的 | 数量 | 的 |

[mɪlk] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['peɪʃənts] ['pɑːrtɪd] [lɪps] .

| milk | inside | her | patient's | parted | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | 里面 | 她 | 患者 | 分手了 | 嘴唇 | . |

萨莉以沉着冷静且娴熟的技巧，先将少量牛奶倒进病人微张的嘴唇里。

Except161

**Except161**

Except161

除161外

[ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [bɪ'keɪm] [hæf] [ə'raʊzd] [baɪ][hɜːr; hər][ækt][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [mɔːr] ,

| that | the | soldier | became | half | aroused | by | her | act | and | seemed | to | wish | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 士兵 | 成为 | 一半 | 被唤醒 | 经过 | 她 | 行为 | 和 | 似乎 | 到 | 希望 | 更多的 | , |

士兵被她的举动激起了些许欲望，似乎还想要更多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

| there | was | no | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 困难 | . |

没有任何困难。

[ðen] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

| Then | unwrapping | the | arm | which | she | had | bandaged | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拆包装 | 这 | 手臂 | 哪个 | 她 | 有 | 包扎 | 这 | 天 | 前 | , |

然后她解开了前一天缠着绷带的手臂。

[ʃiː; ʃi] [klenzd] [ðə; ði] [wuːnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌænti'septɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]

| she | cleansed | the | wound | a | second | time | with | the | antiseptic | she | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已清洗 | 这 | 伤口 | 一个 | 第二 | 时间 | 和 | 这 | 防腐剂 | 她 | 有 | 带来 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | . |

她用事先带来的消毒剂再次清洗了伤口。

['æftərwərdz] ,

| Afterwards | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]

| realizing | that | she | must | find | the | water | she | had | been | told | was | still | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 她 | 必须 | 寻找 | 这 | 水 | 她 | 有 | 到过 | 讲述 | 曾是 | 仍然 | 到 | 是 |

[hæd; həd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

| had | in | one | of | the | rooms | of | the | château | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 一 | 的 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 城堡 | , |

她意识到自己必须找到据说在城堡某个房间里还能找到的水。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['priːviəs] [fɪrz] , ['sæli] [klaɪmd] [ænd; ənd] [krɔːld] [θruː] [wʌn]

| without | considering | her | previous | fears | , | Sally | climbed | and | crawled | through | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 考虑 | 她 | 以前的 | 恐惧 | , | 莎莉 | 攀登 | 和 | 爬行 | 通过 | 一 |

['deɪndʒərəs] ['oʊpənɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| dangerous | opening | after | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 开幕 | 后 | 这 | 其他 | , |

萨莉不顾之前的恐惧，攀爬着穿过一个又一个危险的缝隙。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːkwərdnəs] [ɪn] ['eni] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .

| in | spite | of | her | awkwardness | in | any | unaccustomed | physical | exertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 尴尬 | 在 | 任何 | 不习惯 | 身体的 | 用力 | . |

尽管她不擅长任何不习惯的体力活动。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| Finally | she | discovered | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 她 | 发现 | 这 | 水 | . |

最后她发现了水。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['broʊkən] ['pɪtʃər] , [sɪ'kjʊrd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt]

| Then | in | a | half | broken | pitcher | , | secured | in | passing | through | one | of | the | wrecked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 一个 | 一半 | 破碎的 | 投手 | , | 安全 | 在 | 通过 | 通过 | 一 | 的 | 这 | 损毁 |

['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

| bedrooms | , |
|---|---|
| 卧室 | , |

然后，在一个破损的半个水罐里，它被固定在穿过其中一间被毁坏的卧室的通道上，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| she | carried | a | small | amount | to | the | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 一个 | 小的 | 数量 | 到 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

她把少量物品带到了客厅。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪm'bærəsmənt] [ðə; ði][gɜːrl] [beɪðd] [hɜːr; hər][ˌʌndɪ'zaɪərd] ['peɪʃənts] [feɪs]

| **Without** | **hesitation** | **or** | **embarrassment** | **the** | **girl** | **bathed** | **her** | **undesired** | **patient's** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 犹豫 | 或者 | 尴尬 | 这 | 女孩 | 洗澡 | 她 | 不想要的 | 患者 | 脸 |

[ænd; ənd][hændz] .

| **and** | **hands** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 双手 | . |

女孩毫不犹豫，也毫不尴尬地为她不愿接待的病人清洗了脸和手。

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪn] , [strɔːŋ] [fitʃər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [sə'dʒest]

| **He** | **had** | **fine** | **,** | **strong** | **features** | **;** | **there** | **was** | **nothing** | **in** | **the** | **face** | **to** | **suggest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 美好的 | , | 强的 | 特征 | ; | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 这 | 脸 | 到 | 建议 |

['wiːknəs] [ɔːr] ['kaʊərdɪs] .

| **weakness** | **or** | **cowardice** | **.** |
|---|---|---|---|
| 弱点 | 或者 | 怯懦 | . |

他五官俊朗，轮廓分明；脸上丝毫看不出软弱或怯懦的迹象。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

| **Still** | **it** | **remained** | **impossible** | **to** | **decide** | **his** | **nationality** | **or** | **whether** | **he** | **was** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 剩余 | 不可能的 | 到 | 决定 | 他的 | 国籍 | 或者 | 无论 | 他 | 曾是 | 一个 |

['ɑːfɪsər] [ɔːr] merely162

| **officer** | **or** | **merely162** |
|---|---|---|
| 官 | 或者 | merely162 |

然而，仍然无法确定他的国籍，也无法确定他是否是一名军官或仅仅是162人。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv] ['ɑːdli] [ə'sɔːrtɪd]

| **a** | **common** | **soldier** | **,** | **since** | **his** | **outfit** | **was** | **a** | **patchwork** | **of** | **oddly** | **assorted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 常见的 | 士兵 | , | 自从 | 他的 | 全套服装 | 曾是 | 一个 | 拼布 | 的 | 奇怪 | 各种各样的 |

['gɑːrmənts] .

| **garments** | **.** |
|---|---|
| 服装 | . |

他是一名普通士兵，因为他的穿着是由各种奇形怪状的衣服拼凑而成的。

['sæliːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrmz][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

| **Sally's** | **acquaintance** | **with** | **uniforms** | **was** | **limited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉的 | 熟人 | 和 | 制服 | 曾是 | 有限的 | . |

莎莉对制服的了解非常有限。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz]

| **She** | **knew** | **that** | **the** | **French** | **wore** | **the** | **horizon** | **blue** | **and** | **the** | **British** | **and** | **Americans** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 这 | 法语 | 穿着 | 这 | 地平线 | 蓝色的 | 和 | 这 | 英国 | 和 | 美国人 |

[ə; eɪ] ['nɪrli] ['sɪmələr] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kɑːki] .

| **a** | **nearly** | **similar** | **shade** | **of** | **khaki** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 几乎 | 相似的 | 阴影 | 的 | 卡其色 | . |

她知道法国人穿地平线蓝，而英国人和美国人穿的则是几乎相同的卡其色。

[hɜːr; hər] ['peɪʃənts] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

| **Her** | **patient's** | **outfit** | **was** | **like** | **no** | **other** | **she** | **had** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 患者 | 全套服装 | 曾是 | 喜欢 | 不 | 其他 | 她 | 有 | 已见 | . |

她病人的穿着打扮与她见过的任何人都不同。

[jet] ['oʊvər] [ðiːz] ['maɪnər] ['diːteɪlz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] .

| **Yet** | **over** | **these** | **minor** | **details** | **she** | **did** | **not** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 超过 | 这些 | 次要的 | 细节 | 她 | 做过 | 不是 | 麻烦 | . |

然而，她并没有为这些小细节而烦恼。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

| **In** | **spite** | **of** | **her** | **lack** | **of** | **experience** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 缺少 | 的 | 经验 | , |

尽管她缺乏经验，

['sæli] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [blʌd] ['pɔɪzn] [duː]
**Sally** **was** **convinced** **that** **the** **soldier** **was** **now** **suffering** **from** **blood** **poison** **due**
莎莉 曾是 确信 那 这 士兵 曾是 现在 痛苦 从 血 毒 到期的
[tuː; tə] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'helθi] [ænd; ənd] [ʌn'sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]
**to** **neglect** **of** **his** **wound** **and** **the** **unhealthy** **and** **unsanitary** **conditions** **in**
到 忽视 的 他的 伤口 和 这 不良 和 不卫生的 状况 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] .
**which** **he** **had** **been** **living** **.**
哪个 他 有 到过 活的 .

萨莉确信，这名士兵现在患上了败血症，这是由于他的伤口没有得到妥善治疗，以及他一直生活在不健康、不卫生的环境中造成的。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] ['streɪndʒli] [ænd; ənd][hæd; həd]
**The** **day** **before** **she** **had** **thought** **he** **looked** **and** **acted** **strangely** **and** **had**
这 天 前 她 有 想法 他 看起来 和 行动 奇怪的 和 有
[hæf][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [dɪ'lɪriəs] [ðen] ,
**half** **an** **idea** **that** **he** **may** **have** **been** **partly** **delirious** **then** **,**
一半 一个 主意 那 他 可能 有 到过 部分 谵妄 然后 ,

前一天她就觉得他看起来和举止都很奇怪，隐约觉得他当时可能有点神志不清。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**so** **she** **was** **not** **altogether** **surprised** **by** **the** **present** **situation** **.**
所以 她 曾是 不是 共 惊讶 经过 这 展示 情况 .

所以她对目前的状况并不感到完全意外。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] ;
**During** **her** **journey** **across** **the** **fields** **daylight** **had** **come** **;**
期间 她 旅行 穿过 这 字段 日光 有 来 ;

在她穿越田野的途中，天亮了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt]
**because** **she** **would** **not** **otherwise** **have** **been** **able** **to** **accomplish** **her** **present**
因为 她 会 不是 否则 有 到过 有能力的 到 完成 她 展示
[tæsk]['iːv(ə)n][soʊ] [ɪn'ædɪkwətli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**task** **even** **so** **inadequately** **as** **she** **had** **accomplished** **it** **,**
任务 甚至 所以 不足 作为 她 有 完成 它 ,

因为否则她根本不可能完成她现在这项任务，哪怕完成得如此不尽如人意。

['sæli] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
**Sally** **was** **pleased** **.**
莎莉 曾是 高兴 .

莎莉很高兴。

[jet] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] she163
**Yet** **when** **the** **moment** **arrived** **and** **she163**
然而 什么时候 这 片刻 到达的 和 she163

然而，当那一刻到来，她163

[hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒɚz] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər]
**had** **done** **all** **she** **could** **for** **the** **soldier's** **comfort** **she** **had** **to** **face** **her**
有 完毕 全部 她 可以 为了 这 士兵的 舒适 她 有 到 脸 她
['riːəl] ['dɪfɪkəlti] .
**real** **difficulty** **.**
真实的 困难 .

她已经尽力让士兵感到舒适，但她必须面对自己真正的困难。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ʌðər] ['piːpəlz]

| There | is | no | mistake | in | this | world | more | serious | than | to | judge | other | people's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 错误 | 在 | 这 | 世界 | 更多的 | 严肃的 | 比 | 到 | 法官 | 其他 | 人们的 |

[ 'prɔːbləms ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es] .

| problems | in | the | light | in | which | they | appear | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 在 | 这 | 光 | 在 | 哪个 | 他们 | 出现 | 到 | 我们 | . |

在这个世界上，没有比用我们看待问题的角度去评判他人问题更严重的错误了。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'pɪrz] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [tuː; tə]

| The | problem | which | is | nothing | to | one | human | being | appears | insurmountable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 哪个 | 是 | 没有什么 | 到 | 一 | 人类 | 存在 | 出现 | 不可逾越 | 到 |

[ə'nʌðər] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

对一个人来说不算什么的问题，对另一个人来说却可能是无法克服的难题。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['sæli] ['æʃtənz] ['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] .

| So | with | Sally | Ashton's | present | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 莎莉 | 阿什顿的 | 展示 | 困难 | . |

所以，萨莉·阿什顿目前也遇到了困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

| She | had | made | up | her | mind | to | tell | the | soldier | that | unless | he | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 告诉 | 这 | 士兵 | 那 | 除非 | 他 | 左边 | 这 |

[ʃæ'toʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [frendz] [ʌv; əv]

| château | before | the | following | day | she | would | be | compelled | to | tell | her | friends | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 前 | 这 | 下列的 | 天 | 她 | 会 | 是 | 被迫 | 到 | 告诉 | 她 | 朋友们 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][æsk] [əd'vaɪs] .

| his | hiding | place | and | ask | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 隐藏 | 地方 | 和 | 问 | 建议 | . |

她下定决心要告诉那个士兵，如果他不在第二天之前离开城堡，她就不得不把他的藏身之处告诉她的朋友们，并向他们寻求建议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]

| But | she | had | meant | to | warn | him | of | her | intention | and | allow | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 意思是 | 到 | 警告 | 他 | 的 | 她 | 意图 | 和 | 允许 | 他 |

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] .

| to | take | his | chances | if | he | preferred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 他的 | 机会 | 如果 | 他 | 首选 | . |

但她本意是想事先告知他自己的意图，如果他愿意，就让他自己去冒险吧。

[naʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɜːrsi] .

| Now | he | appeared | defenceless | and | entirely | at | her | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 出现 | 毫无防备 | 和 | 完全 | 在 | 她 | 怜悯 | . |

现在他显得毫无防备，完全任她摆布。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ?

| Should | she | betray | him | at | once | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 她 | 背叛 | 他 | 在 | 一次 | ? |

她应该立刻背叛他吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ɪf] [left] [ə'loʊn][æt; ət]

| Certainly | there | was | a | possibility | that | he | would | die | of | neglect | if | left | alone | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 可能性 | 那 | 他 | 会 | 死 | 的 | 忽视 | 如果 | 左边 | 独自的 | 在 |

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

| the | château | . |
|---|---|---|
| 这 | 城堡 | . |

如果把他独自留在城堡里，他当然有可能因无人照料而死。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪst] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətlɪ] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | then | he | must | have | faced | this | possibility | and | deliberately | chosen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 必须 | 有 | 面对 | 这 | 可能性 | 和 | 故意地 | 选定 | 它 | . |

但他肯定考虑过这种可能性，并且有意选择了它。

['sælɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd]

| Sally | wondered | what | would | become | of | an | escaped | prisoner | if | he | were | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 想知道 | 什么 | 会 | 变得 | 的 | 一个 | 逃脱 | 囚犯 | 如果 | 他 | 是 | 发现 |

[tuː; tə][biː; bi] ['despərətlɪ] [ɪl] ?

| to | be | desperately | ill | ? |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 绝望地 | 患病的 | ? |

萨莉心想，如果一个逃犯被发现身患重病，那会怎么样呢?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] possible164

| It | did | not | seem | possible164 |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | possible164 |

这似乎是不可能的164

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪlətərɪ] [ə'θɔːrətɪz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| that | the | military | authorities | would | be | so | severe | as | he | had | anticipated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 军队 | 当局 | 会 | 是 | 所以 | 严重 | 作为 | 他 | 有 | 预期 | . |

军方当局的严厉程度正如他预料的那样。

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['verɪ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['mɪlətərɪ] [ə'θɔːrətɪz] ,

| Yet | she | knew | very | little | of | the | ways | of | military | authorities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 知道 | 非常 | 小的 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 军队 | 当局 | , |

然而，她对军方的行事方式却知之甚少。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] [wʊd] ['skersli] [biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | an | escaped | prisoner | would | scarcely | be | an | object | of | devoted | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 逃脱 | 囚犯 | 会 | 几乎 | 是 | 一个 | 目的 | 的 | 奉献 | 注意力 | . |

而一名逃犯几乎不会引起人们的特别关注。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] , [ɔːl'redɪ] ['sælɪ] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['ætɪtuːd]

| Although | not | aware | of | the | fact | , | already | Sally | had | assumed | a | protective | attitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不是 | 意识到的 | 的 | 这 | 事实 | , | 已经 | 莎莉 | 有 | 假定 | 一个 | 保护的 | 态度 |

[tɔːrd] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] .

| toward | the | soldier | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 士兵 | . |

虽然萨莉自己并没有意识到这一点，但她已经对这名士兵产生了保护的态度。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðər] ['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz] .

| One | thing | she | might | do | and | that | was | to | wait | another | twenty | - | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 她 | 可能 | 做 | 和 | 那 | 曾是 | 到 | 等待 | 其他 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

她可能会做的一件事就是再等二十四小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berlɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [bi'liːvd] .

| It | was | barely | possible | that | he | might | not | be | so | ill | as | she | now | believed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅仅 | 可能的 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 所以 | 患病的 | 作为 | 她 | 现在 | 相信 | . |

她几乎无法相信他真的像她现在认为的那样病重。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] .

| At | present | she | must | not | remain | a | moment | longer | at | the | château | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 她 | 必须 | 不是 | 保持 | 一个 | 片刻 | 更长 | 在 | 这 | 城堡 | . |

她现在一刻也不能再待在城堡里了。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rʌn] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

| Instead | she | must | run | back | across | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 她 | 必须 | 跑步 | 后退 | 穿过 | 这 | 字段 | , |

她必须跑回田野另一边。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]

| since | it | was | her | plan | to | reach | the | farm | house | and | be | discovered | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 她 | 计划 | 到 | 抵达 | 这 | 农场 | 房子 | 和 | 是 | 发现 | 在 | 这 |

[ækt][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [mɛːr] - [twɑː'nɛt] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brekfəst] . -

| act | of | assisting | Mère | ' | Toinette | in | the | preparation | of | breakfast | . | 165 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 的 | 协助 | 母亲 | - | 托伊内特 | 在 | 这 | 准备 | 的 | 早餐 | . | - |

因为她的计划是到达农舍后，被发现正在帮托内特太太准备早餐。165

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

['ʌðər] [deɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [weɪz]

| OTHER | DAYS | AND | OTHER | WAYS |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 天 | 和 | 其他 | 方式 |

其他的日子和其他的方式

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['kʌntri] [ʌv; əv] [fræns] ,

| Under | the | new | conditions | of | life | in | the | devastated | country | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 新的 | 状况 | 的 | 生活 | 在 | 这 | 遭受重创 | 国家 | 的 | 法国 | , |

在饱受战火蹂躏的法国，新的生活条件下，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

| it | has | been | difficult | to | set | down | the | effect | which | the | change | of | environment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 难的 | 到 | 放 | 向下 | 这 | 影响 | 哪个 | 这 | 改变 | 的 | 环境 | , |

环境变化的影响很难准确描述。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə'pɑːn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər]

| the | change | of | interest | and | of | inspiration | had | upon | each | individual | member |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 的 | 兴趣 | 和 | 的 | 灵感 | 有 | 之上 | 每个 | 个人 | 成员 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['juːnɪt] .

| of | the | Sunrise | Camp | Fire | unit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 单元 | . |

日出营火队的每一位成员的兴趣和灵感都发生了变化。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['deɪli] [laɪf] [bɔːr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər]

| Certainly | their | present | daily | life | bore | but | a | faint | resemblance | to | their | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他们的 | 展示 | 日常的 | 生活 | 钻孔 | 但 | 一个 | 头晕的 | 相似 | 到 | 他们的 | 以前的 |

['aʊtdɔːr] ['sʌmər] [in'kæmpmənts] [ɪn] ['veriəs] [ˌpɪktʃə'resk] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| outdoor | summer | encampments | in | various | picturesque | places | in | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 户外的 | 夏天 | 营地 | 在 | 各种各样的 | 如画 | 地方 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

当然，他们现在的日常生活与他们以前在美国各地风景如画的地方度过的户外夏季营地生活几乎没有任何相似之处。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['juːsf(ə)l]

| Nevertheless | the | Camp | Fire | girls | always | had | considered | that | they | were | doing | useful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 总是 | 有 | 经过考虑的 | 那 | 他们 | 是 | 正在做 | 有用 |

[wɜːrk] ['mɪrli] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp]['faɪər][ænd; ənd][baɪ] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]

| work | merely | by | following | the | rules | of | their | camp | fire | and | by | gaining | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 仅仅 | 经过 | 下列的 | 这 | 规则 | 的 | 他们的 | 营 | 火 | 和 | 经过 | 获得 | 这 |

[ 'ɔnəz ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ə'fɪʃ(ə)l]

| honors | necessary | to | the | growth | of | their | organization | and | their | own | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 必要的 | 到 | 这 | 生长 | 的 | 他们的 | 组织 | 和 | 他们的 | 自己的 | 官方的 |

[ræŋk] .

| rank | . |
|---|---|
| 秩 | . |

尽管如此，女童军们一直认为，只要遵守女童军的规则，并获得组织发展和自身正式地位所需的荣誉，她们就是在做有益的工作。

[naʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

| Now | they | realized | that | all | their | efforts | had | been | but | a | preparation | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 已实现 | 那 | 全部 | 他们的 | 努力 | 有 | 到过 | 但 | 一个 | 准备 | 为了 | 这 |

['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

| service | they | were | at | present | undertaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 他们 | 是 | 在 | 展示 | 承诺 | . |

现在他们意识到，他们之前所做的一切努力都只是为了现在正在从事的这项事业做准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['diːteɪl][ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] experience166

| There | was | no | detail | of | their | past | experience166 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 细节 | 的 | 他们的 | 过去的 | experience166 |

没有关于他们过去经历的任何细节。166

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ðer; ðər] [helθ] [krɑːft] , [kæmp][krɑːft] , [hoʊm] [krɑːft] , ['bɪznəs]

| which | was | not | of | service | , | their | Health | Craft | , | Camp | Craft | , | Home | Craft | , | Business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 的 | 服务 | , | 他们的 | 健康 | 工艺 | , | 营 | 工艺 | , | 家 | 工艺 | , | 商业 |

[ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] .

| and | Patriotism | . |
|---|---|---|
| 和 | 爱国主义 | . |

但他们的医疗技能、营地技能、家庭技能、商业技能和爱国主义技能却没有得到应有的重视。

[waɪ] , [ðer; ðər] ['veri] [wɑːtʃ] [kraɪ] , “ ” – [wɜːrk] ,

| Why | , | their | very | watch | cry | , | “ | Wohelo | ” | – | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他们的 | 非常 | 手表 | 哭 | , | “ | 沃赫洛 | ” | – | 工作 | , |

为什么，他们的手表都在喊“Wohelo”——工作，

[helθ] [ænd; ənd] [lʌv] – [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði] [θriː] [gɪfts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

| health | and | love | – | embodied | the | three | gifts | they | were | trying | to | restore | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | 和 | 爱 | – | 具身化的 | 这 | 三 | 礼物 | 他们 | 是 | 尝试 | 到 | 恢复 | 到 | 这 |

['pɑːvərti] - ['strɪkən] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['neɪbərhʊd] [ə'pɑːn] “ [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

| poverty | - | stricken | French | people | in | this | particular | neighborhood | upon | “ | the | field | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | - | 受打击的 | 法语 | 人们 | 在 | 这 | 特别的 | 邻里 | 之上 | “ | 这 | 场地 | 的 |

['ɑːnər] !

| honor | ! |
|---|---|
| 荣誉 | ! |

健康与爱——体现了他们试图在“荣誉之地”上恢复给这个特定街区贫困的法国人民的三份礼物！

” [ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

| ” | On | this | afternoon | , | in | spite | of | the | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 下午 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 寒冷的 | , |

“今天下午，尽管天气寒冷，

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][fɜːrst][aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] [kæmp]['faɪər] ['miːtɪŋ]

| the | girls | had | arranged | to | hold | their | first | out | - | of | - | doors | Camp | Fire | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 有 | 安排 | 到 | 抓住 | 他们的 | 第一的 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 营 | 火 | 会议 |

[sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [fræns] .

| since | their | arrival | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们的 | 到达 | 在 | 法国 | . |

女孩们计划举行她们抵达法国后的第一次户外营火会。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz]

| For | weeks | they | had | been | working | among | the | young | French | girls | in | the | villages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 周 | 他们 | 有 | 到过 | 在职的 | 之中 | 这 | 年轻的 | 法语 | 女孩们 | 在 | 这 | 村庄 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

| and | the | country | near | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | 靠近 | 在 | 手 | , |

几个星期以来，他们一直在附近村庄和乡村的年轻法国女孩中间工作。

[pə'sweidɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spend] [wət'evər] ['li:ʒər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]

| **persuading** | **them** | **to** | **spend** | **whatever** | **leisure** | **they** | **had** | **in** | **studying** | **the** | **Camp** | **Fire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说服 | 他们 | 到 | 花费 | 任何 | 闲暇 | 他们 | 有 | 在 | 学习 | 这 | 营 | 火 |

[aɪ'di:əz][ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] .

| **ideas** | **and** | **activities** | **.** |
|---|---|---|---|
| 想法 | 和 | 活动 | . |

说服他们利用所有空闲时间学习营火会的理念和活动。

---

[be'ti:nə] ['greɪəm] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [kæmp]['faɪər] ['stʌdi] [æz; əz]

| **Bettina** | **Graham** | **and** | **Alice** | **Ashton** | **had** | **introduced** | **as** | **much** | **Camp** | **Fire** | **study** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 和 | 爱丽丝 | 阿什顿 | 有 | 介绍 | 作为 | 很多 | 营 | 火 | 学习 | 作为 |

['pɑ:səb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['regjələr] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

| **possible** | **into** | **the** | **regular** | **routine** | **of** | **the** | **school** | **which** | **they** | **held** | **daily** | **in** | **the** | **big** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 进入 | 这 | 常规的 | 常规 | 的 | 这 | 学校 | 哪个 | 他们 | 握住 | 日常的 | 在 | 这 | 大的 |

['sku:lru:mˌsku:lrʊm][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .

| **schoolroom** | **at** | **the** | **farm** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 教室 | 在 | 这 | 农场 | . |

贝蒂娜·格雷厄姆和爱丽丝·阿什顿尽可能多地将“营火”学习融入到学校的日常教学中，她们每天都在农场的大教室里进行教学。

---

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][laɪk] [ sə'dʒestʃənz ] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

| **Even** | **with** | **the** | **younger** | **children** | **there** | **were** | **like** | **suggestions** | **of** | **play** | **and** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 年轻 | 孩子们 | 那里 | 是 | 喜欢 | 建议 | 的 | 玩 | 和 | 的 |

['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] ['mɑ:rtə][ klɑ:k ][ænd; ənd] [i'vən] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] .

| **service** | **which** | **Marta** | **Clark** | **and** | **Yvonne** | **were** | **able** | **to** | **give** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 哪个 | 玛尔塔 | 克拉克 | 和 | 伊冯娜 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | . |

即使是年纪较小的孩子，玛塔·克拉克和伊冯也能提供玩耍和服务方面的建议。

---

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðer; ðər] had167

| **But** | **until** | **this** | **afternoon** | **there** | **had167** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 这 | 下午 | 那里 | had167 |

但直到今天下午，还有167个

---

[bɪn] [noʊ]['æktʃuəl][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [gru:p] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][ɪn] [fræns] .

| **been** | **no** | **actual** | **organization** | **of** | **the** | **first** | **group** | **of** | **Camp** | **Fire** | **girls** | **in** | **France** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 不 | 实际的 | 组织 | 的 | 这 | 第一的 | 团体 | 的 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 法国 | . |

法国第一批女童军“营火会”成员并没有真正组织起来。

---

[streɪndʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][kæmp][ fairz ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ɔ:'streɪliə] , ['æfrɪkə] , [dʒə'pæn] , ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]

| **Strange** | **that** | **with** | **Camp** | **Fires** | **in** | **England** | **,** | **Australia** | **,** | **Africa** | **,** | **Japan** | **,** | **China** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 那 | 和 | 营 | 火灾 | 在 | 英格兰 | , | 澳大利亚 | , | 非洲 | , | 日本 | , | 中国 | 和 |

['ʌðər] ['fɔ:rən] ['pleɪsɪz] ,

| **other** | **foreign** | **places** | **,** |
|---|---|---|---|
| 其他 | 外国的 | 地方 | , |

奇怪的是，英国、澳大利亚、非洲、日本、中国和其他国家都发生了营火。

---

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ɪn] [fræns] !

| **there** | **should** | **have** | **been** | **none** | **in** | **France** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 有 | 到过 | 没有任何 | 在 | 法国 | ! |

法国本不应该有这种病！

---

[bʌt; bət] [i'vən] ['flɜ:ri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz] ,

| **But** | **Yvonne** | **Fleury** | **could** | **have** | **explained** | **that** | **,** | **unlike** | **American** | **girls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伊冯娜 | 弗勒里 | 可以 | 有 | 解释 | 那 | , | 与此不同 | 美国人 | 女孩们 | , |

但伊冯娜·弗勒里本可以解释说，与美国女孩不同，

---

[frentʃ] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

| **French** | **girls** | **were** | **not** | **accustomed** | **to** | **intimate** | **association** | **with** | **one** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 女孩们 | 是 | 不是 | 习惯 | 到 | 亲密的 | 协会 | 和 | 一 | 其他 | , |

法国女孩并不习惯彼此之间有亲密关系。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ['biːɪŋ] [spent] [ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ]

| their | lives | up | to | the | time | of | their | marriage | being | spent | in | seclusion | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 他们的 | 婚姻 | 存在 | 花费 | 在 | 隔离 | 之中 |

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməli] .

| the | members | of | their | own | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 他们的 | 自己的 | 家庭 | . |

他们在结婚前的生活都是在与家人隔绝的环境中度过的。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ə'pɑːn] [ðɪs] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [i'vən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr]

| upon | this | same | afternoon | Yvonne | was | thinking | of | this | as | she | dressed | slowly | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 相同的 | 下午 | 伊冯娜 | 曾是 | 思维 | 的 | 这 | 作为 | 她 | 穿着 | 缓慢地 | 前 |

['goʊɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

| going | outdoors | to | join | the | other | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 户外 | 到 | 加入 | 这 | 其他 | 女孩们 | . |

当天下午，伊冯娜一边想着这件事，一边慢慢地穿好衣服，准备到外面和其他女孩们会合。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] [seɪv] [ðæt] [mɛːr] - [twɑː'nɛt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

| The | house | was | empty | save | that | Mère | ' | Toinette | was | working | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 空的 | 节省 | 那 | 母亲 | - | 托伊内特 | 曾是 | 在职的 | 楼下 | . |

房子里空无一人，只有托内特太太在楼下工作。

['mɑːrtə][ klaːk ][ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kæmp]

| Marta | Clark | and | Peggy | had | been | kind | enough | to | make | her | a | simple | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛尔塔 | 克拉克 | 和 | 佩吉 | 有 | 到过 | 种类 | 足够的 | 到 | 制作 | 她 | 一个 | 简单的 | 营 |

['faɪər] ['kɑːstuːm] ,

| Fire | costume | , |
|---|---|---|
| 火 | 戏服 | , |

玛塔·克拉克和佩吉好心地为她做了一套简单的篝火服装。

[ðə; ði] ['kɑːki] [skɜːrt][ænd; ənd] [blaʊs] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrvɪs] ['kɑːstuːm] .

| the | khaki | skirt | and | blouse | , | which | formed | their | ordinary | service | costume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡其色 | 裙子 | 和 | 女式衬衫 | , | 哪个 | 形成 | 他们的 | 普通的 | 服务 | 戏服 | . |

卡其色裙子和衬衫是她们的日常工作服。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['mænjuəl][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| Notwithstanding | she | had | been | studying | the | Camp | Fire | manual | and | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 有 | 到过 | 学习 | 这 | 营 | 火 | 手动的 | 和 | 尝试 | 到 |

[ə'kwaɪər][ðə; ði] ['nesəseri] [ 'ɔnəz ] ,

| acquire | the | necessary | honors | , |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 必要的 | 荣誉 | , |

尽管她一直在学习营火会手册并努力获得必要的荣誉，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [iːvən] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði]['kɑːstuːm] . -

| this | was | the | first | time | Yvonne | had | worn | the | costume | . | 168 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 伊冯娜 | 有 | 磨损 | 这 | 戏服 | . | - |

这是伊冯娜第一次穿这套戏服。[168]

[haʊ] ['ʌtərli] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [driːmd] [wɜːr; wər] [ðiːz] [pæst] [wiːks] [ɪn][hɜːr; hər]

| How | utterly | unlike | anything | she | had | ever | dreamed | were | these | past | weeks | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 完全地 | 与此不同 | 任何事物 | 她 | 有 | 曾经 | 梦见 | 是 | 这些 | 过去的 | 周 | 在 | 她 |

[laɪf] !

| life | ! |
|---|---|
| 生活 | ! |

过去几周的经历与她以往的任何梦想都截然不同！

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv]

| From | the | moment | of | her | confession | of | weakness | and | the | telling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 片刻 | 的 | 她 | 忏悔 | 的 | 弱点 | 和 | 这 | 讲述 | 的 |

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

| her | story | to | Mrs | . | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 故事 | 到 | 太太 | . | 伯顿 | , |

从她向伯顿太太坦白自己的软弱并讲述自己的故事的那一刻起，

[iː'vən] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'tɪnjuː]

| Yvonne | had | deliberately | chosen | to | remain | with | her | rather | than | continue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊冯娜 | 有 | 故意地 | 选定 | 到 | 保持 | 和 | 她 | 相当 | 比 | 继续 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæn'tiːn] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] [tuː; tə][duː][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

| with | the | canteen | work | which | she | had | originally | planned | to | do | in | returning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 食堂 | 工作 | 哪个 | 她 | 有 | 起初 | 计划 | 到 | 做 | 在 | 返回 | 到 |

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] .

| her | own | country | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 国家 | . |

伊冯娜特意选择留在她身边，而不是像她原计划的那样回到自己的国家后继续在食堂工作。

[fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['sɪmpəθi]

| For | one | reason | she | had | fallen | under | the | spell | of | Mrs | . | Burton's | sympathy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 原因 | 她 | 有 | 倒下 | 在下面 | 这 | 拼写 | 的 | 太太 | . | 伯顿的 | 同情 |

[ænd; ənd] [tʃɑːrm] ; [mɔːr'oʊvər] ,

| and | charm | ; | moreover | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 魅力 | ; | 而且 | , |

原因之一是她被伯顿太太的同情和魅力所打动；此外，

[ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər][wɜːrk][wɜːr; wər] ['nɪrər] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə]

| the | girls | in | the | Camp | Fire | work | were | nearer | her | own | age | and | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 在 | 这 | 营 | 火 | 工作 | 是 | 更近 | 她 | 自己的 | 年龄 | 和 | 是 | 到 |

[ʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

| undertake | a | character | of | occupation | in | which | she | felt | herself | able | to | be | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承担 | 一个 | 特点 | 的 | 职业 | 在 | 哪个 | 她 | 毛毡 | 她自己 | 有能力的 | 到 | 是 | 有用 | . |

参加"营火会"的女孩们与她年龄相仿，并且从事着她觉得自己能够发挥作用的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] [bɪ'fɔːr]

| They | were | also | going | to | live | in | the | neighborhood | of | her | old | home | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 还 | 去 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 她 | 老的 | 家 | 前 |

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

| the | outbreak | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴发 | 的 | 这 | 战争 | . |

他们原本也打算住在她战前居住的街区。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[ɔːl'ðoʊ] [iː'vən] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept]

| although | Yvonne | had | preferred | not | to | confide | the | information | to | any | one | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 伊冯娜 | 有 | 首选 | 不是 | 到 | 信任 | 这 | 信息 | 到 | 任何 | 一 | 除了 |

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

| Mrs | . | Burton | , |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | , |

尽管伊冯娜宁愿不把这件事告诉除伯顿夫人以外的任何人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][nɑːt] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪn] [fræns] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| she | was | at | present | not | fifty | miles | from | the | château | in | France | where | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 展示 | 不是 | 五十 | 英里 | 从 | 这 | 城堡 | 在 | 法国 | 在哪里 | 她 | 有 |

[lɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][mʌst; məst][flaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| lived | until | the | night | word | came | that | she | and | her | family | must | fly | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 直到 | 这 | 夜晚 | 单词 | 来了 | 那 | 她 | 和 | 她 | 家庭 | 必须 | 飞 | 前 | 这 |

['ɑːnkʌmɪŋ] [hɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| oncoming | horde | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 即将到来的 | 部落 | 的 | 这 | 敌人 | . |

她当时距离她在法国居住的城堡不到五十英里，直到昨晚接到消息，她和家人必须在敌人蜂拥而至之前逃离。

---

[wel] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] passed169

| Well | , | more | than | three | years | had | passed169 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 更多的 | 比 | 三 | 年 | 有 | passed169 |

嗯，已经过去三年多了169年

---

[sɪns] [ðæt] [naɪt] , [θriː] ['jɪrz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [i'vən] .

| since | that | night | , | three | years | which | sometimes | seemed | an | eternity | to | Yvonne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 夜晚 | , | 三 | 年 | 哪个 | 有时 | 似乎 | 一个 | 永恒 | 到 | 伊冯娜 | . |

自那晚之后，三年过去了，对伊冯娜来说，这三年有时感觉像一个世纪那么漫长。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,

| She | had | no | wish | to | revisit | the | ruins | of | her | old | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 重访 | 这 | 废墟 | 的 | 她 | 老的 | 家 | , |

她不想再去看看她旧家的废墟。

---

[noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| no | wish | to | be | reminded | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 希望 | 到 | 是 | 提醒 | 的 | 它 | . |

不想再想起这件事。

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ɪk'sept] [pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] ['nebəz] .

| There | was | no | one | left | for | whom | she | cared | except | perhaps | a | few | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 左边 | 为了 | 谁 | 她 | 关心 | 除了 | 也许 | 一个 | 很少 | 邻居 | . |

除了几个邻居之外，她已经没有其他在乎的人了。

---

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [i'vən] [ˌɔːrdn'erəli] [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

| However | , | in | the | last | few | weeks | Yvonne | ordinarily | did | not | permit | herself | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 周 | 伊冯娜 | 按说 | 做过 | 不是 | 允许 | 她自己 | 到 | 变得 |

[dɪ'prest] .

| depressed | . |
|---|---|
| 郁闷 | . |

然而，在过去的几周里，伊冯娜通常不会让自己陷入抑郁。

---

[ðɪs] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp]

| This | much | she | felt | she | owed | to | Mrs | . | Burton's | kindness | and | to | the | comradeship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 她 | 毛毡 | 她 | 欠款 | 到 | 太太 | . | 伯顿的 | 仁慈 | 和 | 到 | 这 | 同志情谊 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .

| which | had | been | so | generously | given | to | her | by | the | Camp | Fire | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 慷慨地 | 给定 | 到 | 她 | 经过 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | . |

她觉得这一切都要感谢伯顿太太的善意，以及女童军们慷慨给予她的友谊。

---

[i'vən] [felt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Yvonne | felt | a | particular | affection | for | each | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊冯娜 | 毛毡 | 一个 | 特别的 | 感情 | 为了 | 每个 | 一 | 的 | 他们 | . |

伊冯娜对他们每个人都怀有特殊的感情。

---

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [fiːl] ['iːkwəli] [ə'træktɪd] .

| She | could | not | of | course | feel | equally | attracted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 的 | 课程 | 感觉 | 同样地 | 吸引 | . |

她当然不可能有同样的感觉。

[soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [moʊst][fɔːr; fər] ['pegi] ['webstər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meri] ['gɪlkrɪst] ,

| So | far | she | cared | most | for | Peggy | Webster | and | for | Mary | Gilchrist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 她 | 关心 | 最多 | 为了 | 佩吉 | 韦伯斯特 | 和 | 为了 | 玛丽 | 吉尔克里斯特 | , |

到目前为止，她最关心的是佩吉·韦伯斯特和玛丽·吉尔克里斯特。

['pɑːsəbli] [ə'træktɪd] [tɔːrd] ['meri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [laɪk] [hɜːr'self] .

| possibly | attracted | toward | Mary | because | she | also | was | an | outsider | like | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 吸引 | 朝向 | 玛丽 | 因为 | 她 | 还 | 曾是 | 一个 | 局外人 | 喜欢 | 她自己 | . |

或许是因为玛丽也和她一样是个局外人，所以才被她吸引。

[ðen] ['mɛriːz] ['bɔɪɪʃ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf] ,

| Then | Mary's | boyish | attitude | toward | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 玛丽的 | 男孩气 | 态度 | 朝向 | 生活 | , |

然后是玛丽对生活孩子气的态度，

[hɜːr; hər] ['ʌtər] ['friːdəm] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ɪn] [wɪtʃ]

| her | utter | freedom | even | from | the | knowledge | of | the | conventions | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说出 | 自由 | 甚至 | 从 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 惯例 | 在 | 哪个 |

[i'vən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] [riəd] ,

| Yvonne | had | been | so | carefully | reared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊冯娜 | 有 | 到过 | 所以 | 小心 | 饲养 | , |

她甚至完全不受伊冯娜从小被精心教导的那些习俗的约束。

[æt; ət][fɜːrst] ['stɑːrtld] , [ðen] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːrl] .

| at | first | startled | , | then | amused | the | young | French | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 惊慌 | , | 然后 | 觉得好笑 | 这 | 年轻的 | 法语 | 女孩 | . |

起初吓了一跳，然后逗乐了这位年轻的法国女孩。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['pegi] ['webstər] , [i'vən] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

| But | for | Peggy | Webster | , | Yvonne | had | a | peculiar | feeling | of | love | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 佩吉 | 韦伯斯特 | , | 伊冯娜 | 有 | 一个 | 奇特 | 感觉 | 的 | 爱 | 和 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| admiration | . |
|---|---|
| 钦佩 | . |

但伊冯对佩吉·韦伯斯特却有一种特殊的爱慕之情。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pegi] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . -

| This | may | have | been | partly | due | to | the | fact | that | Peggy | was | Mrs | . | Burton's170 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 有 | 到过 | 部分 | 到期的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 佩吉 | 曾是 | 太太 | . | - |

这或许部分是因为佩吉是伯顿太太的170

[niːs] [ænd; ənd][soʊ] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]['glæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiːz] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

| niece | and | so | shared | in | the | glamor | of | the | great | lady's | personality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侄女 | 和 | 所以 | 共享 | 在 | 这 | 魅力 | 的 | 这 | 伟大的 | 女士的 | 性格 | , |

作为侄女，她也分享了这位伟大女性的人格魅力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['pɛgiz] [oʊn] ['kærəktər] .

| but | it | was | more | a | tribute | to | Peggy's | own | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 更多的 | 一个 | 贡 | 到 | 佩吉的 | 自己的 | 特点 | . |

但这更多的是对佩吉自身性格的致敬。

['æftər] [ˌɪ'vɑːnz] [pə'θetɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| After | Yvonne's | pathetic | account | of | her | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 伊冯娜的 | 可怜的 | 帐户 | 的 | 她 | 历史 | , |

在伊冯娜悲惨地讲述了自己的经历之后，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][toʊld][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri][tuː; tə] ['pegi] .

| Mrs | . | Burton | had | told | at | least | a | measure | of | her | story | to | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 有 | 讲述 | 在 | 至少 | 一个 | 措施 | 的 | 她 | 故事 | 到 | 佩吉 | . |

伯顿太太至少向佩吉讲述了一部分她的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['pegi] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]

| She | had | asked | Peggy | to | invoke | the | compassion | and | aid | of | the | other | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 问 | 佩吉 | 到 | 调用 | 这 | 同情 | 和 | 援助 | 的 | 这 | 其他 | 女孩们 |

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [iˈvən] [hɜːrˈself] .

| and | to | do | what | she | could | for | Yvonne | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 做 | 什么 | 她 | 可以 | 为了 | 伊冯娜 | 她自己 | . |

她请求佩吉唤起其他女孩的同情和帮助，并尽她所能帮助伊冯娜。

[tuː; tə] ['pɛgiz] [streŋθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aʊtlʊk]

| To | Peggy's | strength | , | to | the | freedom | and | the | courage | of | her | outlook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 佩吉的 | 力量 | , | 到 | 这 | 自由 | 和 | 这 | 勇气 | 的 | 她 | 前景 |

[əˈpɑːn][laɪf] ,

| upon | life | , |
|---|---|---|
| 之上 | 生活 | , |

致敬佩吉的坚强，致敬她自由勇敢的人生态度，

[ˌɪˈvɑːnz] ['trædʒɪk] ['stɔːri] [hæd; həd] [əˈpiːld] ['strɔːŋli] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˌɪˈvɑːnz] [tɪˈmɪdəti] .

| Yvonne's | tragic | story | had | appealed | strongly | , | but | more | Yvonne's | timidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊冯娜的 | 悲惨 | 故事 | 有 | 上诉 | 强烈 | , | 但 | 更多的 | 伊冯娜的 | 胆怯 | . |

伊冯娜的悲惨故事深深打动了人心，但更打动人的是伊冯娜的胆怯。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːrl] [əˈpɪrd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] ['strʌg(ə)l]

| Often | the | young | French | girl | appeared | unwilling | to | go | on | with | the | daily | struggle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 这 | 年轻的 | 法语 | 女孩 | 出现 | 不情愿 | 到 | 去 | 在 | 和 | 这 | 日常的 | 斗争 |

[ʌv; əv][laɪf] [wen] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [kɛəd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]

| of | life | when | everything | for | which | she | had | ever | cared | had | been | taken | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | 什么时候 | 一切 | 为了 | 哪个 | 她 | 有 | 曾经 | 关心 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

当她所珍视的一切都被夺走后，这位年轻的法国女孩往往似乎不愿继续每天为生活而奋斗。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kæmp]['faɪər]['gɜːrlz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [iˈvən]

| Among | the | American | Camp | Fire | girls | there | was | only | one | girl | for | whom | Yvonne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 美国人 | 营 | 火 | 女孩们 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 女孩 | 为了 | 谁 | 伊冯娜 |

[felt] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] ,

| felt | a | sensation | of | distrust | which | almost | amounted | to | a | dislike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 一个 | 感觉 | 的 | 怀疑 | 哪个 | 几乎 | 金额 | 到 | 一个 | 不喜欢 | , |

在美国童子军女孩中，只有一位女孩让伊冯感到不信任，这种不信任几乎等同于厌恶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sæli] ['æʃtən] .

| and | this | was | Sally | Ashton | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 莎莉 | 阿什顿 | . |

这位是莎莉·阿什顿。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] , [iˈvən] [hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [pɔɪnt]

| Nevertheless | , | in | the | early | days | of | their | acquaintance | , | Yvonne | had | not | this | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 他们的 | 熟人 | , | 伊冯娜 | 有 | 不是 | 这 | 观点 |

[ʌv; əv] [vjuː] .

| of | view | . |
|---|---|---|
| 的 | 看法 | . |

然而，在他们相识之初，伊冯娜并没有这种观点。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd] ['sæliːz] ['prɪtɪnəs] , [ðə; ði][goʊld] [braʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]

| Then | she | had | admired | Sally's | prettiness | , | the | gold | brown | of | her | hair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 有 | 钦佩 | 莎莉的 | 美丽 | , | 这 | 金子 | 棕色的 | 的 | 她 | 头发 | 和 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

然后她欣赏了莎莉的美貌，她那金棕色的头发和眼睛。

[hɜːr; hər] [waɪt] [skɪn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['ɪndələnt] ['mænərz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] .

| her | white | skin | and | even | her | indolent | manners | and | graces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 白色的 | 皮肤 | 和 | 甚至 | 她 | 懒惰的 | 礼仪 | 和 | 恩典 | . |

她白皙的皮肤，甚至她慵懒的举止和风度。

[jet] recently171

| Yet | recently171 |
|---|---|
| 然而 | recently171 |

然而最近171

[i'vən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] , [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

| Yvonne | had | become | aware | of | a | circumstance | , | or | rather | of | a | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊冯娜 | 有 | 变得 | 意识到的 | 的 | 一个 | 环境 | , | 或者 | 相当 | 的 | 一个 | 系列 | 的 |

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| circumstances | , |
|---|---|
| 情况 | , |

伊冯娜意识到了一种情况，或者更确切地说，是一系列情况。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːrst] [sər'praɪzd] , [ðen] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [hɜːr; hər] .

| which | had | first | surprised | , | then | puzzled | and | finally | repelled | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 第一的 | 惊讶 | , | 然后 | 困惑 | 和 | 最后 | 排斥 | 她 | . |

这起初让她感到惊讶，然后让她困惑，最后让她感到厌恶。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [i'vən] [left] [ðə; ði] [fɑːrm] [haʊs] .

| In | a | few | moments | Yvonne | left | the | farm | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 伊冯娜 | 左边 | 这 | 农场 | 房子 | . |

片刻之后，伊冯离开了农舍。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [leɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['aʊtdɔːr] [kæmp] ['faɪər] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ]

| If | she | were | late | at | their | first | outdoor | camp | fire | she | realized | she | would | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 晚的 | 在 | 他们的 | 第一的 | 户外的 | 营 | 火 | 她 | 已实现 | 她 | 会 | 有 | 不 |

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

| difficulty | in | discovering | the | site | they | had | selected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困难 | 在 | 发现 | 这 | 地点 | 他们 | 有 | 已选 | , |

她意识到，如果她第一次参加户外篝火晚会迟到，她也不会很难找到他们选定的营地。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| although | it | was | at | some | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 在 | 一些 | 距离 | 离开 | . |

虽然它距离很远。

[sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['pɑːrti] [ɪn] [ðɪs]

| Some | time | had | passed | since | the | arrival | of | the | Camp | Fire | party | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 有 | 通过了 | 自从 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 营 | 火 | 派对 | 在 | 这 |

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [fiːldz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| neighborhood | of | France | and | now | even | in | the | winter | fields | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻里 | 的 | 法国 | 和 | 现在 | 甚至 | 在 | 这 | 冬天 | 字段 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [sprɪŋ] .

| suggestion | of | approaching | spring | . |
|---|---|---|---|---|
| 建议 | 的 | 接近 | 春天 | . |

自从篝火队抵达法国这个地区以来，已经过去了一段时间，现在即使在冬日的田野里，也隐隐透着春天即将到来。

[æz; əz] [i'vən] [wɔːkt] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] ['greɪtər] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

| As | Yvonne | walked | on | she | felt | an | unselfish | joy | , | a | greater | lightness | of | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 伊冯娜 | 步行 | 在 | 她 | 毛毡 | 一个 | 无私 | 喜悦 | , | 一个 | 更大的 | 亮度 | 的 | 心 | . |

伊冯娜继续往前走，心中涌起一股无私的喜悦，一种更加轻松的心情。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['hæpinəs] [tuː; tə] [fræns] .

| Surely | the | spring | would | bring | back | some | of | her | lost | happiness | to | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 春天 | 会 | 带来 | 后退 | 一些 | 的 | 她 | 丢失的 | 幸福 | 到 | 法国 | . |

春天一定会给法国带回一些她失去的幸福。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [greɪt] [draɪv] , [əˈnʌðər] [ˈtrædʒɪk][ˈkɑːntest][ʌv; əv] [streŋθ] ,

| There | would | be | another | great | drive | , | another | tragic | contest | of | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 其他 | 伟大的 | 驾驶 | , | 其他 | 悲惨 | 竞赛 | 的 | 力量 | , |

还会有另一场伟大的征程，另一场悲剧性的力量较量，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [laɪnz] [wʊd] [hoʊld] .

| but | the | British | and | French | lines | would | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 英国 | 和 | 法语 | 线条 | 会 | 抓住 | . |

但英法防线会守住。

[iˈvən] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] ,

| Yvonne | had | the | great | faith | and | courage | of | her | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊冯娜 | 有 | 这 | 伟大的 | 信仰 | 和 | 勇气 | 的 | 她 | 人们 | , |

伊冯娜拥有她人民的伟大信仰和勇气，

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɑːroʊ] .

| now | she | had | learned | to | lay | aside | her | personal | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 有 | 学习 | 到 | 躺 | 旁边 | 她 | 个人的 | 悲哀 | . |

现在她已经学会了放下个人的悲伤。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wiːks] [mɪs] [pəˈtrɪʃəz] [əˈmerɪkən] [ˈtræktər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] a172

| In | a | few | more | weeks | Miss | Patricia's | American | tractor | , | which | was | indeed | a172 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 更多的 | 周 | 错过 | 帕特里夏的 | 美国人 | 拖拉机 | , | 哪个 | 曾是 | 的确 | a172 |

再过几周，帕特里夏小姐的美国拖拉机，确实是一辆172型拖拉机。

“ [streɪndʒ] [gɑːd][ɪn][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,

| “ | strange | god | in | a | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奇怪的 | 上帝 | 在 | 一个 | 机器 | , |

“机器中的奇异神灵，

” [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [ðiːz] [fiːldz] [ˈɪntuː] [ plau ] [lænd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ]

| ” | would | be | able | to | turn | these | fields | into | plowed | land | ready | for | the | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 转动 | 这些 | 字段 | 进入 | 犁过的 | 土地 | 准备好 | 为了 | 这 | 春天 |

[ˈplæntɪŋ] .

| planting | . |
|---|---|
| 种植 | . |

能够将这些田地变成耕地，为春季播种做好准备。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] , [waɪl] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [iˈvən] [bɪˈheld] [æn; ən]

| But | now | in | a | meadow | , | while | still | some | distance | away | , | Yvonne | beheld | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 在 | 一个 | 草地 | , | 尽管 | 仍然 | 一些 | 距离 | 离开 | , | 伊冯娜 | 观看 | 一个 |

[əˈmerɪkən] ,

| American | , |
|---|---|
| 美国人 | , |

但现在，在远处的一片草地上，伊冯娜看见了一个美国人，

[ə; eɪ] [frentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg][set] [ʌp][ɑːn] [ˈtempəreri] [stæfs] ,

| a | French | and | a | British | flag | set | up | on | temporary | staffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | 和 | 一个 | 英国 | 旗帜 | 放 | 向上 | 在 | 暂时的 | 员工 | , |

一面法国国旗和一面英国国旗分别插在临时旗杆上。

[ænd; ənd] [ˈblendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌlɚz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [sɪmˈbɑːlɪk] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd]

| and | blending | their | colors | and | designs | in | a | symbolic | fashion | as | they | floated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混合 | 他们的 | 颜色 | 和 | 设计 | 在 | 一个 | 象征性的 | 时尚 | 作为 | 他们 | 漂浮 |

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

| in | the | wind | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 风 | . |

它们的颜色和图案以象征性的方式融合在一起，随风飘荡。

[i'vən] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns]

| Yvonne | paused | for | a | moment | to | watch | the | group | of | her | acquaintances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊冯娜 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 手表 | 这 | 团体 | 的 | 她 | 熟人 |

[ænd; ənd] [frendz] .

| and | friends | . |
|---|---|---|
| 和 | 朋友们 | . |

伊冯娜停下来，看了看她的一群熟人和朋友。

['stændɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔ:rd] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ,

| Standing | apart | from | the | girls | were | Miss | Patricia | Lord | , | Mrs | . | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 除 | 从 | 这 | 女孩们 | 是 | 错过 | 帕特里夏 | 主 | , | 太太 | . | 伯顿 | , |

与女孩们站在一起的是帕特里夏·洛德小姐和伯顿夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtər] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

| and | the | two | visitors | who | had | arrived | only | a | few | days | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 访客 | WHO | 有 | 到达的 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | . |

还有几天前刚到的两位访客。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gests] [hu:z] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] [haʊs] [mɪs] [pə'trɪʃə]

| They | were | the | guests | whose | approaching | visit | to | the | farm | house | Miss | Patricia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 客人 | 谁 | 接近 | 访问 | 到 | 这 | 农场 | 房子 | 错过 | 帕特里夏 |

[hæd; həd][soʊ]['oʊpənli] [di'plɔ:d] ,

| had | so | openly | deplored | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 公然 | 令人遗憾 | , |

他们就是帕特里夏小姐曾公开表示非常不情愿到访农舍的那些客人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'sjɜ:r] [du:'væl] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| one | of | them | Mrs | . | Bishop | and | the | other | Monsieur | Duval | , | both | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 太太 | . | 主教 | 和 | 这 | 其他 | 先生 | 杜瓦尔 | , | 两个都 | 的 | 他们 |

[ʃɪp] [ə'kweɪntəns] .

| ship | acquaintances | . |
|---|---|---|
| 船 | 熟人 | . |

其中一位是毕晓普夫人，另一位是杜瓦尔先生，他们都是船上的熟人。

['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ɪn] [fræns] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['mægəzi:n] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| Mrs | . | Bishop | was | in | France | to | represent | an | American | magazine | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 主教 | 曾是 | 在 | 法国 | 到 | 代表 | 一个 | 美国人 | 杂志 | 和 | 曾是 |

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði][ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] [ə'lɔ:ŋ]

| at | present | intending | to | write | a | series | of | articles | on | the | reclamation | work | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 意图 | 到 | 写 | 一个 | 系列 | 的 | 文章 | 在 | 这 | 开垦 | 工作 | 沿着 |

[ðə; ði] [eɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:n] .

| the | Aisne | and | the | Marne | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃纳 | 和 | 这 | 马恩河 | . |

毕肖普夫人当时在法国代表一家美国杂志，她正打算撰写一系列关于埃纳河和马恩河沿岸土地开垦工作的文章。

[mə'sjɜ:r] [du:'væl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [seɪv] [tu:; tə]

| Monsieur | Duval | had | given | no | explanation | for | his | appearance | save | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 杜瓦尔 | 有 | 给定 | 不 | 解释 | 为了 | 他的 | 外貌 | 节省 | 到 |

announce173

| announce173 |
|---|
| announce173 |

杜瓦尔先生除了宣布173之外，没有对他的出现做出任何解释。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'speʃl] [wɜ:rk][ɑ:n][hænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

| that | he | had | some | especial | work | on | hand | for | his | government | in | the | southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 一些 | 特别的 | 工作 | 在 | 手 | 为了 | 他的 | 政府 | 在 | 这 | 南部 |

['distrikts] [ʌv; əv] [fræns] .

| districts | of | France | . |
|---|---|---|---|
| 地区 | 的 | 法国 | . |

他手头有一些特别的工作要交给法国南部地区的政府处理。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fjuːəl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['væljuː][ɪn] [fræns] [æt; ət][ðə; ði]

| In | spite | of | the | fact | that | fuel | was | of | such | tremendous | value | in | France | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 燃料 | 曾是 | 的 | 这样的 | 巨大的 | 价值 | 在 | 法国 | 在 | 这 |

['prez(ə)nt] [taɪm] ,

| present | time | , |
|---|---|---|
| 展示 | 时间 | , |

尽管当时燃料在法国具有极其巨大的价值，

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə]

| the | Camp | Fire | girls | had | permitted | themselves | the | extravagance | of | a | fire | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 有 | 允许 | 他们自己 | 这 | 奢侈 | 的 | 一个 | 火 | 到 |

[ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðer; ðər][fɜːrst] ['aʊtdɔːr] [kæmp]['faɪər]['serəmoʊni] .

| inaugurate | their | first | outdoor | Camp | Fire | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 就职典礼 | 他们的 | 第一的 | 户外的 | 营 | 火 | 仪式 | . |

营火会女孩们放纵自己，燃起篝火，以此作为她们第一次户外营火仪式的开幕式。

[ðə; ði][bɑːksɪz][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['veriəs] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]

| The | boxes | in | which | Miss | Patricia's | various | purchases | had | come | to | the | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 在 | 哪个 | 错过 | 帕特里夏的 | 各种各样的 | 购买 | 有 | 来 | 到 | 这 | 农场 |

[hæd; həd] [pruːvd] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['sɜːrvɪs] .

| had | proved | useful | for | more | than | one | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已证实 | 有用 | 为了 | 更多的 | 比 | 一 | 服务 | . |

帕特里夏小姐从农场运来的各种物品所用的箱子，在很多方面都派上了用场。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [nɪr] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][wɜːr; wər] [eɪt] [jʌŋ] [frentʃ] ['gɜːlz] [huː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

| In | a | circle | near | the | camp | fire | were | eight | young | French | girls | who | this | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 圆圈 | 靠近 | 这 | 营 | 火 | 是 | 八 | 年轻的 | 法语 | 女孩们 | WHO | 这 | 下午 |

[wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wʊd] - ['gæðərər] - [rɪŋz] .

| were | to | receive | the | wood | - | gatherers | ' | rings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 收到 | 这 | 木头 | - | 采集者 | - | 戒指 | . |

在篝火旁围成一圈的是八位年轻的法国女孩，她们今天下午将接受拾柴者的戒指。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

| Just | beyond | them | the | American | girls | were | seated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 超过 | 他们 | 这 | 美国人 | 女孩们 | 是 | 坐着 | . |

美国女孩们就坐在她们身后。

['pegi] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [rɪŋz] .

| Peggy | had | been | chosen | to | present | the | rings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 有 | 到过 | 选定 | 到 | 展示 | 这 | 戒指 | . |

佩吉被选中来颁发戒指。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪ'vɑːnz] [ə'raɪv(ə)l] ,

| Possibly | they | were | waiting | for | Yvonne's | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他们 | 是 | 等待 | 为了 | 伊冯娜的 | 到达 | , |

或许他们是在等伊冯娜的到来。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['saɪləntli]['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['pegi] ['webstər]

| for | no | sooner | had | she | slipped | silently | into | her | place | than | Peggy | Webster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 很快 | 有 | 她 | 滑倒了 | 默默 | 进入 | 她 | 地方 | 比 | 佩吉 | 韦伯斯特 |

[ə'roʊz][ænd; ənd] [ri'saitid] [ðə; ði] [wʊd] - [-] [dɪ'zaɪər] . -

| arose | and | recited | the | Wood | - | gatherer's | Desire | . | 174 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 和 | 背诵 | 这 | 木头 | - | 采集者的 | 欲望 | . | - |

她刚悄无声息地坐下，佩吉·韦伯斯特就站起身来，背诵起了《伐木工的愿望》。174

“ [æz; əz]['fægəts][ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

| “ | As | fagots | are | brought | from | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 柴捆 | 是 | 带来 | 从 | 这 | 森林 | , |

“当柴垛从森林里运来时，

['fɜːrmli] [held] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [wɪtʃ] [baɪnd][ðem; ðəm] ,

| **Firmly** | **held** | **by** | **the** | **sinews** | **which** | **bind** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牢牢 | 握住 | 经过 | 这 | 肌腱 | 哪个 | 绑定 | 他们 | , |

被连接它们的筋腱牢牢束缚着，

[aɪ] [wɪl] [kliːv] [tuː; tə][maɪ][kæmp]['faɪər] ['sɪstər]

| **I** | **will** | **cleave** | **to** | **my** | **Camp** | **Fire** | **sisters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 劈开 | 到 | 我的 | 营 | 火 | 姐妹 |

我将永远与我的营火姐妹们在一起。

[wer'evər] , [wen'evər] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] .

| **Wherever** | **,** | **whenever** | **I** | **find** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | , | 每当 | 我 | 寻找 | 他们 | . |

无论何时何地，只要我发现它们。

“ [aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] [laɪk] [ðə; ði] [paɪn] [triː] ,

| **“** | **I** | **will** | **strive** | **to** | **grow** | **strong** | **like** | **the** | **pine** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 努力 | 到 | 生长 | 强的 | 喜欢 | 这 | 松树 | 树 | , |

“我将努力成长为像松树一样强壮的树，”

[tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ɪn][maɪ] ['diːpəst] [dɪ'zaɪər] ;

| **To** | **be** | **pure** | **in** | **my** | **deepest** | **desire** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 纯的 | 在 | 我的 | 最深处 | 欲望 | ; |

内心深处渴望纯洁无瑕；

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː]

| **To** | **be** | **true** | **to** | **the** | **truth** | **that** | **is** | **in** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 真的 | 到 | 这 | 真相 | 那 | 是 | 在 | 我 |

忠于我内心的真理

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

| **And** | **follow** | **the** | **Law** | **of** | **the** | **Fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跟随 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 火 | . |

并遵守火之法则。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gɝːlz][ə; eɪ]['sɪlvər] [rɪŋ] .

| **”** | **Then** | **she** | **offered** | **each** | **one** | **of** | **the** | **French** | **girls** | **a** | **silver** | **ring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 提供 | 每个 | 一 | 的 | 这 | 法语 | 女孩们 | 一个 | 银 | 戒指 | . |

然后她给每个法国女孩都送了一枚银戒指。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [iˈvən] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['meɪkɝz] ['breɪslət] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [rɪst] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

| **When** | **she** | **came** | **to** | **Yvonne** | **,** | **clasping** | **the** | **Fire** | **Maker's** | **bracelet** | **about** | **her** | **wrist** | **,** | **she** | **whispered** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 伊冯娜 | , | 紧握 | 这 | 火 | 制造商的 | 手镯 | 关于 | 她 | 手腕 | , | 她 | 低声说道 | : |

她走到伊冯娜跟前，紧紧握住火神手镯戴在手腕上，低声说道：

“ [wiː; wi] [fiːl] , [iˈvən] ,

| **“** | **We** | **feel** | **,** | **Yvonne** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 感觉 | , | 伊冯娜 | , |

“我们觉得，伊冯娜，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [kæmp]['faɪər] [gruːp] [ðæn; ðən]

| that | you | have | a | right | to | a | higher | order | in | our | new | Camp | Fire | group | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 一个 | 更高 | 命令 | 在 | 我们的 | 新的 | 营 | 火 | 团体 | 比 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [help] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ɪn] [wət'evər] [wɜːrk]

| the | other | members | because | of | the | help | you | have | given | us | in | whatever | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 成员 | 因为 | 的 | 这 | 帮助 | 你 | 有 | 给定 | 我们 | 在 | 任何 | 工作 |

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'temptɪd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [fræns] .

| we | have | attempted | since | our | arrival | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 尝试过 | 自从 | 我们的 | 到达 | 在 | 法国 | . |

由于你自我们来到法国以来在我们尝试的各项工作中给予的帮助，你理应在我们新的营火小组中获得比其他成员更高的地位。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frentʃ] [kæmp]['faɪər][gɜːrl] !

| In | fact | , | you | are | the | leading | French | Camp | Fire | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 你 | 是 | 这 | 领导 | 法语 | 营 | 火 | 女孩 | ! |

事实上，你是法国营火会的领军人物!

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

| " | A | moment | later | , | in | answer | to | a | signal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 在 | 回答 | 到 | 一个 | 信号 | , |

片刻之后，响应信号，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['gɜːrlz][ænd; ənd]

| Mrs | . | Burton | walked | over | and | stood | just | beyond | the | two | circles | of | girls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 步行 | 超过 | 和 | 站立 | 只是 | 超过 | 这 | 二 | 界 | 的 | 女孩们 | 和 |

[ðə; ði][kæmp]['faɪər][ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd][flægz] .

| the | camp | fire | and | close | to | the | Allied | flags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 和 | 关闭 | 到 | 这 | 盟军 | 旗帜 | . |

伯顿夫人走了过去，站在两圈女孩和篝火的后面，靠近盟军旗帜的地方。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] ,

| “ | There | is | not | much | I | feel | able | to | say | to | you | , | " | she | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不是 | 很多 | 我 | 感觉 | 有能力的 | 到 | 说 | 到 | 你 | , | " | 她 | 开始 | , |

“我感觉自己没什么好跟你说的，”她开口说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

| speaking | in | a | simple | and | friendly | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 在 | 一个 | 简单的 | 和 | 友好的 | 时尚 | . |

用简单友好的语气说话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] you175

| “ | I | think | perhaps | you175 |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 也许 | you175 |

“我想也许你175

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [brɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ɪn'tensli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

| are | already | beginning | to | understand | how | intensely | the | people | of | the | United | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已经 | 开始 | 到 | 理解 | 如何 | 强烈地 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 |

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['rendər] [tuː; tə] [fræns] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [wiː; wi] [oʊ] [hɜːr; hər] .

| desire | to | render | to | France | a | part | of | the | debt | we | owe | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 到 | 使成为 | 到 | 法国 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 债务 | 我们 | 欠 | 她 | . |

人们已经开始意识到美国人民多么渴望向法国偿还我们欠她的一部分债务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fræns] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɜːrld]

| It | is | France | who | has | saved | our | liberty | and | the | liberty | of | the | entire | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 法国 | WHO | 有 | 已保存 | 我们的 | 自由 | 和 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 全部的 | 世界 |

.

:

.

是法国拯救了我们的自由，也拯救了全世界的自由。

“ [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [gruːp] [ʌv; əv] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [ɪn] [fræns] [wɪl] ['leɪtər] ['kæri] [ðə; ði]

| “ | Now | I | hope | that | the | first | group | of | Camp | Fire | girls | in | France | will | later | carry | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 希望 | 那 | 这 | 第一的 | 团体 | 的 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 法国 | 将要 | 之后 | 携带 | 这 |

['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['muːvmənt] [hæz; həz] [spred] [θruː] [ɔːl]

| flaming | torch | until | the | news | of | the | Camp | Fire | movement | has | spread | through | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炽盛 | 火炬 | 直到 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 营 | 火 | 移动 | 有 | 传播 | 通过 | 全部 |

[ðə; ði] [frentʃ] [lænd] .

| the | French | land | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 土地 | . |

“现在我希望法国第一批女童军能够接过这团火焰，直到女童军运动的消息传遍整个法国。”

[ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [laɪf] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['roʊmæns] ,

| In | the | Camp | Fire | life | we | look | for | the | romance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 营 | 火 | 生活 | 我们 | 看 | 为了 | 这 | 浪漫 | , |

在篝火晚会的生活中，我们追求浪漫。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tæsk] .

| the | beauty | and | the | adventure | which | may | be | hidden | in | the | smallest | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 和 | 这 | 冒险 | 哪个 | 可能 | 是 | 隐 | 在 | 这 | 最小 | 任务 | . |

即使是最小的任务中也可能隐藏着美丽和冒险。

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [hoʊp] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] [meɪ] [bɪ'kʌm]

| More | important | than | these | things | I | hope | Camp | Fire | girls | the | world | over | may | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 重要的 | 比 | 这些 | 事物 | 我 | 希望 | 营 | 火 | 女孩们 | 这 | 世界 | 超过 | 可能 | 变得 |

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt] ['evriwer] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

| a | part | of | the | new | spirit | everywhere | growing | up | among | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 新的 | 精神 | 到处 | 生长 | 向上 | 之中 | 女性 | , |

比这些更重要的是，我希望世界各地的营火女孩都能融入到女性群体中，成为这种新兴精神的一部分。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['juːniən] , [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər] [æz; əz] [men] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

| the | spirit | of | union | , | the | ability | to | work | and | play | together | as | men | have | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 联盟 | , | 这 | 能力 | 到 | 工作 | 和 | 玩 | 一起 | 作为 | 男人 | 有 | 在 |

| the | past | . |
|---|---|---|
| 这 | 过去的 | . |

团结的精神，以及像过去那样一起工作和娱乐的能力。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɔːl] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ju'naɪtɪd] ,

| For | once | all | girls | and | women | are | united | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 全部 | 女孩们 | 和 | 女性 | 是 | 团结的 | , |

所有女孩和妇女团结起来了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [liːg] [fɔːr; fər] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ neiʃəns ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld]

| there | will | be | a | new | league | for | peace | among | the | nations | such | as | this | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 新的 | 联盟 | 为了 | 和平 | 之中 | 这 | 国家 | 这样的 | 作为 | 这 | 世界 |

[hæz; həz] ['nevər] [noʊn] . ” -

| has | never | known | . | ” | 176 |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 已知 | . | ” | - |

将会建立一个前所未有的、促进各国和平的新联盟。”176

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'raɪv(ə)l]

| A | DEPARTURE | AND | AN | ARRIVAL |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 离开 | 和 | 一个 | 到达 |

出发与抵达

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] ['bedtaɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

| **One** | **evening** | **two** | **days** | **later** | **a** | **little** | **after** | **the** | **hour** | **for** | **bedtime** | **at** | **the** | **farm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 二 | 天 | 之后 | 一个 | 小的 | 后 | 这 | 小时 | 为了 | 就寝时间 | 在 | 这 | 农场 | , |

两天后的一个晚上，农场里过了睡觉时间不久，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [nɑːkt] ['sɔːftli] [æt; ət] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [dɔːr] .

| **Mrs** | **.** | **Burton** | **knocked** | **softly** | **at** | **Miss** | **Patricia's** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 敲门 | 轻轻 | 在 | 错过 | 帕特里夏的 | 门 | . |

伯顿太太轻轻敲了敲帕特里夏小姐的门。

[mɪs] [pə'trɪʃə] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Miss** | **Patricia** | **quickly** | **opened** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 迅速地 | 打开 | 它 | . |

帕特里夏小姐迅速打开了它。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , ['pɑːli] ['bɜːrtn] .

| **“** | **You** | **are** | **ill** | **,** | **Polly** | **Burton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 患病的 | , | 波莉 | 伯顿 | . |

“波莉·伯顿，你病了。”

[wel] ,

| **Well** | **,** |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn]

| **it** | **is** | **just** | **what** | **I** | **have** | **been** | **expecting** | **ever** | **since** | **the** | **arrival** | **of** | **that** | **strange** | **man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 什么 | 我 | 有 | 到过 | 期待 | 曾经 | 自从 | 这 | 到达 | 的 | 那 | 奇怪的 | 男人 |

[ænd; ənd] ['wʊmən] .

| **and** | **woman** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 女士 | . |

自从那对陌生男女到来之后，我就一直期待着这样的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌentər'teɪnɪŋ]

| **It** | **seems** | **to** | **me** | **that** | **we** | **had** | **quite** | **enough** | **to** | **do** | **without** | **entertaining** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 我们 | 有 | 相当 | 足够的 | 到 | 做 | 没有 | 娱乐 |

[gests] .

| **guests** | **.** |
|---|---|
| 客人 | . |

我觉得我们本来就有很多事情要做，没必要再招待客人了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [pjʊr] [weɪst] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

| **Besides** | **,** | **it** | **strikes** | **me** | **as** | **pure** | **waste** | **of** | **energy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 罢工 | 我 | 作为 | 纯的 | 浪费 | 的 | 活力 | , |

此外，在我看来，这纯粹是浪费能源。

[ðɪs] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət]

| **this** | **riding** | **about** | **through** | **the** | **country** | **with** | **strangers** | **when** | **you** | **should** | **be** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑术 | 关于 | 通过 | 这 | 国家 | 和 | 陌生人 | 什么时候 | 你 | 应该 | 是 | 在 |

[sʌm; səm] ['riːəl] [wɜːrk] .

| **some** | **real** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一些 | 真实的 | 工作 | . |

你应该在认真工作的时候，却和陌生人一起在全国各地闲逛。

” ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm]

| **”** | **During** | **her** | **speech** | **Miss** | **Patricia** | **had** | **drawn** | **the** | **younger** | **woman** | **into** | **her** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 期间 | 她 | 演讲 | 错过 | 帕特里夏 | 有 | 绘制 | 这 | 年轻 | 女士 | 进入 | 她 | 房间 |

,

| **,** |
|---|
| , |

“帕特里夏小姐在演讲期间把那位年轻女子拉进了她的房间，

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] [bʌt; bət]

| closed | the | door | behind | her | and | was | now | gazing | at | her | severely | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | 在后面 | 她 | 和 | 曾是 | 现在 | 凝视 | 在 | 她 | 严重 | 但 |

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [sə'lɪsɪtəsli] [æz; əz] [wel] .

| it | must | be | confessed | solicitously | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 坦白 | 殷勤 | 作为 | 出色地 | . |

她关上身后的门，严厉地盯着她，但不得不承认，他也带着关切的神情。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] , [ænt] [pə'trɪʃə] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ prəu'testid ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| “ | But | I | am | not | ill | , | Aunt | Patricia | , | ” | Mrs | . | Burton | protested | as | soon | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 是 | 不是 | 患病的 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | , | ” | 太太 | . | 伯顿 | 抗议 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 |

was177

| was177 |
|---|
| was177 |

“但我没病，帕特里夏姨妈，”伯顿太太一开口就抗议道。177

[ə'laʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] .

| allowed | an | opportunity | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 一个 | 机会 | 到 | 说话 | . |

给了他发言的机会。

“ [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| “ | I | only | came | in | to | have | a | talk | with | you | about | something | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 仅有的 | 来了 | 在 | 到 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 你 | 关于 | 某物 | 重要的 | . |

“我进来只是想和你谈谈一件重要的事情。”

” [ænt] [pə'trɪʃəz] ['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['empti] ,

| ” | Aunt | Patricia's | bedroom | was | large | and | empty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 帕特里夏的 | 卧室 | 曾是 | 大的 | 和 | 空的 | , |

帕特里夏阿姨的卧室很大，但空荡荡的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] [haʊs] [ðæn; ðən] ['fɜːrnɪtʃər] .

| for | there | was | more | space | at | the | old | farm | house | than | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 空间 | 在 | 这 | 老的 | 农场 | 房子 | 比 | 家具 | . |

因为老农舍里空间比家具还多。

[ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] [frentʃ] [bed] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['rekɪdʒ]

| A | great | old | - | fashioned | French | bed | had | been | spared | from | the | general | wreckage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 老的 | - | 造型 | 法语 | 床 | 有 | 到过 | 幸存 | 从 | 这 | 一般的 | 残骸 |

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ,

| and | upon | this | Mrs | . | Burton | seated | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 太太 | . | 伯顿 | 坐着 | 她自己 | , |

一张老式的大法式床在废墟中幸免于难，伯顿太太就坐在了这张床上。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lævəndər] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

| drawing | her | feet | up | under | her | and | her | lavender | dressing | gown | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 她 | 脚 | 向上 | 在下面 | 她 | 和 | 她 | 薰衣草 | 敷料 | 袍 | 关于 | 她 |

,

,

,

她蜷起双脚，裹上淡紫色睡袍。

[sɪns] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɜːr; wər]

| since | with | so | little | heat | in | the | house | the | bedrooms | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 和 | 所以 | 小的 | 热 | 在 | 这 | 房子 | 这 | 卧室 | 是 |

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][koʊld] .

| uncomfortably | cold | . |
|---|---|---|
| 不舒服地 | 寒冷的 | . |

由于屋里暖气不足，卧室里冷得让人不舒服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['sɑːlətəri][stɪf] - [bækt] [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [sæt] ['pɜːrfɪktli]

| There | was | but | one | solitary | stiff | - | backed | chair | , | in | which | Miss | Patricia | sat | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 孤 | 僵硬的 | - | 支持的 | 椅子 | , | 在 | 哪个 | 错过 | 帕特里夏 | 卫星 | 完美 |

[ɪ'rekt] .

| erect | . |
|---|---|
| 直立 | . |

只有一把孤零零的硬背椅，帕特里夏小姐笔直地坐在上面。

“ [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ?

| “ | Why | not | come | here | and | sit | beside | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不是 | 来 | 这里 | 和 | 坐 | 旁 | 我 | ? |

“为什么不过来坐在我旁边呢？”

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” ['mɪsɪz] .

| There | is | plenty | of | room | , | and | you | will | be | more | comfortable | , | ” | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 房间 | , | 和 | 你 | 将要 | 是 | 更多的 | 舒服的 | , | ” | 太太 | . |

['bɜːrtn] ['ɝːdʒd] .

| Burton | urged | . |
|---|---|---|
| 伯顿 | 敦促 | . |

“这里空间很大，你会更舒服的，”伯顿太太劝道。

[ænt] [pə'trɪʃə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| Aunt | Patricia | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

帕特里夏阿姨摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| “ | I | am | quite | comfortable | where | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 相当 | 舒服的 | 在哪里 | 我 | 是 | . |

“我对目前的生活状态很满意。”

[mɔːr'oʊvər] , ['pɑːli] ['bɜːrtn] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [jʌŋ]

| Moreover | , | Polly | Burton | , | if | I | am | an | old | woman | and | you | no | longer | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 波莉 | 伯顿 | , | 如果 | 我 | 是 | 一个 | 老的 | 女士 | 和 | 你 | 不 | 更长 | 一个 | 年轻的 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

此外，波莉·伯顿，如果我已是位老妇人，而你也不再年轻，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| at | the | same | time | I | am | aware | that | you | have | every | idea | of | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我 | 是 | 意识到的 | 那 | 你 | 有 | 每一个 | 主意 | 的 | 尝试 | 到 |

[pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'pruːv]

| persuade | me | to | some | point | of | view | of | which | you | do | not | think | I | will | approve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说服 | 我 | 到 | 一些 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 哪个 | 你 | 做 | 不是 | 思考 | 我 | 将要 | 批准 |

.

| : |
|---|
| . |

与此同时，我也知道你完全有办法说服我接受某种你认为我不会赞同的观点。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] your178

| I | have | seen | your178 |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | your178 |

我看过你的178

['meθədz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| methods | before | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 前 | 这 | 晚上 | . |

今晚之前的方法。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| Thank | you | , | I | shall | remain | where | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 我 | 将 | 保持 | 在哪里 | 我 | 是 | . |

谢谢，我会留在原地。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [læft] .

| " | Mrs | . | Burton | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 笑了 | . |

伯顿夫人笑了。

[ænt] [pə'trɪʃə] [dɪd] [lʊk] [soʊ] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [smoʊk] - [greɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [meɪd]

| Aunt | Patricia | did | look | so | uncompromising | in | a | hideous | smoke | - | gray | dressing | gown | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 做过 | 看 | 所以 | 毫不妥协 | 在 | 一个 | 可怕 | 抽烟 | - | 灰色的 | 敷料 | 袍 | 制成 |

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ dekə'reiʃəns ] .

| without | any | attempt | at | decorations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 试图 | 在 | 装饰 | . |

帕特里夏阿姨穿着一件丑陋的烟灰色睡袍，上面没有任何装饰，看起来毫不妥协。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [nɑːt] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] [skruːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

| Her | small | knot | of | hair | was | screwed | into | a | tight | coil | at | the | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 结 | 的 | 头发 | 曾是 | 螺丝 | 进入 | 一个 | 紧的 | 线圈 | 在 | 这 | 后退 | 的 |

[hɜːr; hər] [hed] .

| her | head | . |
|---|---|---|
| 她 | 头 | . |

她脑后那一小撮头发紧紧地盘成一个发髻。

['mɪsɪz] . ['bɜ˞ːtənz] [oʊn] [her] [hæd; həd] [kept] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌski] ['kwɑːləti] ,

| Mrs | . | Burton's | own | hair | had | kept | its | beautiful | dusky | quality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿的 | 自己的 | 头发 | 有 | 保留 | 它是 | 美丽的 | 昏暗 | 质量 | , |

伯顿太太的头发依然保持着美丽的深色光泽。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][dɑːrk] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['aɪrɪʃ] ['fɛəriz] ,

| it | had | the | dark | sheen | of | the | hair | of | the | mythical | Irish | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 这 | 黑暗的 | 光泽 | 的 | 这 | 头发 | 的 | 这 | 神话 | 爱尔兰 | 仙女 | , |

它有着如同爱尔兰神话中仙女秀发般的乌黑光泽。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [fer] .

| for | only | in | Anglo | - | Saxon | countries | are | fairies | of | necessity | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | 在 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | 国家 | 是 | 仙女 | 的 | 必要性 | 公平的 | . |

只有在盎格鲁-撒克逊国家，仙女才必然是美丽的。

[tə'naɪt] ['mɪsɪz] . ['bɜ˞ːtənz] [her] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [æz; əz] [ɪf]

| Tonight | Mrs | . | Burton's | hair | was | unbound | and | hung | about | her | shoulders | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今晚 | 太太 | . | 伯顿的 | 头发 | 曾是 | 无界 | 和 | 悬挂 | 关于 | 她 | 肩膀 | 作为 | 如果 |

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] .

| she | were | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 女孩 | . |

今晚，伯顿太太的头发散落在肩上，像个女孩子一样。

[fiərɪŋ] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [maɪt] [rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] ['frɪvələs] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ dis'feivə ] ,

| Fearing | that | Miss | Patricia | might | regard | her | frivolous | appearance | with | disfavor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 那 | 错过 | 帕特里夏 | 可能 | 看待 | 她 | 轻浮 | 外貌 | 和 | 不受欢迎 | , |

她担心帕特里夏小姐会因为她轻浮的装扮而对她心生厌恶，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn] ['breɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn] ['hevi] [breɪd] .

| she | now | began | braiding | it | into | one | heavy | braid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 开始 | 编织 | 它 | 进入 | 一 | 重的 | 编织 | . |

她开始将头发编成一条粗粗的辫子。

“ [wʌt] ['evər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] , ['pɑːli] ,

| “ | What | ever | it | is | you | desire | to | say | , | I | do | wish | you | would | begin | , | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 曾经 | 它 | 是 | 你 | 欲望 | 到 | 说 | , | 我 | 做 | 希望 | 你 | 会 | 开始 | , | 波莉 | , |

“无论你想说什么，我都希望你能先开口，波莉。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , ” [ðə; ði] ['eldərli] ['spɪnstər] [ri'mɑːkt] .

| so | that | we | both | can | go | to | bed | , | ” | the | elderly | spinster | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 两个都 | 能 | 去 | 到 | 床 | , | ” | 这 | 老年 | 单身女子 | 评论 | . |

“这样我们俩就可以去睡觉了，”这位老处女说道。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| Mrs | . | Burton | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

伯顿太太摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ænt] [pə'trɪʃə] ?

| “ | You | are | not | in | a | good | humor | , | are | you | , | Aunt | Patricia | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 不是 | 在 | 一个 | 好的 | 幽默 | , | 是 | 你 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | ? |

“帕特里夏阿姨，您心情不太好，是吗？”

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] you179

| But | at | least | there | is | one | thing | you179 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | you179 |

但至少有一件事你179

[wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] : ['aʊər; ɑːr] [gests] , [mə'sjɜːr] [duː'væl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] ,

| will | be | glad | to | hear | : | our | guests | , | Monsieur | Duval | and | Mrs | . | Bishop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 听到 | : | 我们的 | 客人 | , | 先生 | 杜瓦尔 | 和 | 太太 | . | 主教 | , |

很高兴听到：我们的客人杜瓦尔先生和毕晓普夫人，

[ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɑːrm] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] . ”

| are | leaving | our | farm | the | day | after | tomorrow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 离开 | 我们的 | 农场 | 这 | 天 | 后 | 明天 | . | ” |

我们后天就要离开农场了。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , ” [mɪs] [pə'trɪʃə] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] .

| “ | A | good | riddance | , | ” | Miss | Patricia | answered | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 好的 | 摆脱 | , | ” | 错过 | 帕特里夏 | 回答 | 尖锐地 | . |

“真是除掉了一个祸害，”帕特里夏小姐尖刻地回答道。

[ðen] [ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz]

| Then | observing | that | her | companion | had | flushed | and | undoubtedly | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 观察 | 那 | 她 | 伴侣 | 有 | 酡 | 和 | 无疑 | 曾是 |

[ə'nɔɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] ,

| annoyed | by | her | plain | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 恼怒 | 经过 | 她 | 清楚的 | 请讲 | , |

然后她注意到同伴脸红了，显然是被她直言不讳的话惹恼了。

[ænt] [pə'trɪʃəz] ['mænər] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] ['mɔlə,faɪd] .

| Aunt | Patricia's | manner | became | slightly | mollified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏的 | 方式 | 成为 | 轻微地 | 柔和的 | . |

帕特里夏阿姨的态度稍稍缓和了一些。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'genst] [jʊr; jər] [frendz] , ['pɑːli] .

| “ | It | is | not | that | I | have | anything | personal | against | your | friends | , | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 不是 | 那 | 我 | 有 | 任何事物 | 个人的 | 反对 | 你的 | 朋友们 | , | 波莉 | . |

“波莉，我并不是对你的朋友有什么私人恩怨。”

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bəuθ] [en'devəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [sɪns] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l]

| I | must | say | they | have | both | endeavored | to | be | very | agreeable | since | their | arrival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 说 | 他们 | 有 | 两个都 | 努力 | 到 | 是 | 非常 | 同意 | 自从 | 他们的 | 到达 |

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

| and | to | give | as | little | trouble | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 作为 | 小的 | 麻烦 | 作为 | 可能的 | . |

我必须说，他们俩自从来到这里后，都努力表现得非常和善，尽量不给我们带来麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['frentʃmən] [tɔːrd]

| But | I | told | you | on | board | ship | I | did | not | like | the | attitude | of | that | Frenchman | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 讲述 | 你 | 在 | 木板 | 船 | 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 态度 | 的 | 那 | 法国人 | 朝向 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

但是我在船上就告诉过你，我不喜欢那个法国人对你的态度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs]

| It | was | no | surprise | to | me | when | he | discovered | he | had | important | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 惊喜 | 到 | 我 | 什么时候 | 他 | 发现 | 他 | 有 | 重要的 | 商业 |

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] .

| in | this | part | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 的 | 法国 | . |

当他发现自己在法国这个地区有重要的事情要做时，我一点也不感到惊讶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

| Of | course | it | should | not | be | necessary | for | me | to | remind | you | that | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 必要的 | 为了 | 我 | 到 | 提醒 | 你 | 那 | 你 | 是 |

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

| a | married | woman | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 已婚 | 女士 | , |

当然，我无需提醒您，您已婚。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hʌzbənd] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [fræns] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr]

| with | your | unfortunate | husband | serving | his | country | in | France | many | miles | from | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 不幸 | 丈夫 | 服务 | 他的 | 国家 | 在 | 法国 | 许多 | 英里 | 从 | 这里 |

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃæpəroʊnɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

| and | also | that | you | are | chaperoning | a | group | of | young | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 那 | 你 | 是 | 陪同 | 一个 | 团体 | 的 | 年轻的 | 女孩们 | . |

你不幸的丈夫在离这里很远的法国为国效力，而且你还要陪同一群年轻女孩。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [frentʃ] ['mænərz] ,

| I | suppose | you | will | simply | tell | me | that | I | do | not | understand | French | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 将要 | 简单地 | 告诉 | 我 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 理解 | 法语 | 礼仪 | , |

我想你大概会直接告诉我，我不懂得法国人的礼仪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , ['pɑːli] ['bɜːrtn] .

| but | that | is | neither | here | nor | there | , | Polly | Burton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 两者都不 | 这里 | 也不 | 那里 | , | 波莉 | 伯顿 | . |

但这与此无关，波莉·伯顿。

Your180

| Your180 |
|---|

Your180

你的180

['frentʃmən] [ɪz] [pə'laɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] , ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ]

| Frenchman | is | polite | to | your | friend | , | Mrs | . | Bishop | , | I | must | confess | he | is | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国人 | 是 | 有礼貌的 | 到 | 你的 | 朋友 | , | 太太 | . | 主教 | , | 我 | 必须 | 承认 | 他 | 是 | 还 |

['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

| courteous | to | me | ; |
|---|---|---|---|
| 有礼貌 | 到 | 我 | ; |

法国人对您的朋友毕肖普夫人很有礼貌，我必须承认，他对我也很有礼貌；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['niːðər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [nɔːr][tuː; tə]

| but | I | am | obliged | to | repeat | that | his | manner | neither | to | Mrs | . | Bishop | nor | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 有义务 | 到 | 重复 | 那 | 他的 | 方式 | 两者都不 | 到 | 太太 | . | 主教 | 也不 | 到 |

[ˌem 'iː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

| me | is | in | the | least | like | his | manner | to | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 这 | 至少 | 喜欢 | 他的 | 方式 | 到 | 你 | . | ” |

但我必须重申，他对待毕肖普夫人和我的态度，与他对待你的态度截然不同。”

“ [ænt] [pə'trɪʃə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
**“ Aunt Patricia , you are so ridiculous !**
“ 阿姨 帕特里夏 , 你 是 所以 荒谬的 !

“帕特里夏阿姨，你真是太荒谬了！”

[stɪl] [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['læfɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ; [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['æŋgri] ,
**Still I don't feel like laughing this time ; you really are making me angry ,**
仍然 我 不 感觉 喜欢 笑 这 时间 ; 你 真的 是 制作 我 生气的 ,

但这次我真的笑不出来；你真的让我生气了。

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ænsər] .
**” Mrs . Burton answered .**
” 太太 . 伯顿 回答 .

“伯顿太太回答道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝːsənz] ['æŋgri] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['pɑːli] .
**“ I have made a great many persons angry in my life , Polly .**
“ 我 有 制成 一个 伟大的 许多 人 生气的 在 我的 生活 , 波莉 .

“波莉，我这辈子惹恼了很多人。”

[aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .
**I cannot even flatter myself that this is the first time I have offended you .**
我 不能 甚至 奉承 我 那 这 是 这 第一的 时间 我 有 被冒犯了 你 .

我甚至不敢自夸说这是我第一次冒犯你。

[haʊ'evər] , [aɪ] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
**However , I feel compelled to speak the truth .**
然而 , 我 感觉 被迫 到 说话 这 真相 .

然而，我觉得我有义务说出真相。

” [mɪs] [pə'trɪʃəz] [toʊn] [rɪ'meɪnd] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] .
**” Miss Patricia's tone remained imperturbable .**
” 错过 帕特里夏的 语气 剩余 沉着冷静 .

帕特里夏小姐的语气依然平静。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
**“ But that is just the trouble , Aunt Patricia , you are not speaking the truth ,**
“ 但 那 是 只是 这 麻烦 , 阿姨 帕特里夏 , 你 是 不是 请讲 这 真相 ,

“但问题就在这里，帕特里夏阿姨，你说的不是实话。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
**although of course I know you don't realize it and I beg your pardon ,**
虽然 的 课程 我 知道 你 不 意识到 它 和 我 求 你的 赦免 ,

当然，我知道你并没有意识到这一点，请原谅。

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ɑːrgjuːd] .
**” Mrs . Burton argued .**
” 太太 . 伯顿 争论 .

伯顿夫人争辩道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [sʌtʃ] ['predʒudisiz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ]
**“ But why do you allow yourself to acquire such prejudices and such foolish**
“ 但 为什么 做 你 允许 你自己 到 获得 这样的 偏见 和 这样的 愚蠢
[ im'preʃəns ] ?
**impressions ?**
印象 ?

“但是，你为什么会让自己产生这样的偏见和愚蠢的印象呢？”

[aɪ] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] .
**I simply refuse to discuss the suggestion you have just made .**
我 简单地 拒绝 到 讨论 这 建议 你 有 只是 制成 .

我拒绝讨论你刚才提出的建议。

[pliːz] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

| Please | never | speak | of | it | to | me | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 绝不 | 说话 | 的 | 它 | 到 | 我 | 再次 | . |

请你以后永远不要再跟我提起这件事。

" [ˌɔːrdn'erəli] [wen] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti]

| " | Ordinarily | when | the | celebrated | Mrs | . | Burton | assumed | an | air | of | offended | dignity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 按说 | 什么时候 | 这 | 著名 | 太太 | . | 伯顿 | 假定 | 一个 | 空气 | 的 | 被冒犯了 | 尊严 |

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt][hɜːr; hər] world181

| such | as | she | wore | at | present | her | world181 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 她 | 穿着 | 在 | 展示 | 她 | world181 |

“通常情况下，当著名的伯顿夫人摆出一副受辱的尊严姿态时，就像她现在这样，她的世界181

[wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .

| was | apt | to | sue | for | pardon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 易于 | 到 | 起诉 | 为了 | 赦免 | . |

很可能会提起诉讼请求赦免。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [rɪ'viːld] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| Miss | Patricia | revealed | no | such | intention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 揭晓 | 不 | 这样的 | 意图 | . |

帕特里夏小姐并未透露有此意图。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['rezəluːtli] ['saɪlənt][ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪk'spleɪnd]

| as | she | remained | resolutely | silent | and | as | Mrs | . | Burton | had | not | yet | explained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 剩余 | 坚决地 | 沉默的 | 和 | 作为 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 不是 | 然而 | 解释 |

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,

| the | reason | for | her | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 她 | 访问 | , |

由于她始终保持沉默，而伯顿夫人也尚未解释她此行的目的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] ['mænər] .

| it | was | she | who | had | to | resume | the | conversation | in | a | conciliatory | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | WHO | 有 | 到 | 恢复 | 这 | 对话 | 在 | 一个 | 和解 | 方式 | . |

她不得不以和解的方式重新开始谈话。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][wəʊnt] [ə'pruːv] [ðen] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

| “ | I | presume | you | won't | approve | then | , | Aunt | Patricia | , | of | what | I | wish | to | speak | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 怙 | 你 | 惯于 | 批准 | 然后 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | , | 的 | 什么 | 我 | 希望 | 到 | 说话 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

“那么，帕特里夏阿姨，我想您不会同意我想跟您说的话吧。”

[mə'sjɜːr] [duː'væl][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['sʌðərn] [fræns] [ɑːn][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| Monsieur | Duval | has | been | ordered | to | southern | France | on | some | work | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 杜瓦尔 | 有 | 到过 | 订购 | 到 | 南部 | 法国 | 在 | 一些 | 工作 | 为了 | 他的 |

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][hæz; həz] [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

| government | and | has | asked | Mrs | . | Bishop | and | me | to | accompany | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 和 | 有 | 问 | 太太 | . | 主教 | 和 | 我 | 到 | 陪伴 | 他 | , |

杜瓦尔先生奉命前往法国南部执行政府公务，并请我和毕晓普夫人陪同他前往。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

| because | it | is | work | in | which | he | thinks | we | may | be | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 工作 | 在 | 哪个 | 他 | 思考 | 我们 | 可能 | 是 | 有用 | . |

因为他认为我们在这项工作中或许能发挥作用。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [bɪn] ['sendɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['refjʊdʒiːz]

| You | know | the | Germans | have | been | sending | back | some | of | the | French | refugees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 德国人 | 有 | 到过 | 发送 | 后退 | 一些 | 的 | 这 | 法语 | 难民 |

[huːm] [ðeɪ] [droʊv] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

| whom | they | drove | before | them | in | their | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 驾驶 | 前 | 他们 | 在 | 他们的 | 撤退 | . |

你知道德国人一直在遣返一些在撤退时被他们赶到前面的法国难民。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [gruːps] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər] [sent]

| There | are | groups | of | five | hundred | at | a | time | who | now | and | then | are | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 团体 | 的 | 五 | 百 | 在 | 一个 | 时间 | WHO | 现在 | 和 | 然后 | 是 | 发送 |

['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ['iːðər] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] [ɔːr] ['swɪtsərlənd] .

| over | the | border | either | from | Germany | or | Switzerland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 边界 | 任何一个 | 从 | 德国 | 或者 | 瑞士 | . |

时不时会有五百人一组的人从德国或瑞士越过边境。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peniləs] [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] [ɔːr] [fuːd] [ɔːr] [kloʊðz] ;

| They | are | penniless | and | not | only | have | no | money | or | food | or | clothes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 身无分文 | 和 | 不是 | 仅有的 | 有 | 不 | 钱 | 或者 | 食物 | 或者 | 衣服 | ; |

他们身无分文，不仅没有钱、没有食物、没有衣服；

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] [ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv]

| they | do | not | know | whether | their | families | are | living | or | dead | and | in | any | case | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 知道 | 无论 | 他们的 | 家庭 | 是 | 活的 | 或者 | 死的 | 和 | 在 | 任何 | 案件 | 有 |

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

| no | way | to | reach | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 方式 | 到 | 抵达 | 他们 | . |

他们不知道自己的家人是生是死，无论如何也联系不上他们。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] ['hoʊmz] [meɪ] [biː; bi]

| The | French | government | is | to | try | to | arrange | some | plan | by | which | homes | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 政府 | 是 | 到 | 尝试 | 到 | 安排 | 一些 | 计划 | 经过 | 哪个 | 房屋 | 可能 | 是 |

[sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [ðiːz] unfortunate182

| secured | for | these | unfortunate182 |
|---|---|---|---|
| 安全 | 为了 | 这些 | unfortunate182 |

法国政府将努力制定一项计划，以确保这182名不幸者的住房。

['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] . ”

| people | until | they | can | communicate | with | their | relatives | or | friends | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 直到 | 他们 | 能 | 交流 | 和 | 他们的 | 亲属 | 或者 | 朋友们 | . | ” |

人们直到能够与亲戚朋友联系为止。

“ [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [siː] [jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [mɪs]

| “ | An | excellent | idea | , | but | I | do | not | exactly | see | your | connection | with | it | , | ” | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 出色的 | 主意 | , | 但 | 我 | 做 | 不是 | 确切地 | 看 | 你的 | 联系 | 和 | 它 | , | ” | 错过 |

[pə'trɪʃə] [rɪ'tɜːrnd] .

| Patricia | returned | . |
|---|---|---|
| 帕特里夏 | 返回 | . |

“这主意很好，但我不太明白你和它有什么关系，”帕特里夏小姐回答道。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [ɪm'peɪʃntli] .

| Mrs | . | Burton | shrugged | her | shoulders | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 耸了耸肩 | 她 | 肩膀 | 不耐烦地 | . |

伯顿太太不耐烦地耸了耸肩。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪ'membər] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɚz] [ɪn]

| In | all | her | life | she | never | remembered | any | one | who | had | opposed | her | desires | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 她 | 生活 | 她 | 绝不 | 记得 | 任何 | 一 | WHO | 有 | 反对 | 她 | 欲望 | 在 |

[ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [mɪs] [pə'trɪʃə] [dɪd] .

| exactly | the | same | fashion | Miss | Patricia | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 这 | 相同的 | 时尚 | 错过 | 帕特里夏 | 做过 | . |

她一生中从未见过像帕特里夏小姐这样反对她愿望的人。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] :

| **Then** | **,** | **a** | **little** | **ashamed** | **of** | **herself** | **,** | **she** | **answered** | **gently** | **but** | **firmly** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一个 | 小的 | 羞愧 | 的 | 她自己 | , | 她 | 回答 | 轻轻地 | 但 | 牢牢 | : |

然后，她有些羞愧地温和而坚定地回答道：

“ [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

| **“** | **My** | **connection** | **is** | **that** | **I** | **am** | **interested** | **and** | **that** | **Mrs** | **.** | **Bishop** | **and** | **I** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 联系 | 是 | 那 | 我 | 是 | 感兴趣的 | 和 | 那 | 太太 | . | 主教 | 和 | 我 | 有 |

[bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [mə'sjɜːr] [duː'væl] .

| **both** | **decided** | **to** | **accompany** | **Monsieur** | **Duval** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 决定 | 到 | 陪伴 | 先生 | 杜瓦尔 | . |

“我之所以联系，是因为我对此感兴趣，而且我和毕晓普夫人都决定陪同杜瓦尔先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

| **It** | **is** | **barely** | **possible** | **that** | **we** | **may** | **be** | **useful** | **and** | **able** | **to** | **offer** | **a** | **certain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅仅 | 可能的 | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 有用 | 和 | 有能力的 | 到 | 提供 | 一个 | 肯定 |

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

| **amount** | **of** | **advice** | **.** |
|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 建议 | . |

我们几乎不可能起到任何作用，也无法提供多少建议。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz]

| **So** | **many** | **of** | **the** | **refugees** | **are** | **young** | **women** | **who** | **have** | **suffered** | **impossible** | **things** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 的 | 这 | 难民 | 是 | 年轻的 | 女性 | WHO | 有 | 遭受 | 不可能的 | 事物 |

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'kweɪər] ['speʃ(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

| **and** | **may** | **require** | **special** | **care** | **and** | **shelter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 要求 | 特别的 | 关心 | 和 | 庇护所 | . |

许多难民都是年轻女性，她们遭受了难以想象的苦难，可能需要特别的照顾和庇护。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['diːpli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| **Besides** | **,** | **I** | **am** | **very** | **deeply** | **anxious** | **to** | **see** | **more** | **of** | **the** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 是 | 非常 | 深 | 焦虑的 | 到 | 看 | 更多的 | 的 | 这 | 国家 | . |

此外，我非常渴望能更多地了解这个国家。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə]['træv(ə)l] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['sektər] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [held] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| **We** | **expect** | **to** | **travel** | **south** | **in** | **the** | **sector** | **the** | **Germans** | **held** | **three** | **years** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 预计 | 到 | 旅行 | 南 | 在 | 这 | 行业 | 这 | 德国人 | 握住 | 三 | 年 | 前 | . |

我们预计将向南推进，进入三年前德国人占领的区域。

[aɪ] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌrestə'reɪʃn] [wɜːrk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]

| **I** | **will** | **thus** | **be** | **able** | **to** | **find** | **out** | **how** | **much** | **restoration** | **work** | **has** | **already** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 因此 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 出去 | 如何 | 很多 | 恢复 | 工作 | 有 | 已经 | 到过 |

[ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][tæsk] [rɪ'meɪnz] .

| **accomplished** | **and** | **how** | **great** | **a** | **task** | **remains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成 | 和 | 如何 | 伟大的 | 一个 | 任务 | 遗迹 | . |

这样我就能了解已经完成了多少修复工作，以及还剩下多少工作要做。

[mɔːr'oʊvər] , [ænt] [pə'trɪʃə] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] personal183

| **Moreover** | **,** | **Aunt** | **Patricia** | **dear** | **,** | **I** | **have** | **a** | **personal183** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | 亲爱的 | , | 我 | 有 | 一个 | personal183 |

此外，亲爱的帕特里夏阿姨，我有一个私人183

['erənd] .

| **errand** | **.** |
|---|---|
| 差事 | . |

跑腿。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| **Surely** | **you** | **will** | **think** | **this** | **important** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 你 | 将要 | 思考 | 这 | 重要的 | . |

您肯定会认为这很重要。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] [huːz] ['grændɔːtər] , ['elsi]
**“ You remember my talking to you of the old peasant whose granddaughter , Elsie**
“ 你 记住 我的 说 到 你 的 这 老的 农民 谁 孙女 , 艾尔西
,
**,**
,

“你还记得我跟你说过那个老农夫吗？他的孙女叫艾尔西，

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː]['eksaɪl] .
**had been driven into exile .**
有 到过 驱动 进入 流亡 .

被迫流亡。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] .
**Except to me the old woman has never spoken of her loss .**
除了 到 我 这 老的 女士 有 绝不 说 的 她 损失 .

唯独对我，这位老妇人从未提起过她的丧亲之痛。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['elsi] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [bæk] ['ɪntuː] [fræns] [ænd; ənd][aɪ]
**Now there is a possibility that Elsie has been sent back into France and I**
现在 那里 是 一个 可能性 那 艾尔西 有 到过 发送 后退 进入 法国 和 我
[hæv; həv] ['prɑːmɪst] - [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
**have promised Grand'mère to search for her .**
有 承诺 - 到 搜索 为了 她 .

现在艾尔西有可能被送回法国了，我已经答应祖母要去找她。

“ [mɔːr'oʊvər] , [ænt] [pə'trɪʃə] ,
**“ Moreover , Aunt Patricia ,**
“ 而且 , 阿姨 帕特里夏 ,

“此外，帕特里夏阿姨，

[iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['distrikts] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [lɪst][ʌv; əv]
**each village in the devastated districts has been ordered to prepare a list of**
每个 村庄 在 这 遭受重创 地区 有 到过 订购 到 准备 一个 列表 的
[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [huː] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'triːt] .
**names of the missing who disappeared at the time of the German retreat .**
姓名 的 这 丢失的 WHO 消失 在 这 时间 的 这 德语 撤退 .

受灾地区的每个村庄都接到命令，要准备一份在德军撤退时失踪人员的名单。

[ðiːz] [lɪsts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [duː'væl] .
**These lists are to be turned over to Monsieur Duval .**
这些 列表 是 到 是 转向 超过 到 先生 杜瓦尔 .

这些名单要交给杜瓦尔先生。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [nɪr] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsts]
**A committee is to be appointed near the frontier to take charge of the lists**
一个 委员会 是 到 是 任命 靠近 这 边境 到 拿 收费 的 这 列表
[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
**and see that the refugees get in touch with their own people as soon as**
和 看 那 这 难民 得到 在 触碰 和 他们的 自己的 人们 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
**possible .**
可能的 .

将在边境附近任命一个委员会，负责管理名单，并确保难民尽快与自己的亲人取得联系。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [skiːm] ?
**Don't you think this a wonderful scheme ?**
不 你 思考 这 一个 精彩的 方案 ?

你不觉得这是个绝妙的计划吗？

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ən'foʊldəd][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [wɜːrkt] [aʊt][wɪð; wɪθ]

| " | As | Mrs | . | Burton | unfolded | the | plan | which | had | been | carefully | worked | out | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 太太 | . | 伯顿 | 展开 | 这 | 计划 | 哪个 | 有 | 到过 | 小心 | 工作 | 出去 | 和 |

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [ker] ,

| a | great | deal | of | foresight | and | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 远见 | 和 | 关心 | , |

“当伯顿夫人展开她精心策划、极具远见和细致周密的计划时，

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['tʃɪlɪŋ] ['ætɪtuːd] .

| in | her | enthusiasm | she | forgot | Miss | Patricia's | chilling | attitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 热情 | 她 | 忘了 | 错过 | 帕特里夏的 | 令人不寒而栗 | 态度 | . |

她热情过头，忘记了帕特里夏小姐冷漠的态度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . -

| She | had | spent | many | hours | during | the | brief | visit | at | the | farm | of | Mrs | . | 184 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 花费 | 许多 | 小时 | 期间 | 这 | 简短的 | 访问 | 在 | 这 | 农场 | 的 | 太太 | . | - |

在对184夫人农场的短暂访问中，她花了许多个小时。

['bɪʃəp] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [duː'væl][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] .

| Bishop | and | Monsieur | Duval | in | the | outline | she | had | just | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教 | 和 | 先生 | 杜瓦尔 | 在 | 这 | 大纲 | 她 | 有 | 只是 | 解释 | . |

她刚才解释的概要中提到了主教和杜瓦尔先生。

[ænt] [pə'trɪʃə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnɪm'prest] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'spaɪərd] .

| Aunt | Patricia | continued | to | look | unimpressed | and | uninspired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 持续 | 到 | 看 | 不以为然 | 和 | 缺乏灵感 | . |

帕特里夏阿姨依旧一副不以为然、毫无兴致的样子。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['pɑːli] ,

| “ | I | told | you | before | , | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 前 | , | 波莉 | , |

“我之前就跟你说过，波莉，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [mə'sjɜːr] [duː'vælz] ['efərts] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| that | I | had | no | idea | of | criticizing | Monsieur | Duval's | efforts | in | behalf | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 批评 | 先生 | 杜瓦尔的 | 努力 | 在 | 代表 | 的 | 他的 |

['gʌvərnmənt] .

| government | . |
|---|---|
| 政府 | . |

我当时根本没有想过要批评杜瓦尔先生为他的政府所做的努力。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪz] [ɪk'striːmli] [dɪ'plɔːrəbl] .

| I | know | the | situation | you | speak | of | is | extremely | deplorable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 情况 | 你 | 说话 | 的 | 是 | 极其 | 可悲的 | . |

我知道你所说的情况非常糟糕。

[stɪl] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

| Still | I | fail | to | see | any | reason | for | your | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 失败 | 到 | 看 | 任何 | 原因 | 为了 | 你的 | 协助 | . |

我仍然不明白你有什么理由要帮忙。

[ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

| There | is | sufficient | work | for | you | in | this | immediate | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 充足的 | 工作 | 为了 | 你 | 在 | 这 | 即时 | 邻里 | . |

你所在的附近区域有很多工作机会。

[haʊ'evər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['defɪnətli] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] , " [mɪs] [pə'trɪʃə]

| However | , | I | presume | you | have | definitely | made | up | your | mind | , | " | Miss | Patricia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 怙 | 你 | 有 | 确实 | 制成 | 向上 | 你的 | 头脑 | , | " | 错过 | 帕特里夏 |

[kən'kluːdid] .

| concluded | . |
|---|---|
| 结束 | . |

“不过，我想你肯定已经下定决心了。”帕特里夏小姐总结道。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ]

| **Before** | **replying** | **,** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **waited** | **a** | **moment** | **,** | **watching** | **for** | **a** | **sign** | **of** | **yielding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 回复 | , | 太太 | . | 伯顿 | 等待 | 一个 | 片刻 | , | 观看 | 为了 | 一个 | 符号 | 的 | 屈服 |

[ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

| **in** | **her** | **companion** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 伴侣 | . |

伯顿太太在回答之前，等了一会儿，观察着同伴是否有让步的迹象。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] [pə'trɪʃə] [geɪv] [nʌn] , [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

| **But** | **as** | **Miss** | **Patricia** | **gave** | **none** | **,** | **she** | **nodded** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 错过 | 帕特里夏 | 给予 | 没有任何 | , | 她 | 点头 | 她 | 头 | . |

但帕特里夏小姐没有说话，她只是点了点头。

“ [jes] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [duː'væl] ,

| **“** | **Yes** | **,** | **Aunt** | **Patricia** | **,** | **I** | **am** | **going** | **with** | **Mrs** | **.** | **Bishop** | **and** | **Monsieur** | **Duval** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | , | 我 | 是 | 去 | 和 | 太太 | . | 主教 | 和 | 先生 | 杜瓦尔 | , |

“是的，帕特里夏阿姨，我要和毕肖普太太和杜瓦尔先生一起去。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .

| **although** | **I** | **am** | **sorry** | **you** | **do** | **not** | **approve** | **of** | **my** | **making** | **the** | **trip** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 是 | 对不起 | 你 | 做 | 不是 | 批准 | 的 | 我的 | 制作 | 这 | 旅行 | . |

虽然我很遗憾你不赞成我去旅行。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['greɪtər]

| **I** | **won't** | **be** | **away** | **more** | **than** | **two** | **weeks** | **and** | **I** | **feel** | **I** | **may** | **be** | **of** | **greater** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 是 | 离开 | 更多的 | 比 | 二 | 周 | 和 | 我 | 感觉 | 我 | 可能 | 是 | 的 | 更大的 |

['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] . ”

| **service** | **than** | **by** | **remaining** | **here** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 比 | 经过 | 其余的 | 这里 | . | ” |

我离开的时间不会超过两周，而且我觉得留在这里或许能发挥更大的作用。

“ [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [ðæt] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| **“** | **You** | **also** | **feel** | **that** | **traveling** | **about** | **through** | **the** | **French** | **country** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 还 | 感觉 | 那 | 旅行 | 关于 | 通过 | 这 | 法语 | 国家 | 和 | 一个 |

distinguished185

**distinguished185**

distinguished185

“你也会觉得和一位杰出的185位人士一起游览法国乡村很愉快。”

[frentʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːθər] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ]

| **French** | **politician** | **and** | **a** | **woman** | **author** | **will** | **be** | **far** | **more** | **exciting** | **than** | **staying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 政治家 | 和 | 一个 | 女士 | 作者 | 将要 | 是 | 远的 | 更多的 | 激动人心 | 比 | 入住 |

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['duːti] ,

| **at** | **the** | **farm** | **and** | **doing** | **your** | **duty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 农场 | 和 | 正在做 | 你的 | 责任 | , |

与法国政治家和女作家交往，远比待在农场尽职尽责要有趣得多。

['pɑːli] ['bɜːrtn] , ” [mɪs] [pə'trɪʃə] ['ædɪd] , [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['æŋgər][tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ]

| **Polly** | **Burton** | **,** | **”** | **Miss** | **Patricia** | **added** | **,** | **allowing** | **her** | **accumulated** | **anger** | **to** | **overflow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 伯顿 | , | ” | 错过 | 帕特里夏 | 额外 | , | 允许 | 她 | 积累 | 愤怒 | 到 | 溢出 |

[æt; ət][læst] .

| **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | . |

“波莉·伯顿，”帕特里夏小姐补充道，终于让积压已久的怒火爆发出来。

“ [duː] , [pliːz] , [wət'evər] [els] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] , [æt; ət] [liːst]

| **“** | **Do** | **,** | **please** | **,** | **whatever** | **else** | **you** | **wish** | **to** | **add** | **by** | **way** | **of** | **camouflage** | **,** | **at** | **least** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | , | 请 | , | 任何 | 别的 | 你 | 希望 | 到 | 添加 | 经过 | 方式 | 的 | 伪装 | , | 在 | 至少 |

[kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] .

| **confess** | **the** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|
| 承认 | 这 | 真相 | . |

“请你无论你想用什么方式掩饰，至少要坦白真相。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz][juː; jʊ]

| I | presume | it | is | your | idea | to | leave | me | to | look | after | the | group | of | girls | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 它 | 是 | 你的 | 主意 | 到 | 离开 | 我 | 到 | 看 | 后 | 这 | 团体 | 的 | 女孩们 | 你 |

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ 'ʃæpərɔn ] [ɪn] [fræns] ?

| undertook | to | chaperon | in | France | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 承担 | 到 | 监护人 | 在 | 法国 | ? |

我猜你是打算让我照顾你答应在法国带的那群女孩吧?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

| " | In | spite | of | the | fact | that | by | this | time | , | Mrs | . | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | , | 太太 | . | 伯顿 | , |

“尽管此时伯顿夫人……”

[huːz] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['tempər] [æz; əz]

| whose | amiability | was | never | her | strong | point | , | was | in | as | bad | a | temper | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 和蔼 | 曾是 | 绝不 | 她 | 强的 | 观点 | , | 曾是 | 在 | 作为 | 坏的 | 一个 | 脾气 | 作为 |

[hɜːr; hər][æn'tægənɪst] ,

| her | antagonist | , |
|---|---|---|
| 她 | 反派 | , |

她向来性格温和，脾气也和她的对手一样暴躁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ɪn] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [læst] [spiːtʃ] [ðə; ði] [skeɪlz]

| she | had | to | confess | to | herself | that | in | Miss | Patricia's | last | speech | the | scales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 承认 | 到 | 她自己 | 那 | 在 | 错过 | 帕特里夏的 | 最后的 | 演讲 | 这 | 秤 |

[drɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .

| dropped | in | her | favor | . |
|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 在 | 她 | 偏爱 | . |

她不得不承认，在帕特里夏小姐的最后一次演讲中，天平向她倾斜了。

“ [waɪ] , [jes] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

| “ | Why | , | yes | , | Aunt | Patricia | , | that | is | what | I | wish | you | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 是的 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | , | 那 | 是 | 什么 | 我 | 希望 | 你 | 到 | 做 | . |

“是的，帕特里夏阿姨，这正是我希望你做的。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ?

| But | will | it | be | such | a | serious | responsibility | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 严肃的 | 责任 | ? |

但这真的会是一项如此重大的责任吗?

[ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ɪz][soʊ] ['splendɪdli] ['ɔːrgənaɪzd] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][soʊ]

| The | work | at | the | farm | is | so | splendidly | organized | now | and | the | girls | are | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 在 | 这 | 农场 | 是 | 所以 | 精彩地 | 组织 | 现在 | 和 | 这 | 女孩们 | 是 | 所以 |

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ,

| deeply | interested | , |
|---|---|---|
| 深 | 感兴趣的 | , |

农场的工作现在组织得井井有条，女孩们也都非常感兴趣。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'speʃl] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [ə'laʊ] [θɪŋz]

| I | don't | see | why | you | should | have | any | especial | difficulty | if | you | will | just | allow | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 为什么 | 你 | 应该 | 有 | 任何 | 特别的 | 困难 | 如果 | 你 | 将要 | 只是 | 允许 | 事物 |

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| to | go | on | as | they | are | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 在 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 展示 | . |

如果你允许事情按现状继续下去，我不明白你为什么会遇到任何特别的困难。

" [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [mɪs] [pə'trɪʃə] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stɪf] [tʃer]

| " | Of | her | own | free | will | Miss | Patricia | at | this | moment | rose | from | her | stiff | chair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 她 | 自己的 | 自由的 | 将要 | 错过 | 帕特里夏 | 在 | 这 | 片刻 | 玫瑰 | 从 | 她 | 僵硬的 | 椅子 |

and186

| and186 |
|---|
| and186 |

“帕特里夏小姐此时自愿从僵硬的椅子上站了起来，186

[keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] .
**came** **and** **sat** **on** **the** **edge** **of** **the** **bed** **facing** **the** **younger** **woman** **.**
来了 和 卫星 在 这 边缘 的 这 床 面向 这 年轻 女士 .

他走过来，坐在床边，面对着年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'læksɪŋ] ['iːðər] ['fɪzɪkli] [ɔːr] ['mentəli] ,
**She** **showed** **no** **sign** **of** **relaxing** **either** **physically** **or** **mentally** **,**
她 显示 不 符号 的 放松 任何一个 身体 或者 精神上 ,

她无论在身体上还是精神上，都没有丝毫放松的迹象。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['sɔːfnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['rɪdʒɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
**or** **of** **any** **softening** **in** **her** **rigid** **point** **of** **view** **.**
或者 的 任何 软化 在 她 死板的 观点 的 看法 .

或者说，她固执的观点有任何软化。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ['pɑːli] ['bɜːrtn] ,
**“** **I** **wonder** **,** **Polly** **Burton** **,**
“ 我 想知道 , 波莉 伯顿 ,

“我想知道，波莉·伯顿，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][ɑːn][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði]
**if** **you** **have** **any** **reason** **for** **believing** **that** **things** **usually** **go** **on** **in** **exactly** **the**
如果 你 有 任何 原因 为了 相信 那 事物 通常 去 在 在 确切地 这
[seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
**same** **fashion** **in** **this** **world** **,**
相同的 时尚 在 这 世界 ,

如果你有任何理由相信这个世界上的事情通常都是以完全相同的方式发生的，

['æftər][wʌn][hæz; həz] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?
**after** **one** **has** **carefully** **arranged** **that** **they** **should** **?**
后 一 有 小心 安排 那 他们 应该 ?

在精心安排好之后，他们应该怎么做?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ][best][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ,
**Of** **course** **I** **shall** **do** **my** **best** **to** **look** **after** **the** **Camp** **Fire** **girls** **,**
的 课程 我 将 做 我的 最好的 到 看 后 这 营 火 女孩们 ,

我当然会尽我所能照顾好女童军们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
**although** **they** **do** **not** **like** **me** **and** **I** **do** **not** **understand** **them** **.**
虽然 他们 做 不是 喜欢 我 和 我 做 不是 理解 他们 .

虽然他们不喜欢我，我也不理解他们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] [ə'kɜːr] [ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] ,
**There** **is** **no** **telling** **what** **may** **occur** **in** **your** **absence** **,**
那里 是 不 讲述 什么 可能 发生 在 你的 缺席 ,

谁也无法预料你不在期间会发生什么。

” [mɪs] [pə'trɪʃə] ['endɪd] [soʊ] ['gluːmɪli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] ,
**”** **Miss** **Patricia** **ended** **so** **gloomily** **that** **Mrs** **.** **Burton's** **eyes** **shone** **with** **merriment** **,**
” 错过 帕特里夏 结束 所以 阴郁地 那 太太 . 伯顿的 眼睛 闪耀 和 欢乐 ,

“帕特里夏小姐的结尾如此凄凉，以至于伯顿太太的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['loʊɝd] [hɜːr; hər][lɪdz] .
**although** **she** **carefully** **lowered** **her** **lids** **.**
虽然 她 小心 降低 她 盖子 .

尽管她小心翼翼地垂下了眼睑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,
**At** **the** **same** **instant** **,** **to** **her** **surprise** **,**
在 这 相同的 立即的 , 到 她 惊喜 ,

就在同一时刻，令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [liːn] ['oʊvər][ænd; ənd] [siːz] [hɜːr; hər][baɪ][bəuθ] [ 'ʃəuldəz ] .

| she | felt | Miss | Patricia | lean | over | and | seize | her | by | both | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 错过 | 帕特里夏 | 倾斜 | 超过 | 和 | 抢占 | 她 | 经过 | 两个都 | 肩膀 | . |

她感觉帕特里夏小姐俯身过来，抓住了她的双肩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ænt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]

| For | a | second | she | wondered | if | Aunt | Patricia | had | made | up | her | mind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | 她 | 想知道 | 如果 | 阿姨 | 帕特里夏 | 有 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 |

[ʃeɪk] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'beljən] .

| shake | her | because | of | her | rebellion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | 她 | 因为 | 的 | 她 | 叛乱 | . |

她有一瞬间怀疑，帕特里夏姨妈是不是因为她的叛逆而决定要摇醒她。

[ɪn'sted] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['ædɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] :

| Instead | Miss | Patricia | added | unexpectedly | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 错过 | 帕特里夏 | 额外 | 不料 | : |

帕特里夏小姐却出人意料地补充道：

“ ['pɑːli] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] , -

| “ | Polly | , | my | dear | child | , | I | really | don't | wish | you | to | go | on | this | wild | goose | chase | , | 187 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 波莉 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 我 | 真的 | 不 | 希望 | 你 | 到 | 去 | 在 | 这 | 荒野 | 鹅 | 追赶 | , | - |

“波莉，我亲爱的孩子，我真的不希望你白跑一趟。”187

['pɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd]

| partly | for | the | reasons | I | have | given | you | , | but | also | because | I | am | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 为了 | 这 | 原因 | 我 | 有 | 给定 | 你 | , | 但 | 还 | 因为 | 我 | 是 | 害怕的 |

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| for | you | . |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | . |

部分原因是我已经告诉你了，但也是因为我为你感到害怕。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðər] [greɪt] ['dʒɜːrmən] [ə'fensɪv] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd][noʊ]

| You | know | the | world | is | expecting | another | great | German | offensive | this | spring | and | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 世界 | 是 | 期待 | 其他 | 伟大的 | 德语 | 进攻 | 这 | 春天 | 和 | 不 |

[wʌn] [ˌʌndə'stændz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

| one | understands | why | it | has | been | delayed | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 明白 | 为什么 | 它 | 有 | 到过 | 延迟 | 所以 | 长的 | . |

你知道全世界都在期待今年春天德国发动另一场大规模攻势，但没有人明白为什么这场攻势被推迟了这么久。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ]['træv(ə)l] ['fɑːrðər] [saʊθ] [ɪn] [fræns] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| you | must | realize | that | as | you | travel | farther | south | in | France | the | line | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 意识到 | 那 | 作为 | 你 | 旅行 | 更远 | 南 | 在 | 法国 | 这 | 线 | 之间 | 这 |

['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmiz] [grəuz] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] .

| German | and | the | French | armies | grows | narrower | and | narrower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 和 | 这 | 法语 | 军队 | 生长 | 较窄 | 和 | 较窄 | . |

你必须意识到，随着你向法国南部行进，德军和法军之间的界限会越来越窄。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [ə'gen] ['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər][oʊld][laɪn] !

| Only | a | few | miles | of | victory | and | the | Germans | will | again | occupy | their | old | line | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 英里 | 的 | 胜利 | 和 | 这 | 德国人 | 将要 | 再次 | 占据 | 他们的 | 老的 | 线 | ! |

再过几英里，德国人就能再次占领他们的旧防线！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [maɪt] [əˈraɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstrɪkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈmoʊmənt] [wen]

| It | is | possible | you | might | arrive | at | some | district | at | a | crucial | moment | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 你 | 可能 | 到达 | 在 | 一些 | 区 | 在 | 一个 | 至关重要的 | 片刻 | 什么时候 |

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] .

| a | battle | was | beginning | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 战斗 | 曾是 | 开始 | . |

你有可能在战斗即将开始的关键时刻到达某个地区。

[ðen] [ðə; ði] [seɪnts] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [prɪˈzɜːrv] [juː; jʊ] !

| Then | the | saints | alone | could | preserve | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 圣徒 | 独自的 | 可以 | 保存 | 你 | ! |

只有圣徒才能保佑你!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| " | With | the | last | few | words | of | her | long | speech | Miss | Patricia | reverted | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 最后的 | 很少 | 字 | 的 | 她 | 长的 | 演讲 | 错过 | 帕特里夏 | 恢复 | 到 | 她 |

[ˈaɪrɪʃ] [broʊg] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈaɪrɪʃ] [feɪθ] .

| Irish | brogue | and | her | Irish | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 布洛克鞋 | 和 | 她 | 爱尔兰 | 信仰 | . |

“在她冗长的演讲的最后几句话里，帕特里夏小姐又恢复了她的爱尔兰口音和爱尔兰信仰。”

[ˈæftərwərdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] ,

| Afterwards | Mrs | . | Burton | was | glad | to | remember | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 记住 | 那 | , |

事后，伯顿夫人很高兴地想起了这一点：

[ɔːlˈðoʊ] [ænt] [pəˈtrɪʃə] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

| although | Aunt | Patricia | certainly | was | not | regarding | her | with | affection | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 阿姨 | 帕特里夏 | 当然 | 曾是 | 不是 | 关于 | 她 | 和 | 感情 | 在 | 这 |

[ˈmoʊmənt] , [ˌnevərðəˈles] ,

| moment | , | nevertheless | , |
|---|---|---|---|
| 片刻 | , | 尽管如此 | , |

虽然帕特里夏阿姨此刻显然没有对她表现出任何爱意，然而

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈleɪdiːz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ ˈʃəuldəz ] .

| she | slipped | her | arm | about | the | elderly | lady's | hard | and | upright | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 她 | 手臂 | 关于 | 这 | 老年 | 女士的 | 难的 | 和 | 直立 | 肩膀 | . |

她将手臂搭在老妇人结实挺拔的肩膀上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 荣誉场上的营火女孩(The Camp Fire Girls on the Field of Honor)
# 第6/8页

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] , [ænt] [pə'trɪʃə] !
**“ You are a dear , Aunt Patricia !**
“ 你 是 一个 亲爱的 , 阿姨 帕特里夏 !

“您真是个好人，帕特里夏阿姨！”

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] ['wɜːri] .
**But please don't worry .**
但 请 不 担心 .

但请别担心。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['eni] ['deɪndʒərəs] ['neɪbɔːhʊdz] .
**We are not going into any dangerous neighborhoods .**
我们 是 不是 去 进入 任何 危险的 社区 .

我们不会进入任何危险街区。

The188
**The188**
The188

第188

[draɪv] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .
**drive will not begin for many weeks .**
驾驶 将要 不是 开始 为了 许多 周 .

驾驶工作要好几周后才会开始。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪ'triːt] .
**In any case there will be no retreat .**
在 任何 案件 那里 将要 是 不 撤退 .

总之，我们绝不会退缩。

[jet] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [wɪl]
**Yet indeed we mean to take every possible precaution and at no time will**
然而 的确 我们 意思是 到 拿 每一个 可能的 预防 和 在 不 时间 将要
[wiː; wi][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪn] .
**we be near the German line .**
我们 是 靠近 这 德语 线 .

然而，我们确实打算采取一切可能的预防措施，并且任何时候都不会靠近德军防线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər] ,
**It is good of you to think I am worth worrying over ,**
它 是 好的 的 你 到 思考 我 是 值得 令人担忧 超过 ,

你能觉得我值得你关心，真是太好了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] . ”
**but this time it is not necessary . ”**
但 这 时间 它 是 不是 必要的 . ”

但这次没有必要。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] , ['pɑːli] ?
**“ Have you your husband's permission for this trip , Polly ?**
“ 有 你 你的 丈夫的 允许 为了 这 旅行 , 波莉 ?

“波莉，你这次旅行得到你丈夫的同意了吗？”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ritʃəd] ['bɜːrtn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [frentʃ] [frend] ?
**I presume you have written Richard Burton of your new French friend ?**
我 怙 你 有 书面 理查德 伯顿 的 你的 新的 法语 朋友 ?

我猜你已经把理查德·伯顿介绍给你这位新结识的法国朋友了吧?

" [ænt] [pə'trɪʃə] [di'mɑ:ndid] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] .
" Aunt Patricia demanded as a last forlorn hope .
" 阿姨 帕特里夏 要求 作为 一个 最后的 绝望 希望 .

"帕特里夏阿姨抱着最后一丝渺茫的希望恳求道。"

[ɪn] [rɪ'plaɪ] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
In reply Mrs . Burton smiled and nodded .
在 回复 太太 . 伯顿 微笑 和 点头 .

伯顿夫人微笑着点了点头作为回应。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
" Yes , I have done both of those things .
" 是的 , 我 有 完毕 两个都 的 那些 事物 .

"是的，这两件事我都做过。"

[aɪ] [roʊt] ['ritʃəd] [ə'baʊt] [mə'sjɜ:r] [du:'væl] [su:n] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] .
I wrote Richard about Monsieur Duval soon after our meeting on shipboard .
我 写道 理查德 关于 先生 杜瓦尔 很快 后 我们的 会议 在 船上 .

在船上与理查德见面后不久，我就给他写了关于杜瓦尔先生的事情。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ][trɪp]
But of course I have had no reply to my letter with regard to my trip
但 的 课程 我 有 有 不 回复 到 我的 信 和 看待 到 我的 旅行
[saʊθ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [du:'væl] ,
south with Mrs . Bishop and Monsieur Duval ,
南 和 太太 . 主教 和 先生 杜瓦尔 ,

当然，我关于与毕晓普夫人和杜瓦尔先生一起南下旅行的信件还没有收到任何回复。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][taɪm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [li:v] . "
for there is not time for me to hear before we leave . "
为了 那里 是 不是 时间 为了 我 到 听到 前 我们 离开 . "

因为在我们离开之前，我没有时间听完。"

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['pɑ:li] ?
" And nothing will change your decision , Polly ?
" 和 没有什么 将要 改变 你的 决定 , 波莉 ?

"波莉，你的决定不会改变吗？"

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [oʊld][bed][ænd; ənd]
" Mrs . Burton had slid down on to the floor from the high old bed and
" 太太 . 伯顿 有 滑行 向下 在 到 这 地面 从 这 高的 老的 床 和
[naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] [pə'trɪʃə] ,
now stood before Miss Patricia ,
现在 站立 前 错过 帕特里夏 ,

伯顿太太从高高的旧床上滑到地板上，站在帕特里夏小姐面前。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] . -
hesitating for the fraction of a second . 189
犹豫不决 为了 这 分数 的 一个 第二 . -

犹豫了不到一秒。189

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , [ænt] [pə'trɪʃə] .
" I do wish you would not put the question in such a way , Aunt Patricia .
" 我 做 希望 你 会 不是 放 这 问题 在 这样的 一个 方式 , 阿姨 帕特里夏 .

"我真希望你不要这样问这个问题，帕特里夏阿姨。"

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['sæli] ['æʃtən] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
You make me think of what Sally Ashton said to you ,
你 制作 我 思考 的 什么 莎莉 阿什顿 说 到 你 ,

你让我想起了莎莉·阿什顿对你说的话。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] ['sæliːz]

| as | if | I | too | were | a | disobedient | child | , | and | I | am | more | than | twice | Sally's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 我 | 也 | 是 | 一个 | 忤 | 孩子 | , | 和 | 我 | 是 | 更多的 | 比 | 两次 | 莎莉的 |

[eɪdʒ] .

| age | . |
|---|---|
| 年龄 | . |

就好像我也是个不听话的孩子一样，而我的年龄是莎莉的两倍多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ə'poʊz] ,

| Of | course | I | do | not | wish | to | do | anything | you | oppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 做 | 任何事物 | 你 | 反对 | , |

我当然不想做任何你反对的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['sʌðərn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| but | the | trip | to | southern | France | and | the | work | I | hope | to | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 旅行 | 到 | 南部 | 法国 | 和 | 这 | 工作 | 我 | 希望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 |

[ə'kɑːmplɪʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] .

| accomplish | will | be | a | great | opportunity | and | a | great | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成 | 将要 | 是 | 一个 | 伟大的 | 机会 | 和 | 一个 | 伟大的 | 经验 | . |

但是，这次前往法国南部的旅行以及我希望能够完成的工作，将是一次绝佳的机会和一次宝贵的经历。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði] [deɪ]

| I | hope | you | will | make | up | your | mind | to | feel | as | I | do | before | we | start | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | 到 | 感觉 | 作为 | 我 | 做 | 前 | 我们 | 开始 | 这 | 天 |

['æftər] [tə'mɑːroʊ] .

| after | tomorrow | . |
|---|---|---|
| 后 | 明天 | . |

我希望在后天开始之前，你能下定决心，和我一样看待这件事。

" [bɪ'fɔːr] [ænt] [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti][ænd; ənd] ['kerfəli]

| " | Before | Aunt | Patricia | could | reply | , | Mrs | . | Burton | made | a | hasty | and | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 阿姨 | 帕特里夏 | 可以 | 回复 | , | 太太 | . | 伯顿 | 制成 | 一个 | 仓促 | 和 | 小心 |

[dɪ'zaɪnd] [rɪ'triːt] .

| designed | retreat | . |
|---|---|---|
| 设计 | 撤退 | . |

“在帕特里夏姨妈回答之前，伯顿太太匆忙地精心策划了一场撤退。”

['biːɪŋ] ['fʊli] ['kɑːgnɪzənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [ri'lentiŋ] ,

| Being | fully | cognizant | that | there | was | no | possibility | of | Miss | Patricia's | relenting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 完全 | 认知 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 可能性 | 的 | 错过 | 帕特里夏的 | 让步 | , |

他完全清楚帕特里夏小姐不可能让步，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

| she | wished | to | pretend | to | believe | she | might | change | her | mind | and | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 到 | 假装 | 到 | 相信 | 她 | 可能 | 改变 | 她 | 头脑 | 和 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| same | time | to | announce | the | proposed | time | for | her | own | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | 到 | 宣布 | 这 | 建议的 | 时间 | 为了 | 她 | 自己的 | 离开 | . |

她想假装相信自己可能会改变主意，同时宣布自己拟定的离开时间。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| Fortunately | for | Mrs | . | Burton's | courage | and | decision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 太太 | . | 伯顿的 | 勇气 | 和 | 决定 | , |

幸亏伯顿夫人的勇气和决定，

[hɜːr; hər][plæn] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'speʃl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| her | plan | met | with | no | especial | opposition | from | any | other | member | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 计划 | 遇见 | 和 | 不 | 特别的 | 反对 | 从 | 任何 | 其他 | 成员 | 的 | 这 |

[kæmp] ['faɪər] [gruːp] .

| Camp | Fire | group | . |
|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 团体 | . |

她的计划没有遭到营火会其他成员的特别反对。

[ðə; ðI]['gɜ:lz] [rɪg'retɪd] [hɜ:r; hər] ['li:vɪŋ] , [ænd; ənd] ['sæli] ['æʃtən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðI] ['ʌðər] ;

| The | girls | regretted | her | leaving | , | and | Sally | Ashton | more | than | the | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 后悔 | 她 | 离开 | , | 和 | 莎莉 | 阿什顿 | 更多的 | 比 | 这 | 其他的 | ; |

女孩们都很遗憾她离开，萨莉·阿什顿尤其如此；

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] had190

| nevertheless | it | appealed | to | them | as | it | had190 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 它 | 上诉 | 到 | 他们 | 作为 | 它 | had190 |

然而，它仍然吸引了他们，因为它有190

[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðI] [seɪm]

| to | Mrs | . | Burton | , | as | a | wonderful | chance | for | service | and | at | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 太太 | . | 伯顿 | , | 作为 | 一个 | 精彩的 | 机会 | 为了 | 服务 | 和 | 在 | 这 | 相同的 |

[taɪm] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] .

| time | a | thrilling | adventure | . |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 一个 | 惊险 | 冒险 | . |

对于伯顿夫人来说，这是一次绝佳的服务机会，同时也是一次激动人心的冒险。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] ,

| Two | days | later | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | , |

两天后，

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ðI]['moʊmənt] [wen] [ðə; ðI] ['ɔ:təməbi:l] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðI] [dɔ:r] [tu:; tə] [ber] [ɔ:f]

| even | at | the | moment | when | the | automobile | appeared | at | the | door | to | bear | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 汽车 | 出现 | 在 | 这 | 门 | 到 | 熊 | 离开 |

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [kəm'pænjənz] ,

| Mrs | . | Burton | and | her | two | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 和 | 她 | 二 | 同伴 | , |

甚至就在汽车出现在门口，接走伯顿夫人和她的两个同伴的那一刻，

[mɪs] [pə'trɪʃəz] ['ætɪtu:d] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

| Miss | Patricia's | attitude | remained | unchanged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏的 | 态度 | 剩余 | 未更改 | . |

帕特里夏小姐的态度依然没有改变。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ðI] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə] ['bɛgɪŋ] [ænt]

| Mrs | . | Burton | devoted | the | last | five | minutes | before | her | departure | to | begging | Aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 奉献 | 这 | 最后的 | 五 | 分钟 | 前 | 她 | 离开 | 到 | 乞讨 | 阿姨 |

[pə'trɪʃə] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [hɜ:r; hər]['faɪn(ə)l] [kən'sent] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪŋ] ['blesɪŋ] .

| Patricia | to | bestow | her | final | consent | and | parting | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里夏 | 到 | 赐给 | 她 | 最终的 | 同意 | 和 | 离别 | 祝福 | . |

伯顿夫人在离开前的最后五分钟里，恳求帕特里夏姨妈给予她最后的同意和临别祝福。

[ænt] [pə'trɪʃə] ['stedfæstli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

| Aunt | Patricia | steadfastly | refused | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 坚定不移 | 拒绝 | . |

帕特里夏阿姨坚决拒绝了。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðI] ['ɔ:təməbi:l] [li:v] [ðə; ðI][fɑ:rm] .

| She | also | declined | to | see | the | automobile | leave | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 拒绝 | 到 | 看 | 这 | 汽车 | 离开 | 这 | 农场 | . |

她也拒绝让汽车离开农场。

[ɪn'sted] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðI]['faɪn(ə)l] ['fɛə'welz] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ðI] [ə'sembli] ,

| Instead | , | during | the | final | farewells | , | turning | her | back | upon | the | assembly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 期间 | 这 | 最终的 | 告别 | , | 转弯 | 她 | 后退 | 之上 | 这 | 集会 | , |

相反，在最后的告别仪式上，她背对着众人，

[ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [ə'loʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .

| she | marched | up | alone | to | her | own | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 行军 | 向上 | 独自的 | 到 | 她 | 自己的 | 房间 | . |

她独自一人走回了自己的房间。

[wʌns] [ɹɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] ['sevrəl] [terz] ,

| Once | inside | , | it | is | true | she | wiped | away | several | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 里面 | , | 它 | 是 | 真的 | 她 | 擦拭 | 离开 | 一些 | 眼泪 | , |

进屋后，她确实擦掉了几滴眼泪。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][set][hɜːr'self][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ritʃəd] ['bɜːrtn] .

| but | immediately | after | set | herself | to | writing | a | letter | to | Captain | Richard | Burton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 立即地 | 后 | 放 | 她自己 | 到 | 写作 | 一个 | 信 | 到 | 队长 | 理查德 | 伯顿 | . |

但随后她立即开始给理查德·伯顿上尉写信。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['oʊnli][wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['letər]

| And | Captain | Burton | and | Miss | Patricia | only | were | to | know | what | the | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 伯顿 | 和 | 错过 | 帕特里夏 | 仅有的 | 是 | 到 | 知道 | 什么 | 这 | 信 |

[kən'teɪnd] !

| contained | ! |
|---|---|
| 包含 | ! |

只有伯顿上尉和帕特里夏小姐知道信里写了什么！

['fɔːrtʃənətli] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [ˌʌndər'stʊd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Fortunately | Captain | Burton | understood | Miss | Patricia | and | her | devotion | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 队长 | 伯顿 | 理解 | 错过 | 帕特里夏 | 和 | 她 | 虔诚 | 到 | 他的 |

[waɪf] .

| wife | . |
|---|---|
| 妻子 | . |

幸运的是，伯顿船长理解帕特里夏小姐以及她对他妻子的忠诚。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pruːvn] ['leɪtər] . -

| Moreover | , | the | extent | of | her | devotion | was | to | be | proven | later | . | 191 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 程度 | 的 | 她 | 虔诚 | 曾是 | 到 | 是 | 已证实 | 之后 | . | - |

此外，她对丈夫的忠诚程度后来也得到了证实。[191]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

| The | following | day | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | , |

第二天，

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [rʌnz] [ɑːn] [kən'tɪnjuəsli]

| perhaps | because | of | Miss | Patricia's | prediction | that | nothing | in | life | runs | on | continuously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 因为 | 的 | 错过 | 帕特里夏的 | 预言 | 那 | 没有什么 | 在 | 生活 | 跑步 | 在 | 持续 |

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gruːv] ,

| in | the | same | groove | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 槽 | , |

或许是因为帕特里夏小姐预言，生活中没有什么事情会一直按部就班地进行下去。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fɑːrm] [haʊs] [fɔːr; fər] ['pegi]

| an | unexpected | telegram | was | brought | out | to | the | French | farm | house | for | Peggy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意外 | 电报 | 曾是 | 带来 | 出去 | 到 | 这 | 法语 | 农场 | 房子 | 为了 | 佩吉 |

['webstər] .

| Webster | . |
|---|---|
| 韦伯斯特 | . |

佩吉·韦伯斯特在法国农舍收到了一份意想不到的电报。

[ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] [luː'tenənt] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

| In | the | telegram | Lieutenant | Ralph | Marshall | of | the | United | States | Aviation | Service | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 电报 | 中尉 | 拉尔夫 | 马歇尔 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 航空 | 服务 | 在 |

[fræns] ['steɪtɪd] [ðæt] ,

| France | stated | that | , |
|---|---|---|---|
| 法国 | 声明 | 那 | , |

美国驻法国航空兵中尉拉尔夫·马歇尔在电报中写道：

['hævɪŋ] [bɪn] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd][baɪ][ə; eɪ][fɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['deɪz] [liːv] [ʌv; əv]

| having | been | slightly | injured | by | a | fall | , | he | had | secured | a | few | day's | leave | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 轻微地 | 受伤 | 经过 | 一个 | 落下 | , | 他 | 有 | 安全 | 一个 | 很少 | 天 | 离开 | 的 |

['æbsəns] .

| absence | . |
|---|---|
| 缺席 | . |

他因摔倒受了轻伤，请了几天假。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Would | he | be | permitted | to | spend | his | leave | with | Mrs | . | Burton | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 是 | 允许 | 到 | 花费 | 他的 | 离开 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 这 |

[kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðer; ðər][fɑːrm] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] ?

| Camp | Fire | girls | at | their | farm | house | on | the | Aisne | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 他们的 | 农场 | 房子 | 在 | 这 | 埃纳 | ? |

他能否获准在埃纳河畔的农舍里，与伯顿夫人和女童军们一起度过假期?

[tuː; tə] ['pegi] ['webstər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs]

| To | Peggy | Webster | there | appeared | to | be | but | one | possible | answer | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 佩吉 | 韦伯斯特 | 那里 | 出现 | 到 | 是 | 但 | 一 | 可能的 | 回答 | 到 | 这 |

[ə'meɪzɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

| amazing | piece | of | good | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 惊人的 | 片 | 的 | 好的 | 财富 | , |

在佩吉·韦伯斯特看来，对于这件不可思议的好运，似乎只有一个可能的解释。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ænt] [pə'trɪʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt]

| and | fortunately | she | was | able | to | persuade | Aunt | Patricia | to | the | same | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幸运的是 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 说服 | 阿姨 | 帕特里夏 | 到 | 这 | 相同的 | 观点 |

[ʌv; əv] [vjuː] .

| of | view | . |
|---|---|---|
| 的 | 看法 | . |

幸运的是，她成功说服了帕特里夏阿姨接受同样的观点。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

| Miss | Patricia | did | not | approve | of | young | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 做过 | 不是 | 批准 | 的 | 年轻的 | 男人 | , |

帕特里夏小姐并不喜欢年轻男子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['pegi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

| but | she | did | approve | of | Peggy | and | understood | the | situation | in | regard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 批准 | 的 | 佩吉 | 和 | 理解 | 这 | 情况 | 在 | 看待 | 到 |

[rælf; reɪf] .

| Ralph | . |
|---|---|
| 拉尔夫 | . |

但她确实认可佩吉，也理解拉尔夫的情况。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['telɪgræm] [riːd] : “ [jes] .

| Therefore | the | return | telegram | read | : | “ | Yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 返回 | 电报 | 读 | : | “ | 是的 | . |

因此，回复电报的内容是：“是的。

” [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [briːf] ['ɪntərvlz] ,

| ” | Except | for | brief | intervals | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除了 | 为了 | 简短的 | 间隔 | , |

除了短暂的间隔之外，

['pegi] [ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [ðer; ðər] ['sʌmər]

| Peggy | and | Ralph | had | seen | but | little | of | each | other | since | their | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 和 | 拉尔夫 | 有 | 已见 | 但 | 小的 | 的 | 每个 | 其他 | 自从 | 他们的 | 夏天 |

[tə'geðər] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , a192

| together | in | Arizona | , | a192 |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 在 | 亚利桑那 | , | a192 |

自从在亚利桑那州共度那个夏天后，佩吉和拉尔夫就很少见面了，a192

['sʌmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪtfl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

| summer | which | had | been | fateful | for | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 哪个 | 有 | 到过 | 命运的 | 为了 | 他们 | 两个都 | . |

那是一个对他们两人来说都充满变故的夏天。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['pegi] [ðæt] ['iːðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr][rælf; reɪf] [wʊd] ['evər] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

| It | had | not | occurred | to | Peggy | that | either | she | or | Ralph | would | ever | change | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 发生 | 到 | 佩吉 | 那 | 任何一个 | 她 | 或者 | 拉尔夫 | 会 | 曾经 | 改变 | 他们的 |

[maɪndz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['mærɪdʒ] ,

| minds | with | regard | to | their | future | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思想 | 和 | 看待 | 到 | 他们的 | 未来 | 婚姻 | , |

佩吉从未想过她和拉尔夫会改变对未来婚姻的看法。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][rælf; reɪf][nɑːt]

| in | spite | of | the | fact | that | she | was | but | eighteen | years | old | and | Ralph | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 曾是 | 但 | 十八 | 年 | 老的 | 和 | 拉尔夫 | 不是 |

[mʌtʃ] ['oʊldər] .

| much | older | . |
|---|---|---|
| 很多 | 老 | . |

尽管她只有十八岁，而拉尔夫也大不了多少。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] ['fæməliz] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər]

| There | remained | only | the | question | of | persuading | their | two | families | to | share | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 剩余 | 仅有的 | 这 | 问题 | 的 | 说服 | 他们的 | 二 | 家庭 | 到 | 分享 | 他们的 |

[vjuː] .

| view | . |
|---|---|
| 看法 | . |

剩下的问题就是如何说服两个家庭认同他们的观点。

[ɪn][ðə; ðɪ][læst] [tuː] ['jɪrz] [rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'diːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['aɪdlnəs] .

| In | the | last | two | years | Ralph | had | been | redeeming | his | former | idleness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 二 | 年 | 拉尔夫 | 有 | 到过 | 赎回 | 他的 | 以前的 | 懒惰 | . |

过去两年里，拉尔夫一直在努力弥补他以前游手好闲的习惯。

['hævɪŋ] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [ˌeɪvi'eɪʃn] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː]

| Having | volunteered | for | aviation | work | before | the | entry | of | the | United | States | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 自愿 | 为了 | 航空 | 工作 | 前 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 进入 |

[ðə; ðɪ][wɜːrld][wɔːr] ,

| the | world | war | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 战争 | , |

在美国参战前，他曾自愿参加航空工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

| he | had | been | able | to | secure | a | commission | and | already | had | been | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 安全的 | 一个 | 委员会 | 和 | 已经 | 有 | 到过 | 在 |

[fræns] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] . -

| France | a | number | of | months | . | 193 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 一个 | 数字 | 的 | 几个月 | . | - |

他已经获得了一份委任状，并且在法国待了几个月。193

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

| A | WARNING |
|---|---|
| 一个 | 警告 |

警告

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gests]

| It | was | the | morning | after | the | departure | of | Mrs | . | Burton | and | her | guests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 早晨 | 后 | 这 | 离开 | 的 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 她 | 客人 |

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][rælf; reɪf] .

| and | three | days | before | the | arrival | of | Ralph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 天 | 前 | 这 | 到达 | 的 | 拉尔夫 | . |

那是伯顿夫人和她的客人们离开后的第二天早上，也是拉尔夫到达前的三天。

['mɑːrʃl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] .

| Marshall | for | his | visit | at | the | farm | house | on | the | Aisne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马歇尔 | 为了 | 他的 | 访问 | 在 | 这 | 农场 | 房子 | 在 | 这 | 埃纳 | . |

马歇尔先生到访埃纳河畔的农舍。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk] [ˌdaʊn'sterz] ,

| Having | completed | her | work | downstairs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完全的 | 她 | 工作 | 楼下 | , |

她完成楼下的工作后，

['sæli] ['æʃtən] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi]

| Sally | Ashton | had | hurried | up | to | her | bedroom | where | at | present | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 阿什顿 | 有 | 慌忙 | 向上 | 到 | 她 | 卧室 | 在哪里 | 在 | 展示 | 她 |

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd]

| was | making | little | nervous | preparations | as | if | intending | to | go | outdoors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制作 | 小的 | 紧张的 | 准备工作 | 作为 | 如果 | 意图 | 到 | 去 | 户外 | 和 |

['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

| anxious | not | to | be | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 不是 | 到 | 是 | 观察到 | . |

萨莉·阿什顿匆匆回到卧室，此刻她正紧张地做着一些准备，好像打算出门，又担心被人看见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'lɑːrmd] .

| There | was | no | reason | why | she | should | feel | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 为什么 | 她 | 应该 | 感觉 | 惊慌 | . |

她没有理由感到惊慌。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , ['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

| So | far | as | she | knew | , | every | member | of | her | household | was | occupied | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 她 | 知道 | , | 每一个 | 成员 | 的 | 她 | 家庭 | 曾是 | 占领 | 和 |

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

| the | day's | work | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 工作 | . |

据她所知，家里的每个人都在忙着一天的工作。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [bɪ'loʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ]

| From | the | schoolroom | below | she | could | hear | the | voices | of | the | children | singing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 教室 | 以下 | 她 | 可以 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 孩子们 | 歌唱 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['ʃɑːnsɔːn] ,

| a | little | French | chanson | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 法语 | 香颂 | , |

从楼下的教室里，她能听到孩子们唱着一首小小的法国香颂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] ['iːðər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [ri'saitɪŋ]

| and | now | and | then | one | of | the | older | girls | either | asking | a | question | or | reciting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 一 | 的 | 这 | 老 | 女孩们 | 任何一个 | 问 | 一个 | 问题 | 或者 | 背诵 |

.

:

.

时不时地，几个年纪稍大的女孩会提问或朗诵。

['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ['greɪəm] , Marta194

| Alice | Ashton | and | Bettina | Graham | , | Marta194 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 阿什顿 | 和 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | , | Marta194 |

爱丽丝·阿什顿和贝蒂娜·格雷厄姆，Marta194

[ klaːk ] [ænd; ənd] [iˈvən] [ˈflɜːri] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈpjuːp(ə)lz] .

| Clark | and | Yvonne | Fleury | were | engaged | with | their | pupils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉克 | 和 | 伊冯娜 | 弗勒里 | 是 | 已订婚的 | 和 | 他们的 | 学生 | . |

克拉克和伊冯娜·弗勒里与学生们互动频繁。

[æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈpegi] [ænd; ənd] [ˈvɪrə] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri]

| An | hour | before | Peggy | and | Vera | had | driven | off | in | the | motor | with | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 前 | 佩吉 | 和 | 维拉 | 有 | 驱动 | 离开 | 在 | 这 | 发动机 | 和 | 玛丽 |

[ˈgɪlkrɪst] ,

| Gilchrist | , |
|---|---|
| 吉尔克里斯特 | , |

就在佩吉和维拉与玛丽·吉尔克里斯特驾车离开前一小时，

[sɪns] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈtrænspɔːrt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒərz] [frʌm; frəm]

| since | Mary | had | promised | to | transport | a | number | of | wounded | soldiers | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 玛丽 | 有 | 承诺 | 到 | 运输 | 一个 | 数字 | 的 | 受伤 | 士兵 | 从 |

[ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

| a | train | to | a | nearby | convalescent | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火车 | 到 | 一个 | 附近 | 康复期 | 医院 | , |

由于玛丽答应将一些受伤的士兵从火车上送到附近的疗养院，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ˈeniwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| and | was | uncertain | whether | she | would | find | anyone | at | the | railroad | station | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不确定 | 无论 | 她 | 会 | 寻找 | 任何人 | 在 | 这 | 铁路 | 车站 | 到 |

[help] .

| help | . |
|---|---|
| 帮助 | . |

她不确定能否在火车站找到人帮忙。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .

| Therefore | she | had | asked | the | two | girls | to | accompany | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 有 | 问 | 这 | 二 | 女孩们 | 到 | 陪伴 | 她 | . |

因此，她请那两个女孩陪她一起去。

[ˈpegi] [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [meɪl] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [rælf; reɪf] [ˈmɑːrʃl] [wɪtʃ] [maɪt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm]

| Peggy | also | desired | to | mail | a | letter | to | Ralph | Marshall | which | might | reach | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 还 | 想要的 | 到 | 邮件 | 一个 | 信 | 到 | 拉尔夫 | 马歇尔 | 哪个 | 可能 | 抵达 | 他 |

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .

| before | he | started | upon | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 开始 | 之上 | 他的 | 旅行 | . |

佩吉还想给拉尔夫·马歇尔寄一封信，希望在他启程之前能寄到他那里。

[ˈɔːlweɪz] [ænt] [pəˈtrɪʃə] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ˌaʊtˈdɔːrz] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [ʌnˈtɪl] [lʌntʃ] [taɪm] .

| Always | Aunt | Patricia | was | occupied | outdoors | from | breakfast | until | lunch | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 阿姨 | 帕特里夏 | 曾是 | 占领 | 户外 | 从 | 早餐 | 直到 | 午餐 | 时间 | . |

帕特里夏阿姨总是从早餐时间到午餐时间都在户外忙碌。

[soʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈsæli] [ˈæʃtən] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [səˈprest]

| So | in | spite | of | the | fact | that | Sally | Ashton | showed | a | degree | of | suppressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 莎莉 | 阿什顿 | 显示 | 一个 | 程度 | 的 | 被抑制 |

[ɪkˈsaɪtmənt] [bəuθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] ,

| excitement | both | in | her | manner | and | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动 | 两个都 | 在 | 她 | 方式 | 和 | 外貌 | , |

尽管莎莉·阿什顿在举止和外表上都表现出某种程度的压抑兴奋，

[ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [əˈpærənt] [ɪkˈskjuːs] .

| there | would | seem | to | have | been | no | apparent | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 不 | 明显 | 原谅 | . |

似乎没有任何明显的借口。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ 'timərəsnis ] [wʌns] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] , ['leɪtli] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] ['sæliːz]

| A | certain | timorousness | once | wholly | unlike | her | , | lately | had | appeared | in | Sally's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 胆怯 | 一次 | 完全 | 与此不同 | 她 | , | 最近 | 有 | 出现 | 在 | 莎莉的 |

['ætɪtuːd] .

| attitude | . |
|---|---|
| 态度 | . |

最近，萨莉的态度中出现了一种她以前完全不具备的胆怯。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [groʊn] ['θɪnər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg]['goʊldən] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd] [lɔːst]

| She | also | had | grown | thinner | and | her | big | golden | brown | eyes | had | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 有 | 生长 | 更薄 | 和 | 她 | 大的 | 金的 | 棕色的 | 眼睛 | 有 | 丢失的 |

[ðer; ðər] ['sliːpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ə'piːl] .

| their | sleepy | expression | and | acquired | an | anxious | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 困 | 表达 | 和 | 获得 | 一个 | 焦虑的 | 上诉 | . |

她也瘦了，她那双金棕色的大眼睛失去了睡意，变得焦虑不安。

[ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fʊl] , rather195

| The | lines | about | her | full | , | rather195 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线条 | 关于 | 她 | 满的 | , | rather195 |

关于她丰满的诗句，而不是195

['paʊtɪŋ] [lɪps][wɜːr; wər] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .

| pouting | lips | were | strained | and | apprehensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 撅嘴 | 嘴唇 | 是 | 紧张 | 和 | 忧虑 | . |

她撅着嘴，显得紧张不安。

['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['trævlɪŋ] [bæg] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ˌoʊvər'hed]

| Having | at | the | moment | pulled | a | small | traveling | bag | down | from | a | shelf | overhead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 在 | 这 | 片刻 | 拉 | 一个 | 小的 | 旅行 | 包 | 向下 | 从 | 一个 | 架子 | 开销 |

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

| and | allowed | it | to | fall | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 它 | 到 | 落下 | 在 | 这 | 地面 | , |

这时，她从头顶的架子上取下一个小旅行包，让它掉落在地板上。

['sæli] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [swɪft] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

| Sally | did | not | hear | the | swift | opening | and | closing | of | her | bedroom | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 做过 | 不是 | 听到 | 这 | 迅速 | 开幕 | 和 | 结束 | 的 | 她 | 卧室 | 门 | . |

莎莉没有听到卧室门快速开关的声音。

['ðerfɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ 'streɪtnɪŋ ] [ʌp] ,

| Therefore | , | when | she | had | secured | her | bag | and | was | straightening | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 安全 | 她 | 包 | 和 | 曾是 | 拉直 | 向上 | , |

因此，当她系好包，正要起身时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

| she | gave | an | exclamation | of | surprise | on | discovering | her | sister | standing | within | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一个 | 感叹 | 的 | 惊喜 | 在 | 发现 | 她 | 姐姐 | 常设 | 之内 | 一个 |

[fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| few | feet | of | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 很少 | 脚 | 的 | 她 | . |

她惊讶地发现妹妹就站在离自己几英尺远的地方。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] , ['ælɪs] [lʊkt] ['veri] [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| Except | that | she | was | handsomer | , | Alice | looked | very | like | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 她 | 曾是 | 更英俊 | , | 爱丽丝 | 看起来 | 非常 | 喜欢 | 她 | 母亲 | , |

除了长得更漂亮之外，爱丽丝长得和她母亲非常像。

[ðə; ði] ['estər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kæmp]['faɪər] [deɪz] ,

| the | Esther | of | the | first | Camp | Fire | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以斯帖 | 的 | 这 | 第一的 | 营 | 火 | 天 | , |

第一次营火会上的以斯帖

[jet] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['sæli] [bɔːr] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['iːðər] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

| yet | she | and | Sally | bore | no | possible | resemblance | to | each | other | either | in | disposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 和 | 莎莉 | 钻孔 | 不 | 可能的 | 相似 | 到 | 每个 | 其他 | 任何一个 | 在 | 处置 |

[ɔːr] [ə'pɪrəns] .

| or | appearance | . |
|---|---|---|
| 或者 | 外貌 | . |

然而，无论性格还是外貌，她和莎莉都毫无相似之处。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [sɪ'vɪr] [er] .

| Alice | was | tall | and | slender | , | with | a | grave | , | severe | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 曾是 | 高的 | 和 | 苗条 | , | 和 | 一个 | 严重 | , | 严重 | 空气 | . |

爱丽丝身材高挑纤细，神情严肃冷峻。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər][dɑːrk] [red] [her] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ɪn]

| She | wore | her | dark | red | hair | parted | and | bound | about | the | back | of | her | head | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 她 | 黑暗的 | 红色的 | 头发 | 分手了 | 和 | 边界 | 关于 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 头 | 在 |

[ə; eɪ] ['hevi] [breɪd] .

| a | heavy | braid | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 编织 | . |

她将深红色的头发中分，并在脑后扎成一条粗重的辫子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgjələr] .

| She | was | a | little | angular | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 角度 | . |

她脸型有点棱角分明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ən'les] [laɪf] [delt] ['dʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| There | was | a | suggestion | that | unless | life | dealt | generously | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 建议 | 那 | 除非 | 生活 | 已处理 | 慷慨地 | 和 | 她 | , |

有人暗示，除非生活善待她，

[g'rɑːntɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔːr; fər] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz]

| granting | her | the | gifts | which | make | for | tenderness | and | softness | in | a | woman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 她 | 这 | 礼物 | 哪个 | 制作 | 为了 | 压痛 | 和 | 柔软 | 在 | 一个 | 女性的 |

['neɪtʃər] ,

| nature | , |
|---|---|
| 自然 | , |

赋予她温柔善良的女性天性，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wʌn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

| she | might | in | time | have | the | appearance | one | is | supposed | to | associate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 在 | 时间 | 有 | 这 | 外貌 | 一 | 是 | 据称 | 到 | 联系 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][meɪd] . -

| with | an | old | maid | . | 196 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老的 | 女佣 | . | - |

随着时间的推移，她或许会变得像人们印象中的老处女那样。196

[haʊ'evər] , [oʊld] [meɪdz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

| However | , | old | maids | are | as | unlike | as | the | rest | of | the | human | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 老的 | 女佣 | 是 | 作为 | 与此不同 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 人类 | 物种 | . |

然而，老处女和其他人类一样，都与众不同。

['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔː'stɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'iːzi]

| Certainly | at | the | present | moment | her | expression | was | austere | , | although | uneasy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 在 | 这 | 展示 | 片刻 | 她 | 表达 | 曾是 | 简朴 | , | 虽然 | 不安 |

[ænd; ənd] [dɪ'strest] [æz; əz] [wel] .

| and | distressed | as | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 苦恼 | 作为 | 出色地 | . |

此刻，她的表情的确十分严肃，但也流露出不安和痛苦。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['sæli] ?
**“ What are you doing , Sally ?**
“ 什么 是 你 正在做 , 莎莉 ?

莎莉，你在做什么?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] ,
**” she inquired , her voice gentle and solicitous ,**
” 她 询问 , 她 嗓音 温和的 和 殷勤 ,

她问道，语气温柔而关切。

[jet] [ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər] ['sæliːz] [feɪs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
**yet observing that a wave of color had swept over Sally's face even before she**
然而 观察 那 一个 海浪 的 颜色 有 扫荡 超过 莎莉的 脸 甚至 前 她
[hæd; həd]['spoʊkən] .
**had spoken .**
有 说 .

然而，他注意到，在莎莉开口说话之前，一抹色彩已经掠过她的脸庞。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['sæli] [flʌŋ] [hɜːr; hər][bæg] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] , ['ænsər] ['petʃələntli]
**The next moment Sally flung her bag down on the floor again , answering petulantly**
这 下一个 片刻 莎莉 扔 她 包 向下 在 这 地面 再次 , 回答 任性地
:
**:**
:

下一刻，莎莉又把包扔到地上，不耐烦地回答道：

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] ?
**“ What am I doing ?**
“ 什么 是 我 正在做 ?

“我到底在做什么？”

[wel] , ['riːəli] , ['ælɪs] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**Well , really , Alice , I do not see what difference it makes to you ,**
出色地 , 真的 , 爱丽丝 , 我 做 不是 看 什么 不同之处 它 制作 到 你 ,

哎呀，爱丽丝，我真不明白这对你有什么区别。

[ɔːr] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
**or why you should slip into our room so quietly that you frightened me .**
或者为什么 你 应该 滑 进入 我们的 房间 所以 悄悄 那 你 害怕 我 .

或者，你为什么会如此悄无声息地溜进我们的房间，吓到我了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
**As a matter of fact ,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ][gɑːt] [daʊn] [maɪ] ['trævlɪŋ] [bæg][tuː; tə] – [tuː; tə] — ” ['sæliːz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ['helpləsli] [fɔːr; fər]
**I got down my traveling bag to – to — ” Sally's voice trailed off helplessly for**
我 得到 向下 我的 旅行 包 到 – 到 — ” 莎莉的 嗓音 拖着 离开 无助地 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
**an instant .**
一个 立即的 .

我拿出旅行包准备——准备——”莎莉的声音无奈地戛然而止。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['gæðərɪŋ] [fɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] :
**The next instant , gathering force , she repeated :**
这 下一个 立即的 , 采集 力量 , 她 重复 :

下一刻，她鼓起勇气，再次说道：

“ [aɪ] [pʊld] [daʊn] [maɪ][bæg][bɪˈkɜː, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɔːr] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz]
**“ I pulled down my bag because I wished to store away some odds and ends**
“ 我 拉 向下 我的 包 因为 我 希望 到 店铺 离开 一些 赔率 和 结束
[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈseɪfli] .
**which I wish to keep safely .**
哪个 我 希望 到 保持 安全 .

“我把包拉下来，因为我想把一些零碎的东西放进去，我想好好保管它们。”

” [ðen] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [səˈspɪʃəs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
**” Then losing her temper in a most suspicious fashion ,**
” 然后 输 她 脾气 在 一个 最多 可疑的 时尚 ,

“然后她以一种非常可疑的方式发脾气，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsæli] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈæŋgri] [tʃaɪld] [ænd; ənd] at197
**suddenly Sally stamped her foot as if she were an angry child and at197**
突然 莎莉 盖章 她 脚 作为 如果 她 是 一个 生气的 孩子 和 at197

突然，萨莉像个生气的孩子一样跺了跺脚，197

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈlʌvli] .
**the same time her eyes grew unexpectedly dark and lovely .**
这 相同的 时间 她 眼睛 生长 不料 黑暗的 和 迷人的 .

与此同时，她的眼睛出乎意料地变得深邃而美丽。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈælɪs] .
**“ That is not what you came into this room to announce to me , Alice .**
“ 那 是 不是 什么 你 来了 进入 这 房间 到 宣布 到 我 , 爱丽丝 .

“爱丽丝，你走进这个房间并不是要告诉我这件事。”

[soʊ] [pliːz] [seɪ] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [θruː] .
**So please say whatever it is you wish and be through .**
所以 请 说 任何 它 是 你 希望 和 是 通过 .

所以，请畅所欲言，然后结束吧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [lʌntʃ] .
**I am going out for a little walk before lunch .**
我 是 去 出去 为了 一个 小的 走 前 午餐 .

午饭前我打算出去散散步。

” [ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [ˈsæli] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈkaʊərd] !
**” In any event Sally was no coward !**
” 在 任何 事件 莎莉 曾是 不 懦夫 !

无论如何，莎莉绝不是懦夫！

“ [ðen] [sɪt] [daʊn] .
**“ Then sit down .**
“ 然后 坐 向下 .

“那就坐下。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
**You do not look very well and I am afraid you won't like what I must say ,**
你 做 不是 看 非常 出色地 和 我 是 害怕的 你 惯于 喜欢 什么 我 必须 说 ,

你看上去不太好，恐怕我接下来要说的话你不会喜欢。

” [ˈælɪs] [rɪˈtɜːrnd] .
**” Alice returned .**
” 爱丽丝 返回 .

爱丽丝回来了。

“ [ˌʌndər'stænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] ['pleʒər] ; [ɪn'sted] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [trə'mendəsli] ['wɜːrid]
“ Understand , it gives me no pleasure ; instead , I am tremendously worried
” 理解 , 它 给予 我 不 乐趣 ; 反而 , 我 是 非常 担心
[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
and unhappy .
和 不开心 .

“请理解，这并没有给我带来任何快乐；相反，我感到非常担忧和不快。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['tɑn.tə] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ]
I suppose I should have talked the situation over with Tante before she went away
我 认为 我 应该 有 谈话 这 情况 超过 和 姑妈 前 她 去 离开
,
,
,

我想我应该在姑妈离开之前和她好好谈谈这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][trɪp][ænd; ənd][soʊ] [ə'vɔɪdɪd] ['trʌblɪŋ]
but I knew it would interfere with her trip and so avoided troubling
但 我 知道 它 会 干扰 和 她 旅行 和 所以 避免 令人不安的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但我知道这会影响她的旅行，所以没有打扰她。

” [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['sæli] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ][tɔːl] ,
” In answer to her sister's suggestion Sally seated herself upon a tall ,
” 在 回答 到 她 姐妹 建议 莎莉 坐着 她自己 之上 一个 高的 ,
[oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊd(ə)n] [tʃer] ,
old - fashioned wooden chair ,
老的 - 造型 木制的 椅子 ,

“为了回应姐姐的建议，莎莉在一把高高的老式木椅上坐了下来。”

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hɜːr; hər] [toʊz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
so that only her toes were able to reach the ground .
所以 那 仅有的 她 脚趾 是 有能力的 到 抵达 这 地面 .

所以只有她的脚趾能够着地。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['siːtɪd] .
All at once she had felt as if she would be more comfortable seated .
全部 在 一次 她 有 毛毡 作为 如果 她 会 是 更多的 舒服的 坐着 .

她突然觉得坐着会更舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['ælɪsəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] ,
It was not because of Alice's suggestion that she had agreed ,
它 曾是 不是 因为 的 爱丽丝的 建议 那 她 有 同意 ,

她同意并不是因为爱丽丝的建议。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪrinəs] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
but because of a sudden sensation of weariness , almost of physical
但 因为 的 一个 突然 感觉 的 疲劳 , 几乎 的 身体的
['wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

但由于突然感到疲倦，几乎是身体虚弱，

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [læst][aɪ'diːə] [siːmd] [əb'sɜːrd] . -
although this last idea seemed absurd . 198
虽然 这 最后的 主意 似乎 荒诞 . -

尽管最后一个想法听起来很荒谬。198

[jet] ['sʌmhaʊ] ['sæli] [ə'pɪrd] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪərd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [tʃaɪld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər]

| Yet | somehow | Sally | appeared | so | like | a | tired | and | rebellious | child | that | her | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不知何故 | 莎莉 | 出现 | 所以 | 喜欢 | 一个 | 疲劳的 | 和 | 叛逆的 | 孩子 | 那 | 她 | 姐姐 |

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| found | it | difficult | to | continue | their | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 它 | 难的 | 到 | 继续 | 他们的 | 对话 | . |

然而，不知为何，莎莉看起来就像一个疲惫又叛逆的孩子，以至于她的妹妹很难继续和她交谈。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['skuːlɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə]

| However | , | she | must | introduce | the | accusation | she | had | been | schooling | herself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 必须 | 介绍 | 这 | 指控 | 她 | 有 | 到过 | 学校教育 | 她自己 | 到 |

[meɪk] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

| make | before | entering | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 前 | 进入 | 这 | 房间 | . |

但是，她必须先提出她在进入房间前一直在准备的指控。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , ['sæli] ?

| “ | Is | there | anything | you | would | like | to | talk | to | me | about | , | Sally | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那里 | 任何事物 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 讲话 | 到 | 我 | 关于 | , | 莎莉 | ? |

“莎莉，你有什么想跟我说的吗？”

[ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]

| Outside | our | daily | life | and | work | here | at | the | farm | is | there | anything | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 我们的 | 日常的 | 生活 | 和 | 工作 | 这里 | 在 | 这 | 农场 | 是 | 那里 | 任何事物 | 哪个 |

[hæz; həz] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [juː; jʊ] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt] [tuː; tə]

| has | been | interesting | you | recently | and | which | you | have | preferred | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有趣的 | 你 | 最近 | 和 | 哪个 | 你 | 有 | 首选 | 不是 | 到 |

['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ?

| mention | to | anybody | ? |
|---|---|---|---|
| 提到 | 到 | 任何人 | ? |

除了我们在农场的日常生活和工作之外，最近有没有什么让你感兴趣但又不想跟任何人提起的事情?

” ['ælɪs] [in'kwaiəd] ['dʒentli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkən] [baɪ] [hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrn] ,

| ” | Alice | inquired | gently | , | her | voice | shaken | by | her | effort | to | hide | her | concern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爱丽丝 | 询问 | 轻轻地 | , | 她 | 嗓音 | 摇晃 | 经过 | 她 | 努力 | 到 | 隐藏 | 她 | 忧虑 | , |

“爱丽丝轻声问道，她努力掩饰自己的担忧，声音却有些颤抖。”

[waɪl] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪn] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['lev(ə)l] [braʊz] .

| while | a | fine | line | appeared | between | her | level | brows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 美好的 | 线 | 出现 | 之间 | 她 | 等级 | 眉毛 | . |

她平直的眉间出现了一道细线。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'fektɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

| Pretending | to | be | bored | rather | than | affected | in | any | other | fashion | by | her | sister's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 到 | 是 | 无聊的 | 相当 | 比 | 做作的 | 在 | 任何 | 其他 | 时尚 | 经过 | 她 | 姐妹 |

[spiːtʃ] ,

| speech | , |
|---|---|
| 演讲 | , |

她假装对姐姐的讲话感到厌烦，而不是以任何其他方式受到影响。

[fɜːrst] ['sæli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .

| first | Sally | shrugged | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 莎莉 | 耸了耸肩 | 她 | 肩膀 | . |

莎莉先是耸了耸肩。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [jɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['laɪtli] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

| Then | making | a | pretence | of | yawning | , | she | placed | her | fingers | lightly | over | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制作 | 一个 | 虚伪 | 的 | 打哈欠 | , | 她 | 放置 | 她 | 手指 | 轻轻 | 超过 | 她 |

[lɪps] .

| lips | . |
|---|---|
| 嘴唇 | . |

然后她假装打哈欠，轻轻地把手指放在嘴唇上。

“ ['riːəli] , ['ælɪs] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

| “ | Really | , | Alice | , | what | on | earth | is | troubling | you | in | connection | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 真的 | , | 爱丽丝 | , | 什么 | 在 | 地球 | 是 | 令人不安的 | 你 | 在 | 联系 | 和 | 我 | ? |

“爱丽丝，你到底有什么事困扰着我呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['riːs(ə)ntli] ?

| Have | you | had | me | on | your | conscience | more | than | usual | recently | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 有 | 我 | 在 | 你的 | 良心 | 更多的 | 比 | 通常 | 最近 | ? |

最近你是不是比平时更在意我?

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] [get] ['oʊvər][jʊr; jər] [ˌʌnə'træktɪv] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]

| Can't | you | ever | get | over | your | unattractive | habit | of | treating | me | as | if | I | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 曾经 | 得到 | 超过 | 你的 | 不吸引人 | 习惯 | 的 | 治疗 | 我 | 作为 | 如果 | 我 | 是 |

[ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][æn; ən] [ə'fendɪd] ['skuːlmɑːrm] ?

| a | refractory | pupil | and | you | an | offended | schoolmarm | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 耐火 | 瞳孔 | 和 | 你 | 一个 | 被冒犯了 | 女教师 | ? |

你难道就不能改掉你那令人反感的习惯吗？你总是把我当成一个桀骜不驯的学生，而你则像个恼羞成怒的老学究?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] being199

| In | spite | of | being199 |
|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | being199 |

尽管已经199岁了

[bɔːrn][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðɪs] [poʊz] ,

| born | in | New | England | , | there | is | no | reason | to | affect | this | pose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 在 | 新的 | 英格兰 | , | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 到 | 影响 | 这 | 姿势 | , |

出生在新英格兰，没有理由刻意摆出这种姿势。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .

| as | it | is | unnecessary | and | I | think | most | unbecoming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 不必要 | 和 | 我 | 思考 | 最多 | 不体面 | . |

因为这既没有必要，而且我认为非常不妥。

” ['sæliːz] ['mænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [self] - [ə'ʃɜrd] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æz; əz]

| ” | Sally's | manner | was | a | little | too | self | - | assured | , | but | otherwise | she | appeared | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莎莉的 | 方式 | 曾是 | 一个 | 小的 | 也 | 自己 | - | 保证 | , | 但 | 否则 | 她 | 出现 | 作为 |

[ˌenɪg'mætɪk][æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['æktrəs] .

| enigmatic | as | an | accomplished | actress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 神秘的 | 作为 | 一个 | 完成 | 演员 | . |

“莎莉的举止有点过于自信，但除此之外，她就像一位技艺精湛的女演员一样神秘莫测。”

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] ,

| Gazing | at | her | earnestly | , |
|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 她 | 切实 | , |

他深情地凝视着她，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [seɪv]

| there | was | nothing | in | her | expression | at | present | to | suggest | any | emotion | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 她 | 表达 | 在 | 展示 | 到 | 建议 | 任何 | 情感 | 节省 |

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kætikaizd] .

| a | natural | annoyance | at | being | catechized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自然的 | 烦恼 | 在 | 存在 | 教理问答 | . |

她此刻的表情中没有丝毫情绪，除了对被灌输教义感到自然的恼怒之外，没有任何其他情绪。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] .

| But | Alice | was | not | deceived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱丽丝 | 曾是 | 不是 | 受骗 | . |

但爱丽丝并没有被欺骗。

“ [pliːz] [dəunt] [ə'suːm] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['vɜːrtʃuː] , ['sæli] .

| “ | Please | don't | assume | such | an | air | of | offended | virtue | , | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | 不 | 认为 | 这样的 | 一个 | 空气 | 的 | 被冒犯了 | 美德 | , | 莎莉 | . |

“萨莉，请不要摆出一副受委屈的姿态。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [imˈplɔiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈeniwʌn] [riˈprəutʃiz] [juː; jʊ] , ” [ˈælɪs]

| You | are | far | too | fond | of | employing | it | when | anyone | reproaches | you | , | ” | Alice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 远的 | 也 | 喜爱 | 的 | 雇用 | 它 | 什么时候 | 任何人 | 责备 | 你 | , | ” | 爱丽丝 |

[kənˈtɪnjuːd] ,

| continued | , |
|---|---|
| 持续 | , |

“每当有人责备你时，你都太喜欢用这招了，”爱丽丝继续说道。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [tuː] [sɪnˈsɪrli] [dɪˈstɜːrbd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈæŋgərd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [bɪˈheɪvjər] .

| but | really | too | sincerely | disturbed | to | feel | angered | by | her | sister's | behavior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | 也 | 真挚地 | 不安 | 到 | 感觉 | 愤怒 | 经过 | 她 | 姐妹 | 行为 | . |

但她内心实在太过不安，以至于无法对妹妹的行为感到愤怒。

“ [ˈevɪdəntli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] ,

| “ | Evidently | you | do | not | wish | to | confide | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 显然 | 你 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 信任 | 在 | 我 | , |

“显然你不想跟我倾诉。”

[soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [ˈweɪstɪŋ] [ˈiːðər] [jʊr; jər] [taɪm] [ɔːr] [maɪn] .

| so | I | suppose | there | is | no | use | wasting | either | your | time | or | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 认为 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 浪费 | 任何一个 | 你的 | 时间 | 或者 | 矿 | . |

所以我想，浪费你我的时间都没有意义了。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˈpæst] [tuː] [wiːks] – [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðiˈ][ɪgˈzækt][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

| For | the | past | two | weeks | – | I | don't | know | the | exact | length | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 过去的 | 二 | 周 | – | 我 | 不 | 知道 | 这 | 精确的 | 长度 | 的 | 时间 | , |

过去两周——我不知道确切的时间长度，

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsæli] – [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ]

| although | you | are | aware | of | it | , | Sally | – | you | have | been | disappearing | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你 | 是 | 意识到的 | 的 | 它 | , | 莎莉 | – | 你 | 有 | 到过 | 消失 | 从 | 这 |

[fɑːrm][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] .

| farm | almost | every | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 农场 | 几乎 | 每一个 | 天 | . |

莎莉，虽然你也知道这一点——你几乎每天都从农场消失。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] .

| At | first | I | did | not | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 做过 | 不是 | 注意 | . |

起初我并没有注意到。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [ˈniːðər] [ænt] [pəˈtrɪʃə] , [nɔːr][ˈtɑn.tə] , [nɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| You | seem | to | have | been | careful | that | neither | Aunt | Patricia | , | nor | Tante | , | nor | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 小心 | 那 | 两者都不 | 阿姨 | 帕特里夏 | , | 也不 | 姑妈 | , | 也不 | 我 | 应该 |

[noʊ] .

| know | . |
|---|---|
| 知道 | . |

你似乎很小心，没有让帕特里夏阿姨、姑妈和我知道这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈklevər] .

| And | you | have | been | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 到过 | 聪明的 | . |

你很聪明。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] not200

| But | you | could | not200 |
|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可以 | not200 |

但你不能200

[ɪ'skeɪp] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ]

| escape | everybody's | observation | and | the | other | Camp | Fire | girls | have | seen | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 每个人的 | 观察 | 和 | 这 | 其他 | 营 | 火 | 女孩们 | 有 | 已见 | 你 |

[ænd; ənd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['wɜ:rid] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['du:ɪŋ] .

| and | been | puzzled | and | at | last | worried | to | guess | what | you | could | be | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 困惑 | 和 | 在 | 最后的 | 担心 | 到 | 猜测 | 什么 | 你 | 可以 | 是 | 正在做 | . |

你躲过了所有人的注意，其他营火会的女孩们都看到了你，她们感到困惑，最后担心你会做什么。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][æsk] [hu:] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .

| You | need | not | ask | who | the | girls | were | ; | I | shall | not | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 问 | WHO | 这 | 女孩们 | 是 | ; | 我 | 将 | 不是 | 告诉 | 你 | . |

你不必问那些女孩是谁；我不会告诉你。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][tu:; tə]

| But | finally | several | of | them | felt | compelled | to | speak | to | me | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 一些 | 的 | 他们 | 毛毡 | 被迫 | 到 | 说话 | 到 | 我 | 和 | 到 |

[sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][æsk][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] .

| suggest | that | I | ask | your | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 那 | 我 | 问 | 你的 | 信心 | . |

但最终，他们中的几个人觉得有必要跟我谈谈，并建议我向你寻求信任。

[oʊ] , [dəunt] [prɪ'tend] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [spaɪd] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] ['bædli] ['tri:tɪd] .

| Oh | , | don't | pretend | you | think | you | have | been | spied | upon | and | badly | treated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | 假装 | 你 | 思考 | 你 | 有 | 到过 | 间谍 | 之上 | 和 | 糟糕 | 治疗 | . |

哦，别装作你觉得自己被监视和虐待了。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['sæli] , [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['gɜ:lz] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['trʌbld]

| You | know | , | Sally | , | that | unless | the | girls | cared | for | you | they | would | not | have | troubled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 莎莉 | , | 那 | 除非 | 这 | 女孩们 | 关心 | 为了 | 你 | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 麻烦 |

?

| ? |
|---|
| ? |

莎莉，你知道吗，如果那些女孩不是在乎你，她们就不会来找你麻烦?

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][wʌn]['fæməli][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər] [baʊnd]

| But | we | have | lived | almost | as | one | family | and | our | interests | are | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 居住地 | 几乎 | 作为 | 一 | 家庭 | 和 | 我们的 | 兴趣 | 是 | 边界 |

[tə'geðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

但我们几乎像一家人一样生活，我们的利益也紧密相连。

[du:] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [dɪr] ?

| Do | tell | me | what | you | have | been | doing | , | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 有 | 到过 | 正在做 | , | 亲爱的 | ? |

亲爱的，快告诉我你这段时间都在做什么?

[wʌt] [hæz; həz]['teɪkən][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ə'loʊn] ?

| What | has | taken | you | away | from | home | so | many | times | alone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 已采取 | 你 | 离开 | 从 | 家 | 所以 | 许多 | 时代 | 独自的 | ? |

是什么原因让你多次独自离家?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ'self] ['ri:s(ə)ntli] .

| I | have | been | watching | you | myself | recently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 观看 | 你 | 我 | 最近 | . |

我最近一直在关注你。

[wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ruːm] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

| When | I | came | into | our | room | only | a | few | minutes | ago | you | were | preparing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 进入 | 我们的 | 房间 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 你 | 是 | 准备 | 到 |

[slɪp] [ə'weɪ] .

| slip | away | . |
|---|---|---|
| 滑 | 离开 | . |

就在几分钟前我走进房间的时候，你正准备悄悄溜走。

" ['sæli] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [lʊk] .

| " | Sally | was | biting | her | lips | and | had | lost | her | childish | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 曾是 | 咬 | 她 | 嘴唇 | 和 | 有 | 丢失的 | 她 | 幼稚 | 看 | . |

“莎莉咬着嘴唇，失去了她孩子气的神情。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] , ['ælɪs] ; ['niːðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] .

| “ | This | is | not | a | criminal | court | , | Alice | ; | neither | are | you | the | public | prosecutor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 刑事 | 法庭 | , | 爱丽丝 | ; | 两者都不 | 是 | 你 | 这 | 民众 | 检察官 | . |

“爱丽丝，这里不是刑事法庭，你也不是公诉人。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɔːr][tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['iːðər] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr][ðə; ði]

| I | refuse | to | answer | your | questions | or | to | gratify | either | your | curiosity | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拒绝 | 到 | 回答 | 你的 | 问题 | 或者 | 到 | 满足 | 任何一个 | 你的 | 好奇心 | 或者 | 这 |

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] . -

| curiosity | of | the | Camp | Fire | girls | . | 201 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | 的 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | . | - |

我拒绝回答你的问题，也拒绝满足你或那些营火女孩们的好奇心。201

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [hæz; həz] [hɑːmd] [noʊ][wʌn] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

| What | I | have | been | doing | has | harmed | no | one | ; | at | least | I | do | not | think | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 有 | 到过 | 正在做 | 有 | 受到伤害 | 不 | 一 | ; | 在 | 至少 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 它 |

[hæz; həz] ,

| has | , |
|---|---|
| 有 | , |

我所做的一切并没有伤害任何人；至少我认为没有。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'loʊn] .

| and | I | have | not | always | been | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不是 | 总是 | 到过 | 独自的 | . |

我并非一直孤身一人。

[oʊld][dʒiːn][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][hæz; həz] [helpt] [ɪn] ['evri]

| Old | Jean | has | been | with | me | much | of | the | time | and | has | helped | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 让 | 有 | 到过 | 和 | 我 | 很多 | 的 | 这 | 时间 | 和 | 有 | 帮助 | 在 | 每一个 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

老珍妮一直陪伴着我，在各方面都给予了我帮助。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['tɑn.tə] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] .

| But | by | the | time | Tante | returns | I | think | I | shall | be | free | to | tell | her | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 时间 | 姑妈 | 返回 | 我 | 思考 | 我 | 将 | 是 | 自由的 | 到 | 告诉 | 她 | 一切 | . |

但等到姑妈回来的时候，我想我就可以把一切都告诉她了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðen] ?

| Can't | you | trust | me | until | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 相信 | 我 | 直到 | 然后 | ? |

在此之前，你难道不能信任我吗?

" ['sæliːz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][brə'vɑːdoʊ][tuː; tə] ['pliːdɪŋ] ,
" **Sally's voice and manner had suddenly changed from bravado to pleading ,**
" 莎莉的 嗓音 和 方式 有 突然 已更改 从 虚张声势 到 恳求 ,

"莎莉的语气和举止突然从虚张声势变成了恳求，

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] ['influənst] .
**but Alice was too angry and too frightened to be influenced .**
但 爱丽丝 曾是 也 生气的 和 也 害怕 到 是 影响 .

但是爱丽丝太生气也太害怕了，所以无法被说服。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['eldərli] ['sɪstər] ['ætɪtuːd] .
**Moreover , she was suffering from a frequent elderly sister attitude .**
而且 , 她 曾是 痛苦 从 一个 频繁 老年 姐姐 态度 .

此外，她还经常摆出一副老姐姐的架子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['sæli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz]
**She felt herself called upon not only to examine Sally in regard to her proceedings**
她 毛毡 她自己 称为 之上 不是 仅有的 到 检查 莎莉 在 看待 到 她 诉讼程序
[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'dem] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] ['evɪdəns] .
**but to condemn her without any real evidence .**
但 到 谴责 她 没有 任何 真实的 证据 .

她觉得自己不仅有责任审查萨莉的行为，而且在没有任何确凿证据的情况下还要谴责她。

" ['veri] [wel] , ['sæli] ,
" **Very well , Sally ,**
" 非常 出色地 , 莎莉 ,

"好的，莎莉，

[ən'les] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk]
**unless you decide to confide in me immediately I shall be obliged to speak**
除非 你 决定 到 信任 在 我 立即地 我 将 是 有义务 到 说话
[tuː; tə] [ænt] [pə'trɪʃə] .
**to Aunt Patricia .**
到 阿姨 帕特里夏 .

除非你立即决定向我吐露心声，否则我将不得不与帕特里夏阿姨谈谈。

" [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ['ælɪs] [bɪ'held] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [feɪs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" **At the conclusion of this speech Alice beheld in her sister's face the expression**
" 在 这 结论 的 这 演讲 爱丽丝 观看 在 她 姐妹 脸 这 表达
[ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn] [wɪtʃ] ['sæli] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept] .
**of sheer unrelenting obstinacy in which Sally was an adept .**
的 透明 毫不留情 固执 在 哪个 莎莉 曾是 一个 熟练 .

"演讲结束后，爱丽丝从妹妹脸上看到了莎莉非常擅长的那种毫不妥协的固执表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɪti] ['sɔːftnəs] ,
**It was a contradiction to her pretty softness ,**
它 曾是 一个 矛盾 到 她 漂亮的 柔软 ,

这与她温柔甜美的性格截然相反。

[hɜːr; hər] ['ɪndələnt] ['mænər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['dɪmp(ə)l] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd]
**her indolent manner and even to the elusive dimple which recently had**
她 懒惰的 方式 和 甚至 到 这 难以捉摸的 酒窝 哪个 最近 有
['vænɪʃt] . -
**vanished . 202**
消失了 . -

她慵懒的姿态，甚至连最近消失的那抹难以捉摸的酒窝也变了。202

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][wɔːrn][juː; jʊ] , ['sæli] ,
" **I also warn you , Sally ,**
" 我 还 警告 你 , 莎莉 ,

"我也要警告你，莎莉，

[ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

| that | I | intend | to | watch | you | and | find | out | your | proceedings | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 打算 | 到 | 手表 | 你 | 和 | 寻找 | 出去 | 你的 | 诉讼程序 | 为了 | 我 | . |

我打算观察你，亲自了解你的行动。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| In | truth | , | I | am | frightened | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 我 | 是 | 害怕 | 关于 | 你 | . |

说实话，我很害怕你。

[ɪf] ['oʊnli] ['tɑn.tə] [wɜːr; wər] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ænt] [pə'trɪʃə] [wɪl] ['oʊnli]

| If | only | Tante | were | here | she | could | influence | you | , | but | Aunt | Patricia | will | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 姑妈 | 是 | 这里 | 她 | 可以 | 影响 | 你 | , | 但 | 阿姨 | 帕特里夏 | 将要 | 仅有的 |

[bɪ'kʌm] ['bɪtərli] ['æŋgri] .

| become | bitterly | angry | . |
|---|---|---|---|
| 变得 | 苦涩地 | 生气的 | . |

如果姑妈在这里就好了，她或许能影响你，但帕特里夏姑妈只会非常生气。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ɔːr] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ]

| I | confess | I | don't | know | what | she | will | say | or | do | when | she | learns | that | I | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 她 | 将要 | 说 | 或者 | 做 | 什么时候 | 她 | 学习 | 那 | 我 | 有 | 不 |

[tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

| choice | but | to | tell | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 但 | 到 | 告诉 | 她 | . |

我承认，我不知道当她得知我别无选择只能告诉她时，她会说什么或做什么。

" [ɪf] ['ælɪs] ['æʃtən] [hæd; həd] [wʌn] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] [prɪ'dɔmə,neɪtid] ['oʊvər] [ɔːl] ['ʌðər] ,

| " | If | Alice | Ashton | had | one | characteristic | which | predominated | over | all | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 爱丽丝 | 阿什顿 | 有 | 一 | 特征 | 哪个 | 占主导地位 | 超过 | 全部 | 其他的 | , |

“如果说爱丽丝·阿什顿身上有一个凌驾于其他所有特质之上的特点，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'tegrəti] .

| it | was | a | fine | sense | of | honor | , | a | high | ideal | of | personal | integrity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 感觉 | 的 | 荣誉 | , | 一个 | 高的 | 理想的 | 的 | 个人的 | 正直 | . |

那是一种高尚的荣誉感，一种崇高的个人操守理想。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [seɪm] ['stændərdz] [frʌm; frəm] ['sæli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv]

| she | had | never | demanded | the | same | standards | from | Sally | she | had | asked | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 要求 | 这 | 相同的 | 标准 | 从 | 莎莉 | 她 | 有 | 问 | 的 |

[hɜːr'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

她从未对莎莉提出过像对自己那样的高标准要求。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['tʃiːfli]

| It | was | a | family | custom | to | regard | her | younger | sister | as | a | person | chiefly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 家庭 | 风俗 | 到 | 看待 | 她 | 年轻 | 姐姐 | 作为 | 一个 | 人 | 主要 |

[tuː; tə] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] .

| to | be | gratified | and | adored | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 满意 | 和 | 受人喜爱 | . |

家里的传统是把妹妹当作一个需要讨好和宠爱的人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['ælɪs] [ðæt] ['sæli] [kʊd; kəd] [feɪl] [ɪn] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [sʌtʃ]

| **Yet** | **it** | **had** | **never** | **occurred** | **to** | **Alice** | **that** | **Sally** | **could** | **fail** | **in** | **any** | **essential** | **thing** | **such** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 有 | 绝不 | 发生 | 到 | 爱丽丝 | 那 | 莎莉 | 可以 | 失败 | 在 | 任何 | 基本的 | 事物 | 这样的 |

[æz; əz] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

| **as** | **straightforwardness** | **and** | **sincerity** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 直率 | 和 | 诚意 | . |

然而，爱丽丝从未想过莎莉会在坦率和真诚等重要方面有所欠缺。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sæli] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

| **“** | **I** | **don't** | **like** | **to** | **speak** | **to** | **you** | **,** | **Sally** | **,** | **or** | **even** | **to** | **suggest** | **the** | **idea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 说话 | 到 | 你 | , | 莎莉 | , | 或者 | 甚至 | 到 | 建议 | 这 | 主意 | , |

“萨莉，我不喜欢跟你说话，甚至连提出这个想法都不愿意。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [meɪ] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn]

| **but** | **I** | **am** | **afraid** | **a** | **few** | **of** | **the** | **girls** | **may** | **be** | **criticizing** | **what** | **you** | **are** | **doing** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 女孩们 | 可能 | 是 | 批评 | 什么 | 你 | 是 | 正在做 | 在 |

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] .

| **a** | **fashion** | **you** | **can** | **scarcely** | **imagine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时尚 | 你 | 能 | 几乎 | 想象 | . |

但我担心有些女孩可能会以你难以想象的方式批评你的做法。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [ges] [wʌt] they203

| **They** | **do** | **not** | **speak** | **before** | **me** | **,** | **but** | **I** | **can** | **hardly** | **fail** | **to** | **guess** | **what** | **they203** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 说话 | 前 | 我 | , | 但 | 我 | 能 | 几乎 | 失败 | 到 | 猜测 | 什么 | they203 |

他们不在我面前说话，但我几乎可以肯定他们想说什么。

[ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mænər] .

| **are** | **thinking** | **from** | **their** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 思维 | 从 | 他们的 | 方式 | . |

他们的想法来自他们的方式。

['sæli] , [kɑːnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]

| **Sally** | **,** | **can't** | **you** | **realize** | **that** | **we** | **are** | **in** | **a** | **foreign** | **country** | **where** | **the** | **language** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | , | 不能 | 你 | 意识到 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 外国的 | 国家 | 在哪里 | 这 | 语言 | , | 这 |

['kʌstəmz] ,

| **customs** | **,** |
|---|---|
| 海关 | , |

莎莉，你难道没意识到我们身处异国他乡，语言、习俗.....

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['aʊərz] ?

| **the** | **ideas** | **are** | **not** | **like** | **ours** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 是 | 不是 | 喜欢 | 我们的 | ? |

他们的想法和我们不一样?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [rɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

| **Even** | **if** | **what** | **you** | **are** | **doing** | **might** | **not** | **be** | **considered** | **wrong** | **at** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 什么 | 你 | 是 | 正在做 | 可能 | 不是 | 是 | 经过考虑的 | 错误的 | 在 | 家 | , |

即使你在家所做的事情可能并不被认为是错的，

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [fræns] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ?

| **can't** | **you** | **see** | **that** | **here** | **in** | **France** | **you** | **may** | **be** | **misunderstood** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 看 | 那 | 这里 | 在 | 法国 | 你 | 可能 | 是 | 被误解 | ? |

难道你看不出来在法国你可能会被人误解吗?

[pliːz] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] [dɪr] .

| **Please** | **confide** | **in** | **me** | **dear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 信任 | 在 | 我 | 亲爱的 | . |

亲爱的，请跟我倾诉。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] —

| **You** | **promised** | **—** |
|---|---|---|
| 你 | 承诺 | — |

你承诺过——

" [bʌt; bət] ['sæli:z] [sɔ:ft] [ 'ʃəuldəz ] ['stɪfnd] [ɪn] [rɪ'zɪstəns] .

| " | But | Sally's | soft | shoulders | stiffened | in | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 莎莉的 | 柔软的 | 肩膀 | 僵硬 | 在 | 反抗 | . |

但莎莉柔软的肩膀却因抵抗而僵硬起来。

" ['evɪdəntli] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [trʌst] [ˌem 'i:] [jɔ:r'self] , ['ælɪs] ,

| " | Evidently | you | do | not | trust | me | yourself | , | Alice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | 你 | 做 | 不是 | 相信 | 我 | 你自己 | , | 爱丽丝 | , |

“显然你自己也不信任我，爱丽丝。”

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən] ['ɛniːˌwənz] [els] .

| and | naturally | your | opinion | is | more | important | to | me | than | anyone's | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然 | 你的 | 观点 | 是 | 更多的 | 重要的 | 到 | 我 | 比 | 任何人的 | 别的 | . |

当然，你的意见对我来说比任何人的意见都重要。

[jet] [wen] [wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wʌn] [dʌz] [ɪk'spekt][ə; eɪ]

| Yet | when | one | has | lived | with | the | same | people | a | long | time | one | does | expect | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 一 | 有 | 居住地 | 和 | 这 | 相同的 | 人们 | 一个 | 长的 | 时间 | 一 | 做 | 预计 | 一个 |

['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| certain | amount | of | faith | and | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 数量 | 的 | 信仰 | 和 | 理解 | . |

然而，当一个人与同一群人长期生活在一起时，人们自然会期望他们给予一定的信任和理解。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

| I | am | sorry | , | for | I | cannot | tell | you | what | you | wish | to | know | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | , | 为了 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 什么 | 你 | 希望 | 到 | 知道 | 在 | 展示 | . |

很抱歉，我现在无法告诉你你想知道的事情。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] ,

| I | may | be | able | to | in | a | very | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 天 | , |

我可能几天之内就能做到。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [ænt] [pə'trɪʃə] .

| if | you | will | be | good | enough | to | wait | and | not | speak | to | Aunt | Patricia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 等待 | 和 | 不是 | 说话 | 到 | 阿姨 | 帕特里夏 | . |

如果你能乖乖等着，不要跟帕特里夏阿姨说话的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] !

| It | is | hardly | worth | while | to | make | a | difficulty | between | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 值得 | 尽管 | 到 | 制作 | 一个 | 困难 | 之间 | 我们 | ! |

没必要在我们之间制造矛盾!

['pɜ:rsənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['tɑn.tə][ɪz] [ə'weɪ] ; [æt; ət] [li:st] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [tə'deɪ] ,

| Personally | I | am | glad | Tante | is | away | ; | at | least | , | I | am | glad | she | is | away | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | 我 | 是 | 高兴的 | 姑妈 | 是 | 离开 | ; | 在 | 至少 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 她 | 是 | 离开 | 今天 | , |

我个人很高兴姑妈不在家；至少，我很高兴她今天不在家。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

| since | it | would | have | been | more | difficult | to | refuse | my | confidence | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更多的 | 难的 | 到 | 拒绝 | 我的 | 信心 | 到 | 她 |

[ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

| than | to | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 任何 | 一 | 别的 | . |

因为拒绝向她表达我的信任比拒绝向其他人表达信任要难得多。

But204

**But204**

But204

但是204

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

| I | shall | regret | it | if | I | am | able | to | make | my | confession | before | her | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 后悔 | 它 | 如果 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 我的 | 忏悔 | 前 | 她 | 返回 | . |

如果我能在她回来之前坦白，我会后悔的。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

| She | at | least | would | have | tried | to | believe | I | have | not | intended | to | do | anything | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 至少 | 会 | 有 | 尝试 | 到 | 相信 | 我 | 有 | 不是 | 故意的 | 到 | 做 | 任何事物 | 错误的 | . |

她至少会试着相信我没有故意做错任何事。

[naʊ] [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , ['ælɪs] .

| Now | please | leave | me | alone | , | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 请 | 离开 | 我 | 独自的 | , | 爱丽丝 | . |

现在请你别再烦我了，爱丽丝。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] .

| You | were | right | , | I | am | going | out | on | an | important | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 正确的 | , | 我 | 是 | 去 | 出去 | 在 | 一个 | 重要的 | 差事 | . |

你说得对，我要出去办件重要的事情。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] ['oʊvər][maɪ]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] [ðɪs] [taɪm] ,

| You | need | not | worry | over | my | going | alone | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 担心 | 超过 | 我的 | 去 | 独自的 | 这 | 时间 | , |

你不必担心我这次独自前往。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld][dʒiːn][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [friː] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| because | old | Jean | has | promised | to | go | with | me | as | soon | as | he | is | free | and | I | shall | wait | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 老的 | 让 | 有 | 承诺 | 到 | 去 | 和 | 我 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 是 | 自由的 | 和 | 我 | 将 | 等待 | 为了 | 他 | . |

因为老让已经答应一有空就跟我一起去，我会等他。

" [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] ['ælɪs] [ 'liŋgə ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][lɔːŋgər] , [wen] ['sæli] [wʊd] ['niːðər] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| " | Then | , | although | Alice | lingered | for | several | moments | longer | , | when | Sally | would | neither | speak | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 虽然 | 爱丽丝 | 徘徊不去 | 为了 | 一些 | 时刻 | 更长 | , | 什么时候 | 莎莉 | 会 | 两者都不 | 说话 | 到 | 她 | , |

“然后，尽管爱丽丝又停留了一会儿，而莎莉仍然不肯和她说话，

[nɔːr] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| nor | look | at | her | , | she | slowly | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 看 | 在 | 她 | , | 她 | 缓慢地 | 左边 | 这 | 房间 | . |

她没有看她，而是慢慢地离开了房间。

['æftərwərdz] [wen] ['ælɪs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['sæliːz] ['priːtens] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] ['taɪtli] [tə'geðər] [waɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| Afterwards | when | Alice | had | disappeared | Sally's | pretence | of | courage | vanished | and | she | sat | with | her | hands | clasped | tightly | together | while | the | tears | ran | down | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 爱丽丝 | 有 | 消失 | 莎莉的 | 虚伪 | 的 | 勇气 | 消失了 | 和 | 她 | 卫星 | 和 | 她 | 双手 | 紧握 | 紧紧 | 一起 | 尽管 | 这 | 眼泪 | 跑 | 向下 | 她 | 脸 | . |

后来，当爱丽丝消失后，莎莉假装勇敢的样子也消失了，她双手紧紧地握在一起，泪水顺着脸颊流了下来。

[ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['ælɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]

| All | very | well | to | pretend | to | Alice | that | she | was | convinced | she | had | been | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 非常 | 出色地 | 到 | 假装 | 到 | 爱丽丝 | 那 | 她 | 曾是 | 确信 | 她 | 有 | 到过 | 正在做 |

[noʊ] [rɔːŋ] .

| no | wrong | . |
|---|---|---|
| 不 | 错误的 | . |

在爱丽丝面前假装自己确信她没有做错任何事，这当然很容易。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] ?

| But | was | this | true | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 这 | 真的 | ? |

但这是真的吗?

[ɪn][ðə; ði][end] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['dɪrli] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ˌkɑːndem'neɪʃn]

| In | the | end | would | she | not | have | to | pay | dearly | in | the | continuing | condemnation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 会 | 她 | 不是 | 有 | 到 | 支付 | 亲爱的 | 在 | 这 | 继续 | 谴责 |

[ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ?

| and | distrust | of | her | friends | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怀疑 | 的 | 她 | 朋友们 | ? |

最终，她难道不会因为朋友们的持续谴责和不信任而付出沉重的代价吗?

[wen] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] , [wʊd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd]

| When | her | confession | was | finally | made | , | would | they | even | then | understand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 忏悔 | 曾是 | 最后 | 制成 | , | 会 | 他们 | 甚至 | 然后 | 理解 | 和 |

[fər'gɪv] [hɜːr; hər] ? -

| forgive | her | ? | 205 |
|---|---|---|---|
| 原谅 | 她 | ? | - |

当她最终坦白时，他们会理解并原谅她吗? 205

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

| THE | DISCOVERY |
|---|---|
| 这 | 发现 |

发现

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ['sæli] [ænd; ənd][dʒiːn] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

| A | little | more | than | an | hour | later | Sally | and | Jean | started | forth | upon | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 之后 | 莎莉 | 和 | 让 | 开始 | 前进 | 之上 | 他们的 |

[mɪ'stɪriəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

| mysterious | pilgrimage | . |
|---|---|---|
| 神秘 | 朝圣 | . |

一个多小时后，莎莉和简开始了她们神秘的朝圣之旅。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ʃæ'toʊ]

| To | have | been | spared | the | ordeal | of | this | morning's | visit | to | the | French | château |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 幸存 | 这 | 考验 | 的 | 这 | 早晨 | 访问 | 到 | 这 | 法语 | 城堡 |

['sæli] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| Sally | would | have | given | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 会 | 有 | 给定 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

如果能免去今天上午参观法国萨利城堡的种种磨难，那该有多好啊。

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ,

| On | other | occasions | she | had | been | nervous | and | fearful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 场合 | 她 | 有 | 到过 | 紧张的 | 和 | 可怕 | , |

她以前也曾感到紧张和害怕。

[bʌt; bət] ['nevər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər]

| but | never | to | the | extent | to | which | the | recent | conversation | with | her | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 到 | 这 | 程度 | 到 | 哪个 | 这 | 最近的 | 对话 | 和 | 她 | 姐姐 |

[hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɜ:r; hər] .

| had | reduced | her | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 减少 | 她 | . |

但从未像最近与姐姐的谈话那样，让她如此沮丧。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [dʒi:n] [kʊd; kəd] [slɪp] [ə'weɪ]

| More | than | once | within | the | hour | of | waiting | before | she | and | Jean | could | slip | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 之内 | 这 | 小时 | 的 | 等待 | 前 | 她 | 和 | 让 | 可以 | 滑 | 离开 |

,

,

,

在等待她和吉恩溜走的一个小时里，不止一次，她和吉恩都这样想着。

['sæli] [kən'klu:did] [tu:; tə] [ə'bændən] [hɜ:r; hər] [plæn] [ænd; ənd] ['nevər] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ə'gen] ,

| Sally | concluded | to | abandon | her | plan | and | never | go | near | the | château | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 结束 | 到 | 放弃 | 她 | 计划 | 和 | 绝不 | 去 | 靠近 | 这 | 城堡 | 再次 | , |

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

| regardless | of | results | . |
|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 结果 | . |

莎莉决定放弃她的计划，无论结果如何，都再也不靠近那座城堡了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['vɪzɪt]

| Then | she | remembered | that | she | had | given | her | word | and | that | upon | this | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 记得 | 那 | 她 | 有 | 给定 | 她 | 单词 | 和 | 那 | 之上 | 这 | 访问 |

['meni] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] .

| many | things | were | to | be | explained | and | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 事物 | 是 | 到 | 是 | 解释 | 和 | 安排 | . |

然后她想起自己已经答应过，这次来访有很多事情需要解释和安排。

['hævɪŋ] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] , [streɪn] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wʌn] [mʌst; məst] [nɑ:t] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

| Having | endured | so | much | of | struggle | , | strain | and | suspicion | , | one | must | not | fail | in | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 忍受 | 所以 | 很多 | 的 | 斗争 | , | 拉紧 | 和 | 怀疑 | , | 一 | 必须 | 不是 | 失败 | 在 | 这 | 结尾 | . |

经历了这么多奋斗、压力和猜忌，最终绝不能失败。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] -

| And | in | spite | of | Sally's206 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | - |

尽管莎莉有206

[ə'pærənt] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['sɔ:ftnəs] , ['feɪljər] [hæd; həd] [noʊ] [pɑ:rt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ment(ə)l] [meɪk] - [ʌp] .

| apparent | indolence | and | softness | , | failure | had | no | part | in | her | mental | make | - | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显 | 懒惰 | 和 | 柔软 | , | 失败 | 有 | 不 | 部分 | 在 | 她 | 精神的 | 制作 | - | 向上 |

:

.

表面上的懒散和温柔，与失败无关。

[jet] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['derɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪlɪ'eɪʃn] ,

| Yet | in | being | compelled | to | spend | an | hour | of | watching | before | daring | to | make | her | escape | there | was | a | sense | of | humiliation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 存在 | 被迫 | 到 | 花费 | 一个 | 小时 | 的 | 观看 | 前 | 大胆 | 到 | 制作 | 她 | 逃脱 | 那里 | 曾是 | 一个 | 感觉 | 的 | 屈辱 | , |

然而，被迫观看一个小时后才敢逃跑，这让她感到一种屈辱。

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

| almost | of | degradation | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 的 | 降解 | . |

几乎已经退化。

[ˌnevərðə'les] ,

| Nevertheless | , |
|---|---|
| 尽管如此 | , |

尽管如此，

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] [ɪk'sept] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ]

| what | else | could | she | do | except | wait | until | Alice | was | again | absorbed | in | her | teaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 别的 | 可以 | 她 | 做 | 除了 | 等待 | 直到 | 爱丽丝 | 曾是 | 再次 | 吸收 | 在 | 她 | 教学 |

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [huː] [wʊd] [peɪ]

| and | until | there | was | no | one | about | the | farm | house | or | in | the | yard | who | would | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 关于 | 这 | 农场 | 房子 | 或者 | 在 | 这 | 院子 | WHO | 会 | 支付 |

['eni] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ?

| any | especial | attention | to | her | actions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 特别的 | 注意力 | 到 | 她 | 行动 | ? |

她还能做什么呢？只能等到爱丽丝再次专心教学，等到农舍里或院子里没有人会特别注意她的举动时再行动。

['sæliːz] ['faɪn(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [iː'vən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl]

| Sally's | final | misfortune | was | in | encountering | Yvonne | as | she | passed | through | the | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉的 | 最终的 | 不幸 | 曾是 | 在 | 遭遇 | 伊冯娜 | 作为 | 她 | 通过了 | 通过 | 这 | 大厅 |

[ˌdaʊn'sterz] .

| downstairs | . |
|---|---|
| 楼下 | . |

莎莉最后的不幸是在楼下走廊遇到伊冯娜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| It | may | have | been | her | imagination | , | due | to | her | conversation | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 她 | 想像力 | , | 到期的 | 到 | 她 | 对话 | 和 | 她 |

['sɪstər] .

| sister | . |
|---|---|
| 姐姐 | . |

这或许是她和姐姐谈话后产生的错觉。

['sæli] [felt] ['ɔːlmoʊst] [kən'vɪnst] [ðæt] [iː'vən] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ,

| Sally | felt | almost | convinced | that | Yvonne | shrank | away | from | her | as | she | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 毛毡 | 几乎 | 确信 | 那 | 伊冯娜 | 缩小 | 离开 | 从 | 她 | 作为 | 她 | 通过了 | , |

莎莉几乎确信伊冯娜经过她身边时，是下意识地躲开了她。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ skəːts ][ə'saɪd] .

| almost | as | if | she | were | drawing | her | skirts | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 绘画 | 她 | 裙子 | 旁边 | . |

她仿佛在撩开裙子似的。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['sæli] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| In | return | Sally | suffered | a | wave | of | indignation | and | the | conviction | that | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 莎莉 | 遭受 | 一个 | 海浪 | 的 | 愤慨 | 和 | 这 | 定罪 | 那 | 她 | 会 |

['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'gɪv] [iː'vən] .

| never | be | able | to | forgive | Yvonne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 原谅 | 伊冯娜 | . |

萨莉因此感到无比愤慨，并坚信自己永远无法原谅伊冯娜。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ɪn'dʒʌstɪs] .

| She | even | had | an | impulse | some | day | to | avenge | the | other | girl's | injustice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 有 | 一个 | 冲动 | 一些 | 天 | 到 | 报仇 | 这 | 其他 | 女孩们 | 不公正 | . |

她甚至有一天萌生了为另一个女孩报仇的念头。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒiːn][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [muːv] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

| She | and | Jean | did | not | immediately | move | off | in | the | direction | of | the | château | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 让 | 做过 | 不是 | 立即地 | 移动 | 离开 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 城堡 | . |

她和让并没有立即朝着城堡的方向走去。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][oʊld][dʒiːn] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] opposite207

| She | and | old | Jean | took | an | entirely | opposite207 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 老的 | 让 | 采取 | 一个 | 完全 | opposite207 |

她和老琼采取了截然相反的态度207

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , ['ɔːltərɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

| direction | , | until | in | a | field | about | half | a | mile | away | , | altering | their | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | , | 直到 | 在 | 一个 | 场地 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | , | 改变 | 他们的 | 课程 | , |

朝着目标方向前进，直到大约半英里外的一片田野里，才改变了方向。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

| they | walked | rapidly | toward | the | château | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 快速 | 朝向 | 这 | 城堡 | . |

他们快步走向城堡。

['sæli] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [geɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] , [fiərɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

| Sally | never | ceased | to | gaze | behind | them | every | few | moments | , | fearing | they | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 绝不 | 停止 | 到 | 目光 | 在后面 | 他们 | 每一个 | 很少 | 时刻 | , | 害怕 | 他们 | 可能 | 是 |

['fɑːloʊd] .

| followed | . |
|---|---|
| 随后 | . |

莎莉时不时会回头张望，担心有人会跟踪他们。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [wɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs]

| Small | wonder | that | with | the | unaccustomed | walks | and | the | burden | of | a | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 想知道 | 那 | 和 | 这 | 不习惯 | 散步 | 和 | 这 | 负担 | 的 | 一个 | 严肃的 |

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['sæli] ['æʃtən] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] !

| responsibility | Sally | Ashton | had | altered | in | the | past | few | weeks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责任 | 莎莉 | 阿什顿 | 有 | 已修改 | 在 | 这 | 过去的 | 很少 | 周 | ! |

难怪在过去的几周里，由于不习惯的散步和沉重的责任，莎莉·阿什顿发生了变化！

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər]['oʊnli] ['sɑːləs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| Indeed | , | her | only | solace | had | been | the | loyal | faith | and | allegiance | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 她 | 仅有的 | 慰藉 | 有 | 到过 | 这 | 忠诚 | 信仰 | 和 | 忠诚 | 哪个 | 这 |

[oʊld] [frentʃ] ['pez(ə)nt] ,

| old | French | peasant | , |
|---|---|---|---|
| 老的 | 法语 | 农民 | , |

事实上，她唯一的慰藉就是那位老法国农民的忠诚信仰和效忠。

[dʒiːn] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| Jean | , | had | given | to | her | cause | and | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | , | 有 | 给定 | 到 | 她 | 原因 | 和 | 到 | 她 | . |

Jean 为她的事业和她本人都做出了贡献。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

| From | the | first | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 天 | , |

从第一天起，

[wen] [ɪn] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən] [frentʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər]

| when | in | halting | and | broken | French | she | had | begged | him | to | accompany | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 停止 | 和 | 破碎的 | 法语 | 她 | 有 | 乞求 | 他 | 到 | 陪伴 | 她 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] ,

| to | the | château | to | assist | in | the | care | of | a | wounded | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 城堡 | 到 | 协助 | 在 | 这 | 关心 | 的 | 一个 | 受伤 | 士兵 | , |

她用磕磕巴巴的法语恳求他陪她去城堡帮忙照顾一名受伤的士兵。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

| **he** | **had** | **not** | **asked** | **a** | **question** | **or** | **refused** | **his** | **services** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 问 | 一个 | 问题 | 或者 | 拒绝 | 他的 | 服务 | . |

他既没有提问，也没有拒绝服务。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['vɪdʒɪləns] [æt; ət][ðə; ði]

| **When** | **it** | **was** | **impossible** | **for** | **him** | **to** | **escape** | **Miss** | **Patricia's** | **vigilance** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 逃脱 | 错过 | 帕特里夏的 | 警觉 | 在 | 这 |

['aʊər] ['sæli] [æskt] ,

| **hour** | **Sally** | **asked** | **,** |
|---|---|---|---|
| 小时 | 莎莉 | 问 | , |

当他无法摆脱帕特里夏小姐的监视时，萨莉提出了要求。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ['sʌmtaɪm] ['leɪtər] ,

| **she** | **always** | **found** | **that** | **he** | **had** | **managed** | **to** | **make** | **the** | **trip** | **sometime** | **later** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 管理 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | 有时 | 之后 | , |

她总是发现他后来还是设法完成了这次旅行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

| **during** | **the** | **day** | **or** | **night** | **,** | **and** | **accomplished** | **what** | **was** | **necessary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | 或者 | 夜晚 | , | 和 | 完成 | 什么 | 曾是 | 必要的 | . |

无论白天还是晚上，他都完成了必要的事情。

[wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| **What** | **he** | **may** | **have** | **thought** | **of** | **the** | **situation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 可能 | 有 | 想法 | 的 | 这 | 情况 | , |

他当时可能对这种情况作何感想，

[wʌt] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [æskt] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪnˌskruːtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **what** | **questions** | **he** | **may** | **have** | **asked** | **himself** | **behind** | **the** | **inscrutability** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 问题 | 他 | 可能 | 有 | 问 | 他自己 | 在后面 | 这 | 难以捉摸 | 的 | 他的 |

['weðər] - ['biːtn] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪsti] ,

| **weather** | **-** | **beaten** | **countenance** | **with** | **its** | **misty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天气 | - | 被打败 | 面容 | 和 | 它是 | 蒙蒙 | , |

在他那饱经风霜、面容朦胧的神秘面纱背后，他可能曾问过自己哪些问题?

[koʊl] - [blæk] [aɪz] , ['sæli] ['nevər] [in'kwaiəd] .

| **coal** | **-** | **black** | **eyes** | **,** | **Sally** | **never** | **inquired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煤炭 | - | 黑色的 | 眼睛 | , | 莎莉 | 绝不 | 询问 | . |

莎莉从未问过她那双漆黑的眼睛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ 'prɔːbləms ][tuː; tə] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] .

| **There** | **were** | **enough** | **problems** | **to** | **meet** | **without** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 足够的 | 问题 | 到 | 见面 | 没有 | 这 | . |

本来就有很多问题需要解决，没必要再处理这件事。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒiːn] ['nevər] [feɪld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]

| **The** | **important** | **fact** | **was** | **that** | **Jean** | **never** | **failed** | **her** | **and** | **that** | **he** | **made** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要的 | 事实 | 曾是 | 那 | 让 | 绝不 | 失败的 | 她 | 和 | 那 | 他 | 制成 | 一个 |

['ʌðərwaɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk]['pɑːsəb(ə)l] .

| **otherwise** | **impossible** | **task** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 否则 | 不可能的 | 任务 | 可能的 | . |

重要的是，让从未让她失望，他使一件原本不可能完成的任务成为了可能。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][oʊld][dʒiːn] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -

| **She** | **and** | **Old** | **Jean** | **Took** | **an** | **Entirely** | **Opposite** | **Direction** | **.** | **209** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 老的 | 让 | 拿 | 一个 | 完全 | 对面的 | 方向 | . | - |

她和老琼走了完全相反的路。209

['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər][ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

| **After** | **discovering** | **the** | **serious** | **illness** | **of** | **the** | **wounded** | **soldier** | **in** | **hiding** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 发现 | 这 | 严肃的 | 疾病 | 的 | 这 | 受伤 | 士兵 | 在 | 隐藏 | , |

在发现躲藏起来的受伤士兵身患重病后，

['sæli] ['æʃtən] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

| Sally | Ashton | had | continued | the | amazing | task | of | caring | for | him | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 阿什顿 | 有 | 持续 | 这 | 惊人的 | 任务 | 的 | 关怀 | 为了 | 他 | 在 | 这 |

[ʃæ'toʊ] .

| château | . |
|---|---|
| 城堡 | . |

萨莉·阿什顿继续在城堡里照顾他，这是一项了不起的工作。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ; [ɪn'diːd] ,

| She | did | not | come | to | this | decision | immediately | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 这 | 决定 | 立即地 | ; | 的确 | , |

她并非立即做出这个决定；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət]

| it | had | grown | so | slowly | that | at | times | it | did | not | appear | as | a | decision | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 生长 | 所以 | 缓慢地 | 那 | 在 | 时代 | 它 | 做过 | 不是 | 出现 | 作为 | 一个 | 决定 | 在 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

它的发展如此缓慢，以至于有时根本看不出是一个决定。

[nɔːr][dɪd] ['sæli] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr'self] .

| Nor | did | Sally | attempt | to | justify | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 莎莉 | 试图 | 到 | 证明合法 | 她自己 | . |

萨莉也没有试图为自己辩解。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

| She | felt | compelled | to | take | a | courageous | attitude | with | her | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 被迫 | 到 | 拿 | 一个 | 勇敢 | 态度 | 和 | 她 | 姐姐 | , |

她感到自己必须勇敢地面对妹妹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['peɪtriətɪzəm][ɔːr] [gʊd] [sens] .

| but | she | never | had | been | convinced | of | her | own | patriotism | or | good | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 有 | 到过 | 确信 | 的 | 她 | 自己的 | 爱国主义 | 或者 | 好的 | 感觉 | . |

但她从未真正相信过自己的爱国情怀或判断力。

['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælәti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| Even | up | to | the | present | time | she | was | not | sure | of | the | nationality | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | 她 | 曾是 | 不是 | 当然 | 的 | 这 | 国籍 | 的 | 她 |

['peɪʃ(ə)nt] ,

| patient | , |
|---|---|
| 病人 | , |

直到现在，她仍然不确定这位病人的国籍。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]

| although | it | had | been | a | relief | that | during | his | delirium | he | had | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 宽慰 | 那 | 期间 | 他的 | 谵妄 | 他 | 有 | 说 |

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [frentʃ] .

| occasionally | in | French | . |
|---|---|---|---|
| 偶尔 | 在 | 法语 | . |

虽然令人欣慰的是，他在谵妄期间偶尔会说法语。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] ['sæliːz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər]

| The | truth | is | that | as | the | days | passed | on | and | Sally's | responsibility | increased | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 那 | 作为 | 这 | 天 | 通过了 | 在 | 和 | 莎莉的 | 责任 | 增加 | 她 |

['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [tʃeɪndʒd] .

| attitude | toward | the | soldier | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 态度 | 朝向 | 这 | 士兵 | 已更改 | . |

事实是，随着时间的推移，莎莉的责任越来越重，她对士兵的态度也发生了变化。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪd] , [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| At | first | she | had | been | annoyed | , | bored | with | the | entire | adventure | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 有 | 到过 | 恼怒 | , | 无聊的 | 和 | 这 | 全部的 | 冒险 | 和 | 和 |

[ðə; ði] circumstances210

| the | circumstances210 |
|---|---|
| 这 | circumstances210 |

起初她感到恼火，对整个冒险经历和当时的处境感到厌倦。210

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| resulting | from | it | . |
|---|---|---|---|
| 结果 | 从 | 它 | . |

由此产生的结果。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ɪlnəs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['sæliːz] [æŋ'zaɪəti]

| But | as | the | young | man's | illness | became | more | alarming | and | Sally's | anxiety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 疾病 | 成为 | 更多的 | 令人担忧 | 和 | 莎莉的 | 焦虑 |

[ɪn'kriːst] ,

| increased | , |
|---|---|
| 增加 | , |

但随着年轻人的病情日益严重，萨莉的焦虑也与日俱增，

[ə; eɪ] [nuː] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ə'woʊk] [ɪn][hɜːr; hər] .

| a | new | characteristic | awoke | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 特征 | 醒来 | 在 | 她 | . |

她身上觉醒了一种新的特质。

['sæli] ['æʃtən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrl] [huː] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [mə'tɜːrn(ə)l] .

| Sally | Ashton | belonged | to | the | type | of | girl | who | is | essentially | maternal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 阿什顿 | 属于 | 到 | 这 | 类型 | 的 | 女孩 | WHO | 是 | 本质上 | 母体 | . |

萨莉·阿什顿属于那种本质上很有母性的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [lʌv] ,

| She | would | be | one | of | the | large | group | of | women | who | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 团体 | 的 | 女性 | WHO | 爱 | , |

她会是众多热爱……的女性之一。

['mæri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ə'dɔrd] [baɪ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

| marry | and | bring | up | a | family | and | are | nearly | always | adored | by | their | husbands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结婚 | 和 | 带来 | 向上 | 一个 | 家庭 | 和 | 是 | 几乎 | 总是 | 受人喜爱 | 经过 | 他们的 | 丈夫们 |

,

,

,

结婚生子，几乎都深受丈夫宠爱。

[bʌt; bət] [fiːl] [noʊ] ['pæʃənət] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

| but | feel | no | passionate | affection | until | the | coming | of | their | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 感觉 | 不 | 热情的 | 感情 | 直到 | 这 | 未来 | 的 | 他们的 | 孩子们 | . |

但直到孩子出生后，他们才会产生强烈的感情。

[soʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒɚz] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]

| So | unconsciously | the | wounded | soldier's | dependence | upon | her | for | food | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不知不觉 | 这 | 受伤 | 士兵的 | 依赖性 | 之上 | 她 | 为了 | 食物 | 和 |

[ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][laɪf] [ɪt'self] ,

| attention | , | for | life | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | , | 为了 | 生活 | 本身 | , |

因此，受伤的士兵在不知不觉中依赖她提供食物、照顾，甚至依赖她维持生命。

[ə'raʊzd] ['sæliːz] ['mʌðərli] ['ɪnstɪŋkt] ,

| aroused | Sally's | motherly | instinct | , |
|---|---|---|---|---|
| 被唤醒 | 莎莉的 | 母性 | 本能 | , |

唤起了莎莉的母性本能，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]

| although | she | did | not | dream | of | the | fact | and | would | have | been | angry | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 做过 | 不是 | 梦 | 的 | 这 | 事实 | 和 | 会 | 有 | 到过 | 生气的 | 在 | 这 |

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

| suggestion | . |
|---|---|
| 建议 | . |

虽然她从未想过这件事，而且如果她知道真相，一定会对这种说法感到愤怒。

[wʌn] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːf] .

| One | convincing | proof | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 令人信服的 | 证明 | . |

一个令人信服的证据。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [rəˈpɛld, rɪˈpɛld][baɪ][ðə; ði]

| In | the | beginning | she | had | been | both | physically | and | mentally | repelled | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 她 | 有 | 到过 | 两个都 | 身体 | 和 | 精神上 | 排斥 | 经过 | 这 |

[sɔɪld] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['soʊldʒər][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈfjuːzd] [kənˈfeʃ(ə)n] .

| soiled | and | blood | - | stained | soldier | and | by | his | confused | confession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脏的 | 和 | 血 | - | 染色 | 士兵 | 和 | 经过 | 他的 | 使困惑 | 忏悔 | . |

起初，她对这个浑身脏污、沾满鲜血的士兵以及他语无伦次的供述感到生理和心理上的反感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [səˈrendərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [əˈpɑːn]

| She | had | not | surrendered | him | to | justice | because | she | did | not | feel | called | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 投降 | 他 | 到 | 正义 | 因为 | 她 | 做过 | 不是 | 感觉 | 称为 | 之上 |

[tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋz] [feɪt] [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi]

| to | appear | as | the | arbiter | of | any | human | being's | fate | and | because | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出现 | 作为 | 这 | 仲裁者 | 的 | 任何 | 人类 | 存在的 | 命运 | 和 | 因为 | 她 |

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][drəˈmætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][moʊst]['gɜːlz] .

| had | not | the | dramatic | instinct | of | most | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 戏剧性 | 本能 | 的 | 最多 | 女孩们 | . |

她没有将他交给司法机关，因为她觉得自己没有义务去裁决任何人的命运，而且她也没有大多数女孩那种戏剧性的本能。

[bʌt; bət] ['sæli] [hæd; həd] [priˈzjʊmd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [wʊd] [biː; bi] [əˈrestɪd] later211

| But | Sally | had | presumed | the | soldier | would | be | arrested | later211 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莎莉 | 有 | 假定 | 这 | 士兵 | 会 | 是 | 被捕 | later211 |

但萨莉认为这名士兵稍后会被逮捕。211

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | was | not | particularly | concerned | with | his | future | one | way | or | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 特别 | 担心的 | 和 | 他的 | 未来 | 一 | 方式 | 或者 | 这 | 其他 | . |

他对自己未来的生活并没有特别在意。

[naʊ] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] ['ɔːltərd] .

| Now | her | point | of | view | had | completely | altered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 观点 | 的 | 看法 | 有 | 完全地 | 已修改 | . |

现在她的观点完全改变了。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvər] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər]

| At | first | her | idea | was | merely | that | the | soldier | should | recover | with | no | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 主意 | 曾是 | 仅仅 | 那 | 这 | 士兵 | 应该 | 恢复 | 和 | 不 | 其他 |

['nɜːrsɪŋ] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][oʊld][dʒiːn][kʊd; kəd] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

| nursing | save | that | which | she | and | old | Jean | could | bestow | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护理 | 节省 | 那 | 哪个 | 她 | 和 | 老的 | 让 | 可以 | 赐给 | 之上 | 他 | . |

起初她的想法只是让士兵在除了她和老琼之外不需要其他任何护理的情况下康复。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] ,

| But | now | that | he | was | recovering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 恢复中 | , |

但现在他正在康复中，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [wət'evər] ['enəmi] [hiː; hi]

| she | was | equally | determined | he | should | be | saved | from | whatever | enemy | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 同样地 | 决定 | 他 | 应该 | 是 | 已保存 | 从 | 任何 | 敌人 | 他 |

[hæd; həd] [fɪrd] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .

| had | feared | before | being | delivered | into | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 害怕 | 前 | 存在 | 发表 | 进入 | 她 | 双手 | . |

她同样决心要让他摆脱在落入她手中之前所恐惧的任何敌人。

[bɪ'fɔːr] ['pɑːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] ['sæli] [hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt]

| Before | parting | on | the | previous | afternoon | Sally | had | agreed | with | her | patient | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 离别 | 在 | 这 | 以前的 | 下午 | 莎莉 | 有 | 同意 | 和 | 她 | 病人 | 那 |

[ðeɪ] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][nekst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

| they | discuss | his | situation | on | her | next | visit | to | the | château | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讨论 | 他的 | 情况 | 在 | 她 | 下一个 | 访问 | 到 | 这 | 城堡 | . |

前一天下午临别前，莎莉和她的病人约定，下次她去城堡探望病人时，她们会讨论他的病情。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][gɜːrl] [krept] ['kɔːʃəsli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɑːrtʃ]

| As | the | old | man | and | girl | crept | cautiously | inside | the | opening | between | the | arch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 女孩 | 悄悄地爬 | 谨慎地 | 里面 | 这 | 开幕 | 之间 | 这 | 拱 |

[ʌv; əv] [wɔːlz] ,

| of | walls | , |
|---|---|---|
| 的 | 墙壁 | , |

老人和女孩小心翼翼地爬进拱形墙体之间的开口处。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər]['soʊldʒər] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mætrəs] ,

| they | could | see | their | soldier | lying | asleep | upon | his | mattress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 他们的 | 士兵 | 说谎 | 睡着了 | 之上 | 他的 | 床垫 | , |

他们可以看到他们的士兵躺在床垫上睡着了。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [wɪtʃ] ['sæli] [hæd; həd] ['mænɪdʒd]

| but | between | clean | sheets | and | covered | with | blankets | which | Sally | had | managed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之间 | 干净的 | 纸张 | 和 | 涵盖 | 和 | 毯子 | 哪个 | 莎莉 | 有 | 管理 |

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

| to | secure | from | the | supply | at | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安全的 | 从 | 这 | 供应 | 在 | 这 | 农场 | . |

但床单干净，毯子是莎莉从农场弄来的。

[ðə; ði][hæf] - [dis'mæntld] [ruːm] [wʌz; wəz][koʊld][bʌt; bət]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | half | - | dismantled | room | was | cold | but | fragrant | with | the | odors | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 拆卸 | 房间 | 曾是 | 寒冷的 | 但 | 香 | 和 | 这 | 气味 | 的 | 这 |

[wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

| woods | and | fields | . |
|---|---|---|---|
| 树林 | 和 | 字段 | . |

这间被拆了一半的房间很冷，但弥漫着树林和田野的气息。

[pər'hæps][ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [sɪk] - [ruːm] [hæd; həd]

| Perhaps | the | fresh | air | which | had | at | all | times | flooded | the | odd | sick | - | room | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 哪个 | 有 | 在 | 全部 | 时代 | 被淹 | 这 | 奇怪的 | 生病的 | - | 房间 | 有 |

[bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ill212

| been | in | a | measure | responsible | for | the | ill212 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 一个 | 措施 | 负责任的 | 为了 | 这 | ill212 |

或许，一直以来涌入这间简陋病房的新鲜空气，在某种程度上也是导致疾病发生的原因之一。

['mænz] [rɪ'kʌvəri] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌmfəts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd]

| man's | recovery | , | having | taken | the | place | of | other | comforts | he | had | been | obliged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 恢复 | , | 拥有 | 已采取 | 这 | 地方 | 的 | 其他 | 舒适 | 他 | 有 | 到过 | 有义务 |

[tuː; tə][fɔːr'goʊ] .

| to | forego | . |
|---|---|---|
| 到 | 放弃 | . |

康复取代了他不得不放弃的其他舒适生活。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| He | opened | his | eyes | at | the | approach | of | his | two | friends | and | looked | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 方法 | 的 | 他的 | 二 | 朋友们 | 和 | 看起来 | 一个 | 小的 |

['wɪstfəli] [æt; ət] ['sæli] .

| wistfully | at | Sally | . |
|---|---|---|---|
| 怅然地 | 在 | 莎莉 | . |

看到两个朋友走近，他睁开了眼睛，带着一丝怅然若失的神情望向莎莉。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [læst] !

| “ | You | have | come | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 来 | 在 | 最后的 | ! |

你终于来了！

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

| I | was | afraid | you | would | not | be | able | to | manage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 你 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 管理 | . |

我担心你无法胜任。

[haʊ] [kaɪnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] !

| How | kind | you | have | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 种类 | 你 | 有 | 到过 | ! |

您真是太好了！

” ['sæli] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stænd]

| ” | Sally | made | no | reply | except | to | offer | him | a | glass | of | milk | and | to | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莎莉 | 制成 | 不 | 回复 | 除了 | 到 | 提供 | 他 | 一个 | 玻璃 | 的 | 牛奶 | 和 | 到 | 站立 |

['saɪləntli] [baɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| silently | by | until | he | had | finished | drinking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 经过 | 直到 | 他 | 有 | 完成的 | 喝 | 它 | . |

“萨莉没有回答，只是给他倒了一杯牛奶，然后默默地站在一旁，直到他喝完。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [swiːt] .

| She | looked | very | sweet | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 非常 | 甜的 | . |

她看起来很甜美。

[tə'deɪ] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['taɪərd] [hɜːr; hər] [soʊ]

| Today | her | walk | and | the | excitement | of | her | morning | had | tired | her | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 她 | 走 | 和 | 这 | 激动 | 的 | 她 | 早晨 | 有 | 疲劳的 | 她 | 所以 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ;

| that | she | was | paler | than | usual | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 肤色较浅 | 比 | 通常 | ; |

今天早晨的散步和兴奋让她感到疲惫，脸色比平时苍白；

[jet] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [fʊl] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [braʊn] [her] [hæd; həd] [ə; eɪ]

| yet | her | lips | were | full | and | crimson | and | her | brown | hair | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 嘴唇 | 是 | 满的 | 和 | 赤红 | 和 | 她 | 棕色的 | 头发 | 有 | 一个 |

['tʃɑːrmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [rɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər]

| charming | fashion | of | curling | in | little | brown | rings | on | her | forehead | as | if | she | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人 | 时尚 | 的 | 冰壶 | 在 | 小的 | 棕色的 | 戒指 | 在 | 她 | 前额 | 作为 | 如果 | 她 | 是 |

[ə; eɪ] ['taɪni] [tʃaɪld] .

| a | tiny | child | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 孩子 | . |

然而，她的嘴唇丰满而鲜红，棕色的头发在她额头上卷成一圈圈棕色的小卷，显得格外迷人，仿佛她是个小女孩。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɔːr] ['eni] [lʊk] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| The | soldier | no | longer | wore | any | look | of | mental | confusion | except | that | his | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 不 | 更长 | 穿着 | 任何 | 看 | 的 | 精神的 | 困惑 | 除了 | 那 | 他的 | 表达 |

[wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .

| was | puzzled | and | questioning | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 困惑 | 和 | 提问 | . |

士兵脸上不再有丝毫精神恍惚的神情，只是流露出困惑和疑问。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] .
**“ You are much better .**
” 你 是 很多 更好的 .

你好多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ” ['sæli] [sed] [æt; ət][læst] .
**I am glad , ” Sally said at last .**
我 是 高兴的 , ” 莎莉 说 在 最后的 .

“我很高兴，”莎莉最后说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['æftər] [tə'deɪ] ,
**“ You see I do not know how often I can come to the château after today ,**
” 你 看 我 做 不是 知道 如何 经常 我 能 来 到 这 城堡 后 今天 ,

“你知道，我不知道今天之后我还能来城堡几次。”

[ən'les] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] very213
**unless you should become very213**
除非 你 应该 变得 very213

除非你变得非常213

[ɪl] [ə'gen]
**ill again**
患病的 再次

又病了

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
**and then I would come in any case .**
和 然后 我 会 来 在 任何 案件 .

无论如何我都会来。

” ['sæliːz] [də'rekt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [hæd; həd][ɪts]['vælјuː][ə'mɪd][ðə; ði] [ kəm'pleksitiz ] [ʌv; əv]['hjuːmən]
**” Sally's direct fashion of speaking had its value amid the complexities of human**
” 莎莉的 直接的 时尚 的 请讲 有 它是 价值 之中 这 复杂性 的 人类
[rɪ'leɪʃnz] .
**relations .**
关系 .

“在复杂的人际关系中，莎莉直率的说话方式有其价值。”

[oʊld][dʒiːn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['ʌðər] ['tæsks]
**Old Jean had disappeared to bring fresh water and to accomplish other tasks**
老的 让 有 消失 到 带来 新鲜的 水 和 到 完成 其他 任务
[soʊ] [ðæt] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][wɜːr; wər][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
**so that Sally and the soldier were alone for a little time .**
所以 那 莎莉 和 这 士兵 是 独自的 为了 一个 小的 时间 .

老珍妮出去打水、办其他事了，所以萨莉和士兵单独待了一会儿。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['dʒiːnz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] ['nɜːrsɪŋ] .
**As a matter of fact , Jean's had been the really difficult nursing .**
作为 一个 事情 的 事实 , 牛仔裤 有 到过 这 真的 难的 护理 .

事实上，珍的护理工作一直都很困难。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['soʊldʒɜ-z] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst]['krɪtɪk(ə)l][dʒiːn][hæd; həd]
**Night after night when the soldier's condition had been most critical Jean had**
夜晚 后 夜晚 什么时候 这 士兵的 状况 有 到过 最多 批判的 让 有
[meɪd] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
**made no pretence of going to bed ,**
制成 不 虚伪 的 去 到 床 ,

士兵病情最危急的那些夜晚，珍妮从来没有假装去睡觉。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['hɔbəld] ['oʊvər][æt; ət] ['bedtaɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [dɑːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] ['mænz] [saɪd]

| but | had | hobbled | over | at | bedtime | to | remain | until | dawn | by | the | ill | man's | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 跛行 | 超过 | 在 | 就寝时间 | 到 | 保持 | 直到 | 黎明 | 经过 | 这 | 患病的 | 男人的 | 边 |

.

:

.

但他还是在就寝时间一瘸一拐地赶来，一直守在病人身边直到天亮。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

| " | Perhaps | you | will | sit | down | for | a | little | so | that | I | can | ask | you | a | great | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 将要 | 坐 | 向下 | 为了 | 一个 | 小的 | 所以 | 那 | 我 | 能 | 问 | 你 | 一个 | 伟大的 | 许多 |

['kwestʃənz] ,

| questions | , |
|---|---|
| 问题 | , |

“或许您可以坐下来一会儿，这样我就可以问您很多问题了。”

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [sə'dʒestɪd] .

| " | the | soldier | suggested | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 士兵 | 建议 | . |

“士兵建议道。”

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [bæk] [maɪ] ['sensɪz] ,

| “ | Now | that | I | am | getting | back | my | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 那 | 我 | 是 | 获得 | 后退 | 我的 | 感官 | , |

“现在我逐渐恢复了意识，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] .

| you | can | scarcely | imagine | what | a | mystery | my | present | situation | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 几乎 | 想象 | 什么 | 一个 | 神秘 | 我的 | 展示 | 情况 | 是 | . |

你很难想象我目前的处境有多么神秘。

" ['nɑːdɪŋ] [ə'griːmənt] ,

| " | Nodding | agreement | , |
|---|---|---|---|
| " | 点头 | 协议 | , |

点头表示同意

['sæli] [druː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [tʃer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd]

| Sally | drew | a | beautiful | French | chair | across | the | strange | drawing | - | room | and | seated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 画 | 一个 | 美丽的 | 法语 | 椅子 | 穿过 | 这 | 奇怪的 | 绘画 | - | 房间 | 和 | 坐着 |

[hɜːr'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪʃənts] [bed] .

| herself | within | a | few | feet | of | her | patient's | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 她 | 患者 | 床 | . |

萨莉把一把漂亮的法式椅子拉到这间奇特的客厅里，在离病人床几英尺远的地方坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] old214

| It | was | odd | that | she | had | never | felt | any | fear | of | the | old214 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 那 | 她 | 有 | 绝不 | 毛毡 | 任何 | 害怕 | 的 | 这 | old214 |

奇怪的是，她从未对老214感到过任何恐惧。

[wɔːlz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] ,

| walls | tumbling | down | upon | her | from | the | hour | she | had | begun | her | nursing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙壁 | 翻滚 | 向下 | 之上 | 她 | 从 | 这 | 小时 | 她 | 有 | 开始 | 她 | 护理 | , |

从她开始哺乳的那一刻起，就感觉四面墙壁在她身上轰然倒塌。

[ɔːl'ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [trʌst]

| although | before | that | time | she | had | believed | nothing | could | force | her | to | trust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 前 | 那 | 时间 | 她 | 有 | 相信 | 没有什么 | 可以 | 力量 | 她 | 到 | 相信 |

[hɜːr'self][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ruːɪnz] .

| herself | inside | the | ruins | . |
|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 里面 | 这 | 废墟 | . |

虽然在此之前她一直认为，没有什么能强迫她在废墟中相信自己。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**“ I would like to ask you to begin at the beginning .**
“ 我 会 喜欢 到 问 你 到 开始 在 这 开始 .

“请你们从头开始讲。”

[ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] ?
**In what condition and how long ago did you find me here ?**
在 什么 状况 和 如何 长的 前 做过 你 寻找 我 这里 ?

你发现我时，我处于什么状态？你在这里多久了？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [ðə; ði] [taɪm] !
**If I could only guess the time !**
如果 我 可以 仅有的 猜测 这 时间 !

如果我能猜出时间就好了！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌn'tɪl]
**But I am under the impression I have not been myself for several weeks until**
但 我 是 在下面 这 印象 我 有 不是 到过 我 为了 一些 周 直到
[ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] .
**these last few days .**
这些 最后的 很少 天 .

但我感觉，直到最近几天，我才恢复了正常，此前好几个星期我都感觉不太对劲。

[jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd]
**Yet I have a vague recollection of finding my way to this old house and**
然而 我 有 一个 模糊的 回忆 的 寻找 我的 方式 到 这 老的 房子 和
[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [wʌn] [deɪ] [freɪmd] [ɪn] [ðæt] ['oʊpən] [ɑːrtʃ] .
**of seeing you standing one day framed in that open arch .**
的 看到 你 常设 一 天 框 在 那 打开 拱 .

但我隐约记得我是如何找到这栋老房子的，也记得有一天我看到你站在那个敞开的拱门里。

['æftər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
**After that I have no memory of anything else until I became conscious of your**
后 那 我 有 不 记忆 的 任何事物 别的 直到 我 成为 有意识的 的 你的
[feɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld]['dʒiːnz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [pleɪs]
**face and of old Jean's bending over me and then of this extraordinary place**
脸 和 的 老的 牛仔裤 弯曲 超过 我 和 然后 的 这 非凡的 地方
.
**:**
.

在那之后，我就什么都不记得了，直到我意识到你的脸，意识到老吉恩弯腰看着我，然后意识到这个非凡的地方。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ?
**If I have been ill , why have I not been cared for in a hospital ?**
如果 我 有 到过 患病的 , 为什么 有 我 不是 到过 关心 为了 在 一个 医院 ?

如果我生病了，为什么我没有在医院接受治疗?

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd]
**“ I remember escaping from the Germans who had taken me prisoner and**
“ 我 记住 逃脱 从 这 德国人 WHO 有 已采取 我 囚犯 和
[ðen] ['wɑːndərɪŋ] ,
**then wandering ,**
然后 漫游 ,

“我记得我从俘虏我的德国人手中逃脱，然后四处流浪，

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] , [noʊ] [græs] , [noʊ] ['haʊzɪz] ,
**wandering about in a country where there were no trees , no grass , no houses ,**
漫游 关于 在 一个 国家 在哪里 那里 是 不 树木 , 不 草 , 不 房屋 ,

在一个没有树木、没有草地、没有房屋的国度里漫无目的地游荡。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] ['ʃɛlz] .

| nothing | but | the | upturned | earth | and | exploded | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 这 | 翻转 | 地球 | 和 | 爆炸了 | 贝壳 | . |

除了翻起的泥土和爆炸的炮弹，什么也没有。

['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] . -

| Afterwards | I | was | not | sure | I | had | reached | the | French | country | . | 215 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 曾是 | 不是 | 当然 | 我 | 有 | 达到 | 这 | 法语 | 国家 | . | - |

之后我并不确定自己是否已经到达了法国境内。215

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [praʊl] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] .

| I | know | I | used | to | hide | in | the | day | time | and | prowl | around | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 用过的 | 到 | 隐藏 | 在 | 这 | 天 | 时间 | 和 | 潜行 | 大约 | 在 | 夜晚 | . |

我知道我以前白天躲起来，晚上四处游荡。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪl] [suːn] ['æftər][maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

| I | think | I | must | have | become | ill | soon | after | my | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 必须 | 有 | 变得 | 患病的 | 很快 | 后 | 我的 | 逃脱 | , |

我想我一定是逃亡后不久就生病了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][oʊld]

| because | I | have | an | indistinct | impression | that | I | was | trying | to | find | my | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 一个 | 模糊 | 印象 | 那 | 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 寻找 | 我的 | 老的 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

因为我隐约觉得我当时是在寻找我以前的家，

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wer] [aɪ] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

| the | château | where | I | lived | before | the | outbreak | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 在哪里 | 我 | 居住地 | 前 | 这 | 暴发 | 的 | 这 | 战争 | . |

战争爆发前我居住的城堡。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][hɪd][maɪ'self][ɪn] [hɪr] .

| I | suppose | that | is | one | reason | why | I | hid | myself | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那 | 是 | 一 | 原因 | 为什么 | 我 | 隐藏 | 我 | 在 | 这里 | . |

我想这就是我躲在这里的原因之一吧。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪk'spleɪnz][juː; jʊ] .

| But | nothing | I | can | remember | explains | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 我 | 能 | 记住 | 解释 | 你 | . |

但我记忆中没有任何事能解释你。

" ['sæli] [said] .

| " | Sally | sighed | . |
|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 叹了口气 | . |

莎莉叹了口气。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪg'zæktli] .

| “ | I | do | not | understand | what | you | are | talking | about | , | at | least | not | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 理解 | 什么 | 你 | 是 | 说 | 关于 | , | 在 | 至少 | 不是 | 确切地 | . |

“我不太明白你在说什么。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][duː] .

| I | am | not | even | convinced | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 甚至 | 确信 | 你 | 做 | . |

我甚至不确定你是否真的这么想。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| But | if | you | really | are | a | French | soldier | and | managed | to | escape | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 真的 | 是 | 一个 | 法语 | 士兵 | 和 | 管理 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 |

['dʒɜːmənz] ,

| Germans | , |
|---|---|
| 德国人 | , |

但如果你真的是一名法国士兵，并且成功从德军手中逃脱，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

| I | am | glad | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | . |

我很高兴。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['stuːpɪd] ,

| I | know | you | will | think | me | stupid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 将要 | 思考 | 我 | 愚蠢的 | , |

我知道你会觉得我很蠢，

[bʌt; bət] [stɪl] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

| but | still | how | could | I | have | been | expected | to | understand | that | you | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 如何 | 可以 | 我 | 有 | 到过 | 预期的 | 到 | 理解 | 那 | 你 | 是 | 一个 |

[frentʃ] ['soʊldʒər] [wen] [juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ?

| French | soldier | when | you | seemed | so | horribly | afraid | of | being | discovered | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 士兵 | 什么时候 | 你 | 似乎 | 所以 | 糟糕透了 | 害怕的 | 的 | 存在 | 发现 | ? |

但是，当你看起来那么害怕被发现的时候，我又怎么能相信你是一名法国士兵呢?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] !

| You | were | in | your | own | country | and | among | your | own | people | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 你的 | 自己的 | 国家 | 和 | 之中 | 你的 | 自己的 | 人们 | ! |

你身处自己的国家，与自己的人民在一起!

['pɜːrsənəli] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

| Personally | there | is | very | little | for | me | to | tell | about | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | 那里 | 是 | 非常 | 小的 | 为了 | 我 | 到 | 告诉 | 关于 | 我 | . |

就我个人而言，我没什么可说的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] [frentʃ] ,

| “ | I | am | an | American | girl | , | I | don't | suppose | you | consider | me | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 一个 | 美国人 | 女孩 | , | 我 | 不 | 认为 | 你 | 考虑 | 我 | 法语 | , |

“我是个美国女孩，我想你不会认为我是法国人吧。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [frendz]

| and | I | am | living | at | a | farm | house | not | far | away | with | some | American | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 活的 | 在 | 一个 | 农场 | 房子 | 不是 | 远的 | 离开 | 和 | 一些 | 美国人 | 朋友们 |

.

| : |
|---|
| . |

我和一些美国朋友住在不远处的一栋农舍里。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] was216

| One | day | I | was216 |
|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | was216 |

有一天我216岁

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][dʒʌst][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] [slɪpt] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli]

| taking | a | walk | and | just | from | curiosity | slipped | over | here | to | look | more | closely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 走 | 和 | 只是 | 从 | 好奇心 | 滑倒了 | 超过 | 这里 | 到 | 看 | 更多的 | 密切 |

[æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

| at | the | château | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城堡 | . |

散步时，出于好奇，我溜到这里仔细看了看这座城堡。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [hɪr] .

| It | frightened | me | when | I | discovered | you | were | hiding | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 害怕 | 我 | 什么时候 | 我 | 发现 | 你 | 是 | 隐藏 | 在 | 这里 | . |

发现你藏在这里，我吓了一跳。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ges] [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] !

| You | can | never | guess | how | you | startled | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 绝不 | 猜测 | 如何 | 你 | 惊慌 | 我 | ! |

你绝对猜不到你是怎么吓到我的!

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɪkst] - [ʌp] ['stɔːri] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː]

| At | our | first | meeting | you | told | me | some | mixed | - | up | story | and | asked | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 第一的 | 会议 | 你 | 讲述 | 我 | 一些 | 混合 | - | 向上 | 故事 | 和 | 问 | 我 |

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] .

| to | bring | you | some | food | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 你 | 一些 | 食物 | . |

第一次见面时，你跟我讲了一些语无伦次的故事，还让我给你带些吃的。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]

| I | thought | you | were | an | escaped | prisoner | and | I | did | not | want | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 是 | 一个 | 逃脱 | 囚犯 | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 有 |

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| anything | to | do | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 你 | . |

我以为你是逃犯，所以不想和你有任何瓜葛。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] .

| But | you | insisted | if | you | were | caught | you | would | be | hung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 坚持 | 如果 | 你 | 是 | 捕捉 | 你 | 会 | 是 | 悬挂 | . |

但你坚持说，如果被抓到，你就会被绞死。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː]

| The | next | day | when | I | arrived | with | the | food | you | were | too | ill | to | recognize | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 什么时候 | 我 | 到达的 | 和 | 这 | 食物 | 你 | 是 | 也 | 患病的 | 到 | 认出 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

第二天我带着食物到达时，你病得太重，认不出我了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] . ”

| There | is | nothing | more | to | tell | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 告诉 | . | ” |

没什么好说的了。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'piːtɪd] .

| “ | That | is | all | , | ” | the | soldier | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 全部 | , | ” | 这 | 士兵 | 重复 | . |

“就这些了，”士兵重复道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

| “ | But | that | sounds | more | like | the | beginning | , | does | it | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那 | 声音 | 更多的 | 喜欢 | 这 | 开始 | , | 做 | 它 | 不是 | ? |

但这听起来更像是开始，不是吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ]

| You | were | not | even | sure | of | my | nationality | and | yet | you | have | been | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 甚至 | 当然 | 的 | 我的 | 国籍 | 和 | 然而 | 你 | 有 | 到过 | 未来 |

[hɪr] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| here | every | day | to | care | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 每一个 | 天 | 到 | 关心 | 为了 | 我 | . |

你甚至都不确定我的国籍，却每天都来这里照顾我。

[sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] ['enəmi] ?

| **Suppose** | **I** | **had** | **been** | **your** | **enemy** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我 | 有 | 到过 | 你的 | 敌人 | ? |

假设我是你的敌人呢?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'tentli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **"** | **By** | **this** | **time** | **the** | **soldier** | **was** | **sitting** | **up** | **and** | **intently** | **studying** | **the** | **face** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 士兵 | 曾是 | 坐着 | 向上 | 和 | 专注地 | 学习 | 这 | 脸 | 的 | 这 |

[gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

| **girl** | **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 女孩 | 前 | 他 | . |

“这时，士兵坐了起来，全神贯注地观察着眼前女孩的脸。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['feɪdɪd][dɑ:rk] [blu:] [ʃɜ:rt] [wɪtʃ] [dʒi:n][hæd; həd] ['dʒenərəsli] [ bi'stəu ]

| **He** | **was** | **wearing** | **a** | **faded** | **dark** | **blue** | **shirt** | **which** | **Jean** | **had** | **generously** | **bestowed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 一个 | 褪色 | 黑暗的 | 蓝色的 | 衬衫 | 哪个 | 让 | 有 | 慷慨地 | 授予 |

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

| **upon** | **him** | **the** | **day** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他 | 这 | 天 | 前 | , |

他穿着一件褪色的深蓝色衬衫，那是吉恩前一天慷慨地送给他的。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [dres]

| **this** | **being** | **the** | **first** | **occasion** | **for** | **which** | **he** | **had** | **made** | **an** | **effort** | **to** | **dress** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 这 | 第一的 | 场合 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 | 裙子 |

[hɪm'self] . -

| **himself** | **.** | **217** |
|---|---|---|
| 他自己 | . | - |

这是他第一次费心打扮自己。217

“ [streɪndʒ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , ['wɪmɪn] !

| **“** | **Strange** | **human** | **beings** | **,** | **women** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奇怪的 | 人类 | 生物 | , | 女性 | ! |

“奇怪的人类，女人！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [men] [wɪl] ['evər] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ?

| **I** | **wonder** | **if** | **we** | **men** | **will** | **ever** | **understand** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 我们 | 男人 | 将要 | 曾经 | 理解 | 你 | ? |

我不知道我们男人是否有一天能够理解你?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɛmpaɪɚz] [ɪf]

| **I** | **have** | **no** | **doubt** | **you** | **would** | **blow** | **up** | **the** | **united** | **armies** | **of** | **the** | **Central** | **Empires** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 你 | 会 | 吹 | 向上 | 这 | 团结的 | 军队 | 的 | 这 | 中央 | 帝国 | 如果 |

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwɑ:m] [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə]

| **it** | **were** | **possible** | **without** | **a** | **qualm** | **and** | **yet** | **you** | **would** | **make** | **any** | **sacrifice** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 没有 | 一个 | 疑虑 | 和 | 然而 | 你 | 会 | 制作 | 任何 | 牺牲 | 到 |

[seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][wʌn]['prɪz(ə)nər] . ”

| **save** | **the** | **life** | **of** | **one** | **prisoner** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 生活 | 的 | 一 | 囚犯 | . | ” |

我毫不怀疑，如果可能的话，你会毫不犹豫地炸毁中央帝国的联合军队，然而，为了拯救一个俘虏的性命，你却愿意做出任何牺牲。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [kən'vɪnst] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , ” ['sæli] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

| **“** | **But** | **I** | **was** | **never** | **convinced** | **about** | **you** | **,** | **”** | **Sally** | **apologized** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 曾是 | 绝不 | 确信 | 关于 | 你 | , | ” | 莎莉 | 道歉 | . |

“但我始终对你有所怀疑，”莎莉道歉道。

“ [ðen] ['æftər][ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sɪriəsli] [ɪl] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] .

| **“** | **Then** | **after** | **you** | **became** | **so** | **seriously** | **ill** | **I** | **never** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 后 | 你 | 成为 | 所以 | 严重地 | 患病的 | 我 | 绝不 | 想法 | . |

“后来你病得很重，我再也没想过这件事。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

| But | I | am | sure | I | beg | your | pardon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | . |

但我确信，请您原谅。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] ['betər]

| As | you | are | a | Frenchman | of | course | you | would | have | been | infinitely | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 一个 | 法国人 | 的 | 课程 | 你 | 会 | 有 | 到过 | 无限地 | 更好的 |

[kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

| cared | for | in | a | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 为了 | 在 | 一个 | 医院 | . |

当然，你身为法国人，在医院里肯定会得到更好的照顾。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] .

| If | anything | had | happened | to | you | it | would | have | been | my | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | 有 | 发生 | 到 | 你 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 我的 | 过错 | . |

如果你出了什么事，那都是我的错。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] ['prizənəz] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| But | really | I | did | not | know | what | was | done | to | prisoners | who | ran | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 曾是 | 完毕 | 到 | 囚犯 | WHO | 跑 | 离开 | 从 |

[ðer; ðər]['kæptərz][ænd; ənd][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [feɪt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

| their | captors | and | you | suggested | such | an | uncomfortable | fate | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 俘虏者 | 和 | 你 | 建议 | 这样的 | 一个 | 不舒服 | 命运 | 为了 | 你自己 | . |

但我真的不知道那些从俘虏手中逃跑的囚犯会遭遇什么，而你却给自己安排了如此糟糕的命运。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ə'gen] .

| “ | Now | you | are | better | I | don't | think | I | will | come | back | to | the | château | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 你 | 是 | 更好的 | 我 | 不 | 思考 | 我 | 将要 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 城堡 | 再次 | . |

“既然你身体好些了，我想我不会再回到城堡了。”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] [hɪr] ,

| You | see | you | made | me | promise | not | to | tell | anyone | that | you | were | hiding | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 你 | 制成 | 我 | 承诺 | 不是 | 到 | 告诉 | 任何人 | 那 | 你 | 是 | 隐藏 | 这里 | , |

你让我答应过不告诉任何人你藏在这里的事，

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] [frendz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ]

| and | my | sister | and | friends | think | it | strange | because | I | have | been | spending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 姐姐 | 和 | 朋友们 | 思考 | 它 | 奇怪的 | 因为 | 我 | 有 | 到过 | 开支 |

[soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ['riːs(ə)ntli] .

| so | much | time | away | from | the | farm | recently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 时间 | 离开 | 从 | 这 | 农场 | 最近 | . |

我的姐姐和朋友们都觉得很奇怪，因为我最近经常离开农场。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [ˌʌndər'stænd] . -

| I | don't | suppose | I | shall | ever | be | able | to | make | anyone | understand | . | 218 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 我 | 将 | 曾经 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 任何人 | 理解 | . | - |

我想我永远也无法让任何人理解。218

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | is | hard | , | isn't | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | , | 不是 | 它 | , |

这很难，不是吗?

[tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ?

| to | be | blamed | for | things | and | then | find | they | have | been | of | no | use | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 被指责 | 为了 | 事物 | 和 | 然后 | 寻找 | 他们 | 有 | 到过 | 的 | 不 | 使用 | ? |

被指责做了错事，结果却发现这些错事毫无用处?

[dʒiːn] [wɪl] [duː] [wət'evər] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [wel] .

| Jean | will | do | whatever | is | necessary | for | you | until | you | are | entirely | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 将要 | 做 | 任何 | 是 | 必要的 | 为了 | 你 | 直到 | 你 | 是 | 完全 | 出色地 | . |

Jean会尽一切努力帮助你，直到你完全康复。

[hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] [tuː; tə] ['eniwʌn]

| He | can | bring | me | news | of | you | and | he | will | take | a | message | to | anyone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 带来 | 我 | 消息 | 的 | 你 | 和 | 他 | 将要 | 拿 | 一个 | 信息 | 到 | 任何人 |

[juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| you | care | to | see | if | you | do | not | feel | strong | enough | to | be | moved | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 关心 | 到 | 看 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 感觉 | 强的 | 足够的 | 到 | 是 | 已搬 | 到 | 一个 |

['hɑːspɪt(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .

| hospital | immediately | . |
|---|---|---|
| 医院 | 立即地 | . |

他可以给我带来你的消息，如果你感觉身体不够强壮，无法立即被送往医院，他也可以帮你向你想见的任何人传递消息。

〞 ['sæli] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wʌns] ,

| 〞 | Sally | rose | as | if | she | meant | to | leave | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 莎莉 | 玫瑰 | 作为 | 如果 | 她 | 意思是 | 到 | 离开 | 在 | 一次 | , |

萨莉站起身来，好像打算立刻离开。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃer]

| then | something | in | her | companion's | expression | made | her | sink | down | into | her | chair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 某物 | 在 | 她 | 同伴的 | 表达 | 制成 | 她 | 下沉 | 向下 | 进入 | 她 | 椅子 |

.

:

.

然后，她同伴的表情让她瘫坐在椅子上。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , 〞 [hiː; hi] ['ænsər] ,

| “ | No | , | you | must | not | come | to | see | me | again | , | 〞 | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 你 | 必须 | 不是 | 来 | 到 | 看 | 我 | 再次 | , | 〞 | 他 | 回答 | , |

“不，你以后不能再来看我了，”他回答说。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn] [els] .

| “ | although | I | shall | wish | to | see | no | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 虽然 | 我 | 将 | 希望 | 到 | 看 | 不 | 一 | 别的 | . |

“虽然我不想见到其他人。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][jʊr; jər] [frendz] [ɪf] [juː; jʊ]

| Perhaps | it | will | not | be | long | before | I | am | able | to | call | upon | your | friends | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 长的 | 前 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 称呼 | 之上 | 你的 | 朋友们 | 如果 | 你 |

[wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

| will | allow | me | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 允许 | 我 | . |

如果你允许的话，或许不久之后我就能联系到你的朋友们了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] ;

| I | am | stronger | than | you | realize | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 更强 | 比 | 你 | 意识到 | ; |

我比你想象的更强大；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

| but | you | have | not | told | me | what | you | are | doing | in | this | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 不是 | 讲述 | 我 | 什么 | 你 | 是 | 正在做 | 在 | 这 | 邻里 | . |

但你还没有告诉我你在这个街区做什么。

〞 [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sæli] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] .

| 〞 | Unexpectedly | Sally | had | a | remarkable | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 不料 | 莎莉 | 有 | 一个 | 卓越 | 感觉 | . |

“出乎意料的是，莎莉有了一种奇特的感觉。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊldʒɝz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]

| It | was | as | if | suddenly | her | position | and | the | soldier's | changed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 突然 | 她 | 位置 | 和 | 这 | 士兵的 | 已更改 | 和 |

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['welfer] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]

| as | if | he | had | begun | to | think | of | her | welfare | rather | than | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 她 | 福利 | 相当 | 比 | 到 | 有 |

[hɜːr; hər] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

| her | devote | herself | to | his | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 奉献 | 她自己 | 到 | 他的 | . |

仿佛突然间，她和士兵的处境都发生了变化，仿佛他开始考虑她的福祉，而不是让她一心为他效力。

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [wɜːrk] , ” -

| “ | Oh | , | we | are | doing | reclamation | work | , | ” | 219 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我们 | 是 | 正在做 | 开垦 | 工作 | , | ” | - |

“哦，我们正在进行土地复垦工作，”219

['sæli] [rɪ'tɜːrnd] ; “ [ðæt] [ɪz] , [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] [frendz] [ɑːr; ər] .

| Sally | returned | ; | “ | that | is | , | my | sister | and | friends | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 返回 | ; | “ | 那 | 是 | , | 我的 | 姐姐 | 和 | 朋友们 | 是 | . |

莎莉回答说：“也就是说，我的姐姐和朋友们是。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| I | have | not | accomplished | anything | that | is | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 完成 | 任何事物 | 那 | 是 | 重要的 | . |

我没有取得任何重要的成就。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['stuːpɪd] .

| I | told | you | I | was | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 我 | 曾是 | 愚蠢的 | . |

我早就跟你说过我很蠢。

” [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sæliːz] ['soʊldʒər] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [klɪr] ['bɔɪɪʃ] ['læftər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| ” | All | at | once | Sally's | soldier | broke | into | a | peal | of | clear | boyish | laughter | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 在 | 一次 | 莎莉的 | 士兵 | 打破 | 进入 | 一个 | 皮尔 | 的 | 清除 | 男孩气 | 笑声 | 哪个 | 曾是 |

[ʌv; əv] [mɔːr] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'priːʃieɪtɪd] .

| of | more | benefit | to | him | than | either | of | them | appreciated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 更多的 | 益处 | 到 | 他 | 比 | 任何一个 | 的 | 他们 | 感谢 | . |

“突然，萨莉的士兵爆发出一阵清脆的、孩子气的笑声，这笑声对他自己比他们俩意识到的更有益。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

| “ | No | , | you | have | done | nothing | except | save | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 你 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 除了 | 节省 | 我的 | 生活 | . |

“不，你除了救了我的命之外什么都没做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]

| It | is | not | kind | of | you | under | the | circumstances | to | announce | you | consider | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 种类 | 的 | 你 | 在下面 | 这 | 情况 | 到 | 宣布 | 你 | 考虑 | 它 |

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| unimportant | . |
|---|---|
| 不重要 | . |

在这种情况下，你宣布你认为这件事不重要，这实在是不厚道。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][maɪ]['redʒɪmənt][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]

| Some | day | when | I | am | able | to | rejoin | my | regiment | perhaps | I | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 什么时候 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 重新加入 | 我的 | 团 | 也许 | 我 | 可能 | 是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər][wɜːrk] [wɜːrθ] [waɪl] .

| able | to | prove | your | work | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 证明 | 你的 | 工作 | 值得 | 尽管 | . |

或许有一天，当我能够重返部队时，我能够证明你的工作是有价值的。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈgen] [sɜːrv] [fræns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [sɜːrvd]

| **Thanks** | **to** | **you** | **,** | **perhaps** | **I** | **shall** | **again** | **serve** | **France** | **as** | **I** | **have** | **never** | **served** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 你 | , | 也许 | 我 | 将 | 再次 | 服务 | 法国 | 作为 | 我 | 有 | 绝不 | 服务 |

[hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] !

| **her** | **before** | **!** |
|---|---|---|
| 她 | 前 | ! |

多亏了你，或许我能再次以前所未有的方式为法国效力!

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæz; həz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [els] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [maɪ][ˈsɪstər] ,

| **The** | **enemy** | **has** | **taken** | **from** | **me** | **everything** | **else** | **,** | **my** | **mother** | **,** | **my** | **sister** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 有 | 已采取 | 从 | 我 | 一切 | 别的 | , | 我的 | 母亲 | , | 我的 | 姐姐 | , |

敌人夺走了我的一切，我的母亲，我的妹妹，

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] .

| **my** | **little** | **brother** | **and** | **my** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 兄弟 | 和 | 我的 | 家 | . |

我的弟弟和我的家。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hoʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [wətˈevər] [maɪt] [bɪˈfɔːl]

| **I** | **made** | **up** | **my** | **mind** | **that** | **they** | **should** | **not** | **hold** | **me** | **a** | **prisoner** | **whatever** | **might** | **befall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 他们 | 应该 | 不是 | 抓住 | 我 | 一个 | 囚犯 | 任何 | 可能 | 降临 |

[ˌem ˈiː] .

| **me** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

我下定决心，无论发生什么，都不能让他们把我囚禁起来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf][aɪ] [ment] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

| **If** | **I** | **had** | **to** | **give** | **up** | **my** | **life** | **I** | **meant** | **to** | **die** | **in** | **the** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 我的 | 生活 | 我 | 意思是 | 到 | 死 | 在 | 这 | 打开 | . |

如果我必须牺牲生命，我宁愿死在光天化日之下。

〞 [ðen] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [hiː; hi][ɔːr] [ˈsæli] [hæd; həd] [əˈpriːʃieɪtɪd] ,

| **〞** | **Then** | **more** | **excited** | **and** | **exhausted** | **than** | **either** | **he** | **or** | **Sally** | **had** | **appreciated** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 然后 | 更多的 | 兴奋的 | 和 | 筋疲力尽的 | 比 | 任何一个 | 他 | 或者 | 莎莉 | 有 | 感谢 | , |

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] ,

| **the** | **soldier** | **lay** | **down** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 躺 | 向下 | 再次 | , |

“然后，士兵比他和莎莉预想的更加兴奋和疲惫，再次躺了下来。”

[ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **closing** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 结束 | 他的 | 眼睛 | . |

他闭上了眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsæliːz] [ˈriːs(ə)nt] training220

| **It** | **was** | **a** | **part** | **of** | **Sally's** | **recent** | **training220** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 莎莉的 | 最近的 | training220 |

这是莎莉近期训练的一部分。220

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuː] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmoʊmənts]

| **which** | **made** | **her** | **continue** | **sitting** | **quietly** | **beside** | **him** | **for** | **the** | **next** | **few** | **moments** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 她 | 继续 | 坐着 | 悄悄 | 旁 | 他 | 为了 | 这 | 下一个 | 很少 | 时刻 |

[wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ɔːr] [ˈmuːvɪŋ] .

| **without** | **speaking** | **or** | **moving** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 请讲 | 或者 | 移动 | . |

因此，接下来的几分钟里，她一直静静地坐在他身边，一言不发，一动不动。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʃiː; ʃi] [ˈstʌdid] [ðə; ði][ˈsoʊldʒɚz] [feɪs] .

| **In** | **the** | **interval** | **she** | **studied** | **the** | **soldier's** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 间隔 | 她 | 研究 | 这 | 士兵的 | 脸 | . |

趁着这段时间，她仔细观察了士兵的脸。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ əˈpiərɪŋ ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

| For | the | first | time | he | was | appearing | to | her | as | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 曾是 | 出现 | 到 | 她 | 作为 | 一个 | 男人 | . |

这是他第一次以男人的形象出现在她面前。

[ʌp] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

| Up | until | now | he | had | simply | been | a | human | being | who | must | be | cared | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 直到 | 现在 | 他 | 有 | 简单地 | 到过 | 一个 | 人类 | 存在 | WHO | 必须 | 是 | 关心 | 为了 | , |

在此之前，他一直只是一个需要被照顾的人。

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][læst][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [helθ]

| allowed | to | suffer | as | little | as | possible | and | at | last | be | restored | to | health |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 遭受 | 作为 | 小的 | 作为 | 可能的 | 和 | 在 | 最后的 | 是 | 恢复 | 到 | 健康 |

.

:

.

尽量减少痛苦，最终恢复健康。

[ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈsæli] [dɪd][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

| In | considering | him | at | present | Sally | did | not | particularly | admire | his | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 考虑 | 他 | 在 | 展示 | 莎莉 | 做过 | 不是 | 特别 | 钦佩 | 他的 | 外貌 | . |

莎莉现在看着他，并不觉得他的外表特别好看。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt]

| She | thought | his | nose | was | rather | too | large | and | his | lips | too | thin | and | in | spite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 他的 | 鼻子 | 曾是 | 相当 | 也 | 大的 | 和 | 他的 | 嘴唇 | 也 | 薄的 | 和 | 在 | 尽管如此 |

[ʌv; əv][ˈdʒiːnz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

| of | Jean's | devotion | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 牛仔裤 | 虔诚 | , |

她觉得他的鼻子太大，嘴唇太薄，尽管吉恩对他忠心耿耿，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːrbər][left][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .

| his | services | as | a | barber | left | a | good | deal | to | be | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 服务 | 作为 | 一个 | 理发师 | 左边 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 是 | 想要的 | . |

他的理发技术实在不敢恭维。

“ [jʊr; jər][ɑːrm][ɪz] [ˈnɪrli] [wel] ,

| “ | Your | arm | is | nearly | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 手臂 | 是 | 几乎 | 出色地 | , |

你的胳膊基本痊愈了，

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈbændɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] , ” [ˈsæli] [səˈdʒestɪd] .

| still | I | think | I | should | like | to | bandage | it | once | more | before | I | go | , | ” | Sally | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 思考 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 绷带 | 它 | 一次 | 更多的 | 前 | 我 | 去 | , | ” | 莎莉 | 建议 | . |

“不过我觉得在走之前应该再包扎一次，”莎莉建议道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| “ | You | do | not | realize | it | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做 | 不是 | 意识到 | 它 | , | 的 | 课程 | , |

“你当然没有意识到这一点，”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈnɜːrsɪŋ] [sɪns] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ]

| but | I | have | learned | a | great | deal | about | nursing | since | I | began | to | look | after | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 学习 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 护理 | 自从 | 我 | 开始 | 到 | 看 | 后 | 你 |

.

:

.

但是自从开始照顾你以来，我学到了很多关于护理的知识。

[aɪ][dəunt][laɪk] [sɪk] [ˈpiːp(ə)l] ,

| I | don't | like | sick | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 生病的 | 人们 | , |

我不喜欢病人。

[els] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] ['æftər] [mɔːr] ['treɪnɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] .

| else | I | suppose | I | could | become | a | Red | Cross | nurse | after | more | training | if | I | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 我 | 认为 | 我 | 可以 | 变得 | 一个 | 红色的 | 叉 | 护士 | 后 | 更多的 | 训练 | 如果 | 我 | 希望 | . |

否则，如果我愿意的话，经过更多培训，我想我可以成为一名红十字会护士。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] .

| But | I | don't | think | I | should | like | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 我 | 应该 | 喜欢 | 这 | 工作 | . |

但我认为我不应该喜欢这份工作。

〞 [æz; əz] ['sæli] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][tæsk] , ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

| 〞 | As | Sally | talked | she | was | accomplishing | her | task | , | certainly | with | a | good | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 作为 | 莎莉 | 谈话 | 她 | 曾是 | 完成 | 她 | 任务 | , | 当然 | 和 | 一个 | 好的 | 交易 |

more221

**more221**

more221

“萨莉一边说话，一边完成她的任务，而且完成得相当出色。”221

[skɪl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

| skill | than | she | had | shown | several | weeks | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 技能 | 比 | 她 | 有 | 所示 | 一些 | 周 | 前 | . |

她展现出的技巧比几周前还要好。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

| However | , | her | patient | was | not | conscious | of | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 病人 | 曾是 | 不是 | 有意识的 | 的 | 这 | 事实 | . |

然而，她的病人对此却毫不知情。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrs] .

| At | present | he | was | not | thinking | of | his | wound | but | of | his | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 他 | 曾是 | 不是 | 思维 | 的 | 他的 | 伤口 | 但 | 的 | 他的 | 护士 | . |

此刻他想的不是自己的伤口，而是他的护士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [fræŋk][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] .

| There | was | something | about | her | so | deliciously | frank | and | ingenuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 她 | 所以 | 美味 | 坦率 | 和 | 天真无邪 | . |

她身上有一种令人着迷的坦率和纯真。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'dʒenjuəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

| At | least | she | seemed | ingenuous | to | him | , | although | it | was | difficult | always | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 她 | 似乎 | 天真无邪 | 到 | 他 | , | 虽然 | 它 | 曾是 | 难的 | 总是 | 到 |

[biː; bi] [ʃʊr] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sæli] .

| be | sure | concerning | Sally | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 有关 | 莎莉 | . |

至少在他看来，她似乎很天真无邪，尽管对于莎莉，总是很难确定她的真实想法。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

| When | she | had | finished | the | young | Frenchman | took | one | of | her | hands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | 这 | 年轻的 | 法国人 | 采取 | 一 | 的 | 她 | 双手 | 和 |

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

| touched | it | lightly | with | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 它 | 轻轻 | 和 | 他的 | 嘴唇 | . |

当她说完后，这位年轻的法国人拿起她的一只手，用嘴唇轻轻地吻了一下。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , [pliːz] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ]

| “ | Will | you | tell | me | your | name | , | please | , | and | where | to | find | you | before | you | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 告诉 | 我 | 你的 | 姓名 | , | 请 | , | 和 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 你 | 前 | 你 | 说 |

[ˌfer'wel] ?

| farewell | ? |
|---|---|
| 告别 | ? |

“临别前，请告诉我你的名字，以及在哪里可以找到你？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [luː'tenənt] ['rɑːbərt] ['flɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [ˌkwɪrə'sɪrz] .

| I | am | Lieutenant | Robert | Fleury | of | the | French | - | cuirassiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 中尉 | 罗伯特 | 弗勒里 | 的 | 这 | 法语 | - | 胸甲骑兵 | . |

我是法国胸甲骑兵中尉罗伯特·弗勒里。

〃 [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['sæli] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] ,

| 〃 | Ten | minutes | later | Sally | was | walking | back | home | alone | to | the | farm | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 十 | 分钟 | 之后 | 莎莉 | 曾是 | 步行 | 后退 | 家 | 独自的 | 到 | 这 | 农场 | 房子 | , |

十分钟后，莎莉独自一人走回了农舍。

['hævɪŋ] [left] [dʒiːn][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] .

| having | left | Jean | to | continue | to | care | for | their | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 左边 | 让 | 到 | 继续 | 到 | 关心 | 为了 | 他们的 | 病人 | . |

他们留下 Jean 继续照顾病人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel]

| She | was | not | to | go | back | to | the | château | again | and | she | was | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 城堡 | 再次 | 和 | 她 | 曾是 | 到 | 告诉 |

[hɜːr; hər] [frendz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] .

| her | friends | exactly | what | had | taken | place | in | the | past | few | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 朋友们 | 确切地 | 什么 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 过去的 | 很少 | 周 | . |

她不准再回到城堡，并且要把过去几周发生的事情一字不差地告诉她的朋友们。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .

| She | seemed | to | have | promised | this | to | her | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 有 | 承诺 | 这 | 到 | 她 | 病人 | . |

她似乎已经向她的病人承诺过这一点。

[jet] ['sæli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [wen] [ʃiː; ʃi] would222

| Yet | Sally | was | not | sure | when | she | would222 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 莎莉 | 曾是 | 不是 | 当然 | 什么时候 | 她 | would222 |

然而，莎莉并不确定她何时会222

[tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

| tell | her | story | . |
|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 故事 | . |

讲述她的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

| She | had | no | desire | to | make | a | confession | to | Alice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 制作 | 一个 | 忏悔 | 到 | 爱丽丝 | , |

她并不想向爱丽丝坦白。

[ænd; ənd] [ænt] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

| and | Aunt | Patricia | was | not | to | be | considered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 帕特里夏 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 经过考虑的 | . |

帕特里夏阿姨不在考虑范围内。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni]

| If | only | she | might | arrange | to | wait | until | Mrs | . | Burton's | return | from | her | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 她 | 可能 | 安排 | 到 | 等待 | 直到 | 太太 | . | 伯顿的 | 返回 | 从 | 她 | 旅行 |

['ɪntuː] ['sʌðərn] [fræns] . -

| into | southern | France | . | 223 |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 南部 | 法国 | . | - |

如果她能安排等到伯顿太太从法国南部旅行回来就好了。223

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃeltər]

| AN | UNEXPECTED | SHELTER |
|---|---|---|
| 一个 | 意外 | 庇护所 |

意想不到的避难所

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌmɪd'deɪ] ['dɪnər] [wen] ['sæli] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət]

| It | was | after | the | hour | for | their | midday | dinner | when | Sally | finally | arrived | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 这 | 小时 | 为了 | 他们的 | 正午 | 晚餐 | 什么时候 | 莎莉 | 最后 | 到达的 | 在 |

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ;

| the | farmhouse | ; |
|---|---|---|
| 这 | 农家 | ; |

萨莉终于到达农舍时，已经过了他们吃午饭的时间；

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənz] ['biːɪŋ]

| however | , | she | was | able | to | reach | her | own | room | without | any | questions | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 她 | 自己的 | 房间 | 没有 | 任何 | 问题 | 存在 |

[æskt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] .

| asked | concerning | her | delay | . |
|---|---|---|---|---|
| 问 | 有关 | 她 | 延迟 | . |

然而，她顺利回到了自己的房间，没有人询问她为何迟到。

[ʌn'dresɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['feɪsɪŋ]

| Undressing | slowly | with | the | idea | of | lying | down | for | a | little | while | before | facing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣服 | 缓慢地 | 和 | 这 | 主意 | 的 | 说谎 | 向下 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | 面向 |

[hɜːr; hər] [frendz] ,

| her | friends | , |
|---|---|---|
| 她 | 朋友们 | , |

她慢慢脱掉衣服，打算先躺一会儿再去见朋友们。

['sæli] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns]

| Sally | was | interrupted | for | the | second | time | that | day | by | the | unexpected | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 曾是 | 中断 | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | 那 | 天 | 经过 | 这 | 意外 | 外貌 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] .

| of | her | sister | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 姐姐 | . |

莎莉当天第二次被妹妹的突然出现打断了。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['ælɪsəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [nɑːt]['oʊnli] [ʌn'nesəseri] [bʌt; bət]

| On | this | occasion | Alice's | expression | made | any | further | discussion | not | only | unnecessary | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 爱丽丝的 | 表达 | 制成 | 任何 | 更远 | 讨论 | 不是 | 仅有的 | 不必要 | 但 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| impossible | . |
|---|---|
| 不可能的 | . |

当时爱丽丝的表情使得任何进一步的讨论不仅没有必要，而且不可能了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pliːz] , [tuː; tə] [ænt] [pə'trɪʃəz] [ruːm] ?

| “ | Will | you | come | with | me | , | please | , | to | Aunt | Patricia's | room | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 来 | 和 | 我 | , | 请 | , | 到 | 阿姨 | 帕特里夏的 | 房间 | ? |

“请你跟我一起去帕特里夏阿姨的房间好吗？”

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

| ” | she | began | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 开始 | 在 | 一次 | . |

她立刻开始说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [wiː; wi]

| “ | I | have | been | talking | to | Aunt | Patricia | and | she | says | it | is | only | fair | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 说 | 到 | 阿姨 | 帕特里夏 | 和 | 她 | 说道 | 它 | 是 | 仅有的 | 公平的 | 那 | 我们 |

[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .

| should | hear | your | explanation | before | passing | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 听到 | 你的 | 解释 | 前 | 通过 | 判断 | . |

“我和帕特里夏阿姨谈过了，她说在做出判断之前，我们应该先听听你的解释，这才是公平的。”

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] ,

| I | have | spoken | to | no | one | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | 到 | 不 | 一 | 别的 | , |

我没有跟其他人说过话。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

| although | I | suppose | it | will | be | impossible | to | hide | the | facts | from | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 认为 | 它 | 将要 | 是 | 不可能的 | 到 | 隐藏 | 这 | 事实 | 从 | 这 | 其他 |

['gɜːlz] . -

| girls | . | 224 |
|---|---|---|
| 女孩们 | . | - |

虽然我觉得不可能对其他女孩隐瞒事实。224

[ɪn] [ri'æləti] ,

| In | reality | , |
|---|---|---|
| 在 | 现实 | , |

实际上，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [gest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| I | believe | they | already | have | guessed | a | great | deal | and | have | been | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他们 | 已经 | 有 | 猜对了 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 和 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 |

[kiːp] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| keep | the | truth | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 真相 | 从 | 我 | . |

我相信他们已经猜到了很多，并且一直试图对我隐瞒真相。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɜ-z] ['entrəns] ['sæli] [hæd; həd] [bɪn] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| " | At | the | moment | of | her | sister's | entrance | Sally | had | been | slipping | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 她 | 姐妹 | 入口 | 莎莉 | 有 | 到过 | 滑倒 | 进入 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [bluː] ['dresɪŋ] [gaʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] ['faɪn(ə)l][gɪft][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

| little | blue | dressing | gown | which | had | been | her | mother's | final | gift | the | day | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 蓝色的 | 敷料 | 袍 | 哪个 | 有 | 到过 | 她 | 母亲的 | 最终的 | 礼物 | 这 | 天 | 前 |

[ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] .

| their | parting | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 离别 | . |

“在她姐姐进来的那一刻，莎莉正穿上一件蓝色的小睡袍，那是她母亲在她们分别的前一天送给她的最后一份礼物。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [gaʊn] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][ˌjuːtɪlɪ'teriən] [ə'pɪrəns] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd]

| The | dressing | gown | did | not | have | a | utilitarian | appearance | , | since | it | was | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敷料 | 袍 | 做过 | 不是 | 有 | 一个 | 功利主义 | 外貌 | , | 自从 | 它 | 曾是 | 制成 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [bluː] ,

| of | a | soft | blue | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 柔软的 | 蓝色的 | , |

这件睡袍看起来并不实用，因为它是由柔和的蓝色面料制成的。

[laɪt] ['wʊlən] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['roʊziz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

| light | woolen | material | with | little | clusters | of | yellow | roses | scattered | over | the | design |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 羊毛 | 材料 | 和 | 小的 | 集群 | 的 | 黄色的 | 玫瑰 | 疏散 | 超过 | 这 | 设计 |

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [leɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [sliːvz] .

| and | with | blue | ribbons | and | lace | about | the | throat | and | sleeves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 蓝色的 | 丝带 | 和 | 蕾丝 | 关于 | 这 | 喉 | 和 | 袖子 | . |

轻盈的羊毛面料上点缀着簇簇黄色玫瑰，领口和袖口饰有蓝色丝带和蕾丝。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɜ-z] [spiːtʃ] ['sæli] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ðə; ði] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,

| In | response | to | her | sister's | speech | Sally | gathered | about | her | the | dressing | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 她 | 姐妹 | 演讲 | 莎莉 | 聚集 | 关于 | 她 | 这 | 敷料 | 袍 | , |

为了回应姐姐的讲话，莎莉把睡袍拢到身边。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

| which | she | had | not | yet | fastened | , | and | immediately | started | to | leave | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 不是 | 然而 | 系紧 | , | 和 | 立即地 | 开始 | 到 | 离开 | 这 | 房间 | . |

她还没来得及系好扣子，就立刻起身离开了房间。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ænt] [pə'trɪʃə] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| “ | I | shall | be | very | glad | indeed | to | talk | to | Aunt | Patricia | , | but | not | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 是 | 非常 | 高兴的 | 的确 | 到 | 讲话 | 到 | 阿姨 | 帕特里夏 | , | 但 | 不是 | 到 | 你 | , |

“我非常乐意和帕特里夏阿姨说话，但不想和你说话。”

['ælɪs] , [nɔːr][duː][aɪ]['evər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

| Alice | , | nor | do | I | ever | intend | to | forgive | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | , | 也不 | 做 | 我 | 曾经 | 打算 | 到 | 原谅 | 你 | . |

爱丽丝，我也永远不会原谅你。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [oʊld][dʒiːn][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [drɔːn]

| I | suppose | you | followed | old | Jean | and | me | to | the | château | and | have | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 随后 | 老的 | 让 | 和 | 我 | 到 | 这 | 城堡 | 和 | 有 | 绘制 |

[jʊr; jər] [oʊn] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] .

| your | own | inference | from | what | you | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 推理 | 从 | 什么 | 你 | 观察到 | . |

我想你跟着老让和我去了城堡，并根据你的观察得出了自己的结论。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['ælɪs] ,

| Do | you | know | , | Alice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | , | 爱丽丝 | , |

你知道吗，爱丽丝?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ðɪ][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]

| I | have | often | wondered | why | the | puritanical | conscience | is | always | so | suspicious | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 想知道 | 为什么 | 这 | 清教徒式的 | 良心 | 是 | 总是 | 所以 | 可疑的 | 的 |

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?

| other | people | ? |
|---|---|---|
| 其他 | 人们 | ? |

我一直很纳闷，为什么清教徒的良心总是对他人抱有怀疑?

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] last225

| ” | And | in | this | last225 |
|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 这 | last225 |

“而在这最后的225年里

[spiːtʃ] [ʌv; əv] ['sæliːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] .

| speech | of | Sally's | there | was | more | of | truth | that | she | could | fully | appreciate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲 | 的 | 莎莉的 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 的 | 真相 | 那 | 她 | 可以 | 完全 | 欣赏 | . |

莎莉的演讲中蕴含着许多她尚未完全领悟的真理。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

| But | if | in | this | final | analysis | she | were | speaking | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 在 | 这 | 最终的 | 分析 | 她 | 是 | 请讲 | 这 | 真相 | , |

但如果归根结底，她说的都是实话，

[ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɔːlshʊd] .

| the | first | part | of | her | remark | had | been | a | complete | falsehood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 她 | 评论 | 有 | 到过 | 一个 | 完全的 | 谬误 | . |

她那句话的前半部分完全是谎言。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ['ɪntuː]

| At | the | present | time | there | was | nothing | she | desired | so | little | as | being | forced | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 时间 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 她 | 想要的 | 所以 | 小的 | 作为 | 存在 | 强制 | 进入 |

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] ,

| making | her | confession | to | Miss | Patricia | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 她 | 忏悔 | 到 | 错过 | 帕特里夏 | 主 | , |

此时此刻，她最不愿看到的就是被迫向帕特里夏·洛德小姐坦白一切。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['spɪnstər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['fɑːli] .

| a | severe | spinster | with | no | consideration | for | human | folly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严重 | 单身女子 | 和 | 不 | 考虑 | 为了 | 人类 | 蠢事 | . |

一位严厉的老处女，对人类的愚蠢行为毫不在意。

[wʊd] ['eni] [wʌn] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] [mɔːr] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ?

| **Would** | **any** | **one** | **else** | **on** | **earth** | **be** | **more** | **difficult** | **or** | **more** | **unrelenting** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 任何 | 一 | 别的 | 在 | 地球 | 是 | 更多的 | 难的 | 或者 | 更多的 | 毫不留情 | ? |

世界上还有谁比他更难对付、更不留情面?

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

| **In** | **the** | **past** | **hour** | **or** | **more** | **,** | **following** | **her** | **conversation** | **at** | **the** | **château** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过去的 | 小时 | 或者 | 更多的 | , | 下列的 | 她 | 对话 | 在 | 这 | 城堡 | , |

在过去一个多小时里，在她与城堡里的其他人交谈之后，

['sæli] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [laɪf] .

| **Sally** | **had** | **been** | **facing** | **one** | **of** | **the** | **hardest** | **experiences** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 有 | 到过 | 面向 | 一 | 的 | 这 | 最难 | 经历 | 的 | 生活 | . |

萨莉正经历着人生中最艰难的时刻之一。

[hɜːr; hər] [wiːks] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌn'nesəseri] ,

| **Her** | **weeks** | **of** | **self** | **-** | **sacrifice** | **and** | **devotion** | **had** | **been** | **not** | **only** | **unnecessary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 周 | 的 | 自己 | - | 牺牲 | 和 | 虔诚 | 有 | 到过 | 不是 | 仅有的 | 不必要 | , |

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'sɜːrd] .

| **they** | **had** | **been** | **absurd** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 荒诞 | . |

她数周的自我牺牲和奉献不仅是不必要的，而且是荒谬的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 荣誉场上的营火女孩(The Camp Fire Girls on the Field of Honor)
# 第7/8页

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ]
**If only she could have enjoyed the inward satisfaction of considering herself a**
如果 仅有的 她 可以 有 享受 这 向内 满意 的 考虑 她自己 一个
['heroʊɪn] [ɔ:r][ə; eɪ]['mɑ:rtər] !
**heroine or a martyr !**
女英雄 或者 一个 烈士 !

如果她能享受到将自己视为女英雄或烈士的那种内心满足感该多好啊!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɔfɪsɝz] [laɪf]
**But she had risked her own reputation and the young French officer's life**
但 她 有 冒险 她 自己的 名声 和 这 年轻的 法语 警官们 生活
[tu:; tə] [wʌt] [end] ?
**to what end ?**
到 什么 结尾 ?

但她冒着损害自身名誉和危及那位年轻法国军官性命的风险，究竟是为了什么?

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] ['entərd] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [ru:m] , ['sæli] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
**As the two girls entered Miss Patricia's room , Sally , accompanied by her sister ,**
作为 这 二 女孩们 进入 错过 帕特里夏的 房间 , 莎莉 , 伴随 经过 她 姐姐 ,

两个女孩走进帕特里夏小姐的房间时，萨莉在她姐姐的陪同下，

[hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] , [kən'sɪdərd] [ðæt] [mɪs] Patricia226
**whose existence on earth she refused to recognize , considered that Miss Patricia226**
谁 存在 在 地球 她 拒绝 到 认出 , 经过考虑的 那 错过 Patricia226

她拒绝承认其在地球上的存在，认为帕特里夏小姐226

[ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪm'plækəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] .
**appeared as implacable as a stone image .**
出现 作为 冷酷无情 作为 一个 石头 图像 .

他像石头一样冷酷无情。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [kəm'per] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] .
**Yet one could scarcely compare her to the Sphinx .**
然而 一 可以 几乎 比较 她 到 这 狮身人面像 .

然而，人们很难将她与斯芬克斯相提并论。

[ðæt] ['eɪnʃənt] [stoʊn] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]
**That ancient stone figure with the head of a woman and the body of a**
那 古老的 石头 数字 和 这 头 的 一个 女士 和 这 身体 的 一个
['laɪənes] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] ['meni] ['sentʃəriz] [sɪns] [hɜ:r; hər] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
**lioness looks as if she had devoted the many centuries since her creation to**
母狮 看起来 作为 如果 她 有 奉献 这 许多 几个世纪 自从 她 创建 到
['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] [ 'ridlz ] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .
**solving the riddles of human life .**
解决 这 谜语 的 人类 生活 .

那尊有着女人头狮身的古老石像，仿佛自诞生以来，就将漫长的岁月奉献给了解决人类生活的谜题。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wʊd] [kən'sɪdər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪr] [weɪst] [ʌv; əv]['enərdʒi]
**Miss Patricia would consider anything but plain speaking a sheer waste of energy**
错过 帕特里夏 会 考虑 任何事物 但 清楚的 请讲 一个 透明 浪费 的 活力
[ænd; ənd] [tru:θ] .
**and truth .**
和 真相 .

帕特里夏小姐认为，除了直言不讳之外的任何做法都是对精力和真相的纯粹浪费。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ 'ridlz ] [ɪn] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['ment(ə)l] ['kætəgɔːri] .

| There | were | no | riddles | in | Miss | Patricia's | mental | category | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 谜语 | 在 | 错过 | 帕特里夏的 | 精神的 | 类别 | . |

帕特里夏小姐的智力测验类别里没有谜题。

[ˌnevərðə'les] ,

| Nevertheless | , |
|---|---|
| 尽管如此 | , |

尽管如此，

[mɪs] [pə'trɪʃəz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [ʌn'kaɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['sæli] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]

| Miss | Patricia's | voice | did | not | sound | unkind | when | she | suggested | that | Sally | occupy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏的 | 嗓音 | 做过 | 不是 | 声音 | 不友善 | 什么时候 | 她 | 建议 | 那 | 莎莉 | 占据 | 这 |

['sɑːləteri] [tʃer] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

| solitary | chair | in | her | bedroom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 孤 | 椅子 | 在 | 她 | 卧室 | , |

帕特里夏小姐建议莎莉坐在她卧室里的那张单人椅子上时，语气听起来并不刻薄。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ælɪs] .

| although | undoubtedly | this | would | leave | the | elderly | woman | standing | as | well | as | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 无疑 | 这 | 会 | 离开 | 这 | 老年 | 女士 | 常设 | 作为 | 出色地 | 作为 | 爱丽丝 | . |

毫无疑问，这样一来，老妇人和爱丽丝都会站在那里。

[bʌt; bət] [ðen] ['sæli] [dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ə'piːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs]

| But | then | Sally | did | not | realize | how | appealing | her | appearance | was | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 莎莉 | 做过 | 不是 | 意识到 | 如何 | 上诉 | 她 | 外貌 | 曾是 | 在 | 这 |

['moʊmənt]['iːv(ə)n][tuː; tə][soʊ] [hɑːrʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

| moment | even | to | so | harsh | a | critic | of | human | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 甚至 | 到 | 所以 | 残酷的 | 一个 | 评论家 | 的 | 人类 | 自然 | . |

但莎莉当时并没有意识到，即使是对人性如此苛刻的评论家，此刻她的容貌也显得多么迷人。

['sæli] ['ɪndələnt] , ['sæli] [ 'driːmiŋ ] [hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ræðər] ['selfɪʃ] [driːmz] ,

| Sally | indolent | , | Sally | dreaming | her | own | small | and | rather | selfish | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 懒惰的 | , | 莎莉 | 做梦 | 她 | 自己的 | 小的 | 和 | 相当 | 自私 | 梦境 | , |

懒散的莎莉，莎莉做着她那些渺小而自私的梦。

[ɔːr][ə; eɪ] ['sæli] [self] - [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːntent][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] ['fɪgjərz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| or | a | Sally | self | - | assured | and | self | - | content | were | not | unfamiliar | figures | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 莎莉 | 自己 | - | 保证 | 和 | 自己 | - | 内容 | 是 | 不是 | 陌生 | 数据 | 到 | 她 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

或者说，自信自满的莎莉对她的世界来说并不陌生。

[bʌt; bət] ['sæli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['taɪərd] , [hɜːrt][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [nɑːt][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃnz]

| But | Sally | confused | and | tired | , | hurt | and | bewildered | , | not | by | her | own | actions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莎莉 | 使困惑 | 和 | 疲劳的 | , | 伤害 | 和 | 困惑 | , | 不是 | 经过 | 她 | 自己的 | 行动 |

[ɔːr] any227

| or | any227 |
|---|---|
| 或者 | any227 |

但莎莉感到困惑、疲惫、受伤和茫然，并非因为她自己的行为或任何其他原因。227

[wʌnz] [els] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['stʌdi] .

| one's | else | , | but | by | a | web | of | circumstance | , | was | a | new | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个人的 | 别的 | , | 但 | 经过 | 一个 | 网站 | 的 | 环境 | , | 曾是 | 一个 | 新的 | 学习 | . |

另一个人，却因为种种境遇而成为一项新的研究。

“ [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [mɪs] [pə'trɪʃə] ,

| “ | No | , | I | would | prefer | not | to | sit | down | , | Miss | Patricia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 会 | 更喜欢 | 不是 | 到 | 坐 | 向下 | , | 错过 | 帕特里夏 | , |

“不，帕特里夏小姐，我不想坐下。”

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][stænd] , ” ['sæli] ['ænsər] ,

| and | in | any | case | I | would | not | have | you | stand | , | ” | Sally | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 任何 | 案件 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 你 | 站立 | , | ” | 莎莉 | 回答 | , |

“无论如何，我都不会让你站着，”莎莉回答道。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'neɪt] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['vælјuː] [wɪtʃ] [æt; ət][noʊ] [taɪm]

| still | with | an | innate | sense | of | her | own | dignity | and | value | which | at | no | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 和 | 一个 | 先天 | 感觉 | 的 | 她 | 自己的 | 尊严 | 和 | 价值 | 哪个 | 在 | 不 | 时间 |

[ɪn][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['evər] ['hoʊlli] [tuː; tə] [luːz] .

| in | her | life | was | she | ever | wholly | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 生活 | 曾是 | 她 | 曾经 | 完全 | 到 | 失去 | . |

她始终保持着与生俱来的尊严感和价值感，这种感觉在她生命中的任何时候都绝不会完全丧失。

“ ['ælɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| “ | Alice | seems | to | have | told | you | some | disagreeable | story | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爱丽丝 | 似乎 | 到 | 有 | 讲述 | 你 | 一些 | 令人不快的 | 故事 | 关于 | 我 | . |

“爱丽丝似乎跟你说了一些关于我的不好的事。”

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

| So | I | think | it | just | as | well | for | me | to | tell | you | the | exact | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 思考 | 它 | 只是 | 作为 | 出色地 | 为了 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 精确的 | 真相 | . |

所以我觉得我最好还是告诉你实话。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

| I | hope | I | can | make | you | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 能 | 制作 | 你 | 理解 | . |

我希望我能让你明白。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'faidid] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

| I | suppose | I | should | have | confided | in | some | one | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 应该 | 有 | 坦白 | 在 | 一些 | 一 | 前 | , |

我想我之前应该找个人倾诉一下的。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

| but | until | a | few | hours | ago | I | did | not | feel | that | I | had | the | privilege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | 我 | 做过 | 不是 | 感觉 | 那 | 我 | 有 | 这 | 特权 | . |

但直到几个小时前，我才觉得自己有这样的特权。

” ['sæliːz] ['goʊldən] [braʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['ʌpˌkɜːrlɪŋ] ['læʃɪz] ,

| ” | Sally's | golden | brown | eyes | with | the | heavy | upcurling | lashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莎莉的 | 金的 | 棕色的 | 眼睛 | 和 | 这 | 重的 | 上卷 | 睫毛 | , |

“莎莉有着金棕色的眼睛，睫毛浓密卷翘，

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['sɔːftnəs] , [wɜːr; wər] [naʊ] [geɪzɪŋ]

| which | gave | to | her | face | the | expression | of | unusual | softness | , | were | now | gazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 到 | 她 | 脸 | 这 | 表达 | 的 | 异常 | 柔软 | , | 是 | 现在 | 凝视 |

['ʌpwərd] ['ɪntuː] [mɪs] [pə'trɪʃəz] .

| upward | into | Miss | Patricia's | . |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 进入 | 错过 | 帕特里夏的 | . |

这使她的脸上露出了异乎寻常的柔和表情，现在，她们正抬头凝视着帕特里夏小姐。

[ðə; ði] ['lætɜ-z] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gælənt] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] ['stedfæst] ,

| The | latter's | eyes | were | gallant | also | and | steadfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者的 | 眼睛 | 是 | 英勇 | 还 | 和 | 坚定不移 | , |

后者的眼神也同样英勇坚定。

[nɔːr][dɪd] ['sæli] [faɪnd][ðem; ðəm][soʊ] [dɪs'trʌstfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| nor | did | Sally | find | them | so | distrustful | as | she | had | anticipated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 莎莉 | 寻找 | 他们 | 所以 | 不信任 | 作为 | 她 | 有 | 预期 | . |

萨莉也没有发现他们像她预想的那样充满不信任感。

“ ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] .

| “ | Very | well | , | my | dear | , | go | on | with | your | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 去 | 在 | 和 | 你的 | 故事 | . |

“好的，亲爱的，继续讲你的故事吧。”

[aɪ] [θɔːt] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , ” [mɪs] [pə'trɪʃə] [rɪ'tɜːrnd] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn]

| I | thought | Alice | was | too | much | excited | , | ” | Miss | Patricia | returned | , | seating | herself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 爱丽丝 | 曾是 | 也 | 很多 | 兴奋的 | , | ” | 错过 | 帕特里夏 | 返回 | , | 座位 | 她自己 | 在 |

[hɜːr; hər] ['ʌpraɪt] [tʃer] ,

| her | upright | chair | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 直立 | 椅子 | , |

“我觉得爱丽丝太兴奋了，”帕特里夏小姐说着，坐回了她的直背椅上。

[æz; əz] ['sæli] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] . -

| as | Sally | seemed | to | prefer | her | to | be | seated | . | 228 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 莎莉 | 似乎 | 到 | 更喜欢 | 她 | 到 | 是 | 坐着 | . | - |

萨莉似乎更喜欢她坐着。228

[ðen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

| Then | with | her | little | dressing | gown | wrapped | about | her | as | if | it | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 她 | 小的 | 敷料 | 袍 | 包装 | 关于 | 她 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 |

[ə; eɪ] ['roʊmən] ['toʊgə] ,

| a | Roman | toga | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 罗马 | 长袍 | , |

然后，她把小睡袍裹在身上，就像裹着一件罗马长袍一样，

['sæli] [toʊld] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [wiːks] ,

| Sally | told | the | history | of | the | past | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 讲述 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 过去的 | 周 | , |

萨莉讲述了过去几周发生的事情，

[hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

| her | unexpected | discovery | of | the | wounded | soldier | amid | the | ruins | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 意外 | 发现 | 的 | 这 | 受伤 | 士兵 | 之中 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 老的 |

[frentʃ] [ʃæ'toʊ] ,

| French | château | , |
|---|---|---|
| 法语 | 城堡 | , |

她在古老的法国城堡废墟中意外发现了受伤的士兵。

[hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [hɜːr; hər]

| her | belief | that | he | was | a | runaway | prisoner | and | notwithstanding | this | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 信仰 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 逃跑 | 囚犯 | 和 | 虽然 | 这 | , | 她 |

['efərt] , [wɪð; wɪθ] ['dʒiːnz] [ə'sɪstəns] ,

| effort | , | with | Jean's | assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | , | 和 | 牛仔裤 | 协助 | , |

她坚信他是一名逃犯，尽管如此，她还是在吉恩的帮助下努力寻找他。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [helθ] .

| to | restore | him | to | health | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恢复 | 他 | 到 | 健康 | . |

让他恢复健康。

['sæliːz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [les] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ]

| Sally's | explanation | was | less | confused | than | her | conversation | with | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉的 | 解释 | 曾是 | 较少的 | 使困惑 | 比 | 她 | 对话 | 和 | 这 | 法语 |

['soʊldʒər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

| soldier | a | short | time | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | . |

莎莉的解释比她之前与那位法国士兵的谈话要清晰得多。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ðæt] ['aʊər] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['klɪrər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

| However | , | since | that | hour | many | things | had | become | clearer | in | her | own | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 自从 | 那 | 小时 | 许多 | 事物 | 有 | 变得 | 更清晰 | 在 | 她 | 自己的 | 头脑 | . |

然而，从那一刻起，她心中的许多事情都变得更加清晰了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi]

| She | did | not | break | down | until | her | story | was | completed | and | only | then | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 休息 | 向下 | 直到 | 她 | 故事 | 曾是 | 完全的 | 和 | 仅有的 | 然后 | 什么时候 | 她 |

[tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

| turned | toward | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 朝向 | 她 | 姐姐 | . |

直到她讲完故事，转向妹妹时，她才崩溃痛哭。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['ælɪs] , [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn]

| “ | I | don't | know | , | Alice | , | what | you | and | the | other | Camp | Fire | girls | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | 爱丽丝 | , | 什么 | 你 | 和 | 这 | 其他 | 营 | 火 | 女孩们 | 有 | 到过 |

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| thinking | of | me | , |
|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 我 | , |

“爱丽丝，我不知道你和其他营火会的女孩们是怎么看待我的。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [ges] .

| and | I | don't | believe | I | care | to | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 相信 | 我 | 关心 | 到 | 猜测 | . |

我也不打算去猜。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['dʒenərəs] .

| I | know | you | have | not | been | generous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 慷慨的 | . |

我知道你一直不够慷慨。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [seɪv] [ænt] [pə'trɪʃə] ,

| But | since | I | don't | wish | to | discuss | the | subject | with | any | one | save | Aunt | Patricia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 我 | 不 | 希望 | 到 | 讨论 | 这 | 主题 | 和 | 任何 | 一 | 节省 | 阿姨 | 帕特里夏 | , |

但是，除了帕特里夏阿姨之外，我不想和任何人讨论这件事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['tɑn.tə][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] ,

| and | with | Tante | of | course | when | she | returns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 姑妈 | 的 | 课程 | 什么时候 | 她 | 返回 | , |

当然，还有等姑妈回来的时候。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['eni] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'heɪvjər] [juː; jʊ] [ker]

| I | wish | you | would | offer | the | other | girls | any | interpretation | of | my | behavior | you | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 会 | 提供 | 这 | 其他 | 女孩们 | 任何 | 解释 | 的 | 我的 | 行为 | 你 | 关心 |

[tuː; tə] [gɪv] . ” -

| to | give | . | ” | 229 |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | . | ” | - |

我希望你能把我的行为解释给其他女孩听，你想怎么解释都行。”229

[æt; ət] [ðɪs] ['sæliːz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [æt; ət][self] - [kən'troʊl] .

| At | this | Sally's | voice | broke | in | spite | of | her | efforts | at | self | - | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 莎莉的 | 嗓音 | 打破 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 努力 | 在 | 自己 | - | 控制 | . |

尽管莎莉努力克制自己，但声音还是哽咽了。

[wen] ['ælɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][æsk]

| When | Alice | made | a | step | toward | her | with | her | arms | outstretched | to | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 爱丽丝 | 制成 | 一个 | 步 | 朝向 | 她 | 和 | 她 | 武器 | 伸展 | 到 | 问 |

[fər'gɪvnəs] ,

| forgiveness | , |
|---|---|
| 饶恕 | , |

当爱丽丝张开双臂走向她，请求原谅时，

['sæli] [stept] [bæk] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [en'fəʊldid] [baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [mɪs]
**Sally stepped back only to find herself enfolded by Miss Patricia and to hear Miss**
莎莉 步 后退 仅有的 到 寻找 她自己 包裹 经过 错过 帕特里夏 和 到 听到 错过
[pə'trɪʃə] [dɪ'kler] :
**Patricia declare :**
帕特里夏 宣布 :

莎莉后退一步，却发现自己被帕特里夏小姐团团围住，并听到帕特里夏小姐说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər] , ['ælɪs] ,
**“ I think it would be wiser , Alice ,**
“ 我 思考 它 会 是 更明智 , 爱丽丝 ,

“我觉得这样做更明智，爱丽丝。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ['sæli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd]
**for you to leave Sally and me alone for a little time ; she is tired**
为了 你 到 离开 莎莉 和 我 独自的 为了 一个 小的 时间 ; 她 是 疲劳的
[ænd; ənd] [ʌn'strʌŋ] .
**and unstrung .**
和 未上弦 .

请你暂时离开一会儿，让莎莉和我单独待一会儿；她很累，情绪也很不稳定。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'fer] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]
**If you and the other girls have been unfair , you will have an opportunity**
如果 你 和 这 其他 女孩们 有 到过 不公平 , 你 将要 有 一个 机会
[tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz]['leɪtər] .
**to apologize later .**
到 道歉 之后 .

如果你和其他女生做错了什么，以后你们还有机会道歉。

[ðen] ['sæli] [hɜːr'self] [wɪl] [fiːl] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
**Then Sally herself will feel more inclined to be reasonable .**
然后 莎莉 她自己 将要 感觉 更多的 倾斜 到 是 合理的 .

这样一来，莎莉本人也会更倾向于讲道理。

” ['æftərwərdz] , [wen] ['ælɪs] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] ['dɪsə'pɪrd] ,
**” Afterwards , when Alice had reluctantly disappeared ,**
” 然后 , 什么时候 爱丽丝 有 勉强 消失 ,

“之后，当爱丽丝依依不舍地消失后，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sæli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ænt] [pə'trɪʃəz] [læp]
**unexpectedly Sally found herself seated as if she were a child in Aunt Patricia's lap**
不料 莎莉 成立 她自己 坐着 作为 如果 她 是 一个 孩子 在 阿姨 帕特里夏的 膝
[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['tendər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
**and listening to a very wise and tender conversation ,**
和 聆听 到 一个 非常 明智的 和 投标 对话 ,

出乎意料的是，莎莉发现自己像个孩子一样坐在帕特里夏阿姨的腿上，聆听着一场既睿智又温柔的谈话。

[wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [fər'get] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd]
**one she was never to forget , from a woman of deep and broad**
一 她 曾是 绝不 到 忘记 , 从 一个 女士 的 深的 和 广阔
[ɪk'spɪriəns] .
**experience .**
经验 .

这是她永远不会忘记的，来自一位阅历丰富、见多识广的女性。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [les] [dɪ'stɜːrbd] [ænt] [pə'trɪʃə] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə][skoʊld] ['sæli] [fɔːr; fər]

| When | she | grew | less | disturbed | Aunt | Patricia | made | no | effort | not | to | scold | Sally | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 生长 | 较少的 | 不安 | 阿姨 | 帕特里夏 | 制成 | 不 | 努力 | 不是 | 到 | 骂 | 莎莉 | 为了 |

[hɜːr; hər] [.ʌn'wizdəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn]['oʊldər]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][hɜːr; hər]

| her | unwisdom | and | her | lack | of | reliance | upon | older | judgment | than | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 愚昧 | 和 | 她 | 缺少 | 的 | 依赖 | 之上 | 老 | 判断 | 比 | 她 |

[oʊn] .

| own | . |
|---|---|
| 自己的 | . |

当莎莉的情绪稍稍平静下来后，帕特里夏姨妈毫不犹豫地责骂莎莉的愚蠢和不依赖长辈的判断。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ænt] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['nevər] [ˌʌn'fer] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

| But | the | great | fact | was | that | Aunt | Patricia | was | never | unfair | , | that | she | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 事实 | 曾是 | 那 | 阿姨 | 帕特里夏 | 曾是 | 绝不 | 不公平 | , | 那 | 她 | 有 | 不 |

sentimental230

| sentimental230 |
|---|
| sentimental230 |

但最重要的是，帕特里夏阿姨从不偏袒任何人，她没有丝毫感情用事。

[səs'piʃənz] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sæli] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ferli] [ə'griː] .

| suspicions | and | made | no | accusations | with | which | Sally | could | not | fairly | agree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 和 | 制成 | 不 | 指控 | 和 | 哪个 | 莎莉 | 可以 | 不是 | 相当 | 同意 | . |

他有所怀疑，但没有提出任何莎莉无法合理认同的指控。

[ɪn][ðer; ðər][hæf] ['aʊər] [tə'geðər] ['sæli] ['æʃtən] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

| In | their | half | hour | together | Sally | Ashton | learned | to | appreciate | for | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 一半 | 小时 | 一起 | 莎莉 | 阿什顿 | 学习 | 到 | 欣赏 | 为了 | 这 | 休息 | 的 |

[hɜːr; hər][laɪf] [ænt] [pə'trɪʃəz] ['væljuː] ,

| her | life | Aunt | Patricia's | value | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 阿姨 | 帕特里夏的 | 价值 | , |

在与帕特里夏阿姨相处的半小时里，莎莉·阿什顿终生都懂得了帕特里夏阿姨的价值。

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] [dɪ'voʊtɪdli] [ænd; ənd]

| learned | to | understand | why | Mrs | . | Burton | cared | for | her | so | devotedly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 理解 | 为什么 | 太太 | . | 伯顿 | 关心 | 为了 | 她 | 所以 | 虔诚地 | 和 |

[kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] .

| considered | her | a | tower | of | strength | in | adversity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 她 | 一个 | 塔 | 的 | 力量 | 在 | 逆境 | . |

她终于明白为什么伯顿太太如此悉心照料她，并将她视为逆境中的精神支柱。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fer] ['weðər] [ænd; ənd] [faʊl] ['weðər]

| In | this | uncertain | world | in | which | we | live | there | are | fair | weather | and | foul | weather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 不确定 | 世界 | 在 | 哪个 | 我们 | 居住 | 那里 | 是 | 公平的 | 天气 | 和 | 犯规 | 天气 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

在这个充满不确定性的世界里，朋友有同甘共苦的，也有患难见真情的。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] [nɑːt]['oʊnli][feɪl][tuː; tə] [straɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wen]

| Miss | Patricia | belonged | to | the | number | who | not | only | fail | to | strike | other | people | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 属于 | 到 | 这 | 数字 | WHO | 不是 | 仅有的 | 失败 | 到 | 罢工 | 其他 | 人们 | 什么时候 |

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] ,

| they | are | down | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 向下 | , |

帕特里夏小姐属于那种不仅不会在别人落魄时落井下石的人，

[bʌt; bət] [hu:] [spend] [ɔ:l][ðer; ðər]['enərdʒi][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][lɪft][ðem; ðəm][ʌp]

| but | who | spend | all | their | energy | and | strength | in | the | effort | to | lift | them | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 花费 | 全部 | 他们的 | 活力 | 和 | 力量 | 在 | 这 | 努力 | 到 | 举起 | 他们 | 向上 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

但他们倾尽全力，竭尽所能地将他们重新扶起来。

['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [nu:] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

| Later | on | the | other | Camp | Fire | girls | were | also | to | form | a | new | estimate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 其他 | 营 | 火 | 女孩们 | 是 | 还 | 到 | 形式 | 一个 | 新的 | 估计 | 的 |

[mɪs] [pə'trɪʃəz] ['kærəktər] ,

| Miss | Patricia's | character | , |
|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏的 | 特点 | , |

后来，其他营火会女孩也对帕特里夏小姐的性格有了新的评价。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] ['sæli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]

| but | simply | by | force | of | circumstance | Sally | was | the | first | one | of | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 经过 | 力量 | 的 | 环境 | 莎莉 | 曾是 | 这 | 第一的 | 一 | 的 | 他们 | 到 |

[bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][stɜ:rn] ['sɪtədel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldərli] ['spɪnstər] [sə'raʊndɪd]

| be | admitted | inside | the | stern | citadel | with | which | the | elderly | spinster | surrounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 承认 | 里面 | 这 | 船尾 | 堡垒 | 和 | 哪个 | 这 | 老年 | 单身女子 | 包围 |

[hɜ:r; hər] [greɪt] [hɑ:rt] .

| her | great | heart | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 伟大的 | 心 | . |

但仅仅因为机缘巧合，萨莉是第一个被允许进入那座严酷堡垒的人，这座堡垒保护着这位年长的老处女伟大的心灵。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sæli] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ,

| “ | In | the | morning | , | Sally | , | when | you | have | rested | , | and | if | I | were | you | , | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 早晨 | , | 莎莉 | , | 什么时候 | 你 | 有 | 休息 | , | 和 | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | 孩子 | , |

“早上，莎莉，等你休息好了，如果我是你，孩子，

[aɪ] [wʊd] [spend] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][bed] ,

| I | would | spend | this | afternoon | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 花费 | 这 | 下午 | 在 | 床 | , |

我今天下午会待在床上。

[waɪ] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

| why | I | intend | to | walk | over | with | you | to | your | château | and | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我 | 打算 | 到 | 走 | 超过 | 和 | 你 | 到 | 你的 | 城堡 | 和 | 制作 | 这 |

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊldʒər] .

| acquaintance | of | your | soldier | . |
|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 的 | 你的 | 士兵 | . |

我打算和你一起走到你的城堡去，结识一下你的士兵。

If231

**If231**

If231

If231

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][maɪ] [dɪr] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl][mæn] ,

| he | is | a | gentleman | my | dear | , | or | even | if | he | is | a | real | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 绅士 | 我的 | 亲爱的 | , | 或者 | 甚至 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 真实的 | 男人 | , |

亲爱的，他是个绅士，或者说，即便他真的是个男人。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] [haʊs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [gest]

| I | mean | to | bring | him | here | to | the | farm | house | to | remain | as | our | guest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 带来 | 他 | 这里 | 到 | 这 | 农场 | 房子 | 到 | 保持 | 作为 | 我们的 | 客人 |

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvərd] .

| until | he | has | completely | recovered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 完全地 | 恢复 | . |

我打算把他接到我们农舍来，让他住在我们这里，直到他完全康复为止。

[naʊ] , [dəunt]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['sæli] .

| **Now** | **,** | **don't** | **argue** | **with** | **me** | **,** | **Sally** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 不 | 争论 | 和 | 我 | , | 莎莉 | . |

别跟我争辩了，莎莉。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [tu:; tə]

| **Mrs** | **.** | **Burton** | **will** | **tell** | **you** | **that** | **I** | **am** | **a** | **hopeless** | **old** | **woman** | **with** | **whom** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 将要 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 绝望 | 老的 | 女士 | 和 | 谁 | 到 |

[hæv; həv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] .

| **have** | **an** | **argument** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 争论 | . |

伯顿太太会告诉你，我是一个没救的老太太，跟我争论简直是浪费时间。

[aɪ] ['sɪmpli] ['nevər] [du:] ['eni] [wʌnz] [wei] [ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] .

| **I** | **simply** | **never** | **do** | **any** | **one's** | **way** | **except** | **my** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 绝不 | 做 | 任何 | 一个人的 | 方式 | 除了 | 我的 | 自己的 | . |

我从不按别人的方式行事，只按自己的方式。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə]['eni] [ɪk'stent] ,

| **I** | **do** | **not** | **wish** | **to** | **discuss** | **this** | **side** | **of** | **the** | **situation** | **with** | **you** | **to** | **any** | **extent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 讨论 | 这 | 边 | 的 | 这 | 情况 | 和 | 你 | 到 | 任何 | 程度 | , |

我不想和你讨论这件事的这一方面。

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] ,

| **but** | **don't** | **you** | **see** | **,** | **my** | **dear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 看 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

但是，亲爱的，你难道看不出来吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][jʊr; jər]['soʊldʒər] [hɪr] ?

| **that** | **it** | **is** | **better** | **for** | **you** | **that** | **we** | **have** | **your** | **soldier** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 更好的 | 为了 | 你 | 那 | 我们 | 有 | 你的 | 士兵 | 这里 | ? |

你觉得把你的士兵留在这里对你更有利吗?

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| **No** | **one** | **shall** | **think** | **your** | **friends** | **have** | **not** | **understood** | **and** | **approved** | **of** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 将 | 思考 | 你的 | 朋友们 | 有 | 不是 | 理解 | 和 | 得到正式认可的 | 的 | 你的 |

[ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['frentʃmən] .

| **care** | **of** | **this** | **young** | **Frenchman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 的 | 这 | 年轻的 | 法国人 | . |

没有人会认为你的朋友们不理解和赞同你对这位年轻法国人的照顾。

" ['sæli] ['mɜ˞:mɜ˞d] [hɜ:r; hər] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] .

| **"** | **Sally** | **murmured** | **her** | **acquiescence** | **and** | **her** | **gratitude** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 低声说道 | 她 | 默认 | 和 | 她 | 感激 | . |

莎莉低声表示同意和感激。

[jet] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [fɔ:r; fər]

| **Yet** | **suddenly** | **she** | **felt** | **that** | **she** | **wished** | **never** | **again** | **to** | **see** | **the** | **young** | **officer** | **who** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 突然 | 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 希望 | 绝不 | 再次 | 到 | 看 | 这 | 年轻的 | 官 | WHO | 为了 |

[ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ker] .

| **the** | **past** | **few** | **weeks** | **had** | **been** | **her** | **constant** | **thought** | **and** | **care** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过去的 | 很少 | 周 | 有 | 到过 | 她 | 持续的 | 想法 | 和 | 关心 | . |

然而，她突然觉得她再也不想见到那个在过去几周里一直让她牵挂和关心的年轻军官了。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [ni:d] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ]

| **He** | **had** | **recovered** | **sufficiently** | **no** | **longer** | **to** | **need** | **her** | **services** | **and** | **although** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 恢复 | 足够 | 不 | 更长 | 到 | 需要 | 她 | 服务 | 和 | 虽然 |

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlfəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,

| **he** | **was** | **not** | **wilfully** | **responsible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 故意 | 负责任的 | , |

他已经康复到不再需要她的服务，虽然他并非故意犯罪，

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

| nevertheless | he | had | given | her | a | great | deal | of | care | and | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 他 | 有 | 给定 | 她 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 关心 | 和 | 麻烦 | . |

然而，他却对她关怀备至，费尽心思。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [ænt] [pə'trɪʃə] , ” ['sæli] ['ædɪd] a232

| “ | Of | course | you | must | do | what | you | think | best | , | Aunt | Patricia | , | ” | Sally | added | a232 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 你 | 必须 | 做 | 什么 | 你 | 思考 | 最好的 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | , | ” | 莎莉 | 额外 | a232 |

“当然，你得做你认为最好的事，帕特里夏阿姨，”莎莉补充道。

['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

| moment | later | , | as | she | was | preparing | to | start | to | her | own | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 之后 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 准备 | 到 | 开始 | 到 | 她 | 自己的 | 房间 | . |

片刻之后，当她准备回自己的房间时。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [weɪt] [ʌn'tɪl] - [rɪ'tɜːrn] ?

| “ | But | don't | you | think | we | had | best | wait | until | Tante's | return | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 不 | 你 | 思考 | 我们 | 有 | 最好的 | 等待 | 直到 | - | 返回 | ? |

“但是你不觉得我们最好等到姑妈回来吗？”

” [ænt] [pə'trɪʃə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| ” | Aunt | Patricia | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 帕特里夏 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

帕特里夏阿姨摇了摇头。

“ [wʌt] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [meɪ] [θɪŋk] [ɔːr][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst]

| “ | What | Polly | Burton | may | think | or | desire | in | the | matter | will | not | have | the | slightest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 波莉 | 伯顿 | 可能 | 思考 | 或者 | 欲望 | 在 | 这 | 事情 | 将要 | 不是 | 有 | 这 | 丝毫 |

['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| influence | with | me | . |
|---|---|---|---|
| 影响 | 和 | 我 | . |

“波莉·伯顿在这件事上的想法或愿望对我丝毫不会产生任何影响。”

[ʃiː; ʃi] ['tʃɪrfəli] [sə'rendərd] [juː; jʊ]['gɝːlz]['ɪntuː][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] ,

| She | cheerfully | surrendered | you | girls | into | my | charge | in | order | to | make | this | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 愉快地 | 投降 | 你 | 女孩们 | 进入 | 我的 | 收费 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | , |

她欣然将你们几个女孩托付给我，让我带你们去旅行。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] ['θɜːrəli] [ˌdɪsə'pruːvd] .

| of | which | she | knew | I | thoroughly | disapproved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 她 | 知道 | 我 | 彻底 | 不赞成 | . |

她知道我对此非常不赞同。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| However | , | in | spite | of | the | fact | that | I | am | very | angry | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 我 | 是 | 非常 | 生气的 | 和 | 她 | , |

然而，尽管我非常生她的气，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] ,

| I | do | not | wish | any | one | else | to | feel | uneasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 希望 | 任何 | 一 | 别的 | 到 | 感觉 | 不安 | , |

我不希望任何人感到不安。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] . ” -

| although | I | shall | not | have | a | happy | moment | until | she | returns | . | ” | 233 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 将 | 不是 | 有 | 一个 | 快乐的 | 片刻 | 直到 | 她 | 返回 | . | ” | - |

虽然在她回来之前，我不会感到快乐。”233

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[tuː] ['ɑːfəsərz]
**TWO OFFICERS**
二 警官

两名警官

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪn] ,
**A week later two young officers were guests at the farm house on the Aisne ,**
一个 星期 之后 二 年轻的 警官 是 客人 在 这 农场 房子 在 这 埃纳 ,

一周后，两名年轻军官应邀来到埃纳河畔的农舍做客。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['eriəl] [luː'tenənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn] [ðə; ði]
**one of them an American aerial lieutenant , the other a lieutenant in the**
一 的 他们 一个 美国人 天线 中尉 , 这 其他 一个 中尉 在 这
[frentʃ] ['kæv(ə)lri] .
**French cavalry .**
法语 骑兵 .

其中一人是美国空军中尉，另一人是法国骑兵中尉。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [luː'tenənt] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
**Following his telegram within a few days , Lieutenant Ralph Marshall had arrived**
下列的 他的 电报 之内 一个 很少 天 , 中尉 拉尔夫 马歇尔 有 到达的
[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['fɜːrloʊ] ,
**to spend a short furlough ,**
到 花费 一个 短的 休假 ,

几天后，拉尔夫·马歇尔中尉在收到电报后抵达，开始短暂休假。

[ɑː'stensəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] ,
**ostensibly with the entire group of American Camp Fire girls ,**
表面上 和 这 全部的 团体 的 美国人 营 火 女孩们 ,

表面上是和整个美国营火会女孩团体一起，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ri'ælәti] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['pegi] ['webstər] .
**although in reality his visit was to Peggy Webster .**
虽然 在 现实 他的 访问 曾是 到 佩吉 韦伯斯特 .

但实际上，他此行的目的是拜访佩吉·韦伯斯特。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
**Notwithstanding the fact that he and Peggy were not supposed to be**
虽然 这 事实 那 他 和 佩吉 是 不是 据称 到 是
[ɪn'geɪdʒd] ,
**engaged ,**
已订婚的 ,

尽管他和佩吉原本不应该订婚，

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [juːθ] , [ðeɪ] [ʃerd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'vɪkʃn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
**chiefly because of Peggy's youth , they shared a different conviction from their**
主要 因为 的 佩吉的 青年 , 他们 共享 一个 不同的 定罪 从 他们的
['fæməliz] .
**families .**
家庭 .

主要是因为佩吉年纪小，他们的信仰与家人不同。

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] “ ['sæliːz] ['soʊldʒər] .
**The other young officer was none other than “ Sally's soldier .**
这 其他 年轻的 官 曾是 没有任何 其他 比 “ 莎莉的 士兵 .

另一位年轻军官不是别人，正是“莎莉的士兵”。

” [əb'sɜːrd] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ə'pɪrd] , [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['sæli] [hɜːr'self] ,
**” Absurd as the title appeared , particularly to Sally herself ,**
” 荒诞 作为 这 标题 出现 , 特别 到 莎莉 她自己 ,

“尽管这个标题看起来很荒谬，尤其是对莎莉本人而言，

[ˌnevərðə'les] ['ʌndər] [ðɪs] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ['siːkrətli] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]

| nevertheless | under | this | name | he | was | discussed | secretly | and | at | length | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 在下面 | 这 | 姓名 | 他 | 曾是 | 讨论 | 偷偷 | 和 | 在 | 长度 | 在 | 这 |

[kæmp]['faɪər] ['haʊshoʊld] . -

| Camp | Fire | household | . | 234 |
|---|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 家庭 | . | - |

然而，在坎普·费尔家，人们却以这个名字秘密地、长时间地讨论他。234

[tɔːrd] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['sæliːz] [ɪn'fɔːrst] [kən'feʃ(ə)n] , [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ]

| Toward | late | afternoon | on | the | day | after | Sally's | enforced | confession | , | accompanied | only | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 晚的 | 下午 | 在 | 这 | 天 | 后 | 莎莉的 | 强制执行 | 忏悔 | , | 伴随 | 仅有的 | 经过 |

[oʊld][dʒiːn] ,

| Old | Jean | , |
|---|---|---|
| 老的 | 让 | , |

在莎莉被迫认罪后的第二天下午晚些时候，只有老琼陪伴着她，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] [hæd; həd] [træmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd]

| Miss | Patricia | Lord | had | tramped | across | the | fields | to | the | French | château | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 主 | 有 | 践踏 | 穿过 | 这 | 字段 | 到 | 这 | 法语 | 城堡 | 和 |

[hæd; həd][ðer; ðər] ['intəvjuːd] [ɪts] ['ɪnmeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt]

| had | there | interviewed | its | inmate | with | a | directness | and | a | searchlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那里 | 接受采访 | 它是 | 囚犯 | 和 | 一个 | 直接 | 和 | 一个 | 探照灯 |

['kwɑːləti] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] .

| quality | worthy | of | a | public | prosecutor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 质量 | 值得 | 的 | 一个 | 民众 | 检察官 | . |

帕特里夏·洛德小姐跋涉穿过田野，来到法国城堡，在那里，她以公诉人般的直接和如探照灯般的态度，对城堡里的囚犯进行了讯问。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['sæli] ['æʃtən]

| As | a | result | she | had | received | more | valuable | information | than | Sally | Ashton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 她 | 有 | 已收到 | 更多的 | 有价值的 | 信息 | 比 | 莎莉 | 阿什顿 |

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ə'vaʊəl] .

| had | acquired | in | the | hour | of | their | mutual | and | confused | avowal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 他们的 | 相互的 | 和 | 使困惑 | 承认 | . |

因此，她获得了比莎莉·阿什顿在她们彼此困惑地表白的那一个小时里所获得的更有价值的信息。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɔfɪsɚz] [ɪk'strɔːrdəneri]

| Among | other | things | Miss | Patricia | had | learned | that | the | wounded | officer's | extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 事物 | 错过 | 帕特里夏 | 有 | 学习 | 那 | 这 | 受伤 | 警官们 | 非凡的 |

['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [mɔːr]

| outfit | was | due | to | the | fact | that | he | believed | it | would | make | his | escape | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全套服装 | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 相信 | 它 | 会 | 制作 | 他的 | 逃脱 | 更多的 |

['fiːzəb(ə)l] .

| feasible | . |
|---|---|
| 可行的 | . |

帕特里夏小姐还了解到，受伤军官之所以穿着奇装异服，是因为他认为这样能让他更容易逃脱。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

| But | whatever | the | details | of | his | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 这 | 细节 | 的 | 他的 | 故事 | , |

但无论他的故事细节如何，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spaɪər] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə]

| he | was | able | to | inspire | Miss | Patricia | with | sufficient | interest | and | faith | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 启发 | 错过 | 帕特里夏 | 和 | 充足的 | 兴趣 | 和 | 信仰 | 到 |

[æd'mɪt][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] [gest] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns]

| admit | him | as | a | temporary | guest | at | the | farm | house | in | spite | of | the | absence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 他 | 作为 | 一个 | 暂时的 | 客人 | 在 | 这 | 农场 | 房子 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 缺席 |

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

| of | Mrs | . | Burton | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 太太 | . | 伯顿 | . |

尽管伯顿太太不在家，他还是成功地激发了帕特里夏小姐的兴趣和信任，使她同意让他暂时住在农舍里。

[haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [gest] ,

| However | , | although | undoubtedly | a | guest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 虽然 | 无疑 | 一个 | 客人 | , |

然而，尽管无疑是一位客人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [æd'hɪrd]

| he | was | a | guest | according | to | rules | and | restrictions | laid | down | and | adhered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 客人 | 根据 | 到 | 规则 | 和 | 限制 | 铺设 | 向下 | 和 | 粘着 |

[tuː; tə][baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .

| to | by | Miss | Patricia | and | her | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 错过 | 帕特里夏 | 和 | 她 | 家庭 | . |

他是一位客人，遵守帕特里夏小姐及其家人制定和遵守的规章制度。

[ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [pleɪs] ,

| In | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

首先，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðiː]

| until | he | had | completely | recovered | he | was | to | remain | in | his | room | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 完全地 | 恢复 | 他 | 曾是 | 到 | 保持 | 在 | 他的 | 房间 | 在 | 这 |

[fɑːrm] [haʊs] ,

| farm | house | , |
|---|---|---|
| 农场 | 房子 | , |

在他完全康复之前，他必须待在农舍的房间里。

[kɛəd] [fɔːr; fər] only235

| cared | for | only235 |
|---|---|---|
| 关心 | 为了 | only235 |

仅照顾了235

[baɪ][oʊld][dʒiːn][wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] [mɪs] [pə'trɪʃə] .

| by | old | Jean | with | occasional | visits | from | Miss | Patricia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 老的 | 让 | 和 | 偶然 | 访问 | 从 | 错过 | 帕特里夏 | . |

由老琼居住，帕特里夏小姐偶尔来访。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn]

| Under | no | circumstances | was | he | to | see | or | meet | for | the | present | a | single | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 不 | 情况 | 曾是 | 他 | 到 | 看 | 或者 | 见面 | 为了 | 这 | 展示 | 一个 | 单身的 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ðiː][kæmp]['faɪər]['gɜːrlz] .

| of | the | Camp | Fire | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | . |

他绝对不能在任何情况下见到或与任何一名女童军成员见面。

[ðɪs] [ruːl] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['sæli] ['æʃtən] .

| This | rule | was | particularly | to | be | observed | with | regard | to | Sally | Ashton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 曾是 | 特别 | 到 | 是 | 观察到 | 和 | 看待 | 到 | 莎莉 | 阿什顿 | . |

这条规则尤其适用于萨莉·阿什顿。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

| Miss | Patricia | made | no | effort | to | conceal | her | intention | of | making | a | thorough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 隐藏 | 她 | 意图 | 的 | 制作 | 一个 | 彻底 |

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ðiː] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][hæd; həd] [ im'paːtid ] [tuː; tə]

| investigation | of | the | account | of | his | life | the | French | officer | had | imparted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调查 | 的 | 这 | 帐户 | 的 | 他的 | 生活 | 这 | 法语 | 官 | 有 | 传授 | 到 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

帕特里夏小姐毫不掩饰自己要彻底调查那位法国军官向她讲述的他的生平事迹的意图。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

| She | knew | it | would | not | be | so | difficult | to | verify | his | statements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 所以 | 难的 | 到 | 核实 | 他的 | 声明 | . |

她知道核实他的说法并不难。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]

| It | was | possible | to | communicate | with | the | commander | of | his | regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 交流 | 和 | 这 | 指挥官 | 的 | 他的 | 团 |

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| and | also | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 他的 | 朋友们 | , |

可以和他所在团的指挥官以及他的朋友们联系。

[æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ]

| as | he | claimed | to | have | lived | in | the | French | country | not | many | miles | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 声称 | 到 | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 法语 | 国家 | 不是 | 许多 | 英里 | 离开 |

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] .

| from | their | neighborhood | in | the | valley | of | the | Aisne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 邻里 | 在 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 埃纳 | . |

他声称自己住在法国乡村，距离他们在埃纳河谷的住所不远。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| After | his | recovery | doubtless | he | would | be | able | to | find | a | number | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 恢复 | 毫无疑问 | 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 一个 | 数字 | 的 | 他的 |

['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] [baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .

| former | acquaintances | by | returning | to | his | old | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 熟人 | 经过 | 返回 | 到 | 他的 | 老的 | 家 | . |

康复后，他回到老家，无疑会遇到许多以前的熟人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪn'taɪərli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pə'trɪʃəz]

| It | was | in | his | favor | that | the | French | officer | entirely | agreed | with | Miss | Patricia's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 他的 | 偏爱 | 那 | 这 | 法语 | 官 | 完全 | 同意 | 和 | 错过 | 帕特里夏的 |

['ætɪtuːd] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [seɪv] [wʌn] .

| attitude | in | every | particular | save | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 态度 | 在 | 每一个 | 特别的 | 节省 | 一 | . |

对他有利的是，除了一个细节之外，这位法国军官完全同意帕特里夏小姐的态度。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] .

| But | he | was | wise | enough | not | to | argue | with | her | concerning | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 明智的 | 足够的 | 不是 | 到 | 争论 | 和 | 她 | 有关 | 这 | . |

但他很明智，没有就此事与她争论。

[ɪn] [truːθ] , ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] , [ðə; ði] [jʌŋ]

| In | truth | , | thirty | - | six | hours | after | his | installation | at | the | farm | house | , | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 三十 | - | 六 | 小时 | 后 | 他的 | 安装 | 在 | 这 | 农场 | 房子 | , | 这 | 年轻的 |

['frentʃmən] [ænd; ənd] Miss236

| Frenchman | and | Miss236 |
|---|---|---|
| 法国人 | 和 | Miss236 |

事实上，这位年轻的法国人在农舍安顿下来三十六小时后，就和 Miss236 在一起了。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sər'praɪzɪŋli] ['ɪntɪmət] [frendz] .

| Patricia | had | become | surprisingly | intimate | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里夏 | 有 | 变得 | 出奇 | 亲密的 | 朋友们 | . |

帕特里夏和她成了出乎意料的亲密朋友。

[wʌn] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]

| One | could | explain | this | by | stating | that | the | officer | had | a | delightful | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 解释 | 这 | 经过 | 声明 | 那 | 这 | 官 | 有 | 一个 | 愉快 | 感觉 | 的 |

['hjuːmər][ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

| humor | and | a | valuable | appreciation | of | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幽默 | 和 | 一个 | 有价值的 | 欣赏 | 的 | 特点 | . |

有人可能会这样解释：这位警官很有幽默感，而且对人品有很高的鉴赏力。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'naʊnst] [ðæt] [noʊ] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

| **Miss** | **Patricia** | **announced** | **that** | **no** | **friendship** | **could** | **have** | **been** | **possible** | **between** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 宣布 | 那 | 不 | 友谊 | 可以 | 有 | 到过 | 可能的 | 之间 | 他们 |

[ɪf] [luː'tenənt] ['flɜːriz] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm]

| **if** | **Lieutenant** | **Fleury's** | **mother** | **had** | **not** | **had** | **the** | **good** | **sense** | **to** | **have** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 中尉 | 弗勒里的 | 母亲 | 有 | 不是 | 有 | 这 | 好的 | 感觉 | 到 | 有 | 他 |

[tɔːt] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnəs] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

| **taught** | **English** | **by** | **an** | **English** | **governess** | **when** | **he** | **was** | **a** | **small** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 英语 | 经过 | 一个 | 英语 | 家庭教师 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | . |

帕特里夏小姐宣称，如果弗勒里中尉的母亲没有明智地在他小时候请一位英国女家庭教师教他英语，那么他们之间就不可能有友谊。

[hɪz; ɪz] ['æksent] [mɪs] [pə'trɪʃə] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [pɪ'kjuːliər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [frentʃ] [wʌn] ,

| **His** | **accent** | **Miss** | **Patricia** | **considered** | **as** | **peculiar** | **as** | **her** | **own** | **French** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 口音 | 错过 | 帕特里夏 | 经过考虑的 | 作为 | 奇特 | 作为 | 她 | 自己的 | 法语 | 一 | , |

帕特里夏小姐觉得他的口音和她自己的法语口音一样古怪。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'meɪzɪŋli] [wel] .

| **nevertheless** | **they** | **were** | **able** | **to** | **understand** | **each** | **other** | **amazingly** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 理解 | 每个 | 其他 | 令人惊讶的是 | 出色地 | . |

然而，他们却能惊人地相互理解。

[wʌn] ['brɪlɪənt] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['entərd] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɔfɪsɚz] [ruːm] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

| **One** | **brilliant** | **morning** | **Miss** | **Patricia** | **entered** | **the** | **French** | **officer's** | **room** | **bearing** | **a** | **cup** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 杰出的 | 早晨 | 错过 | 帕特里夏 | 进入 | 这 | 法语 | 警官们 | 房间 | 轴承 | 一个 | 杯子 | 的 |

['buːjɑːn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['oʊpənd] [ɪn] ['ɔːrdər]

| **bouillon** | **to** | **find** | **him** | **staring** | **out** | **a** | **window** | **which** | **he** | **had** | **just** | **opened** | **in** | **order** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉汤 | 到 | 寻找 | 他 | 凝视 | 出去 | 一个 | 窗户 | 哪个 | 他 | 有 | 只是 | 打开 | 在 | 命令 |

[tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['ɪnstəntli] [sə'spektɪd]

| **to** | **let** | **in** | **the** | **air** | **and** | **for** | **another** | **purpose** | **which** | **Miss** | **Patricia** | **instantly** | **suspected** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 为了 | 其他 | 目的 | 哪个 | 错过 | 帕特里夏 | 即刻 | 怀疑 |

.

**:**

.

在一个阳光明媚的早晨，帕特里夏小姐端着一杯肉汤走进法国军官的房间，发现他正凝视着窗外，他刚刚打开窗户是为了通风，而帕特里夏小姐立刻怀疑他另有所图。

“ ['breɪkɪŋ] [pə'roʊl] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] ['tɜːrsli] .

| **“** | **Breaking** | **parole** | **,** | **”** | **she** | **commented** | **tersely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 打破 | 言语 | , | ” | 她 | 评论 | 简洁地 | . |

“违反假释规定，”她简短地评论道。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['entrəns] .

| **The** | **young** | **officer** | **had** | **not** | **heard** | **her** | **entrance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 官 | 有 | 不是 | 听到 | 她 | 入口 | . |

这位年轻的警官没有听到她进来的声音。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [læft] .

| **In** | **return** | **he** | **swung** | **round** | **and** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 他 | 摇摆 | 圆形的 | 和 | 笑了 | . |

他转过身来，哈哈大笑。

“ [ɪz] [ðæt] [fer] , [mɪs] [lɔːrd] ?

| **“** | **Is** | **that** | **fair** | **,** | **Miss** | **Lord** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 公平的 | , | 错过 | 主 | ? |

“这样公平吗，洛德小姐？”

[ə; eɪ] [kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [kɑːm] - [waɪ] [nɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] number237

| **A** | **cat** | **may** | **look** | **at** | **a** | **king** | **,** | **comme** | **cá** | **why** | **not** | **at** | **a** | **number237** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猫 | 可能 | 看 | 在 | 一个 | 国王 | , | comme | - | 为什么 | 不是 | 在 | 一个 | number237 |

猫可能会看国王，就像……为什么不能看数字237呢？

[ʌv; əv] [kwiːnz] ?
**of** **queens** **?**
的 女王们 ?

女王们?

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides** **,**
除了 ,

除了，

[dəunt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
**don't** **you** **realize** **it** **is** **a** **miracle** **for** **a** **French** **soldier** **to** **be** **able** **to**
不 你 意识到 它 是 一个 奇迹 为了 一个 法语 士兵 到 是 有能力的 到

[driːm] [ðæt] [ðiːz] ['devəsteɪtɪd] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [griːn] [ænd; ənd]
**dream** **that** **these** **devastated** **fields** **of** **France** **are** **soon** **to** **become** **green** **and**
梦 那 这些 遭受重创 字段 的 法国 是 很快 到 变得 绿色的 和

['fruːtf(ə)l] [ə'gen] ?
**fruitful** **again** **?**
卓有成效 再次 ?

难道你不明白，对于一个法国士兵来说，能够梦想着法国这些饱受摧残的田野很快就会再次变得绿意盎然、硕果累累，这本身就是一个奇迹吗?

['hævɪŋ] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [maɪ]['fæməli] , [hoʊm] ,
**Having** **lost** **everything** **in** **the** **early** **days** **of** **the** **German** **invasion** **,** **my** **family** **,** **home** **,**
拥有 丢失的 一切 在 这 早期的 天 的 这 德语 入侵 , 我的 家庭 , 家 ,
[maɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] ,
**my** **small** **fortune** **,**
我的 小的 财富 ,

在德国入侵初期，我失去了一切：家人、家园、我的小积蓄。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [frentʃ] ['soʊldʒərz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['fjuːtʃər]
**nevertheless** **I** **rejoice** **that** **for** **other** **French** **soldiers** **there** **may** **be** **a** **happier** **future**
尽管如此 我 麾 那 为了 其他 法语 士兵 那里 可能 是 一个 更快乐 未来
[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['hoʊmz] ,
**when** **they** **return** **to** **their** **former** **homes** **,**
什么时候 他们 返回 到 他们的 以前的 房屋 ,

不过，我很高兴其他法国士兵回到家乡后可能会有更美好的未来。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] !
**thanks** **to** **the** **great** **hearts** **of** **the** **American** **people** **!**
谢谢 到 这 伟大的 心 的 这 美国人 人们 !

感谢美国人民的伟大胸怀!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət][self] - [kən'teɪnd] ['mænər] [kɔːzd] [ə; eɪ]
**"** **The** **young** **officer's** **deep** **feeling** **and** **his** **quiet** **self** **-** **contained** **manner** **caused** **a**
" 这 年轻的 警官们 深的 感觉 和 他的 安静的 自己 - 包含 方式 导致 一个
[lʌmp] [tuː; tə][raɪz][ɪn] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
**lump** **to** **rise** **in** **Miss** **Patricia's** **throat** **and** **a** **mist** **before** **her** **eyes** **.**
块 到 上升 在 错过 帕特里夏的 喉 和 一个 薄雾 前 她 眼睛 .

“这位年轻军官深沉的情感和沉稳内敛的举止让帕特里夏小姐喉咙哽咽，眼前一片朦胧。

['ðerfɔːr] [hɜːr; hər] ['mænər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [bə'lɪdʒərənt] [ðæn; ðən]['evər] .
**Therefore** **her** **manner** **became** **more** **belligerent** **than** **ever** **.**
所以 她 方式 成为 更多的 好战的 比 曾经 .

因此，她的态度比以往任何时候都更加咄咄逼人。

“ [hɪr] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
**“** **Here** **,** **sit** **down** **and** **drink** **this** **,** **”** **she** **commanded** **.**
" 这里 , 坐 向下 和 喝 这 , " 她 命令 .

“来，坐下喝这个，”她命令道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðæt]

| “ | I | suppose | you | consider | that | you | have | entirely | recovered | your | strength | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 你 | 考虑 | 那 | 你 | 有 | 完全 | 恢复 | 你的 | 力量 | 和 | 那 |

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['verɪst] [oʊld] ['tɜːrməgənt] [nɑːt][tuː; tə] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [ˌkɑːnvə'lesns]

| I | am | the | veriest | old | termagant | not | to | permit | you | to | enjoy | your | convalescence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 最真实的 | 老的 | 泼妇 | 不是 | 到 | 允许 | 你 | 到 | 享受 | 你的 | 恢复期 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] .

| with | a | group | of | more | or | less | charming | American | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 团体 | 的 | 更多的 | 或者较少的 | | 迷人 | 美国人 | 女孩们 | . |

“我想你认为你已经完全恢复了体力，而我则是个十足的老顽固，竟然不让你和一群或多或少迷人的美国女孩一起享受康复期。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [prə'tektɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz]

| But | as | a | matter | of | fact | I | am | really | protecting | you | as | well | as | the | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | 我 | 是 | 真的 | 保护 | 你 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 女孩们 |

.

:

.

但事实上，我确实是在保护你和女孩们。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['mæskjəlɪn] [sə'saɪəti] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] count238

| We | have | lived | without | masculine | society | , | unless | you | wish | to | count238 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 居住地 | 没有 | 男性 | 社会 | , | 除非 | 你 | 希望 | 到 | count238 |

我们一直生活在没有男性社会的环境中，除非你想把238个男性社会也算进去。

[oʊld][dʒiːn] , ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] .

| old | Jean | , | ever | since | our | arrival | at | the | farm | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 让 | , | 曾经 | 自从 | 我们的 | 到达 | 在 | 这 | 农场 | 房子 | . |

老吉恩，自从我们来到农舍以来就一直是这样。

[soʊ] [wət'evər] [jʊr; jər] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

| So | whatever | your | impression | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 任何 | 你的 | 印象 | , |

所以无论你的印象如何，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌns][aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ]

| I | am | afraid | you | would | soon | be | overpowered | with | attention | once | I | allowed | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 会 | 很快 | 是 | 实力悬殊 | 和 | 注意力 | 一次 | 我 | 允许 | 你 |

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] .

| to | leave | this | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 这 | 房间 | . |

我担心一旦我允许你离开这个房间，你很快就会被过多的关注所淹没。

” [luː'tenənt] ['flɜːri] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['buːjɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]

| ” | Lieutenant | Fleury | finished | his | bouillon | with | a | proper | degree | of | gratitude | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 中尉 | 弗勒里 | 完成的 | 他的 | 肉汤 | 和 | 一个 | 恰当的 | 程度 | 的 | 感激 | 和 |

[ɪn'θuːziæzəm] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] .

| enthusiasm | before | replying | . |
|---|---|---|---|
| 热情 | 前 | 回复 | . |

弗勒里中尉吃完肉汤，带着应有的感激和热情，然后才回答。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [mɪs] [pə'trɪʃə] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [ɪf]

| Afterwards | he | gazed | at | Miss | Patricia | for | several | moments | in | silence | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 凝视 | 在 | 错过 | 帕特里夏 | 为了 | 一些 | 时刻 | 在 | 沉默 | 作为 | 如果 |

['kerfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .

| carefully | considering | a | number | of | important | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 考虑 | 一个 | 数字 | 的 | 重要的 | 事情 | . |

随后，他默默地凝视着帕特里夏小姐好一会儿，仿佛在认真思考一些重要的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['miːdiəm] [haɪt] , [hæd; həd] [dɑːrk] [aɪz]

| The | young | French | officer | was | of | more | than | medium | height | , | had | dark | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 法语 | 官 | 曾是 | 的 | 更多的 | 比 | 中等的 | 高度 | , | 有 | 黑暗的 | 眼睛 |

[ænd; ənd] [her] ,

| and | hair | , |
|---|---|---|
| 和 | 头发 | , |

这位年轻的法国军官身材高于中等身高，有着深色的眼睛和头发。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] .

| and | except | when | he | was | talking | , | his | expression | was | grave | and | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 说 | , | 他的 | 表达 | 曾是 | 严重 | 和 | 伤心 | . |

除了说话的时候，他的表情总是严肃而悲伤的。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [rɪ'meɪnd] ['bændɪdʒd] .

| His | arm | remained | bandaged | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | 剩余 | 包扎 | . |

他的手臂仍然缠着绷带。

“ [mɪs] [pə'trɪʃə] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][jʊr; jər][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .

| “ | Miss | Patricia | , | I | do | not | wish | to | meet | all | your | Camp | Fire | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 帕特里夏 | , | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 见面 | 全部 | 你的 | 营 | 火 | 女孩们 | . |

“帕特里夏小姐，我不想见你们所有的营火会女孩。”

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

| I | agree | with | you | I | am | not | strong | enough | to | make | myself | agreeable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 同意 | 和 | 你 | 我 | 是 | 不是 | 强的 | 足够的 | 到 | 制作 | 我 | 同意 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我同意你的看法，我没有足够的意志力去让自己顺从他们。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

| But | I | do | wish | to | see | one | of | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 希望 | 到 | 看 | 一 | 的 | 他们 | 再次 | . |

但我确实希望再次见到他们中的一位。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [miːn] [mɪs] ['æʃtən] .

| You | are | aware | that | I | mean | Miss | Ashton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 意识到的 | 那 | 我 | 意思是 | 错过 | 阿什顿 | . |

你知道我指的是阿什顿小姐。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] — - ”

| If | ever | a | man | had | cause | to | be | grateful | to | a | girl | — | - | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 一个 | 男人 | 有 | 原因 | 到 | 是 | 感激的 | 到 | 一个 | 女孩 | — | - | ” |

如果说男人有理由感激一个女孩——”

“ ['nɑːnsens] !

| “ | Nonsense | ! |
|---|---|---|
| “ | 废话 | ! |

“废话！

” [mɪs] [pə'trɪʃə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

| ” | Miss | Patricia | interrupted | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 帕特里夏 | 中断 | , |

帕特里夏小姐打断道：

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm]

| picking | up | the | empty | cup | as | if | she | were | intending | to | leave | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 这 | 空的 | 杯子 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 意图 | 到 | 离开 | 这 | 房间 |

[ɪ'miːdiətli] . -

| immediately | . | 239 |
|---|---|---|
| 立即地 | . | - |

她拿起空杯子，好像打算立刻离开房间。239

“ ['sæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd][ræn][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪn'sted]

| “ | Sally | was | a | goose | and | ran | the | risk | of | being | the | death | of | you | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 莎莉 | 曾是 | 一个 | 鹅 | 和 | 跑 | 这 | 风险 | 的 | 存在 | 这 | 死亡 | 的 | 你 | 反而 |

[ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][æz; əz][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] .

| of | saving | your | life | as | you | like | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 保存 | 你的 | 生活 | 作为 | 你 | 喜欢 | 到 | 思考 | . |

“莎莉是一只鹅，她冒着害死你的风险，而不是像你认为的那样救了你的命。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [hɜːr'self] .

| Besides | , | she | has | not | the | slightest | desire | to | see | you | ; | she | told | me | this | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 她 | 有 | 不是 | 这 | 丝毫 | 欲望 | 到 | 看 | 你 | ; | 她 | 讲述 | 我 | 这 | 她自己 | . |

此外，她一点也不想见你；这是她亲口告诉我的。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

| She | feels | now | that | she | was | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感觉 | 现在 | 那 | 她 | 曾是 | 荒谬的 | . |

她现在觉得自己当时真是太荒唐了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl]

| She | should | never | have | paid | any | attention | to | the | disjointed | tale | of | an | ill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 绝不 | 有 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 这 | 脱节的 | 故事 | 的 | 一个 | 患病的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

她根本不应该理会一个病人语无伦次的讲述。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zæktɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld][ɪn][jʊr; jər]

| or | to | the | promise | which | you | seem | to | have | exacted | of | the | poor | child | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 这 | 承诺 | 哪个 | 你 | 似乎 | 到 | 有 | 索取 | 的 | 这 | 贫穷的 | 孩子 | 在 | 你的 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪntərvjuː] .

| original | interview | . |
|---|---|---|
| 原来的 | 面试 | . |

或者，就像你在最初的面谈中似乎向那个可怜的孩子索取的那样。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['sæli] ,

| As | for | being | grateful | to | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 存在 | 感激的 | 到 | 莎莉 | , |

至于对莎莉的感激之情，

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['enərdʒi] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sper] .

| that | is | also | a | waste | of | energy | when | you | have | none | too | much | to | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 还 | 一个 | 浪费 | 的 | 活力 | 什么时候 | 你 | 有 | 没有任何 | 也 | 很多 | 到 | 空闲的 | . |

当你根本没有太多余力时，那也是一种浪费精力。

[ðə; ðɪ][wʌn] [driːm] [ʌv; əv] ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðiːz] [deɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ]

| The | one | dream | of | every | girl | in | the | world | these | days | is | to | be | allowed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 梦 | 的 | 每一个 | 女孩 | 在 | 这 | 世界 | 这些 | 天 | 是 | 到 | 是 | 允许 | 这 |

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒər] .

| privilege | of | caring | for | a | good | - | looking | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特权 | 的 | 关怀 | 为了 | 一个 | 好的 | - | 寻找 | 士兵 | . |

如今，全世界每个女孩的梦想就是有机会照顾一位英俊的士兵。

['sæli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ʌndər] [pər'tɪkjələrli] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l]

| Sally | had | her | opportunity | under | particularly | romantic | and | nonsensical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 有 | 她 | 机会 | 在下面 | 特别 | 浪漫的 | 和 | 荒谬的 |

['sɜːrkəmstænsɪz] .

| circumstances | . |
|---|---|
| 情况 | . |

莎莉在特别浪漫又荒诞的情况下获得了机会。

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides** **,**
除了 ,

除了，

[men] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['sæli] ['æʃtən] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
**men** **will** **always** **be** **grateful** **to** **Sally** **Ashton** **for** **something** **or** **other** **as** **long** **as**
男人 将要 总是 是 感激的 到 莎莉 阿什顿 为了 某物 或者 其他 作为 长的 作为
[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,
**she** **lives** **,**
她 生活 ,

只要萨莉·阿什顿还活着，男人们就会永远感激她这样那样的事情。

['greɪtf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [sɔːft] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,
**grateful** **because** **she** **is** **pretty** **and** **soft** **and** **selfish** **and** **,** **dear** **me** **,**
感激的 因为 她 是 漂亮的 和 柔软的 和 自私 和 , 亲爱的 我 ,

感激她，因为她漂亮、温柔、自私，天哪，

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [wʌn] [kɔːlz] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] !
**I** **suppose** **she** **is** **what** **one** **calls** **essentially** **feminine** **!**
我 认为 她 是 什么 一 呼叫 本质上 女性 !

我想她应该算是典型的女性吧！

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [maɪ'self] .
**I** **confess** **I** **have** **rather** **a** **tender** **feeling** **toward** **the** **child** **myself** **.**
我 承认 我 有 相当 一个 投标 感觉 朝向 这 孩子 我 .

我承认，我自己对这个孩子也有一种相当柔弱的感情。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['hɜːrɪdli] [dɪ'pɑːrtɪd] . -
**"** **And** **without** **further** **answer** **to** **his** **request** **Miss** **Patricia** **hurriedly** **departed** **.** **240** -
" 和 没有 更远 回答 到 他的 要求 错过 帕特里夏 匆匆 已离开 . -

“帕特里夏小姐没有进一步回答他的请求，便匆匆离开了。”240

[ˌaʊt'dɔːrz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['sæli] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [dɪgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
**Outdoors** **at** **the** **same** **time** **Sally** **was** **occupied** **in** **the** **garden** **digging** **in** **a**
户外 在 这 相同的 时间 莎莉 曾是 占领 在 这 花园 挖掘 在 一个
['desəltɔːri] ['fæʃ(ə)n] .
**desultory** **fashion** **.**
漫无目的的 时尚 .

与此同时，莎莉在户外的花园里漫不经心地挖着土。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['friːzɪŋ] [ðə; ðɪ][kæmp]
**As** **soon** **as** **there** **was** **no** **further** **danger** **of** **the** **ground** **freezing** **the** **Camp**
作为 很快 作为 那里 曾是 不 更远 危险 的 这 地面 冷冻 这 营
['faɪər]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
**Fire** **girls** **were** **planning** **to** **plant** **a** **garden** **.**
火 女孩们 是 规划 到 植物 一个 花园 .

一旦地面不再有结冰的危险，营火女孩们就计划种菜。

['sæli] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][tæsk][ænd; ənd] [ə'loʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['sɑːlətuːd] .
**Sally** **was** **alone** **at** **her** **task** **and** **alone** **because** **she** **preferred** **solitude** **.**
莎莉 曾是 独自的 在 她 任务 和 独自的 因为 她 首选 孤独 .

萨莉独自一人完成她的任务，因为她喜欢独处。

['æftər][hɜːr; hər][fæn'tæstɪk]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'kləʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]
**After** **her** **fantastic** **escapade** **had** **been** **disclosed** **to** **the** **other** **Camp** **Fire**
后 她 极好的 恶作剧 有 到过 披露 到 这 其他 营 火
['gɜːlz] ,
**girls** **,**
女孩们 ,

在她那段奇妙的冒险经历被告诉其他营火会女孩之后，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [mɪ'stɪrɪəs] [bɪ'heɪvjər]

| those | of | them | who | had | been | particularly | annoyed | by | her | mysterious | behavior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 他们 | WHO | 有 | 到过 | 特别 | 恼怒 | 经过 | 她 | 神秘 | 行为 |

[wɜːr; wər] ['fræŋkli] [rɪ'gretfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

| were | frankly | regretful | of | their | condemnation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 坦率地说 | 遗憾 | 的 | 他们的 | 谴责 | . |

那些曾对她神秘的行为感到特别恼火的人，现在都对自己之前的谴责感到后悔。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

| They | did | not | whole | - | heartedly | approve | of | what | she | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 所有的 | - | 衷心地 | 批准 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 完毕 | , |

他们并不完全赞同她的做法。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] ['sæliːz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['moʊtɪv] .

| but | no | one | doubted | Sally's | good | intention | or | the | unselfishness | of | her | motive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 怀疑 | 莎莉的 | 好的 | 意图 | 或者 | 这 | 无私 | 的 | 她 | 动机 | . |

但没有人怀疑莎莉的善意和她无私的动机。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [i'vən] , [huːz] ['ætɪtuːd] [kən'tɪnjuːd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] ,

| Aside | from | Yvonne | , | whose | attitude | continued | puzzled | and | distrustful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 伊冯娜 | , | 谁 | 态度 | 持续 | 困惑 | 和 | 不信任 | , |

除了伊冯娜，她始终保持着困惑和不信任的态度之外，

[iːtʃ] [gɜːrl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['sæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerfəli] [veɪld] [ə'pɑːlədʒi] .

| each | girl | individually | had | approached | Sally | with | a | carefully | veiled | apology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 女孩 | 单独 | 有 | 接近 | 莎莉 | 和 | 一个 | 小心 | 含蓄 | 道歉 | . |

每个女孩都分别向莎莉表达了委婉的歉意。

[haʊ'evər] , ['sæli] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət]

| However | , | Sally | , | who | was | not | in | a | friendly | state | of | mind | toward | the | world | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 莎莉 | , | WHO | 曾是 | 不是 | 在 | 一个 | 友好的 | 状态 | 的 | 头脑 | 朝向 | 这 | 世界 | 在 |

['prez(ə)nt] ,

| present | , |
|---|---|
| 展示 | , |

然而，此时的莎莉对这个世界并无友善之心。

[rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [əd'vænsɪz] ['koʊldli] .

| received | their | advances | coldly | . |
|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 他们的 | 进展 | 冷冷地 | . |

她冷淡地接受了他们的示好。

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['pɜːrsənz] [huːz] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['væljuːd][wɜːr; wər] [ænt] [pə'trɪʃəz] [ænd; ənd]['mɪsɪz]

| The | only | two | persons | whose | opinion | she | really | valued | were | Aunt | Patricia's | and | Mrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 二 | 人 | 谁 | 观点 | 她 | 真的 | 有价值的 | 是 | 阿姨 | 帕特里夏的 | 和 | 太太 |

. ['bɜːtənz] .

| . | Burton's | . |
|---|---|---|
| . | 伯顿的 | . |

她真正重视的只有两个人的意见，那就是帕特里夏姨妈和伯顿太太的意见。

[ænt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən] any241

| Aunt | Patricia | had | been | kinder | and | more | understanding | than | any241 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 有 | 到过 | 幼儿园 | 和 | 更多的 | 理解 | 比 | any241 |

帕特里夏阿姨比任何人都更善良、更善解人意。241

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] ['pɑːsəb(ə)l] .

| human | being | could | have | dreamed | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 存在 | 可以 | 有 | 梦见 | 可能的 | . |

人类的梦想或许是可能的。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] ['sʌðərn] [fræns] .

| Mrs | . | Burton | had | not | yet | returned | from | her | journey | into | southern | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 有 | 不是 | 然而 | 返回 | 从 | 她 | 旅行 | 进入 | 南部 | 法国 | . |

伯顿夫人尚未从法国南部旅行归来。

[ɪn'di:d] , [noʊ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ,

| **Indeed** | **,** | **no** | **word** | **had** | **been** | **heard** | **from** | **her** | **in** | **a** | **number** | **of** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 不 | 单词 | 有 | 到过 | 听到 | 从 | 她 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 天 | , |

事实上，已经好几天没有她的消息了。

[soʊ] [ðæt] [nɑ:t] [ə'loʊn] [dɪd] [ænt] [pə'trɪʃə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ ʌn'i:zinis ] .

| **so** | **that** | **not** | **alone** | **did** | **Aunt** | **Patricia** | **suffer** | **from** | **uneasiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不是 | 独自的 | 做过 | 阿姨 | 帕特里夏 | 遭受 | 从 | 不安 | . |

因此，感到不安的并非只有帕特里夏阿姨一人。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] [draɪv] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]

| **The** | **great** | **German** | **drive** | **so** | **long** | **expected** | **was** | **fanning** | **the** | **long** | **line** | **of** | **the** | **French** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 德语 | 驾驶 | 所以 | 长的 | 预期的 | 曾是 | 扇形 | 这 | 长的 | 线 | 的 | 这 | 法语 |

['bætl,frʌnt] ['ɪntu:] ['fɪrsər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['terə,raɪzɪŋ] [fleɪmz] .

| **battlefront** | **into** | **fiercer** | **and** | **more** | **terrorizing** | **flames** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前线 | 进入 | 更凶猛 | 和 | 更多的 | 恐怖的 | 火焰 | . |

人们期待已久的德军大攻势，使法国漫长的战线上的战火愈演愈烈，愈发恐怖。

[æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['strʌg(ə)l] [ɪn]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [wʌns] [mɔ:r] [bɜ:rst] [ə'pɑ:n]

| **At** | **any** | **hour** | **the** | **greatest** | **struggle** | **in** | **human** | **history** | **would** | **once** | **more** | **burst** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 小时 | 这 | 最 | 斗争 | 在 | 人类 | 历史 | 会 | 一次 | 更多的 | 爆裂 | 之上 |

[ðə; ði] [wɜ:rld] .

| **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

人类历史上最伟大的斗争随时可能再次爆发。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['sæli] ['æʃtən] [nɑ:kt] ['ʃaɪli] [ə'pɑ:n] [lu:'tenənt] ['flɜ:riz] [kloʊzd] [dɔ:r] .

| **An** | **hour** | **later** | **Sally** | **Ashton** | **knocked** | **shyly** | **upon** | **Lieutenant** | **Fleury's** | **closed** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 莎莉 | 阿什顿 | 敲门 | 害羞地 | 之上 | 中尉 | 弗勒里的 | 关闭 | 门 | . |

一小时后，萨莉·阿什顿羞涩地敲了敲弗勒里中尉紧闭的房门。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [du:] [ðɪs] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪʃɪz] ,

| **She** | **did** | **not** | **do** | **this** | **in** | **accordance** | **with** | **her** | **own** | **wishes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 做 | 这 | 在 | 根据 | 和 | 她 | 自己的 | 愿望 | , |

她这样做并非出于自己的意愿。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜ:rdʒənt] [ə'pi:l] [meɪd] [baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃə] .

| **but** | **because** | **of** | **an** | **urgent** | **appeal** | **made** | **by** | **Miss** | **Patricia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 的 | 一个 | 紧迫的 | 上诉 | 制成 | 经过 | 错过 | 帕特里夏 | . |

但这都是因为帕特里夏小姐的紧急呼吁。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

| **As** | **a** | **matter** | **of** | **fact** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| **for** | **some** | **days** | **Miss** | **Patricia** | **had** | **been** | **haunted** | **by** | **the** | **story** | **of** | **his** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 错过 | 帕特里夏 | 有 | 到过 | 闹鬼的 | 经过 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 生活 | , |

几天来，帕特里夏小姐一直被他的人生故事所困扰。

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [rɪ'kaʊntɪd]

| **since** | **the** | **outbreak** | **of** | **the** | **war** | **,** | **which** | **the** | **young** | **French** | **officer** | **had** | **recounted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 暴发 | 的 | 这 | 战争 | , | 哪个 | 这 | 年轻的 | 法语 | 官 | 有 | 叙述 |

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

| **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

自从战争爆发以来，那位年轻的法国军官就向她讲述了这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]

| He | was | not | conscious | of | asking | for | sympathy | , | nor | did | he | consider | his | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 有意识的 | 的 | 问 | 为了 | 同情 | , | 也不 | 做过 | 他 | 考虑 | 他的 | 故事 |

[ʌn'juːʒuəl] .

| unusual | . |
|---|---|
| 异常 | . |

他并没有意识到自己是在博取同情，也不认为自己的遭遇不同寻常。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

| Nevertheless | it | occurred | to | Miss | Patricia | this | morning | that | she | was | unwilling | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 它 | 发生 | 到 | 错过 | 帕特里夏 | 这 | 早晨 | 那 | 她 | 曾是 | 不情愿 | 到 |

[ˌeɪ diː 'diː] ['loʊnlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] ['dʊrɪŋ] the242

| add | loneliness | to | the | difficulties | which | he | must | face | during | the242 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 孤独 | 到 | 这 | 困难 | 哪个 | 他 | 必须 | 脸 | 期间 | the242 |

然而，帕特里夏小姐今天早上突然想到，她不愿让他在242年必须面对的困难之外，再增添一份孤独。

['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [helθ] .

| hours | of | his | return | to | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 的 | 他的 | 返回 | 到 | 健康 | . |

几个小时后，他恢复了健康。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['soʊldʒərɪŋ] [tuː; tə]

| Up | to | the | present | time | he | had | been | too | engaged | with | his | soldiering | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | 他 | 有 | 到过 | 也 | 已订婚的 | 和 | 他的 | 参军 | 到 |

[ə'laʊ] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| allow | much | opportunity | for | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 很多 | 机会 | 为了 | 反射 | . |

此前他一直忙于军旅生涯，没有太多时间进行反思。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [luː'tenənt] ['flɜːri] [hæd; həd]

| Miss | Patricia | was | also | convinced | of | the | truth | of | what | Lieutenant | Fleury | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 曾是 | 还 | 确信 | 的 | 这 | 真相 | 的 | 什么 | 中尉 | 弗勒里 | 有 |

[toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

| told | her | of | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 的 | 他自己 | , |

帕特里夏小姐也相信弗勒里中尉告诉她的关于他自己的那些话是真的。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][nɑːt] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [pruːf] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| although | she | had | no | thought | of | not | adding | the | necessary | proof | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 有 | 不 | 想法 | 的 | 不是 | 添加 | 这 | 必要的 | 证明 | 到 | 她 |

[ɪn'stɪŋktɪv] [kən'vɪkʃn] .

| instinctive | conviction | . |
|---|---|---|
| 本能 | 定罪 | . |

尽管她没有想到要补充必要的证据来佐证她凭直觉做出的判断。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['sæli]

| But | in | the | meantime | if | he | really | earnestly | desired | to | see | and | talk | to | Sally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 与此同时 | 如果 | 他 | 真的 | 切实 | 想要的 | 到 | 看 | 和 | 讲话 | 到 | 莎莉 |

['æʃtən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,

| Ashton | and | to | express | his | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿什顿 | 和 | 到 | 表达 | 他的 | 感激 | , |

但与此同时，如果他真的非常渴望见到萨莉·阿什顿并与她交谈，表达他的感激之情，

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ?

| what | possible | harm | could | come | of | allowing | them | an | interview | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能的 | 伤害 | 可以 | 来 | 的 | 允许 | 他们 | 一个 | 面试 | ? |

允许他们接受采访会有什么危害呢?

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃiːvd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| Their | acquaintance | had | been | achieved | under | such | remarkable | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 熟人 | 有 | 到过 | 已达成 | 在下面 | 这样的 | 卓越 | 情况 | , |

他们的相识是在如此特殊的情况下实现的。

[tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər]

| to | meet | in | a | more | ordinary | and | formal | fashion | would | doubtless | be | best | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 在 | 一个 | 更多的 | 普通的 | 和 | 正式的 | 时尚 | 会 | 毫无疑问 | 是 | 最好的 | 为了 |

[ðem; ðəm][bəuθ] .

| them | both | . |
|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | . |

对他们两人来说，以更普通、更正式的方式见面无疑是最好的。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'veləp] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ʌn'truːθfl] [aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

| Afterwards | they | would | not | develop | fantastic | and | untruthful | ideas | concerning | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 会 | 不是 | 发展 | 极好的 | 和 | 不真实的 | 想法 | 有关 | 每个 | 其他 |

.

| : |
|---|
| . |

之后，他们就不会再对彼此产生不切实际的幻想和不真实的印象了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['sæliːz] [ə'raɪv(ə)l] [luː'tenənt] ['flɜːri] [wʌz; wəz] [dɪ'spɑːndənt] .

| At | the | moment | of | Sally's | arrival | Lieutenant | Fleury | was | despondent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 莎莉的 | 到达 | 中尉 | 弗勒里 | 曾是 | 沮丧的 | . |

萨莉到达时，弗勒里中尉情绪低落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd]

| It | was | true | he | had | managed | to | escape | from | the | Germans | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 他 | 有 | 管理 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 德国人 | 和 |

[kʊd; kəd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [maɪt] [hoʊp] [wɪ'ðɪn]

| could | congratulate | himself | that | he | was | not | a | prisoner | and | might | hope | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 祝贺 | 他自己 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 囚犯 | 和 | 可能 | 希望 | 之内 |

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt] .

| a | reasonable | length | of | time | to | return | to | his | own | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 合理的 | 长度 | 的 | 时间 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 团 | . |

他确实成功从德国人手中逃脱，可以庆幸自己没有成为战俘，并有望在合理的时间内返回自己的部队。

Nevertheless243

| Nevertheless243 |
|---|
| Nevertheless243 |

然而243

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['stuːpɪd] [əd'ventʃər] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌb] -

| what | an | extraordinarily | stupid | adventure | he | had | stumbled | into | in | his | sub | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 非常 | 愚蠢的 | 冒险 | 他 | 有 | 踉跄 | 进入 | 在 | 他的 | 子 | - |

['kɑːnʃəs] ['efərt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [hoʊm] !

| conscious | effort | to | seek | the | neighborhood | of | his | former | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 努力 | 到 | 寻找 | 这 | 邻里 | 的 | 他的 | 以前的 | 家 | ! |

他下意识地寻找以前住的地方附近，结果却误打误撞地卷入了一场极其愚蠢的冒险！

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

| He | had | come | out | of | the | experience | a | thousand | times | better | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 经验 | 一个 | 千 | 时代 | 更好的 | 比 | 他 |

[hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [hoʊp] ,

| had | any | right | to | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 正确的 | 到 | 希望 | , |

这次经历让他受益匪浅，远超他原本的预期。

[jet] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]

| yet | had | he | not | involved | an | American | girl | in | what | must | have | been | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 他 | 不是 | 涉及 | 一个 | 美国人 | 女孩 | 在 | 什么 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 |

[ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [tæsk] ?

| extremely | disagreeable | and | ungrateful | task | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 极其 | 令人不快的 | 和 | 忘恩负义 | 任务 | ? |

但他难道没有让一个美国女孩参与到一项极其令人不快且吃力不讨好的任务中吗？

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [-] [ruːm] ['sæli] ['æʃtən] [dɪd][nɑːt]

| At | this | moment | of | her | entrance | into | the | invalid's | room | Sally | Ashton | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 她 | 入口 | 进入 | 这 | 无效的 | 房间 | 莎莉 | 阿什顿 | 做过 | 不是 |

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] .

| appear | to | have | been | seriously | affected | by | her | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 有 | 到过 | 严重地 | 做作的 | 经过 | 她 | 经验 | . |

萨莉·阿什顿走进病房的那一刻，似乎并没有受到她之前经历的严重影响。

[hɜːr; hər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːrm] [leɪt] ['wɪntər] [sʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

| Her | hour | of | working | in | the | garden | in | the | warm | late | winter | sun | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小时 | 的 | 在职的 | 在 | 这 | 花园 | 在 | 这 | 温暖的 | 晚的 | 冬天 | 太阳 | 有 | 给定 |

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [lækt] ,

| her | cheeks | the | color | they | frequently | lacked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | 这 | 颜色 | 他们 | 频繁地 | 缺乏 | , |

她在温暖的冬末阳光下花园里工作了一个小时，这让她的双颊恢复了往日的红润。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .

| or | else | it | was | her | embarrassment | at | meeting | the | young | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 它 | 曾是 | 她 | 尴尬 | 在 | 会议 | 这 | 年轻的 | 官 | . |

也可能是她见到那位年轻军官时感到尴尬。

['sæliːz] [her] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kɜːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]

| Sally's | hair | was | also | curling | in | the | delicious | and | irresponsible | fashion | it | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉的 | 头发 | 曾是 | 还 | 冰壶 | 在 | 这 | 可口的 | 和 | 不负责任 | 时尚 | 它 | 经常 |

[ə'suːmd] ,

| assumed | , |
|---|---|
| 假定 | , |

莎莉的头发也像往常一样，以一种迷人而又随性的方式卷曲着。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [smɔːl] [rɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [ɪn]

| breaking | into | small | rings | on | her | forehead | and | at | the | back | of | her | neck | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 进入 | 小的 | 戒指 | 在 | 她 | 前额 | 和 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 脖子 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] .

| the | fashion | of | which | she | at | least | pretended | to | disapprove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时尚 | 的 | 哪个 | 她 | 在 | 至少 | 假装 | 到 | 不赞成 | . |

她的额头和后颈上出现了一圈圈的痘痘，她至少假装不赞同这种打痘的方式。

“ [mɪs] [pə'trɪʃə] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | Miss | Patricia | said | you | wished | to | speak | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 帕特里夏 | 说 | 你 | 希望 | 到 | 说话 | 到 | 我 | . |

“帕特里夏小姐说你想和我谈谈。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]

| I | am | glad | you | are | so | much | better | , | ” | she | began | in | a | reserved | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 是 | 所以 | 很多 | 更好的 | , | ” | 她 | 开始 | 在 | 一个 | 预订的 | 和 |

ceremonious244

| ceremonious244 |
|---|
| ceremonious244 |

“我很高兴你好多了，”她用一种拘谨而庄重的语气说道。

['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [hæd; həd] [met] [ɑːn][bʌt; bət][wʌn] ['priːviəs] [ə'keɪʒn]

| fashion | as | if | she | and | the | lieutenant | had | met | on | but | one | previous | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 作为 | 如果 | 她 | 和 | 这 | 中尉 | 有 | 遇见 | 在 | 但 | 一 | 以前的 | 场合 |

[bɪ'fɔːr] [tə'deɪ] .

| before | today | . |
|---|---|---|
| 前 | 今天 | . |

她和这位中尉的举止就像是此前只见过一次面一样。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['sæli] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| In | truth | it | seemed | impossible | to | Sally | that | the | French | officer | whom | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | 它 | 似乎 | 不可能的 | 到 | 莎莉 | 那 | 这 | 法语 | 官 | 谁 | 她 | 曾是 |

['feɪsɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪl] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

| facing | at | present | had | been | the | ill | and | disheveled | boy | she | had | found | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 在 | 展示 | 有 | 到过 | 这 | 患病的 | 和 | 蓬头垢面 | 男生 | 她 | 有 | 成立 | 在 |

['haɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [nəːst] [bæk] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] [helθ] .

| hiding | at | the | château | and | nursed | back | to | comparative | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 在 | 这 | 城堡 | 和 | 护理 | 后退 | 到 | 比较 | 健康 | . |

事实上，萨莉觉得，眼前这位法国军官，竟然就是她在城堡里发现的那个躲藏起来的、体弱多病、衣衫褴褛的男孩，而且她还悉心照料他，使他恢复了相对的健康，这简直不可思议。

[ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['sæli] [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ə'gen] ,

| In | announcing | that | Sally | did | not | desire | to | see | the | young | French | officer | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 宣布 | 那 | 莎莉 | 做过 | 不是 | 欲望 | 到 | 看 | 这 | 年轻的 | 法语 | 官 | 再次 | , |

萨莉宣布她不想再见到那位年轻的法国军官。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

| Miss | Patricia | had | been | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 有 | 到过 | 正确的 | . |

帕特里夏小姐的判断是正确的。

['sæli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [mis'teik] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd]

| Sally | considered | that | she | had | made | a | grave | and | foolish | mistake | and | preferred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 经过考虑的 | 那 | 她 | 有 | 制成 | 一个 | 严重 | 和 | 愚蠢 | 错误 | 和 | 首选 |

,

,

,

萨莉认为自己犯了一个严重而愚蠢的错误，她宁愿.....

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][duː] , [ðæt] [hɜːr; hər] [mis'teik] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

| as | most | of | us | do | , | that | her | mistake | be | ignored | and | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最多 | 的 | 我们 | 做 | , | 那 | 她 | 错误 | 是 | 忽略 | 和 | 被遗忘的 | . |

就像我们大多数人一样，希望她的错误被忽略和遗忘。

[jet] [luː'tenənt] ['flɜːri] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ig'nɔːɪŋ] [ɔːr] [ fə'getiŋ ] ['sæliːz] ['efərt] [ɪn]

| Yet | Lieutenant | Fleury | had | no | idea | either | of | ignoring | or | forgetting | Sally's | effort | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 中尉 | 弗勒里 | 有 | 不 | 主意 | 任何一个 | 的 | 忽略 | 或者 | 遗忘 | 莎莉的 | 努力 | 在 |

[hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

| his | behalf | . |
|---|---|---|
| 他的 | 代表 | . |

然而，弗勒里中尉却丝毫没有意识到自己忽略或忘记了莎莉为他所做的努力。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [nɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] .

| Immediately | in | reply | to | her | knock | he | had | risen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 在 | 回复 | 到 | 她 | 敲 | 他 | 有 | 升起 | . |

听到敲门声，他立刻起身。

[hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [gʊd]

| His | serious | expression | had | now | changed | to | one | of | boyish | gratitude | and | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 严肃的 | 表达 | 有 | 现在 | 已更改 | 到 | 一 | 的 | 男孩气 | 感激 | 和 | 好的 |

['hjuːmər] .

| humor | . |
|---|---|
| 幽默 | . |

他严肃的表情此刻变成了孩子般的感激和幽默。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , ” [hiː; hi]

| “ | Yes | , | I | did | wish | to | speak | to | you | ; | you | are | kind | to | have | come | , | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 做过 | 希望 | 到 | 说话 | 到 | 你 | ; | 你 | 是 | 种类 | 到 | 有 | 来 | , | ” | 他 |

[rɪ'tɜːrnd] ,

| returned | , |
|---|---|
| 返回 | , |

“是的，我的确想和你谈谈；你来真是太好了，”他回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ri'ælәti] [sәr'praɪzd] [baɪ] ['sæliːz] [ɪk'striːmli] ['juːθfl] [ә'pɪrәns] .

| although | in | reality | surprised | by | Sally's | extremely | youthful | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 现实 | 惊讶 | 经过 | 莎莉的 | 极其 | 青春 | 外貌 | . |

虽然实际上她对莎莉极其年轻的外表感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [kәn'fjuːzd] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] bending245

| He | had | only | a | confused | memory | of | her | face | bending245 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 一个 | 使困惑 | 记忆 | 的 | 她 | 脸 | bending245 |

他只模糊地记得她弯腰的脸245

[ә'bʌv] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriәm] .

| above | him | during | his | delirium | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他 | 期间 | 他的 | 谵妄 | . |

在他神志不清时，他正俯视着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [bʌt; bət][wʌn][ˌkɑːnvәr'seɪʃ(ә)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪәrli] [hɪm'self] .

| They | had | enjoyed | but | one | conversation | when | he | was | entirely | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 享受 | 但 | 一 | 对话 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 完全 | 他自己 | . |

他们之间只有一次愉快的交谈，那时他完全展现出了真实的自我。

[ɑːn] [ðæt] [ә'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd][sә'poʊzd; sә'poʊzɪd][hɪz; ɪz]['reskjuːәr][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmәn] [ʌv; əv]

| On | that | occasion | he | had | supposed | his | rescuer | a | young | woman | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 场合 | 他 | 有 | 据称 | 他的 | 救援人员 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 的 |

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['dɪgnәti] ,

| some | years | and | dignity | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 和 | 尊严 | , |

那次他以为救他的人是一位年纪适中、气质高贵的年轻女子。

[ænd; ənd] ['sæli] [æt; ət]['prez(ə)nt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrl] .

| and | Sally | at | present | looked | like | a | school | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莎莉 | 在 | 展示 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 学校 | 女孩 | . |

而莎莉现在看起来像个女学生。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrl] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [wʌn]

| she | was | a | school | girl | when | at | home | in | her | own | part | of | the | world | if | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 学校 | 女孩 | 什么时候 | 在 | 家 | 在 | 她 | 自己的 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 如果 | 一 |

[kæn; kən] [kaʊnt] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skuːl] [æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| can | count | college | and | school | as | one | and | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 数数 | 大学 | 和 | 学校 | 作为 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

如果把大学和学校算作一回事的话，那么在她家乡的那个地方，她还是个学生。

['æftәr] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]

| After | coming | in | from | the | garden | this | morning | she | had | hastily | changed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 未来 | 在 | 从 | 这 | 花园 | 这 | 早晨 | 她 | 有 | 草草 | 已更改 | 她 |

['evrideɪ] [kæmp]['faɪәr] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃәli] [fɑːnd] ,

| everyday | Camp | Fire | dress | for | a | white | flannel | of | which | she | was | especially | fond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每天 | 营 | 火 | 裙子 | 为了 | 一个 | 白色的 | 绒布 | 的 | 哪个 | 她 | 曾是 | 尤其 | 喜爱 | , |

今天早上从花园回来后，她匆匆脱下平日里穿的Camp Fire连衣裙，换上了一件她特别喜欢的白色法兰绒衬衫。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðæt] [ðə; ði][skɜ:rt][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli]

| and | without | observing | that | the | skirt | had | shrunk | until | it | was | extremely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 观察 | 那 | 这 | 裙子 | 有 | 缩小 | 直到 | 它 | 曾是 | 极其 |

[ʃɔ:rt] .

| short | . |
|---|---|
| 短的 | . |

而且没有注意到裙子已经缩水到非常短的程度。

“ [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌns] [ə'gen] [haʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]

| “ | I | wished | to | tell | you | once | again | how | more | than | grateful | I | am | to | you | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 到 | 告诉 | 你 | 一次 | 再次 | 如何 | 更多的 | 比 | 感激的 | 我 | 是 | 到 | 你 | 为了 |

[jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,

| your | great | kindness | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 伟大的 | 仁慈 | , |

“我想再次表达我对您莫大的感激之情，感谢您的慷慨相助。”

” [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kən'tɪnju:d] ,

| ” | the | officer | continued | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 官 | 持续 | , |

“警官继续说道，”

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] ['sæli:z]

| smiling | in | spite | of | his | serious | state | of | mind | at | the | unexpectedness | of | Sally's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 严肃的 | 状态 | 的 | 头脑 | 在 | 这 | 意外性 | 的 | 莎莉的 |

[ə'pɪrəns] .

| appearance | . |
|---|---|
| 外貌 | . |

尽管莎莉的突然出现让他心情严肃，但他脸上还是露出了笑容。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [naʊ] ,

| Looking | at | her | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 她 | 现在 | , |

现在看着她，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [ə'su:md] [ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]

| it | was | hard | to | believe | that | she | had | ever | assumed | the | arduous | burden | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 她 | 有 | 曾经 | 假定 | 这 | 艰巨 | 负担 | 的 |

['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər] ['ʌndər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| nursing | a | wounded | soldier | under | more | than | trying | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护理 | 一个 | 受伤 | 士兵 | 在下面 | 更多的 | 比 | 尝试 | 状况 | . |

很难相信她曾经在极其艰苦的条件下承担起照顾受伤士兵的重任。

[jet] [ɪf] ['sæli] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌɪmə'tʃʊr] , -

| Yet | if | Sally | had | not | been | immature | , | 246 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 莎莉 | 有 | 不是 | 到过 | 不成熟 | , | - |

然而，如果莎莉不是那么不成熟，246

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [hæv; həv] ['ʃoʊldərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] !

| she | would | have | never | have | shouldered | such | a | responsibility | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 绝不 | 有 | 肩部 | 这样的 | 一个 | 责任 | ! |

她绝不会承担这样的责任！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

| She | was | smiling | now | and | dimpling | in | an | irresistible | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 微笑 | 现在 | 和 | 凹陷 | 在 | 一个 | 无法抗拒 | 时尚 | . |

她现在面带微笑，脸颊上露出迷人的酒窝。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ?

| “ | Will | you | make | me | a | promise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 制作 | 我 | 一个 | 承诺 | ? |

你愿意向我许下一个承诺吗?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
**" she demanded .**
" 她 要求 .

她质问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
**" It is the one thing I ask of you .**
" 它 是 这 一 事物 我 问 的 你 .

这是我唯一要求你们做的事。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
**If you are really under the impression that I was good to you when I was**
如果 你 是 真的 在下面 这 印象 那 我 曾是 好的 到 你 什么时候 我 曾是
['mɪrli] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] ,
**merely risking your life ,**
仅仅 冒险 你的 生活 ,

如果你真的认为我当时只是在拿你的生命冒险，却对你很好，

[ðen] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv]
**then promise never to refer to what I did for you as long as you live**
然后 承诺 绝不 到 参考 到 什么 我 做过 为了 你 作为 长的 作为 你 居住
[ænd; ənd] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃæns]
**and never mention the story to anybody who could have the faintest chance**
和 绝不 提到 这 故事 到 任何人 WHO 可以 有 这 最微弱 机会
[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
**of knowing me .**
的 会心 我 .

然后答应我，只要你活着，就永远不要提起我为你做过的事，也永远不要向任何有可能认识我的人提起这件事。

[juː; jʊ] [siː] , " ['sæli] [kən'tɪnjuːd] , [hɜːr; hər] ['mænər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,
**You see , " Sally continued , her manner becoming more confidential ,**
你 看 , " 莎莉 持续 , 她 方式 成为 更多的 机密的 ,

“你看，”莎莉继续说道，语气变得更加神秘。

" [aɪ]['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] .
**" I realize now that from every point of view I was foolish .**
" 我 意识到 现在 那 从 每一个 观点 的 看法 我 曾是 愚蠢 .

“我现在意识到，从各个角度来看，我当时都是愚蠢的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [mɪs] [pə'trɪʃə]
**It is kind of you to have turned out to be some one whom Miss Patricia**
它 是 种类 的 你 到 有 转向 出去 到 是 一些 一 谁 错过 帕特里夏
[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] ,
**and all of us are able to know ,**
和 全部 的 我们 是 有能力的 到 知道 ,

能认识您，让帕特里夏小姐和我们所有人都感到荣幸，真是太好了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
**for you might have been a most impossible person .**
为了 你 可能 有 到过 一个 最多 不可能的 人 .

因为你或许是一个极其难相处的人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [læft] .
**" The young French officer laughed .**
" 这 年轻的 法语 官 笑了 .

这位年轻的法国军官笑了。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðer; ðər][læst] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktrɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm]

| As | he | recalled | their | last | meeting | and | this | one | his | benefactress | struck | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 召回 | 他们的 | 最后的 | 会议 | 和 | 这 | 一 | 他的 | 慈善家 | 击 | 他 |

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈlæftər] .

| as | a | person | who | had | the | gift | of | provoking | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 人 | WHO | 有 | 这 | 礼物 | 的 | 挑衅 | 笑声 | . |

当他回忆起上次与这位女恩人见面以及这次见面时，他觉得这位女恩人很有逗人发笑的天赋。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

| “ | I | think | this | a | good | deal | to | require | of | me | , | ” | he | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 这 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 要求 | 的 | 我 | , | ” | 他 | 返回 | . |

“我觉得这对我要求有点高了，”他回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ˈoʊnli][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] — - ” -

| “ | I | will | do | what | you | ask | only | on | condition | that | you | — | - | ” | 247 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 做 | 什么 | 你 | 问 | 仅有的 | 在 | 状况 | 那 | 你 | — | - | ” | - |

“我会照你说的做，但前提是你——”247

“ [ðæt] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈfeɪvər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] ?

| “ | That | I | promise | to | allow | you | to | do | a | favor | for | me | some | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 我 | 承诺 | 到 | 允许 | 你 | 到 | 做 | 一个 | 偏爱 | 为了 | 我 | 一些 | 天 | ? |

“我答应过你，将来有一天会让我帮你一个忙？”

” [ˈsæli] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈsentəns] .

| ” | Sally | completed | the | unfinished | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莎莉 | 完全的 | 这 | 未完成 | 句子 | . |

萨莉替那句未说完的话说完了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][seɪ] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | I | suppose | that | is | what | you | were | about | to | say | , | wasn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 那 | 是 | 什么 | 你 | 是 | 关于 | 到 | 说 | , | 不是 | 它 | ? |

“我想你正要说这个，对吧？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wətˈevər] [ˈkaɪndnəs] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

| Of | course | you | can | do | whatever | kindness | you | like | if | you | have | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 能 | 做 | 任何 | 仁慈 | 你 | 喜欢 | 如果 | 你 | 有 | 这 | 机会 | . |

当然，如果你有机会，你可以做任何你想做的善事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ˈprɑːbəb(ə)l] .

| But | it | does | not | seem | probable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 可能 | . |

但这似乎不太可能。

[ˈæftər][juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər]

| After | you | go | away | from | the | farm | I | can't | imagine | any | reason | why | we | should | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 去 | 离开 | 从 | 这 | 农场 | 我 | 不能 | 想象 | 任何 | 原因 | 为什么 | 我们 | 应该 | 曾经 |

[siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] .

| see | each | other | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 每个 | 其他 | 再次 | . |

你离开农场后，我想不出我们还有什么理由再见面。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wətˈevər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈweðər] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]

| Besides | , | you | would | do | whatever | you | could | for | me | whether | I | gave | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 你 | 会 | 做 | 任何 | 你 | 可以 | 为了 | 我 | 无论 | 我 | 给予 | 你 |

[pərˈmɪʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] .

| permission | or | not | . |
|---|---|---|---|
| 允许 | 或者 | 不是 | . |

此外，无论我是否允许，你都会尽你所能帮助我。

” [hɪr] [ˈsæli] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .

| ” | Here | Sally | smiled | a | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 莎莉 | 微笑 | 一个 | 第二 | 时间 | . |

“这时，莎莉第二次笑了。”

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ stɛərd ] , [ˌnɑːn'plʌst] .

| For | an | instant | the | French | officer | stared | , | nonplussed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 这 | 法语 | 官 | 凝视 | , | 不知所措 | . |

法国军官愣住了，一时不知所措。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['sæli] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] .

| But | he | was | not | the | first | person | whom | Sally | had | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 第一的 | 人 | 谁 | 莎莉 | 有 | 困惑 | . |

但他并不是第一个让莎莉感到困惑的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər]

| She | was | so | matter | of | fact | and | so | sure | of | herself | one | could | not | tell | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 事情 | 的 | 事实 | 和 | 所以 | 当然 | 的 | 她自己 | 一 | 可以 | 不是 | 告诉 | 无论 |

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l][ɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['sʌt(ə)l] .

| she | was | extremely | simple | or | correspondingly | subtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 极其 | 简单的 | 或者 | 相应地 | 微妙的 | . |

她为人如此务实，又如此自信，让人难以分辨她究竟是极其单纯还是心思缜密。

[sɪns] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]

| Since | her | companion | regarded | her | as | a | child | , | he | could | have | but | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 伴侣 | 认为 | 她 | 作为 | 一个 | 孩子 | , | 他 | 可以 | 有 | 但 | 一 |

[ɪm'preʃ(ə)n] .

| impression | . |
|---|---|
| 印象 | . |

由于她的同伴把她当作孩子看待，所以他只能对她有一种印象。

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['sæli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] ['pleɪsɪŋ]

| When | finally | he | held | out | his | hand | , | Sally | hesitated | an | instant | before | placing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 最后 | 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | , | 莎莉 | 犹豫了一下 | 一个 | 立即的 | 前 | 放置 |

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] .

| her | own | inside | his | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 里面 | 他的 | . |

当他终于伸出手时，莎莉犹豫了一下，才将自己的手放在他的手中。

[hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [æt; ət][ðer; ðər][læst] ['miːtɪŋ] [hæd; həd]

| His | exhibition | of | French | courtesy | and | gratitude | at | their | last | meeting | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 展览 | 的 | 法语 | 礼貌 | 和 | 感激 | 在 | 他们的 | 最后的 | 会议 | 有 |

[bɪn] ['slaɪtli] [ɪm'bærəsɪŋ] .

| been | slightly | embarrassing | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 轻微地 | 尴尬的 | . |

上次见面时，他表现出的法国式礼貌和感激之情多少有些令人尴尬。

But248
**But248**
But248

但是248

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['oʊnli][held][hɜːr; hər][hænd] ['greɪvli] .

| this | time | the | lieutenant | only | held | her | hand | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 中尉 | 仅有的 | 握住 | 她 | 手 | 严重地 | . |

这一次，中尉只是严肃地握住了她的手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mɪs] ['æʃtən] , [wət'evər] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]

| “ | You | are | right | , | Miss | Ashton | , | whatever | was | possible | to | show | my | gratitude | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 正确的 | , | 错过 | 阿什顿 | , | 任何 | 曾是 | 可能的 | 到 | 展示 | 我的 | 感激 | 到 |

[juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

| you | I | should | do | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 我 | 应该 | 做 | , |

“您说得对，阿什顿小姐，我应该尽一切可能来表达我对您的感激之情。”

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] .

| with | or | without | your | permission | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或者 | 没有 | 你的 | 允许 | . |

无论是否征得你的同意。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sperd] [wen] [ðə; ðɪ][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər][aɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [kriˈeɪt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

| If | I | am | spared | when | the | war | is | over | I | may | even | create | the | opportunity | which | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 幸存 | 什么时候 | 这 | 战争 | 是 | 超过 | 我 | 可能 | 甚至 | 创造 | 这 | 机会 | 哪个 | 你 |

[siːm] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ][ˈevər] [ˈhævɪŋ] .

| seem | to | doubt | my | ever | having | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 怀疑 | 我的 | 曾经 | 拥有 | . |

如果战争结束后我能幸存下来，我甚至可能会创造你似乎怀疑我是否拥有的机会。

[wen] [ðə; ðɪ][wɔːr][bɪˈgæn][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] ,

| When | the | war | began | I | had | a | sister | who | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 战争 | 开始 | 我 | 有 | 一个 | 姐姐 | WHO | 曾是 | , |

战争开始时，我有一个妹妹，她……

[aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

| I | think | perhaps | only | a | few | years | older | than | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 也许 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 年 | 老 | 比 | 你 | . |

我想我可能只比你大几岁。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

| If | you | can | ever | make | up | your | mind | to | regard | me | as | she | would | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 曾经 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | 到 | 看待 | 我 | 作为 | 她 | 会 | 有 | 完毕 |

,

,

,

如果你能下定决心像她那样看待我，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈriːəl][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| it | would | mean | a | great | real | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 意思是 | 一个 | 伟大的 | 真实的 | 到 | 我 | . |

这对我来说意义重大。

〞 ['sæli] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bɔːrd] .

| 〞 | Sally | was | beginning | to | feel | bored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 莎莉 | 曾是 | 开始 | 到 | 感觉 | 无聊的 | . |

莎莉开始感到无聊了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] ['veri] [kənˈvenʃən(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stuːpɪd] .

| She | thought | her | companion | was | very | conventional | and | a | little | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 伴侣 | 曾是 | 非常 | 传统的 | 和 | 一个 | 小的 | 愚蠢的 | . |

她觉得她的同伴非常循规蹈矩，而且有点愚笨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][əˈdɑːpt][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]

| She | had | not | the | faintest | desire | to | adopt | an | unknown | young | man | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 这 | 最微弱 | 欲望 | 到 | 采纳 | 一个 | 未知 | 年轻的 | 男人 | 作为 | 一个 |

['brʌðər] .

| brother | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

她丝毫没有想要收养一个素不相识的年轻人做弟弟的意愿。

['sæli] [nuː] [hɜːrˈself] [səˈfɪʃntli] [wel] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪstərli] ['ætɪtuːd] [wʊd] [meɪk]

| Sally | knew | herself | sufficiently | well | to | realize | that | the | sisterly | attitude | would | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 知道 | 她自己 | 足够 | 出色地 | 到 | 意识到 | 那 | 这 | 姐妹情谊 | 态度 | 会 | 制作 |

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

| but | little | appeal | to | her | as | long | as | she | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 上诉 | 到 | 她 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 居住地 | . |

萨莉很清楚自己，她明白只要她活着，那种姐妹般的态度对她来说就没什么吸引力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reskjuːd] ['ɑːfɪsər] [maɪt] [biː; bi]

| And | she | hoped | that | her | interview | with | the | rescued | officer | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 希望 | 那 | 她 | 面试 | 和 | 这 | 获救 | 官 | 可能 | 是 |

[ˌentər'teɪnɪŋ] .

| entertaining | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

她希望对获救警官的采访能很有趣。

[laɪf] [wʌz; wəz] [dʌl] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]

| Life | was | dull | now | at | the | farm | with | Mrs | . | Burton | away | and | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 乏味的 | 现在 | 在 | 这 | 农场 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | 离开 | 和 | 她 | 自己的 |

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

| occupation | , |
|---|---|
| 职业 | , |

伯顿太太外出忙于自己的事情，农场的生活变得索然无味。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [fə'tiːgɪŋ] , [wɪð'drɔːn] . -

| which | had | been | exciting | even | if | fatiguing | , | withdrawn | . | 249 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 激动人心 | 甚至 | 如果 | 令人疲惫的 | , | 撤回 | . | - |

虽然令人疲惫，但曾经令人兴奋，后来却被撤回了。249

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] ?

| “ | What | happened | to | your | sister | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 发生 | 到 | 你的 | 姐姐 | ? |

你妹妹怎么了?

” ['sæli] [in'kwaiəd] [pə'laɪtli] ,

| ” | Sally | inquired | politely | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 莎莉 | 询问 | 礼貌地 | , |

萨莉礼貌地问道：“

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər]

| although | intending | to | make | her | escape | as | soon | as | possible | should | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 意图 | 到 | 制作 | 她 | 逃脱 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | 应该 | 他们的 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [laɪnz] .

| conversation | continue | on | such | sentimental | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 继续 | 在 | 这样的 | 感伤的 | 线条 | . |

虽然她打算如果他们的谈话继续朝着这种感伤的方向发展，她会尽快逃离。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kɔŋkəd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns]

| “ | She | was | killed | in | the | retreat | when | the | Germans | conquered | this | part | of | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 曾是 | 被杀 | 在 | 这 | 撤退 | 什么时候 | 这 | 德国人 | 征服 | 这 | 部分 | 的 | 法国 |

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

| at | the | outbreak | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暴发 | 的 | 这 | 战争 | . |

“战争爆发时，德军占领了法国的这一地区，她在撤退途中被杀害。”

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ]['redʒɪmənt] ,

| I | had | gone | to | the | front | to | join | my | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 正面 | 到 | 加入 | 我的 | 团 | , |

我去了前线加入我的部队，

[soʊ] [i'vən] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| so | Yvonne | and | my | mother | were | alone | except | for | my | little | brother | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伊冯娜 | 和 | 我的 | 母亲 | 是 | 独自的 | 除了 | 为了 | 我的 | 小的 | 兄弟 | 和 | 一个 |

[fjuː] ['wɪmɪn] ['sɜːrvənt] .

| few | women | servants | . |
|---|---|---|---|
| 很少 | 女性 | 仆人 | . |

所以，除了我的弟弟和几个女佣之外，只有伊冯娜和我的母亲在家。

['aʊər; ɑːr] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

| Our | château | was | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 城堡 | 曾是 | 损毁 | . |

我们的城堡被毁了。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [pɔːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sæli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| " | The | French | officer | paused | because | Sally | was | looking | at | him | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法语 | 官 | 暂停 | 因为 | 莎莉 | 曾是 | 寻找 | 在 | 他 | 和 | 一个 |

['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

| curious | expression | as | if | an | idea | which | she | may | have | had | in | her | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 表达 | 作为 | 如果 | 一个 | 主意 | 哪个 | 她 | 可能 | 有 | 有 | 在 | 她 | 头脑 |

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sloʊli] [krɪstəlaɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fækt] .

| for | some | time | was | now | slowly | crystalizing | into | a | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 曾是 | 现在 | 缓慢地 | 结晶 | 进入 | 一个 | 事实 | . |

“法国军官停顿了一下，因为萨莉正用一种好奇的表情看着他，仿佛她脑海中可能已经存在一段时间的想法现在正在慢慢地变成事实。

“ [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [iˈvən] ['flɜːri] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

| “ | Your | sister's | name | was | Yvonne | Fleury | and | your | château | was | not | far | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 姐妹 | 姓名 | 曾是 | 伊冯娜 | 弗勒里 | 和 | 你的 | 城堡 | 曾是 | 不是 | 远的 | 从 |

[hɪr] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

| here | , | was | it | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 曾是 | 它 | 不是 | ? |

“你姐姐的名字叫伊冯娜·弗勒里，你的城堡离这里不远，对吧？”

" ['sæli] [di'mɑːndid] .

| " | Sally | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 要求 | . |

“萨莉质问道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| The | young | officer | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 官 | 点头 | . |

年轻的警官点了点头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] ['sæli] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els]

| He | did | not | care | to | discuss | his | past | history | with | Sally | or | with | any | one | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 讨论 | 他的 | 过去的 | 历史 | 和 | 莎莉 | 或者 | 和 | 任何 | 一 | 别的 |

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| in | the | world | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | . |

他不愿意和莎莉，也不愿意和世界上任何人谈论他的过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði]

| There | was | nothing | to | be | gained | by | recalling | the | inevitable | tragedies | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 获得 | 经过 | 回忆 | 这 | 不可避免的 | 悲剧 | 的 | 这 |

[wɔːr] .

| war | . |
|---|---|
| 战争 | . |

重温战争中不可避免的悲剧并无益处。

['sæli] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['sɪriəsli] [dɪ'strest] .

| Sally | did | not | appear | seriously | distressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 做过 | 不是 | 出现 | 严重地 | 苦恼 | . |

莎莉看起来并没有非常痛苦。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

| Unless | she | happened | to | be |
|---|---|---|---|---|
| 除非 | 她 | 发生 | 到 | 是 |

除非她碰巧是

安250

['æktʃuəl] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['diːpli] .

| **actual** | **witness** | **to** | **suffering** | **it** | **did** | **not** | **touch** | **her** | **deeply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 证人 | 到 | 痛苦 | 它 | 做过 | 不是 | 触碰 | 她 | 深 | . |

亲眼目睹苦难并没有深深触动她。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['ɑːdli] ,

| **Besides** | **,** | **at** | **the** | **present** | **time** | **she** | **was** | **smiling** | **oddly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 在 | 这 | 展示 | 时间 | 她 | 曾是 | 微笑 | 奇怪 | , |

此外，此刻她正露出一种奇怪的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pliːzd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| **as** | **if** | **she** | **were** | **pleased** | **and** | **displeased** | **at** | **the** | **same** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 是 | 高兴 | 和 | 不高兴 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

仿佛她同时感到高兴和不高兴。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ə'dɑːpt][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] ['sɪstər] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

| **“** | **I** | **don't** | **think** | **that** | **you** | **need** | **adopt** | **me** | **as** | **your** | **sister** | **,** | **”** | **she** | **remarked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 那 | 你 | 需要 | 采纳 | 我 | 作为 | 你的 | 姐姐 | , | ” | 她 | 评论 | . |

“我觉得你没必要认我做妹妹，”她说道。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] .

| **Until** | **this** | **moment** | **they** | **had** | **both** | **continued** | **standing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 片刻 | 他们 | 有 | 两个都 | 持续 | 常设 | . |

直到此刻，他们两人一直站着。

[naʊ] ['sæli] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [-] [tʃer] [wɪtʃ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd]

| **Now** | **Sally** | **made** | **a** | **little** | **motion** | **toward** | **the** | **invalid's** | **chair** | **which** | **Miss** | **Patricia** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 莎莉 | 制成 | 一个 | 小的 | 运动 | 朝向 | 这 | 无效的 | 椅子 | 哪个 | 错过 | 帕特里夏 | 有 |

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .

| **removed** | **from** | **their** | **sitting** | **-** | **room** | **to** | **bestow** | **upon** | **her** | **patient** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 从 | 他们的 | 坐着 | - | 房间 | 到 | 赐给 | 之上 | 她 | 病人 | . |

这时，萨莉朝病人的椅子做了个小小的动作，那把椅子是帕特里夏小姐从她们的起居室搬出来给病人用的。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][bəuθ][sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði]

| **“** | **Suppose** | **we** | **both** | **sit** | **down** | **,** | **”** | **she** | **suggested** | **,** | **taking** | **the** | **only** | **other** | **chair** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | 我们 | 两个都 | 坐 | 向下 | , | ” | 她 | 建议 | , | 采取 | 这 | 仅有的 | 其他 | 椅子 | 在 | 这 |

[seɪm] ['ɪnstənt] .

| **same** | **instant** | **.** |
|---|---|---|
| 相同的 | 立即的 | . |

“不如我们都坐下吧，”她说着，同时坐到了另一张唯一的椅子上。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

| **“** | **There** | **is** | **something** | **else** | **I** | **wish** | **to** | **talk** | **to** | **you** | **about** | **if** | **you** | **feel** | **you** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 某物 | 别的 | 我 | 希望 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | 如果 | 你 | 感觉 | 你 | 是 |

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] .

| **strong** | **enough** | **to** | **hear** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 强的 | 足够的 | 到 | 听到 | . |

“如果你觉得自己足够坚强，能够听下去，我还想和你谈谈另一件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [nuːz] .

| **It** | **may** | **prove** | **to** | **be** | **good** | **news** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 证明 | 到 | 是 | 好的 | 消息 | . |

这或许是个好消息。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

| I | suppose | it | seems | a | strange | coincidence | , | although | some | people | would | call | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 似乎 | 一个 | 奇怪的 | 巧合 | , | 虽然 | 一些 | 人们 | 会 | 称呼 | 它 |

[æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

| an | act | of | Providence | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行为 | 的 | 普罗维登斯 | , |

我猜这似乎是一个奇怪的巧合，尽管有些人会称之为天意。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| but | I | am | sure | I | don't | understand | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 不 | 理解 | 这样的 | 事物 | . |

但我确信我不了解这些事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [jʊr; jər] ['sɪstər] [i'vən] ['flɜːri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɪld] .

| It | is | just | barely | possible | your | sister | Yvonne | Fleury | was | not | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 仅仅 | 可能的 | 你的 | 姐姐 | 伊冯娜 | 弗勒里 | 曾是 | 不是 | 被杀 | . |

你妹妹伊冯娜·弗勒里没有遇害的可能性微乎其微。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [gɜːrl]

| When | we | were | crossing | to | France | from | the | United | States | we | met | a | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 过境 | 到 | 法国 | 从 | 这 | 团结的 | 各州 | 我们 | 遇见 | 一个 | 女孩 |

[ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [neɪmd] [i'vən] ['flɜːri] ,

| on | shipboard | named | Yvonne | Fleury | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 船上 | 命名 | 伊冯娜 | 弗勒里 | , |

我们从美国前往法国的途中，在船上遇到了一个名叫伊冯娜·弗勒里的女孩。

whose251

**whose251**

whose251

whose251

[hoʊm] , [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [i'vən] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

| home | , | the | Château | Yvonne | , | had | been | destroyed | in | the | early | part | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | , | 这 | 城堡 | 伊冯娜 | , | 有 | 到过 | 损毁 | 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 战争 | . |

家宅伊冯娜城堡在战争初期被摧毁。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,

| As | she | believed | her | brother | had | been | killed | at | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 相信 | 她 | 兄弟 | 有 | 到过 | 被杀 | 在 | 这 | 正面 | , |

由于她认为她的哥哥已经在前线阵亡了，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

| she | had | gone | to | New | York | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | 到 | 新的 | 约克 | 城市 | , |

她去了纽约市。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frendz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

| where | she | had | been | living | with | some | friends | for | several | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | 活的 | 和 | 一些 | 朋友们 | 为了 | 一些 | 年 | . |

她和一些朋友在那里住了好几年。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fæməli] ['trædʒədi] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ 'ʃæpərɔn ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

| She | told | the | entire | family | tragedy | to | our | chaperon | , | Mrs | . | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 这 | 全部的 | 家庭 | 悲剧 | 到 | 我们的 | 监护人 | , | 太太 | . | 伯顿 | , |

她把整个家庭的悲剧都告诉了我们的监护人伯顿夫人。

[huː] ['æftərwərdz] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [juː 'es] ,

| who | afterwards | told | the | story | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 然后 | 讲述 | 这 | 故事 | 到 | 我们 | , |

后来他把这个故事讲给了我们。

['hoʊpɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][tuː; tə] [i'vən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] .

| **hoping** | **we** | **might** | **be** | **especially** | **kind** | **to** | **Yvonne** | **because** | **of** | **her** | **unhappiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 我们 | 可能 | 是 | 尤其 | 种类 | 到 | 伊冯娜 | 因为 | 的 | 她 | 不快乐 | . |

希望我们能因为伊冯娜的不幸而对她格外友善。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [i'vən] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər]

| **The** | **other** | **girls** | **have** | **been** | **,** | **but** | **Yvonne** | **and** | **I** | **do** | **not** | **like** | **each** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 女孩们 | 有 | 到过 | , | 但 | 伊冯娜 | 和 | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 每个 | 其他 |

其他女孩都喜欢我，但我跟伊冯娜互相不喜欢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **and** | **she** | **has** | **been** | **very** | **disagreeable** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到过 | 非常 | 令人不快的 | 到 | 我 | . |

她一直对我非常不友好。

[stɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

| **Still** | **,** | **if** | **she** | **turns** | **out** | **to** | **be** | **your** | **sister** | **,** | **it** | **does** | **not** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 如果 | 她 | 转弯 | 出去 | 到 | 是 | 你的 | 姐姐 | , | 它 | 做 | 不是 | 事情 | . |

不过，如果她真是你的妹妹，那也无所谓了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

| **Under** | **the** | **circumstances** | **I** | **suppose** | **I** | **ought** | **to** | **say** | **nothing** | **against** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 情况 | 我 | 认为 | 我 | 应该 | 到 | 说 | 没有什么 | 反对 | 她 | . |

在这种情况下，我想我不应该说她的坏话。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər]

| **“** | **I** | **have** | **been** | **thinking** | **of** | **this** | **for** | **some** | **time** | **,** | **ever** | **since** | **you** | **told** | **me** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 思维 | 的 | 这 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 曾经 | 自从 | 你 | 讲述 | 我 | 你的 |

[neɪm] ,

| **name** | **,** |
|---|---|
| 姓名 | , |

“自从你告诉我你的名字之后，我就一直在想这件事。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **of** | **course** | **there** | **may** | **be** | **nothing** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 那里 | 可能 | 是 | 没有什么 | 在 | 它 | . |

当然，也可能里面什么也没有。

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [i'vən] ['flɜːri] – [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr]

| **I** | **only** | **thought** | **if** | **you** | **might** | **like** | **to** | **meet** | **this** | **Yvonne** | **Fleury** | **–** | **you** | **see** | **she** | **came** | **here** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 想法 | 如果 | 你 | 可能 | 喜欢 | 到 | 见面 | 这 | 伊冯娜 | 弗勒里 | – | 你 | 看 | 她 | 来了 | 这里 |

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] – [aɪ] [wɪl] [spiːk] [fɜːrst][tuː; tə] [ænt] [pə'trɪʃə]

| **to** | **the** | **farm** | **and** | **is** | **living** | **with** | **us** | **–** | **I** | **will** | **speak** | **first** | **to** | **Aunt** | **Patricia** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 农场 | 和 | 是 | 活的 | 和 | 我们 | – | 我 | 将要 | 说话 | 第一的 | 到 | 阿姨 | 帕特里夏 |

[ænd; ənd] [tə'geðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] .

| **and** | **together** | **you** | **can** | **decide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | 你 | 能 | 决定 | . |

我只是在想，如果你有兴趣认识一下这位伊冯娜·弗勒里——你知道，她来到这个农场，和我们住在一起——我会先和帕特里夏阿姨谈谈，然后你们一起决定。

” [ɪn] [riˈæləti] ['sæli] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɔːr][soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][hɜːr; hər]

| **”** | **In** | **reality** | **Sally** | **was** | **not** | **so** | **unsympathetic** | **or** | **so** | **childish** | **as** | **at** | **present** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 现实 | 莎莉 | 曾是 | 不是 | 所以 | 冷漠无情 | 或者 | 所以 | 幼稚 | 作为 | 在 | 展示 | 她 |

words252

| **words252** |
|---|
| words252 |

“实际上，莎莉并不像她现在说的那样冷漠无情或幼稚。”252

[ænd; ənd] ['mænər] [sə'dʒestɪd] .

| **and** | **manner** | **suggested** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 方式 | 建议 | . |

并建议了方式。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['nærəʊli] .

| During | her | long | speech | she | had | been | watching | the | young | officer | narrowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 她 | 长的 | 演讲 | 她 | 有 | 到过 | 观看 | 这 | 年轻的 | 官 | 勉强 | . |

在她冗长的演讲过程中，她一直密切关注着那位年轻的军官。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][kən'kluːʒ(ə)n][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][fækts] [tə'geðər] [ɪn]

| She | had | arrived | at | her | present | conclusion | by | putting | certain | facts | together | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到达的 | 在 | 她 | 展示 | 结论 | 经过 | 推杆 | 肯定 | 事实 | 一起 | 在 |

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːmən'sens] ['fæʃ(ə)n] .

| a | practical | and | commonsense | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 实际的 | 和 | 常识 | 时尚 | . |

她将一些事实以务实和符合常理的方式综合起来，得出了目前的结论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

| There | was | more | than | a | possibility | that | she | might | be | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 可能性 | 那 | 她 | 可能 | 是 | 错误的 | , |

她很可能错了，这种可能性很大。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [wʌn'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] [ɔːr]

| so | there | was | no | reason | for | working | oneself | up | into | a | state | of | hysteria | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 为了 | 在职的 | 自己 | 向上 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 | 歇斯底里 | 或者 |

[ʌv; əv][hə'roʊɪks] .

| of | heroics | . |
|---|---|---|
| 的 | 英雄主义 | . |

所以，没有理由让自己陷入歇斯底里或英雄主义的状态。

[mɔːr'oʊvər] , ['sæli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [fræŋk] .

| Moreover | , | Sally | had | been | entirely | frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 莎莉 | 有 | 到过 | 完全 | 坦率 | . |

此外，莎莉一直都非常坦诚。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ɪf] [i'vən] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə]

| She | understood | that | the | French | officer | would | be | overjoyed | if | Yvonne | should | prove | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 理解 | 那 | 这 | 法语 | 官 | 会 | 是 | 欣喜若狂 | 如果 | 伊冯娜 | 应该 | 证明 | 到 |

[biː; bi][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

| be | his | sister | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 姐姐 | , |

她明白，如果伊冯娜被证实是那位法国军官的妹妹，他一定会欣喜若狂。

[bʌt; bət] ['sæli] [hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [noʊ] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] .

| but | Sally | herself | would | have | felt | no | enthusiasm | over | the | same | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莎莉 | 她自己 | 会 | 有 | 毛毡 | 不 | 热情 | 超过 | 这 | 相同的 | 发现 | . |

但莎莉本人对同样的发现却不会感到任何热情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌɪ'vɑːnz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [θruː] [hɜːr; hər]

| she | had | no | particular | interest | in | Yvonne's | opportunity | for | happiness | through | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 特别的 | 兴趣 | 在 | 伊冯娜的 | 机会 | 为了 | 幸福 | 通过 | 她 |

[eɪd] .

| aid | . |
|---|---|
| 援助 | . |

她对伊冯娜通过她的帮助而获得幸福的机会并没有特别的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [soʊ]

| She | was | worried | , | however | , | because | her | former | patient | suddenly | appeared | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 担心 | , | 然而 | , | 因为 | 她 | 以前的 | 病人 | 突然 | 出现 | 所以 |

[waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,

| white | and | shaken | by | her | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 摇晃 | 经过 | 她 | 字 | , |

然而，她却很担心，因为她之前的病人突然脸色苍白，被她的话吓得魂不附体。

[wen] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

| when | only | a | few | moments | before | he | had | looked | so | remarkably | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | 他 | 有 | 看起来 | 所以 | 非常 | 出色地 | . |

就在几分钟前，他看起来还精神很好。

['sæli] [muːvd] ['sloʊli] ['bækwərdz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

| Sally | moved | slowly | backwards | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 已搬 | 缓慢地 | 向后 | 朝向 | 这 | 门 | . |

莎莉缓缓地向后退，朝门口走去。

“ [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ænt] [pə'trɪʃə] ; [pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɜːrst]

| “ | I'll | go | and | find | Aunt | Patricia | ; | perhaps | I | should | have | spoken | to | her | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 去 | 和 | 寻找 | 阿姨 | 帕特里夏 | ; | 也许 | 我 | 应该 | 有 | 说 | 到 | 她 | 第一的 |

of253

| of253 |
|---|
| of253 |

“我去去找帕特里夏阿姨；也许我应该先跟她谈谈。”

[maɪ] [aɪ'diːə] .

| my | idea | . |
|---|---|---|
| 我的 | 主意 | . |

我的想法。

[ðen] ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [i'vən]

| Then | after | you | have | talked | with | her | if | you | would | like | me | to | find | Yvonne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后 | 你 | 有 | 谈话 | 和 | 她 | 如果 | 你 | 会 | 喜欢 | 我 | 到 | 寻找 | 伊冯娜 |

[ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] —

| and | ask | her | to | come | to | you | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 到 | 来 | 到 | 你 | — |

等你和她谈过之后，如果你想让我找到伊冯娜，请她来找你——

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [hæf] [kloʊzd] [dɔːr] , ['sæli] ['dɪsə'pɪrd]

| ” | With | these | words | , | having | managed | to | reach | the | half | closed | door | , | Sally | disappeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这些 | 字 | , | 拥有 | 管理 | 到 | 抵达 | 这 | 一半 | 关闭 | 门 | , | 莎莉 | 消失 |

. -

| . | 254 |
|---|---|
| . | - |

说完这些话，莎莉设法走到半掩的门前，消失了。254

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

[ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] ['hæpənz]

| THE | EXPECTED | HAPPENS |
|---|---|---|
| 这 | 预期的 | 发生 |

意料之中的事发生了

[mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

| Miss | Patricia | Lord | was | on | her | way | to | the | French | village | only | a | few | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 主 | 曾是 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 这 | 法语 | 村庄 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 英里 |

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɑːrm] [haʊs] .

| from | their | farm | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 农场 | 房子 | . |

帕特里夏·洛德小姐正前往距离他们农舍只有几英里远的法国村庄。

[ən'les] [ðə; ði] [kɔːl] [wɜːr; wər] ['ɜːrdʒənt] ,

| Unless | the | call | were | urgent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 称呼 | 是 | 紧迫的 | , |

除非是紧急情况，

['rerli] [dɪd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər] [æk'tɪvətiz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

| rarely | did | Miss | Patricia | bestow | her | activities | outside | the | environments | of | the | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 做过 | 错过 | 帕特里夏 | 赐给 | 她 | 活动 | 外部 | 这 | 环境 | 的 | 这 | 农场 | , |

帕特里夏小姐很少在农场以外的地方进行活动。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [haʊs] , ['gɑːrdn] , [bɑːnz] , [fiːldz] ,

| which | of | course | included | the | house | , | garden | , | barns | , | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 课程 | 包括 | 这 | 房子 | , | 花园 | , | 谷仓 | , | 字段 | , |

当然，这其中也包括房屋、花园、谷仓、田地等等。

['riːəli] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lɑːrdʒ] [sfɪr] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| really | a | sufficient | large | sphere | of | activity | even | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 一个 | 充足的 | 大的 | 领域 | 的 | 活动 | 甚至 | 为了 | 她 | . |

即使对她来说，这确实是一个足够大的活动范围了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['præktɪk(ə)l] ['benɪfæktrɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] ,

| It | is | true | she | had | been | an | extremely | practical | benefactress | to | the | entire | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 极其 | 实际的 | 慈善家 | 到 | 这 | 全部的 | 邻里 | , |

她确实是一位对整个社区都非常热心的慈善家。

[jet] [hɜːr; hər] [gɪfts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['lɑːrdʒli] [θruː] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ;

| yet | her | gifts | had | been | made | largely | through | other | persons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 礼物 | 有 | 到过 | 制成 | 很大程度上 | 通过 | 其他 | 人 | ; |

然而，她的礼物大多是通过其他人赠送的；

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [niːd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nebəz] ,

| Mrs | . | Burton | or | one | of | the | Camp | Fire | girls | reporting | a | special | need | among | their | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 或者 | 一 | 的 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 报道 | 一个 | 特别的 | 需要 | 之中 | 他们的 | 邻居 | , |

伯顿夫人或任何一位“营火会”女孩报告了邻居们的特殊需求，

[æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [niːd] [sə'plaɪd] .

| as | promptly | as | possible | Miss | Patricia | had | seen | that | need | supplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 及时 | 作为 | 可能的 | 错过 | 帕特里夏 | 有 | 已见 | 那 | 需要 | 供应 | . |

帕特里夏小姐尽快满足了这一需求。

[soʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ,

| So | , | as | she | took | her | walk | on | this | summer | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 她 | 采取 | 她 | 走 | 在 | 这 | 夏天 | 下午 | , |

于是，在这个夏日的午后，她出门散步时.....

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kredɪt][tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər]

| had | she | liked | she | might | have | given | a | good | deal | of | credit | to | herself | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 喜欢 | 她 | 可能 | 有 | 给定 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 信用 | 到 | 她自己 | 为了 |

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] countryside255

| the | change | in | the | appearance | of | the | countryside255 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 在 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | countryside255 |

如果她愿意，她或许会把乡村面貌的改变很大程度上归功于自己。255

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][pæst] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [rɔːt] .

| which | the | past | two | months | had | wrought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 过去的 | 二 | 几个月 | 有 | 锻 | . |

过去两个月所造成的后果。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pesnts] - [hʌt] [nɪr] [ðə; ðɪ][roʊd][hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [ɪn'taɪərli] [ɔːr]

| A | number | of | the | peasants | ' | huts | near | the | road | had | been | either | entirely | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 这 | 农民 | - | 小屋 | 靠近 | 这 | 路 | 有 | 到过 | 任何一个 | 完全 | 或者 |

['pɑːrtli] [ˌriː'bɪlt] .

| partly | rebuilt | . |
|---|---|---|
| 部分 | 重建 | . |

路边的一些农民小屋已经全部或部分重建。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['ʃeltər] ,

| But | more | important | than | the | actual | physical | shelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 重要的 | 比 | 这 | 实际的 | 身体的 | 庇护所 | , |

但比实际的物理住所更重要的是，

[mɪs] [pə'trɪʃəz] ['træktər][hæd; həd] [ plau ] [ɪts] [wei] ['oʊvər] ['meni] [ 'eikəs ] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [mʌst; məst]

| Miss | Patricia's | tractor | had | plowed | its | way | over | many | acres | which | otherwise | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏的 | 拖拉机 | 有 | 犁过的 | 它是 | 方式 | 超过 | 许多 | 英亩 | 哪个 | 否则 | 必须 |

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ʌn'tɪl] ,

| have | remained | unproductive | until | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 剩余 | 低效的 | 直到 | , |

帕特里夏小姐的拖拉机犁过了许多英亩土地，否则这些土地可能一直都无法耕种。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ðɪ] [fiːldz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]

| as | far | as | the | eye | could | see | , | the | fields | were | now | being | made | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 看 | , | 这 | 字段 | 是 | 现在 | 存在 | 制成 | 准备好 | 为了 |

['plæntɪŋ] .

| planting | . |
|---|---|
| 种植 | . |

目之所及，田野里到处都在为播种做准备。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒɜːrmən] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [laɪn] ,

| Even | if | German | guns | were | thundering | along | the | battle | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 德语 | 枪支 | 是 | 雷鸣 | 沿着 | 这 | 战斗 | 线 | , |

即使德军的炮火沿着战线轰鸣，

[ˌnevərðə'les] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [laɪn] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['pesnts] ['tɔɪld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns]

| nevertheless | behind | that | line | the | French | peasants | toiled | on | with | their | patience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 在后面 | 那 | 线 | 这 | 法语 | 农民 | 辛勤劳作 | 在 | 和 | 他们的 | 耐心 |

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪndəstri] .

| and | their | eternal | industry | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 永恒 | 行业 | . |

然而，在那道防线后面，法国农民们凭借着耐心和永不停歇的勤劳，继续辛勤劳作。

[tə'deɪ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['kɔntræsts] ,

| Today | Miss | Patricia | was | thinking | of | life's | contrasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 错过 | 帕特里夏 | 曾是 | 思维 | 的 | 生活的 | 对比 | , |

今天，帕特里夏小姐在思考人生中的种种对比。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

| **of** | **the** | **peaceful** | **scenes** | **through** | **which** | **she** | **was** | **passing** | **which** | **only** | **a** | **few** | **years** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 和平 | 场景 | 通过 | 哪个 | 她 | 曾是 | 通过 | 哪个 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 年 |

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['kɑːrnɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [suːn] [biː; bi]

| **before** | **had** | **been** | **an** | **altar** | **of** | **the** | **world's** | **carnage** | **and** | **which** | **might** | **soon** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 有 | 到过 | 一个 | 坛 | 的 | 这 | 世界的 | 屠杀 | 和 | 哪个 | 可能 | 很快 | 是 |

[soʊ] ['sækrifaist] [ə'gen] .

| **so** | **sacrificed** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|
| 所以 | 牺牲 | 再次 | . |

她所经过的宁静景色，几年前还是世界杀戮的祭坛，而不久之后可能又会再次成为杀戮的场所。

---

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læst][dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr]

| **For** | **it** | **would** | **seem** | **as** | **if** | **the** | **last** | **gigantic** | **struggle** | **of** | **the** | **present** | **war** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 最后的 | 巨大 | 斗争 | 的 | 这 | 展示 | 战争 |

[wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

| **were** | **now** | **about** | **to** | **take** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 关于 | 到 | 拿 | 地方 | . |

因为这场战争的最后一场巨大战斗似乎即将发生。

---

['ʃʊrli] [hjuː'mænəti] [wʊd] ['nevər] [pæs] [θruː] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kælvəri] [ə'gen] ! -

| **Surely** | **humanity** | **would** | **never** | **pass** | **through** | **this** | **universal** | **Calvary** | **again** | **!** | **256** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 人类 | 会 | 绝不 | 经过 | 通过 | 这 | 普遍的 | 加略山 | 再次 | ! | - |

人类肯定不会再经历这种普世的苦难了！256

---

[nɑːt] [jet] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] ['sʌðərn] [fræns] !

| **Not** | **yet** | **had** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **returned** | **from** | **her** | **journey** | **into** | **southern** | **France** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 有 | 太太 | . | 伯顿 | 返回 | 从 | 她 | 旅行 | 进入 | 南部 | 法国 | ! |

伯顿夫人还没从法国南部旅行回来呢！

---

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['letər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

| **A** | **few** | **days** | **before** | **,** | **a** | **letter** | **stating** | **that** | **,** | **having** | **accomplished** | **a** | **portion** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 前 | , | 一个 | 信 | 声明 | 那 | , | 拥有 | 完成 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 |

['mɪʃ(ə)n] ,

| **mission** | **,** |
|---|---|
| 使命 | , |

几天前，一封信中说，他们已经完成了一部分任务，

---

[ʃiː; ʃi] , ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [duː'væl][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər]

| **she** | **,** | **Mrs** | **.** | **Bishop** | **and** | **Monsieur** | **Duval** | **were** | **preparing** | **to** | **start** | **on** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 太太 | . | 主教 | 和 | 先生 | 杜瓦尔 | 是 | 准备 | 到 | 开始 | 在 | 他们的 |

['hoʊmwərd] [wei] ,

| **homeward** | **way** | **,** |
|---|---|---|
| 回家 | 方式 | , |

她、毕晓普夫人和杜瓦尔先生正准备启程回家。

---

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [mɪs] [pə'trɪʃə] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| **had** | **arrived** | **for** | **Miss** | **Patricia** | **,** | **although** | **the** | **letter** | **had** | **been** | **delayed** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到达的 | 为了 | 错过 | 帕特里夏 | , | 虽然 | 这 | 信 | 有 | 到过 | 延迟 | 为了 | 一个 |

[wiːk] .

| **week** | **.** |
|---|---|
| 星期 | . |

帕特里夏小姐的信已经到了，尽管信件延误了一周。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]

| A | more | important | witness | of | their | mission | had | been | the | actual | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 重要的 | 证人 | 的 | 他们的 | 使命 | 有 | 到过 | 这 | 实际的 | 返回 | 到 |

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] [ɪn] [huːz] [ˈwelfer] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn]

| the | French | village | of | a | number | of | the | refugees | in | whose | welfare | Mrs | . | Burton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 村庄 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 难民 | 在 | 谁 | 福利 | 太太 | . | 伯顿 |

[hæd; həd] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] .

| had | been | especially | interested | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 尤其 | 感兴趣的 | . |

他们此次任务更重要的见证是，一些难民实际返回了法国村庄，伯顿夫人尤其关心这些难民的福祉。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] , [ɪˈliz] .

| Among | them | was | the | French | girl | , | Elise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 曾是 | 这 | 法语 | 女孩 | , | 爱丽丝 | . |

其中就包括法国女孩艾莉丝。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər]

| At | this | moment | Miss | Patricia | was | intending | to | pay | a | call | to | offer | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 错过 | 帕特里夏 | 曾是 | 意图 | 到 | 支付 | 一个 | 称呼 | 到 | 提供 | 她 |

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪˈliz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ɪˈliz]

| congratulations | to | Elise | and | her | grandmother | and | also | to | learn | if | Elise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恭喜！ | 到 | 爱丽丝 | 和 | 她 | 祖母 | 和 | 还 | 到 | 学习 | 如果 | 爱丽丝 |

[hæd; həd] [siːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [ɔːr] [hɜːrd] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .

| had | seen | Mrs | . | Burton | or | heard | any | definite | information | concerning | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 太太 | . | 伯顿 | 或者 | 听到 | 任何 | 定 | 信息 | 有关 | 她 | . |

此时，帕特里夏小姐正打算去拜访伊莉丝和她的祖母，向她们表示祝贺，并了解伊莉丝是否见过伯顿夫人，或者是否听到过任何关于她的确切消息。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,

| The | visit | was | not | one | to | which | she | looked | forward | with | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访问 | 曾是 | 不是 | 一 | 到 | 哪个 | 她 | 看起来 | 向前 | 和 | 乐趣 | , |

她并不期待这次访问。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [hæd; həd] [æskt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz]

| but | was | due | to | the | fact | that | Mrs | . | Burton | had | asked | it | of | her | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 问 | 它 | 的 | 她 | 作为 |

[ə; eɪ][ˈfeɪvər] .

| a | favor | . |
|---|---|---|
| 一个 | 偏爱 | . |

但这是因为伯顿夫人请她帮忙才这么做的。

[mɪs] [pəˈtrɪʃəz] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

| Miss | Patricia's | use | of | the | French | tongue | was | so | impossible | that | all | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏的 | 使用 | 的 | 这 | 法语 | 舌头 | 曾是 | 所以 | 不可能的 | 那 | 全部 | 对话 |

[bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frentʃ] [ˈnebəz] was257

| between | her | and | her | French | neighbors | was257 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 她 | 和 | 她 | 法语 | 邻居 | was257 |

帕特里夏小姐的法语实在太差，以至于她和法国邻居之间的所有对话都成了257

[æn; ən] [ˈægəni] .

| an | agony | . |
|---|---|---|
| 一个 | 痛苦 | . |

痛苦不堪。

[mɔːrˈoʊvər] , [hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [fɪrs] [ˈmænər] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌdɪskənˈsɜːrt] [ðə; ði]

| Moreover | , | her | unconsciously | fierce | manner | seemed | always | to | disconcert | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 她 | 不知不觉 | 凶猛的 | 方式 | 似乎 | 总是 | 到 | 搅乱 | 这 |

['kɜːrtiəs] ['pesnts] .

| courteous | peasants | . |
|---|---|---|
| 有礼貌 | 农民 | . |

此外，她不自觉表现出的强悍态度似乎总是让彬彬有礼的农民感到不安。

[ˌnevərðə'les] ,
**Nevertheless** **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [oʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**the** **old** **men** **and** **women** **and** **children** **whom** **she** **met** **on** **the** **road** **into** **the**
这 老的 男人 和 女性 和 孩子们 谁 她 遇见 在 这 路 进入 这
['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] [boʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
**village** **and** **later** **upon** **the** **village** **streets** **bowed** **to** **her** **with** **more** **than**
村庄 和 之后 之上 这 村庄 街道 鞠躬 到 她 和 更多的 比
['ɔːrd(ə)neri] ['frendlinəs] .
**ordinary** **friendliness** **.**
普通的 友善 .

她在进村的路上以及后来在村里的街道上遇到的老人、妇女和儿童都对她表现出格外友好的敬意。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['mænər] ,
**If** **they** **could** **not** **comprehend** **her** **words** **or** **her** **manner** **,**
如果 他们 可以 不是 理解 她 字 或者 她 方式 ,

如果他们无法理解她的话语或举止，

[ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
**the** **value** **of** **her** **kindness** **they** **could** **understand** **.**
这 价值 的 她 仁慈 他们 可以 理解 .

他们能够理解她善良的价值。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [prɪ'zentɪd] [mɪs] [pə'trɪʃə]
**A** **child** **ran** **out** **of** **one** **of** **the** **houses** **and** **unexpectedly** **presented** **Miss** **Patricia**
一个 孩子 跑 出去 的 一 的 这 房屋 和 不料 呈现 错过 帕特里夏
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bætərd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
**with** **a** **little** **battered** **image** **of** **St** **.** **Joseph** **,**
和 一个 小的 伤痕累累 图像 的 英石 . 约瑟夫 ,

一个孩子从其中一间房子里跑出来，出乎意料地送给帕特里夏小姐一幅破旧的圣约瑟画像。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnts] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
**and** **although** **St** **.** **Joseph** **is** **one** **of** **the** **patron** **saints** **of** **marriage** **,**
和 虽然 英石 . 约瑟夫 是 一 的 这 赞助人 圣徒 的 婚姻 ,

虽然圣约瑟是婚姻的主保圣人之一，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] [gɪft] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
**Miss** **Patricia** **accepted** **her** **gift** **with** **warm** **appreciation** **.**
错过 帕特里夏 公认 她 礼物 和 温暖的 欣赏 .

帕特里夏小姐欣然接受了这份礼物，并表示衷心感谢。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
**An** **hour** **later** **,** **when** **she** **received** **the** **first** **intimation** **of** **what** **had** **occurred** **,**
一个 小时 之后 , 什么时候 她 已收到 这 第一的 暗示 的 什么 有 发生 ,

一小时后，当她第一次得知发生了什么事时，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [jɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hʌt] [wɪð; wɪθ] -
**Miss** **Patricia** **was** **standing** **in** **the** **little** **yard** **in** **front** **of** **their** **hut** **with** **Grand'mère**
错过 帕特里夏 曾是 常设 在 这 小的 院子 在 正面 的 他们的 小屋 和 -
[ænd; ənd] [ɪ'liz] .
**and** **Elise** **.**
和 爱丽丝 .

帕特里夏小姐和祖母、艾丽丝站在她们小屋前的小院子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'streɪnt] [ə'baʊt] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]

| There | was | no | restraint | about | Grand'mère's | conversation | now | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 克制 | 关于 | - | 对话 | 现在 | 那 | 她 |

['grændɔːtər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

| granddaughter | was | restored | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 孙女 | 曾是 | 恢复 | 到 | 她 | ; |

祖母的孙女回到她身边后，她说话也变得毫无顾忌了；

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['ræpɪd] [spiːtʃ] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə]

| indeed | , | she | was | pouring | forth | such | a | flood | of | rapid | speech | that | Miss | Patricia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 她 | 曾是 | 浇注 | 前进 | 这样的 | 一个 | 洪水 | 的 | 迅速的 | 演讲 | 那 | 错过 | 帕特里夏 |

[hæd; həd][ðə; ði] sensation258

| had | the | sensation258 |
|---|---|---|
| 有 | 这 | sensation258 |

的确，她滔滔不绝、语速飞快，以至于帕特里夏小姐感到.....258

[ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn] ['fɪfti]

| of | drowning | in | a | sea | of | words | of | which | she | could | understand | about | one | in | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 溺水 | 在 | 一个 | 海 | 的 | 字 | 的 | 哪个 | 她 | 可以 | 理解 | 关于 | 一 | 在 | 五十 |

.

| : |
|---|
| . |

她感觉自己淹没在茫茫的文字海洋中，而她只能理解大约五十分之一的文字。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [glæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] [ɪ'liz] ,

| Nevertheless | , | it | was | pleasant | to | glance | now | and | then | toward | Elise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 到 | 瞥一眼 | 现在 | 和 | 然后 | 朝向 | 爱丽丝 | , |

不过，时不时地瞥一眼艾莉丝，也挺令人愉快的。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋli] ['prɪti] [æz; əz][hɜːr; hər] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd]

| who | was | as | charmingly | pretty | as | her | neighbors | and | friends | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 作为 | 迷人地 | 漂亮的 | 作为 | 她 | 邻居 | 和 | 朋友们 | 有 |

[dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] .

| described | her | . |
|---|---|---|
| 描述 | 她 | . |

她就像邻居和朋友们描述的那样，是一位迷人的美女。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wiːks] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ]

| From | her | weeks | of | enforced | imprisonment | and | something | nearly | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 周 | 的 | 强制执行 | 监禁 | 和 | 某物 | 几乎 | 接近 |

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

| starvation | , |
|---|---|
| 饥饿 | , |

她被强制监禁数周，几乎饿死。

[ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['hægərd] .

| the | young | French | girl | was | thin | and | haggard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 法语 | 女孩 | 曾是 | 薄的 | 和 | 枯槁 | . |

这个年轻的法国女孩又瘦又憔悴。

[jet] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] ,

| Yet | as | nothing | more | terrible | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 没有什么 | 更多的 | 糟糕的 | 有 | 发生 | , |

然而，由于没有发生更可怕的事情，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [riˈdʒɔist] ['oʊvər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ɪn]

| she | was | too | rejoiced | over | her | return | not | to | show | delight | and | gratitude | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 欣喜若狂 | 超过 | 她 | 返回 | 不是 | 到 | 展示 | 喜 | 和 | 感激 | 在 |

['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪvɪd] [feɪs] .

| every | expression | of | her | vivid | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 表达 | 的 | 她 | 生动 | 脸 | . |

她归来后欣喜若狂，脸上洋溢着喜悦和感激之情。

[mɔːr'oʊvər] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdərlænd][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni]['ɪntuː] [fræns] ,

| **Moreover** | **,** | **after** | **being** | **allowed** | **to** | **cross** | **the** | **borderland** | **from** | **Germany** | **into** | **France** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 后 | 存在 | 允许 | 到 | 叉 | 这 | 边疆 | 从 | 德国 | 进入 | 法国 | , |

此外，在被允许从德国越过边境进入法国之后，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

| **she** | **really** | **had** | **a** | **meeting** | **of** | **a** | **few** | **moments** | **with** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 真的 | 有 | 一个 | 会议 | 的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | , |

她确实和伯顿夫人进行了短暂的会面。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| **who** | **had** | **given** | **her** | **the** | **money** | **and** | **the** | **information** | **necessary** | **for** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 给定 | 她 | 这 | 钱 | 和 | 这 | 信息 | 必要的 | 为了 | 她 |

['hoʊmkʌmɪŋ] .

| **homecoming** | **.** |
|---|---|
| 返校节 | . |

是他给了她回家所需的钱和信息。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ɪ'liːzɪz] [frendz] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][frʌm; frəm][æn; ən]

| **At** | **the** | **moment** | **when** | **one** | **of** | **Elise's** | **friends** | **ran** | **into** | **the** | **yard** | **from** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 一 | 的 | 艾莉丝的 | 朋友们 | 跑 | 进入 | 这 | 院子 | 从 | 一个 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| **unexpected** | **direction** | **,** |
|---|---|---|
| 意外 | 方向 | , |

就在这时，艾莉丝的一个朋友从意想不到的方向跑进了院子里。

[mɪs] [pə'trɪʃəz] [fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

| **Miss** | **Patricia's** | **first** | **sensation** | **was** | **that** | **of** | **relief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏的 | 第一的 | 感觉 | 曾是 | 那 | 的 | 宽慰 | . |

帕特里夏小姐的第一感觉是如释重负。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['respɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv]

| **At** | **least** | **she** | **could** | **enjoy** | **a** | **short** | **respite** | **from** | **her** | **position** | **of** | **exclusive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 她 | 可以 | 享受 | 一个 | 短的 | 喘息 | 从 | 她 | 位置 | 的 | 独家的 |

['ɔːdiəns] [tuː; tə] - .

| **audience** | **to** | **Grand'mère** | **.** |
|---|---|---|---|
| 观众 | 到 | - | . |

至少她可以暂时摆脱只能旁观祖母的处境。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ] full259

| **The** | **woman** | **appeared** | **so** | **excited** | **and** | **so** | **full259** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 出现 | 所以 | 兴奋的 | 和 | 所以 | full259 |

这位女士看起来非常兴奋，而且非常满足。

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] , [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

| **of** | **some** | **story** | **she** | **undoubtedly** | **had** | **come** | **to** | **tell** | **,** | **that** | **immediately** | **she** | **became** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 故事 | 她 | 无疑 | 有 | 来 | 到 | 告诉 | , | 那 | 立即地 | 她 | 成为 |

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **the** | **center** | **of** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 注意力 | . |

她无疑是来讲述某个故事的，因此立刻成为了众人瞩目的焦点。

[mɔːr'oʊvər] ,

| **Moreover** | **,** |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| a | dozen | other | persons | soon | followed | her | until | in | a | few | seconds | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 其他 | 人 | 很快 | 随后 | 她 | 直到 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 这 | 小的 |

[jɑːrd][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['fɪgjərz] .

| yard | was | crowded | with | gesticulating | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 院子 | 曾是 | 挤 | 和 | 做手势 | 数据 | . |

很快，又有十几个人跟着她，几秒钟之内，小院子里就挤满了挥舞着手臂的人影。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

| Miss | Patricia | was | about | to | withdraw | when | a | single | word | arrested | her | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 曾是 | 关于 | 到 | 提取 | 什么时候 | 一个 | 单身的 | 单词 | 被捕 | 她 | 注意力 |

.

:

.

帕特里夏小姐正要离开时，一个词吸引了她的注意力。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [prə'naʊnst] [ɪn] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

| The | word | was | of | course | pronounced | in | French | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 曾是 | 的 | 课程 | 发音 | 在 | 法语 | 时尚 | , |

这个词当然是用法语发音的。

[jet] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [ænt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] [frentʃ]

| yet | in | the | past | few | weeks | Aunt | Patricia | had | learned | to | recognize | its | peculiar | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 过去的 | 很少 | 周 | 阿姨 | 帕特里夏 | 有 | 学习 | 到 | 认出 | 它是 | 奇特 | 法语 |

[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

| intonation | . |
|---|---|
| 语调 | . |

然而，在过去的几周里，帕特里夏阿姨已经学会了辨认它独特的法语语调。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [neɪm] .

| The | word | was | Mrs | . | Burton's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 曾是 | 太太 | . | 伯顿的 | 姓名 | . |

那个词是伯顿太太的名字。

[θruː] ['gesɪŋ] , [θruː] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [θruː] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| Through | guessing | , | through | intuition | and | also | through | the | united | efforts | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 猜测 | , | 通过 | 直觉 | 和 | 还 | 通过 | 这 | 团结的 | 努力 | 的 | 她 |

[nuː] [frendz] ,

| new | friends | , |
|---|---|---|
| 新的 | 朋友们 | , |

通过猜测、直觉以及与新朋友们的共同努力，

[suːn] ['æftər] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['lɜːrnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [teɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| soon | after | Miss | Patricia | learned | as | much | of | the | woman's | tale | as | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 错过 | 帕特里夏 | 学习 | 作为 | 很多 | 的 | 这 | 女性的 | 故事 | 作为 | 它 | 曾是 |

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

| desirable | for | her | to | hear | at | the | present | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理想 | 为了 | 她 | 到 | 听到 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | . |

不久之后，帕特里夏小姐就了解到了这位女士的故事，并且只了解了她目前不想听到的部分。

[ðɪs] ['stɔːri] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| This | story | had | spread | through | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 有 | 传播 | 通过 | 这 | 村庄 | . |

这个故事在村子里传开了。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['æmbjələns] ['berɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔɪ] [diː] [ruːʒ] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn]

| A | French | ambulance | bearing | the | sign | of | the | croix | de | rouge | had | just | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | 救护车 | 轴承 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 克罗伊 | 德 | 胭脂 | 有 | 只是 | 驱动 |

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] ,

| through | the | town | en | route | to | the | farm | house | on | the | Aisne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 镇 | 英文 | 路线 | 到 | 这 | 农场 | 房子 | 在 | 这 | 埃纳 | , |

一辆挂着红十字标志的法国救护车刚刚驶过小镇，前往埃纳河畔的农舍。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .

| the | present | home | of | the | Camp | Fire | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 家 | 的 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | . |

这里是女童军营地的所在地。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn] ['sʌðərn] [fræns] ,

| Returning | from | her | work | in | southern | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 从 | 她 | 工作 | 在 | 南部 | 法国 | , |

她从法国南部工作回来后，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [kɛəd] for260

| Mrs | . | Burton | had | been | injured | and | rather | than | be | cared | for260 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 有 | 到过 | 受伤 | 和 | 相当 | 比 | 是 | 关心 | for260 |

伯顿夫人受伤了，但她没有得到妥善照顾。260

[ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

| in | a | hospital | had | begged | to | be | brought | directly | to | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 医院 | 有 | 乞求 | 到 | 是 | 带来 | 直接地 | 到 | 这 | 农场 | . |

他在医院里恳求直接被送到农场。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [ɪg'zæktli] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] [krɔːs]

| Miss | Patricia | arrived | at | the | farm | house | exactly | two | minutes | before | the | Red | Cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 到达的 | 在 | 这 | 农场 | 房子 | 确切地 | 二 | 分钟 | 前 | 这 | 红色的 | 叉 |

['æmbjələns] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

| ambulance | drew | up | before | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 救护车 | 画 | 向上 | 前 | 这 | 正面 | 门 | . |

帕特里夏小姐比红十字会救护车到达农舍前整整早了两分钟到达。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm] [mɪs] [pə'trɪʃə] .

| How | she | managed | this | one | could | only | discover | from | Miss | Patricia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 管理 | 这 | 一 | 可以 | 仅有的 | 发现 | 从 | 错过 | 帕特里夏 | . |

她是如何做到这件事的，只有帕特里夏小姐才能告诉我们。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [oʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊtər][kɑːr] [juːst] [ɪn] [ 'trænspɔːtiŋ ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə]

| The | village | owned | a | single | motor | car | used | in | transporting | supplies | and | Miss | Patricia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 拥有 | 一个 | 单身的 | 发动机 | 车 | 用过的 | 在 | 运输 | 补给品 | 和 | 错过 | 帕特里夏 |

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ['fæstər][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| saw | that | it | traveled | faster | on | this | occasion | than | ever | before | in | its | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 那 | 它 | 旅行 | 快点 | 在 | 这 | 场合 | 比 | 曾经 | 前 | 在 | 它是 | 历史 | . |

村里只有一辆汽车，用来运送物资。帕特里夏小姐发现，这次这辆车的行驶速度比以往任何时候都快。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [swɔðd] [ɪn] [ 'bændidʒ ] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli]

| Besides | , | Mrs | . | Burton | , | who | was | so | swathed | in | bandages | one | could | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 太太 | . | 伯顿 | , | WHO | 曾是 | 所以 | 裹挟着 | 在 | 绷带 | 一 | 可以 | 几乎 |

['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ,

| recognize | her | , |
|---|---|---|
| 认出 | 她 | , |

此外，伯顿夫人全身缠满绷带，几乎让人认不出她来。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [kən'teɪnd] [mə'sjɜːr] [duː'væl] , [ðə; ði] [frentʃ] ['senətər] , ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd]

| the | ambulance | contained | Monsieur | Duval | , | the | French | senator | , | Mrs | . | Bishop | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 救护车 | 包含 | 先生 | 杜瓦尔 | , | 这 | 法语 | 参议员 | , | 太太 | . | 主教 | 和 |

[ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] .

| a | Red | Cross | nurse | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | 叉 | 护士 | . |

救护车里有法国参议员杜瓦尔先生、毕晓普夫人和一名红十字会护士。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
**Ignoring** **them** **all** **,**
忽略 他们 全部 ,

完全无视他们，

[ænt] [pə'trɪʃə] ['lɪftɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ʌp'sterz] [tu:; tə]
**Aunt** **Patricia** **lifted** **Mrs** **.** **Burton** **in** **her** **arms** **and** **carried** **her** **upstairs** **to**
阿姨 帕特里夏 抬起 太太 . 伯顿 在 她 武器 和 携带 她 楼上 到
[hɜ:r; hər] [ru:m] ,
**her** **room** **,**
她 房间 ,

帕特里夏姨妈把伯顿太太抱起来，抱上楼回了她的房间。

['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .
**placing** **her** **upon** **the** **bed** **.**
放置 她 之上 这 床 .

将她放在床上。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
**An** **hour** **later** **,**
一个 小时 之后 ,

一小时后，

[wen] [ðə; ði][fɑ:rm] [haʊs] [hæd; həd] [groʊn] ['streɪndʒli] ['kwaɪət][ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn]
**when** **the** **farm** **house** **had** **grown** **strangely** **quiet** **and** **everybody** **had** **been**
什么时候 这 农场 房子 有 生长 奇怪的 安静的 和 大家 有 到过
[sent] [ˌaʊt'dɔ:rz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] ,
**sent** **outdoors** **except** **the** **nurse** **and** **a** **doctor** **who** **had** **been** **hastily** **summoned** **,**
发送 户外 除了 这 护士 和 一个 医生 WHO 有 到过 草草 被召唤 ,

当农舍里变得异常安静，除了匆忙召来的护士和医生之外，所有人都被赶到外面时，

[ænt] [pə'trɪʃə] [stɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
**Aunt** **Patricia** **stalked** **down** **the** **steps** **into** **the** **drawing** **-** **room** **.**
阿姨 帕特里夏 跟踪 向下 这 步骤 进入 这 绘画 - 房间 .

帕特里夏姑妈大步走下台阶，走进客厅。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] Monsieur261
**Here** **she** **found** **Monsieur261**
这里 她 成立 Monsieur261

她在这里找到了 Monsieur261

[du:'væl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
**Duval** **and** **Mrs** **.** **Bishop** **waiting** **to** **explain** **the** **situation** **to** **her** **.**
杜瓦尔 和 太太 . 主教 等待 到 解释 这 情况 到 她 .

杜瓦尔和毕肖普夫人正等着向她解释情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊtərɪŋ] [tɔ:rd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sevrəl] [maɪlz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn]
**They** **had** **been** **motoring** **toward** **home** **and** **several** **miles** **back** **of** **the** **French** **line**
他们 有 到过 汽车 朝向 家 和 一些 英里 后退 的 这 法语 线
,
**,**
,

他们当时正驾车回家，距离法军防线还有几英里远。

[wen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'træstrəfi] ,
**when** **without** **any** **reason** **for** **such** **a** **catastrophe** **,**
什么时候 没有 任何 原因 为了 这样的 一个 灾难 ,

当没有任何理由发生这种灾难时，

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] [nɪr] [ðer; ðər]

| a | shell | had | dropped | from | a | German | aeroplane | and | exploded | near | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 壳 | 有 | 掉落 | 从 | 一个 | 德语 | 飞机 | 和 | 爆炸了 | 靠近 | 他们的 |

[kɑːr] .

| car | . |
|---|---|
| 车 | . |

一枚炮弹从德国飞机上掉落，并在他们的汽车附近爆炸。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] ,

| Aside | from | Mrs | . | Burton | , | no | member | of | the | party | had | been | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 太太 | . | 伯顿 | , | 不 | 成员 | 的 | 这 | 派对 | 有 | 到过 | 伤害 | , |

除了伯顿夫人之外，聚会中其他人都没有受伤。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] [hæd; həd] [ɪm'bedɪd] [ɪt'self] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd]

| but | a | piece | of | the | shell | had | imbedded | itself | inside | her | chest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 壳 | 有 | 嵌入式 | 本身 | 里面 | 她 | 胸部 | 和 |

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [nɪr] [hɜːr; hər] [lʌŋz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| was | supposed | to | be | too | near | her | lungs | for | an | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 也 | 靠近 | 她 | 肺 | 为了 | 一个 | 手术 | . |

但是，一块贝壳碎片嵌入了她的胸腔内，而且距离她的肺部太近，无法进行手术。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

| “ | Do | you | mean | that | Polly | Burton | has | a | chance | to | live | without | an | operation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 意思是 | 那 | 波莉 | 伯顿 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 居住 | 没有 | 一个 | 手术 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“你的意思是说，波莉·伯顿有可能不用手术就能活下来吗？”

” [mɪs] [pə'trɪʃə] [di'mɑːndid] [ɪn] [grɪm] [toʊnz] [wen] [hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

| ” | Miss | Patricia | demanded | in | grim | tones | when | her | two | companions | had | finished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 帕特里夏 | 要求 | 在 | 严峻 | 音调 | 什么时候 | 她 | 二 | 同伴 | 有 | 完成的 |

[ðer; ðər] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

| their | unsatisfying | explanation | of | what | had | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 不令人满意 | 解释 | 的 | 什么 | 有 | 已采取 | 地方 | . |

“当她的两个同伴对所发生的事情做出令人不满意的解释后，帕特里夏小姐用严肃的语气问道。

['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| Mrs | . | Bishop | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 主教 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

毕肖普夫人摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑːt] ;

| “ | I | am | afraid | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 害怕的 | 不是 | ; |

恐怕不行；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

| that | is | why | we | took | the | risk | of | bringing | her | home | to | you | when | she | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我们 | 采取 | 这 | 风险 | 的 | 带来 | 她 | 家 | 到 | 你 | 什么时候 | 她 | 希望 |

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] . ”

| so | much | to | come | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 到 | 来 | . | ” |

正因如此，我们才冒着风险把她带回家，让她回到你们身边，而她也一直渴望着回来。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [θruː] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?

| “ | Is | there | a | chance | for | her | to | recover | through | an | operation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那里 | 一个 | 机会 | 为了 | 她 | 到 | 恢复 | 通过 | 一个 | 手术 | ? |

“她有可能通过手术康复吗？”

" [mɪs] [pə'trɪʃə] [nekst] [æskt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['iːðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr]
" **Miss** **Patricia** **next** **asked** **without** **a** **perceptible** **change** **either** **in** **her** **expression** **or**
" 错过 帕特里夏 下一个 问 没有 一个 可感知的 改变 任何一个 在 她 表达 或者
['mænər] . -
**manner** **.** **262**
方式 . -

"帕特里夏小姐接着问道，她的表情和举止丝毫没有变化。"262

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ə'pɪrd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [mə'sjɜːr] [duː'væl] ['ænsər]
**This** **time** **,** **as** **Mrs** **.** **Bishop** **appeared** **unable** **to** **speak** **,** **Monsieur** **Duval** **answered**
这 时间 , 作为 太太 . 主教 出现 无法 到 说话 , 先生 杜瓦尔 回答
[ɪn'sted] .
**instead** **.**
反而 .

这一次，由于毕肖普夫人似乎无法说话，杜瓦尔先生代替她回答了问题。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
**"** **There** **is** **one** **in** **a** **hundred** **,**
" 那里 是 一 在 一个 百 ,

"百分之一，

[bʌt; bət][wiː; wi] [derd] [nɑːt][ək'sept][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
**but** **we** **dared** **not** **accept** **the** **responsibility** **without** **first** **coming** **to** **you** **.** **"**
但 我们 敢于 不是 接受 这 责任 没有 第一的 未来 到 你 . "

但是，我们不敢在没有先来找你们的情况下承担这份责任。

" [ðen] ['telɪgræf] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['sɜːrdʒən][ɪn]['pærɪs] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [sperd]
**"** **Then** **telegraph** **at** **once** **for** **the** **best** **surgeon** **in** **Paris** **who** **can** **be** **spared**
" 然后 电报 在 一次 为了 这 最好的 外科医生 在 巴黎 WHO 能 是 幸存
[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['ritʃəd] ['bɜːrtn] .
**and** **also** **for** **Captain** **Richard** **Burton** **.**
和 还 为了 队长 理查德 伯顿 .

"然后立即发电报，请巴黎最好的外科医生（能抽出时间的）以及理查德·伯顿上尉过来帮忙。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
**I** **will** **give** **you** **his** **address** **.**
我 将要 给 你 他的 地址 .

我会把他的地址给你。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌhɑːspɪ'tæləti] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɑːrm]
**In** **the** **meantime** **,** **if** **you** **can** **find** **hospitality** **elsewhere** **than** **at** **our** **farm**
在 这 与此同时 , 如果 你 能 寻找 热情好客 别处 比 在 我们的 农场
[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .
**I** **shall** **be** **grateful** **.**
我 将 是 感激的 .

与此同时，如果您能在别处找到住处，而不是在我们农场，我将不胜感激。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] ['vɪzɪtər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði]
**We** **shall** **have** **but** **little** **opportunity** **to** **make** **visitors** **comfortable** **for** **the**
我们 将 有 但 小的 机会 到 制作 访客 舒服的 为了 这
[nekst] [fjuː] [deɪz] .
**next** **few** **days** **.**
下一个 很少 天 .

接下来的几天，我们几乎没有机会让来访者感到舒适。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wɪð'druː] . -
**"** **With** **this** **Miss** **Patricia** **withdrew** **.** **263**
" 和 这 错过 帕特里夏 退出 . -

说完，帕特里夏小姐就退下了。263

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | XIX |
| --- | --- |
| 章 | 十九 |

第十九章

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

| THE | FIELD | OF | HONOR |
| --- | --- | --- | --- |
| 这 | 场地 | 的 | 荣誉 |

荣誉之地

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftərwərdz] , [leɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ˌæftər'nuːn] ,

| Some | little | time | afterwards | , | late | on | a | March | afternoon | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 一些 | 小的 | 时间 | 然后 | , | 晚的 | 在 | 一个 | 行进 | 下午 | , |

不久之后，在三月的一个傍晚，

[ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] ,

| the | yard | in | front | of | the | farm | house | on | the | Aisne | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 院子 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 农场 | 房子 | 在 | 这 | 埃纳 | , |

埃纳河畔农舍前的院子，

['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːrlz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tempəreri] [hoʊm][ɪn] [fræns] ,

| chosen | by | the | Camp | Fire | girls | for | their | temporary | home | in | France | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 选定 | 经过 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 为了 | 他们的 | 暂时的 | 家 | 在 | 法国 | , |

被“营火女孩”选为她们在法国的临时住所

[wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] .

| was | occupied | by | a | number | of | persons | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 曾是 | 占领 | 经过 | 一个 | 数字 | 的 | 人 | . |

曾有多人居住。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [gruːps] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːðər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr]

| They | had | separated | into | groups | and | were | either | walking | about | the | place | or |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 他们 | 有 | 分开 | 进入 | 团体 | 和 | 是 | 任何一个 | 步行 | 关于 | 这 | 地方 | 或者 |

[els] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['ætitjuːdz] .

| else | were | seated | in | informal | attitudes | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 别的 | 是 | 坐着 | 在 | 非正式 | 态度 | . |

他们分成几组，有的在四处走动，有的则以非正式的姿态坐着。

[ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː] ['gɜːrlz] [muːvd]

| On | the | wooden | steps | leading | directly | down | from | the | house | two | girls | moved |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | 这 | 木制的 | 步骤 | 领导 | 直接地 | 向下 | 从 | 这 | 房子 | 二 | 女孩们 | 已搬 |

[ə'saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] .

| aside | to | allow | a | woman | and | a | man | to | pass | them | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 旁边 | 到 | 允许 | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 男人 | 到 | 经过 | 他们 | . |

在从房子直接向下延伸的木台阶上，两个女孩让开一条路，让一男一女通过。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mɪs] [pə'trɪʃə] , [huː] [ə'pɪrd] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['peɪnfəli] [gɔːnt]

| The | woman | was | Miss | Patricia | , | who | appeared | taller | and | more | painfully | gaunt |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 女士 | 曾是 | 错过 | 帕特里夏 | , | WHO | 出现 | 更高 | 和 | 更多的 | 痛苦地 | 瘦削 |

[ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,

| than | ever | , | and | moreover | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 比 | 曾经 | , | 和 | 而且 | , |

那位女士是帕特里夏小姐，她看起来比以往任何时候都更高，也更加憔悴消瘦，而且，

[wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['sʌbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] - ['fæʃ(ə)n] .

| was | laying | down | the | law | upon | some | subject | in | her | usual | didatic | fashion | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 曾是 | 躺下 | 向下 | 这 | 法律 | 之上 | 一些 | 主题 | 在 | 她 | 通常 | - | 时尚 | . |

她正以惯常的说教方式就某个问题发表高见。

[jet] [ðə; ði][mæn] [huːz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [slɪpt] [θruː] [hɜːrz][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

| Yet | the | man | whose | arm | was | slipped | through | hers | was | regarding | her | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 男人 | 谁 | 手臂 | 曾是 | 滑倒了 | 通过 | 她的 | 曾是 | 关于 | 她 | 和 |

[dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ə'fekʃ(ə)n] .

| devoted | and | amused | affection | . |
|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 和 | 觉得好笑 | 感情 | . |

然而，挽着她胳膊的那个男人正满怀爱意和戏谑地看着她。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['rɪtʃəd] ['bɜːrtn] and264

| According | to | Captain | Richard | Burton | and264 |
|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 队长 | 理查德 | 伯顿 | and264 |

据理查德·伯顿船长和264

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ,

| in | the | opinion | of | a | number | of | other | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 其他 | 人 | , |

在其他一些人看来，

[mɪs] [pə'trɪʃəz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

| Miss | Patricia's | good | sense | and | devotion | in | the | past | few | weeks | had | saved | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏的 | 好的 | 感觉 | 和 | 虔诚 | 在 | 这 | 过去的 | 很少 | 周 | 有 | 已保存 | 他的 |

['waɪfs] [laɪf] .

| wife's | life | . |
|---|---|---|
| 妻子的 | 生活 | . |

在过去几周里，帕特里夏小姐的明智和奉献精神救了他妻子的命。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər]

| Miss | Patricia | was | discussing | with | him | the | question | of | increasing | the | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 曾是 | 讨论 | 和 | 他 | 这 | 问题 | 的 | 增加 | 这 | 数字 |

[ʌv; əv] [kaʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['deri] [kʊd; kəd][biː; bi] [rʌn] [ə'pɑːn] ['riːəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz]

| of | cows | upon | the | farm | until | a | dairy | could | be | run | upon | really | scientific | principles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 牛 | 之上 | 这 | 农场 | 直到 | 一个 | 奶制品 | 可以 | 是 | 跑步 | 之上 | 真的 | 科学 | 原则 |

.

| : |
|---|
| . |

帕特里夏小姐正在和他讨论如何增加农场里的奶牛数量，直到能够按照真正科学的原则经营奶牛场。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['deri] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['hɒspɪtlz] [æz; əz]

| She | desired | a | dairy | sufficiently | large | to | supply | milk | to | the | nearby | hospitals | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要的 | 一个 | 奶制品 | 足够 | 大的 | 到 | 供应 | 牛奶 | 到 | 这 | 附近 | 医院 | 作为 |

[wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .

| well | as | to | the | babies | in | the | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 到 | 这 | 婴儿 | 在 | 这 | 村庄 | . |

她希望建立一个足够大的奶牛场，为附近的医院以及村里的婴儿供应牛奶。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

| Up | to | the | present | time | she | had | been | largely | interested | in | preserving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | 她 | 有 | 到过 | 很大程度上 | 感兴趣的 | 在 | 保存 |

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['efərt] .

| the | health | of | the | young | children | who | came | within | her | sphere | of | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 健康 | 的 | 这 | 年轻的 | 孩子们 | WHO | 来了 | 之内 | 她 | 领域 | 的 | 努力 | . |

到目前为止，她主要关注的是保护她工作范围内的幼童的健康。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [mɪlk] [æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [niːdz] [ɪn] [fræns]

| But | realizing | that | milk | at | present | was | one | of | the | greatest | needs | in | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 意识到 | 那 | 牛奶 | 在 | 展示 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最 | 需求 | 在 | 法国 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ,

| for | the | proper | feeding | of | the | wounded | soldiers | and | of | the | convalescents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 恰当的 | 喂养 | 的 | 这 | 受伤 | 士兵 | 和 | 的 | 这 | 康复者 | , |

但意识到牛奶是当时法国最迫切的需求之一，因为它可以用于妥善喂养受伤的士兵和康复中的病人，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kaʊz]
**Miss** **Patricia** **was** **arranging** **for** **the** **shipment** **of** **a** **herd** **of** **a** **hundred** **cows**
错过 帕特里夏 曾是 安排 为了 这 运输 的 一个 一群 的 一个 百 牛
[frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**from** **the** **United** **States** **.**
从 这 团结的 各州 .

帕特里夏小姐正在安排从美国运送一百头牛。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] ['kæptɪn] ['bɜːtənz]
**As** **a** **matter** **of** **fact** **,** **she** **was** **supposed** **to** **be** **asking** **Captain** **Burton's**
作为 一个 事情 的 事实 , 她 曾是 据称 到 是 问 队长 伯顿的
[əd'vaɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
**advice** **upon** **the** **subject** **,**
建议 之上 这 主题 ,

事实上，她原本应该就此事向伯顿上尉征求意见。

[ðoʊ] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'naʊns] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
**though** **Miss** **Patricia's** **method** **of** **asking** **advice** **was** **merely** **to** **announce** **what** **she**
尽管 错过 帕特里夏的 方法 的 问 建议 曾是 仅仅 到 宣布 什么 她
[ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .
**intended** **doing** **.**
故意的 正在做 .

不过，帕特里夏小姐征求意见的方式只是宣布她打算做什么。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] persons265
**After** **watching** **the** **two** **older** **persons265**
后 观看 这 二 老 persons265

看完两位老人265

[ˌdɪsə'pɪr] [tɔːrd] [ðə; ði][baːrn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri]
**disappear** **toward** **the** **barn** **,** **which** **had** **been** **restored** **until** **it** **presented** **a** **very**
消失 朝向 这 谷仓 , 哪个 有 到过 恢复 直到 它 呈现 一个 非常
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['æspekt] ,
**comfortable** **aspect** **,**
舒服的 方面 ,

消失在谷仓的方向，谷仓已被修复，呈现出非常舒适的景象。

['pegi] ['webstər] [glaːnst] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər]
**Peggy** **Webster** **glanced** **up** **from** **her** **knitting** **to** **look** **earnestly** **at** **her**
佩吉 韦伯斯特 瞥了一眼 向上 从 她 针织 到 看 切实 在 她
[kəm'pænjən] .
**companion** **.**
伴侣 .

佩吉·韦伯斯特从编织中抬起头，认真地看着她的同伴。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [fræns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]
**“** **How** **long** **do** **you** **intend** **remaining** **in** **France** **to** **continue** **with** **the** **reconstruction**
“ 如何 长的 做 你 打算 其余的 在 法国 到 继续 和 这 重建
[wɜːrk] , ['vɪrə] ?
**work** **,** **Vera** **?**
工作 , 维拉 ?

“维拉，你打算在法国待多久，继续进行重建工作？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
**”** **she** **inquired** **.**
” 她 询问 .

她问道。

| ['vɪrə] | - | [wʌz; wəz] | ['soʊɪŋ] | [ə'pɑːn][ə; eɪ] | [dres] | [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] | ['tʃɪldrən] | [ɪn][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Vera** | **Lagerloff** | **was** | **sewing** | **upon** | **a** | **dress** | **for** | **one** | **of** | **the** | **children** | **in** | **the** |
| 维拉 | - | 曾是 | 缝纫 | 之上 | 一个 | 裙子 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 孩子们 | 在 | 这 |
| ['neɪbərhʊd] | , |
| **neighborhood** | **,** |
| 邻里 | , |

维拉·拉格洛夫正在为邻居家的一个孩子缝制连衣裙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 荣誉场上的营火女孩(The Camp Fire Girls on the Field of Honor)
# 第8/8页

[sɪns] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['kloʊðɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm][ænd; ənd]
**since few of them had clothing enough to keep them warm and**
自从 很少 的 他们 有 衣服 足够的 到 保持 他们 温暖的 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
**comfortable in spite of all that was being done for them in the**
舒服的 在 尽管如此 的 全部 那 曾是 存在 完毕 为了 他们 在 这
[ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] ['distrikts] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] .
**reclamation districts by an increasing force of American women and girls .**
开垦 地区 经过 一个 增加 力量 的 美国人 女性 和 女孩们 .

尽管越来越多的美国妇女和女孩在垦殖区为她们做了很多事情，但她们中很少有人有足够的衣服来保暖和舒适。

['vɛrəz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [tɔːl] ['fɪgjər] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] .
**Vera's eyes followed the direction Miss Patricia's tall figure had just taken .**
维拉的 眼睛 随后 这 方向 错过 帕特里夏的 高的 数字 有 只是 已采取 .

维拉的目光顺着帕特里夏小姐高挑的身影消失的方向望去。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ɪn'defɪnətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [aɪ]
**“ I intend to stay on indefinitely until the war is over and afterwards if I feel I**
“ 我 打算 到 停留 在 无限期 直到 这 战争 是 超过 和 然后 如果 我 感觉 我
[kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .
**can be of more use here than anywhere else .**
能 是 的 更多的 使用 这里 比 任何地方 别的 .

“我打算无限期地留在这里，直到战争结束；战争结束后，如果我觉得在这里比在其他任何地方更有用，我也会继续留在这里。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [peɪ] [maɪ]
**A few days ago Miss Patricia told me that she would be very glad to pay my**
一个 很少 天 前 错过 帕特里夏 讲述 我 那 她 会 是 非常 高兴的 到 支付 我的
[ɪk'spensɪz] ,
**expenses ,**
开支 ,

几天前，帕特里夏小姐告诉我，她很乐意支付我的开销。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [aɪ][wʌz; wəz] - [ə; eɪ]['leɪbərər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ]['haɪər] .
**as she believed I was ' a laborer worthy of my hire .**
作为 她 相信 我 曾是 - 一个 劳动者 值得 的 我的 聘请 .

因为她认为我是一个“值得雇佣的工人”。

- [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]
**' What an extraordinary woman she is and how much she seems to get out of**
- 什么 一个 非凡的 女士 她 是 和 如何 很多 她 似乎 到 得到 出去 的
[laɪf] ,
**life ,**
生活 ,

“她真是一位非凡的女性，而且她似乎从生活中获得了如此多的乐趣。”

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ðen] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] !
**if not for herself , then certainly for other people !**
如果 不是 为了 她自己 , 然后 当然 为了 其他 人们 !

即使不是为了她自己，也一定是为了其他人!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] never266
**I shall never266**
我 将 never266

我永远不会266

[fər'get] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

| **forget** | **our** | **first** | **meeting** | **and** | **the** | **way** | **in** | **which** | **she** | **then** | **took** | **hold** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 我们的 | 第一的 | 会议 | 和 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 她 | 然后 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| **situation** | **.** |
|---|---|
| 情况 | . |

忘记我们第一次见面以及她当时掌控局面的方式吧。

[aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [fər'get] [hɜːr; hər]['riːs(ə)nt][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

| **I** | **think** | **none** | **of** | **us** | **will** | **forget** | **her** | **recent** | **devotion** | **to** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 没有任何 | 的 | 我们 | 将要 | 忘记 | 她 | 最近的 | 虔诚 | 到 | 太太 | . | 伯顿 | . |

我想我们都不会忘记她最近对伯顿夫人的殷勤。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

| **Any** | **one** | **of** | **us** | **would** | **have** | **been** | **willing** | **to** | **do** | **what** | **she** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 的 | 我们 | 会 | 有 | 到过 | 愿意的 | 到 | 做 | 什么 | 她 | 做过 | , |

我们中的任何一个人都愿意做她所做的事。

['oʊnli][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

| **only** | **no** | **one** | **would** | **have** | **had** | **the** | **courage** | **or** | **the** | **intelligence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 不 | 一 | 会 | 有 | 有 | 这 | 勇气 | 或者 | 这 | 智力 | . |

只是没有人有这样的勇气和智慧。

〞 ['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| **〞** | **Peggy** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| 〞 | 佩吉 | 点头 | . |

佩吉点了点头。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['mʌðər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] .

| **“** | **I** | **have** | **written** | **mother** | **pretty** | **much** | **the** | **same** | **thing** | **you** | **have** | **just** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 有 | 书面 | 母亲 | 漂亮的 | 很多 | 这 | 相同的 | 事物 | 你 | 有 | 只是 | 说 | . |

“我给妈妈写的话和你刚才说的几乎一模一样。”

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][kæn; kən]['evər] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə] [ænt] [pə'trɪʃə] .

| **Certainly** | **no** | **one** | **of** | **our** | **family** | **can** | **ever** | **pay** | **our** | **debt** | **to** | **Aunt** | **Patricia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不 | 一 | 的 | 我们的 | 家庭 | 能 | 曾经 | 支付 | 我们的 | 债务 | 到 | 阿姨 | 帕特里夏 | . |

我们家肯定没有人能偿还欠帕特里夏阿姨的债。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] !

| **Not** | **that** | **I** | **should** | **dare** | **make** | **the** | **attempt** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 应该 | 敢 | 制作 | 这 | 试图 | ! |

当然，我不敢贸然尝试！

〞 ['pegi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [sɑːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| **〞** | **Peggy** | **added** | **,** | **smiling** | **and** | **looking** | **a** | **little** | **anxiously** | **at** | **the** | **sock** | **she** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 佩吉 | 额外 | , | 微笑 | 和 | 寻找 | 一个 | 小的 | 焦虑地 | 在 | 这 | 短袜 | 她 | 曾是 |

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

| **about** | **to** | **finish** | **.** |
|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 结束 | . |

佩吉笑着补充道，同时有些焦虑地看着她即将完成的那只袜子。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['enviəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['vɪrə] ,

| **“** | **But** | **I** | **wonder** | **if** | **I** | **am** | **envious** | **of** | **you** | **,** | **Vera** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 我 | 想知道 | 如果 | 我 | 是 | 羡慕 | 的 | 你 | , | 维拉 | , |

“但我不知道我是否羡慕你，维拉，

[aɪ] [miːn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] ?

| **I** | **mean** | **of** | **your** | **planning** | **to** | **remain** | **over** | **here** | **so** | **long** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 的 | 你的 | 规划 | 到 | 保持 | 超过 | 这里 | 所以 | 长的 | ? |

我是说，你打算在这里待这么久吗?

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn]

| Mother | and | father | have | written | they | would | like | me | to | come | home | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 父亲 | 有 | 书面 | 他们 | 会 | 喜欢 | 我 | 到 | 来 | 家 | 作为 | 很快 |

[æz; əz][aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['niːdɪd] [ænd; ənd]['tɑn.tə][hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] .

| as | I | feel | I | am | not | especially | needed | and | Tante | has | entirely | recovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 感觉 | 我 | 是 | 不是 | 尤其 | 需要 | 和 | 姑妈 | 有 | 完全 | 恢复 | . |

父母来信说，他们希望我等到自己不再特别被需要，而且姑姑完全康复后就回家。

[ðeɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

| They | wish | her | to | return | as | well | , | but | I | am | by | no | means | sure | she | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 她 | 到 | 返回 | 作为 | 出色地 | , | 但 | 我 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 当然 | 她 | 将要 | . |

他们也希望她回来，但我并不确定她是否会回来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə]

| There | are | moments | of | course | when | I | am | homesick | and | feel | it | my | duty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时刻 | 的 | 课程 | 什么时候 | 我 | 是 | 想家 | 和 | 感觉 | 它 | 我的 | 责任 | 到 |

[biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

| be | with | my | own | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 我的 | 自己的 | 人们 | , |

当然，也有想家的时候，我会觉得和自己的人民在一起是我的责任。

[naʊ] [ðæt] ['bɪli] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][dæn][hæz; həz][æt; ət][læst] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] .

| now | that | Billy | is | gone | and | Dan | has | at | last | been | permitted | to | volunteer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 比利 | 是 | 已消失 | 和 | 担 | 有 | 在 | 最后的 | 到过 | 允许 | 到 | 志愿者 | . |

现在比利走了，丹终于被允许做志愿者了。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] naturally267

| Then | on | the | other | hand | , | I | naturally267 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 我 | naturally267 |

另一方面，我自然而然地267

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fræns] [waɪl] [rælf; reɪf][ɪz] [hɪr] ['faɪtɪŋ] .

| want | to | be | in | France | while | Ralph | is | here | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 是 | 在 | 法国 | 尽管 | 拉尔夫 | 是 | 这里 | 斗争 | . |

拉尔夫在这里战斗的时候，我想待在法国。

[hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['æftər] ['rælfs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][maɪ]['fæməli][hæz; həz]

| Have | I | told | you | that | after | Ralph's | visit | to | us | at | the | farm | my | family | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 讲述 | 你 | 那 | 后 | 拉尔夫的 | 访问 | 到 | 我们 | 在 | 这 | 农场 | 我的 | 家庭 | 有 |

[kən'sentid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] .

| consented | to | our | engagement | . |
|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 我们的 | 订婚 | . |

我有没有告诉过你，拉尔夫来我们农场拜访之后，我的家人已经同意了我们的婚事?

[wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ 'mæriŋ ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

| We | have | promised | not | to | consider | marrying | until | the | war | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 承诺 | 不是 | 到 | 考虑 | 结婚 | 直到 | 这 | 战争 | 是 | 超过 | . |

我们承诺在战争结束前不考虑结婚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] , ['vɪrə] ,

| I | am | not | speaking | of | this | to | any | of | the | other | Camp | Fire | girls | , | Vera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 请讲 | 的 | 这 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 营 | 火 | 女孩们 | , | 维拉 | , |

我不会跟其他任何女童军成员说这件事，维拉。

['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [beˈtiːnə] .

| only | to | you | and | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 你 | 和 | 贝蒂娜 | . |

只有你和贝蒂娜知道。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| But | I | shall | always | think | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 总是 | 思考 | 的 | 你 | , |

但我会永远想念你，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

| even | if | the | future | should | separate | us | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 未来 | 应该 | 分离 | 我们 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

即使未来我们会长期分离，

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][maɪ]['sɪstər] .

| as | if | you | were | almost | my | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 你 | 是 | 几乎 | 我的 | 姐姐 | . |

就好像你几乎是我的亲姐妹一样。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] ['bɪli] [hæd; həd] [lɪvd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['sɪstər] .

| I | suppose | if | Billy | had | lived | you | would | have | been | my | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 如果 | 比利 | 有 | 居住地 | 你 | 会 | 有 | 到过 | 我的 | 姐姐 | . |

我想，如果比利还活着，你就会是我的妹妹了。

" [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] ['vɪrə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] .

| " | In | response | Vera | shook | her | head | with | its | heavy | mass | of | dark | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 回复 | 维拉 | 摇晃 | 她 | 头 | 和 | 它是 | 重的 | 大量的 | 的 | 黑暗的 | 头发 | . |

“维拉摇了摇头，她那浓密的黑发甩了甩头。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['pegi] .

| " | I | don't | know | , | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 佩吉 | . |

“我不知道，佩吉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] .

| I | am | not | at | all | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 当然 | . |

我完全不确定。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['bɪli:z] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðæt] .

| I | don't | believe | Billy's | friendship | and | mine | were | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 比利 | 友谊 | 和 | 矿 | 是 | 喜欢 | 那 | . |

我不认为我和比利之间的友谊是那样的。

[pər'hæps] [wen] [hi:; hi] [gru:] ['oʊldər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪti:ɚ] [ænd; ənd]

| Perhaps | when | he | grew | older | he | would | have | wished | to | marry | a | prettier | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 什么时候 | 他 | 生长 | 老 | 他 | 会 | 有 | 希望 | 到 | 结婚 | 一个 | 更漂亮 | 和 |

[mɔ:r] [roʊ'mæntɪk][gɜ:rl] ,

| more | romantic | girl | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 浪漫的 | 女孩 | , |

或许他年纪大了之后会希望娶一个更漂亮、更浪漫的姑娘。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [preɪz] .

| but | always | he | would | have | come | back | to | me | for | criticism | and | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 他 | 会 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 我 | 为了 | 批评 | 和 | 称赞 | . |

但他总会回来向我寻求批评和表扬。

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] [els] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər]

| Yet | I | should | never | have | wished | to | marry | any | one | else | and | now | I | shall | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 应该 | 绝不 | 有 | 希望 | 到 | 结婚 | 任何 | 一 | 别的 | 和 | 现在 | 我 | 将 | 绝不 |

['mæri] ['eni] [wʌn] .

| marry | any | one | . |
|---|---|---|---|
| 结婚 | 任何 | 一 | . |

但我原本就不应该想和别人结婚，现在我也永远不会结婚了。

" [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:əl] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] , ['pegi] ['webstər]

| " | As | there | is | no | real | answer | to | a | speech | of | this | character | , | Peggy | Webster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 那里 | 是 | 不 | 真实的 | 回答 | 到 | 一个 | 演讲 | 的 | 这 | 特点 | , | 佩吉 | 韦伯斯特 |

[meɪd] [noʊ][rɪ'pleɪ] .

| made | no | reply | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 不 | 回复 | . |

“由于对于这个人物的演讲没有真正的答案，佩吉·韦伯斯特没有做出回应。”

[wʌt] ['vɛrəz] ['fjuːtʃər] [held] [ɪn] store268

| What | Vera's | future | held | in | store268 |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 维拉的 | 未来 | 握住 | 在 | store268 |

Vera的未来在store268中会如何发展

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['peɪgən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv]

| for | her | was | , | according | to | an | ancient | pagan | expression | , | " | in | the | lap | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | , | 根据 | 到 | 一个 | 古老的 | 异教徒 | 表达 | , | " | 在 | 这 | 膝 | 的 |

[ðə; ði][ gɔdz ] .

| the | gods | . |
|---|---|---|
| 这 | 神 | . |

根据古代异教徒的说法，她"在众神的怀抱中"。

" [bʌt; bət] ['pegi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [braʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

| " | But | Peggy | wrinkled | her | brows | at | this | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 佩吉 | 皱 | 她 | 眉毛 | 在 | 这 | 片刻 | , |

但佩吉这时皱起了眉头，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ə'trækt] ['vɛrəz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| making | a | little | motion | with | her | hand | to | attract | Vera's | attention | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 小的 | 运动 | 和 | 她 | 手 | 到 | 吸引 | 维拉的 | 注意力 | 到 | 这 |

['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ jaːdz ] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

| figure | of | a | girl | who | was | standing | alone | about | a | dozen | yards | beyond | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 一个 | 女孩 | WHO | 曾是 | 常设 | 独自的 | 关于 | 一个 | 打 | 码 | 超过 | 他们 | . |

她用手做了个小小的动作，吸引维拉的注意力，让她看向站在她们十几码外的一个女孩的身影。

" ['sæli] [lʊks] ['prɪti] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] ?

| " | Sally | looks | pretty | , | does | she | not | , | with | her | dark | hair | and | white | dress | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 看起来 | 漂亮的 | , | 做 | 她 | 不是 | , | 和 | 她 | 黑暗的 | 头发 | 和 | 白色的 | 裙子 | ? |

"莎莉看起来很漂亮，不是吗？她有一头黑发，穿着白色连衣裙？"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ɪ'speʃl]

| But | of | course | nothing | would | induce | her | to | confess | that | there | is | any | especial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 没有什么 | 会 | 诱导 | 她 | 到 | 承认 | 那 | 那里 | 是 | 任何 | 特别的 |

['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

| reason | why | she | wishes | to | look | particularly | attractive | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 为什么 | 她 | 愿望 | 到 | 看 | 特别 | 吸引人的 | 这 | 下午 | . |

当然，没有什么能让她承认，她今天下午想让自己看起来格外漂亮有什么特别的原因。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [tʃaɪld] , " ['pegi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən]

| She | is | a | funny | child | , | " | Peggy | concluded | with | the | superior | manner | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 有趣的 | 孩子 | , | " | 佩吉 | 结束 | 和 | 这 | 优越的 | 方式 | 的 | 一个 |

[ɪn'geɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n] .

| engaged | person | . |
|---|---|---|
| 已订婚的 | 人 | . |

"她是个很有趣的孩子，"佩吉以一位积极参与社交活动的女士应有的优雅语气总结道。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

| This | afternoon | the | Camp | Fire | girls | were | enjoying | a | half | holiday | and | the | unusual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 是 | 享受 | 一个 | 一半 | 假期 | 和 | 这 | 异常 |

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

| celebration | of | afternoon | tea | in | honor | of | Mrs | . | Burton's | recovery | and | also | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庆典 | 的 | 下午 | 茶 | 在 | 荣誉 | 的 | 太太 | . | 伯顿的 | 恢复 | 和 | 还 | 这 |

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [gests] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] [tuː; tə] [griːt] .

| arrival | of | the | two | guests | whom | they | were | now | waiting | out | of | doors | to | greet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 的 | 这 | 二 | 客人 | 谁 | 他们 | 是 | 现在 | 等待 | 出去 | 的 | 门 | 到 | 迎接 | . |

今天下午，营火会的女孩们享受着半天假期，并举行了一场不同寻常的下午茶庆祝活动，以庆祝伯顿夫人的康复，同时也迎接两位客人的到来，她们现在正在外面等候迎接这两位客人。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ʌv; əv] [i'vən] ['flɜːri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðeɪ]

| **Almost** | **immediately** | **after** | **the** | **reunion** | **of** | **Yvonne** | **Fleury** | **and** | **her** | **brother** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 后 | 这 | 团圆 | 的 | 伊冯娜 | 弗勒里 | 和 | 她 | 兄弟 | 他们 |

[left] [ðə; ði][fɑːrm] [tə'geðər] ,

| **left** | **the** | **farm** | **together** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 农场 | 一起 | , |

伊冯娜·弗勒里和她的哥哥重逢后几乎立刻就一起离开了农场。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʃæ'toʊ] .

| **returning** | **to** | **the** | **neighborhood** | **of** | **their** | **own** | **château** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 邻里 | 的 | 他们的 | 自己的 | 城堡 | . |

回到他们自己的城堡附近。

['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

| **Mrs** | **.** | **Burton's** | **dangerous** | **condition** | **had** | **made** | **them** | **feel** | **it** | **wiser** | **to** | **add** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿的 | 危险的 | 状况 | 有 | 制成 | 他们 | 感觉 | 它 | 更明智 | 到 | 添加 |

[noʊ] [mɔːr] responsibility269

| **no** | **more** | **responsibility269** |
|---|---|---|
| 不 | 更多的 | responsibility269 |

伯顿太太的危险状况让他们觉得，不再承担更多责任才是明智之举。269

[tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

| **to** | **the** | **household** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 家庭 | . |

到家中。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

| **They** | **also** | **desired** | **to** | **look** | **up** | **the** | **old** | **friends** | **whom** | **they** | **might** | **be** | **able** | **to** | **find** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 想要的 | 到 | 看 | 向上 | 这 | 老的 | 朋友们 | 谁 | 他们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 |

[stɪl] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [hoʊm] .

| **still** | **living** | **near** | **their** | **former** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 活的 | 靠近 | 他们的 | 以前的 | 家 | . |

他们还想找到一些老朋友，看看他们是否还住在以前的家附近。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs]

| **Until** | **this** | **afternoon** | **neither** | **one** | **of** | **them** | **had** | **returned** | **to** | **the** | **farm** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 下午 | 两者都不 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 农场 | 房子 |

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] ,

| **even** | **for** | **a** | **brief** | **visit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 为了 | 一个 | 简短的 | 访问 | , |

直到今天下午，他们两人都没有再回过农舍，哪怕只是短暂地回去一趟。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['meni] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [i'vən] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **although** | **of** | **course** | **many** | **letters** | **had** | **been** | **exchanged** | **between** | **Yvonne** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 的 | 课程 | 许多 | 信件 | 有 | 到过 | 交换 | 之间 | 伊冯娜 | 和 | 这 |

['ʌðər] ['gɜːlz] .

| **other** | **girls** | **.** |
|---|---|---|
| 其他 | 女孩们 | . |

当然，伊冯娜和其他女孩之间也互通了很多信件。

[naʊ] ['meri] ['gɪlkrɪst] [hæd; həd] ['moʊtərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt]

| **Now** | **Mary** | **Gilchrist** | **had** | **motored** | **over** | **to** | **the** | **nearest** | **railroad** | **station** | **to** | **meet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 玛丽 | 吉尔克里斯特 | 有 | 机动车 | 超过 | 到 | 这 | 最近的 | 铁路 | 车站 | 到 | 见面 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [i'vən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

| **them** | **and** | **Yvonne** | **and** | **her** | **brother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 伊冯娜 | 和 | 她 | 兄弟 | , |

玛丽·吉尔克里斯特开车前往最近的火车站与他们、伊冯娜和她的哥哥会合。

[luː'tenənt] ['flɜːri] , [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

| **Lieutenant** | **Fleury** | **,** | **were** | **expected** | **at** | **any** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 弗勒里 | , | 是 | 预期的 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

弗勒里中尉随时可能到达。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['moʊtər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [gests] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] ,

| **Ten** | **minutes** | **later** | **,** | **when** | **the** | **motor** | **containing** | **the** | **two** | **guests** | **finally** | **arrived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 之后 | , | 什么时候 | 这 | 发动机 | 包含 | 这 | 二 | 客人 | 最后 | 到达的 | , |

十分钟后，载着两位客人的汽车终于到达了。

['sæli] ['æʃtən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [dɪd][nɑːt][goʊ]['fɔːrwərd]

| **Sally** | **Ashton** | **was** | **the** | **only** | **one** | **of** | **the** | **group** | **of** | **friends** | **who** | **did** | **not** | **go** | **forward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 阿什顿 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 团体 | 的 | 朋友们 | WHO | 做过 | 不是 | 去 | 向前 |

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

| **to** | **welcome** | **the** | **newcomers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 欢迎 | 这 | 新来者 | . |

萨莉·阿什顿是这群朋友中唯一一个没有上前迎接新来者的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd]

| **She** | **did** | **not** | **believe** | **that** | **she** | **particularly** | **liked** | **either** | **of** | **them** | **and** | **there** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 相信 | 那 | 她 | 特别 | 喜欢 | 任何一个 | 的 | 他们 | 和 | 那里 | 会 |

[biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti]['leɪtər] .

| **be** | **time** | **enough** | **to** | **do** | **her** | **duty** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 时间 | 足够的 | 到 | 做 | 她 | 责任 | 之后 | . |

她觉得自己对他们俩都没什么特别的喜欢，而且以后还有足够的时间履行她的职责。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| **As** | **a** | **matter** | **of** | **fact** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

['sæli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [slɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

| **Sally** | **was** | **about** | **to** | **slip** | **around** | **the** | **side** | **of** | **the** | **house** | **toward** | **the** | **kitchen** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 曾是 | 关于 | 到 | 滑 | 大约 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房子 | 朝向 | 这 | 厨房 | 到 |

[ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [tiː] [wen] [luː'tenənt] ['flɜːri] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

| **assist** | **in** | **the** | **preparation** | **of** | **their** | **simple** | **tea** | **when** | **Lieutenant** | **Fleury** | **followed** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 在 | 这 | 准备 | 的 | 他们的 | 简单的 | 茶 | 什么时候 | 中尉 | 弗勒里 | 随后 | 她 |

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

| **and** | **as** | **he** | **called** | **her** | **by** | **name** | **she** | **felt** | **obliged** | **to** | **stop** | **and** | **speak** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 称为 | 她 | 经过 | 姓名 | 她 | 毛毡 | 有义务 | 到 | 停止 | 和 | 说话 | 到 |

[hɪm; ɪm] . -

| **him** | **.** | **270** |
|---|---|---|
| 他 | . | - |

萨莉正要绕到房子侧面去厨房帮忙准备简单的茶点，弗勒里中尉却跟了上来。他叫着她的名字，萨莉觉得有必要停下来和他说话。270

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs]

| **He** | **looked** | **extremely** | **well** | **as** | **if** | **he** | **had** | **entirely** | **recovered** | **from** | **his** | **illness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 极其 | 出色地 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 完全 | 恢复 | 从 | 他的 | 疾病 |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['sæli] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] ['pɑːsəb(ə)l] .

| **and** | **was** | **better** | **looking** | **than** | **Sally** | **would** | **have** | **dreamed** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 更好的 | 寻找 | 比 | 莎莉 | 会 | 有 | 梦见 | 可能的 | . |

他看起来气色极好，仿佛已经完全康复，而且比莎莉梦寐以求的还要英俊。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?

| **“** | **You** | **do** | **not** | **seem** | **enthusiastic** | **about** | **seeing** | **me** | **again** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做 | 不是 | 似乎 | 热情的 | 关于 | 看到 | 我 | 再次 | ? |

“你似乎并不热衷于再次见到我？”

” [luː'tenənt] ['flɜːri] [bɪ'gæn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['sæli] .

| **”** | **Lieutenant** | **Fleury** | **began** | **,** | **smiling** | **at** | **Sally** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 中尉 | 弗勒里 | 开始 | , | 微笑 | 在 | 莎莉 | . |

弗勒里中尉笑着对萨莉说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] [wel] ， ” ['sæli] [ə'naʊnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] .

| “ | I | am | very | glad | to | find | you | so | well | , | ” | Sally | announced | as | she | shook | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 你 | 所以 | 出色地 | ， | ” | 莎莉 | 宣布 | 作为 | 她 | 摇晃 | 双手 | . |

“很高兴看到你身体这么好，”莎莉一边握手一边说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'fjuːz] ['sæli] .

| It | was | difficult | to | confuse | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 迷惑 | 莎莉 | . |

很难把莎莉搞糊涂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suː'pɪriər] [er]

| She | had | a | great | deal | of | poise | of | her | own | kind | and | a | little | superior | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 沉着 | 的 | 她 | 自己的 | 种类 | 和 | 一个 | 小的 | 优越的 | 空气 |

[ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [ə'mjuːzɪŋ] .

| of | detachment | which | was | oddly | amusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 分离 | 哪个 | 曾是 | 奇怪 | 有趣 | . |

她有一种独特的沉着冷静，带着一丝高傲的超然气质，这反而让人觉得有点滑稽。

“ [jes] ， [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ， [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | Yes | , | I | am | very | well | , | thanks | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ， | 我 | 是 | 非常 | 出色地 | ， | 谢谢 | 到 | 你 | . |

“是的，我很好，谢谢你。”

[stɪl] [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

| Still | I | insist | upon | knowing | why | you | are | not | pleased | to | see | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 坚持 | 之上 | 会心 | 为什么 | 你 | 是 | 不是 | 高兴 | 到 | 看 | 我 | ? |

但我还是坚持想知道，你为什么见到我不高兴?

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [snʌbd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]

| I | remember | you | snubbed | me | for | suggesting | that | we | might | develop | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 你 | 冷落 | 我 | 为了 | 建议 | 那 | 我们 | 可能 | 发展 | 一个 |

['sɪstərli] [ænd; ənd] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ，

| sisterly | and | brotherly | affection | for | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐妹情谊 | 和 | 兄弟般的 | 感情 | 为了 | 每个 | 其他 | ， |

我记得你曾冷落我，因为我建议我们之间可能会发展出兄妹般的感情。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [i'vən] ， [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [frendz] ?

| but | now | I | have | discovered | Yvonne | , | won't | you | be | friends | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 有 | 发现 | 伊冯娜 | ， | 惯于 | 你 | 是 | 朋友们 | ? |

但我现在认识了伊冯娜，你愿意和我做朋友吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'sent] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtuːd]

| It | is | hard | upon | me | if | you | refuse | to | consent | because | my | burden | of | gratitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 之上 | 我 | 如果 | 你 | 拒绝 | 到 | 同意 | 因为 | 我的 | 负担 | 的 | 感激 |

[tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ]['hevɪərðən'er] .

| to | you | must | then | be | all | the | heavier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 必须 | 然后 | 是 | 全部 | 这 | 较重 | . |

如果你拒绝，我会很难过，因为我对你的感激之情会更加沉重。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| I | am | going | back | to | join | my | regiment | in | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 后退 | 到 | 加入 | 我的 | 团 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . |

几天后我就要回部队报到了。

[tə'deɪ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrn] [mɪs] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

| Today | I | also | came | to | warn | Miss | Lord | and | Captain | Burton | that | there | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 我 | 还 | 来了 | 到 | 警告 | 错过 | 主 | 和 | 队长 | 伯顿 | 那 | 那里 | 将要 | 是 |

['deɪndʒər]['leɪtər] [ðɪs] [sprɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] here271

| danger | later | this | spring | if | you | insist | upon | remaining | here271 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 之后 | 这 | 春天 | 如果 | 你 | 坚持 | 之上 | 其余的 | here271 |

今天我来也是为了警告洛德小姐和伯顿上尉，如果你们坚持留在这里，今年春天晚些时候会有危险。271

[æt; ət][jʊr; jər][fɑːrm] [haʊs] .
**at** **your** **farm** **house** **.**
在 你的 农场 房子 .

在你的农舍里。

[aɪ]['kænɑːt] [spiːk] ['pleɪnli] ,
**I** **cannot** **speak** **plainly** **,**
我 不能 说话 显然 ,

我无法直言不讳。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][draɪv] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .
**but** **I** **have** **reason** **to** **believe** **the** **German** **drive** **will** **not** **be** **long** **delayed** **.**
但 我 有 原因 到 相信 这 德语 驾驶 将要 不是 是 长的 延迟 .

但我有理由相信，德国的行动不会拖延太久。

[ðə; ði]['ælaɪd] [laɪn] [wɪl] [hoʊld] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [breɪk] [θruː] ,
**The** **Allied** **line** **will** **hold** **;** **they** **shall** **never** **break** **through** **,**
这 盟军 线 将要 抓住 ; 他们 将 绝不 休息 通过 ,

盟军防线将坚守住，他们永远无法突破。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['waɪzər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər]
**yet** **it** **might** **be** **wiser** **if** **you** **were** **out** **of** **the** **range** **of** **any** **possible** **danger**
然而 它 可能 是 更明智 如果 你 是 出去 的 这 范围 的 任何 可能的 危险
.
**:**
.

然而，远离任何潜在危险或许更为明智。

" [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
**"** **Without** **discussion** **of** **the** **question** **and** **disregarding** **the** **delightful** **possibility** **of**
" 没有 讨论 的 这 问题 和 不予理会 这 愉快 可能性 的
[tiː] ,
**tea** **,**
茶 ,

“不讨论这个问题，也不考虑喝茶这种令人愉悦的可能性，

['sæli] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['flɜːri] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm]
**Sally** **and** **Lieutenant** **Fleury** **were** **walking** **side** **by** **side** **away** **from** **the** **farm**
莎莉 和 中尉 弗勒里 是 步行 边 经过 边 离开 从 这 农场
[haʊs] [jɑːrd][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] .
**house** **yard** **and** **toward** **the** **old** **château** **.**
房子 院子 和 朝向 这 老的 城堡 .

萨莉和弗勒里中尉并肩走着，离开农舍的院子，朝着古老的城堡走去。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [luː'tenənt] ['flɜːri] , ” ['sæli] ['ænsər] ,
**“** **You** **are** **very** **kind** **,** **Lieutenant** **Fleury** **,** **”** **Sally** **answered** **,**
“ 你 是 非常 种类 , 中尉 弗勒里 , ” 莎莉 回答 ,

“您真是太好了，弗勒里中尉，”萨莉回答道。

['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['greɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]
**speaking** **more** **gravely** **and** **with** **less** **childishness** **than** **one** **might** **have** **imagined**
请讲 更多的 严重地 和 和 较少的 童心 比 一 可能 有 想象
,
**,**
,

他的语气比人们想象的要严肃得多，也少了些孩子气。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr][fɑːrm] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə]
“ but I do not believe we will consent to leave our farm house and to
” 但 我 做 不是 相信 我们 将要 同意 到 离开 我们的 农场 房子 和 到
[gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [ən'les] [ðə; ði][wɔːr] [kʌmz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['veri] [dɔːr] .
give up our work unless the war comes almost to our very door .
给 向上 我们的 工作 除非 这 战争 来 几乎 到 我们的 非常 门 .

“但我认为，除非战争逼近家门口，否则我们不会同意离开我们的农舍，放弃我们的工作。”

['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [fuːd] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]
Even then you know food might be useful to the soldiers and I am an
甚至 然后 你 知道 食物 可能 是 有用 到 这 士兵 和 我 是 一个
[ɪk'striːmli] [gʊd] [kʊk] .
extremely good cook .
极其 好的 厨师 .

即使那样你也知道食物对士兵们可能有用，而我厨艺非常好。

” ['sæliːz] ['sɪriəsnəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [self] .
” Sally's seriousness had disappeared and she was more her accustomed self .
” 莎莉的 严肃 有 消失 和 她 曾是 更多的 她 习惯 自己 .

“莎莉的严肃消失了，她又恢复了往常的样子。”

“ [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] , ”
“ Yet you have not answered my question or promised to be my friend , ”
“ 然而 你 有 不是 回答 我的 问题 或者 承诺 到 是 我的 朋友 , ”
[luː'tenənt] ['flɜːri] ['ɑːrgjuːd] ,
Lieutenant Fleury argued ,
中尉 弗勒里 争论 ,

“然而你既没有回答我的问题，也没有承诺做我的朋友，”弗勒里中尉辩解道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] companion272
looking at his companion272
寻找 在 他的 companion272

看着他的同伴272

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [fraʊn] .
with an amused frown .
和 一个 觉得好笑 皱眉 .

他带着一丝好笑的皱眉。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ]
Undoubtedly it was difficult to understand any human being who could be such
无疑 它 曾是 难的 到 理解 任何 人类 存在 WHO 可以 是 这样的
[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃaɪld] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd][soʊ] [waɪz] [ðə; ði][nekst] ;
a complete child at one moment and so wise the next ;
一个 完全的 孩子 在 一 片刻 和 所以 明智的 这 下一个 ;

毫无疑问，要理解一个人，他前一刻还像个孩子，下一刻又如此睿智，这确实很困难；

[bʌt; bət][pər'hæps] ['sæli] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [aɪ'diːə] [ðæt] [truː] ['wɪzdəm] [ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ə'mʌŋ]
but perhaps Sally embodied the Biblical idea that true wisdom is only found among
但 也许 莎莉 具身化的 这 圣经 主意 那 真的 智慧 是 仅有的 成立 之中
['tʃaɪldɪʃ] ['spɪrɪts] .
childish spirits .
幼稚 烈酒 .

但或许莎莉体现了圣经中的一种观点，即真正的智慧只存在于孩童般的心灵之中。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['sæli] ['ænsər] ['sɪmpli] , “ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]
As a matter of fact , Sally answered simply , “ Why , of course I am your
作为 一个 事情 的 事实 , 莎莉 回答 简单地 , “ 为什么 , 的 课程 我 是 你的
[frend] , [luː'tenənt] ['flɜːri] .
friend , Lieutenant Fleury .
朋友 , 中尉 弗勒里 .

事实上，莎莉简单地回答说：“我当然是你的朋友，弗勒里中尉。”

[naʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] ['soʊldʒərz][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ,

| Now | when | I | am | beginning | to | understand | more | of | what | soldiers | must | endure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 我 | 是 | 开始 | 到 | 理解 | 更多的 | 的 | 什么 | 士兵 | 必须 | 忍受 | , |

现在，当我开始更多地了解士兵们必须承受的苦难时，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ælaɪd] ['ɑːmiz] ,

| I | feel | as | if | I | were | a | friend | to | every | man | in | our | allied | armies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 一个 | 朋友 | 到 | 每一个 | 男人 | 在 | 我们的 | 盟军 | 军队 | , |

我觉得自己就像是盟军中每一位士兵的朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] , " [ænd; ənd] [ə'gen] ['sæli] ['dɪmpld] [ɪn]

| although | they | probably | are | not | aware | of | the | honor | , | " | and | again | Sally | dimpled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 大概 | 是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 这 | 荣誉 | , | " | 和 | 再次 | 莎莉 | 凹陷的 | 在 |

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

| irresistible | fashion | . |
|---|---|---|
| 无法抗拒 | 时尚 | . |

尽管他们可能没有意识到这份荣誉，"萨莉再次露出了令人无法抗拒的酒窝。

[mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [luː'tenənt] ['flɜːri] [wʌz; wəz]

| Moreover | , | with | this | general | acceptance | of | his | friendship | , | Lieutenant | Fleury | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 和 | 这 | 一般的 | 验收 | 的 | 他的 | 友谊 | , | 中尉 | 弗勒里 | 曾是 |

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪr] ['kɑːntent] ,

| obliged | to | appear | content | , |
|---|---|---|---|---|
| 有义务 | 到 | 出现 | 内容 | , |

此外，由于他的友谊被普遍接受，弗勒里中尉不得不表现得心满意足。

[sɪns] ['sæli] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] .

| since | Sally | would | give | him | no | more | satisfactory | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 莎莉 | 会 | 给 | 他 | 不 | 更多的 | 令人满意的 | 回复 | . |

因为莎莉始终没有给他更令人满意的答复。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herəldid] ['dʒɜːrmən] [draɪv] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['fjʊri] [ə'lɔːŋ]

| A | few | weeks | later | the | long | - | heralded | German | drive | burst | with | renewed | fury | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 之后 | 这 | 长的 | - | 被预言 | 德语 | 驾驶 | 爆裂 | 和 | 更新 | 愤怒 | 沿着 |

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ɪn] [fræns] .

| a | long | line | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 线 | 在 | 法国 | . |

几周后，期待已久的德军攻势在法国沿线再次爆发，攻势势头强劲。

[haʊ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [met] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['deindʒəz][ænd; ənd]

| How | the | group | of | American | Camp | Fire | girls | met | the | unexpected | dangers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 团体 | 的 | 美国人 | 营 | 火 | 女孩们 | 遇见 | 这 | 意外 | 危险 | 和 |

[dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

| demands | upon | their | courage | and | resources | will | be | the | subject | of | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需求 | 之上 | 他们的 | 勇气 | 和 | 资源 | 将要 | 是 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 下一个 |

[kæmp]['faɪər] [bʊk] .

| Camp | Fire | book | . |
|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 书 | . |

美国女童军"营火会"的这群女孩如何应对意想不到的危险以及对她们的勇气和资源的考验，将是下一本"营火会"书籍的主题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神